ОБЩЕСЛАВЯНСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АТЛАС

СЕРИЯ ЛЕКСИКО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ

Выпуск 3

Растительный мир

Минск · 2000

Международный комитет славистов
Комиссия Общеславянского лингвистического атласа
Национальная академия наук Беларуси
Институт языкознания имени Якуба Коласа

Commité international des slavistes
Commission de l'Atlas linguistique slave
L'Académie nationale des Sciences de Belarus
L'Institut Yakoub Kolas

International Committee of Slavists
The Slavic Linguistic Atlas Commission
The National Academy of Sciences of Belarus
Yakub Kolas Institute for Linguistics

Міжнародны камітэт славістаў
Камісія Агульнаславянскага лінгвістычнага атласа
Нацыянальная акадэмія навук Беларусі
Інстытут мовазнаўства імя Якуба Коласа

АГУЛЬНАСЛАВЯНСКІ ЛІНГВІСТЫЧНЫ АТЛАС

СЕРЫЯ ЛЕКСІКА-СЛОВАЎТВАРАЛЬНАЯ

Выпуск 3

Раслінны свет

Мінск 2000

Международный комитет славистов
Комиссия Общеславянского лингвистического атласа
Национальная академия наук Беларуси
Институт языкознания имени Якуба Коласа

ОБЩЕСЛАВЯНСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АТЛАС

СЕРИЯ ЛЕКСИКО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ

Выпуск 3

Растительный мир

Минск 2000

Commité international des slavistes
Commission de l'Atlas linguistique slave
L'Académie nationale des Sciences de Belarus
L'Institut Yakoub Kolas de Linguistique

ATLAS LINGUISTIQUE SLAVE (OLA)

LA SERIE DE LEXIQUE ET DÉRIVATION

VOLUME 3

Règne végétal

International Committee of Slavists
The Slavic Linguistic Atlas Commission
The National Academy of Sciences of Belarus
Yakub Kolas Institute for Linguistics

THE SLAVIC LINGUISTIC ATLAS (OLA)

THE SERIES OF VOCABULARY AND WORD-FORMATION

VOLUME 3

Vegetable world

Академии, принимающие участие в работе над Общеславянским лингвистическим атласом:

Les Académies participant au travail sur l'Atlas Linguistique slave:

Academies engaged in the work on the Slavic Linguistic Atlas

Акадэміі, якія прымаюць удзел у працы над Агульнаславянскім лінгвістычным атласам:

BRD: Sorbisches Institut e. V.
Serbski Institut z. t.

RP: Polska Akademia Nauk
Instytut Języka Polskiego

РБ: Нацыянальная акадэмія навук Беларусі
Інстытут мовазнаўства імя Якуба Коласа

РФ: Российская академия наук
Институт русского языка
Институт славяноведения и балканистики

Україна: Національна академія наук України
Інститут української мови
Інститут українознавства ім. І.П. Крип'якевича

СРЈ: Српска академија наука и уметности
Црногорска академија наука и умјетности

РБиХ: Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

RH: Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti

РМ: Македонска академија на науките и уметностите

RS: Slovenska akademija znanosti in umetnosti

ČR: Akademie věd České republiky
Ústav pro jazyk český

SR: Slovenská akadémia vied
Jazykovedný ústav L'udovita Štúra

ПРЕДИСЛОВИЕ

Содержанием третьего выпуска серии лексики и словообразования "Общеславянского лингвистического атласа" (ОЛА), как и предыдущих выпусков, является комплекс лингвистических карт со сводными индексами материалов к ним. Карты представляют собой результат совместной лексико-словообразовательной лингвогеографической разработки авторским коллективом секции лексики и словообразования Международной комиссии ОЛА ответов на ономасиологические вопросы предметно-тематического раздела "Растительный мир" в "Вопроснике ОЛА".

Национальными комиссиями ОЛА для этой цели были подготовлены индексы ответов по обследованным на соответствующей территории говорам славянских языков по 75 вопросам указанного раздела вопросника. Это 61 вопрос с сигнатурами данной серии выпусков атласа. В том числе с сигнатурой L–31 вопрос, Sl–23, LSl–5, MSl–1 и FSl–1. В дополнение к ним национальными комиссиями ОЛА были подготовлены также индексы ответов по 14 вопросам, имеющим иную сигнатуру. Это, в частности, вопросы с сигнатурой F–7, F(Sm)–2, FP–1, FPM–1 и PM–2. Материалы по этим вопросам, непосредственно не относящимся к лексико-словообразовательной проблематике выпуска, рассматривались как вспомогательные к тем или иным специальным вопросам лексико-словообразовательного характера.

По комплектам ответов, подготовленным национальными комиссиями ОЛА, в подсекции по обобщающей транскрипции Международной комиссии ОЛА по каждому из указанных вопросов были разработаны систематизированные списки обобщенных диалектных форм. Вместе с этими списками комплекты индексов ответов были распределены между национальными комиссиями ОЛА для последующей авторской лингвогеографической разработки (составление легенды, карты, комментария к ней и сводного индекса ответов).

Конечным результатом индивидуальной авторской работы над комплектами материалов по соответствующим вопросам и всего коллектива секции лексики и словообразования являются 57 лингвистических карт с легендой и кратким комментарием к каждой из них и с 56 сводными индексами ответов на вопросы, по которым они составлены (к сводному индексу F 418 *olьxa//olьša//(j)elьxa//(j)elьša* относятся 2 лингвистические карты– №36 и №37). Включены в этот выпуск также сводные индексы ответов по 12 вопросам без лингвистических карт к ним.

Сводный индекс ответов сопровождает каждую лингвистическую карту. Сводные индексы ответов без карт составляют отдельную группу лингвогеографических материалов в выпуске. Они следуют в порядке номеров вопросов в "Вопроснике ОЛА" после корпуса лингвистических карт с их сводными индексами.

Из указанного общего числа комплектов ответов, подготовленных национальными комиссиями для выпуска, исключены материалы и их разработки по 7 вопросам. По заключению авторов, которым поручалось их изучение и анализ, самостоятельного лексико-словообразовательного лингвогеографического или дополнительного информативного значения по отношению к проблематике выпуска они не имеют. Это, в частности:

L 346 *'ствол срубленного дерева'*. Ответы на этот вопрос фактически идентичны ответам на вопрос L 345 *'ствол, часть дерева от земли до кроны'* (карта №2).

F (Sm) 347 *рьnjь*. В соответствии с сигнатурой в ответах на вопрос дано произношение этого слова в славянских говорах. Его же значение раскрывается лишь в некоторых ответах.

Sl 372 N pl *'куст'*. Материал раскрывает лишь форму слова со значением N pl и этот материал использован для ориентации при анализе ответов на вопрос Sl 373 *coll* *'куст'* (карта №9).

PM 416 G sg *topol(j)a//-lь*. Материал учитывался при анализе ответов на вопрос PM 415 N sg *topol(j)a//-lь* (карта №35).

F 428 N pl *tьrnь//-nъ*. Материал учитывался при анализе ответов на вопрос F 427 N sg *tьrnь/-nъ*. (карта №50).

SI 458 N pl květъ и SI 459 coll květъ. Материал учитывался при анализе ответов на вопрос L 456 *'цветок'* (карта №14).

Лингвистические карты со сводными индексами имеют в выпуске общую нумерацию. Порядок их размещения в основном такой же, как и соответствующих вопросов в разделе "Растительный мир" в "Вопроснике ОЛА". По характеру предмета номинации и по лексико-словообразовательным особенностям названий все карты в их последовательности в выпуске образуют отдельные связанные между собой группы, или *блоки*. Основа такой группировки в их последовательности была заложена в тематике вопросов и в порядке следования большинства из них в самом "Вопроснике ОЛА". Однако, в связи с упорядочением всех карт по блокам, порядок следования их в выпуске несколько иной, чем порядок следования соответствующих вопросов.

Все лингвистические карты выпуска образуют пять тематических блоков.

Лингвистические карты №1–16, составляющие ***первый*** блок в выпуске, являются как бы вводными в тематику выпуска. Они отличаются от остальных карт тем, что посвящены лексико-словообразовательным различиям в номинации некоторых общих понятий и явлений растительного мира и явлений, связанных с ним. Это лексико-слообразовательные различия в названии дерева вообще (карта №1), некоторых его частей (карты №№2 – 5, 8, 12, 13), в названии леса (карта №11). Сюда отнесены также карты о различиях в названии куста (карта №9), смолы (карта №3), зарослей (карта №10), цветка (карта №14), наконец, карты о различиях в названии тени (карты №6 и №7) и в обозначении процессов издавания запаха и его восприятия (карты №15 и №16).

Сводные индексы ответов на некоторые вопросы, по которым составлены лингвистические карты этого блока, нуждаются в комментариях. Их следует иметь ввиду при рассмотрении и интерпретации данных карт.

Карта №2. *Ствол, часть дерева от земли до кроны*. В некоторых случаях ответы на соответствующий вопрос представляют несомненно название ствола срубленного, а не растущего дерева. В формулировке вопроса не было соответствующего ограничительного указания. О названии ствола срубленного дерева спрашивается в следующем вопросе. Однако это явно не всегда учитывалось при ответе на предыдущий вопрос.

Карта №3. *Смола*. В формулировке вопроса не было учтено, что наряду с общим, обиходным названием древесной смолы существуют названия смолы, в частности, сосновой, как заготавливаемого технического сырья. В отдельных случаях в ответах на этот вопрос при названиях смолы имеется указание на это различие между ними. Но иногда приведены названия, явно отличающиеся в данном отношении, однако без замечаний об этом. Некоторые ответы о названии смолы целиком относятся, видимо,к смоле как техническому сырью.

Карта №4. *Ветвь хвойного дерева*. **Карта №5.** *Ветвь лиственного дерева*. Оба вопроса содержат в своей формулировке слово ***ветвь***, которое ориентировало на фиксацию названия ветки вообще, а не ветки с листьями или лапки с иголками в соответствии со смыслом вопросов. Поэтому ответы на эти вопросы в сводном индексе содержат, видимо, иногда общее название ветви дерева, а не название в зависимости от ее принадлежности к лиственному или хвойному дереву.

Карта №10. *Густые заросли в лесу*. Приводимые в ответах на вопрос названия, видимо, не совсем идентичны по своей предметной отнесенности. Здесь имеют место, как кажется, названия и непроходимой чащи в лесных дебрях, и лесной глухомани, и густого мелколесья, и просто густой кустарниковой чащи и т. д. Иначе говоря, сводный индекс названий по данному вопросу содержит в какой-то мере несоотносительные, а тем самым четко непротивопоставленные названия, о чем отчасти свидетельствует составленная лингвистическая карта. Но на более идентичные по своей предметной отнесенности ответы трудно было и рассчитывать, если иметь ввиду разнообразие природы в разных славянских странах.

Карта №15. *Издает приятный запах*. **Карта №16.** *Нюхает*. Вопросы о запахе и его восприятии были поставлены хотя и в разделе о растительном мире, но несколько обобщенно (ограничительное замечание при вопросе о запахе в скобках, о том, что речь идет "о цветке", видимо, иногда при опросе оставалось без внимания). Это сказалось отчасти на ответах на эти вопросы.

Второй блок образуют лингвистические карты №№17–38. Они посвящены лексико-словообразовательным различиям в наименовании родов или типов ряда древесных растений в их традиционном выделении (карты №№17, 20, 23, 26, 33–38), а также образованию и различиям названий однородных по древесному составу массивов деревьев отдельных родов из их числа (карты №№18, 21, 24, 27, 29, 31) и названий их древесины как материала (карты №№19, 22, 25, 28, 30, 32). Эти карты характеризуются как очевидным единством по своей тематике, так и разнообразной комплексной лексико-словообразовательной лингвогеографической взаимосвязью по содержанию.

Материалы, на основании которых составлены некоторые лингвистические карты этого блока, не совсем соответствуют их теме.

Карта №35. *Тополь.* Вопрос FM 415 ориентировал только на установление грамматического рода слов topol(j)a, topolь и места ударения в них,а не на выяснение названий этого дерева.

Карта №36. *Ольха* (словообразование). **Карта №37.** *Ольха* (корень слова). Вопрос F 418, по ответам на который составлены эти две карты, ориентировал только на установление распространения вариантов исходной основы *olьxa//olьša//(j)elьxa//(j)elьša* и на фонетическую реализацию этих вариантов. Это обусловило своеобразие тематики данных карт.

Комплексным единством по тематике и по лексико - словообразо-

вательным лингвогеографическим отношениям является и ***третий*** блок лингвистических карт в выпуске (карты №№40-50). Это карты о различиях в наименовании ягод и соответственно ягодных растений малины, ежевики, черники, земляники и брусники. В этот блок отнесены также карта №49. *Лесной орех* и карта №50. *Терн*. Необходимо отметить, что материал, на основании которого составлена последняя карта, не совсем соответствует ее теме. Вопрос F 427 *tьrnъ//-nь* ориентировал на установление фонетической структуры данного слова. Разные словообразовательные реализации его в говорах, представленные на карте, вряд ли достаточно полно свидетельствуют об ареалах своего распространения. Трудно сказать что-то определенное и об их соотносительности по значению.

Остальные карты составляют два небольших блока. ***Четвертый*** блок – это карты №№51-53 о различиях названий таких известных травянистых растений, как незабудка, одуванчик и подорожник. ***Пятый*** же блок представляет собой комплекс карт №№54-57 о различиях названий грибов, в частности, съедобного и несъедобного гриба (грибов) вообще, боровика и трутовиков. Следует иметь ввиду, что вопрос L 449 о названии трутовика ориентировал на выявление общего названия древесных грибов, которого во многих говорах славянских языков (а, может быть, во всех) не существует. Поэтому в соответствующих ответах в подобных случаях дано обычно название того или иного рода древесных грибов, при этом выбор подобного названия был, конечно, довольно произвольным.

При подготовке ***легенд*** к лингвистическим картам авторы исходили из систематизированных списков обобщенных диалектных форм, подготовленных подсекцией обобщающей транскрипции. На основании этих списков проводилось, как правило, упорядочение картографируемых названий в легенде и определялась словообразовательная тематика карт. Картографируются обычно в соответствии с проблематикой данной серии выпусков ОЛА лексико-словообразовательные различия (противопоставления) названий, а не их лексико-словообразовательные средства. Картографирование названий в их лексико-словообразовательных средствах в связи со значительной сложностью определения их соответствующей структуры не только практически невозможно, но и лишено, как это очевидно, смысла. На некоторых картах, кроме словообразовательных различий, картографируются противопоставления простых и составных названий, а также структурные различия словообразовательных элементов названий (корневых, суффиксальных и проч.) нерегулярного фонетического (морфологического) характера (карты №№1, 14, 20 и др.).

Взаимосвязь лингвистических карт по своей лексико-словообразовательной тематике в каждом блоке имеет разную степень сложности и разнообразия.

В ***первом*** блоке лингвистические карты в связи с их предметно-тематической разнородностью целостного единства по лексико-словообразовательной тематике и различиям не образуют. Достаточно тесно связаны между собой в этом отношении в блоке попарно карта №4. *Ветвь хвойного дерева* и карта №5. *Ветвь лиственного дерева*, карта №6. *Место под деревом, куда не проникает солнце* и карта №7. *Тень человека*, карта №15. *Нюхает (человек)* и карта №16. *Пахнет, издает приятный запах (цветок)*. Эти карты согласованы по легендам как в отношении системы карторгафируемых различий и их упорядочения в легендах, так и в отношении условных знаков картографирования. Остальные карты блока имеют независимую друг от друга лингвогеографическую разработку.

К этому блоку, как вспомогательные или дополнительные по тематике и материалам, относятся и сводные индексы без карт *FPM (Sm) 334 N sg derwo* (вспомогательный индекс к карте №1. *Растущее дерево*), *MSl 366 N pl [listъ]* (вспомогательный индекс к карте №8. Листва, *Sl 373 coll куст* (вспомогательный индекс к карте №9. *Куст (о.н.), F 419 bъzъ* (дополнительный индекс к этому блоку).

Лингвистические карты ***второго*** блока по связям между картографируемыми на них различиями названий в отношении их словообразования представляют собой довольно сложный комплекс. Составными частями его являются три группы карт. Это карты лексико-словообразовательных различий названий деревьев, названий однородных массивов некоторых из них и названий древесины этих деревьев. Карты показывают, что названия однородных массивов деревьев и названия древесины из них представляют собой в подавляющем большинстве очевидные образования от названий соответствующих деревьев. Вместе с тем названия в каждой из трех групп в их различиях в значительной мере связаны между собой в лексико-словообразовательном отношении в свою очередь (способ образования, словообразовательные средства и проч.).

Соответствующий взаимосвязанный и согласованный друг с другом характер имеют легенды к картам второго блока. Исходными, или опорными в их комплексе являются легенды к картам о различиях в названиях родов деревьев. Эти названия своеобразны, конечно, по лексико-словообразовательным особенностям по каждому роду деревьев. Однако имеет место и разного рода общность между ними по этим особенностям и различиям. Это, в частности, значительная и своеобразная лексическая связь и общность между названиями ели и пихты (карты №№ 20 и 23), сосны и можжевельника (карты №№ 17 и 38), осины и тополя (карты №№34 и 38). Имеют место некоторые общие лексико-словообразовательные особенности в названиях всех данных родов деревьев в целом или частично. Общими для них являются элементы суффиксального характера -ik-a, -ъk-ъ, -ic-a и некоторые другие. Легенды к картам данной группы в этом отношении согласованы между собой.

В соответствии с этим, производными от легенд к картам о различиях названий сосны, ели, пихты, дуба, березы и отчасти бука являются легенды к картам о различиях названий двух других групп этого блока – названий их однородных массивов и названий их древесины. Эти легенды отражают способ образования данных названий от названий деревьев, а также различия в их словообразовании по каждому роду названных деревьев и одновременно общность и специфичность их образования по этим родам деревьев в целом.

В качестве дополнительных к картам этого блока о различиях названий однородных массивов деревьев использована карта №11. *Лес (о.н.)*, а к картам о различиях в названии древесины деревьев – карта №1. *Растущее дерево*, которые включены в состав первого блока. Названия леса и дерева выступают в качестве лексического компонента составных названий соответственно однородных массивов деревьев и названий их древесины. Однако, в связи с наличием этих лингвистических карт, различия соответствующих названий при употреблении их в качестве компонентов составных названий соответственно однородных массивов деревьев и их древесины не картографируются (в комментариях дается ссылка на раскрытие их на указанных картах первого блока).

Как вспомогательные и дополнительные по своей тематике к этому блоку относятся также сводные индексы без карт F (Sm)384 *xvoja//xvojь и произв.* (вспомогательный к карте №17), F 390 *(j)edla//(j)edlja* (вспомогательный к картам №№ 20 и 23), FM 401 *buky* (дополнительный к картам №№29 и 30), F 411 *berza* (дополнительный к картам №№31 и 32).

Такая комплексная лингвогеографическая разработка названий во втором блоке карт обусловлена тем, что эти названия представляют собой целостную лексико-семантическую группу*. Данная небольшая область языковой номинации в говорах славянских языков как целостный объект для лингвогеографического исследования и представления в ОЛА была предусмотрена "Вопросником ОЛА". Порождение названий здесь является еще относительно живым и незавершенным процессом. Этот процесс находится на разных стадиях в разных диалектах славянских языков (и в отношении разных конкретных предметов наименования), что нашло свое отражение на соответствующих лингвистических картах выпуска.

Расчлененное, но единое целое по ономасиологической тематике представляет собой также основная группа лингвистических карт ***третьего*** блока о названиях ягодных растений и их ягод.

Эта группа лингвистических карт также раскрывает один из путей порождения названий и их различия в диалектах славянских языков. Названия ягодных кустарников и их ягод находятся, как правило, не в отношениях производности друг от друга, а или в положении лексико-словообразовательной нерасчлененности (одинаковости названий как кустарника, так и его ягод), или в отношениях взаимного словообразовательного (иногда даже лексико-словообразовательного) противопоставления. Это обусловило характер их лингвогеографической разработки в выпуске. Образование названий каждого растения и его ягод в их различиях подается на посвященных тому и другому картах как результат единого, но как бы двунаправленного процесса их порождения. Легенды к соответствующим парным картам представляют собой соотносительные варианты или части одной общей легенды к ним. Такая легенда разработана была первоначально к карте №43. *Черника* и к карте №44. *Один плод черники* (автор Я.Закревская). Одновременно с этим данные двуединые лингвогеографические разработки названий отдельных ягодных растений и их ягод максимально согласованы между собой по анализу различий и по средствам их картографирования.

В ***четвертом*** блоке лингвистических карт выпуска связанными между собой в отношении анализа различий и средств их картографирования являются карта №51. *Одуванчик* и карта №52. *Подорожник*. Впрочем, этот блок является очень ограниченным по составу и простым по связи карт между собой.

Также ограниченный, однако довольно сложный комплекс представляет собой ***пятый*** блок лингвистических карт, завершающих выпуск. Эти карты раскрывают разнообразие взаимосвязи и различия между названиями некоторых традиционных понятий о родах и видах грибов. Данные карты показывают пути и особенности развертывания (лексико-словообразовательного и иного) этого фрагмента словаря в диалектах разных славянских языков, и в частности, формирование на этих путях лексико-семантических структур "съедобный гриб" и "несъедобный гриб", проблемной в значительной степени лексико-семантической структуры "древесные грибы" и одной наиболее известной видовой структуры "белый гриб".

Естественно, что общность названий указанных лексико-семантических структур и взаимосвязь между ними являлась основой их согласованной лингвогеографической разработки и представления.

Картографируемые различия ономасиологических групп названий в соответствии с их системой в легендах к картам выпуска раскрываются принятыми в этой серии выпусков ОЛА плоскостными условными знаками. Основой знаков являются соответствующие геометрические фигуры. **Система условных знаков** основывается на определенной последовательности фигур, способах их варьирования и на используемых для этого конкретных средствах и приемах варьирования фигур.

Особенностью используемой в выпуске системы условных знаков является то, что с каждым ее параметром (уровнем) связываются достаточно определенные функции.

Различные **фигуры** в системе условных знаков используются в выпуске, как правило, при картографировании различий названий по выделенным в них обобщенным корневым частям слов (или их основам). Общее количество используемых фигур равняется 27. Порядок их использования такой же, как и в предыдущих выпусках. Выбор фигуры для каждого отдельного различия соответствующего "высшего" уровня – различия названий по корневой части – зависел обычно от принятого общего порядка следования фигур (круг, треугольник, квадрат и т.д.) и соответственно от установленного

*Общеславянский лингвистический атлас. Вступительный выпуск. Общие принципы. Справочные материалы. Москва, 1978.–С. 33.

составителем карты в легенде к ней на основе списка обобщенных диалектных форм названий порядка следования (позиции) картографируемого различия. Однако, в некоторых случаях допускались намеренные отступления от этого. Определенная схожесть фигур (круг и овал, круг и полукруг, квадрат и прямоугольник) иногда использовалась для указания на близость различающихся корневых частей по сравнению с другими в составе их общего корпуса в легенде к карте. В подобных случаях схожие фигуры в нарушение их общего порядка следования использовались в порядке следования соответствующих корневых частей. Необходимо также иметь ввиду при чтении карт, что подобное значение имеет в большинстве случаев и двойное положение некоторых фигур (вертикальное или горизонтальное, вершиной вверх или вершиной вниз и т.д.) в системе условных знаков некоторых карт.

Фигуры различаются в легендах к картам при необходимости разным наполнением их внутреннего пространства и дополнениями к ним. Использовано несколько способов подобного варьирования фигур. Эти способы также имеют определенное для каждого общее значение.

1. **Вариантность фигуры по фону внутри ее** (белый, черный, штрихованный). Использование подобных вариантов одной и той же фигуры в легенде к карте означает нерегулярное фонетическое различие соответствующего названия (как правило, корневой ее части).

2. **Вариантность фигуры по разнообразным видам и средствам ее заполнения внутри** (разный фон выделяемых в ней частей и их взаимное расположение, линии и значки, их количество и расположение и т.д.). Таким способом (средствами) картографируются словообразовательные различия названий по их обобщенным суффиксальным элементам. При этом различия названий по конечному суффиксальному элементу как наиболее важные, словообразующие картографируются при помощи вариантов фигур по фону выделяемых в ней частей и их взаимному расположению. А различия по суффиксальным элементам, которые предшествуют конечному суффиксальному элементу и являются основообразующими, картографируются путем дополнения к обозначению словообразующего суффиксального различия разных линий, значков и их различного сочетания и расположения внутри фигуры. Этим достигается бóльшая выразительность картографирования существенных словообразовательных различий (различий первого плана) по сравнению с менее существенными различиями (различиями второго плана), а также определенная системность и удобство заполнения фигур внутри и его мотивированность. Более того, важно обратить внимание, что одинаковые суффиксальные различия названий не только на каждой карте в их блоках, но на всех картах выпуска имеют тождественное обозначение и в отношении конкретных средств заполнения фигуры (конкретное значение различных средств заполнения не трудно установить при непосредственном знакомстве с картами выпуска).

3. **Вариантность фигуры по дополнительным значкам над ее верхом** (штрих вертикальный, уголок и т.д.). Этим способом картографируются лексико-грамматические различия названий. Это различия их по грамматическому роду, а также грамматическому числу, если такое противопоставление является территориальным. Также картографируются собирательные формы названий в отличие от обычных и некоторые другие подобные различия.

4. **Вариантность фигуры по дополнительным значкам на ее левой внешней стороне** (горизонтальный штрих, уголок, сочетание штрихов, точка и др.). Так картографируются различия названий по обобщенным префиксальным элементам. Подобные различия названий выступают лишь на картах четвертого блока.

5. **Вариантность фигуры по дополнительным значкам под ней** (малые фигурки, а также горизонтальный или вертикальный штрих, уголок, крестик, точка и пр.). Этим способом картографируются составные названия в отличие от простых (лексических). Основная фигура в таких условных знаках репрезентирует основную, дифференциальную часть составного названия, а дополнительный значок или фигурка под ней – общую с другими составными названиями (интегральную часть). Разные значки внутри фигур в подобных знаках указывают на различие картографируемой таким образом части составного названия по словообразовательному виду. Значки же внутри фигуры обозначают различия картографируемого ей основного компонента названия по корневой части или основе. При этом при помощи той или иной малой фигурки указывается на идентичность или тождество данного лексического компонента составного названия с простым лексическим названием, картографируемым подобной фигурой.

Таким образом, условные знаки картографирования различных противопоставлений на картах в выпуске представляют собой или фигуру, или комбинацию ее с указанными видами ее конкретного заполнения внутри и с внешними дополнениями к ней, соответствующими характеру различий картографируемых ими названий.

Общими отсылочными знаками в выпуске являются условные знаки, принятые в предыдущих выпусках этой серии ОЛА.

" * " – большая звездочка как условный знак обозначает единичное название и отсылает для его установления к сводному индексу диалектных форм картографируемых названий.

" – " – знак черты перед номером нас.п. на карте указывает на отсутствие названия (или вместе с этим и реалии).

"~ " – тильда справа вверху над номером нас. п. отсылает к сводному индексу диалектных форм картографируемых названий и свидетельствует о наличии дополнительной информации о картографируемой диалектной форме (или формах).

Кроме этого, на всех картах используются знаки, представляющие собой те или иные фигуры, которыми картографируются различия названий по корневой части, с малой звездочкой внутри. Таким способом, как и в предыдущих выпусках этой серии атласа, указывается на единичные словообразовательные различия картографируемых названий с соответствующей корневой частью с отсылкой к ответу (форме) в сводном индексе картографируемых диалектных форм.

Отдельной лингвогеографической разработкой материалов, содержащихся в индексах ответов национальных комиссий ОЛА по каждому вопросу "Вопросника ОЛА", является **сводный индекс** соответствующих ответов и **лингвистическая карта**. Сводный индекс, на основании которого составляется карта, подается в выпуске непосредственно перед ней (карта №37 имеет при себе тот же сводный индекс ответов, что и карта №36, так как она является дополнительной к предыдущей карте и составлена на основе ее сводного индекса).

Перед сводным индексом подается формулировка соответствующего вопроса в "Вопроснике ОЛА". Эти формулировки вопросов положены в основу названий карт. Переформулировка темы карты в этом случае была бы некорректной по отношению к материалу.

Сводные индексы ответов представляют собой поданные в порядке номеров населенных пунктов опорной сетки ОЛА упорядоченные материалы индексов ответов национальных комиссий ОЛА по соответствующим вопросам. При полной идентичности ответов в соседних населенных пунктах (в порядке их нумерации) производится их объединение в индексе. Для удобства при обращении к индексу ответы по населенным пунктам поданы в порядке их номеров колонками. Сводные индексы без карт размещены в выпуске в конце в порядке следования соответствующих номеров в "Вопроснике ОЛА".

Во всех сводных индексах ответов диалектные формы поданы в фонетической транскрипции ОЛА таким образом, как они были записаны в контрольных индексах ответов, представленных национальными комиссиями ОЛА при комплектовании выпуска (Москва, октябрь 1990 г.).

Лингвистические карты имеют легенду с систематизированным по лексико-словообразовательным различиям перечнем обобщенных диалектных форм названий и условных знаков, при помощи которых картографируются эти различия названий.

Краткий **комментарий** к каждой карте представляет собой сведения по нескольким принятым в качестве обязательных вопросам. Это, в частности, сигнатура, номер и формулировка соответствующего вопроса в "Вопроснике ОЛА", литературные названия на славянских языках указанного в вопросе явления, оценка материала (при необходимости), отсылка к картам выпуска, с которыми связана данная карта, раскрытие в картографируемых обобщенных диалектных формах в легенде значения больших букв (и других условных обозначений), перечень заимствованных катографируемых названий с указанием источника заимствования, перечисление некартографируемых (сомнительных) названий. Эти сведения и объяснения помещаются непосредственно при карте.

Внизу слева на карте указывается автор (составитель), подготовивший карту, сводный индекс и другие вспомогательные материалы к ней.

Предшествуют лингвистическим картам в выпуске **справочные материалы**. Это перечень академий и других учреждений славянских стран и народов, принимающих участие в создании ОЛА, состав Международной комиссии ОЛА при МКС, список членов редколлегии выпуска. Помещены также, как и в предыдущих выпусках ОЛА, список населенных пунктов опорной сетки атласа, статьи о системе фонетической и обобщающей транскрипций, список принятых в ОЛА и в выпуске специальных сокращений.

Завершается выпуск алфавитным **индексом обобщенных диалектных форм**, содержащихся в легендах к картам выпуска, с указанием номеров карт, где они выступают.

В соответствии с решением Международной комиссии ОЛА в порядке установленной очередности составление, подготовка и издание этого выпуска осуществлено в Республике Беларусь Институтом языкознания им. Якуба Коласа Национальной академии наук и исполнено Государственным предприятием "Минская печатная фабрика". Для подготовки к осуществлению этого издания в Институте языкознания им. Якуба Коласа в 1989 г. была создана редакционная коллегия во главе с академиком Н.В. Бирилло. В 1992 г. редколлегию выпуска возглавил академик А.И. Подлужный.

Редколлегия выпуска, исходя из разработанной концепции выпуска, в 1990 г. подготовила проект, необходимый для составления макета, и приступила к подготовке к включению в выпуск и представлению в производство на картфабрику составленных для него авторских оригиналов лингвистических карт и сводных индексов диалектных форм. Основные редакционные работы этого цикла были завершены после получения всех авторских разработок материалов для выпуска в 1991 г.

Эта работа редколлегии выпуска не была только технической. Сложные связи между лингвистическими картами обусловили необходимость согласования и единения их разнообразных авторских оригиналов по составу, систематизации и упорядочению картографируемых различий названий в легендах к некоторым картам. В итоге это привело к блочной группировке карт в выпуске с учетом их тематических связей в отношении их лингвогеографической разработки. В соответствии с этим разрабатывалась согласованная унифицированная система знаков для авторских карт в блоках. Концепция выпуска и проделанная редколлегией работа по подготовке его к изданию была одобрена на заседании Международной комиссии ОЛА в 1992 г. (Братислава).

Редакционная работа над авторскими легендами к лингвистическим картам была связана также с составлением "цифровых индексов" к картам (полный перечень номеров нас.п. по каждому условному знаку, наносимому на карту). При составлении этих индексов осуществлена тщательная проверка авторского использования индексов ответов при картографировании и их интерпретации. При этом проверка производилась по уточненным национальными комиссиями контрольным индексам ответов, которые в ряде случаев отличались от тех, на основании которых производилось авторское картографирование.

Внесены необходимые уточнения и исправления в отношении

обобщения диалектных названий и транскрипции их обобщенных форм в легендах к картам выпуска. Соответствующие многочисленные конкретные редакционные предложения были внесены проф. Я.Сятковским (Польша), который тщательно проанализировал с этой стороны все легенды к картам. Все они учтены редколлегией.

Редколлегия выпуска на основании контрольных индексов ответов, представленных национальными комиссиями ОЛА, сформировала сводные индексы ответов к лингвистическим картам выпуска. При подготовке к печатанию в эти сводные индексы диалектных форм были внесены необходимые поправки и уточнения, согласованные с национальными комиссиями ОЛА. Однако, отдельными национальными комиссиями ОЛА при транскрипции диалектных форм допущены некоторые отступления от принятой в ОЛА системы фонетической транскрипции (украинская и польская национальные комиссии).

Внесены также уточнения в справочные статьи и материалы выпуска, предложенные их авторами и национальными комиссиями ОЛА. Редколлегией составлен общий индекс обобщенных форм названий, которые выступают в легендах к картам выпуска, с указанием номеров карт, где они имеют место.

Кроме этого, по предложению картфабрики был составлен полный каталог условных знаков картографирования в выпуске с подсчетом общего количества употреблений каждого из них на картах выпуска, подготовлен проект выпуска для его макетирования, материалы для составления карты-бланковки и пр.

Большая работа была выполнена в Институте языкознания им. Якуба Коласа по перепечатыванию разных материалов выпуска.

СОСТАВИТЕЛИ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КАРТ ВЫПУСКА

Беларусь:

Г.У. Арашонкава –	карты №№33 (Ф.Д. Клімчук, А.А. Крывіцкі, С. Реметић, Т.М. Трухан), 54, 56
М.В. Бірыла –	карты №№55 (В.П. Лемцюгова), 57 (В.П. Лемцюгова)
Ф.Д. Клімчук –	карты №№15 (П.А. Міхайлаў), 16 (П.А. Міхайлаў), 33 (Г.У. Арашонкава, А.А. Крывіцкі, С. Реметић, Т.М. Трухан)
А.А. Крывіцкі –	карты №№20 (Т.М. Трухан), 21 (Т.М. Трухан), 22 (Т.М. Трухан), 33 (Г.У. Арашонкава, Ф.Д. Клімчук, С. Реметић, Т.М. Трухан)
В.П. Лемцюгова –	карты №№55 (М.В. Бірыла), 57 (М.В. Бірыла)
П.А. Міхайлаў –	карты №№15 (Ф.Д. Клімчук), 16 (Ф.Д. Клімчук)
Т.М. Трухан –	карты №№20 (А.А. Крывіцкі), 21 (А.А. Крывіцкі), 22 (А.А. Крывіцкі), 33 (Г.У. Арашонкава, Ф.Д. Клімчук, А.А. Крывіцкі, С. Реметић)

Босния и Герцеговина:

Д. Вујичић –	карты №№7 (М. Пижурица), 24, 32

Лужица:

S. Michałk –	карта №23

Македония:

К. Пеев –	карты №№4 (А. Поповски), 5
А. Поповски –	карта №4 (К. Пеев)

Польша:

B. Falińska –	карты №№25, 26, 27, 28
N. Pierczyńska –	карты №№2 (J. Sułkowska), 29 (J. Sułkowska), 30 (J. Sułkowska)
W. Pomianowska –	карта №18 (W. Smole)
J. Siatkowski –	карты №№1, 53
W. Smole –	карта №18 (W. Pomianowska)
J. Sułkowska –	карты №№2 (N. Pierczyńska), 29 (N. Pierczyńska), 30 (N. Pierczyńska)

Россия:

Л.В. Вялкина –	карты №№12, 51
Г.П. Клепикова –	карты №№14, 49
О.Н.Мораховская–	карта №13

Словакия:

A. Habovštiak –	карта №38

Словения:

F. Benedik –	карты №№3, 35

Украина:

К.Ф. Герман –	карты №№47 (Н.П. Прилипко), 48 (Н.П. Прилипко)
П.Ю. Гриценко –	карты №№50 (Н.П. Прилипко), 52
Й.О. Дзендзелівський–	карты №№10, 45, 46
Я.В. Закревська –	карты №№9, 43, 44
Н.Й. Марчук –	карты №№41 (Т.А. Токар,) 42 (Т.А. Токар)
А.Н.Никончук –	карты №№36, 37
Н.П. Прилипко –	карты №№47 (К.Ф. Герман), 48 (К.Ф. Герман), 50 (П.Ю. Гриценко)
Т.А. Токар –	карты №№39, 40, 41 (Н.Й. Марчук), 42 (Н.Й. Марчук)

Чехия:

J. Vojtová –	карта №8

Югославия:

J. Баотић –	карта №11 (С. Реметић)
М. Киш –	карта №6
М. Пижурица –	карты №№7 (Д. Вујичић), 19 (Д. Чупић)
С.Реметић –	карты №№11 (J. Баотић), 31, 33 (Г.У. Арашонкава, Ф.Д. Клімчук, А.А. Крывіцкі, Т.М. Трухан), 34
Д. Чупић –	карты №№17, 19 (М. Пижурица).

СОСТАВИТЕЛИ
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СВОДНЫХ ИНДЕКСОВ

Босния и Герцеговина:
Д. Вујичић – F (Sm) 384 **xvoja*

Лужица:
H. Jenč L 451 'тимьян' (П.Ю. Гриценко)
S. Michałk – F 390 **(j)edla// *(j)edlja*

Польша:
B. Falińska – FM 401 **buky* (M. Mucowa)
M. Mucowa – FM 401 **buky* (B. Falińska)
J.Siatkowski – FPM (Sm) 334 *N sg *dervo*

Россия:
Г.П. Клепикова – Sl 429 'один плод терна'
В.А. Пыхов – F 426 **trъstina*

Украина:
П.Ю. Гриценко – L 451 'тимьян' (H. Jenč)
А.Н. Никончук – F 419 *N sg* *bъzъ

Чехия:
J. Vojtová – MSl 366 *N pl* [*listъ]

Югославия:
С. Реметић – F 411 **berza*

СОСТАВИТЕЛИ
СПИСКОВ ОБОБЩЕННЫХ ДИАЛЕКТНЫХ ФОРМ НАЗВАНИЙ

Беларусь:
А.А. Крывіцкі – L 371 'куст' */о.н./* (H. Jenč), SI 372 *N pl* 'куст' (H. Jenč), Sl 373 *coll* 'куст' (H. Jenč), FM 401 buky, SI 402 'буковый лес', Sl 403 'древесина бука'

Лужица:
F. Hinze – L 381 'сосна', Sl 382 'сосновый лес', Sl 383 'древесина сосны', F 419 *N sg* bъzъ, L 433 'малина', Sl 434 'один плод малины', L Sl 441 'брусника', Sl 442 'один плод брусники', L 448 'ядовитый, несъедобный гриб' */о.н./* (W. Sperber)
H. Jenč – L 371 'куст' */о.н./* (А.А. Крывіцкі), SI 372 *N pl* 'куст' (А.А. Крывіцкі), Sl 373 *coll* 'куст' (А.А. Крывіцкі), FP 421 *N sg* vьrba
R. Lötzsch – Sl 367 *coll* [листва], F 368 listьje, Sl 391 'пихтовый лес', L 393 'лиственница'
S. Michałk – L 374 'густые заросли в лесу', L 375 'лес' */о.н./*, F 426 trъstina, L 463 'нюхает' /человек/, L 464 'пахнет, издаёт приятный запах' /цветок/
W. Sperber – F 427 *N sg* tьrnь//-nъ, F 428 *N pl* tьrnь//-nъ, Sl 429 'один плод терна', L 430 'шип, колючка' /напр., у розы/, L Sl 439 'земляника', Sl 440 'один плод земляники', L 447 'съедобный гриб' */о.н./*, L 448 'ядовитый, несъедобный гриб' */о.н./* (F. Hinze)

Польша:
J. Siatkowski – L 333 'растущее дерево', F 411 berza, Sl 412 'березовая роща', Sl 413 'древесина березы', L 449 'гриб-паразит, растущий на деревьях', L 450 'белый гриб', L 456 'цветок'
Z. Topolińska – FPM (Sm) 334 *N sg* dervo, L 345 'ствол, часть дерева от земли до кроны', L 346 'ствол срубленного дерева', F (Sm) 347 pьnjь, L 350 'смола, липкий сок хвойного дерева', L 357 'ветвь хвойного дерева', L 358 'ветвь лиственного дерева', L 359 'место под деревом, куда не проникает солнце', L 360 'тень человека', MSl 366 *N pl* [listъ], L 386 'ель', Sl 387 'еловый лес', Sl 388 'древесина ели', L 394 'можжевельник' (П. Ивић), L Sl 414 'осина', PM 415 *N sg* topol(j)a //lь/*genus/*, PM 416 *G sg* [topol(j)a //-lь], F 418 olьxa//olьša//(j)elьxa//(j)elša, L 465 'незабудка', L 466 'одуванчик', L 467 'подорожник'

Хорватия:
D. Brozovič – L 431 'лесной орех'

Чехия:
S. Utěšený – L 395 'дуб', Sl 397 'дубовый лес', Sl 398 'древесина дуба', L Sl 435 'ежевика', L 436 'один плод ежевики', L Sl 437 'черника', Sl 438 'один плод черники'

Югославия:
П. Ивић – F (Sm) 384 xvoja//xvojь/ *(и произв.)*, F Sl 385 šišьka, L 389 'пихта', F 390 (j)edla//(j)edlja, Sl 392 'древесина пихты', L 394 'можжевельник' (Z. Topolińska)

СХЕМА КОММЕНТАРИЯ

1. Вопрос из "Вопросника ОЛА" (без примеров).
2. Литературное название на всех славянских языках.
3. Краткая характеристика индекса картографируемых материалов.
4. Отсылка к другим, связанным тематически картам.
5. Раскрытие значения букв в транскрипции названий в легендах к картам.
6. Заимствованные диалектные формы и их источники.
7. Сомнительные ответы, которые не картографировались.

РЕЗЮМЕ

В третьем выпуске лексико-словообразовательной серии ОЛА помещены лингвистические карты с материалами к ним, составленные по ответам на ономасиологические вопросы о лексических (L) и словообразовательных (Sl) различиях между названиями разных явлений по предметной теме (разделу) "Растительный мир" в "Вопроснике ОЛА". Выпуск содержит 57 лингвистических карт с индексами картографируемых материалов к каждой из них и 12 дополнительных индексов материалов, которые по тем или иным причинам не картографировались, но нужны для справок. Лингвистические карты образуют по лингвогеографической тематике 5 отдельных блоков. Это первый, как бы вводный, блок лингвистических карт (1–16), посвященных лексико-словообразовательным различиям в номинации общих понятий и явлений растительного мира и явлений, связанных с ним. Второй блок лингвистических карт (17-39) посвящен лексико-словообразовательным различиям в наименовании деревьев разных пород, однородных массивов некоторых из них и их древесины. Третий блок составляют лингвистические карты (40-50) о различии в названиях ягод и соответственно ягодных растений. Небольшой четвертый блок (51-53) образуют лингвистические карты о различиях в названии трех широко известных травянистых растений. И, наконец, пятый блок – это лингвистические карты (54-57) о лексико-словообразовательных различиях некоторых групп и видов грибов.

Взаимосвязь лингвистических карт по лексико-словообразовательной тематике в каждом из блоков имеет разную степень сложности и разнообразия. Эта взаимосвязь лингвистических карт и ее конкретная специфика нашли свое отражение в соответствующем согласовании легенд к ним в каждом блоке и в этом выпуске в целом, иначе говоря, в их согласованной лингвогеографической разработке и представлении на лингвистических картах выпуска.

Особенностью использованной в выпуске общей системы условных знаков картографирования является то, что с каждым ее параметром (уровнем) связываются определенные функции при картографировании различий. Различные фигуры условных знаков используются для картографирования различий названий по обобщенным корневым частям слов. В свою очередь фигуры различаются и варьируются наполнением их внутреннего пространства и дополнениями к ним. В соответствии с типами различий названий использовано несколько разных способов варьирования фигур.

Отдельной лингвогеографической разработкой в выпуске является лингвистическая карта с легендой, индексом материалов и кратким комментарием к ним. Все эти компоненты по каждой разработке для удобства подаются вместе.

Лингвистическим картам предшествуют в выпуске необходимые справочные материалы. Завершается выпуск индексом обобщенных диалектных форм названий, выступающих во всех легендах к лингвистическим картам.

РЭЗЮМЭ

У трэцім выпуску лексіка-словаўтваральнай серыі АЛА змешчаны лінгвістычныя карты з матэрыяламі да іх, складзеныя па адказах на анамасіялагічныя пытанні аб лексічных (L) і словаўтваральных (Sl) адрозненнях паміж назвамі розных з'яў па прадметнай тэме (раздзелу) "Раслінны свет" у "Апытальніку АЛА". Выпуск утрымлівае 57 лінгвістычных карт з індэксамі картаграфуемых матэрыялаў да кожнай з іх і 12 дадатковых індэксаў матэрыялаў, якія па той ці іншай прычыне не картаграфаваліся, але патрэбны для даведак. Лінгвістычныя карты па лінгвагеаграфічнай тэматыцы складаюць 5 асобных блокаў. Гэта першы, як бы ўводны, блок лінгвістычных карт (1-16), прысвечаных лексіка-словаўтваральным адрозненням у намінацыі некаторых агульных паняццяў і з'яў расліннага свету і з'яў, звязаных з ім. Другі блок лінгвістычных карт (17-39) прысвечаны лексіка-словаўтваральным адрозненням у найменні розных парод дрэў, іх аднародных масіваў і іх драўніны. Трэці блок складаюць лінгвістычныя карты (40-50) аб адрозненнях у найменні ягад і адпаведна ягадных раслін. Невялікі чацвёрты блок (51-53) утвараюць лінгвістычныя карты аб адрозненнях у найменні трох шырока вядомых травяністых раслін. І, нарэшце, пяты блок – гэта лінгвістычныя карты (54-57) аб лексіка-словаўтваральных адрозненнях у назвах некаторых груп і відаў грыбоў.

Узаемасувязь лінгвістычных карт па лексіка-словаўтваральнай тэматыцы ў кожным з блокаў мае розную ступень складанасці і разнастайнасці. Гэта ўзаемасувязь лінгвістычных карт і яе канкрэтная спецыфіка знайшлі сваё адлюстраванне ў адпаведным узгадненні легенд да іх у кожным блоку і ў гэтым выпуску ў цэлым, інакш кажучы, у іх узгодненай лінгвагеаграфічнай распрацоўцы і падачы на лінгвістычных картах выпуску.

Асаблівасцю выкарыстанай у выпуску агульнай сістэмы ўмоўных знакаў картаграфавання з'яўляецца тое, што з кожным яе параметрам (узроўнем) звязваюцца пэўныя функцыі пры картаграфаванні адрозненняў. Розныя фігуры ўмоўных знакаў выкарыстоўваюцца для картаграфавання адрозненняў назваў па абагульненых каранёвых частках слоў. У сваю чаргу фігуры адрозніваюцца і вар'іруюцца напаўненнем іх унутранай прасторы і дапаўненнямі да іх. У адпаведнасці з тыпамі адрозненняў назваў выкарыстана некалькі розных спосабаў такога вар'іравання фігур.

Асобнай лінгвагеаграфічнай распрацоўкай у выпуску з'яўляецца лінгвістычная карта з легендай, індэксам матэрыялаў і кароткім каментарыем да іх. Усе гэтыя кампаненты па кожнай распрацоўцы для зручнасці падаюцца разам.

Лінгвістычным картам з матэрыяламі папярэднічаюць у выпуску неабходныя даведачныя матэрыялы. Завяршаецца выпуск індэксам абагульненых дыялектных форм назваў, што выступаюць ва ўсіх легендах да лінгвістычных карт.

RÉSUMÉ

Au troisième livraison de la série d' OLA de lexique et de formation des mots on place les cartes linguistiques avec des matériaux à elles composés d'après les réponses aux questions, onomasyologiques des différences lexiques (L) et de formation des mots (SL) entre les noms des phénomènes differents selon le sujet (division) de "Règne végétal" au "Questionnaire d'OLA". Le livraison contient 57 cartes linguistiques avec des index des matériaux cartographiès à chaque carte et 12 index des matériaux complémentaires qui pour telle ou telle raison n'ont pas été cartographiés, mais gui sont nécessaires poir l'information. Les cartes linguistiques constituent 5 blocs particuliers selon les thèmes linguogeographiques. C'est le premier bloc d'introduction des cartes linguistiques (1-16), dédiè aux diffèrences de lexigue et de formation des mots aux noms des notions générales et des faits du règne végétal et des faits liés avec celui-ci. Le deuxième bloc des cartes linguistiques (17-39) est dédié aux différences de lexigue et de formation des mots aux noms des arbres des types différents, des massifs homogènes de quelques-uns d'entre eux et de leur bois. Le troisième bloc est fait des cartes linguistiques (40-50) des différences aux noms des baies et conformément des plantes de baies. La petit quatrième bloc (51-53) est constitué des cartes linguistiques aux différences des noms de 3 plantes herbacés bien connues. Et enfin le cinguème bloc-c'est les cartes linguistiques (54-57) aux différences de lexique et de formation des mots des noms de quelques groupes et espècec des champignons.

La corrélation des cartes linguistiques selon les sujets de lexique et de formation des mots à chaque leur bloc a une degré different de complexité et de diversité. Cette corrélation des cartes linguistiques et son trait spécifique concret a trouvé son réflexion à la conciliation correspondante des légendes pour ces cartes à chaque bloc et au livraison en tout, autrement dire, à l'élaboration linguistique concertée et à la présentation sur les cartes linguistique du livraison.

La particularité du système général des signes conditionnels de cartographie usée au livraison est ce que chaque son paramètre (niveau) est lié aux certains functions à la cartographie des différences.

Les figures divers des signes conditionnels sont utilisées pour la cartographie des différences des noms selon de parts radicales généralisées des mots. A son tour les figures se distinguent et sont variées par le remplissage de leur espace intérieur et par les compléments à eux. En conformité des types des différences des noms on emploi quelque modes divers de la variation des figures.

L'élaboration particulière linguogeographique au livraison est la carte linguistique avec la légende, l'index des matériaux et le commentaire blef à lui.

Touts ces composants de chaque élaboration sont présentés ensembe pour la commodité.

Les cartes linguistiques est précédées des matériaux d'information au livraison. Le livraison se termine de l'index des formes généralisées dialectales des noms qui paraissent à toutes les légendes des cartes linguistiques.

SUMMARY

The third issue of the lexico-word-formation series of OLA contains nuguisnc maps with materials for them, that are made accoring to answers on the onomasiological questions about the lexical (L) and word-formation (Sl) distinctions between the names of different phenomena under the subject theme (part) "The Vegetable Kingdom" in "OLA Questionnaire". The issue has 57 linguistic maps with indexes of the drawn materials to each of them and 12 additional indexes of the materials that under some reason or other have not been drawn, but are necessary for information. Linguistic maps make 5 separate blocks on linguogeographical subjects. This is the first as if introductory block of linguistic maps (1-16) dealing with lexico-word-formation distinctions in the nomination of the general concepts and facts of the vegetable kingdom and phenomena connected with it. The second block of linguistic maps (17-39) is dedicated to lexico-word-formation distinctions in names of trees of different kinds, homogeneous forest tracks some of them and their wood. The third block is made of linguistic maps (40-50) about the distinctions in names of berries and accordingly berry vegetables. A small fourth block (51-53) is formed of linguistic maps concerning distinctions in names of the three widely known herbaceous vegetables. And finally the fifth block – these are linguistic maps (54-57) about the lexico-word-formation distinctions in names of some groups and kinds of mushrooms.

The interrelations between linguistic maps under lexico-word-formation subjects in each of their blocks have different degrees of complication and diversity. This interconnection of linguistic maps and its concrete specifics finds its reflection in the according coordination of the legends for them in every block and in this whole issue, in their coordinated linguogeographical elaboration and presentation on the linguistic maps of the issue.

The specific character of the general system of the coventional signs used in the issue consists in the fact that each of its parameters (levels) is connected with some functions during marking the distinctions. The different figures of conventional signs are used for drawing of distinctions of the names under the generalized root parts of the words. In its turn figures are differentiated and variated in connection with their inner space and additions to them. Accordingly to the types of differences of names we have used some various types of the variation of figures.

A separate linguogeographical elaboration in the issue is a linguistic map with a legend, an index of materials and a short commentary for them. All these components in each elaboration are given together for more commodity.

Linguistic maps are preceded in the issue by necessary information materials. The issue is finished with an index of generalized dialect forms of names that appear in all the legends for linguistic maps.

СИСТЕМА ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ

Первоначальный проект транскрипции, предназначенной для записи материалов Общеславянского лингвистического атласа, был разработан З. Штибером и предложен для обсуждения на заседании комиссии ОЛА в Сараеве (Югославия) в 1963 г.

В 1964 г. на международной встрече коллектива ОЛА в Москве были приняты некоторые поправки к проекту З.Штибера в связи с замечаниями С.С.Высотского[1].

Изменения касались главным образом способов обозначения соотносительных рядов палатализованных и палатальных согласных в разных славянских языках.

После этого транскрипция была утверждена к печати и опубликована сначала отдельным изданием, а затем в Вопроснике и Вступительном выпуске ОЛА[2].

Практическое применение этой системы транскрипции, в целом оказавшейся вполне удачной и удовлетворяющей основным нуждам ОЛА, было тем не менее связано с целым рядом трудностей, неизбежных и специфических для сотрудников разных национальных комиссий атласа. Поэтому на практике, в ходе собирания диалектного материала, возникли многочисленные отклонения от принятой системы транскрипции как в сторону дополнения ее различными знаками, идущими обычно от национальной диалектологической традиции, так и в направлении нерегламентированного употребления знаков системы, принятой для ОЛА.

Те отклонения от принятой системы транскрипции, которые явились результатом либо непонимания эксплораторами ее принципов, либо сознательного пренебрежения ее возможностями (в частности, возможностями открытых систем обозначения), национальные центры стремились исправить при подготовке материалов к публикации. Некоторые отклонения закономерным образом восполняли проблемы проекта транскрипции ОЛА и были учтены при последующем его редактировании.

Ниже воспроизводится текст раздела „Фонетическая транскрипция" Вопросника Общеславянского лингвистического атласа (М., „Наука", 1965 с. 9-19) с теми дополнениями, которые были приняты на заседании Редколлегии ОЛА в Софии в 1975 г. по предложению Д.Брозовича, а также с изменениями, принятыми Редколлегией на заседании в Брно в июне 1985 г.

Инвентарь знаков фонетической транскрипции стремится отразить основные звукотипы, представленные в разных славянских языках, даже если тот или иной звукотип, существенный с фонетической точки зрения, представлен только в одном языке или даже в части его диалектов (например, словенские и македонские межзубные Þ, ð или словенские (резьянские) гласные ḭ, ṳ, ḛ, o̤). Знаки для редко встречающихся звуков, представляющих собой особые звукотипы, даются в конце списка знаков.

Однако фонетический принцип транскрипции, смысл которого заключается в стремлении с максимальной точностью отразить все многообразие звучания речи, по сути дела требует бесконечного увеличения числа знаков и в практических целях всегда регулируется теми или иными ограничениями.

В транскрипции ОЛА степень ее подробности регулируется применением фонологического критерия, использование которого иногда позволяет сократить инвентарь знаков, а иногда, наоборот, требует его увеличения по сравнению с первоначальным проектом. Так, например, в транскрипции могут не различаться звонкий и глухой аллофоны ř, поскольку они фонологически не релевантны, но система обозначения гласных была дополнена знаками ε и ɔ в соответствии с материалом тех диалектов, фонологическая система которых наряду со средними или среднеоткрытыми фонемами /е/, /о/ и совсем открытыми /a/, /ḁ/ содержит еще одну или две фонологически релевантные единицы, занимающие промежуточное положение в таблице гласных звуков. Таким образом, транскрипция ОЛА строится на фонетических принципах с применением в ряде случаев фонологических критериев отбора знаков.

Транскрипция ОЛА основана на знаках из строчной латиницы и дополнена знаками из греческого и кириллического алфавитов, а также некоторыми специальными знаками из других систем научной фонетической транскрипции (сравни с.47 в Вступительном томе ОЛА). Кроме того, некоторое количество обозначений получилось за счет несистемного применения диакритики, которая при этом по существу перестает быть диакритикой, а вместе с буквенным знаком образует единый знак. Некоторые способы обозначения применяются в транскрипции ОЛА как системно, так и несистемно (например, экспоненция знака, т.е. дополнительный малый буквенный знак в верхней части строки справа от основного), также образуя единые знаки.

Основанный на этих принципах инвентарь знаков имеет следующий состав:

1. латинские строчные: i, u, y, e, o, a, m, n, l, r, j, p, b, t, d, k, g, w, f, v, s, z, h, c и прописное R;
2. греческие: φ, γ, ε;
3. кириллические: x, ы, ъı;
4. знаки научной транскрипции: ə, ɔ, ŋ, ʒ, ʔ, ı, э, ð, Þ, ^;
5. знаки с диакритиками (верхними и нижними) в несистемном употреблении (в ограниченном инвентаре знаков): č, ǯ, š , ž, ř, ṡ, ż, ċ, ĥ, ł, đ, Ꝥ, ǥ, ø, ᵾ, ḁ, ḭ, ṳ, ḛ, o̤;
6. двойные графемы с экспонентой в несистемном употреблении: k^h.

Знаки, функционирующие в качестве диакритических в открытых системах обозначения (в неограниченном инвентаре знаков):

7. экспоненция знака в системном употреблении означает ослабленную артикуляцию соответствующего звука, как согласного (п. диал. muˣa, ч. диал. poᵛidala), так и гласного (вл. č´eⁱ̯ŋ̑ k'i). Экспоненция i̯ или u̯ перед основным знаком (ⁱ̯a, ᵘ̯a) соответственно означает прейотацию или прелабиализацию гласного;

8. нижние диакритики:

a) носовое произношение обозначается диакритикой типа ą, ę и т. д., применимой в принципе ко всем гласным и к j;

b) неслоговость гласных обозначается „арочкой"[3] под буквой (i̯, u̯ и т. д.);

c) сужение гласного с одновременным сдвигом артикуляции передних гласных вперед, а задних –назад обозначается точкой под буквой (ẹ, ạ, ọ и т.д.).

Для гласного среднего (центрального) ряда [a] точка под буквой означает передвижку вперед; сдвиг назад обозначается несистемной диакритикой ḁ (см. выше – 5.);

d) беззвучность (позиционная глухость) сонантов и шумных согласных обозначается „крышечкой" под буквой (ḓ, r̭) в том случае, если шумный согласный не совпадает с соответствующим парным глухим, сохраняя свойство „ненапряженности", присущее звонким;

e) полузвонкость шумных согласных в конце слова обозначается "птичкой": d̬, b̬, ž̬ и т. д.;

f) слоговость сонантов обозначается „кружочком": r̥, l̥, n̥ и т. д.;

g) дифтонги, в которых слоговость распределяется более или менее равномерно между обоими элементами,обозначаются дугой под обеими буквами: р. диал. – 'p'i͜ena (пена).

9. верхние диакритики:

a) палатализация согласных обозначается „апострофом" справа вверху у буквы: b', t', k', z' и т. д.;

b) палатальность согласных обозначается штрихом над буквой (ś, ź, ć, ʒ́, ḱ, ǵ, χ́, γ́, ń) или вверху справа от буквы (t´, d´, l´).

Способы обозначения интонации:

c) восходящая интонация обозначается штрихом, наклонным справа налево: á;

d) нисходящая интонация обозначается штрихом, наклонным слева направо: à;

e) специфическая интонация древнесербскохорватского языка (так называемый „чакавский акут") обозначается „тильдой": ã;

10. долгота гласного или согласного обозначается двоеточием справа от буквы (a:, s:). Полудолгота в случае необходимости обозначается точкой справа вверху у буквы (a˙, v˙, s˙, n˙).

11. место ударения обозначается длинной вертикальной (не наклонной) чертой перед согласным, предшествующим ударному гласному (например, р.ru'ka, pas'tux), либо непосредственно перед ударным гласным, начинающим слог (например, р.pa'uk, 'ušы).

Вокальный треугольник основных типов гласных звуков имеет диапазон из 11 позиций на горизонтальной оси и 7 ступеней открытости:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	i					ы			ъı		u
2		ι	y								
3		ẹ	э							ọ	
4			e			ə			o		
5				ε		^		ɔ			
6					ạ		ḁ				
7						a					

Следует иметь в виду, что транскрипционные знаки как ограниченного, так и неограниченного инвентаря могут употребляться в комбинациях с диакритиками неограниченного инвентаря, например, ę̣ – суженное носовое [e] и т. д.

Обозначение явлений вокализма

a как в р. – tak (так), vz'ał (взял); ук. – tak (так); бр.– tak (так); п. – tak; вл.– tak; ч.– tak, voda, čas, ra:na (rána), ma:k (mák), ža:ba (žába); слц.– tak, dala, skala; слн.– tá:k (tak), bràt (brat), lí:pa (lipa); сх.– táko: (tako), dá:la (dala); м.– taka (така); бг. – ta'ka (така).

звук средний между [a] и [ε] как в р. диал.– p'ạt' (пять); п. диал. – tạn (ten), нл. – tạje (Gsg указательного местоимения teje); ч. диал. – vorạ:č (voráč); слц. – pạta (päta), mạso (mäso), žr̯iebạ (žriebä); слн. диал. – žạ́:na (žena); сх. диал. – žạna (žena), pạ̀:t (pet), dạ̀:n (dan); м. диал. – rạka (рака); бг. диал.– 'd'ạdo (дядо).

звук средний между [ạ] и [e], фонологически релевантный в некоторых диалектах, как например, вл. – tεdə (tehdy); ч. диал.– rεbε (ryby), mε (my), gdεsε (kdysi); слн.– žέ:na (žena); сх. диал.– žέ:na (žena).

широкий или средний, как в р.– 'etə (это), 'd'ełо (дело); ук.– den' (день); бр.– d'reva (дрэва); п.–ten; ч.–ten, zeleni: (zelený), d́elat (dělat), le:kař (lékař), dobre:ho (dobrého); слц.– ten, d́eń (deň); слн. диал.– z've:zda (zvezda); сх.– žena; м.– den (ден); бг.– den (ден), или также позиционно суженный в соседстве с мягкими согласными, как в п.– ʒeń (dzień); вл.– ǯ en' (dźeń).

определенно узкий, фонологически отличный от широкого или среднего, как в части русских говоров на месте *ě: 'l'ẹto (лето); как во многих польских диалектах – b'ẹda (bieda); вл.– m'ẹca (měca); ч. диал. – nẹsẹtẹ (nesete), hod'ənẹ (hodiny); слц. диал.– mẹš (myš), rẹbẹ (ryby); слн.– zvẹ́:zda (zvezda), pẹ̀:t (pet); сх. диал.– zvẹ:zdà (zvezda); м. диал.– dẹn (ден); бг. диал.– 'nẹma (няма).

звук средний между [e] и [y], как в ук. диал.– zə'lenyj (зелений), 'berəh (берег).

[1]Высотский С.С. Замечания к III редакции „Проекта фонетической транскрипции" для Славянского лингвистического атласа (рукопись); см. также: Пожарицкая С.К. О фонетической транскрипции для Общеславянского лингвистического атласа. – в сб. Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. М., 1965, с. 94.

[2]Фонетическая транскрипция для Общеславянского лингвистического атласа. М., 1964; Вопросник Общеславянского лингвистического атласа. М., „Наука", 1965, с. 9-19; Общеславянский лингвистический атлас. Вступительный выпуск. М., „Наука", 1978, с. 57-72.

[3]Терминология диакритических знаков заимствована нами из кн.: Наделяев В.М. роект универсальной унифицированной фонетической транскрипции (УУФТ). М – Л, 1960.

y как в ук.– syn (син), ryba (риба); п.– syn, stary; вл.– syn, stary; ч. диал.– byl, ryby, by:k (býk), stry:c (strýc); бг. диал.– ryba (риба).

ι звук средний между [i] и [y], как в ук. диал.– sιn (син), 'tιχo (тихо).

ы гласный высокий, средний, как в р.– ты (ты), bыł (был), 'rыba (рыба); нл.– bыła (była).

ъı гласный высокий, задний, как в карпато-украинских (бойковских) говорах – ты (ти), гъıba (риба), bъıł (бил); р. диал.– mъıš (мышь).

i как в р.– 'l'ipa (липа); ук.– l'is (ліс); бр.– l'ist (ліст); п.– ćiχo (cicho); вл.– p'il'i (pili); ч.– mili: (milý), ribi (ryby), umi:me (umíme), si:la (síla); ti (ty), t'i (ti); слц.– t́ isi:c (tisíc), d́ ed́ ina (dedina), mi; слн.– tì:(ti), ti :χo (tiho); сх.– tì:(ti), tiχo (tiho); м.– ti (ти), tifko (тивко); бг.– 'tiχo (тихо).

u как в р.– 'ul'ica (улица); ук.– 'vuzoł (вузол); бр.– 'vuhau̯ (вугал); п.– uχo (ucho), ruf (rów); вл.– ruka; ч.– ulice, du:m (dům), vu:z (vůz), kus; слц.– uĺ ica (ulica), druhi: (druhý), du:fat' (dúfat'); слн.– lú:č (luč), ú:lica (ulica), drù:gi (drugi); сх.– ùlica, drù:g (drug); м.– ulica (улица); бг.– 'ulica (улица).

ọ определенно узкий, фонологически отличный от [o] широкого или среднего, как в русских диалектах на месте праслав. [o] под восходящим ударением – skọt (скот); п. диал.– gọra (góra); вл.– rọna (wróna); ч. диал.– vọda, nọc (noc), hɔχọ (ucho); слц. диал.– gọra (hora), kọń (kôň); слн.– nọ̀:č (noč), mọ̀:š (mož); сх. диал.– mọ̀:š (muž), vọ̀:k (vuk); м. диал.– kọń (коњ); бг. диал.– kọń (кон).

o широкий или средний, как в р.– 'tonkəj (тонкий); ук.– 'tonko (тонко); бр.– 'tonk'i (тонкі); п.– nos, rosa; вл.– rou̯ (row); ч.– voda, to, oko; слц.– to, dom, more; сх.– nóga; м.– vol (вол), pole (поле); бг.– 'dołu (долу), или также позиционно суженный после палатализованных согласных, как в р.– 't'omnəj (темный); п.– ćotka (ciotka).

ɔ звук средний между [o] и [a̯], фонологически релевантный в некоторых диалектах, например, вл.– mɔr'ɪɔ (morjo); ч. диал.– hɔχo (ucho), bɔdɔ (budu), hɔba (huba); слн.– nɔ:ga (noga).

a̯ звук средний между широким [a] и [o], выступающий в разных славянских диалектах, например, п. диал.– tra̯va (trawa), b'a̯u̯y (biały); вл.– pla̯n (plan); ч. диал.– pra̯:ca (práce); слц. диал.– ta̯k (tak), da̯j (daj); слн. диал.– da̯:š (daš), k'ra̯va̯ (krava); сх. диал.– gla̯:'va (glava); м. диал.– ra̯ka (рака); pa̯t (пат); бг. диал.– 'ka̯šta (къща).

ʌ звук средний между [a] и [ə], как в р.– vʌ'da (вода); м. диал.– dʌs'kata, c'ʌ'diš (цедиш).

ə гласный средний (более или менее высокий), как в р.– gəła'va (голова), s'ər'eb'ro (серебро); п.диал.– pətac (pytać), dəša (dusza); вл.– mədə (młody); ч.диал.– hod́ inə (hodiny); rəbə (ryby); слц. диал.– məχ (moch); слн.– pès (pes), stəzà (steza); сх. диал.– dən (dan), sən (san); м. диал.– rəka (рака), dən (ден); бг.– sən (сън).

Кроме того, для местных говоров разных языков введены следующие знаки:

ʉ для звука, подобного немецкому [ü] в Hütte, как ук. диал.– stʉł (стіл), rʉh (ріг); п. диал.– tʉ (tu), kʉr (kur); вл. диал.– hərdʉ̯jo (wordujo); слн. диал.– mʉ́:χa (muha); сх. диал.– krʉ̆χ (kruh); бг. диал.– žʉv (жив).

ø для звука, подобного немецкому [ö] в Böttcher, выступающего в различных вариантах в некоторых говорах, например, п. диал.– trøva (trawa), gńøzdo (gniazdo), brøda (broda); нл.– mør'jo (morjo); слц. диал.– robjøu̯ (robil), pjøu̯ (pil); сх. диал.– nø̀s (nos), sø̀: (jesu).

Для звуков, специфических для резьянских говоров словенского языка, введены знаки:

ẹ mad'vẹt, m'rẹža, sma'rẹka, 'nẹsel, 'pẹkel, 'sẹden, 'tẹkel,

ọ 'ọsen, 'na pa'tọce, 'dọbər, 'kọža,

i̯ ž'vi̯na, 'li̯pa, s'li̯wa, li'si̯ca,

u̯ 'mu̯a, 'ru̯sica, bu̯k, 'ku̯a, χ'ru̯ška[4].

Обозначение явлений консонантизма

Смычные (взрывные)

p губно-губной глухой, как в р.– pot (пот); ук.– pałɫ (пал); бр.– puχ (пух); п.– pan, pogoda; вл.– pou̯ny (połny); ч.– pa:n (pán), pivo, pes; слц.– pivo, panna; слн.– pá:sti (pasti), pí :sati (pisati); сх.– pàsti, pì :sati (pisati); м.– pat (пат), pet (пет); бг.– 'padam (падам).

p' соответствующий палатализованный, как в р.– p''it' (пить); ук.– 'p'iven' (півень); бр.– p'i'ła (піла); п.– p'ić (pić); p'es (pies)); вл.– p'ěkar (pjekar); ч. диал.– p'ivo (pivo), p'ekn'e (pěkně), p'atro (patro);; м.диал.– 'p'a̯na (пена); бг.– 'p'ana (пяна).

b губно-губной звонкий, как в р.– 'baba (баба); ук..– 'baba (баба); бр.– 'baba (баба); п.– baba; вл.– baba; ч.– ba:ba (bába), bič,, bere; слц.– bud́ em (budem), bit́ (bit'); слн.– bá:ba (baba), bé:u̯ (bel); сх.– bàba, bìti; м.– baba (баба); бг.– 'baba (баба).

b' соответствующий палатализованный, как в р.– b'iit' (бить); ук.– b'i'da (біда); бр.– b'ič (біч); п.– b'ić (bić), b'ec (biec); вл.– b'eu̯a ((běła); ч.диал.– b'ič (bič), b'eži: (běží), hŕí :b'a (hříbě); м. диал.– b'ał (бел); бг.– b'aχ (бях).

t переднеязычный зубной глухой, как в р.– tak (так)); ук.– tak (так); бр.– tak (так); п.– tak, ten; вл.– tak; ч.– ten, tam; слц.– tak,, ti (ty); слн.– tàm, tí :χo (tiho); сх.– tàmo, tì:χo (tiho); м.– tamu (таму); бг.– tam (там).

t' соответствующий палатализованный, как в р.– 't'iiχəj (тихий); ук.– 't'iło (тіло); м.диал.– t'a̯χ (мех „нив"); бг.– 't'ało (тяло).

t́ переднеязычный препалатальный глухой, как в ч..– t́ iχi: (tichý), t́ eški: (těžký); слц.– t́ iχi: (tichý), t́ aški: (t'ažký); слн. диал.– svie̯t́ a ((sveča); сх. диал.– nò:t́ (noć).

d переднеязычный зубной звонкий, как в р.– dom ((дом); ук.– 'doroho (дорого); бр.– dom (дом); п.– dom, dobry; вл.– dou̯ (doł); ч.– den, da:m (dám); слц.– dar, dala; слн.– dà:r (dar), dé:lo (delo); сх.– dà::r (dar), dìm; м.– dar (дар); бг.– dar (дар).

d соответствующий палатализованный, как в р.– 'd''et'i (дети); ук.– 'd'ity (діти); м.диал.– d'ado (дедо); бг.– 'd'ado (дядо).

d́ переднеязычный препалатальный звонкий, как в ч.– d́ et́ i: (děti), d́ ivoki: (divoký); слц.– d́ aĺ ej (d'alej); сх. диал.– sagrà:d́ en (sagrađen).

k заднеязычный задненебный глухой, как в р.– ka'sa (коса); ук.– ko'sa (коса); бр.– ka'sa (каса); п.– kosa; вл.– koza (koza); ч.– koza, kiseli: (kyselý); слц.– kosa, kad́ e (kade); слн.–kɔ́:sa (kosa), kí :səu̯ (kisel); сх.– kósa, kìseo; м.– kosa (коса); бг.– 'karam (карам).

k' соответствующий палатализованный, как в р.– k'it (кит); ук.– k'it (кіт); бр.– k'it (кіт); п.– k'edy (kiedy), tak'i (taki); диал.– matk'a (matka); нл.– k'ᴶarcma (kjarcma); слн. диал.– 'ru̯ok'e (roke); м. диал.– sek'ira (секира); бг.– k'ar (кяр).

ḱ заднеязычный палатальный глухой, как в сх. диал.– ruḱ e (ruke); м.– ḱ erka (ќерка), odeȷ ḱ i (одејќи).

g заднеязычный задненебный звонкий, как в р.– na'ga (нога); п.– noga; нл.– gɛra (gora); ч.– guma; слц.– guna:r (gunár), ga:gat́ (gágat'); слн.– glè:dam (gledam), govorí :m (govorím); сх.– nóga, nòge; м.– noga (нога); бг.– gła'va (глава).

g' соответствующий палатализованный, как в р.– 'nog'i (ноги); п.– g'ońć (giąć), og'eń (ogień); диал.– nog'a (noga); нл.– g'ᴶaᶦnc (gjarnc); м. диал.– lag'i (лаги); бг.– g'on (гьон).

ǵ заднеязычный палатальный звонкий, как в сх. диал.– 'noǵe (noge); м.– łaǵa (лаѓа), łuǵe (луѓе).

kʰ заднеязычный придыхательный глухой, как в вл.– kʰɔry (chory).

kʰ' соответствующий палатализованный, как в вл.– kʰ'etrɔ (chětro).

Спиранты

φ губно-губной глухой, как в ук.– φrau̯ (впав); бр. диал.– χlẹφ (хлев); п. диал.– χlyφ (chlew); нл.– p'ᴶakφ (pjakł); слн.– φsè (наряду с usè) (vse); бг. диал.– 'φurka (хурка).

φ' соответствующий палатализованный, как в п. диал.– śφ'at (świat); бг. диал.– φ'i (хи).

w губно-губной звонкий (шумный или сонант), как в р. диал.– wa'da (вода); ук. диал.– wo'da (вода); бр.– wa'da (вада); вл.– woda; ч. диал.– kra:wa (kráva); слц. диал.– woda (voda), krawa (krava); слн. диал.– krá:wa (krava); м. диал.– woda (вода); бг. диал.– wo'da (вода).

w' соответствующий палатализованный, как в ук. диал.– 'w'ira (віра)[5].

ƀ губно-губной звонкий с сильной фрикацией, как в слн. диал.– 'wərƀa (vrba).

f губно-зубной глухой, как в р.– fakt (факт); п.– ufać, fakt; вл.диал.– fač́ (łhać); ч.– fakt, fiči: (fičí), fou̯ka: (fouká); слц.– du:fat́ (dúfat'), falošni: (falošný), fajka; слн.– fànt, fí :ga (figa); сх.– fùćkati; м.– furna (фурна); бг.– 'fabrika (фабрика).

f' соответствующий палатализованный, как в р.– 'f'iga (фига); п.– f'iga (figa); вл.– f'izdač (hwizdać); ч. диал.– tref'i: (trefí), of'era (ofera); бг.– f'u'f'ukam (фюфюкам).

v губно-зубной (шумный или сонант) звонкий, как в р.– va'da (вода); п.– voda (woda); нл.– vɛda (woda); ч.– voda; слц.– voda, vi:no (víno); слн.– vàs (vas), ví :no (ví no); сх.– vóda, ví :no (vino); м.– voda (вода); бг.– vo'da (вода).

v' соответствующий палатализованный, как в р.– v'i'no (вино); п.– v'ino (wino), v'em (wiem); вл.– v'ezda (hwězda); ч. диал.– v':ino (víno), v'ed́ el (věděl), v'adne (vadne); м. диал.– 'v'a̯ra (вера); бг.– 'v'atər (вятър).

ð переднеязычный межзубный звонкий, м диал.– livaða (ливада), ðas'kała (даскал), marða.

ƥ соответствующий глухой, m. диал.– ƥaros, слн. диал.– đɛƥ (ded).

đ межзубный звонкий с сильной фрикацией, слн. диал.– đọ̀:χ (dolg).

s переднеязычный зубной глухой, как в р.– sat (сад); ук.– sad (сад); бр.– sat (сад); п.– nos, kosa; вл.– sou̯a (sowa); ч.– sat (sad), sedi:(sedí), sivi:(sivý); слц.– nos, seno, sa:m (sám); слн.– sà:t (sad), senọ̀:(seno), nọ̀:s (nos); сх.– sàlo, sélo; м.– nos (нос); бг.– nos (нос).

s' соответствующий палатализованный, как в р.– 's'eno (сено); ук.– 's'ino (сіно); бр.– 's'ena (сена); вл.– kos'iš́ č́ ɔ (koswišćo); ч. диал.– s'ivy (sivý), s'eno (seno), hus'ata (housata); слц. диал.– s'eno (seno), s'ivi: (sivý); м.диал.– 's'a̯no (сено); бг.– 's'ano (сяно).

ś среднеязычный палатальный глухой, как в р. диал.– 'śeno (сено); п.– śano (siano), v'eś (wieś); нл.– śẹu̯o (šěło); ч. диал.– śeno (seno), śiva: (sivá); слн. диал.– γ'reȷ̯ śi (grehi); сх. диал.– śèsti (sjesti), klà:śe (klasje).

ṡ переднеязычный нижнезубный глухой, как в сх. диал.– ta:ṡt,(tast), miṡ (miš).

z переднеязычный зубной звонкий, как в р.– ka'za (коза); ук.– ko'za (коза); бр.– ka'za (каза); п.– znać, koza; вл.– zyu̯ač́ (zywać); ч.– zna:t (znát), za, zeleni:(zelený); слц.– zas, zaŕ; слн.– zelèn, zatọ̀:(zato); сх.– znàti, kóza; м.–zet (зет); zajak (зајак); бг.– znam (знам).

z' соответствующий палатализованный, как в р.– z'i'ma (зима); ук.– 'z'irka (зірка); бр.– z'i'ma (зіма); вл.– z'ᴶasna (dźasna); ч. диал.– z'ima (zima), na voz'e (na voze), oz'abe (ozabe), hałuz' (haluz); слц. диал.– z'ima (zima); м. диал. 'koz'i (кози); бг.– 'z'apam (зяпам).

ź среднеязычный палатальный звонкий, как в р. диал.– źi'ma (зима); п. – źima (zima), v'eźe (wiezie); нл.– źiu̯y (źiwy); ч. диал.– źem (zem), źima (zima); сх. диал.– í źesti (izjesti).

ż переднеязычный нижнезубный звонкий, как в сх. диал.– 'koża (koža), ko'ża (koza).

š переднеязычный передненебный глухой, твердый либо слегка палатализованный (невеляризованный), как в р.– šыt' (шить), šak (шаг); ук.– 'šapka (шапка); бр.– šar (шар); п.– šyć (szyć), šary (szary); нл.– šyś; ч.–šel, šedi: (šedý), va:š (váš); слц.– však, šeď ivi: (šedivý); слн.– šá:la (šala), ší :lo (ší lo); сх.– šà:la (šala), šilo (šilo); м.– širok (широк), šaren (шарен); бг.– šił (шил).

š' соответствующий палатализованный, как в р.– 'š':uka (щука), š :el' (щель); м.диал.– 'č'aš'a (чаша).

š̌ переднеязычный палатальный глухой, как в п. диал.– š̌ ano (siano), koš̌ (kosz); вл.– š̌ ić (š̌ ić); ч. диал.– š̌ eno (seno); сх.– lì:š̌ će (lišće); бг. диал.– š̌ ał (шал).

ž переднеязычный передненебный звонкий, твердый или слегка палатализованный (невеляризованный), как в р.– žar (жар); ук.– 'žaba (жаба); бр.– 'žaba (жаба); п. – žyć (żyć), žaba (żaba); нл.– žyu̯a (žyła); ч.– ža:ba (žába), žena, živi:(živý); слц.– žaba, žiť (žiť); слн.– žá:ba (žaba), žì:u̯ (ziv); сх.– žàba, žì:v (živ); м.– žaba (жаба), život (живот); бг.– 'žaba (жаба).

ž' соответствующий палатализованный, как в р.– 'jež':u (езжу); м. диал.– ž'ar (жар).

ž̌ переднеязычный палатальный звонкий, как в п. диал.– ž̌ aba (żaba), ž̌ ima (zima); вл.– ž̌ iu̯a (žiła); ч. диал.– na vož̌ e (na voze), hałuž̌ (haluz); сх.– grò:ž̌ ʒe (grožđe); бг. диал.– ž̌ ał (жал).

ř переднеязычный передненебный шумный вибрант, как в п. диал.– řeka (rzeka); ч.– moře, řepa, tři, kuřata.

ř̌ соответствующий палатальный, как в п. диал.– tř̌ i (rtzy).

χ заднеязычный задненебный глухой, как в р.– 't'iχo (тихо); ук.– 'χudo (худо); бр.– 'χata (хата); п.– χudy (chudy), suχy (suchy); вл.– u̯uχo (wucho); ч.– χod́ i: (chodí), t́ iχi: (tichý); слц.– χori: (chorý), χiba (chyba), χlap (chlap); слн.– χí :tər (hiter), tí :χ (tih); сх.– χóditi (hoditi), χìtri (hitri), tìχ (tih); м.– tiχo (тихо); бг.– 'χora (хора).

χ' соответствующий палатализованный, как в р.– 'χ'itrəj (хитрый); ук.– χ'id (хід); бр.– 'χ'itry (хітры); п.– χ'iny (Chiny), диал. muχ'a (mucha); вл.– jiχ' (jich); слн. диал.– γ'reȷ̯ χ'i (grehi).

χ́ заднеязычный палатальный, как в п. диал.– pχ́es (pies).

γ заднеязычный задненебный звонкий, как в р. диал.– γa'ra (гора); п.– kleγda (klechda); вл. диал.– jaγu̯u (jahły); ч.– teγdi (tehdy); слц.– daγ domu (dach domu); слн. диал.– 'no:γa (noga), γ'la:va (glava); сх. диал.– no'γa (noga).

γ' соответствующий палатализованный, как в р. диал.– 'γ'ib'el' (гибель); п. диал.– γ'istorja (historia); вл.– kn'iγ'u̯u (knihłu).

γ́ заднеязычный палатальный звонкий, как в п. диал.– γ́ara (wiara).

g заднеязычный звонкий с сильной фракцией и узким раствором, как в слн.диал.– wəg̣ọ̀u̯ (lagal).

h фарингальный звонкий, как в ук.– no'ha (нога); бр.– na'ha (нага); вл. диал.– dhač́ (ldhać); ч.– noha, hlava, hora; слц.– hora, noha, hibaj; слн. диал.– nohà (noga).

ɦ фарингальный глухой, как в сх. диал.– múɦa (muha), ɦò̆ʒa (hodža); слн. диал.– 'ɦəɦat (bogat), urẹ̀:ɦi (orehi).

h' фарингальный звонкий палатализованный, как в ук.– 'h'irka (гірка); бр.– 'h'ib'el' (гібель); вл.– puh'i (płuhi).

[4] Описание артикуляции этих гласных см.: Бодуэн де Куртенэ И. Опыт фонетики резьянских говоров. Варшава-Спб., 1875, с. 5-6

[5] В серболужицких пунктах появляется и палатализованный [u̯']: u̯'er'ba, u̯'ẹter.

Аффрикаты

c переднеязычная зубная глухая, как в р.– ce'na (цена); ук.–cep (цеп); бр.- ca'na (цана); п.– co, cena; вл.– cygan; ч.– co, cesta, cizi: (cizí); слц.– cena, capnu:ť (capnút ’), cuʒi: (cudzí); слн.– cẹ́:na (cena), kɔ̂nəc (konec); сх.– càr, kónac; м.– car (цар); бг.– car (цар).

c’ соответствующая палатализованная, как в р. диал.– c’e'na (цена); ук.– k’inec’ (кiцень); бр.– c’a'per (цяпер); п. диал.– c’ńi ṡe (cni się); вл.– c’i (tři); ч. диал.– c’iχo (ticho), mac’e (mate), dac’ (dat’); слц. диал.– robic’ (robit’), c’iχo (ticho); м. диал.– 'c’ạstu (тесто); бг. диал. – c’ał (цал).

ć среднеязычная палатальная глухая, как в п.– ćicho (cicho), ćos (cios); нл.– ći (tśi); слц. диал.– robić (robit’), ćiχo (ticho); слн. диал.– s've:ća (sveča); сх. – kûća, nò:ć (noć); м. диал.– kuća (куќа), noć (ноќ).

ċ переднеязычная нижнезубная глухая, как в сх. диал.– ċaṡa (čaša).

ʒ переднеязычная зубная звонкая, как в ук.– ʒvo'nyty (дзвонити); п.– m’eʒa (miedza), cuʒy (cudzy); нл.– n’iʒga (nic ga); ч. диал.– zaχlaʒeny: (zachlazený); слц.– meʒa (medza), cuʒi: (cudzí), mosaʒni: (mosadzní); слн. диал.– tá:ʒga (takega); сх. диал.– jèʒero (jezero); м.– ʒvoni (ѕвони); бг. диал.– ʒvez'da (звезда).

ʒ’ соответствующая палатализованная, как в бр.– ʒ’en’ (дзень); ч. диал.– ʒ’eʒ’ina (dedina), n’ebuʒ’e (nebude); слц. диал.– ʒ’en’ (den’), ʒ’eʒ’ina (dedina); бг. диал.– 'ʒ’apam (зяпам).

ʒ́ среднеязычная палатальная звонкая, как в п. – ʒ́eń (dzień); jeʒ́e (jedzie); нл. диал.– ʒ́en’ (dźeń); ч., слц. диал.– ʒ́eń (den), ʒ́eʒ́ina (dedina); сх.– méʒ́a (međa), ròʒ́en (rođen); м. диал.– meʒ́a (меѓа), łuʒ́e (луѓе).

č переднеязычная передненебная глухая, как в р. диал.– čas (час); бр.– čas (час); п.– čas (czas), očy (oczy); нл.– čau̯a (tšawa); ч.– čas, čisti: (čistý), večer; слц.– čas, čelo; слн.–čàs, oči: (oči); сх.– čàs, ȍči; м.– čaša (чаша); бг.– čas (час).

č’ соответствующая палатализованная, как в р.– č’as (час); м. диал.– 'č’aš’a (чаша).

č́ переднеязычная палатальная глухая, как в п. диал.– č́ asto (ciasto), č́ itam (czytam); вл.– č́ eu̯o (ćěło); ч. диал.– č́ iχo (ticho), mač́ e (máte), dač́ (dát); слц. диал.– robič́ (robit’); сх. диал.– č́ às (čas), ȍč́ i (oči), nò:č́ (noć); бг. диал.– č́ aj (чай).

ǯ переднеязычная передненебная звонкая, как в ук.– ǯere'lo (джерело); бр.– 'ǯała (джала); п.– mužǯek (móżdżek), drožǯe (drożdże); нл.– ǯyna (džyna); ч.– ǯba:n (džbán); слц.– ǯba:n (džbán); сх.– sr̥ǯba (srdžba), ǯá:mija (džamija); м.– ǯamija (џамија).

ǯ’ соответствующая палатализованная, как в р.– is'p’eǯ’bы (изпечь‿бы), ałǯ’'ba (алчба).

ǯ́ переднеязычная палатальная звонкая, как в п. диал.– ǯ́ ivny (dziwny); вл.– ǯ́ ẹu̯o (dźěło); ч. диал.– ǯ́ eǯ́ ina (dědina), buǯ́ e (bude); слц. диал.– ǯ́ eǯ́ ina (dedina); сх. диал.– sr̥ǯ́ ba (srdžba), ǯ́ á:mija (džamija), róǯ́ en (rođen); бг. диал.– 'ǯ́ anam (дянам).

Сонорные

m губно-губной носовой, как в р.– 'mor’e (море); бр.– 'mora (мора); п.– mam, može (morze, może); вл.–mọž́ e (móže); ч.– moře, mili: (milý); слц.– more, ma:m (mám); слн.– mọ̀:rje (morje), mí :sliti (mí sliti); сх.– mò:re (more); м.– majka (мајка); бг.– mo'r’e (море).

m’ соответствующий палатализованный, как в р.– m’eł (мел); ук.– m’id’ (мiдь); п.– m’ilčeć (milczeć), zm’ana (zmiana); вл.– m’ɛnɔ (mjeno); ч. диал.– m’iły: (milý), m’et (mět’), m’esto (město); м. диал.– m’ạra (мера); бг.– 'm’atam (мятам).

n переднеязычный зубной носовой, как в р.– nos (нос); ук.– nas (нас); бр.– nos (нос); п.– nos; вл.– nan; ч.– nos, na:s (nás); слн. – on, noha, nu:kať (núkat’); слн.– òn, nọ̀:s (nos), nȉč; сх.– ò:n (on), nò:s (nos); м.– noga – (нога); бг.– nos (нос).

n’ соответствующий палатализованный, как в р.– 'n’ebo (небо); ук.– n’is (нiс); бр.– n’is (нiз); вл.– n’ič’ɔ (ničo); слн. диал.– n’í :va (njiva), 'ba:n’a (banja); м. диал.– 'kəłn’a, kəł'n’eš (колнам, колнеш), 'kam’en’ (камен); бг.– 'n’ama (няма).

ń среднеязычный палатальный носовой, как в сх.– ńȉva (njiva), mú:ńa (munja), kòń (konj); м.– koń (коњ), bańa (бања); п.– ńic (nic), ńebo (niebo); ч.– ńic (nic), ńemi: (němý), ńiva (niva); слц.– ńič (nič), ńema:m (nemám); слн. диал.– lẹ́:šńek (lešnjak), žeu̯'lẹ:ńe (življenje).

ŋ заднеязычный задненебный носовой, как в п.– baŋk (bank), reŋka (ręka); вл.– kuŋk (końk); ч.– oke:ŋko (okénko); слц.– ba:ŋka (banka), struŋga (strunga); слн. – bà:ŋka (banka), à:ŋka (Anka); сх.– bà:ŋka (banka); м. диал.– fraŋga (франга), baŋka (банка); бг.– 'baŋka (банка).

ŋ’ соответствующий палатализованный, как в вл.– č’ei̯ŋ’ki (ćeńki); п.–droŋ’g’i (drągi).

ł переднеязычный зубной веляризованный боковой, как в р.– łuk (лук); ук.– 'łapa (лапа); бр.– łapa (лапа); п.– ława (ława), koło; вл. диал.– łuka; ч. диал.– był (byl), ła:fka (lávka), łež (lež); слн. диал.– šù:ła (šola); сх. диал.– łù:k (luk); м.– beł (бел), sełо (село), kłuč (клуч); бг.– b’ał (бял).

l переднеязычный зубной невеляризованный боковой, как в р. диал.– lapa (лапа); п.– las, lut (lód, lud); вл.– luba; ч.– les, lavice, li:pa (lípa); слц.– lanski: (lanský), la:mat’ (lámat’), lu:ka (lúka); слн.– là:s (las), lẹ̀:s (les); сх.– là:kat (lakat), lȉpa, lù:k (luk); м.– kolo (Коло), lubov (љубов); бг. диал.– 'bulka (булка).

l’ соответствующий палатализованный, как в р.– 'l’ipa (липа); ук.– l’is (лiс); бр.– l’ik (лiк); п.– l’ipa (lipa), диал.– l’ato (lato); ч. диал.– l’ist (list), l’ude: (lidé); слн. диал.– 'zi͜el’e (zelje), nedẹ́:l’a (nedelja); м. диал.– l’uti (лути); бг.– 'l’ato (лято).

ĺ среднеязычный палатальный боковой, как в вл. диал.– ĺ uba (luba); слц.– ĺ eto (leto); сх.– ĺ ú:biti (ljubiti), zè:ĺ e (zelje); м. диал.– ĺ ut (лут), zeĺ e (зелје).

r переднеязычный зубной вибрант, как в р.– ra'sa (роса); ук.– 'rozum (розум); бр.– 'rala (рала); п.– rosa; вл.– ratar; ч.– rak; слц.– rak; слн.– ràk; сх.– ràk; м.– raka (рака); бг.– rak (рак).

r’ соответствующий палатализованный, как в р.– 'r’epa (репа); ук.– r’ ih (рiг); нл.– gọspɔdar’ (gospodar’); м. диал.– 'r’ạka (река); бг.– 'r’atko (рядко).

ʀ увулярный вибрант, как в вл.– ʀata^{R} (ratar); слн. диал.– ʔʀá:u̯a (krava).

ʀ’ соответствующий палатализованный, как в вл.– ʀ’ẹka (rěka).

j среднеязычный палатальный спирант, как в р.– ja (я); ук.– ja (я); бр.– ja (я); п.– ja; вл.– jejko (jejko); ч.– jitro, pije; слц.– jama; слн.– já:ma (jama); сх.– jùg; м.– javor (јавор).

ʔ гортанное смыкание (по-чешски ráz); п. диал.– ʔokeć (lokieć); нл. – ʔɔχɔza (Wochoza); ч. – ʔoko, ʔale; слц.– ʔoko, ʔale; слн. диал.– ʔʀá:u̯a (krava), uè:ʔ (vek “jok“); сх. диал.– pè:ʔ (pet), čí :taʔ (čitati).

В Вопроснике ОЛА (с. 10) и в Вступительном выпуске ОЛА (с. 58) приведен знак ĵ для сх. (чакавского) фрикативного j. В течении работы над материалами чакавских пунктов, представленных в ОЛА, оказалось, что в них этот звук не зарегистрирован[6].

Ценные данные о фонетических подробностях отдельных пунктов ОЛА приведены в до сих пор опубликованных фонологических описаниях[7].

[6] См.: Fonološki opisi srpskohrvatskih/hrvatskosrpskih, slovenačkih i makedonskih govora obuhvaćenih Opšteslovenskim lingvističkim atlasom, Sarajevo, ANUBiH, 1981, с. 20

[7] Кроме труда, упомянутого в примечании 6, опубликованы описания пунктов в ПНР и ГДР, см. вводную информацию.

КЛАССЫ СОГЛАСНЫХ	ШУМНЫЕ							СОНОРНЫЕ			
Способ образования / Место образования	Смычные		Аффрикаты		Спиранты		Вибранты	Носовые	Боковые	Вибранты	Спиранты
	г.	з.	г.	з.	г.	з.					
1) Губно-губные	p p’	b b’			φ φ’	w/ƀ w’		m m’			(w w’)
2) Губно-зубные					f f’	v v’					(v v’)
3) Переднеязычные межзубные					Þ	ð/đ					
4) Переднеязычные зубные	t t’	d d’	c c’	ʒ ʒ’	s s’	z z’		n n’	ł l l’	r r’	
5) Переднеязычные нижнезубные			ċ		ṡ	ż					
6) Переднеязычные препалатальные	ť	ď									
7) Среднеязычные палатальные			ć	ʒ́	ś	ź		ń	ĺ		j
8) Переднеязычные передненебные			č č’	ǯ ǯ’	š š’	ž ž’	ř [r̭]				
9) Переднеязычные палатальные			č́	ǯ́	š́	ž́	ř́ [ŕ̭]				
10) Заднеязычные задненебные	k k’	g g’			x x’	γ / ɡ γ’		ŋ ŋ’	(ł)		
11) Заднеязычные палатальные	ḱ	ǵ			x́	γ́					
12) Заднеязычные придыхательные	k^h $k^{h’}$										
13) Увулярные										ʀ ʀ’	
14) Фарингальные					ĥ	h h’					
15) Гортанные	ʔ										

СИСТЕМА ОБОБЩАЮЩЕЙ ТРАНСКРИПЦИИ

Для прямого сопоставления на картах разноязычного материала в области лексики, словообразования и флексии в ОЛА принята особая обобщающая запись – обобщающая транскрипция. Это обусловлено тем, что для карт, связанных с проблемами лексики, словообразования, синтаксиса, а также часто семантики и морфологии, запись материала с помощью фонетической транскрипции не только не имеет значения, но даже существенно затрудняет установление дифференциации, специфичной для картографируемой проблемы. Ввиду этого необходима такая запись (транскрипция), которая устранила бы всю собственно фонетическую дифференциацию, т. е. дифференциацию, возникшую вследствие закономерного фонетического развития отдельных частных диалектных (языковых) систем, и тем самым дала бы возможность составителям карт иметь дело непосредственно с дифференциацией морфологического или морфемного уровня – подлинным объектом картографирования, например, лексических и словообразовательных явлений. Такая запись предполагает, что при знании правил фонетического развития отдельных частных диалектных (языковых) систем можно автоматически реконструировать зафиксированную на месте соответствующую фонетическую запись. Иначе говоря, обобщающая транскрипция является приемом внутренней реконструкции – обобщенной записью на конкретной карте определенной словоформы, точнее – определенного ее видоизменения на уровне морфемы, вызванного фонетическимим закономерностями данной частной диалектной (языковой) системы. Такая запись носит чисто практический характер. Для определенной словоформы, зафиксированной в материале, обобщающая транскрипция требует минимально глубинного уровня, который будет гарантировать абстракцию для всей славянской территории. При этом степень абстрагирования в этой транскрипции должна, во-первых, обеспечить показ дифференциации соответствующего явления на морфемном уровне, а во-вторых, облегчить читателю ориентировку в области и иерархии различий.

Обобщающая транскрипция не имеет своей задачей формулировку этимологических гипотез, хотя эта транскрипция часто действительно соответствует праславянским формам эпохи до развития диалектной дифференциации в данном явлении и хотя материалы ОЛА иногда позволяют внести существенные коррективы в имеющиеся этимологические построения. Практический характер транскрипции требует принятия инвентаря знаков, свободных от ассоциаций с какой-либо гипотезой. Однако, для облегчения восприятия данных карт в правилах обобщающей транскрипции принята традиционная праславянская форма, которая дополняется минимумом символов для неавтоматических изменений. В материалах ОЛА широко представлена информация о лексикализованных, неавтоматических изменениях в фонемном составе или в системе морфемного ряда, который представляет собой словоформа (сюда относятся явления метатезы, элизии, вторичное появление протетических элементов, явления нерегулярной вокализации, вторичное появление гласных, ассимиляция, диссимиляция, явления так называемой народной этимологии, контаминации, изменения, возникшие под влиянием других форм морфологической парадигмы). Нерегулярная дифференциация выступает также в новейших заимствованиях и/или в названиях, построенных на звукоподражательной основе.

Возможность неавтоматических изменений определяет тот факт, что обобщающая транскрипция имеет две части. Первая, основная часть – это транскрипция, обобщающая весь материал, где за основу для отождествления формы принимается тождество морфемного состава. Любая из транскрибированных форм определена географически во всех славянских языках. В этой первой части о неавтоматических изменениях сигнализирует целая система графических знаков (скобки, прописные буквы и др.). Они функционируют как отсылочные знаки ко второй части анализа, которая охватывает расшифровку всех отсылочных знаков, что сопровождается географическим определением в терминах национальных языков. При заимствованиях по возможности указывается также язык – источник заимствования и форма.

Полный инвентарь транскрипционных символов состоит из буквенных знаков, пограничных символов, скобок и некоторых других условных обозначений и знаков.

Буквенные знаки

i y u p b f v m
ь ъ t d s z c ʒ l r n
e o ę ǫ š ž č ǯ j
ě a k g x

ь, ъ выступают с условным сигналом сильной или слабой позиции:
˳ ̑ в тех случаях, где их сохранение не согласуется с общим правилом вокализации, например *dь̥n-ь̯-s-ь* как исходная форма для лужицкого ǯ'ens, *dь̥n-ь̥-s-ь* для сербохорватского *danas* и т. п.

Вопрос о йотировании и палатализации решается следующим образом:

j сигнализирует о старой йотации, которую можно предвидеть благодаря знанию регулярных правил развития отдельных славянских диалектов, а именно записи типа *svět-j-a, zem-j-a* подсказывают соответствия: русские *sv'eč'a, zeml'a*, польские *ś́v'eca, źem'a*, сербохорватские *svećá, zeml'a* и т. д.

i, а также *ь* сигнализирует о палатализации предшествующих групп согласных *kt, gt*, предугадываемой благодаря знанию регулярных правил развития отдельных славянских диалектов, а именно записи типа *pek-ti, nokt-ь* подсказывают соответствия, например русское – *p'eč, noč'* для польского – *p'ec, noc*, для сербохорватского – *peć, noć* и т. д.

e, ě, ę, а также *i* (исключая вышеназванные случаи) сигнализируют об актуальных палатализационных процессах, совершающихся на определенной территории.

ь сигнализирует о палатализации согласного, предшествующего гласному заднего ряда, например *čьrv-ь=-ak-ъ, lis-ь=uk-ъ* для русского *č'erv'ak, lis'uk* и т. д.

Прописные буквы

Прописными буквами обозначаются фонемы и/или морфемы, выведение которых из записанной при помощи обобщающей транскрипции формы в форму, записанную фонетически на месте, требует дополнительных объяснений в комментарии или в самой легенде. Прописные буквы (и другие отсылочные знаки) раскрываются: стрелкой →, если соответствующее лексикализованное и/или морфологизованное изменение выступает в материале не без исключений; знаком равенства=, если изменение это в материалах ОЛА выступает без исключения. Учитывая тот факт, что эти нарушения фонетических закономерностей, вызванные интерференцией других уровней языка, имеют разную хронологию, на правой стороне стрелки и/или знака равенства ставим символы не конкретных звуков, зафиксированных на месте, а символы соответствующих фонем, сопровождаемые заключенными в рамки квалификаторами, указывающими на их территориальные границы, а также относительную хронологию, например *krl-dl-o: I→* для сх. *e, kRьt-ic-a: Rь→* для у. **r̥* и т. п. Если символ справа от стрелки и/или знака равенства в определенной форме переходит в несегментный элемент или в ø, то квалификатор находится с его правой стороны, например *Pъt-ic-a: P → ø* для слн. и сх. и т. д.

Прописные буквы используются также для обозначения падежных формантов прилагательных, например *ovьsn-A, čist-O* и т. д. Таким способом в обобщающей записи избегается различение кратких (неопределенных) и полных (определенных) форм, что, учитывая параллельное существование и разные взаимоотношения этих форм в отдельных славянских диалектах и языках, позволяет избежать целого ряда дальнейших осложнений.

Примечание: выделение прописными буквами не применяется к основам и/или морфемам заимствованным и/или звукоподражательным, т.е. в тех случаях, где круглые скобки и/или квадратные (см. выше) сами по себе сигнализируют о возможности нерегулярных преобразований.

Пограничные сигналы

– обозначает границу морфемы;

= служит сигналом вторичного деления морфемы, ср., например, *//ęčьт=-ь//ęčь=-íšč-e* и т. д.

Другие знаки

‿ является сигналом дифтонга, например *mo͜lt-j-ǫ* и т. п.

// является сигналом факультативного элемента, меньшего, чем морфема, например в морфеме *-i//n-* элемент *//→ z* в пунктах..., где отмечено *-izn-*; в слове *og//n-ь*: элемент *//→ o* в пунктах..., где отмечено *ogonь* и *//→ a* в пунктах..., где отмечено *oganь* и т.д.

Скобки

( ) в круглых скобках выступают основы и/или морфемы, заимствованные и в качестве таковых, возможно, нерегулярно преобразованные в разных славянских диалектах, ср., например, *(artepl)→(arpetl)* в пунктах... и т.д. В скобки заключается та из форм, зафиксированных в материалах ОЛА, которая ближе всех к форме языка-источника. Инвентарь буквенных знаков, выступающих в круглых скобках, охватывает в принципе все знаки, предусмотренные фонетической транскрипцией ОЛА.

[ ] – сигнал звукоподражательности, применяемый факультативно для обозначения значительной, но не мотивированной регулярным фонологическим развитием дифференциации состава соответсвующих морфем, ср. *[živž=]-ar-ь* в п. 103 ʒ*ivžar*, в п. 104 ʒ*ingar*, в п. 115 ǯ*iv'gar* и т.д.

Круглые и квадратные скобки всегда содержат позитивную информацию: в первые заключаются лишь однозначные заимствования, источник которых известен, во вторые – только те звукоподражательные корни, для которых в данной словообразовательной форме в материалах ОЛА имеются различные формальные, не раскрываемые правилами фонологического развития данного говора, репрезентации.

< > является сигналом факультативной морфемы, например <sę> → ø *vortitь* <sę>в пунктах... и т.п.

{ } является сигналом метатезы, например {top}or: {top} → *pot* в пунктах...

Курсив

Курсивом выделяются те элементы флексии, для которых не оказывается возможным найти транскрипцию, обобщающую для всей славянской территории, например ю.-сл. *-ę* и с.-сл. *-ě* в NA pl основ с *-j-a*.

При картографировании явления нефлексионного типа материал заключает в себе также и дифференциацию флексионную. Курсивом записывается та из зафиксированных флексий, которая непосредственно является продолжением гипотетической праславянской флексии.

В обоснованных случаях вводится курсивный прописной шрифт; например, курсивный *Ь* или соответственно *Ъ* является сигналом обобщения рода прилагательного и др.: *jedl-ov-ъ* + substantivum.

В тех случаях, когда вопреки формулировке вопроса в ответах даны разные флексионные формы (ед.или мн. число, наст. или прош. время и т.д.), транскрибируется не вся словоформа, а лишь корень или только словообразовательная основа, например *//agn-i-* (перед альтернативой: *//agn-i-tь* и *//agn-i-l-asę*) и т.п.

По-разному формально реализованная информация о лексическом и/или грамматическом значении приводится в парентезе, ср., например, Т, т.е. творительный, или + 'parvus' и т.д.

Неясные формы приводятся в подлинной полевой записи, которой предшествует вопросительный знак, взятый в скобки, например [?] *ak'e'łan* и т.п.

СПИСОК НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ

1. Solbica (Stolvizza). Italija, ob. Ravenca (Prato di Resia).
2. Ošne pri Sv. Lenartu (Osgnetto). Italija, ob. Sv.Lenart (S.Leonardo).
3. Sv. Križ (S. Croce). Italija, ob. Trst (Trieste).
4. Šmartno v Brdih. RS, ob. Nova Gorica.
5. Komen. RS, ob. Sežana.
6. Cerkno. RS, ob. Idrija.
7. Srednja vas v Bohinju. RS, ob. Radovljica.
8. Horjul. RS, ob. Ljubljana-Vič.
9. Valburga. RS, ob. Ljubljana-Šiška.
10. Luče. RS, ob. Mozirje.
11. Pomjan. RS, ob. Koper.
12. Hrušica. RS, ob. Ilirska Bistrica.
13. Babno polje. RS, ob. Cerknica.
14. Ribnica. RS, ob. Ribnica.
15. Dragatuš. RS, ob. Črnomelj.
16. Bučka. RS, ob. Sevnica.
17. Mostec. RS, ob. Brežice.
18. Šmarje. RS, ob. Šmarje.
19. Spodnja Ložnica. RS, ob. Slovenska Bistrica.
20. Videm ob Ščavnici. RS, ob. Gornja Radgona.
21. Gomilice. RS, ob. Lendawa.
22. Žminj. RH, op. Pula.
23. Cres. RH, op. Mali Lošinj.
24. Dobrinj. RH, op. Krk.
25. Rukavac. RH, op. Matulji.
26. Močila. RH, op. Karlovac.
27. Domagović. RH, op. Jastrebasko.
28. Domaslovec. RH, op. Samobor.
29. Začretje. RH, op. Zagreb.
30. Cubinec. RH, op. Križevci.
31. Prelog. RH, op. Čakovec.
32. Virje. RH, op. Đurđevac.
33. Trnovac. RH, op. Gospić.
34. Brinje. RH, op. Otočac.
35. Trebarjevo Desno. RH, op. Sisak.
36. Mala Peratovica. RH, op. Bjelovar.
37. Sali. RH, op. Zadar.
38. Lohovo (Lò:vo). RBiH, op. Bihać, Лохово. РБиХ, оп. Бихаћ.
39. Magića Mala. RH, op. Nova Gradiška.
40. Strizivojna. RH, op. Đakovo.
41. Valpovo. RH, op. Valpovo.
42. Komiža. RH, op. Vis.
43. Trogir. RH, op. Trogir.
44. Vrbanj. RH, op. Hvar.
44a. Kruč. (Acquaviva Collecroce). Italija, pr. Molise, reg. Abruzzi.
45. Otok. RH, op. Sinj.
46. Guber. RBiH, op. Livno. Губер. РБиХ, оп. Ливно.
47. Drvetine. RBiH, op. Bugojno. Дрветине. РБиХ, оп. Бугојно.
48. Dobretići. RBiH, op. Jajce. Добретићи. РБиХ, оп. Јајце.
49. Vijaka. RBiH, op. Vareš. Вијака. РБиХ, оп. Вареш.
50. Špionica. RBiH, op. Srebrenik. Шпионица. РБиХ, оп. Сребреник.
51. Tramošnica. RBiH, op. Gradačac. Трамошница. РБиХ, оп. Градачац.
52. Gradište. RH, op. Županja.
53. Сивац (Стари и Нови). СРЈ - РС, оп. Кула.
54. Јазак. СРЈ - РС, оп. Ириг.
55. Башаид. СРЈ - РС, оп. Кикинда.
56. Lastovo. RH, op. Lastovo.
57. Grude. RBiH, op. Ljubuški. Груде. РБиХ, оп. Љубушки.
58. Lug. RBiH, op. Jablanica. Луг. РБиХ, оп. Јабланица.
59. Kreševo. RBiH, op. Kreševo. Крешево. РБиХ, оп. Крешево.
60. Milići. RBiH, op. Vlasenica. Милићи. РБиХ,оп. Власеница.
61. Žepa. RBiH, op. Rogatica. Жепа. РБиХ, оп. Рогатица.
62. Осладић. СРЈ - РС, оп. Осечина.
63. Неменикуће. СРЈ - РС, оп. Сопот.
64. Уљма. СРЈ - РС, оп. Вршац.
65. Cavtat. RH, op. Dubrovnik.
66. Jasenik. RBiH, op. Gacko. Јасеник. РБиХ, оп. Гацко.
67. Крива Ријека. СРЈ - РС, оп. Чајетина.
68. Паковраће. СРЈ -РС, оп. Чачак.
69. Глибовац. СРЈ -РС, оп. Смедеревска Паланка.
70. Кула. СРЈ - РС, оп. Пожаревац.
71. Радовићи (Кртоли). СРЈ - РЦГ, оп. Тиват.
72. Режевићи. СРЈ - РЦГ, оп. Будва.
73. Горана (Мрковићи). СРЈ - РЦГ, оп. Бар.
74. Његуши. СРЈ - РЦГ, оп. Цетиње.
75. Голубовци. СРЈ - РЦГ, оп. Титоград.
76. Требаљево. СРЈ - РЦГ, оп. Колашин.
77. Анцелат. СРЈ - РЦГ, оп. Иванград.
78. Тријебине. СРЈ - РС, оп. Сјеница.
79. Тучеп // Тучепо. СРЈ - РС, оп. Ракош.
80. Србовац // Бугариће. СРЈ - РС, оп. Титова Митровица.
81. Дренча. СРЈ - РС, оп. Александровац.
82. Велика Крушевица. СРЈ - РС, оп. Рековац.
83. Буковац. СРЈ - РС, оп. Деспотовац.
84. Ораховац ('Ravac // 'Raovac). СРЈ - РС, оп. Ораховац.
85. Пљачковица. СРЈ - РС, оп. Врање.
86. Доњи Душник. СРЈ - РС, оп. Гацин Хан.
87. Кална. СРЈ - РС, оп. Књажевац.
88. Јасеница. СРЈ - РС, оп. Неготин.
90. Лазарополе. РМ, оп. Дебар.
`2. Вруток. РМ, оп. Гостивар.
93. Теарце. РМ, оп. Тетово.
94. Ракотинци. РМ, оп. Скопје.
95. Љубанце. РМ, оп. Скопје.
96. Радожда. РМ, оп. Струга.
97. Звечан. РМ, оп. Македонски Брод.
98. Шлегово. РМ, оп. Кратово.
99. Пештани. РМ, оп. Охрид.
100. Извор. РМ, оп. Титов Велес.
101. Дихово. РМ, оп. Битола.
102. Витолиште. РМ, оп. Битола.
103. Радовиш. РМ, оп. Радовиш.
104. Берово. РМ, оп. Берово.
105. Фурка. РМ, оп. Гевгелија.
106. Бобошчица (алб. Boboshtica). Албания, обл. Корча.
107. Вамбел (грч. Μοσχοχωριου). Грција, р-н Костур.
108. Нестрам (грч. Νεστοριου). Грција, р-н Костур.
109. Тиолишча (грч. Τοιχιου). Грција, р-н Костур.
110. Тремно (грч. Καρδια). Грција, р-н Кајлар.
111. Кронцелево (грч. Κερασεαι). Грција, р-н Воден.
112. Висока (грч. Οσσα). Грција, р-н Солун.
113. Секавец (грч. Λιβαδοχοριου). Грција, р-н Серез.
113а Плевна (грч. Πετρουσσα). Грција, р-н Драма.
114-145 Республика Болгария.
146. Potoče (Potschach). Avstrija, ob. Hermagor, ok. Beljak (Villach).
146a. Stinjaki (Stinatz). Austrija, Gradišće.
147. Breznica pri Št. Jakobu v Rožu (Friessnitz). Avstrija, ob. Št. Jakob (St. Jakob), ok. Beljak (Villach).
147a. Čemba. (Schandorf). Austrija, Gradišće.
148. Kneža (Grafenbach). Avstrija, ob. Djekše (Diex) in ob. Grebinj (Griffen), ok.Velikovec (Völkermarkt).
148a. Pajngrt (Baumgarten). Austrija, Gradišće.
149. Gornji Senik (Felsoszölnök). Madˇarsko, ok. Körmend, ob. Felsoszölnök.
150. Pogan (Pogány). Madˇarsko, žup. Baranja.
151. Dušnok (Dusnok). Madˇarsko, žup. Bač-Kiškun (Bács-Kiskun).
152. Lovra (Lórév). Madˇarsko, žup. Pešta.
153. Homok (Fertöhomok). Madˇarsko, žup. Györ-Sopron.
154. Vértesszöllös. Madˇarsko, žup. Komárom.
155. Galgaguta. Madˇarsko, žup. Nógrad.
156. Ohuta. Madˇarsko, žup. Borsod.
167. Республика Румыния.
168. Klokotič (Clocotici). Romania, op. Lupak (Lupac).
169. Svinica (Svinița). Romania, žup. Mehedinci (Mehedinți).
171. Русь Поляна (Poienile de sub Munte Jedețul Maramureș). Romania.
175. Újezd u Manětí na. ČR, okr. Plzeň-sever.
176. Chrášťany. ČR, okr. Litoměřice.
177. Světlá pod Ještědem. ČR, okr. Liberec.
178. Postřekov. ČR, okr. Domažlice.
179. Čí čov. ČR, okr. Plzeň-jih.
180. Semice. ČR, okr. Nymburk.
181. Poniklá. ČR, okr. Semily.
182. Hvězda (p. Hlavňov). ČR, okr. Náchod.
183. Stachy. ČR, okr. Prachatice.
184. Borkovice. ČR, okr. Tábor.
185. Křečovice. ČR, okr. Benešov.
186. Rejčkov. ČR, okr. Havlí čkův Brod.
187. enišovice. ČR, okr. Chrudim.
188. oběnov. ČR, okr. Český Krumlov.
189. laví kovice. ČR, okr. Třebí č.

190. Hodice. ČR, okr. Jihlava.
191. Hodov. ČR, okr. Třebíč.
192. Jámy. ČR, okr. Žďár nad Sázavou.
193. Lažany. ČR, okr. Blansko.
194. Roubanina. ČR, okr. Blansko.
195. Jedlí. ČR, okr. Šumperk.
196. Příkazy. ČR, okr. Olomouc.
197. Mokré Lazce. ČR, okr. Opava.
198. Plaveč. ČR, okr. Znojmo.
199. Bošovice. ČR, okr. Vyškov.
200. Polešovice. ČR, okr. Uherské Hradiště.
201. Záříčí. ČR, okr. Kroměříž.
202. Rybí. ČR, okr. Nový Jičín.
203. Janovice. ČR, okr. Frýdek-Místek.
204. Lanžhot. ČR, okr. Břeclav.
205. Újezd. ČR, okr. Zlin.
206. Halenkov. ČR, okr. Vsetín.
207. Horní Lomná. ČR, okr. Frýdek-Místek.
208. Čáry. SR, okr. Senica.
209. Ivánka pri Dunaji. SR, okr. Bratislava.
210. Bučany. SR, okr. Trnava.
211. Trnovec nad Váhom. SR, okr. Galanta.
212. Nedanovce. SR, okr. Topoľčany.
213. Kubrica. SR, okr. Trenčín.
214. Vrtižer (Vlčižer). SR, okr. Púchov.
215. Klubina. SR, okr. Čadca.
216. Krivá. SR, okr. Dolný Kubín.
217. Slovany. SR, okr. Martin.
218. Liptovský Ján. SR, okr. Liptovský Mikuláš.
219. Horná Ždaňa. SR, okr. Žiar nad Hronom.
220. Zvolenská Slatina. SR, okr. Zvolen.
221. Vieska nad Žitavou. SR, okr. Nitra.
222. Hontianske Moravce. SR, okr. Zvolen.
223. Horné Strháre. SR, okr. Veľký Krtíš.
224. Turíčky. SR, okr. Lučenec.
225. Sirk. SR, okr. Rožňava.
226. Spišské Tomášovce. SR, okr. Spišská Nová Ves.
227. Plavnica. SR, okr. Stará Ľubovňa.
228. Dlhá Lúka. SR, okr. Bardejov.
229. Sedlice. SR, okr. Prešov.
230. Trstená pri Hornáde. SR, okr. Košice.
231. Bánovce nad Ondavou. SR, okr. Michalovce.
232. Žalobín. SR, okr. Vranov nad Topľou.
233. Čabalovce. SR, okr. Humenné.
234. Dissen //Dešno. BRD, Kr. Cottbus // wokrj. Chośebuz.
235. Bergen // Hory. BRD, Kr. Hoyerswerda // wokrj. Wojerecy.
236. Halbendorf // Brězowka. BRD, Kr. Weisswasser // wokrj. Běła Woda.
237. Radibor // Radwor. BRD, Kr. Bautzen // Wokrj. Budyšin.
238. Sławęcin. RP, woj. Szczesin, pow. Choszczno.
239. Rąbino. RP, woj. Koszalin, pow. Świdwin.
240. Gwiazdowo. RP, woj. Koszalin, pow. Sławno.
241. Wierzchucino. RP, woj. Gdańsk, pow. Puck.
242. Wielka Wieś. RP, woj. Gdańsk, pow. Puck.
243. Brzeźno. RP, woj. Gdańsk, pow. Lębork.
244. Mirachowo. RP, woj. Gdańsk, pow. Kartuzy.
245. Karsin. RP, woj. Bydgoszcz, pow. Chojnice.
246. Pączewo. RP, woj. Gdańsk, pow. Starogard Gdański.
247. Deszczno. RP, woj. Zielona Góra, pow. Gorzów Wielkopolski.
248. Drawsko. RP, woj. Poznań, pow. Czarnków.
249. Podróżna. RP, woj. Koszalin, pow. Złotów.
250. Krzywogoniec. RP, woj. Bydgoszcz, pow. Tuchola.
251. Trzciano. RP, woj. Gdańsk, pow. Sztum.
252. Wola Młynarska. RP, woj. Olsztyn, pow. Pasłęk.
253. Garbno. RP, woj. Olsztyn, pow. Kętrzyn.
254. Dąbrówka Wielkopolska. RP, woj. Poznań, pow. Międzyrzecz.
255. Smolniki. RP, woj. Bydgoszcz, pow. Szubin.
256. Wabcz. RP, woj. Bydgoszcz, pow. Chełmno.
257. Żaganiec. RP, woj. Zielona Góra, pow. Żagań.
258. Kramsko. RP, woj. Poznań, pow. Babimost.
259. Promno. RP, woj. Poznań, pow. Poznań.
260. Sędzin. RP, woj. Bydgoszcz, pow. Aleksandrów Kujawski.
261. Kiełpiny. RP, woj. Bydgoszcz, pow. Rypin.
262. Sampława. RP, woj. Olsztyn, pow. Nowe Miasto Lubawskie.
263. Dywity. RP, woj. Olsztyn, pow. Olsztyn.
264. Dąbrówka. RP, woj. Olsztyn, pow. Pisz.
265. Szwałk. RP, woj. Olsztyn, pow. Olecko.
266. Radziuszki. RP, woj. Białystok, pow. Suwałki.
267. Mała Kamienica. RP, woj. Wrocław, pow. Jelenia Góra.
268. Ligota Piękna. RP, woj. Wrocław, pow. Trzebnica.
269. Szelejewo. RP, woj. Poznań, pow. Gostyń.
270. Kramsk. RP, woj. Poznań, pow. Konin.
271. Rościszewo. RP, woj. Warszawa, pow. Sierpc.
272. Zaręby Kościelne. RP, woj. Warszawa, pow. Przasnysz.
273. Łyse. RP, woj. Warszawa, pow. Kolno.
274. Flesze. RP, woj. Białystok, pow. Grajewo.
275. Pomiany. RP, woj. Białystok, pow. Augustów.
276. Wojbórz. RP, woj. Wrocław, pow. Nowa Ruda.
277. Lubsza. RP, woj. Opole, pow. Brzeg.
278. Dziadowa Kłoda. RP, woj. Wrocław, pow. Syców.
279. Michałow. RP, woj. Poznań, pow. Kalisz.
280. Pątnów. RP, woj. Łódź, pow. Wieluń.
281. Domaniewek. RP, woj. Łódź, pow. Łęczyca.
282. Skaratki. RP, woj. Skierniewice, pow. Łowicz.
283. Gorzewo. RP, woj. Warszawa, pow. Gostynin.
284. Sońsk. RP, woj. Warszawa, pow. Ciechanów.
285. Wysocze. RP, woj. Warszawa, pow. Ostrów Mazowiecka.
286. Tykocin. RP, woj. Białystok, pow. Białystok.
287. Słomianka. RP, woj. Białystok, pow Mońki.
288. Śmicz. RP, woj. Opole, pow. Prudnik.
289. Rudziniec. RP, woj. Katowice, pow. Gliwice.
290. Wędrynia. RP, woj. Opole, pow. Olesno.
291. Konopiska. RP, Katowice, pow. Częstochowa.
292. Kocierzowy. RP, woj. Łódź, pow. Radomsko.
293. Ruski Bród. RP, woj. Kielce, pow. Przysucha.
294. Jastrzębia. RP, woj. Kielce, pow. Radom.
295. Słomczyn. RP, woj. Warszawa, pow. Grójec.
296. Człekówka. RP, woj. Warszawa, pow. Otwock.
297. Rozbity Kamień. RP, woj. Warszawa, pow. Sokołów Podlaski.
298. Woronie. RP, woj. Białystok, pow. Bielsk Podlaski.
299. Krzanowice. RP, woj. Opole, pow. Racibórz.
300. Golczowice. RP, woj. Kraków, pow. Olkusz.
301. Książnice Wielkie. RP, woj. Kielce, pow. Kazimierza Wielka.
302. Bolmin. RP, woj. Kielce, pow. Kielce.
303. Radkowice. RP, woj. Kielce, pow. Iłża.
304. Dęba. RP, woj. Lublin, pow. Puławy.
305. Trzebieszów. RP, woj. Lublin, pow. Łuków.
306. Horoszki Małe. RP, woj. Warszawa, pow. Łosice.
307. Choroszczynka. RP, woj. Lublin, pow. Biała Podlaska.
308. Wiślica. RP, woj. Katowice, pow. Cieszyn.
309. Żabnica. RP, woj. Kraków, pow. Żywiec.
310. Jabłonka. RP, woj. Kraków, pow. Nowy Targ.
311. Więciórka. RP, woj. Kraków, pow. Myślenice.
312. Gliny Małe. RP, woj. Rzeszów, pow. Mielec.
313. Grębów. RP, woj. Rzeszów, pow. Tarnobrzeg.
314. Zakrzew. RP, woj. Lublin, pow. Krasnystaw.
315. Osowa. RP, woj. Lublin, pow. Włodawa.
316. Nove Bystre. RP, woj. Kraków, pow. Nowy Targ.
317. Sromowce Wyżne. RP, woj. Kraków, pow. Nowy Targ.
318. Podegrodzie. RP, woj. Kraków, pow. Nowy Sącz.
319. Jodłówka. RP, woj. Kraków, pow. Tarnów.
320. Łęki Strzyżowskie. RP, woj. Rzeszów, pow. Krosno.
321. Łąka. RP, woj. Rzeszów, pow. Rzeszów.
322. Łukawa. RP, woj. Lublin, pow. Biłgoraj.
323. Giełczew. RP, woj. Lublin, pow. Krasnystaw.
324. Wiszniów. RP, woj. Lublin, pow. Chrubieszów.
325. Niebieszczany. RP, woj. Rzeszów, pow. Sanok.
326. Pacław. RP, woj. Rzeszów, pow. Przemyśl.
327. Лукшы. РБ, Віцебская вобл., Браслаўскі р-н.
328. Пялікі. РБ, Віцебская вобл., Шаркаўшчынскі р-н.
329. Казлы. РБ, Віцебская вобл., Міёрскі р-н.
330. Якубава. РБ, Віцебская вобл., Расонскі р-н.
331. Ністанішкі. РБ, Гродзенская вобл., Смаргонскі р-н.
332. Груздава. РБ, Віцебская вобл., Пастаўскі р-н.
333. Лабуноўшчына. РБ, Віцебская вобл., Полацкі р-н.
334. Бабовікі. РБ, Віцебская вобл., Полацкі р-н.
335. Паташня. РБ, Віцебская вобл., Гарадоцкі р-н.
336. Прывалкі. РБ, Гродзенская вобл., Гродзенскі р-н.
337. Паляцкішкі. РБ, Гродзенская вобл., Воранаўскі р-н.
338. Лоск. РБ, Мінская вобл., Валожынскі р-н.
339. Асавец. РБ, Мінская вобл., Вілейскі р-н.
340. Адрубак. РБ, Віцебская вобл., Докшыцкі р-н.
341. Чарніца. РБ, Віцебская вобл., Лепельскі р-н.
342. Дворышча. РБ, Віцебская вобл., Бешанковіцкі р-н.
343. Гостраў. РБ, Гродзенская вобл., Мастоўскі р-н.
344. Вялікія Баяры. РБ, Гродзенская вобл., Шчучынскі р-н.
345. Альхоўка. РБ, Гродзенская вобл., Навагрудскі р-н.
346. Пруды. РБ, Мінская вобл., Івянецкі р-н.
347. Валодзькі. РБ, Мінская вобл., Маладзечанскі р-н.
348. Рудня. РБ, Мінская вобл., Плешчаніцкі р-н.
349. Стайкі. РБ, Мінская вобл., Барысаўскі р-н.
350. Абчуга. РБ, Мінская вобл., Крупскі р-н.
351. Лядзінкі. РБ, Віцебская вобл., Віцебскі р-н.
352. Загараднае. РБ, Віцебская вобл., Лёзненскі р-н.
353. Навасёлкі. РБ, Гродзенская вобл., Свіслацкі р-н.
354. Старое Сяло. РБ, Гродзенская вобл., Зэльвенскі р-н.
355. Мірацічы. РБ, Гродзенская вобл., Карэліцкі р-н.
356. Стары Свержань. РБ, Мінская вобл., Стаўбцоўскі р-н.
357. Дудзічы. РБ, Мінская вобл., Пухавіцкі р-н.
358. Дзяхань. РБ, Мінская вобл., Смалявіцкі р-н.
359. Слабодка. РБ, Магілёўская вобл., Шклоўскі р-н.
360. Слатаўшчына. РБ, Віцебская вобл., Дубровенскі р-н.
361. Сечы. РБ, Брэсцкая вобл., Брэсцкі р-н.
362. Дзімітравічы. РБ, Брэсцкая вобл., Камянецкі р-н.
363. Горск. РБ, Брэсцкая вобл., Бярозаўскі р-н.
364. Любішчыцы. РБ, Брэсцкая вобл., Івацэвіцкі р-н.
365. Альхоўцы. РБ, Брэсцкая вобл., Ляхавіцкі р-н.
366. Ванелевічы. РБ, Мінская вобл., Капыльскі р-н.
367. Гарэлец. РБ, Мінская вобл., Пухавіцкі р-н.
368. Багушэвічы. РБ, Мінская вобл., Бярэзінскі р-н.
369. Асавец. РБ, Магілёўская вобл., Бялыніцкі р-н.
370. Стайкі. РБ, Магілёўская вобл., Магілёўскі р-н.
371. Старакожаўка. РБ, Магілёўская вобл., Горацкі р-н.
372. Вялікія Радванічы. РБ, Брэсцкая вобл., Брэсцкі р-н.
373. Пяскі. РБ, Брэсцкая вобл., Кобрынскі р-н.
374. Ляжыткавічы. РБ, Брэсцкая вобл., Драгічынскі р-н.
375. Азарычы. РБ, Брэсцкая вобл., Лагішынскі р-н.
376. Дзяніскавічы. РБ, Брэсцкая вобл., Ганцавіцкі р-н.
377. Карытнае. РБ, Магілёўская вобл., Асіповіцкі р-н.

378. Рубеж. РБ, Магілёўская вобл., Клічаўскі р-н.
379. Завад-Віравая. РБ, Магілёўская вобл., Слаўгарадскі р-н.
380. Беражыстае. РБ, Магілёўская вобл., Крычаўскі р-н.
381. Пралетарскае. РБ, Магілёўская вобл., Касцюковіцкі р-н.
382. Месяцічы. РБ, Брэсцкая вобл., Пінскі р-н.
383. Рэчыца. РБ, Брэсцкая вобл., Столінскі р-н.
384. Вулька. РБ, Брэсцкая вобл., Лунінецкі р-н.
385. Яскавічы. РБ, Мінская вобл., Салігорскі р-н.
386. Пасека. РБ, Мінская вобл., Старадарожскі р-н.
387. Бутчын. РБ, Магілёўская вобл., Бабруйскі р-н.
388. Ніжняя Тошчыца. РБ, Магілёўская вобл., Быхаўскі р-н.
389. Запясочча. РБ, Гомельская вобл., Жыткавіцкі р-н.
390. Бобрыкі. РБ, Гомельская вобл., Капаткевіцкі р-н.
391. Смыковічы. РБ, Гомельская вобл., Акцябрскі р-н.
392. Шыхаў. РБ, Гомельская вобл., Жлобінскі р-н.
393. Бяляеўка. РБ, Гомельская вобл., Чачэрскі р-н.
394. Новае Палессе. РБ, Гомельская вобл., Лельчыцкі р-н.
395. Жахавічы. РБ, Гомельская вобл., Мазырскі р-н.
396. Вязавіца. РБ, Гомельская вобл., Калінкавіцкі р-н.
397. Заспа. РБ, Гомельская вобл., Рэчыцкі р-н.
398. Шарсцін. РБ, Гомельская вобл., Веткаўскі р-н.
399. Тульгавічы. РБ, Гомельская вобл., Хойніцкі р-н.
400. Шкураты. РБ, Гомельская вобл., Брагінскі р-н.
401. Пульмо. Україна, Волинська обл., Любомльський р-н.
402. Тур. Україна, Волинська обл., Ратнівський р-н.
403. Залаззя. Україна, Волинська обл., Любешівський р-н.
404. Доротище. Україна, Волинська обл., Ковельський р-н.
405. Кутин. Україна, Рівненська обл., Зарічненський р-н.
406. Залужжя. Україна, Волинська обл., Володимир-Волинський р-н.
407. Крухиничі. Україна, Волинська обл., Докачинський р-н.
408. Мильськ. Україна, Волинська обл., Рожищенський р-н.
409. Велика Ведмежка. Україна, Волинська обл., Маневицький р-н.
410. Берестя. Україна, Рівненська обл., Дубровицький р-н.
411. Дроздинь. Україна, Рівненська обл., Рокитнівський р-н.
412. Поповичі. Україна, Львівська обл., Мостиський р-н.
413. Завадів. Україна, Львівська обл., Яворівський р-н.
414. Туринка. Україна, Львівська обл., Нестерівський р-н.
415. Пирятин. Україна, Львівська обл., Радехівський р-н.
416. Бокійма. Україна, Рівненська обл., Млинівський р-н.
417. Поляни. Україна, Рівненська обл., Березнівський р-н.
418. Хочине. Україна, Житомирська обл., Олевський р-н.
419. Велика Сушиця. Україна, Львівська обл., Старосамбірський р-н.
420. Мавковичі. Україна, Львівська обл., Городоцький р-н.
421. Петричі. Україна, Львівська обл., Золочівський р-н.
422. Сапанів. Україна, Тернопільська обл., Кременецький р-н.
423. Річиця. Україна, Рівненська обл., Гощанський р-н.
424. Підлуби. Україна, Житомирська обл., Емільчинський р-н.
425. Норинськ. Україна, Житомирська обл., Овруцький р-н.
426. Гладковичі. Україна, Житомирська обл., Овруцький р-н.
427. Верхня Яблунька. Україна, Львівська обл., Турківський р-н.
428. Ясениця-Сільна. Україна, Львівська обл., Дрогобицький р-н.
429. Стільське. Україна, Львівська обл., Миколаївський р-н.
430. Свистільники. Україна, Івано-Франківська обл., Рогатинський р-н.
431. Осташівці. Україна, Тернопільська обл., Зборівський р-н.
432. Білозірка. Україна, Тернопільська обл., Лановецький р-н.
433. Стригани. Україна, Хмельницька обл., Славутський р-н.
434. Гульськ. Україна, Житомирська обл., Новоград-Волинський р-н.
435. Устя. Україна, Рівненська обл., Корецький р-н.
436. Поліське. Україна, Київська обл., Поліський р-н.
437. Карпилівка. Україна, Київська обл., Іванківський р-н.
438. Жеведь. Україна, Чернігівська обл., Чернігівський р-н.
439. Задеріївка. Україна, Чернігівська обл., Ріпкинський р-н.
440. Салтикова-Дівиця. Україна, Чернігівська обл., Куликівський р-н.
441. Гірськ. Україна, Чернігівська обл., Щорський р-н.
442. Савинки. Україна, Чернігівська обл., Корюківський р-н.
443. Пальчики. Україна, Чернігівська обл., Бахмацький р-н.
444. Іванівка. Україна, Чернігівська обл., Семенівський р-н.
445. Мефедівка. Україна, Сумська обл., Середино-Будський р-н.
446. Чуйківка. Україна, Сумська обл., Ямпільський р-н.
447. Сваркове. Україна, Сумська обл., Глухівський р-н.
448. Малий Березний. Україна, Закарпатська обл., Великоберезнянський р-н.
449. Коростів. Україна, Львівська обл., Сколівський р-н.
450. Збора. Україна, Івано-Франківська обл., Калуський р-н.
451. Ласківці. Україна, Тернопільська обл., Теребовлянський р-н.
452. Веснянка. Україна, Хмельницька обл., Старокостянтинівський р-н.
453. Конотоп. Україна, Хмельницька обл., Шепетівський р-н.
454. Велика П'ятигірка. Україна, Житомирська обл., Бердичівський р-н.
455. Кам'янка. Україна, Житомирська обл., Житомирський р-н.
456. Борщів. Україна, Житомирська обл., Радомишльський р-н.
457. Мирча. Україна, Київська обл., Бородянський р-н.
458. Дідівщина. Україна, Київська обл., Фастівський р-н.
459. Блиставиця. Україна, Київська обл., Бородянський р-н.
460. Пухівка. Україна, Київська обл., Броварський р-н.
461. Козари. Україна, Чернігівська обл., Носівський р-н.
462. Галиця. Україна, Чернігівська обл., Ніжинський р-н.
463. Красилівка. Україна, Чернігівська обл., Бахмацький р-н.
464. Сім'янівка. Україна, Сумська обл., Конотопський р-н.
465. Баранинці. Україна, Закарпатська обл., Ужгородський р-н.
466. Поляна. Україна, Закарпатська обл., Свалявський р-н.
467. Довге. Україна, Закарпатська обл., Іршавський р-н.
468. Торунь. Україна, Закарпатська обл., Міжгірський р-н.
469. Дубове. Україна, Закарпатська обл., Тячівський р-н.
470. Стримба. Україна, Івано-Франківська обл., Надвірнянський р-н.
471. Золотий Потік. Україна, Тернопільська обл., Бучацький р-н.
472. Іванківці. Україна, Хмельницька обл., Городоцький р-н.
473. Давидківці. Україна, Хмельницька обл., Хмельницький р-н.
474. Стрижавка. Україна, Вінницька обл., Вінницький р-н.
475. Горобіївка. Україна, Київська обл., Сквирський р-н.
476. Іванівка. Україна, Київська обл., Білоцерківський р-н.
477. Вороньків. Україна, Київська обл., Бориспільський р-н.
478. Богдани. Україна, Черкаська обл., Золотоніський р-н.
479. Озеряни. Україна, Чернігівська обл., Варвинський р-н.
480. Коровинці. Україна, Сумська обл., Недригайлівський р-н.
481. Новоіванівка. Україна, Сумська обл., Білопільський р-н.
482. Пінянка. Україна, Сумська обл., Краснопільський р-н.
483. Затисівка. Україна, Закарпатська обл., Виноградівський р-н.
484. Буштина. Україна, Закарпатська обл., Тячівський р-н.
485. Богдан. Україна, Закарпатська обл., Рахівський р-н.
486. Бабинопілля. Україна, Івано-Франківська обл., Косівський р-н.
487. Южинець. Україна, Чернівецька обл., Кіцманський р-н.
488. Балин. Україна, Хмельницька обл., Дунаэвецький р-н.
489. Морозівка. Україна, Вінницька обл., Мурованокуриловецький р-н.
490. Підвисоке. Україна, Вінницька обл., Іллінецький р-н.
491. Велика Березянка. Україна, Київська обл., Таращанський р-н.
492. Копіювате. Україна, Черкаська обл., Канівський р-н.
493. Ісківці. Україна, Полтавська обл., Лубенський р-н.
494. Зуївці. Україна, Полтавська обл., Миргородський р-н.
495. Боромля. Україна, Сумська обл., Тростянецький р-н.
496. Шепіт. Україна, Чернівецька обл., Путилівський р-н.
497. Турятка. Україна, Чернівецька обл., Глибоцький р-н.
498. Іванівці. Україна, Чернівецька обл., Кельменецький р-н.
499. Горишківка. Україна, Вінницька обл., Томашпільський р-н.
500. Родниківка. Україна, Черкаська обл., Уманський р-н.
501. Сингаївка. Україна, Черкаська обл., Шполянський р-н.
502. Лем'янівка. Україна, Полтавська обл., Семенівський р-н.
503. Запсілля. Україна, Полтавська обл., Великобагачанський р-н.
504. Котельва. Україна, Полтавська обл., Котелевський р-н.
505. Дементіївка. Україна, Харківська обл., Дергачівський р-н.
506. Бронниця. Україна, Вінницька обл., Могилів-Подільський р-н.
507. Маньківка. Україна, Вінницька обл., Бершадський р-н.
508. Левківка. Україна, Кіровоградська обл., Новоархангельський р-н.
509. Веселий Кут. Україна, Кіровоградська обл., Знам'янський р-н.
510. Мар'ївка. Україна, Кіровоградська обл., Онуфріївський р-н.
511. Запсілля. Україна, Полтавська обл., Кременчуцький р-н.
512. Котівка. Україна, Дніпропетровська обл., Магдалинівський р-н.
513. Білухівка. Україна, Полтавська обл., Карлівський р-н.
514. Кегичівка. Україна, Харківська обл., Кегичівський р-н.
515. Хатне. Україна, Харківська обл., Великобурлуцький р-н.
516. Концеба. Україна, Одеська обл., Савранський р-н.
517. Піщаний Брід . Україна, Кіровоградська обл., Добровеличківський р-н.
518. Козирівка. Україна, Кіровоградська обл., Новогородківський р-н.
519. Новомихайлівка. Україна, Дніпропетровська обл., Софіївський р-н.
520. Вільне. Україна, Дніпропетровська обл., Новомосковський р-н.
521. Танюшівка. Україна, Луганська обл., Новопсковський р-н.
522. Тецкани. РМ, Бричанский р-н.
523. Данул. РМ, Ришканский р-н.
524. Пояна. РМ, Камянский р-н.
525. Тумалины. Литва, Игналинский р-н.
526. Вышки. Латвия, Даугавпилсский р-н.
527. О.Пийрисаар. Эстония, Тартуский р-н.
528. Койда. РФ, Архангельская обл., Мезенский р-н.
529. Ручьи. РФ, Архангельская обл., Мезенский р-н.
530. Долгощелье. РФ, Архангельская обл., Мезенский р-н.
531. Верхняя Золотица (Зимняя Золотица). РФ, Архангельская обл., Приморский р-н.
532. Куя. РФ, Архангельская обл., Приморский р-н.
533. Дорогорское. РФ, Архангельская обл., Мезенский р-н.
534. Тамица. РФ, Архангельская обл., Онежский р-н.
535. Часовенская. РФ, Архангельская обл., Приморский р-н.
536. Азаполье. РФ, Архангельская обл., Мезенский р-н.
537. Пылема. РФ, Архангельская обл., Лешуконский р-н.
538. Кысса. РФ, Архангельская обл., Лешуконский р-н.
539. Усть-Кожа. РФ, Архангельская обл., Онежский р-н.
540. Ломоносово. РФ, Архангельская обл., Холмогорский р-н.
541. Кузомень. РФ, Архангельская обл., Холмогорский р-н.
542. Валдокурье. РФ, Архангельская обл., Пинежский р-н.
543. Вальтево. РФ, Архангельская обл., Пинежский р-н.
544. Олема. РФ, Архангельская обл., Лешуконский р-н.
545. Турчасово. РФ, Архангельская обл., Онежский р-н.
546. Плёсо-Мякурьё. РФ, Архангельская обл., Холмогорский р-н.
547. Кеврола. РФ, Архангельская обл., Пинежский р-н.
548. Сура. РФ, Архангельская обл., Пинежский р-н.
549. Нюхча. РФ, Архангельская обл., Пинежский р-н.
550. Усланка. РФ, Ленинградская обл., Подпорожский р-н.
551. Плотично. РФ, Ленинградская обл., Подпорожский р-н.
552. Ладва. РФ, Карелия, Прионежский р-н.
553. Першлахта. РФ, Архангельская обл., Плесецкий р-н.
554. Ступино. РФ, Архангельская обл., Няндомский р-н.
555. Сторожевское. РФ, Архангельская обл., Шенкурский р-н.
556. Родионовское. РФ, Архангельская обл., Виноградовский р-н.
557. Терентьевское. РФ, Архангельская обл., Виноградовский р-н.
558. Окуловская. РФ, Архангельская обл., Верхнетоемский р-н.
560. Копорье. РФ, Ленинградская обл., Ломоносовский р-н.
562. Староселье. РФ, Ленинградская обл., Тосненский р-н.

563. Княщина. РФ, Ленинградская обл., Волховский р-н.
564. Новинка. РФ, Ленинградская обл., Тихвинский р-н.
565. Бор. РФ, Ленинградская обл., Лодейнопольский р-н.
566. Верхнее Тойсино. РФ, Ленинградская обл., Лодейнопольский р-н.
567. Верховье. РФ, Вологодская обл., Вытегорский р-н.
568. Замошье. РФ, Вологодская обл., Вытегорский р-н.
569. Гавриловское. РФ, Архангельская обл., Каргопольский р-н.
570. Ковжа. РФ, Архангельская обл., Каргопольский р-н.
571. Броневская. РФ, Архангельская обл., Каргопольский р-н.
572. Никишинская. РФ, Архангельская обл., Няндомский р-н.
573. Верхопаденьга. РФ, Архангельская обл., Шенкурский р-н.
574. Павловское. РФ, Архангельская обл., Вельский р-н.
575. Акичкин Починок. РФ, Архангельская обл., Устьянский р-н.
576. Чаплинская. РФ, Архангельская обл., Верхнетоемский р-н.
577. Шеломя. РФ, Архангельская обл., Красноборский р-н.
578. Верхняя Уфтюга. РФ, Архангельская обл., Красноборский р-н.
579. Кленно. РФ, Ленинградская обл., Кингисеппский р-н.
580. Черное. РФ, Ленинградская обл., Волосовский р-н.
581. Большие Слудицы. РФ, Ленинградская обл., Гатчинский р-н.
582. Оскуй. РФ, Новгородская обл., Чудовский р-н.
583. Дубняги. РФ, Ленинградская обл., Киришский р-н.
584. Щибенец. РФ, Ленинградская обл., Тихвинский р-н.
585. Михалево. РФ, Ленинградская обл., Ефимовский р-н.
586. Пашозеро. РФ, Ленинградская обл., Тихвинский р-н.
587. Плоское. РФ, Вологодская обл., Бабаевский р-н.
588. Старина. РФ, Вологодская обл., Бабаевский р-н.
589. Семеновская. РФ, Вологодская обл., Вытегорский р-н.
590. Михалево. РФ, Вологодская обл., Белозерский р-н.
591. Мосеева. РФ, Вологодская обл., Вашкинский р-н.
592. Чистый Дор. РФ, Вологодская обл., Кирилловский р-н.
593. Бархатово. РФ, Вологодская обл., Чарозерский р-н.
596. Елинская. РФ, Архангельская обл., Вельский р-н.
597. Боровское. РФ, Вологодская обл., Верховажский р-н.
598. Нечаевское. РФ, Архангельская обл., Коношский р-н.
600. Королевская. РФ, Вологодская обл., Нюксенский р-н.
601. Орлово. РФ, Архангельская обл., Устьянский р-н.
602. Верхне-Ерогодский Починок. РФ, Вологодская обл., Великоустюгский р-н.
603. Горка. РФ, Вологодская обл., Великоустюгский р-н.
604. Песчанка. РФ, Архангельская обл., Котласский р-н.
605. Кануновщина. РФ, Псковская обл., Гдовский р-н.
606. Заполье. РФ, Псковская обл., Плюсский р-н.
607. Жеребут. РФ, Ленинградская обл., Лужский р-н.
608. Долгово. РФ, Новгородская обл., Новгородский р-н.
609. Нижнее Станино. РФ, Новгородская обл., Любытинский р-н.
610. Осташово. РФ, Новгородская обл., Любытинский р-н.
611. Игнашино. РФ, Вологодская обл., Чагодощенский р-н.
612. Сиуч. РФ, Вологодская обл., Бабаевский р-н.
613. Рыконец. РФ, Вологодская обл., Кадуйский р-н.
614. Акиньхово. РФ, Вологодская обл., Верховажский р-н.
615. Чукша. РФ, Вологодская обл., Череповецкий р-н.
616. Колышкино. РФ, Вологодская обл., Вологодский р-н.
617. Митиха. РФ, Вологодская обл., Харовский р-н.
618. Богтюгское. РФ, Вологодская обл., Сокольский р-н.
619. Коростелево. РФ, Вологодская обл., Сямженский р-н.
620. Папинская. РФ, Вологодская обл., Верховажский р-н.
621. Зыков Конец. РФ, Вологодская обл., Тотемский р-н.
622. Кононовская (Алферовская). РФ, Вологодская обл., Тарногский р-н.
623. Харино. РФ, Вологодская обл., Бабушкинский р-н.
624. Кряж. РФ, Вологодская обл., Кичменгско-Городецкий р-н.
625. Андреевское. РФ, Вологодская обл., Великоустюгский р-н.
626. Лыченица. РФ, Вологодская обл., Городокский р-н.
627. Томашево. РФ, Вологодская обл., Великоустюгский р-н.
628. Подборовье. РФ, Псковская обл., Гдовский р-н.
629. Княжицы. РФ, Псковская обл., Стругокрасненский р-н.
630. Слезово. РФ, Псковская обл., Стругокрасненский р-н.
631. Теребутицы. РФ, Новгородская обл., Солецкий р-н.
632. Льзень. РФ, Новгородская обл., Новгородский р-н.
633. Медведь. РФ, Новгородская обл., Маловишерский р-н.
634. Еваничи. РФ, Новгородская обл., Крестецкий р-н.
635. Токарёво. РФ, Новгородская обл., Любытинский р-н.
636. Слизениха. РФ, Новгородская обл., Мошенский р-н.
637. Горбухино. РФ, Новгородская обл., Пестовский р-н.
638. Раменье. РФ, Вологодская обл., Устюженский р-н.
639. Еврасово. РФ, Вологодская обл., Череповецкий р-н.
640. Голодяйка. РФ, Ярославская обл., Пошехонский р-н.
641. Озерки. РФ, Вологодская обл., Вологодский р-н.
642. Осиновицы. РФ, Вологодская обл., Грязовецкий р-н.
643. Лаврентьево. РФ, Вологодская обл., Междуреченский р-н.
644. Волково. РФ, Вологодская обл., Междуреченский р-н.
645. Боярское. РФ, Вологодская обл., Сокольский р-н.
646. Топориха. РФ, Вологодская обл., Тотемский р-н.
647. Трофимово. РФ, Костромская обл., Солигаличский р-н.
648. Сысоево. РФ, Вологодская обл., Бабушкинский р-н.
651. Малы. РФ, Псковская обл., Печорский р-н.
652. Немоево. РФ, Псковская обл., Островский р-н.
653. Рыдалы. РФ, Псковская обл., Псковский р-н.
654. Стёпаново. РФ, Псковская обл., Порховский р-н.
655. Чертёны. РФ, Псковская обл., Дновский р-н.
656. Шушелово. РФ, Новгородская обл., Поддорский р-н.
657. Великое Село. РФ, Новгородская обл., Старорусский р-н.
658. Березка. РФ, Новгородская обл., Старорусский р-н.
659. Клевичи. РФ, Тверская обл., Демянский р-н.
660. Градобить. РФ, Тверская обл., Фировский р-н.
661. Кемцы. РФ, Тверская обл., Бологовский р-н.
662. Дворищи. РФ, Тверская обл., Лесной р-н.
663. Бикалово. РФ, Тверская обл., Молоковский р-н.
664. Лискино. РФ, Ярославская обл., Фрейтовский р-н.
665. Офремово. РФ, Ярославская обл., Рыбинский р-н.
666. Вахромейка. РФ, Ярославская обл., Любимский р-н.
667. Борок. РФ, Костромская обл., Буйский р-н.
668. Родниково. РФ, Вологодская обл., Грязовецкий р-н.
669. Николо-Залесье. РФ, Костромская обл., Буйский р-н.
670. Головинское. РФ, Костромская обл., Чухломский р-н.
671. Борисово. РФ, Костромская обл., Кадыйский р-н.
673. Зыково. РФ, Костромская обл., Межевский р-н.
674. Переузино и Александрово. РФ, Псковская обл., Красногородский р-н.
675. Волково. РФ, Псковская обл., Опочецкий р-н.
676. Озерки. РФ, Новгородская обл., Старорусский р-н.
677. Меглино. РФ, Тверская обл., Пеновский р-н.
678. Заплавье. РФ, Тверская обл., Осташковский р-н.
679. Есеновичи. РФ, Тверская обл., Вышневолоцкий р-н.
680. Белавино. РФ, Тверская обл., Вышневолоцкий р-н.
681. Поповка. РФ, Тверская обл., Максатихинский р-н.
682. Заручье. РФ, Тверская обл., Бежецкий р-н.
683. Халява. РФ, Ярославская обл., Некоузский р-н.
684. Матренино. РФ, Ярославская обл., Большесельский р-н.
685. Толбухино. РФ, Ярославская обл., Ярославский р-н.
686. Гридино. РФ, Костромская обл., Красносельский р-н.
687. Юрьево. РФ, Костромская обл., Островский р-н.
688. Курилово. РФ, Костромская обл., Нейский р-н.
689. Калинино. РФ, Костромская обл., Галичский р-н.
690. Михалево. РФ, Костромская обл., Нейский р-н.
691. Самылово. РФ, Костромская обл., Мануровский р-н.
692. Черная Грязь. РФ, Псковская обл., Себежский р-н.
693. Загорье. РФ, Псковская обл., Локнянский р-н.
694. Медведево. РФ, Тверская обл., Торопецкий р-н.
695. Хотилицы. РФ, Тверская обл., Андреапольский р-н.
696. Верхние Горицы. РФ, Тверская обл., Селижаровский р-н.
697. Казаково. РФ, Тверская обл., Старицкий р-н.
698. Бородино. РФ, Тверская обл., Торжокский р-н.
699. Парфеново. РФ, Тверская обл., Лихославльский р-н.
700. Георгиевское. РФ, Тверская обл., Рамешковский р-н.
701. Савцыно. РФ, Тверская обл., Кашинский р-н.
702. Судилово. РФ, Ярославская обл., Углический р-н.
703. Марково. РФ, Ярославская обл., Ростовский р-н.
704. Кувакино. РФ, Ярославская обл., Некрасовский р-н.
705. Новое. РФ, Ивановская обл., Фурмановский р-н.
706. Антипино. РФ, Ивановская обл., Кинешемский р-н.
707. Борисово. РФ, Костромская обл., Кадыйский р-н.
709. Малая Торзать. РФ, Костромская обл., Макарьевский р-н.
710. Козодои. РФ, Псковская обл., Пустошкинский р-н.
711. Бугры. РФ, Псковская обл., Великолукский р-н.
712. Осташево. РФ, Псковская обл., Куньинский р-н.
713. Холм. РФ, Тверская обл., Западнодвинский р-н.
714. Холмец. РФ, Тверская обл., Оленинский р-н.
715. Зальково. РФ, Тверская обл., Ржевский р-н.
716. Романово. РФ, Тверская обл., Старицкий р-н.
718. Устье. РФ, Тверская обл., Конаковский р-н.
719. Кунилово. РФ, Московская обл., Талдомский р-н.
720. Никульское. РФ, Ярославская обл., Переславский р-н.
722. Гоголево. РФ, Ивановская обл., Ивановский р-н.
723. Пеньки. РФ, Ивановская обл., Палехский р-н.
724. Шихириха. РФ, Ивановская обл., Пученский р-н.
725. Жуки. РФ, Псковская обл., Усмынский р-н.
726. Закеево. РФ, Тверская обл., Нелидовский р-н.
726а. Горки. РФ, Тверская обл., Нелидовский р-н.
727. Толстики. РФ, Тверская обл., Бельский р-н.
728. Вязовка. РФ, Смоленская обл., Сычевский р-н.
729. Лосинино. РФ, Смоленская обл., Гагаринский р-н.
730. Клишино. РФ, Московская обл., Волоколамский р-н.
731. Китенево. РФ, Московская обл., Клинский р-н.
732. Устье. РФ, Московская обл., Одинцовский р-н.
733. Кочергино. РФ, Московская обл., Солнечногорский горсовет.
734. Зубцово. РФ, Московская обл., Сергиев-Посадский горсовет.
735. Никулино. РФ, Московская обл., Орехово-Зуевский р-н.
736. Осиповец. РФ, Владимирская обл., Юрьев-Польский р-н.
737. Зубово. РФ, Владимирская обл., Собинский р-н.
738. Овсянниково. РФ, Владимирская обл., Судогодский р-н.
739. Санино. РФ, Владимирская обл., Суздальский р-н.
740. Княжская. РФ, Владимирская обл., Ковровский р-н.
741. Малый Удол. РФ, Владимирская обл., Вязниковский р-н.
742. Татарово. РФ, Владимирская обл., Муромский р-н.
743. Амачкино. РФ, Нижегородская обл., Павловский р-н.
744. Малое Козино. РФ, Нижегородская обл., Балахнинский р-н.
745. Комарово. РФ, Нижегородская обл., Семеновский р-н.
746. Ковширы. РФ, Смоленская обл., Демидовский р-н.
747. Селище. РФ, Смоленская обл., Духовщинский р-н.
748. Козилово. РФ, Смоленская обл., Холм-Жирковский р-н.
749. Богданово. РФ, Смоленская обл., Вяземский р-н.
750. Токарёво. РФ, Смоленская обл., Гагаринский р-н.
751. Клин. РФ, Московская обл., Наро-Фоминский р-н.
752. Косовка. РФ, Московская обл., Подольский р-н.
753. Коврево. РФ, Московская обл., Егорьевский р-н.
754. Курлово. РФ, Владимирская обл., Гусь-Хрустальный р-н.
755. Денятино. РФ, Владимирская обл., Меленковский р-н.

756. Рогово. РФ, Нижегородская обл., Навашинский р-н.
757. Шерстино. РФ, Нижегородская обл., Арзамасский р-н.
758. Подсосно. РФ, Смоленская обл., Руднянский р-н.
759. Замошье. РФ, Смоленская обл., Смоленский р-н.
760. Слобода. РФ, Смоленская обл., Дорогобужский р-н.
761. Простеево. РФ, Смоленская обл., Угранский р-н.
762. Синюково. РФ, Смоленская обл., Угранский р-н.
763. Самородка. РФ, Калужская обл., Медынский р-н.
764. Недельное. РФ, Калужская обл., Малоярославецкий р-н.
765. Енино. РФ, Московская обл., Серпуховский р-н.
767. Подлесная Слобода. РФ, Московская обл., Луховицкий р-н.
768. Деулино. РФ, Рязанская обл., Рязанский р-н.
769. Мимишкино. РФ, Рязанская обл., Касимовский р-н.
770. Осиповка. РФ, Нижегородская обл., Выксунский р-н.
771. Зибрики. РФ, Смоленская обл., Краснинский р-н.
772. Сельцо. РФ, Смоленская обл., Починковский р-н.
773. Старое Мутище. РФ, Смоленская обл., Ельнинский р-н.
774. Фомино. РФ, Калужская обл., Барятинский р-н.
775. Матчино. РФ, Калужская обл., Мещовский р-н.
776. Сильково. РФ, Калужская обл., Перемышльский р-н.
777. Вишневое. РФ, Тульская обл., Алексинский р-н.
778. Алферьево. РФ, Тульская обл., Ленинский р-н.
779. Куребино. РФ, Московская обл., Серебрянопрудский р-н.
780. Добрая Слобода. РФ, Рязанская обл., Пронский р-н.
781. Выжелас. РФ, Рязанская обл., Ижевский р-н.
782. Мокрое. РФ, Рязанская обл., Сасовский р-н.
783. Юзга. РФ, Рязанская обл., Кадомский р-н.
784. Боровая. РФ, Смоленская обл., Хиславичский р-н.
785. Астапковичи. РФ, Смоленская обл., Рославльский р-н.
786. Гришина Слобода. РФ, Брянская обл., Жуковский р-н.
787. Дубровка. РФ, Калужская обл., Куйбышевский р-н.
788. Зимницы. РФ, Калужская обл., Думиничский р-н.
789. Староселье. РФ, Калужская обл., Козельский р-н.
790. Малахово. РФ, Тульская обл., Одоевский р-н.
791. Пришня. РФ, Тульская обл., Щекинский р-н.
792. Алексеевка. РФ, Тульская обл., Кимовский р-н.
793. Семенское. РФ, Рязанская обл., Пронский р-н.
794. Пахомовка. РФ, Рязанская обл., Кораблинский р-н.
795. Унгор. РФ, Рязанская обл., Сараевский р-н.
796. Темёшево. РФ, Рязанская обл., Шацкий р-н.
797. Антоновка. РФ, Брянская обл., Красногорский р-н.
798. Федоровка. РФ, Брянская обл., Суражский р-н.
799. Буда. РФ, Брянская обл., Почепский р-н.
800. Добрунь. РФ, Брянская обл., Брянский р-н.
801. Жудрё. РФ, Орловская обл., Хотынецкий р-н.
802. Красные Горки. РФ, Орловская обл., Володарский р-н.
803. Большое Теплое. РФ, Орловская обл., Мценский р-н.
804. Михнево. РФ, Тульская обл., Ефремовский р-н.
805. Михайловское. РФ, Тульская обл., Куркинский р-н.
806. Мамоново. РФ, Липецкая обл., Краснинский р-н.
807. Нарышкино. РФ, Рязанская обл., Милославский р-н.
808. Жабино. РФ, Липецкая обл., Чаплыгинский р-н.
809. Калинино. РФ, Рязанская обл., Новодеревенский р-н.
810. Отъяссы. РФ, Тамбовская обл., Сосновский р-н.
811. Старый Кривец. РФ, Брянская обл., Новозыбковский р-н.
812. Джуровка. РФ, Брянская обл., Погарский р-н.
813. Чухраи. РФ, Брянская обл., Суземский р-н.
814. Вежёнка. РФ, Брянская обл., Брасовский р-н.
815. Добрынь. РФ, Орловская обл., Кромский р-н.
816. Капризка. РФ, Орловская обл., Покровский р-н.
817. Щербачево. РФ, Орловская обл., Новодеревеньковский р-н.
818. Козеево. РФ, Липецкая обл., Измалковский р-н.
819. Кузьминские Отвержки. РФ, Липецкая обл., Липецкий р-н.
820. Малый Самовец. РФ, Тамбовская обл., Петровский р-н.
821. Селезни. РФ, Тамбовская обл., Тамбовский р-н.
822. Первомайское. РФ, Брянская обл., Севский р-н.
823. Погорельцево. РФ, Курская обл., Железногорский р-н.
824. Скородное. РФ, Курская обл., Золотухинский р-н.
825. Второй Белый Колодец. РФ, Орловская обл., Колпнянский р-н.
826. Быковка. РФ, Липецкая обл., Елецкий р-н.
827. Красная Поляна. РФ, Липецкая обл., Тербунский р-н.
828. Хреновое. РФ, Воронежская обл., Новокузнецкий р-н.
829. Нижняя Мосоловка. РФ, Липецкая обл., Усманский р-н.
830. Секерино. РФ, Курская обл., Глушковский р-н.
831. Стрешнево. РФ, Курская обл., Курский р-н.
832. Муравлево. РФ, Курская обл., Курский р-н.
833. Кшень. РФ, Курская обл., Советский р-н.
834. Новая Ольшанка. РФ, Воронежская обл., Нижнедевицкий р-н.
835. Плехово. РФ, Курская обл., Суджанский р-н.
836. Бориспольe. РФ, Белгородская обл., Ракитянский р-н.
837. Афанасьево. РФ, Курская обл., Обоянский р-н.
838. Масловка. РФ, Белгородская обл., Прохоровский р-н.
839. Верхне-Чуфичево. РФ, Белгородская обл., Старооскольский р-н.
840. Истобное. РФ, Воронежская обл., Репьевский р-н.
841. Русская Березовка. РФ, Белгородская обл., Ракитянский р-н.
843. Великая Халань. РФ, Белгородская обл., Корочанский р-н.
844. Богородское. РФ, Белгородская обл., Новооскольский р-н.
845. Лавы. РФ, Белгородская обл., Валуйский р-н.
846. Прилепы. РФ, Белгородская обл., Красногвардейский р-н.
847. Новоосиновка. РФ, Воронежская обл., Острожский р-н.
848. Ровны. РФ, Белгородская обл., Вейделевский р-н.
849. Шапошниковка. РФ, Воронежская обл., Ольховатский р-н.
850-852. Греция.
853. Турция.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

алб.	албанский
бг.	болгарский
бр.	белорусский
венг.	венгерский
вл.	верхнелужицкий
вобл.	вобласць
греч.	греческий
грч.	грчки
диал.	диалектное
ед.ч.	единственное число
итал.	итальянский
карел.	карельский
лат.	латинский
ж.р.	женский род
м.	македонский
м.р.	мужской род
мн.ч.	множественное число
нем.	немецкий
нл.	нижнелужицкий
обл.	область
окр.	окръг
ОЛА	Общеславянский лингвистический атлас
оп.	општина
п.	польский; пункт
пп.	пункты
прус.	прусский
ром.	романский
рум.	румынский
р.	русский
р-н	район
РБ	Рэспубліка Беларусь
РБиХ	Република Босна и Херцеговина
РМ	Република Македонија
РС	Република Србија
РФ	Российская Федерация
с.	страница
сб.	сборник
слн.	словенский
слц.	словацкий
см.	смотри
СРЈ	Савезна Република Југославија
сх.	серб(ск)охорватский
тат.	татарский
турецк.	турецкий
тюрк.	тюркский
ук.	украинский
фин.	финский
ч.	чешский

A	accusativus
augm	augmentativum
BRD	Bundesrepublik Deutshland
coll	collectivum
ČR	Česká Republika
D	dativus
dem	deminutivum
expr	expressivum
F	фонетика
f	femininum
G	genetivus
I	instrumentalis
inf	infinitivus
kr.	Kreis
L	locativus
l-pts	participium praeteriti activi
M	морфология
m	masculinum
n	neutrum
N	nominativus
ob.	obćina
ok.	okrožje
okr.	okres
op.	općina, opština
P	просодия
pass	passivum (пассивное знание слова)
pl	pluralis
pl t	plurale tantum
pow.	powiat
praes	praesens
r	rare (редкое)
RH	Republika Hrvatska
RP	Rzeczpospolita Polska
RS	Republika Slovenija
sg	singularis
SR	Slovenská Republika
topon.	топоним
woj.	województwo
workj.	workrjes
žup.	županija

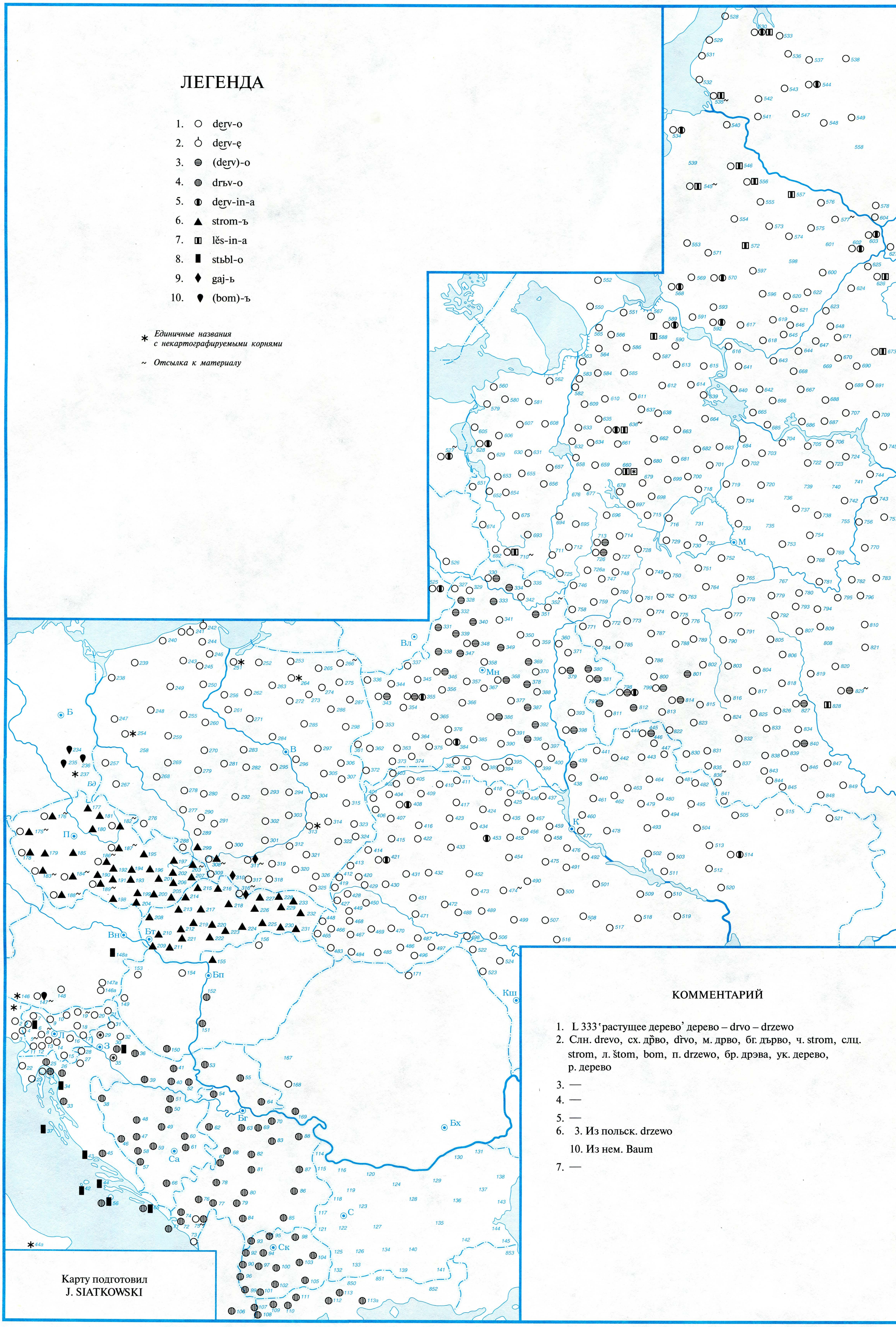
Условные знаки:

°	литературная форма
+	архаическая форма

КАРТЫ

1 'arbol, rast (f)
2 driéu̯
3 drieu̯
4 driè̯u
5 drie̯:u̯ (m)
6 dre'u:, s'tobla
7 drəwò̯:
8 driù: (m)
9 drəvò̯:
10 d'r̥̍ɛ:və
11 dre̯:u̯
12 'dərvu
13 d'r̥evu
14 dərù:
15 'dərvo
16 drevò̯:
17 d'r̥evu
18 dre'va:u̯
19 d'ri̯eva (f)
20 dre'vo̯:
21 dr̥'vou̯
22 driè̯:vo
23 d're:vo
24 dr̥'vo, d'ri:vo
25-26 'dr̥vo
27 driè̯:vu
28 drè̯:vo
29 driè̯:ve
30 dr̥̄·vo, stē̯·blo
31-32 d're̯:vo
33 dr̥vo
34 stá:blo
35 'dr̥ve, dr̥̄:ve̯
36 dr̥vo
37 stab'lo
38-40 dr̥vo
41 'dr̥vo
42 štab'lo
43 cā:blo
44 stab'lo
44a du:b (stù:p-- фруктовое дерево)
45-48 dr̥vo
49 dr̥vo
50-55 dr̥vo
56 dr̥vo, stàblo
57-62 dr̥vo
63 'dr̥vo
64 dr̥vo
65 dr̥vo, stàblo
66-68 dr̥vo
69-70 'dr̥vo
71 dr̥'vo
72 'dr̥vo (срубленное дерево)
73 d're:vo
74 'dr̥vo
75 'dr̥vo, 'dr̥va (f), d'rijevo
76-78 dr̥vo
79-83 'dr̥vo
84 'dr̥vɔ
85-88 'dr̥vo
90 dr̥vo
92 dərvo
93-95 dr̥vo
96 da̯rvo
97 dr̥vo
98 'dr̥vo
99 dərvo
100-101 dr̥vo
102-104 'dr̥vo
105 'dərvo
106 darvo
107-110 'dərvo
111-113 'dərvu
113a dər'vo
114-145
146 dé:bu̯o
146a dri:vo
147 pà:m, dRewù: (r)
147a d'ri:vo
148 drèu̯ᵊ
148a stà:blo
149 d're:i̯vo
150 dr̥vo
151 dr̥:vo
152 dr̥vo
153 drè:vo, drè:i̯vo
154 drevo
155 strom
156 drevo
167
168 d'·revo
169 dr̥'·vo
171 'derewo
175-176 strom, dřevo (r)
177 strom
178 strom, dřevo
179-181 strom
182 strom (r), +dřewo
183 strom, +dřevo
184 strom, +dři:vi:, +dřevo (r)
185 strom
186-187 strom, +dřevo (r)
188-189 strom, dřevo (r)
190-193 strom
194 stro̯m
195 strom
196 stro̯m
197-202 strom
203 strum, °strom
204-206 strom
207 strum
208-215 strom
216 stru̯om
217-220 strom
221-222 stron
223 strom
224 stron
225-233 strom
234-236 bom
237 š'tom
238 ǯževo
239-240 dževo
241 d'ř evu̯e, d'ř evjeń
242 d'řevʲa̯
243 dževu̯e
244 d'řevu̯e
245 dževᵘ̯e
246 dževo
247 ǯževo
248 dřevø
249 ǯevᵘ̯ø, dževø
250 dževo
251 dř evo, +vjeř ba
252 ǯᶻevo
253 dževo
254 ǯževᵘ̯ø, +xᵘ̯ojka
255 ǯevᵘ̯o
256 dževo
257 ǯževo
258 ǯževo, dževo
259 dževo, ǯevo
260 ǯževo
261 dževo
262 dž evo
263 dževo
264 dževo, scep
265 dževo
266 dževa (f), dževo
267 ǯževo
268 ǯevo
269 dževᵘ̯o
270-275 dževo
276 ǯževo̯
277-285 dževo
286 dževo, ǯevo
287 drevo, dževo
288-289 dževo
290-291 ǯževo
292 dževo
293 dževᵘ̯o
294-298 dževo
299 strum
300-302 ǯevo
303 ǯževo
304-307 dževo
308 +stro̯m, dževo
309 ǯževo
310 goj
311 ga̯j (вне леса), ǯᶻevo (r) (в лесу)
312 ǯevo
313 ǯževo (большое дерево), kšak (дерево, чаще фруктовое)
314 ǯževu
315 ǯževo
316 ǯᶻevo, dževo (r) (в лесу), ga̯j (вне леса)
317 ǯževo
318 ǯevo, ǯževo
319 ǯevo
320 ǯževo
321 dževo
322 ǯževu
323 ǯževo
324 ǯževo̯
325 dž ewo
326 ǯžewo̯
327 'ʒ'eгыva, 'ʒ'erava
328 d'reva
329 'ʒ'eгыva
330 'ʒ'eгыva, d'reva
331-334 d'reva
335 'ʒ'er'iva
336-337 'ʒ'erava
338-340 d'reva
341 'ʒ'erava
342 'ʒ'erəva
343 'ʒ'erawo, d'rewo
344-345 'ʒ'erava
346 d'reva, 'ʒ'erava
347 d'reva
348 d'reva, 'ʒ'erava
349 d'reva
350 'ʒ'eгыva
351 d'r'eva
352 'ʒ'er'iva, d'r'eu̯ka, d'reu̯ka (молодое дерево)
353-354 'ʒ'erawo
355 'ʒ'erawo, ʒ'era'v'ina, d'rewo
356 'ʒ'erawo
357-359 'ʒ'erava
360 'ʒ'er'iva
361-362 'derwo
363 'derewo
364 'ʒ'erawo
365-366 'ʒ'erawo
367 'ʒ'erava
368 d'reva, 'ʒ'erava
369 d'reva
370 'ʒ'erəva
371 'ʒ'er'iva
372 'derwo
373 'derwo, 'derewo
374 'derwo
375 'derewo
376 'ʒ'erawo
377 'ʒ'erava
378 d'reva
379 'ʒ'er'iva, d'r'eva
380 d'r'eva
381 d'r'eva, 'ʒ'er'iva
382 'derewo
383 'derwo, 'derəwo
384 'ʒ'erewo, ʒ'ere'v'ina
385 'ʒ'erawo
386 'ʒ'erawo, d'rewo
387 d'reva
388 'ʒ'erava
389 'ʒ'erewo
390 'ʒ'erawo
391 'ʒ'erava
392 d'reva
393 'ʒ'erava
394 'derewo
395 'ʒ'erawo
396 d'reva
397 'ʒ'erava, 'ʒ'erava̯
398 d'reva, 'ʒ'erawa̯
399 'ʒ'erawo
400 'ʒ'erava
401-402 'derewo
403 'da̯rawo
404 'derywo
405 'derıwo, 'derᵗwo
406 'da̯rəwo̯
407 'derewo, 'derəwo
408 'dərwo̯, dəry'vyna
409 'derywo
410 'derewo
411 'derəwo
412 'derʸwu
413 'derywo, 'derwo
414 'derywo
415 'derywo̯
416 'derəwo
417 'derewo
418 'derəwo
419 'derewo
420 'derəwu
421 'derywu, 'derwu, dyry'vyna
422 'derəwo, 'derwo
423 'derwo, 'derʸwo, 'derəwo
424-426 'derewo
427 'derywo, 'derwo
428 'derewo
429 'derywo
430 'derəwo
431 'derewo, 'derywo
432 'derwo, 'derəwo
433 'dere̯wo̯, 'derywo̯
434 'derʸwo
435 'derəwo
436-437 'derewo
438 'de̯rewo
439 d'reva
440 'derewo
441 'dereva
442 'derəva
443 'dere̯wo
444 'derewo
445 'd'er'a̯va, d'r'eva, 'd'er'ava
446 'derywo
447 'derəwo
448 'derewo
449 'derəwo
450 'derywo
451-452 'derəwo
453 derə'vyna, dəri'vyna, dər'vyna
454 'derwo
455 'derəwo
456 'derywo
457 'derewo
458 'derəwo
459-461 'derewo
462 'dere̯wo
463 'derəwo
464 'dere̯wo
465-467 'derewo
468 'derəwo, 'derewo
469-471 'derewo
472 'derəwo
473 'derəwo̯
474 'derywo, 'derwo (r)
475 'derəwo
476-477 'derewo
478-481 'derəwo
482 'derywo
483 'derewo, 'derəwo
484 'derəwo
485 'derewo, 'derəwo
486 'derywo
487-488 'derəwo
489-491 'derywo
492-493 'derəwo
494 'derewo, 'derwo
495 'derewo
496 'derəwo
497-498 'derəwo
499 'derywo
500 'derywo, 'derəwo
501-504 'derəwo
505 'derewo
506-507 'derywo
508 'derəwo
509-510 'derewo
511 'dere̯wo
512 'derəwo
513 'derəwo, 'derewo
514 derə'vyna, 'derəwo
515 'derəwo, 'derwo
516-521 'derəwo
522 'da̯rəwo
523 'derewo
524 'derywo
525 'ʒ'er'iva, ʒ'ir'a'v'ina
526 'd'er'e̯va
527 d'ir'a'iv'ina, 'd'er'iva, d'ir'a'v'in'ina
528-529 'd'er'evo
530 'd'er'evo, l'e's'ina, d'er'e'v'ina
531-533 'd'er'evo
534 'd'er'evo, d'er'e'v'ina
535 l'i's'ina, °'d'er'e̯vo, 'd'er'ivo
536-537 'd'er'evo
538 'd'er'evo, d'e'r'ovə
539
540-543 'd'er'evo
544 'd'er'owo, d'er'e'v'ina
545 l'e's'ina, 'd'er'evo (r)
546 'd'er'evo, l'e's'ina
547-555 'd'er'evo
556 'd'er'ivo, l'e's'ina, 'd'er'evo
557 l'e's'ina
558
560 'd'er'iva
562-563 'd'er'evo
564 'd'er'evə
565 'd'er'ivo
566-567 'd'er'evo
568 'd'er'evo, d'er'e'v'ina
569 'd'er'evo
570 'd'er'evo, d'er'e'v'ina
571 'd'er'evo
572 l'i's'ina
573-574 'd'er'evo
575 'd'er'əvo
576 'd'er'evo
577 'd'er'evo, 'd'ar'evo (r)
578 'd'er'evo
579 'd'er'iva
580 'd'er'evə
581-583 'd'er'evo
584 'd'er'evo
585-587 'd'er'evo
588 l'e's'ina
589 'd'er'evo, d'er'e'v'ina
590 'd'er'evo
591 'd'er'owo
592 'd'er'evo, d'ir'e'v'ina
593 'd'er'evo
596-597 'd'er'evo
598
600 'd'er'evo
601
602 d'er'e'v'ina, 'd'er'evo
603 'd'er'evo, d'er'e'v'ina
604 'd'er'evo
605 'd'er'əvə
606 'd'er'ivə
607-609 'd'er'evo
610 'd'er'evo
611 'd'e̯r'e̯vo
612-616 'd'er'evo
617 'd'er'ewo
618 'd'er'evo
619 'd'e̯r'evo
620-625 'd'er'evo
626 'd'er'ovo, l'e's'ina
627 'd'er'evo
628 'd'er'ivə, d'ər'a'v'ina
629 'd'er'ivə
630
631 'd'er'əva
632 'd'er'evə
633 'd'er'ivo
634 'd'er'evo
635 'd'er'ovo
636 'd'er'evo, d'er'o'v'ina, dᵊro'v'ina, l'e's'in'ina
637 'd'er'ivo
638-641 'd'er'evo
642 'd'er'ovo
643-648 'd'er'evo
651 'd'er'əvə
652 'd'er'ivə
653-654 'd'er'əvə
655 'd'er'ivə
656 'd'er'iva
657 'd'er'evə
658 'd'er'əva, 'd'er'əvə
659 'd'er'evo
660 l'es, l'e's'ina, 'd'er'evo (r), 'd'er'evə (r)
661 'd'er'evo
662 'd'er'e̯va̯
663 'd'erevo
664 'd'er'evo
665 'd'e̯r'evo
666-668 'd'er'evo
669
670 'd'er'e̯və
671 'd'er'evo
673 'd'er'evo, l'e's'ina
674 'd'er'iva
675 'd'er'əvə
676
677 'd'er'əva
678 'd'er'iva
679 'd'er'əvə
680 'd'er'ivə
681 'd'er'evə
682-684 'd'er'evo
685 'd'er'evə
686 'd'er'evo
687 'd'er'evə
688 'd'er'əvə
689 'd'er'evo
690 'd'er'evə
691 'd'er'evo
692 'd'er'əvə
693 'd'er'ivə
694-695 'd'er'iva
696 'd'er'əvə
697 'd'er'ivə
698 'd'er'əvə
699 'd'er'evo
700 'd'er'əvə
701 'd'er'evə
702 'd'er'evo
703 'd'er'evə
704-707 'd'er'əva
709 'd'er'evo
710 'ʒ'er'əvə, l'a's'inə (специальное)
711 'd'er'ivə
712 'd'er'e̯va, d'e̯r'a'vo
713 'd'er'əwə, d'r'ewə
714-715 'd'er'əvə
716 'd'er'e̯və
718 'd'er'ivə
719 'd'er'evo
720 'd'er'e̯və
722-723 'd'er'əvo
724 'd'er'evo
725 'd'er'əvə
726 'd'er'evə, d'r'evə
726a 'd'er'iva
727 'd'er'ewə
728 'd'er'eva
729 'd'erəva
730 'd'er'əvə
731
732-733 'd'er'ivə
734 'd'er'əvə
735-736
737-738 'd'er'evo
739-741
742 'd'er'iva
743 'd'er'evo
744 'd'er'evə
745 'd'er'evo
746 'd'er'iva
747 'd'er'əva
748-749 'd'er'eva
750 'd'er'əva
751 'd'er'əvə
752 'd'er'iva
753-754 'd'er'əvə
755
756 'd'er'evo
757 'd'er'əvə
758 'ʒ'er'evə
759 'd'er'eva
760-761 'd'er'əvə
762 'd'er'e̯va
763 'd'er'iva
764 'd'er'əvə
765 'd'er'iva
767
768 'd'er'iva
769 'd'erəvə
770 'd'er'eva
771 'ʒ'er'iva
772 'd'er'ava
773-774 'd'er'iva
775 'd'er'ivə
776 'd'er'evə
777 'd'er'iva
778 'd'er'əva
779 'd'er'əvə
780 'd'er'evo
781-782 'd'er'ivə
783 'd'er'əvə
784 'ʒ'er'əva
785 'd'er'eva
786 'd'er'əvə
787 'd'er'iva
788 'd'er'ivə
789 'd'er'iva
790 'd'er'əvə
791 'd'er'iva
792 'd'er'ivə
793 'd'er'əva
794-795 'd'er'əvə
796 'd'er'iva
797 d'r'eva
798 d'er'a'v'ina, 'd'er'eva, d'r'eva
799 d'r'eva, 'd'er'iva
800 'd'er'iva
801 d'r'evə
802 'd'er'ivə
803-806 'd'er'əvə
807 'd'er'ivə
808
809 'd'er'iva
810 'd'er'e̯və
811 'd'er'ava, 'd'er'iva
812 d'r'eva
813 'd'er'iva
814 'd'er'iva, d'r'eva
815 'd'er'ivə
816-818 'd'er'iva
819 'd'er'əva
820 'd'erəvə
821 'd'er'ivə
822 'd'er'əva
823-824 'd'er'ivə
825 'd'er'əvə
826 'd'erəvə
827 'd'er'ivə, d'r'evə
828 l'a's'ina
829 'd'er'əva, d'r'eva (pass)
830 'd'er'ivə
831 'd'er'ivo
832 'd'er'əvə
833 'd'er'iva
834-835 'd'er'əvə
836 'derəwo, 'derᵊwo (r)
837 'd'er'və, 'd'er'əvə
838 'd'er'iva
839 'd'er'e̯wə
840 d'r'eva, 'd'er'əva
841 'd'er'eva
843 'derəwo
844 'd'er'e̯və
845 'd'er'iva
846 'd'er'evə
847 'derewo
848 'd'er'əvə
849 'derəwo

Карта №1. Растущее дерево



ЛЕГЕНДА

1. ○ der̯v-o
2. ό der̯v-ę
3. ⊜ (der̯v)-o
4. ◍ drъv-o
5. ◐ der̯v-in-a
6. ▲ strom-ъ
7. ◫ lěs-in-a
8. ▮ stьbl-o
9. ♦ gaj-ь
10. ● (bom)-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

~ *Отсылка к материалу*

КОММЕНТАРИЙ

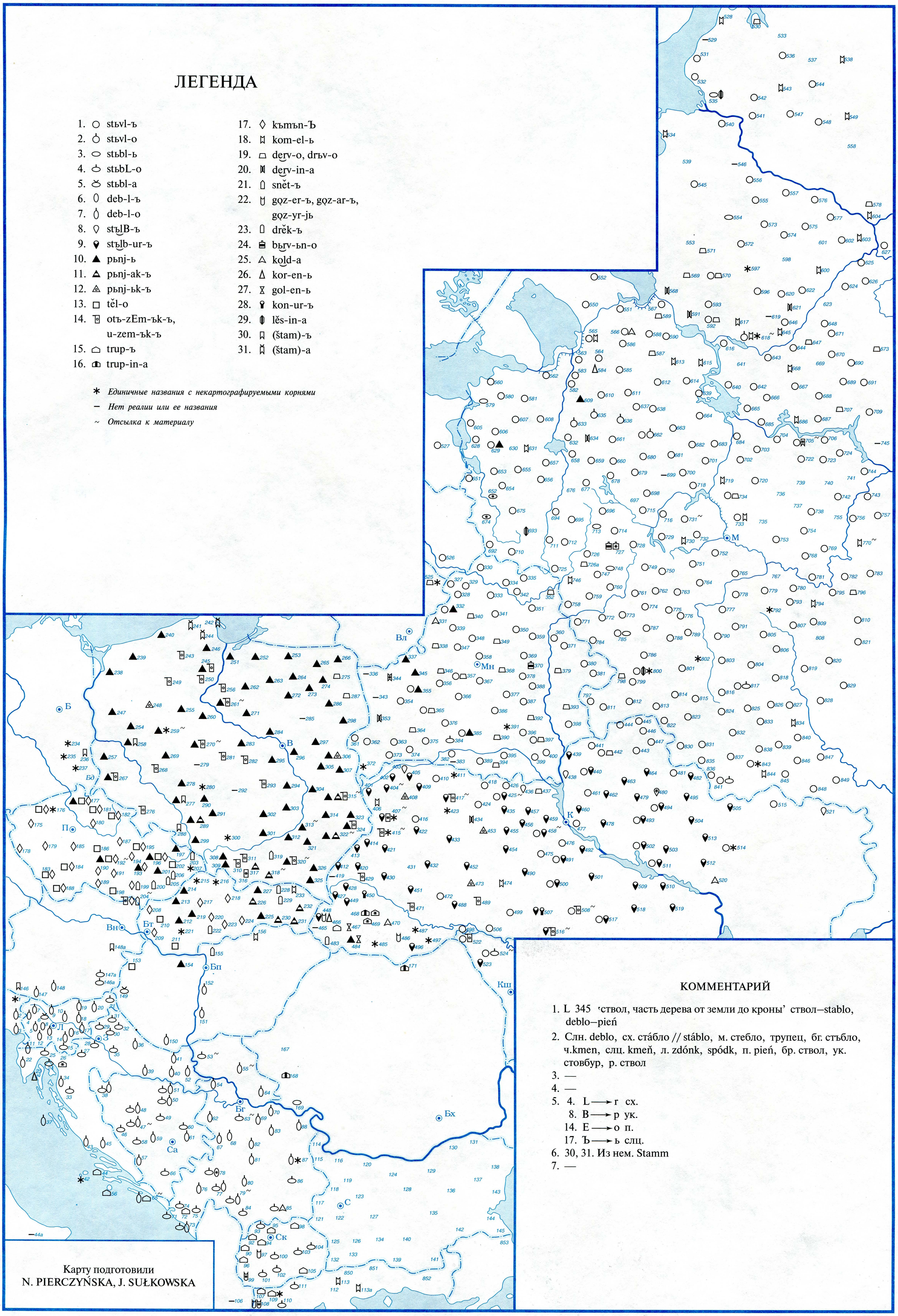
1. L 333 ʻрастущее дерево' дерево – drvo – drzewo
2. Слн. drevo, сх. др̏во, dȑvo, м. дрво, бг. дърво, ч. strom, слц. strom, л. štom, bom, п. drzewo, бр. дрэва, ук. дерево, р. дерево
3. —
4. —
5. —
6. 3. Из польск. drzewo

   10. Из нем. Baum
7. —

Карту подготовил
J. SIATKOWSKI

1 to 'tolstə (adj)
2 dé:blo
3 'də:blu̯a
4 dà:blo
5 'de:blu
6 s'tobla
7 dé:bwo
8 di̯á:bl̥
9 dé:bu
10 'dɛ̂:blə
11 'dɛ:blo̜
12 'dɛ:blu
13 'di̯ebwo
14 djá:blu
15 s'tę:bło
16 dɛ̂́:bəł, dàbəł
17 'dɛ:błu
18 'dę:błu, 'dę:bło̜
19 'di̯eblo
20 'deblo
21 s'teblu
22 di̯e:b'lo
23 'ko:ren
24 sta:b'lo
25 stã:blo
26 t'ru:pac
27 stẽ:blu
28 stę:b'lo
29 stą:b'le
30 stẽ:blo
31 s'tɛ:blo
32 s'tę:blo
33 stą́:blo, stá:blo
34 dé:blo
35 stą̃:ble
36 dé:blo
37 dę:b'lo
38 dé:blo, stá:blo
39 dé:blo
40 dẽ:blo
41 dè:blo
42 triŋkù:n
43 dẽ:blo
44 trù:p
44a —
45 dé:blo
46 stá:blo
47 cé:blo, stá:blo
48 dé:blo, stá:blo
49 stá:blo
50-51 stá:blo, dé:blo
52 dé:blò
53 stá:blo (общее название)
54 dé:blo
55 dé:blo (только старое дерево)
56 trù:p
57 dé:blo
58 stá:blo
59 dé:blo
60 stá:blo
61-62 dé:blo
63 stá:blo (кукурузное)
64 dé:blo
65 dé:blo, trù:p (r)
66 stá:blo
67-70 dé:blo
71 stab'lo
72 t'ru:p
73 s'ta:bło, 'de:bło
74 s'ta:bro
75 s'ta:bło
76 dé:blo
77 stá:blo, dé:bl̥o
78 stá:blo, debl͡i:k
79 stá:bło, tá:bło
80 dé:bło
81-83 dé:blo
84 s'tabło
85 s'teblo, k'lada
86 s'tablo
87 du'bar, 'deblo
88 dé:blo
90 trup
92 trup
93 stablo
94-96 trup
97 gaʒer
98 trup
99 gəzrinka
100-101 stebło
102 s'tebło
103 s'tabło
104 steb'ło
105 trup
106 —
107 trup
108 'kunʒur
109 trup, t'rumbuk
110-111 s'tebło
112 —
113 'dərvu
113a dər'vo
114-145
146 štó:m
146a sta:b'lo
147 dę́:bwo
147a s'ta:blo
148 dá:bu, dəbu̯ə
148a štò:m
149 s'tę:bla (f)
150 déblo
151 dɛ:b'lo
152 dé:blo
153 tè:i̯lo
154 peń
155 sńet́
156 drevo
167
168 tru'pina
169 sta'bəl
171 tru'p'in'a
175 kmen
176 kmen, štromenda, t'elo
177 kmen, t'elo, peń
178-180 kmen
181-184 kmen, t'elo
185 kmen
186 t'elo
187 kmen
188 kmen, t'elo
189-191 kmen
192 t'elo, •peń, kmen (r)
193 kmen, peń
194 kmęn
195 kmen, t'elo
196 kmęn, t'ęlo, pęń
197 peń
198 t'elo
199 kmen, sńet
200 sńet
201 peń
202 t'eło
203 sńet
204 sńet, +odzemek, •kmen
205-206 sńet
207 gu̯atk'i strum
208 kmeń
209 kmen
210 telo
211 t'elo
212-214 peń
215 ku̯a:t
216 kla:t
217-218 kmeń
219 peń
220 kmeń
221 hrubina
222 driek
223 kmem
224 kmen
225 pen
226 pńak
227 peń
228 drik
229 driek
230-232 pńak
233 dere'vo
234 spetk
235 bom
236 štom
237 zdon̥k
238-240 p'eń
241 š'tama
242 š'tąma
243 u̯uzimk
244 š'tąma
245 uzęmek, pˢęń
246-247 p'eń
248 p'ińek
249 ᵘødźamek
250 u̯odźęmek
251 pjęń
252-253 p'eń
254 p'iń
255 pʲęń
256 u̯odźąmek
257 p'eń
258 štam
259 p'ęń (ствол фруктового дерева), maj̯ok
260 p'ęń
261 +u̯odźamek, u̯odʒemek, pˣeń (r)
262 pχeń
263 pśeń
264 px'ęń
265-266 p'eń
267 p'eń, odźomɑk
268 odźomek
269 p'yń
270 u̯oʒimek, +p'iń
271 pjeń
272 pśąń
273-274 px'eń
275 komel
276 udźomyk
277 štam, p'eń
278 p'yń
279 —
280 povau̯
281 u̯oʒimek
282 ᵘodźimek, u̯oʒzimek
283 p'eń
284 pjeń
285 —
286 p'eń
287 komel'
288 štam
289 p'eń, pńau̯k
290-291 p'yń
292 —
293 ᵘoʒemek
294 p'ąń
295 p'iń
296 p'ęń
297-298 p'eń
299 pyń
300 klok
301 p'eń, +p'iń
302-303 p'eń
304 p'ęń, p'ań
305 pˣeń
306 p'eń, p'eńek
307 p'eń
308 pyń
309 p'ęń
310 ᵘoʒźomek
311 uoʒźo̜mek
312 p'ej
313 p'ej (часть дерева при земле)
314 p'eń
315 uʒomyk (r), pńak (r), p'eń
316 uoduźem'ęc (о срубленном дереве)
317 pńok
318 pńąk /1.камель срубленного дерева/, 2.колода для рубки дров/
319 śńat
320 odźomek, +p'yń
321 p'iń
322 p'eń (r), p'iń (r), pńak
323 p'eń
324 udźomęk, p'eń
325-326 p'ęń
327-330 stwoł
331 ka'łoda
332 stwoł, p'en'
333-335 stwoł
336
337 p'e'n
338 ka'm'el'
339 stwoł
340 ka'm'el'
341-342 stwoł
343
344 ʒ'era'v'aka
345 p'e'n
346 ka'm'el'
347-348 stwoł
349 ka'm'el'
350-351 stwoł
352 ka'm'el'
353 ʒ'era'v'ina
354 stwoł
355 stwoł, p'en'
356 stwoł
357 stwoł, ka'm'el'
358-361 stwoł
362 stvы
363 stwo̜ł
364 ka'm'el'
365 ka'm'el', stwoł
366-367 stwo̜ł
368 ka'm'el'
369 stwoł
370 b'ar'no
371 stwoł
372 bay'rak
373-378 stwoł
379 ka'm'el'
380-382 stwoł
383 —
384 s'c'eb'ło
385 stwoł, p'en'
386 stwo̜ł
387-388 stwoł
389 stwo̜ł
390 'kom'el'
391 xłыst
392-393 ka'm'el'
394 ko'mel'
395-396 stwo̜ł
397 stwoł, ka'm'el'
398 stwoł
399 stwo̜ł
400 stwoł
401-402 s'tou̯bur
403 stou̯p
404 ᵒs'tou̯bur
405 s'tou̯bur
406 'dąrəwo̜
407 'odząm (нижняя часть ствола), s'tou̯bur (от середины до кроны), 'nasəmok (весь ствол)
408 pi'n'ok
409 s'tou̯bur
410 stwu̯oł
411 'łou̯ščuk
412 stuu̯'bur
413-414 s'tou̯bur
415 tram (ствол целиком), v'id'zemok (нижняя часть ствола)
416 stwoł
417 s'tou̯bur, o'zemok (r)
418 stwu̯oł
419 —
420 s'tou̯bur
421 s'towbur
422 ᵒs'tou̯bur
423 stremp
424 stwoł
425 ᵒstwoł, ᵒs'tou̯bur
426 stwo̜ł
427-428 s'tou̯bur
429 v'id'zemok
430 s'tou̯bur
431
432-433 s'tou̯bur
434 dyr'vyna
435 s'tou̯bur
436 stou̯b
437 ka'mel'
438 stou̯p
439 s'tou̯bur
440 s'tou̯bur, stwol
441 stwu̯oł
442 ka'mel', stwu̯ił
443 stwoł
444 stwu̯oł
445-447 stwoł
448 s'tou̯bur, 'kor'in', 'huzyr'
449 s'tou̯bur
450 'konar
451-452 s'tou̯bur
453 py'n'ok, pə'n'ok
454-457 s'tou̯bur
458 s'tou̯bur, stwoł (r)
459-460 s'tou̯bur
461 svol
462-464 s'tou̯bur
465 —
466 trup
467 'ho̜l'in'
468 trupy'na, strup
469 t'rupin'
470 ko'łoda
471 vid'zemok
472 stwol
473 pə'n'ok
474 'deryva, 'derva (r)
475 stwol
476-477 stwoł
478-479 s'tou̯bur
480 stou̯bu'ryščə
481 stwoł
482 s'tou̯bur'
483 dr'ik
484 pęn', pyn', 'hol'in'
485 spid
486 'huzar'
487 tu'łub
488 s'tou̯bur
489 v'i'ʒemok
490 s'tou̯bur
491 stwol, s'tou̯bur
492 s'tou̯bur
493-494 stwol, s'tou̯bur
495-496 s'tou̯bur'
497 'derəwo do kr'ə'k'i̯u
498-499 stwoł
500 stwol, s'tou̯bur
501 s'tou̯bur
502 stwoł, s'tou̯bur
503 s'tou̯bur
504 s'tou̯byr
505 s'tou̯bur
506 stwoł
507 'konur', s'tou̯bur
508 od'zemok (от земли), stwoł (выше отзёмка)
509 s'tou̯bur
510 s'tovbur
511 stwoł, s'tou̯bur
512-513 s'tou̯bur
514 stwol, 'c'iu̯ka
515 stwol
516 s'tou̯bur, v'id'zemok (r)
517 s'tou̯bur, stwol
518-519 s'tou̯bur
520 ko'łoda
521 stou̯p
522 stwou̯, v'id'zamok
523 s'tou̯b'ir'
524 stwol, +styb'ło (тонкий)
525 ka'm'el','tułav'išča
526-527 stvoł
528 'd'er'evo
529 —
530 'kom'el'
531-532 stvoł
533
534 'd'er'evo
535 s"t'eb'əl', l'i's'ina
536 stvoł
537
538 'd'er'evo
539
540 stvol
541-542 stvoł
543 'd'er'evo
544 stvoł
545 stvol
546 —
547 stvol
548 stvoł
549 'd'er'evo
550 stvol
551 stvou̯
552 stvol
553
554 s"t'eb'il'
555-557 stvoł
558
560 stvoł
562 stvol
563-564 stvoł
565 stvol, 'd'er'ivo
566 stvoł,ko'łoda
567 stvou̯
568 d'er'e'v'ina
569 'kom'el'
570 stvol, 'kom'el'
571 'kom'el'
572-577 stvoł
578 'kom'el'
579 s't'eb'əl'
580-583 stvoł
584 'kor'en'
585-586 stvoł
587 'kom'el'
588 stvoł
589 'kom'el'
590 stvoł
591 d'er'e'v'ina, d'er'e'ina
592 'kom'el', stvoł
593 stvoł
596 stvou̯
597 prut
598
600 'd'er'evo
601
602 stvoł
603-604 'd'er'evo
605-608 stvoł
609 p'en'
610 stvoł
611 stvo̜ł
612 stvoł
613 'd'er'evo
614 stvoł
615 'd'er'evo
616 stvol
617 'd'er'ewo
618 'd'er'evo, xłыs, •st'volo
619 —
620 stvou̯
621 d'er'e'v'ina
622 stvou̯
623
624 stvou̯
625-626 stvol
627 stvou̯
628 stvoł
629 stvol, p'en'
630
631 'd'er'əva
632 stvoł
633 stvo'ło
634 d'er'e'v'ina
635 stfo'ło
636 stvo'ło
637 stvol
638 stvoł
639 stvo̜ł
640 stvoł
641
642 stvou̯
643-644 stvoł
645 'd'er'ivo
646 stvol
647 'kom'el'
648 stvol
651 stvoł
652 s't'iła'v'inə
653-661 stvoł
662 stvoł, stva'ło
663 stvol
664-667 stvoł
668 'd'er'evo
669
670-671 stvoł
673 'kom'el'
674 st'ibła'v'iš:a
675 stvoł
676
677-678 stvoł
679-680 stvol
681-685 stvoł
686 'd'er'evo
687-690 stvoł
691 stvou̯
692 stvoł
693 l'a's'inə
694-698 stvoł
699 —
700-704 stvoł
705 stamp, stvoł (r)
706 stvoł
707 'kom'el'
709 stvoł
710 stwoł
711 svoł
712 stvoł
713 s't'eb'il', s't'eb'əl'
714-716 stvoł
718 stvoł
719 'd'er'əvo
720 stvoł
722-726 stvoł
726a ka'm'el'
727 b'a:r'no, b'ar'nuška
728-729 stvoł
730 'd'er'əvə
731 stvo'łы (N pl)
732 stvoł
733 stvoł, 'd'er'iva
734 stvoł, 'kom'əl
735-737
738 stvoł
739-741
742 stvol
743-744 stvoł
745 —
746 'd'er'evo
747 stvoł
748 s"t'eb'il'
749-754 stvoł
755
756-765 stvoł
767
768-769 stvoł
770 ros't'a'noje 'd'er'eva
771-784 stvoł
785 stvoł, s't'eb'el'
786-791 stvoł
792 'v'etka
793 stvoł
794 'd'er'əvə
795 stvoł
796 'kom'il'
797 stvou̯
798 ka'm'el'
799 stvoł
800 stvoł, l'a's'ina, dra'v'ina
801 stvoł
802 'tunba, 'tumba
803-807 stvoł
808
809-816 stvoł
817 stvoł, st'ib'ło
818-833 stvoł
834 'd'erəva
835 stvoł
836 stwoł
837 stvoł
838-839 stwoł
840 stvoł
841 st'ab'ło, stvoł
843 stwoł, kr'až
844 'd'er'evə
845-846 stvoł
847 stwoł
848 stvoł
849 stwoł

Карта № 2. Ствол дерева от земли до кроны



ЛЕГЕНДА

1. ○ stьvl-ъ
2. stьvl-o
3. stьbl-ь
4. stьbL-o
5. stьbl-a
6. deb-l-ъ
7. deb-l-o
8. stъlB-ъ
9. stъlb-ur-ъ
10. ▲ pьnj-ь
11. pьnj-ak-ъ
12. pьnj-ьk-ъ
13. □ tělo
14. otъ-zEm-ъk-ъ, u-zem-ъk-ъ
15. trup-ъ
16. trup-in-a
17. ◊ kъmъn-Ъ
18. kom-el-ь
19. derv-o, drъv-o
20. derv-in-a
21. snět-ъ
22. gǫz-er-ъ, gǫz-ar-ъ, gǫz-yr-jь
23. drěk-ъ
24. bьrv-ьn-o
25. △ kold-a
26. kor-en-ь
27. gol-en-ь
28. kon-ur-ъ
29. lěs-in-a
30. (štam)-ъ
31. (štam)-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

— *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

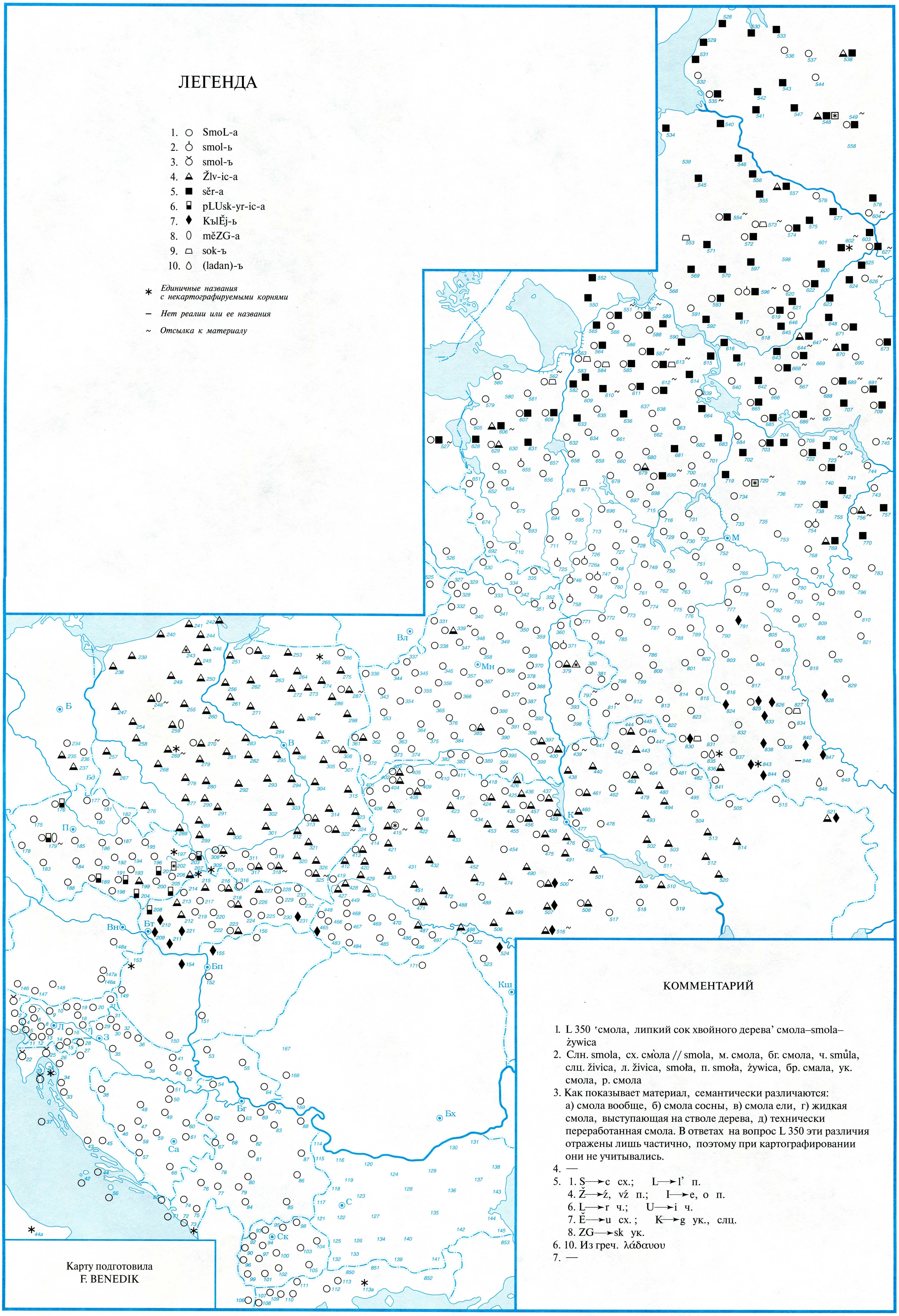
КОММЕНТАРИЙ

1. L 345 ‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол–stablo, deblo–pień
2. Слн. deblo, сх. стáбло // stáblo, м. стебло, трупец, бг. стъбло, ч.kmen, слц. kmeň, л. zdónk, spódk, п. pień, бр. ствол, ук. стовбур, р. ствол
3. —
4. —
5. 4. L ⟶ r сх.
   8. B ⟶ р ук.
   14. E ⟶ o п.
   17. Ъ ⟶ ь слц.
6. 30, 31. Из нем. Stamm
7. —

Карту подготовили
N. PIERCZYŃSKA, J. SUŁKOWSKA

1 smul
2 smó'la
3 s'mu̯a:lą
4 smò:la
5 s'mo:la
6 s'mala
7 smó:va
8 smu̯á:ła
9 smó:va
10 s'mᵘ̯ɔ:la
11 s'mọ:la
12 s'mᵘ̯ɔ:la
13 s'mawa
14 smọ́:la
15 s'mo:ła
16 smó:la
17 s'mọ:ła
18 s'muo̯:la, s'mọ:ła
19 s'mu̯ola
20 s'mọla
21 s'mọlą
22 smᵘò:l
23 ṡmo:l
24 plač [dr̥'vo p'la:če]
25 smò:l
26-27 s'mola
28 smo'la
29 s'molą
30-32 s'mola
33 smóla
34 s'mola
35 smõ:la
36 smóla
37 smo:'la
38-40 smóla
41 c'mola
42 ṡmo'la
43 ṡmõ:la
44 smo·'la
44a žmù:'l̥ak
45-51 smóla
52 smólà
53 smóla
54 smó:la
55 smóla
56 smólà
57-62 smóla
63-64 smó:la
65-68 smóla
69-70 s'mola
71 cmo'la
72 c'mola
73 čąnčąk'r̥s
74 c'mo:la
75 s'mo:ła
76 smóla, smó:la
77-78 smóla
79-80 s'moła
81-83 s'mola
84 s'mɔła
85 s'mola
86-87 smo'la
88 s'mola
90 smoła
92-97 smoła
98 s'moła
99-101 smoła
102-105 s'moła
106 smoła
107-113 s'moła
113a kət'rań
114-145
146 smọ́:u̯a
146a smo'la
147 smo'wa
147a s'mo:la
148 smɔ̀u̯a
148a s'mola
149 s'mọla
150 cmóla
151 c'mola
152 smò·la
153 'jonta
154 glej
155 gluj
156 smola
167
168-169 s'mola
171 smo'la
175 smola
176 smu:la, priskiřice
177 smu:la
178 smola
179 smola, mi:za, priskiřice (r)
180 smu:la
181 smu:la, smula(r)
182 smu:la (r)
183 smola
184-188 smu:la
189 smola, priskiřice
190 smola
191 smola, priskiřica
192-193 smola
194 smọla
195 smola
196 smọla
197 š vr̥č yna
198 smola
199 živica
200 smoła
201 priskiřica
202 pl’iskyrka
203 smoła, pl̋iskyřica
204 priskiřica
205 pl’iskyřyca
206 smoła
207 ž iv’ica, ž iž ica
208 živica
209-211 glej
212-213 živica
214 smola
215 živica
216 smola, živica
217 smola
218 smola, živica
219-220 smola
221 glej
222 smola
223 smola, živica
224-226 smola
227 živica
228-230 smola
231 kĺej
232-233 smola
234 smowa
235 ž’iw’ica
236 smoła
237 ž’iw’ica
238 žẹv’ica
239-240 žyv’ica
241 ž ə'v’ica
242 'ž əv’ica
243 žev’ic (f)
244 ž əv’ica
245 žyv’jica
246 živjica
247 žyv’ica
248 +m’ozga, zyv’ica (r)
249 žyv’ica
250 živjica
251 ž ivjica
252 žyv’ica, smoła
253-254 žyv’ica
255 žov’ica
256 žyvjica
257-258 žyv’ica
259 žyv’ica, m’azga
260 žyv’ica
261 žyvjica
262 ž ivjica
263 žyźica
264 zyγica
265 jeskou̯a, jeskou̯ka
266 smoła
267-268 žyv’ica
269 žyv’ica, +iv’ica
270 žyv’ica, smou̯a (r)
271 žyv’ica
272 žiźica
273 γiγica, vγiγica
274 žyγica
275-276 žyv’ica
277-278 zyv’ica
279-281 žyv’ica
282 zyv’ica
283-284 žyv’ica
285 +zyγica, žyv’ica
286 žyv’ica
287 smoła, zyv’ica (r)
288-291 žyv’ica
292 +zyv’ica, žyv’ica
293 zev’ica
294-295 zyv’ica
296 zyvjica
297 zyv’ica
298-300 žyv’ica
301 zyv’ica
302 žev’ica
303 zev’ica
304 žyv’ica, zyv’ica
305 zyγica
306 žyv’ica, smoła
307 smou̯a
308 +smou̯a, žyv’ica
309 ćẹka
310 smᵘ̯oła
311 smou̯a
312 žyv’ica
313 smoła, zyv’ica
314-315 žyv’ica
316 smoła
317 smou̯a, zyv’ica
318 +smou̯a, zyv’ica (r)
319 smou̯a
320-321 žyv’ica
322 smoła, žyv’ica (r)
323-324 žyv’ica
325 +smol’a, ž yw’ica
326 žyw’ica
327 sma'ła
328 smə'ła
329-330 smы'ła
331-332 sma'ła
333 smы'ła
334 sma'ła
335 smə'ła
336-338 sma'ła
339 sma'ła, žы'v’ica (смола, которую собирают)
340 smы'ła
341 sma'ła
342 smə'ła
343-348 sma'ła
349 smə'ła
350 smы'ła
351 smə'ła
352 smol’
353-358 sma'ła
359-360 smы'ła
361 zy'wyc’a, smo'ła
362 smọ'ła
363 smo'ła
364-368 sma'ła
369-370 smы'ła
371 smol’, smы'ła
372-375 smo'ła
376-378 sma'ła
379 smы'ła, žы'v’ica, žы'v’ec
380-382 smə'ła
383-384 smo'ła
385 sma'ła, žы'v’ica
386-388 sma'ła
389-390 smo'ła
391-393 sma'ła
394 smo'ła
395-396 sma'ła
397 sma'ła, žы'v’ica
398-399 sma'ła
400 sma'ła, žы'v’ica
401 smo'la
402 žy'vэc’a, smo'ła
403 žy'vэc’a, smo'la
404 smo'la
405 smo'ła
406 smọ'ła
407 žy'vyc’a, žə'vyc’a
408 žy'vyc’a, smọ'ła
409-410 smo'la
411 smọ'ła
412 žы'vyc’i
413 smo'ła, žy'vyc’a
414 smo'ła
415 žy'vyc’a, s'miłka (r)
416 smọ'ła
417-418 smo'ła
419 smu'ła
420 žy'vyc’i
421-422 žy'vyc’a
423 žy'vɩc’a, zɩ'vɩc’a
424 smo'ła, žɩ'v’ica
425 smo'ła
426 žɩ'vɩca
427 žy'vyc’a
428 žy'vyc’i
429 žy'vyc’a
430 žy'v’ic’e
431
432-433 žy'vyc’a
434 smo'la
435 žɩ'vyc’a
436 ži'v’ica
437 smo'la, žy'vɩca
438 žy'vyca
439 sma'ła zy'vaja
440 žy'vyc’a
441-442 sma'ła
443 žy'vyc’a
444 smo'ła, žɩ'vɩca
445-447 sma'ła
448-449 smo'ła
450 žy'vyc’i
451 žy'vyc’e
452-453 žy'vyc’a
454 smo'ła
455 žy'vyc’a
456-459 smo'ła, žy'vyc’a
460 žy'vyc’a
461 žy'vyc’a, smo'la
462 smo'ła
463 žy'vyc’a, smo'la
464 smo'la
465 klij
466 smo'ła
467 smo'la
468 smo'ła
469-470 smo'la
471 žy'vyc’i, smo'ła
472 žə'vyc’a
473-474 žy'vyc’a
475 smo'la
476 žy'vyc’a
477 smo'ła
478 smo'la
479-480 žy'vyc’a
481 smo'la
482 smo'ła
483-485 smo'la
486 smo'ła
487 žy'vэca
488-489 smo'ła
490-491 žy'vyc’a
492 smo'la
493 žy'vyc’a
494 zə'vyc’a
495-496 smo'ła
497 smo'la
498 žə'vyca
499 žy'vyc’a
500 smo'la, žy'vyc’a (на сосне), kl’ej (на ели)
501-503 žy'vyc’a
504 smo'la
505 smo'ła
506 žy'vyc’a
507 žy'vyc’a, głej
508 žə'vyc’a, smo'ła
509-510 žy'vyc’a
511 smo'ła
512-514 žə'vyc’a
515 smo'la
516 žy'vyc’a, glej (r)
517 smo'la
518-519 smo'ła
520 žy'vyc’a
521 klej, žy'vyc’a
522 smo'la
523 smo'ła
524 kl’ej
525-526 sma'ła
527 's’era, sma'ła (r)
528 's’era, śe'ra
529 s’e'ra
530 's’era
531 s’e'ra
532 smo'ła
533-534 s’e'ra
535 s’ẹ'ra, smo'ła (pass)
536-537 smo'ła
538 's’era, s’e'ra, žы'v’ica
539
540 s’e'ra, 's’era
541-543 s’e'ra
544 smo'ła
545-547 s’e'ra
548 s’e'ra, 's’erka, °'žыv’ic’a
549 's’era (смола в результате обработки)
550 's’era
551 's’era (сок дерева), smo'la (в результате обработки)
552 s’e'ra
553 sok
554 s’i'ra, °smo'ła
555-556 s’e'ra
557 's’era, žы'v’ic’a
558
560 sma'ła
562 sma'ła (еловая), sok (у сосны)
563 smo'ła, sok
564 smo'ła, 's’erə
565 's’era
566 smo'ła
567 smọ'ła (r), s’e'ra
568 smo'ła
569 s’e'ra, s’i'ra
570 s’e'ra
571 's’era
572 's’era, smo'ła
573 sok, smo'ła (r)
574 smo'ła, 's’era
575 's’era
576 smo'la
577-578 s’e'ra
579 sma'ła
580
581 smo'ła
582 's’era
583 's’ira
584 sok, smo'ła
585 smo'la, 's’ira
586 smo'la
587 's’era (у ели), smo'ła (у сосны)
588 smo'ła
589-590 's’era
591 smo'ła
592 's’era
593 smo'ła, 's’era
596 s’e'ra (сок дерева), smol’, smo'la (вытопленная)
597 's’era
598
600 's’era
601
602 ro's:oł (у сосны), s’e'ra (у ели)
603 's’era
604 smo'ła [smo'łu 'kur’at iz 'jel’i]
605 sma'ła
606 's’erə, žы'v’icə (специальное)
607 s'moła, 's’era
608 's’era, smo'ła
609 smo'ła
610 's’erə (у ели)
611 's’ẹra, smọ'ła
612 's’era, smo'la
613 's’era (у сосны), sok (у ели), smo'ła (вытопленная)
614-616 's’era
617 'si̯era
618 smo'la
619 smạ'la, 's’ẹra
620 smo'la
621 's’era
622 's’era, smo'la
623-625 's’era
626 smo'la (у сосны)
627 's’era, smo'la (r)
628 's’era
629 sma'la, žы'v’ica
630
631 's’era
632 smo'ła
633 's’era
634 smo'la
635 smo'ła
636 's’era
637
638-640 smo'ła
641-643 's’era
644 smo'la (у сосны), 's’era (у ели)
645 's’ira
646 smo'la
647 's’era, žы'v’ica (у сосны)
648 's’era
651-654 sma'ła
655 smol’
656 sma'ła
657 smo'ła
658 sma'ła
659 smo'ła
660 smə'ła, smo'ła, sma'ła
661 smo'ła
662 sma'ła
663 smo'la
664 's’era
665 smo'ła, 's’era
666-667 smo'ła
668 smo'ła (у ели, березы), 's’era (у ели)
669
670 's’erə, žы'v’icə
671 smo'ła, 's’era
673 smo'ła, 's’i̯era
674-675 sma'ła
676
677 sok
678 sma'ła
679 sma'ła, žы'v’ic’ə
680 sma'la
681 's’erə
682 smo'ła
683 's’era
684 smo'ła
685 smo'ła, 's’era
686 's’era (у сосны), smo'ła (вытопленная)
687-688 smo'ła
689 smo'ła (вытопленная), 's’era
690 smo'ła
691 smo'ła (r), žы'v’ic’a (у сосны)
692-698 sma'ła
699 's’era (белая), smo'ła
700-701 smo'ła
702 's’era
703 smo'ła, 's’era
704 's’era
705 smo'la
706 's’era
707 's’ẹra
709 's’era, smo'ła
710 smə'ła
711 sma'ła
712 smą'ła
713 sma'ła, smə'ła
714-716 sma'ła
718 smo'ła
719 's’era
720 s’er’, °smo'ła
722 smo'ła, 's’era
723 's’erə, 's’era
724 smo'ła
725 smol’
726 sma'ła
726a smol’, smə'ła
727 smə'la, smo'la
728 smə'ła
729-733 sma'ła
734 smo'ła
735-737
738 's’era, smo'ła
739-741
742 's’era
743-744 smo'ła
745 smo'ła (у ели)
746 smol’
747 smol’, sma'ła
748 smə'ła
749-753 sma'ła
754 sma'ła, smol’
755
756 'žыv’ica, smo'ła (продукт перегонки)
757 's’era
758 smol’
759 sma'ła
760-761 smə'ła
762-765 sma'ła
767
768 sma'ła
769 's’era, žы'v’icə
770 's’era
771 smə'ła
772-773 sma'ła
774 smə'ła
775-779 sma'ła
780 smo'ła
781-782 sma'ła
783 səma'ła
784 smə'ła
785 sma'ła
786-788 smə'ła
789-790 sma'la
791 kl’ej
792 sᵊma'ła
793 sma'ła
794 səma'ła, sma'ła
795-796 sma'ła
797 sma'ła (сосновая)
798-799 sma'ła
800 smə'ła
801-807 sma'ła
808
809-810 sma'ła
811 smə'ła (сосновая)
812-820 sma'ła
821 səma'ła
822-823 smə'ła
824 kl’ej
825 sma'ła, kl’ej
826 kl’ej
827 sma'la, 'jołəč’nыj sok
828 kl’ej
829 sma'ła
830 kl’ej, smə'ła, sok
831-832 sma'ła
833 kl’ej
834 sma'ła
835 sma'ła, 'žuzəl’ica, ładən
836 žy'vyc’a
837 smə'ła
838 kl’ej
839 sma'ła
840 kl’ej
841 sma'ła
843 žə'vyc’a, 'd’ohot’ (r)
844 kl’ej
845 sma'ła
846 –
847 kl’ej̑
848 'ładunəm (I sg)
849 smo'la

Карта № 3. Смола хвойного дерева



ЛЕГЕНДА

1. ○ SmoL-a
2. ♁ smol-ь
3. ♉ smol-ъ
4. ▲ Žlv-ic-a
5. ■ sěr-a
6. ▮ pLUsk-yr-ic-a
7. ♦ KъlĚj-ь
8. 0 měZG-a
9. ⏢ sok-ъ
10. ◊ (ladan)-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

КОММЕНТАРИЙ

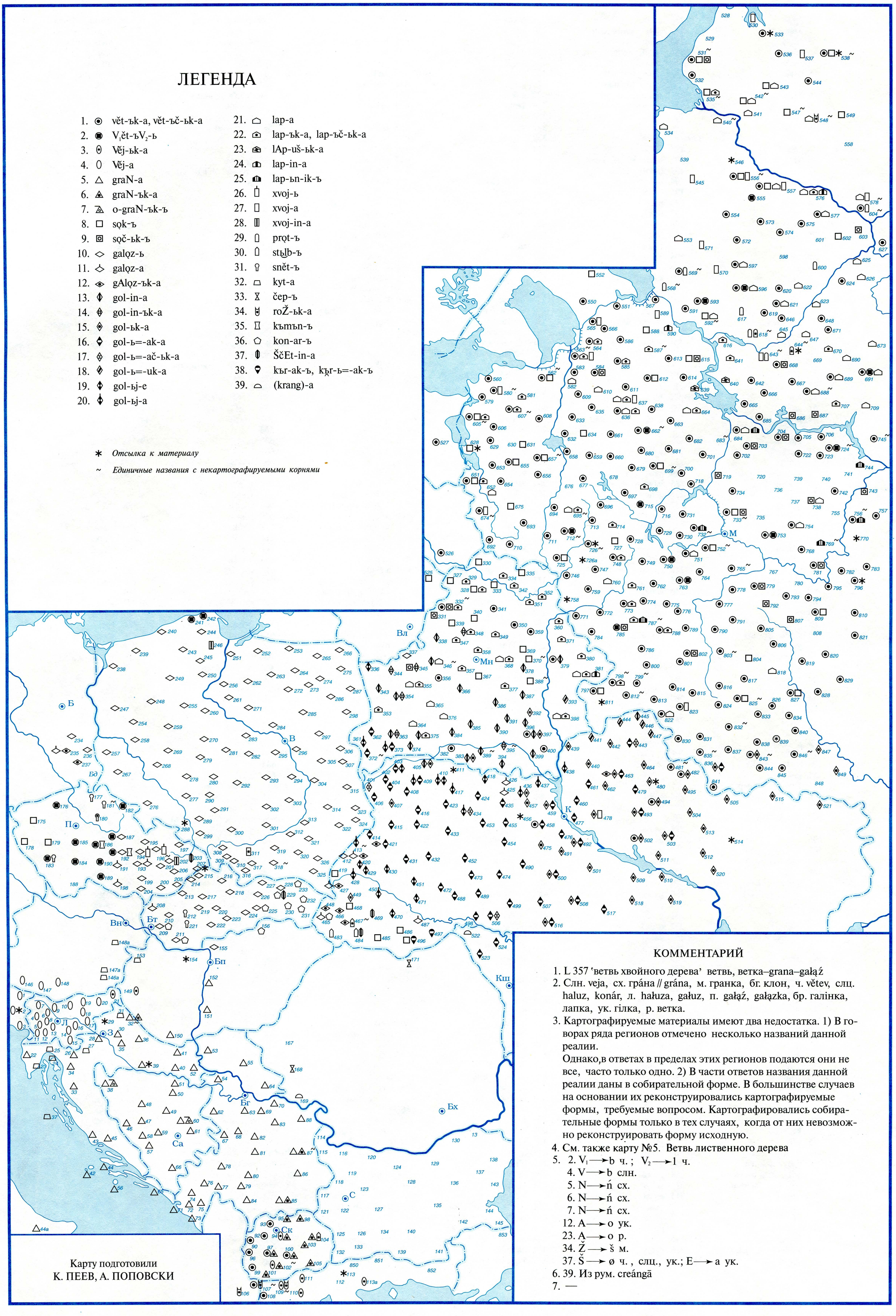
1. L 350 ‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола–smola–żywica
2. Слн. smola, сх. смо̀ла // smola, м. смола, бг. смола, ч. smůla, слц. živica, л. živica, smoła, п. smoła, żywica, бр. смала, ук. смола, р. смола
3. Как показывает материал, семантически различаются: а) смола вообще, б) смола сосны, в) смола ели, г) жидкая смола, выступающая на стволе дерева, д) технически переработанная смола. В ответах на вопрос L 350 эти различия отражены лишь частично, поэтому при картографировании они не учитывались.
4. —
5. 1. S ⟶ c сх.; L ⟶ l’ п.
   4. Ž ⟶ ź, vź п.; I ⟶ e, o п.
   6. L ⟶ r ч.; U ⟶ i ч.
   7. Ě ⟶ u сх. ; K ⟶ g ук., слц.
   8. ZG ⟶ sk ук.
6. 10. Из греч. λάδανον
7. —

Карту подготовила
F. BENEDIK

L 357 ‘ветвь хвойного дерева’

1 've̜ja
2 vie̜ja, và:rx
3 've̜:ja
4 vè:ja
5 've:ja
6 'weje
7-8 vè:ja
9 vè:ja
10 'vie̜ja, 'vi:ja
11 've̜:ja
12 've:ja
13 've:ja
14 vàija
15 've̜:ja
16 'vè:je
17 'veja
18 'va:ja
19 'vi:ja
20 've̜:ja
21 've̜jką
22 gra:'na
23-25 'kita
26 g'ra:na
27 'kita
28 grą:'na
29 s'varž
30 grą̄:na
31 'kita
32 g'rą:n (m), °g'rą:na
33 grą́:na, grá:na
34 grą́:na
35 grā:na
36 grá:na
37 'kita
38 grá:na, ógranak
39 gra:nà, òtoka
40 grá:na
41 grà:na
42 gro·'na
43 grā:na
44 grɔ:'na
44a grā:nᵊ
45-51 grá:na
52 grá:nà
53-55 grá:na
56 grą́:nà
57-59 grą́:na
60 grá:na, ógrańak
61-64 grá:na
65 grą́:na
66-70 grá:na
71 g'ra:na
72 g'rą:na
73-75 g'ra:na
76-80 grá:na
81 grá:ńa
82-83 grá:na
84 g'rańa, °g'rana
85 g'rańa, g'rańka
86 g'rańa
87 g'rańa, g'rańća
88 grá:na
90 vetka
92-93 vetka
94 vejka, granka
95 grańka
96 vetka
97 vetka, granka
98 g'ranka
99 vetka
100 vetka, granka
101 granka
102 g'ranka (на дереве) 'vejka (сухая)
103 g'ranka
104 g'ranka, steb'ło
105 g'ranka
106 roška
107 'vetka (живая), 'roška (сухая)
108 'vetka
109 'vejka (живая), 'roška (сухая)
110-111 'vejka
112
113 'dałka
113a 'vʲajka
114-145
146 bé̜:ja
146a 'kyta
147 wé̜:ja
147a 'kita
148 u̯é̜:ja
148a 'kita
149 've:jka
150 grá:na
151 grà:na
152 grá:na
153 'kita
154 panoha
155 haluz
156 konar
167
168 čep
169 k'ranga
171 čop
175 suk
176 vjetef, bjetef
177 sńet
178-179 suk
180 smetef
181 smńet (m)
182 vjetel
183 vjetef, smjet´
184 vjetel, vjetef
185 vjetef, vjetle
186 vjetef, kmen
187 halus, vjetef
188 —
189-190 vjetef
191 haloza
192 halus, bjetef, kmen
193 haloza, haloz
194 halɔs, xvo̜ji
195 halus, halu:s
196 halɔs, xvo̜j (f)
197 hałuš
198 haloza
199 halus
200-201 hałus
202 hałus, vojana, vojina
203 četyna
204 hau:s
205-206 hałus
207 gau̯yjš, karkoš
208 hau̯u:za
209 kona:r, halus
210 halus
211 kona:r, halus
212 sńet
213-220 halus
221 sńet
222-224 halus
225 kona:r, halus
226-228 hałuś
229 čečina, konar
230-232 konar
233 ko'nar
234 gawus (f)
235 hawza, hawska
236 gałus (f)
237 hawš'ka
238 gołoś, gałęś
239 gałęś
240 gałoś
241 'vʲetef
242 'vjetef (f)
243 'gau̯us
244-245 gau̯os
246 xojna
247 gałoś
248 gau̯ęś
249-250 gau̯oś
251 gauejš
252 gałys, gałǫś
253 gałoś
254-256 gau̯yś
257 gałoś
258 gou̯oś
259 gau̯os (r), gaues
260 gau̯ońś
261 gau̯yś
262 gau̯ęš
263 gau̯ońś
264 g'auońś
265 gau̯eⁿś
266 gałęś
267 gałoś
268 gau̯ęś
269 gauyś, gauoś
270 gauyś, gau̯oś (r)
271-273 gauoś
274-275 gau̯ęś
276 gałyś
277 gau̯aś
278 gau̯ęś, gau̯yś
279 gau̯ęś
280 gau̯yś
281 gau̯ojś
282 gau̯oś
283 gau̯yś
284 gau̯oś
285 gau̯os, gau̯ęś
286 gałęś
287 gałejś
288 u̯odnoga
289 gau̯oⁿś
290 gau̯oś
291-292 gau̯ys
293 gau̯oś
294-295 gau̯oś
296 gałuś
297 gau̯oś
298 gau̯uńś
299 hałuś
300 gau̯oś
301-302 gałoś
303 gałąś
304 gau̯uś
305 gau̯oś
306 gałęs
307 gau̯uś
308 gau̯yś
309 gau̯oś
310 gałuś
311 xᵘojca
312 gau̯oś
313 gałoś
314-315 gałęś
316 gałoś
317 gau̯oś
318 gau̯oś, gau̯oska (dem)
319 gau̯uś
320 gau̯oś
321 gau̯yś
322-323 gałuś
324 gałęś
325-326 gałoś
327 suk
328 'łapka, suk
329 'łapka
330 suk
331 su'čok
332 su'čok, 'v'etačka, 'łapka
333 suk
334 'łapka
335 suk
336 ɣal"je
337 'gal'en'ʒ'
338 ɣal'i'na
339-340 suk
341 'v'etka
342 'łapka
343 ɣa'l'ina
344 ɣa'l'inka
345 ɣa'l'inka, su'čok
346 'łapa, ɣa'l'ina (r)
347 'łapka
348 'łapka, ɣa'l'inka
349 'łapka
350 'v'etka
351-353 'łapka
354 ɣa'l'ina, ɣa'l'inka
355 'łapa, 'łapka
356 'v'etka
357-358 'łapka
359 'v'etka
360 'łapka
361 ho'l'a
362 ɣo'l'aka
363 ɣo'l'ina, ɣo'l'inka
364-365 'łapa
366 ɣa'l'ina
367 suk
368 'łapka, 'łapa
369 suk
370 'suč:a (coll)
371 'łapka
372 ɣo'l'aka, ɣo'l'ač:e (coll)
373 ho'l':a, ho'l':aka
374 ho'łena
375 ɣo'l'ina, 'łapka
376 'łapa
377 'łapka
378 ɣal'i'na
379 ɣa'l'ina, 'v'etka
380 'łapka
381 'łapa, 'łapka, 'łap'ina
382 'v'etka
383 'hol':ina, 'hol'ka
384 ɣo'l'ina
385-386 ɣa'l'ina
387 ɣal'i'na
388 'suč:a (coll), suk
389 ɣo'l'ina
390 ɣol"je (coll)
391 ɣa'l'ina
392 ɣa'l'a (coll)
393 ɣa'l'uka
394 ɣo'l'ina
395 ɣa'l'ejko, ɣa'l'inka
396 ɣa'l'ina
397 'v'etka, ɣa'l'ina, 'ɣol'ka
398 'łapa, 'łapka
399 ɣa'l'ina
400 'v'etka
401 ho'l'ečka
402 ho'l'eka
403 ho'l'aka, hu'l':e
404 hu'l'aka
405 ho'l'ina, 'h'il'ka
406 ho'l'aka
407 'h'iłka
408 hu'l'aka
409 ho'l'·aka, ho'l':a
410 ʰo'l':a, ho'l':e, o'l':e (coll)
411 ry'ło
412 ha'łuza, ha'łuz', ha'łuska
413 hy'l'a (f), hyl"c'a (dem)
414 hi'l'aka
415 hy'l'aka
416 h'i'l'aka
417 ho'l':a
418 ho'l':e
419 suk
420 h'il'e
421 h'i'l'aka, ha'łuska
422 hi'l'aka
423 ho'l'·aka
424 h'i'l'aka
425-426 ha'łuza
427 ha'łuza, ha'łuska, ho'łuza
428 hi'l'a
429 h'i'l':e
430 h'i'le
431 hy'l':aka
432 hy'l'aka
433 h'i'l':ka, ⁺ho̜'l':aka
434 ho'l':a (f), ho'l'·ačka
435 ho'l'aka
436 ho̜'l'·a (f), ho'l'·ačka
437-438 ha'l':a
439 'hołka
440 'hu̯ol'ka
441 ha:'l'uka
442 'h'iłka
443 ho'l':aka, ho'l':ačka
444 ha'l':uka
445 ɣa'l':ina
446-447 ha'l'uka
448 'ho̜łuska
449 h'il'
450 hi'l'a
451 h'i'l'e
452 hy'l'aka
453-454 h'i'l'aka
455 h'i'l':aka
456 ih'łyc'a
457 'h'iłka
458 hy'l':aka, 'v'itka
459 'h'iłka, ho'l':aka
460 ho'l'·aka
461 ho'l'aka
462 'h'iłka
463 hy'l':aka, ha'łuzka, 'hyłka
464 'h'il'ka
465 'konar '(m), 'ho̜luza(f)
466 ho'łuska
467 ho'łuska, hu'łuska (большая ветка), s'to̜u̯pčyk (большая ветвь)
468 suk
469 ča'tyna
470 h'i'l'e
471 'h'il'i
472 hə'l'aka
473 hı'l'aka
474 h'i'l'aka, hy'l'aka
475 'h'iłka
476 h'i'l':aka
477 ho'l':aka
478 x'woja, 'h'iłka
479 h'i'l':aka
480 'h'iłka, sos'nyna
481 'v'itka, °v'etka (r)
482 'h'iłka, 'v'itka (r)
483 sto̜u̯p
484 sto̜u̯p, šča'tyna, šča'tyn'a
485-486 suk
487 ha'łuza
488 h'i'l'aka
489 hy'l'aka
490 h'i'l'aka, hy'l'aka
491 'hiłka
492 'h'iłka, h'i'l':aka
493 'hil'ka, hi'l':aka
494 'h'il'ka, 'v'itka
495 'hiłka
496 suk, krak
497 kr'ak
498 hə'l'aka
499 h'i'l':aka
500 'h'iłka, hy'l'aka
501 'h'iłka, 'hyłka
502 'vitka, 'hiłka
503 'h'iłka, hy'l':aka, ⁺ho'l':aka
504 'h'iłka
505 'hyłka
506 hy'l'ačka, hy'l'aka
507 hy'l'aka, h'i'l'aka
508 h'i'l'aka, 'h'iłka
509 'hyłka
510 'h'iłka
511-512 'h'iłka
513 'h'iłka
514 od'rostok
515 'h'iłka
516 'h'iłka, hy'l'aka, 'h'il'aka
517 hy'l':aka
518 'h'iłka
519 'hyłka
520 'h'iłka
521 'h'iłka
522 k'r'a·nga, kr'ja·nga
523-524 hy'l'aka
525 suk
526-527 'v'etka
528-529
530 xvo'ja
531 su'č'ok, suk, 'v'etka (маленькая)
532 'v'etka
533 'v'ic'ka, na 'v'etoč'kax (L pl)
534 'łapa
535 'łapka (у сосны), suk (у ели)
536 'v'etka
537 xvo'ja
538 'v'etka, suk, 'v'ica (r)
539
540 'lapa, 'lapoc'ka
541 'łapa
542 'łapa, 'suč'jo
543 suk, 'łapa
544 'v'e̜tka
545 xvo'ja
546 'c'aš:a, c'a'š:ына [s̜'suc'jom so̜s'em]
547 suk, 'suc'jo
548 'łapa, ros'k'i (N pl)
549 suk
550-551 'v'etka
552 suk
553 'lapka
554 'v'etka
555 v'etf'
556 x'voja, 'v'etka (у ели), suk (у сосны)
557 suk, 'v'etka, xvo'ja, 'łapa
558
560 'v'etka
562 suk, 'v'etk'i (N pl)
563 'v'etka, xvo'ja, 'łapka (ветвь ели)
564 'v'etkə, 'łapkə
565 'v'etka, xvo'ja
566 'v'etka
567 'v'etka
568 foja'noj prut
569 p'rut'jo, 'v'etka
570 'foja
571 x'voja
572-575 'v'etka
576 'lapa, 'lapka, 'lap'ina
577 'łapa, 'v'etka
578 'łapa, x'voja (r)
579 'v'etka
580 xvaja (у ели), 'v'etka (у сосны)
581 'łapka
582 'łapa
583 'v'etka
584 'v'etka, su'č'ok
585 'v'etka, 'łapka
586 'v'etka
587 'łapka, 'łap"jo
588 suk
589 x'voja
590 ła'p'ina
591 'v'etka
592 'łapa (ветвь ели), suk (ветвь сосны)
593 v'etv', 'v'etka
596 v'etf', 'v'etka, 'łapa
597 'łapa, 'v'etka
598
600 prut
601
602 suk
603 su'c'ok
604 'v'etka, p'rut'jo
605 'v'etkə, suk, 'łapkə (у ели)
606 'v'etkə
607 'łapoč'ka, 'v'etka
608-609 'v'etka
610 'łapə
611 'v'etka
612 'v'etka, suk
613-614 'v'etka
615 suk, su'c'ok
616 'łapka
617 prut
618 p'rut'jo, (coll), pru'toč·ek
619 'v'etka
620 'v'etka
621 'v'etka, 'lapa
622-623 'lapa
624 'v'etka
625-626 'lapa
627 'v'etka
628 suk, 'č'aš:a (coll, срубленные ветки)
629 'v'etkə
630
631 suk
632 'v'etkə
633 'v'etka
634 suk
635 'v'etka
636 'v'etka, 'łapa, 'łapka
637 x'voja, 'łapa, 'łapka
638 'v'etka
639 ła' puška
640 ło' puška
641 'lapka
642 'v'etka
643 x'voja, p'rut'jam (еловым)
644 pru'tok, 'v'itka (pass)
645 'łapə
646 'v'etka
647 'lapa
648 'v'etka
651 suk, 'v'etka, 'łapkə
652 'łapa
653 'v'etkə
654 'v'etka
655 suk, 'v'etkə
656 'v'etka
657 'v'etkə, 'sučjə, (N pl)
658-661 'v'etka
662 'v'etka, v'et'v' (pass)
663 'v'etka
664 'łapka, 'łapa
665-667 'v'etka
668 'v'etka, su'č'·ok
669
670 'łapkə
671 'v'etka
673 'łapa
674 xva'ja, 'v'etk'i [ja'łovыi] (N pl)
675 suk
676
677 'v'etka
678
679 'v'etkə
680 'v'etka
681 'v'etkə
682 'v'etka
683 su'č'eč'ik
684 'v'etka, 'łapa, 'łapn'ik
685 'v'etkə
686-687 su'č'ok
688 'łapa (сосновая), 'v'etka
689 'łapa, 'v'etka
690 'łapa
691 v'etf', 'v'etka, 'łapa
692-693 'v'etkə
694 'v'etka
695 'łapka, 'łapы (N pl)
696 'v'etka
697 'v'etka
698 'łapka
699 'suč'ja [a̯_na 'suč'jax 'v'etoč'ki, 'v'etk'i] (N pl)
700 'v'etka
701 'v'etkə
702 'v'etka
703-704 'v'etka, su'č'ok
705-706 'v'etka
707 'łapka
709 'łapa
710-711 'v'etkə
712 'v'etka, 'v'et'v'i (N pl)
713 'v'etka
714 'łapkə
715 v'etv'
716 'v'etkə
718 'v'etkə
719 su'č'ok
720 —
722-723 'v'etka
724 'v'etka, v'etv' (pass)
725 'v'etka, suk
726 'v'etk'i (N pl), čə'š':a (coll)
726a č'a'š':ina
727 suk
728-729 'v'etka
730 'v'etkə
731 'v'etka
732 'v'etka, 'lapn'ik (coll)
733 suk, su'c'ok (толстая основная ветвь), 'v'etkə (более тонкая ветвь)
734 'v'etkə
735-737
738 su'č'ok, 'łapa
739-741
742 'v'etka
743 su:'č'ok
744 'łapn'ik
745 'v'etka (у ели)
746-747 'v'etka
748 'v'etka, 'łapka
749 'v'etka
750 'v'etka, v'etv'
751 'v'etka, 'łapa
752 'v'etka, 'suč'ji (N pl)
753 v'etf', 'v'etkə
754 'łapə, 'v'etkə
755
756 'v'etka, 'łapn'ik (coll)
757 'v'etka
758 v'i'c'ina
759 'v'etka
760 'łapa
761 'łapka
762 'v'etka
763 v'etf', 'v'etka
764 'v'etkə
765 'v'etəč'k'a
767
768 'v'etka
769 'łapn'ik (у ели)
770 kust
771-772 'v'etka
773 'v'etka, 'łapka
774 'v'etka
775-776 'v'etkə
777-778 'v'etka
779 su'č'ok, 'v'etka
780 —
781 'v'etka, su'č'ok
782 'v'etkə
783-784 'v'etka
785 v'et'v', su'č'ok
786 'v'etka
787 'łapn'ik, 'łapəč'ka (ветка ели)
788 'v'etkə, 'łapkə
789-791 'v'etka
792 su'č'ok
793 'v'etka
794-795 'v'etkə
796 'v'etka, pa'ɣonы
797 'v'etka, suk
798 'v'etka (у ели, сосны), 'lapka (у ели)
799 'v'etka (у ели)
800 'v'etka
801 'v'etkə
802 'v'etka, su'č'ok
803 'v'etka (сосновая)
804 suk
805-806 'v'etka
807 su'čok
808
809 'v'etka, suk
810 'v'etka
811 ka'kot':a (сосны)
812 'v'etka (сосновая)
813-817 'v'etka
818 'łapa
819-821 'v'etka
822 'v'etka, 'łapa
823 'v'etka, x'voja
824 'v'etka
825 suk (толще) 'v'etkə (тоньше)
826 'v'etka
827 'v'etkə, suk
828-831 'v'etka
832 'v'etk'i (N pl)
833-834 'v'etka
835 'v'etk'i (N pl)
836 'h'iłka, ho'l':aka
837 'v'etkə
838 'v'etka
839 w'et'
840-841 'v'etka
843 'hulka, "vitka (r)
844 'v'etkə
845 'v'etka
846 'v'etka (pass)
847 h'vyl'ka
848
849 'h'iłką

Карта № 4. Ветвь хвойного дерева



ЛЕГЕНДА

1. vět-ъk-a, vět-ъč-ьk-a
2. V_1ět-ъV_2-ь
3. Věj-ьk-a
4. Věj-a
5. graN-a
6. graN-ъk-a
7. o-graN-ъk-ъ
8. sǫk-ъ
9. sǫč-ьk-ъ
10. galǫz-ь
11. galǫz-a
12. gAlǫz-ъk-a
13. gol-in-a
14. gol-in-ъk-a
15. gol-ьk-a
16. gol-ь=-ak-a
17. gol-ь=-ač-ьk-a
18. gol-ь=-uk-a
19. gol-ьj-e
20. gol-ьj-a
21. lap-a
22. lap-ъk-a, lap-ъč-ьk-a
23. lAp-uš-ьk-a
24. lap-in-a
25. lap-ьn-ik-ъ
26. xvoj-ь
27. xvoj-a
28. xvoj-in-a
29. prǫt-ъ
30. stьlb-ъ
31. snět-ъ
32. kyt-a
33. čep-ъ
34. roŽ-ьk-a
35. kъmъn-ъ
36. kon-ar-ъ
37. ŠčEt-in-a
38. kъr-ak-ъ, kъr-ь=-ak-ъ
39. (krang)-a

* *Отсылка к материалу*

~ *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

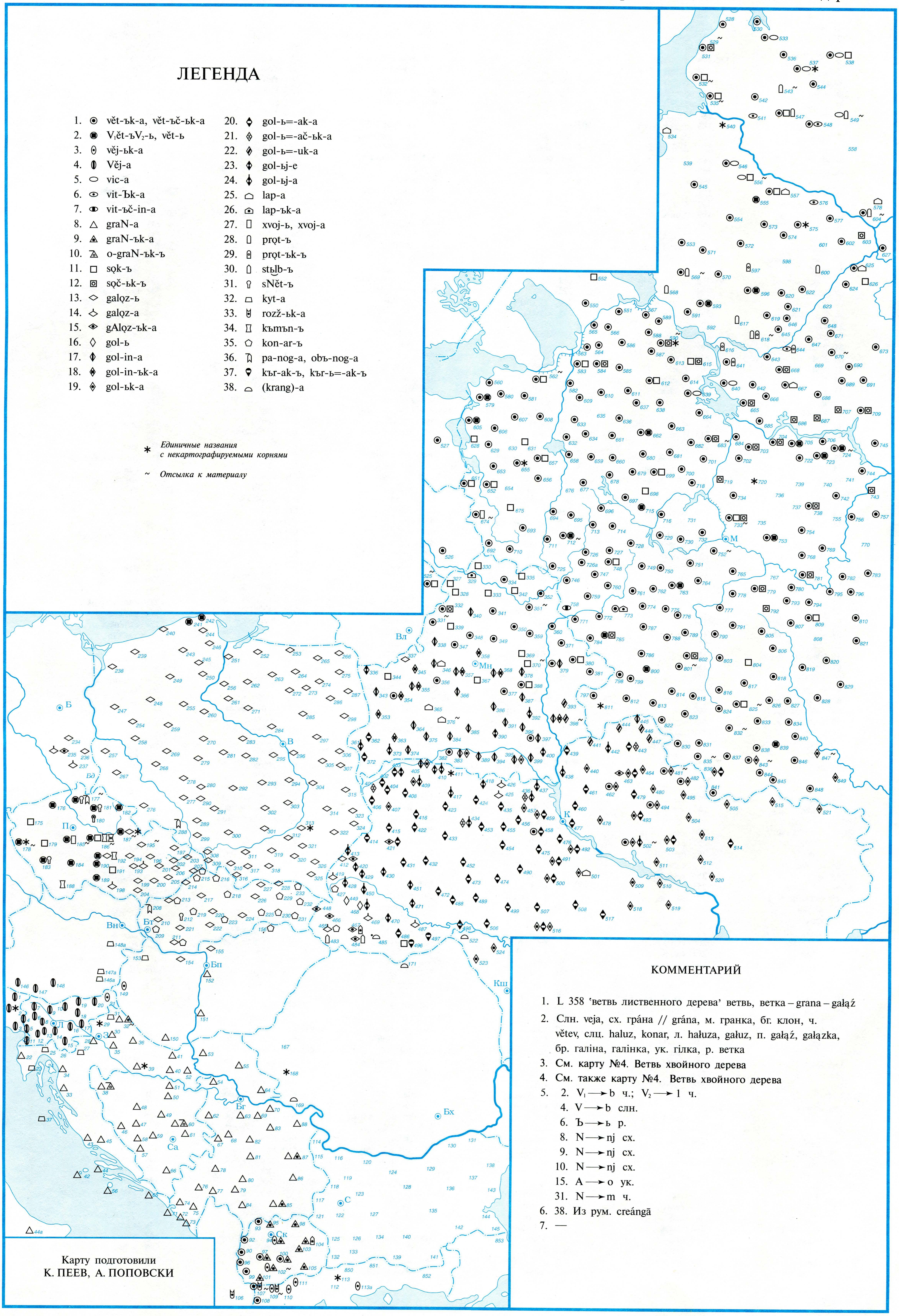
КОММЕНТАРИЙ

1. L 357 ‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка–grana–gałąź
2. Слн. veja, сх. гра́на // grána, м. гранка, бг. клон, ч. větev, слц. haluz, konár, л. hałuza, gałuz, п. gałąź, gałązka, бр. галінка, лапка, ук. гілка, р. ветка.
3. Картографируемые материалы имеют два недостатка. 1) В говорах ряда регионов отмечено несколько названий данной реалии.
   Однако,в ответах в пределах этих регионов подаются они не все, часто только одно. 2) В части ответов названия данной реалии даны в собирательной форме. В большинстве случаев на основании их реконструировались картографируемые формы, требуемые вопросом. Картографировались собирательные формы только в тех случаях, когда от них невозможно реконструировать форму исходную.
4. См. также карту №5. Ветвь лиственного дерева
5. 2. V_1 → b ч.; V_2 → 1 ч.
   4. V → b слн.
   5. N → ń сх.
   6. N → ń сх.
   7. N → ń сх.
   12. A → o ук.
   23. A → o р.
   34. Ž → š м.
   37. Š → ø ч., слц., ук.; E → a ук.
6. 39. Из рум. creángā
7. —

Карту подготовили
К. ПЕЕВ, А. ПОПОВСКИ

1 'vȩja
2 vi̯eja, và:rx
3 've:ja̦
4 vȩ̀:ja
5 've:ja
6 'weje
7-8 vȩ̀:ja
9 vè:ja
10 'vi̯eja, 'vi:ja
11 'vȩ:ja
12-13 've:ja
14 vài̯ja
15 'vȩ:ja
16 vè:je
17 'veja
18 'va:ja
19 'vi:ja
20 'vȩ:ja
21 'vejką
22 gra:'na
23-25 'kita
26 g'ra:na
27 'kita
28 gra̦:'na
29 s'va̦rž
30 grã:na
31 'kita
32 g'ra̦:n (m), °g'ra̦:na (f)
33 grā̦:na, grá:na
34 grá:na
35 grā̦:na
36 grá:na
37 'kita
38 grá:na, ógranak
39 gra:nà, òtoka
40 grá:na
41 grà:na
42 gro·'na
43 grã:na
44 grɔ:'na
44a grã:nᵊ
45-51 grá:na
52 grá:nà
53-55 grá:na
56 grā̦:nà
57-59 grá:na
60 grá:na, ógrańak
61-64 grá:na
65 grā̦:na
66-70 grá:na
71 g'ra:na
72 g'ra̦:na
73-75 g'ra:na
76-80 grá:na
81 grá:ńa
82-83 grá:na
84 g'rańa, °g'rana
85 g'rańa, g'rańka
86 g'rańa
87 g'rańa, g'rańća
88 grá:na
90 vetka
92-93 vetka
94 vejka, granka
95 grańka
96 vetka
97 vetka, granka
98 g'ranka
99 vetka
100 vetka, granka
101 granka
102 g'ranka (на дереве), 'vejka (сухая)
103 g'ranka
104 g'ranka, steb'ło
105 g'ranka
106 roška
107 'vetka (сырая), 'roška (сухая)
108 'vetka
109 'vejka (сырая), 'roška (сухая)
110-111 'vejka
112
113 'dałka
113a vʲajka
114-145
146 bé:ja
146a 'kyta
147 wé:ja
147a 'kita
148 u̯é:ja
148a 'kita
149 've:jka
150 grá:na
151 grà:na
152 grá:na
153 'kita
154-155 haluz
156 konar
167
168 čep
169 k'ranga
171 k'ranga
175 suk
176 vjetef, +bjetef
177 vjetef, panoha (большая ветвь), sńet (срубленная ветвь)
178 kotef, kotvička, vjetef (r)
179 suk
180 smetef
181 smńet (m), vjetef, vjeteu̯
182 vjetel
183 vjetef, smjet´ (m)
184 vjetel
185 vjetef, vjetle, xvuj (f)
186 vjetef, kmi:nek, kmen (большая ветвь), suk (сухая ветвь)
187 kloń, halus, °vjetef
188 kmi:n
189-190 vjetef
191 sok
192 halus, bjetef, kmen
193 haloza, halos
194 halɔs
195 halus, halu:s (r)
196 halɔs
197 hałuš
198 haloza
199 halus
200-203 hałus
204 hau:s
205-206 hałus
207 gau̯yjš, kuńor
208 panoha
209 kona:r
210 halus
211 kona:r, halus
212 sńet
213 halus, kona:r
214 halus
215-216 kona:r
217 halus
218-219 kona:r
220-222 halus
223 kona:r
224 halus
225 kona:r
226-228 haluś
229-232 konar
233 kona:r
234 gawus (f)
235 hawska, hawza
236 gałus (f)
237 hawza
238 gałąś
239 gałęś
240 gałąś
241 'vjetef
242 'vjetef
243 gau̯us
244-245 'gau̯os
246 gau̯aś
247 gałoś
248 gau̯ęś
249 gau̯oś
250 gau̯oś
251 gau̯ejś
252-253 gałoś
254-256 gau̯yś
257 gałoś
258 gau̯oś
259 gau̯eś, gau̯oś
260 gau̯ońś
261 gau̯uś
262 gau̯eś
263 gau̯oś
264 gau̯ość
265 gau̯eńś
266 gałeś
267 gałoś
268 gałuś
269 gau̯yś, gau̯oś
270 gau̯yś, gau̯oś (r)
271 gau̯oś
272-273 gau̯oś
274-275 gau̯eś
276 gałyś
277 gau̯oś
278 gau̯yś, gau̯oś
279 gau̯eś
280 gau̯yś
281 gau̯ojś
282 gau̯oś
283 gau̯yś
284 gau̯oś
285 gau̯oś, gau̯eś
286 gałeś
287 gałejś
288 u̯odnoga
289 gau̯oⁿś
290 gau̯oś
291-292 gau̯yś
293 gau̯oś
294-295 gau̯uś
296 gałuś
297 gau̯oś
298 gau̯uńś
299 hałuś
300 gau̯oś
301 gau̯oś
302-303 gałąś
304 gau̯uś
305 gau̯oś
306-307 gałeś
308 gau̯yś
309 gau̯oś
310 gałoś
311 gau̯aś
312 gau̯oś
313 gałoś, radło, rosoxa (r)
314-315 gałęś
316 gałoś
317-318 gau̯oś
319 gau̯uś
320 gau̯oś
321 gau̯uś
322-323 gałuś
324 gałęś
325 gałoś
326 gałoś
327-328 suk
329 'łapka
330 suk
331 v'i'š:o (coll)
332 su'čok, 'v'etačka
333 suk
334 'v'etka
335 suk
336 ɣal''je (coll)
337 'gal'en'ʒ'
338 ɣa'l'i'na
339 suk
340 ɣal'i'na
341 'v'etka
342 suk
343 ɣa'l'ina
344 suk
345 ɣa'l'inka
346 'łapa, ɣa'l'ina
347-350 'v'etka
351 'v'ec':a (coll)
352 'v'etka
353 ɣa'l'inka
354 'v'etka, ɣa'l'inka
355 ɣa'l'ina, ɣa'l'inka
356 'v'etka
357 ɣa'l'inka, ɣal'i'na
358 ɣa'l'inka
359-360 'v'etka
361 ho'l'a
362 ɣo'l'aka
363 ɣo'l'inka
364 ɣa'l'ina
365 'łapa
366 ɣa'l'ina
367 suk
368 ɣa'l'ina, ɣa'l'inka
369 suk
370 'suč:a (coll)
371 'v'etka
372 ɣo'l'aka
373 ho'l':a (f)
374 ho'łena
375 ɣo'l'ina
376 'łapa, 'łapje (coll)
377 'v'etka
378 ɣal'i'na
379 ɣa'l'ina, 'v'etka
380 'v'etka, suk
381-382 'v'etka
383 'hol':ina, 'hol'ka
384 ɣo'l'ina
385-386 ɣa'l'ina
387 ɣal'i'na
388 'v'etka, suk
389 ɣo'l'ina
390 ɣol''je (coll)
391 ɣa'l'ina
392 ɣa'l'a
393 ɣa'l'uka
394 ɣo'l'ina
395 ɣa'l'ejko (coll), ɣa'l'inka
396 ɣa'l'ina
397 'v'etka, ɣa'l'ina
398 ɣa'l'inka, ɣa'l'ina, ɣa'l'uka (большая ветвь)
399 ɣa'l'ina
400 ɣa'l':e (coll)
401 ho'l'ečka
402 ho'l'eka
403 ho'l'aka, hu'l':e
404 hu'l'aka
405 ho'l'·ina, 'h'il'ka
406 ho'l'aka
407 'h'iłka
408 hu'l'aka
409 ho'l'·ka, ho'l':a
410 ʰo'l':a, ho'l':e, o'l':e (coll)
411 ry'ło
412 ha'łuz', ha'łuska
413 hy'l'a (f)
414 hi'l'aka
415 hy'l'aka
416 h'i'l'aka
417 ho'l':a
418 ho'l':e
419 hału'za
420 h'i'l'e
421 ha'łuska, h'i'l'aka
422 hi'l'aka
423 ho'l'·aka
424 h'i'l'aka
425-426 ha'łuza
427 ko'nar', 'konar'
428 hi'l'a
429 h'i'l:e
430 h'i'le
431 hy'l':aka
432 hy'l'aka
433 h'i'l':aka
434 ho̦'l':a (f), ho'l':ačka
435 ho'l'aka
436 ho̦'l'·a (f), ho'l':učka
437-438 ha'l':a
439 ha'l':aka
440 'hu̯ol'ka
441 ha:'l'uka
442 'hyl':a
443 ho'l':aka, ho'l':ačka
444 ha'l':uka
445 ɣa'l':ina
446-447 ha'l'uka
448 'ho̦luska
449 h'il' (f)
450 hi'l'a
451 h'i'l'e
452 hy'l'aka
453 hi'l'aka
454 h'i'l'aka
455 h'i'l':aka
456 ho'l':aka
457 'h'iłka
458 hu'l':aka, 'v'itka
459 'h'iłka, ho'l':aka
460 ho'l'·aka
461 ho'l'aka
462 'v'itka, 'h'iłka
463 hy'l':aka, ha'luzka, 'hylka
464 'h'il'ka
465 'konar' (m), 'ho̦luza (f)
466 ho̦'łuska
467 ho̦'łuska, hu'łuska, s'to̦u̯pčyk
468 h'il' (f), h'i'l'a
469 ha'luza
470 h'i'l'e
471 'h'il'e
472 hə'l'aka
473 hı'l'aka
474 h'i'l'aka, hy'l'aka
475 h'i'l'aka
476 h'i'l':aka
477 ho'l':aka
478 'h'ilka
479 h'i'l':aka
480 'h'iłka
481 'hilka, 'hil'ka, °'v'itka, °'v'etka (r)
482 'h'iłka, 'v'itka (r)
483 sto̦u̯p
484 sto̦u̯p, hu'luzka
485 k'ranka
486 h'i'łaga
487 ha'łuza
488 h'i'l'aka
489 hy'l'aka
490 h'i'l'aka, hy'l'aka
491 hy'l'aka, 'hilka
492 'h'ilka, h'i'l':aka
493 'hil'ka, hi'l':aka
494 'h'il'ka, 'v'itka
495 'hiłka
496 krak, suk
497 kr'ak
498 hə'l'aka
499 h'i'l':aka
500 'h'ilka, hy'l'aka
501 'hyłka, 'łapa
502 'hiłka, hi'l':a, 'vitka (r)
503 'h'ilka, h'i'l':aka, +ho'l':aka
504 'h'iłka
505 'hyłka
506 hy'l'aka
507 hy'l'aka, h'i'l'aka
508 h'ı'l'aka
509 'hyłka
510 'h'ilka
511-512 'h'iłka
513 'h'ilka
514 hi'l':aka
515 'h'ilka
516 hy'l'aka, 'h'iłka, 'h'iločka
517 hy'l':aka
518 'h'iłka
519 'hyłka
520 'h'iłka
521 'h'ilka
522 k'r'anga, kr'janga
523-524 hy'l'aka
525 suk, 'v'etka (маленькая)
526-528 'v'etka
529
530 'v'etka
531 su'č'ok, 'v'etka (маленькая)
532 'v'etka, 'suč':a
533 'v'etka, 'v'ic'a
534 'łapa
535 'v'etka (маленькая), suk (большой)
536 'v'etka
537 'v'etka, 'v'ic'a, cuc''k'i (N pl)
538 'v'etka, suk, 'v'ica (r)
539
540 v'e'ha
541 'v'ič'ka
542 'v'etka
543 prut'k'i (N pl)
544-545 'v'etka
546 'v'etka, 'v'ic'a
547 'v'etka, prut, suk
548 'v'etka, 'v'ic'ka (прут)
549 p'rut'ja (N pl), 'v'ic'a (срезанная ветка)
550-551 'v'etka
552 suk
553-554 'v'etka
555 v'etf'
556 'v'ic'a (тонкая ветвь), suk (толстая ветвь)
557 suk, 'v'etka, 'łapa, xvo'ja
558
560 'v'etka
562 suk, 'v'etk'i (N pl)
563 'v'etka
564 'v'etkə
565-566 'v'etka
567 'v'ȩtka
568 prut
569 p'rut'jo, 'v'etka
570-574 'v'etka
575 'v'etka, p'l'otka
576 v'it'
577 'v'etka
578 'łapa
579 'v'etka, v'etf'
580-582 'v'etka
583 'v'etka, suk
584 'v'etka, su'č'ok
585-589 'v'etka
590 su'č'ok, 'v'etka (r), jit'v'ina (единичное)
591 'v'etka
592
593 v'etv', 'v'etka
596 v'etf', 'v'etka
597 pru'tok
598
600 prut
601
602 'v'etka
603 su'c'ok
604 'v'etka, p'rut'jo
605 v'etv', 'v'etkə
606 'v'etkə
607-609 'v'etka
610 'v'etkə
611 'v'ȩtka
612 'v'etka, suk
613-614 'v'etka
615 suk, su'c'ok
616 pru'tok
617 prut
618 p'rut'jo (coll), pru'toč'ek
619 'v'etka, 'v'ȩtoc'ka
620-622 'v'etka
623
624 'v'etka
625 'v'etka, 'lapa
626 suk
627 'v'etka
628 suk
629 'v'etkə
630
631 suk
632 'v'etkə
633-634 'v'etka
635
636-638 'v'etka
639-640 'v'etka, 'v'ica
641 pru'tok, 'v'etka
642-643 'v'etka
644 pru'tok, 'v'itka (pass)
645 'v'etkə
646-648 'v'etka
651-652 suk, 'v'etkə
653 'v'etkə
654
655 'v'etkə, 'v'eškə
656 'v'etka
657 'v'etkə, suk
658-661 'v'etka
662 v'et'v', 'v'etka
663-664 'v'etka
665 'v'etka, su'c·ok
666 'v'etka
667 'v'etka, 'łapa
668 'v'etka, su'c·ok
669
670 'v'et'k'i (N pl)
671 'v'etka
673 'v'i̯etka
674 xva'ja, 'v'etk'i (N pl)
675 suk
676
677 'v'etka
678-679 'v'etkə
680 'v'etka
681 'v'etkə
682 'v'etka
683 su'č'ok, 'v'etka (r)
684 'v'etka
685 'v'etkə
686-687 su'č'ok
688 'v'etkə
689-691 'v'etkə
692-693 'v'etkə
694-695 'v'etka
696 'v'etkə
697 'v'etka
698 suk
699 suk, 'v'etka
700-701 'v'etkə
702 'v'etka
703 'v'etkə, su'č'ok
704 'v'etka, su'čok
705 'v'etka, v'etf'
706 'v'etka
707 su'č'ok
709 'v'etka, su'č'ok
710-711 'v'etkə
712 'v'etka, 'v'etv'i (N pl)
713 'v'etka
714 'v'etkə
715 v'etv'
716 'v'etkə
718 'v'etkə
719 su'č'ok
720 ło'za
722 'v'etka
723 'v'etkə, v'et'
724 'v'etka, v'etv' (pass)
725 'v'etka
726 'v'etkə
726a 'v'etka
727 'w'etka
728-729 'v'etka
730 'v'etkə
731
732 'v'etkə
733 suk, su'c'ok (толстая ветвь), 'v'etkə (тонкая ветвь)
734 'v'etkə
735-737
738 su'č'ok, 'v'etka
739-741
742 'v'etka
743 su:'č'ok
744-747 'v'etka
748 'v'etka, suk
749-751 'v'etka
752 'v'etk'i (N pl)
753 v'etf', 'v'etkə
754 'v'etkə
755
756-757 'v'etka
758 v'i'ćina
759-762 'v'etka
763 'v'etka, v'etf'
764 'v'etkə
765 'v'etəč'k'a
767
768 'v'etka
769 'v'etkə
770
771-772 'v'etka
773 'v'etka, 'łapka
774 'v'etka
775-776 'v'etkə
777-778 'v'etka
779 su'č'ok, 'v'etka
780 'v'etka
781 'v'etka, su'č'ok
782 'v'etkə
783-784 'v'etka
785 v'etv', su'č'ok
786-787 'v'etka
788 'v'etka
789-791 'v'etka
792 su'č'ok
793 'v'etka
794-795 'v'etkə
796-799 'v'etka
800 v'et', v'et'ji (N pl)
801 'v'etk'i (N pl)
802 'v'etka, su'č'ok
803 'v'etka
804 suk
805-806 'v'etka
807 'v'etkə
808
809 'v'etka, suk
810 'v'etka
811 ka'kot':a
812-820 'v'etka
821 'v'etəč'ka
822-824 'v'etka
825 'v'etkə, suk (толстая ветка)
826 'v'etka
827 'v'etkə
828-831 'v'etka
832 'v'etk'i (N pl)
833-834 'v'etka
835 'v'etk'i (N pl)
836 'h'ilka, ho'l':aka
837 'v'etkə
838 'v'etka
839 w'et'
840-841 'v'etka
843 'hylka, °v'itka (r)
844 'v'etkə
845-846 'v'etka
847 h'vylkı, 'holkı
848 'v'etka
849 'h'ilką

Карта № 5. Ветвь лиственного дерева



ЛЕГЕНДА

1. vět-ъk-a, vět-ъč-ьk-a
2. V_1ět-ъV_2-ь, vět-ь
3. věj-ьk-a
4. Věj-a
5. vic-a
6. vit-Ъk-a
7. vit-ъč-in-a
8. graN-a
9. graN-ъk-a
10. o-graN-ъk-ъ
11. sǫk-ъ
12. sǫč-ьk-ъ
13. galǫz-ь
14. galǫz-a
15. gAlǫz-ъk-a
16. gol-ь
17. gol-in-a
18. gol-in-ъk-a
19. gol-ьk-a
20. gol-ь=-ak-a
21. gol-ь=-ač-ьk-a
22. gol-ь=-uk-a
23. gol-ьj-e
24. gol-ьj-a
25. lap-a
26. lap-ъk-a
27. xvoj-ь, xvoj-a
28. prǫt-ъ
29. prǫt-ъk-ъ
30. stьlb-ъ
31. sNět-ъ
32. kyt-a
33. rozž-ьk-a
34. kъmъn-ъ
35. kon-ar-ъ
36. pa-nog-a, obъ-nog-a
37. kъr-ak-ъ, kъr-ь=-ak-ъ
38. (krang)-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

~ *Отсылка к материалу*

КОММЕНТАРИЙ

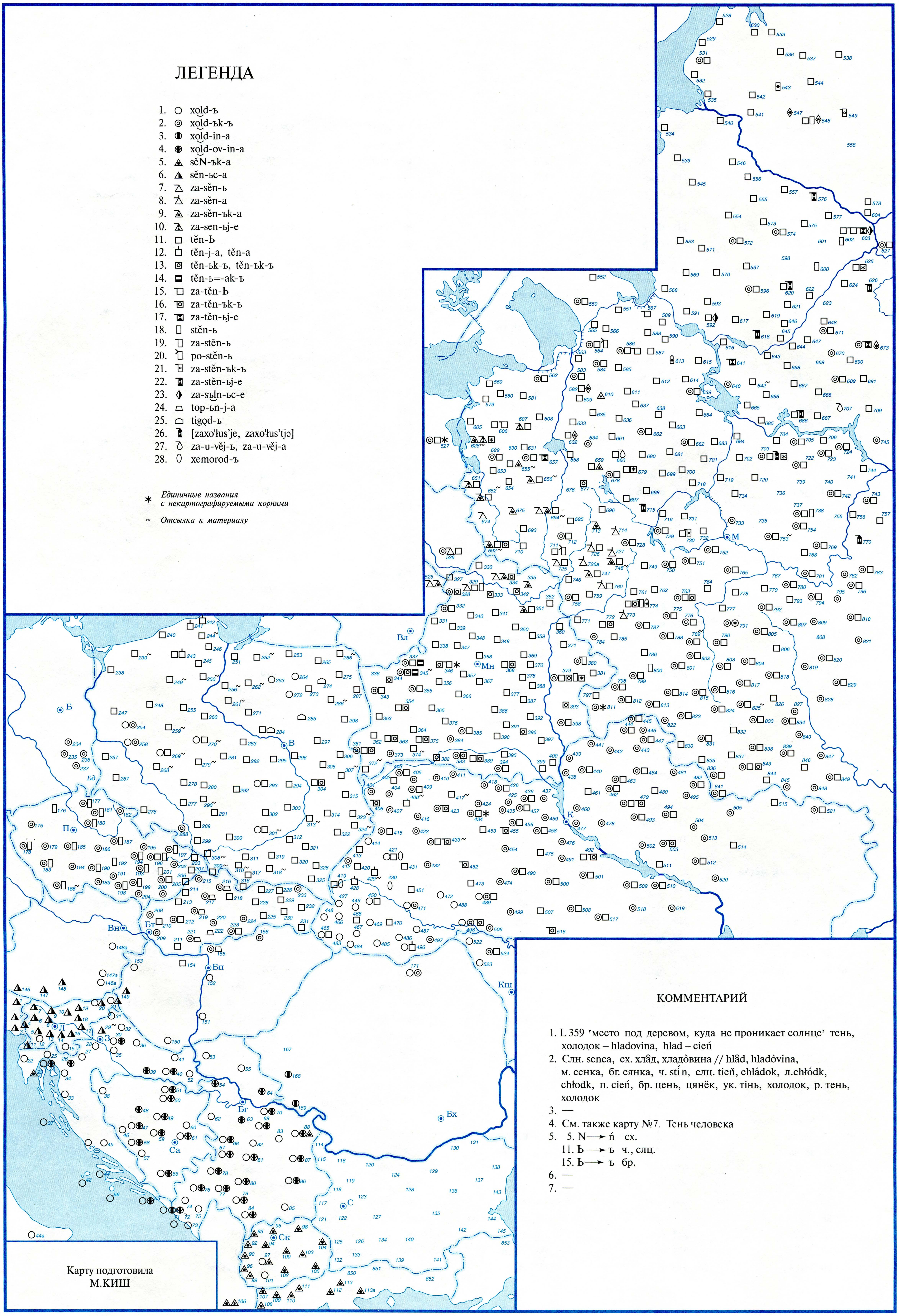
1. L 358 'ветвь лиственного дерева' ветвь, ветка – grana – gałąź
2. Слн. veja, сх. гра́на // grána, м. гранка, бг. клон, ч. větev, слц. haluz, konar, л. hałuza, gałuz, п. gałąź, gałązka, бр. галіна, галінка, ук. гілка, р. ветка
3. См. карту №4. Ветвь хвойного дерева
4. См. также карту №4. Ветвь хвойного дерева
5. 2. $V_1 \longrightarrow$ b ч.; $V_2 \longrightarrow$ 1 ч.
   4. V ⟶ b слн.
   6. Ъ ⟶ ь р.
   8. N ⟶ nj сх.
   9. N ⟶ nj сх.
   10. N ⟶ nj сх.
   15. A ⟶ o ук.
   31. N ⟶ m ч.
6. 38. Из рум. creángā
7. —

Карту подготовили
К. ПЕЕВ, А. ПОПОВСКИ

L 359 'место под деревом, куда не проникает солнце'

1 'sinca
2 sìẹnca
3 'siĕncą
4 siĕ̂nca
5 'siĕ:nca
6 'sĭ:nca
7-9 sẹ̀:nca
10 'se:nca
11 'sie̯:nca
12 xl̆a:t
13 'se:nca
14 sài̯nca
15 xła:t
16 sè:nca
17 'sẹnca
18 'sᵃ:i̯nca
19 'sai̯nca
20 xlą̊:t, 'sẹ:nca
21 la:t, 'sẹncą̊
22 xlà:d̂
23 po'ĉe:ń
24 xla:d, xla:'dovina
25 xlà:d
26 xla'dovina
27-28 lą̊̀:d̂
29 si̯è:nce (n)
30 lą̊̀:d̂, la'dovina
31 x'lą̊:d̬
32 x'lą̊:d̬
33 lą̊̀:d, là:d
34 là:d
35 lą̊̀:d̂
36 là:d̂
37 x'lą̊:d̬
38 là:t
39 ladovìna
40 ladovìna, là:d
41 là:d
42 xlò:d
43 là:d
44 xlɔ̀:d
44a xlà:d
45-46 là:d
47 ĥla:d, ĥladóvina
48 ladóvina
49 ladóvina, là:d
50 ĥla:d, ĥladóvina
51 là:d, ladóvina
52 là:d
53 łà:d
54 ladóvina
55 là:d
56 xlą̊̀:d
57 là:d
58 ĥlà:d, ĥladóvina
59 là:d, ladóvina
60 là:d
61 ĥla:d, ĥladóvina
62 là:d
63 lado'vina
64 ladovìna
65 xlą̊̀:d, xladóvina
66-68 ladóvina, là:d
69-70 là:d, lado'vina
71 xla:d
72 lado'ina, la'dina, la:d
73 ła:t
74 la:d
75 ła:d
76 là:d, ladóvina
77 ladovìna, là:d
78 ladovìna, là:t
79-80 łà:d, łado'vińa
81 là:d, lado'vina
82-83 là:d
84 ładɔ'vina, ład̬
85 lat
86-87 lad, lado'vina
88 lado'vina, là:d, sè:ńka
90 senka
92-96 senka
97 senka, łat
98 'senka
99-100 senka
101 łat
102-103 'senka
104 'senḱa
105 'sẹnka
106 sʲạn, sʲạnka
107 'senka
108 'cenka
109-111 'senka
112 's'aŋka
113 sʲạnka
113a sʲạnka
114-145
146 sì:ənce
146a lą̊̀:d̂
147 sì:nca
147a la:d̂
148 sìənca
148a lą̊̀:d̂
149 'sẹ:nca
150-151 là:d
152 là·d
153 lą̊̀:d
154 t́i:ń
155 xla:dok, tu̯ońa
156 hladek
167
168-169 la'dina
171 'xolod, xolo'dok
(dem)
175 xla:dek
176 śt́i:n
177-178 śt́i:n, xla:dek
179 xla:dek
180-181 xla:dek, śt́i:n
182 xla:dek
183 xla:dek, śt́i:n
184 xla:dek
185 xla:dek, śt́i:n
186 xla:dek
187 xla:dek, śt́i:n
188 xla:dek, °śt́i:n
189 xla:dek
190 xla:dek, śt́i:n
191 xla:dek
192 śt́i:n
193 śt́i:n, xla:dek
194 śt́i:n, xla:dẹk
195 xla:dek
196 xla:dẹk, t́in, śt́i:n
197 xła:dek, šč́yn
198-199 xla:dek, śt́in
200 xła:dek
201 śt́i:n
202 xładek
203 c'iń
204 xu̯a:dek
205 xła:dek, t́i:n
206 t́i:n
207 č́yn
208 xu̯a:dek
209 xla:dek
210 ci̯e:n
211 ti:n
212 xla:dok, t́i̯eń
213 t́i̯e:ń
214 ci̯eń
215 xu̯a:dek
216 xla:dek, tu̯ońạ
217 xla:dok, tu̯ońa
218 t́i̯eń
219 xla:dok, tu̯ońa
220 xla:dok
221 tu̯ońa, xla:dok
222 tu̯ońa
223 xla:dok, t́i̯em
224 xla:dok
225 či̯an
226 ci̯eń
227-228 ciń
229 ci̯eń
230 ceń
231-232 ciń
233 xolo'dok
234 xwotk
235 kọtk
236 xłotk
237 kʰọtk
238 ćeń
239 ćeń (f)
240 ćeń
241 cẹ'ńø
242 ce'ńø
243 cyńø, cyń
244 cẹń (f)
245 ćẹń
246 ćań
247 ćeń
248 ćiń
249 ćań, ćẹń, ćeń (f)
250 ćẹń, ćạń (f)
251 č́ẹń
252 ćeń (m)
253 c'eń
254 xuọt, xu̯ọdek
255 ćẹń
256 ćeń (m, f)
257 ćeń
258 xu̯ọt, xu̯ọdek
259 ćẹń (f)
260 ćẹń
261 ćạń (f)
262 ćẹń (f)
263-264 xu̯ọt
265 ćẹń
266 ćeń (f, r), ⁺ćeń (m)
267 ćeń
268 ćiń (f)
269 xu̯ọt, ⁺ćyń (f)
270 ćiń (f), xu̯ut (r)
271 ćeń
272 xu̯ọt
273 ćeń
274 ćigeńć
275 ćẹń
276-277 ćeń
278 ćyń, ćiń
279 ćẹń, ćiń (f)
280 ćyń, ćiń
281 ćiń
282 ćyń
283 ćẹń
284 ćẹń, ćyǵyńć
285 ćigeńć
286 ćẹń (f)
287 ćeń
288 xọdek
289 ćeń
290 ćyń (m)
291 ćyń, ćiń
292 ćiń
293 ćiń, xu̯ut
294 ćạń
295 ćiń
296 ćeń, ćań
297 ćẹń
298 c'eń
299 ćiń
300 ćẹń
301 ćij (m), xu̯ut
302-303 ćeń
304 ćạń, ćạńok
305-306 ćeń
307 ćeń (f)
308 ćyń (m)
309-310 ćẹń (m)
311 ćẹj
312 ćej
313 ćẹj (m)
314-315 ćeń
316-317 ćẹń
318 ćạj (m)
319 ćẹjń
320 ćyń
321 ćiń
322 ćẹń
323 ćeń (m)
324 ćeń (f)
325-326 ćẹń
327 c'en'
328 c'a'n'ok, xəła'dok
329 s'cen', 'zas'in, c'en'
330-331 c'en'
332 c'en', xała'dok
333 c'a'n'ok
334 'zas'enka, 'zas'en', c'a'n'ok
335 'zas'ənka
336
337 c'en', xała'dok, c'a'n'ak
338-341 c'en'
342 c'a'n'ok
343 c'en', xała'dok
344 c'a'n'ok
345 c'en'a'čok, xala'dok, c'a'n'ak
346 c'a'n'ok, xma'rok, za'c'on
347-350 c'en'
351 'zas'ênak, c'en'
352-353 c'en'
354 c'en', c'a'n'ok
355 c'en', xała'dok
356 c'ẹn'
357-360 c'en'
361 t'in', t'i'n'ok, xoło'dok
362 tɯn'
363 t'en, te'nok
364 c'ẹn'
365 c'en'
366-367 c'ẹn'
368 c'en', c'a'n'ok
369-371 c'en'
372 tẹn' (f)
373 xoło'dok
374 xoło'dočok, t'in'
375 ten', te'n'ok
376-378 c'en'
379 c'en', c'a'n'ok, xɯła'dok, pad'c'en':ica, s'c'en'
380 xəła'dok, 'zas'c'en'
381 c'en'
382 tɯ'n'ok
383 te'nok, xoło'dok
384 xoło'dok
385 c'en', xała'dok
386-388 c'en'
389 c'ẹn', c'e'n'ok
390 c'en'
391 c'ẹn'
392 c'en'
393 c'a'n'ok
394 xoło'dok, c'en'
395 c'en'
396 c'a'n'ok
397 c'en'
398 c'en', xała'dok
399 c'ẹn'
400 c'en'
401 xoło'dok
402 t'in'
403 xolo'dok, t'in'
404 xolo'dok
405 xoło'dok
406 za't'inọk
407 xọłọ'dok
408 t'in' (m)
409 tɪn', tyn', xolo'dok
410 xolo'dok
411 xoło'dok
412 xolo'dok
413 t'in'
414 'xołod
415 t'in', xọłọ'dok
416 xoło'dok
417 tən (m)
418 xoło'dok
419 'x'emorod', k'in'
420 t'in'
421 t'in', 'x'emurut', 'xołot
422 xołọ'dok
423 xoło'dok, za't'inok
424-425 xoło'dok
426 xoło'dok, t'i͜en'
427 'xołod
428 t'i'na, k'i'na
429 't'in'e (f)
430 'xamorod̬'
431 t'in'
432 xoło'dok
433 t'in', xọłọ'dok, 'zat'inok (r)
434 t'in', xolo'dok, hlu'pa
435 xoło'dok
436 t'i͜yn', xoło'dok
437 xala'dok
438 xalo'dok
439 xała'dok
440 xolo'dok, t'i͜en'
441 xala'du͜ok
442 xała'dok
443 xoło'dok
444 xała'dok, t'i͜en'
445 t'en', xała'dok
446 xała'dok
447 t'in', xała'dok
448 'xolot
449 'xołod
450 'xołod, t'in'
451 t'in'
452 za't'inok
453 t'in', tin'
454 xọło'dok
455 za't'inok
456-458 t'in', xoło'dok
459 xoło'dok
460 xolo'dok
461 t'in'
462 t'in', xoło'dok
463 tɪn', xolo'dok
464 t'in', xolo'dok
465 'xolod̂, t'in'
466 'xołod̂
467 'xolot̂
468 t'in'
469 'xolod
470 t'in'
471 'xołod̂, xoło'dok
472 'xolod̂
473 t'in'
474 xoło'dok
475 t'in'
476 xolo'dok
477 xoło'dok
478 xolo'dok
479 xolo'dok, t'in', 'zat'inok
480 t'in'
481 xoło'dok
482 t'in', xolo'dok
483-484 'xolod̂
485 'xolod̂
486 'xołot
487-488 'xołod
489 t'in', 'xołot, xoło'dok
490 t'in', xoło'dok
491 xolo'dok
492 t'in', za't'inok
493 t'in', xolo'dok
494 xoło'dok, t'in'
495 xoło'dok
496 k'i'na, 'xolod
497 xolo'dok
498 za't'inok, xolo'dok, 'xolod
499 xoło'dok
500 t'in', xolo'dok
501 xoło'dok, t'in'
502 xoło'dok
503 xolo'dok, 'zat'inok
504 xolo'dok
505-506 xoło'dok
507 t'in'
508-509 t'in', xoło'dok
510 t'in', xolo'dok
511 t'in'
512 xolo'dok, t'in'
513 xolo'dok
514-515 t'in'
516 za't'inok
517 t'in', xolo'dok
518-520 xoło'dok
521 xolo'dok, t'in'
522 'xolod
523 'xołod
524 t'en', t'in', xolo'dok
525 'zas'in', 'zas'inka
526 xəła'dok, t'en', 'zas'ən'
527 xała'dok, ten', 'paz'in' (r)
528-530 t'en'
531 t'en', xoło'dok
532-542 t'en'
543 st'e'nok
544-546 t'en'
547 uso'lonok
548 za'usolon'jo, s't'en', °t'en'
549 zas't'enok
550 t'en', xolo'dok
551-556 t'en'
557 t'en', t'in'
558
560 t'en'
562 t'en', xəła'dok
563 t'en'
564 t'en', 'post'en, xoło'dok
565-566 t'en'
567 za't'en'
568-571 t'en'
572 t'en', xoło'dok
573 t'en'
574 t'en', xoło'dok
575 t'en'
576 zas't'in'je
577-581 t'en'
582 t'en', zau'son'jece
583-584 t'en', xoło'dok
585 t'en'
586 t'en', 'zat'en', xolo'dok
587-591 t'en'
592 t'en', za'sonce
593 t'en'
596 t'en', xolo'dok
597 t'en'
598
600 st'in'
601
602 st'en'
603 za't'en', za't'en'jo, za'sonc'o, t'en'
604-605 t'en'
606 t'en', 'zat'in'
607 t'en', 'zasən'je
608-609 t'en'
610 zəu's'en'jo
611 t'ẹn'
612 t'en'
613 zaxo'lɯs'
614-616 t'en'
617 tin (f)
618 zas''t'in'jo
619 t'en'
620 t'en', zas't'en'je
621 t'in'
622 t'en'
623
624 t'en'
625 t'in', t'ino'ta
626 zas'tɯn'jo
627 t'en', xolo'dok
628 pa't':en', 'zasən'jə, v 'zasəncɯ
629 t'en', xəla'dok
630
631 t'en'
632 u's'oncə, t'en' (r)
633 t'en'
634 xolo'dok
635-638 t'en'
639 t'en', xoło'dok
640 xoło'dok
641 za't'en'jo
642 t'en', t'en
643-648 t'en'
651 'zas'ən'jə, t'en'
652 'zas'inkə, °t'en'
653-654 t'en'
655 ⁺za'us'encɯ, t'en'
656 t'en', 'zas'ink'i
657 t'en', xəło'dok, za't'en'jə
658 t'en'
659 t'en', 'zos'n'a
660 t'en', zau'v'ej
661 t'en'
662 t'en', xą̊ła'dok
663-668 t'en'
669
670 xəła'dok
671 t'en', xoło'dok
673 za't'in'jo, xoło'dok, podu'v'ija
674 'zas'in'
675 'zas'ənka
676
677 t'a'n'ok
678 t'en', xəła'dok
679 zas't'enka, t'en'
680-681 t'en'
682 t'en', xoło'dok
683-685 t'en'
686 t'en', zas't'en'jə
687 t'en'
688 t'in', t'en'
689 t'en', xoło'dok
690-691 t'en'
692 t'en', t'a'n'ok, v 'zas'ink'e (L sg)
693 t'en'
694 t'en' (pass), sa'd'ic:a v 'zas'inu, sa'd'ic:a v 'zas'ink'i
695-702 t'en'
703 t'en', xəło'dok, zaxo'łus't'jə, zəus''t'en'jə
704 t'en'
705 t'en', xoło'dok
706 t'en'
707 zau'v'ija
709 t'en'
710 c'en'
711 t'en', pas't'en
712 t'en', xəłą̊'dok
713 'zas'ənka
714 'zas'ina
715 'zas't'ənə
716 t'en'
718 t'in', t'en'
719-720 t'en'
722 t'en', xəło'dok
723-724 t'en', xoło'dok
725 t'en', 'zas'en'
726 t'en', 'zas'inə
726a 'zas'ina
727 'zas'ena, 'zas'enə
728-729 t'en', xəła'dok
730 t'en', zas''t'enək
731-732 t'en'
733 xəła'dok
734 t'en'
735-737
738 s't'en', t'en' xoło'dok
739-741
742 t'en', xolo'dok
743 t'en', xoło'dok
744 t'en'
745 xoło'dok
746 c'en'
747 'zas'enka, t'en'
748 'zas'enka, °t'en'
749 t'en'
750 t'en', xəla'dok
751 t'en', xəła'dok
752 t'en', xəla'dok
753 t'en', xəla'doč'ək
754 t'en', xəła'dok
755
756-757 t'en'
758 ćen', xəła'dok
759 t'en'
760 'zas'əna, t'en'
761-762 t'en'
763 t'en', t'i'n'ok, xəła'dok
764 t'en'
765 t'en', xəła'dok
767
768 t en
769 t'en', xəla'dok
770 zaxo'łus'je
771 ćen'
772 t'en', t'a'n'ok
773 'zas'ena
774 t'a'n'ok, t'en', zas''t'in', zəxa'łus't'ina
775-776 t'en', xəła'dok
777-779 t'en'
780 xoło'dok, t'en'
781 xəła'dok, t'en'
782 xəła'dok
783 xəła'dok, t'en'
784 xəła'dok
785-786 t'en'
787-788 xəła'dok, t'en'
789 t'en', xała'dočik
790 xəła'dok, t'en'
791 xəła'dok, xəła'dovn'ik
792 t'en', xəła'dok
793 t'en'
794 xəla'dok, t'en'
795 xəła'dok
796 t'en', xəła'dok
797 t'en'
798 xała'dok, t'en'
799 xəła'dok, t'en'
800 s't'en'
801-805 t'en', xəła'dok
806 t'en'
807 xəla'dok, t'en'
808
809 xɯla'dok
810 t'en', xəła'dok
811 xəła'dok, 'zač'as't'
812-818 t'en', xəła'dok
819 xəła'dok
820 t'en', xəła'dok
821-822 xəła'dok
823-824 t'en', xəła'dok
825 t'en', xəła'dok (r)
826 t'en'
827 xəla'dok
828 xəła'dok
829 xəła'dok, t'en'
830 t'en'
831 t'en', xəla'dok
832 t'en'
833-834 t'en', xəła'dok
835 t'en'
836 xolo'dok, t'in'
837 t'en'
838-839 t'en', xəła'dok
840 xəło'dok
841 t'en', xała'dok
843 t'in', t'i'n'ok, xạłạ'dok
844 t'en'
845 xəła'dok
846 t'en'
847 xoło'dok
848 xəła'dok
849 xolo'dok, t'in'

Карта № 6. Тень под деревом



ЛЕГЕНДА

1. ○ xol̯d-ъ
2. ◎ xol̯d-ъk-ъ
3. ◐ xol̯d-in-a
4. ⊕ xol̯d-ov-in-a
5. sěN-ъk-a
6. ▲ sěn-ьc-a
7. △ za-sěn-ь
8. za-sěn-a
9. za-sěn-ъk-a
10. za-sen-ьj-e
11. □ těn-Ь
12. těn-j-a, těn-a
13. těn-ьk-ъ, těn-ъk-ъ
14. těn-ь=-ak-ъ
15. za-těn-Ь
16. za-těn-ъk-ъ
17. za-těn-ьj-e
18. stěn-ь
19. za-stěn-ь
20. po-stěn-ь
21. za-stěn-ъk-ъ
22. za-stěn-ьj-e
23. za-sъl̯n-ьc-e
24. top-ьn-j-a
25. tigǫd-ь
26. [zaxo'łus'je, zaxo'łus'tjə]
27. za-u-věj-ь, za-u-věj-a
28. xemorod-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

~ *Отсылка к материалу*

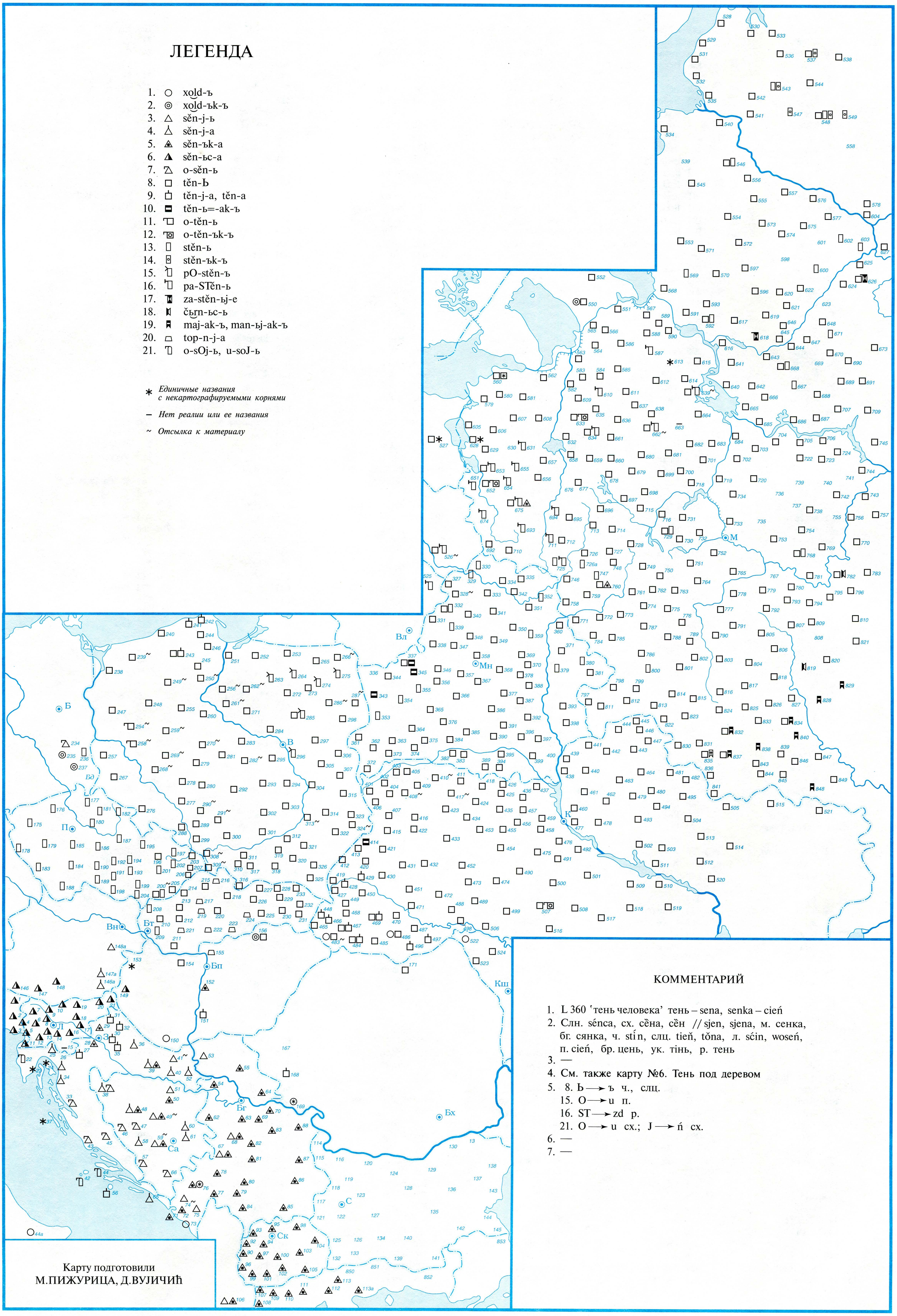
КОММЕНТАРИЙ

1. L 359 ‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień
2. Слн. senca, сх. хла̂д, хладо̀вина // hlâd, hladòvina, м. сенка, бг. сянка, ч. stí n, слц. tieň, chládok, л. chłódk, chłodk, п. cień, бр. цень, цянёк, ук. тінь, холодок, р. тень, холодок
3. —
4. См. также карту №7. Тень человека
5. 5. N ⟶ ń сх.
   11. Ь ⟶ ъ ч., слц.
   15. Ь ⟶ ъ бр.
6. —
7. —

Карту подготовила
М.КИШ

1 'sinca
2 sì̯ẹnca
3 'si̯encạ
4 si̯ẹ̀nca
5 'si̯ẹ:nca
6 'si:nca
7-9 sẹ̀:nca
10 'se:nca
11 'si̯ẹ:nca
12-13 'se:nca
14 sài̭nca
15
16 sè:nca
17 'sẹnca
18 'sa:i̭nca
19 'sai̭nca
20 'sẹ:nca
21 'sẹncḁ
22 us[u]ò:ń
23 'lu:mbra
24 'luča
25-26 'sena
27 'teńa
28 sẹ̀:nčina
29 si̯ẹ̀:nce (n)
30-31 'tẹńa
32 'tẹ:i̭ńa, 'ta:ńa
33 ósin
34 s'i̭ena
35 tẹ̃:i̭na
36 si̭èna
37 'cińa
38 ósi̭en, si̭èna
39 sìna, sì:nka
40 si̭èńa
41 sè:ń (m)
42 oṡù:j
43 oṡì:n
44 osò:j
44a xlà:d
45-47 ósin
48 si̭èna, si̭è:nka
49 si̭èn (m), si̭ènka
50 si̭ènka
51 si̭èn
52 sìna, sẹ̀na
53 sèn
54-55 sè:ŋka
56 t́èna, ti̭èna
57 ósin
58 si̭èna
59 si̭èn (m), si̭èŋka
60-61 śèn
62 sẹ̀:ŋka
63-64 sè:ŋka
65 si̭èna
66 óśen
67-68 śèn, śèŋka
69-70 sè:ńka
71 'sii̭è:nka
72 'śe:nka
73 ła:t
74 śen (m)
75 śen
76 śè:ŋka, záladak
77 śè:ŋka
78 sè:ŋka, sèŋka
79 'seńka
80 sè:ńka
81-82 sè:ŋka
83 sè:ńka
84 'sɛŋka
85-86 'seńka
87 'seńća
88 sè:ńka
90 senka
92-97 senka
98 'senka
99-101 senka
102-103 'senka
104 'senḱa
105 'senka
106 sjạn, s'jạnka
107-111 'senka
112 's'ạŋka
113 s'janka
113a s'jạnka
114-145
146 sì:̯ənca
146a si:'ńa
147 sì:nca
147a 'si:ńa
148 sì̯ənca
148a sì:ń
149 'sẹ:nca
150 là:d
151 tẹ̀:ńa
152 sè:nka
153 zrḁ̀:k
154 t́i:ń
155 tvońa
156 hladek, ciń
167
168 'teńa
169 la'dina
175-190 st́i:n
191 st́in
192-193 st́i:n
194 st́in
195 st́i:n
196 t̄in
197 š̆č̆yn
198-199 st́in
200 st́i:n, +t́i:n
201 st́i:n
202 st́in
203 c'iń
204 st́i:n, st́in
205-206 t́i:n
207 č̆yn
208-209 sci:n
210 ci̭e:n
211 t́i:n
212 t́i̭eń
213 t́i̭e:ń
214 ci̭eń
215 t́i̭eń
216 tṷońạ
217 tṷońa
218 t́i̭eń
219 tṷońa
220 t́i̭eń
221-223 tṷońa
224 tọ:ńa
225 či̭an
226 ci̭eń
227-228 ciń
229 ci̭eń
230 ceń
231-232 ciń
233 tiń
234 weseń
235 kọtk
236 scẹn
237 k[h]ọtk
238 ćeń
239 ćeń (f)
240 ćeń
241 cẹ'ńø
242 ce'ńø
243 cyńø, cyń
244-245 cẹń
246 ćań
247 ćeń
248 ćiń
249 ćań, ćẹń (f)
250 ćẹń, ćạń (f)
251 č̆ẹń
252-253 c'eń
254 [u]øćiń (f)
255 ćẹń
256 ćeń (f, m)
257 ćeń
258 [u]øćiń (f)
259 ćẹń (f)
260 ćeń
261 ćạń (f)
262 ćẹń (f)
263-264 puśćan
265 ćẹń
266 ćeń (m)
267 ćeń
268 ćiń (f)
269 ćyń (f)
270 ćiń (f, m)
271 ćeń
272 ćạń
273 ćeń
274-275 puśćan
276-277 ćeń
278 ćyń, ćiń
279 ćẹń, ćiń
280-281 ćiń
282 ćyń (m)
283-284 ćẹń
285 puśćan, ćẹń
286 ćẹń (f)
287 ćeń (f)
288 ćyń
289 ćeń
290-291 ćyń (m)
292-293 ćiń
294 ćạń
295 ćiń
296 pośćọn
297 ćẹń
298 c'eń
299 ćiń
300 ćẹń
301 ćij
302-303 ćeń
304 ćạń
305-307 ćeń
308 ćyń (m)
309 ćẹń (m)
310 ćyń
311 ćęj
312 ćej
313 ćẹj (m)
314-315 ćeń
316-317 ćẹń
318 ćḁj
319 ćẹjń
320 ćyń
321 ćiń
322-323 ćeń
324 ćeń (f)
325-326 ćẹń
327 c'en'
328 c'en' (m)
329-330 s'c'en'
331 c'en'
332 c'en', s'c'en'
333-336 c'en'
337 c'en', c'e'n'ak
338 c'en'
339 s'c'en'
340-342 c'en'
343 c'a'n'ak
344 c'en'
345 c'a'n'ak
346-351 c'en'
352-355 s'c'en'
356 c'ẹn'
357-358 c'en'
359 s'c'en'
360 c'en'
361 t'in'
362 tɯn'
363 t'en'
364 c'ẹn'
365 c'en'
366-367 c'ẹn'
368-371 c'en'
372 tẹn'
373-374 t'in'
375 ten'
376-378 c'en'
379-380 s'c'en'
381 c'en'
382 t'in'
383 t'in
384 cẹn
385-388 c'en'
389 c'ẹn'
390 c'en'
391 c'ẹn'
392-398 c'en'
399 c'ẹn
400
401-407 t'in'
408 t'in' (m)
409 tyn'
410 t'i̯en (m)
411 c'en'
412-413 t'in'
414 t'i'n'ak
415-416 t'in'
417 ty̯en (m)
418 c'i̯en'
419 k'in'
420-422 t'in'
423-425 t'ẹn'
426 t'i̯en
427 c'in'
428 t'i'na, k'i'na
429 t'i'n'e, x'i'n'e
430-435 t'in'
436 t'i̯yn'
437-441 t'i̯en'
442-443 t'in'
444 t'i̯en'
445-446 t'en'
447 t'in'
448 t'i'n'a
449-462 t'in'
463 tɪn'
464-465 t'in'
466 t'i'n'a
467 t'in', t'i'n'a
468 t'in'
469 kin', ki'n'a
470-482 t'in'
483 'xolod, °t'in' (r)
484 k'i'na, t'in'
485 k'in'
486 tin', 'xołot
487 k'in'
488-495 t'in'
496 k'i'na
497 t'i'n'a
498-506 t'in'
507 v'id't'inok, t'in'
508-521 t'in'
522 'xolod
523 t'in'
524 t'en', t'in'
525 pas''t'en
526 'pas't'ən', t'en' (r)
527 t'en', 'paz'in'
528-536 t'en'
537 t'en', ś't'e'nok
538 t'en'
539
540-542 t'en'
543 st'en', st'e'nok
544-545 t'en'
546 st'en, t'en'
547 st'e'nok
548 st'e'nok, st'en', t'en'
549 st'e'nok
550 t'en', xolo'dok
551-556 t'en'
557 t'en', t'in'
558
560 t'en', t'i'n'ina
562-568 t'en'
569 st'in', st'ẹn'
570-575 t'en'
576 t'en', t'in'
577-586 t'en'
587 pas''t'en'
588-591 t'en'
592 s't'in', t'en'
593 t'en'
596-597 t'en'
598
600 st'in'
601
602 st'en'
603 st'in'
604-609 t'en'
610 pos't'en'
611 t'ẹn'
612 t'en'
613 zaxo'łыs'
614-616 t'en'
617 t'in'
618 zas''t'in'jo
619-620 t'en'
621 t'in'
622 t'en'
623
624 t'en'
625 t'in'
626 zas'tɯn'jo, t'en'
627 t'en'
628 t'en', 'paz'd'ən'
629 t'en'
630
631 'pos't'en'
632 t'en'
633 o't':enok, t'en'
634 t'en', pos't'in'
635-638 t'en'
639 t'en', 'post'en' (r)
640-646 t'en'
647 t'ẹn'
648 t'en'
651 pas''t'en'
652 a't':enək, t'en'
653 pas''t'en', t'en'
654-655 pas''t'en
656-661 t'en'
662 t'en' (m), pas't'en'
663 –
664-666 t'en'
667 st'in'
668 st'in', t'in'
669
670 t'en'
671 st'in'
673 t'in'
674 pas''t'en'
675 pa's':en, t'en', 'zas'inka
676
677-687 t'en'
688 t'in', t'en'
689-692 t'en'
693 pas''t'en'
694 pas''t'en
695-706 t'en'
707 t'in'
709 t'en'
710 c'en'
711 pas't'en'
712-716 t'en'
718-720 t'en'
722-724 t'en'
725 s':en, pas't'en
726 t'en'
726a s':en'
727-728 t'en'
729 t'en', st'en'
730-734 t'en'
735-737
738 t'en'
739-741
742-745 t'en'
746 c'en'
747 s't'en'
748-754 t'en'
755
756 t'ẹn'
757 t'en'
758 ćen'
759 t'en'
760 'zas'əna, t'en'
761-765 t'en'
767
768 t'en', s't'en'
769-770 t'en'
771 ćen'
772-781 t'en'
782 č'ir'n'ec, t'en'
783 t'en'
784 ćen'
785-799 t'en'
800 st'en'
801-807 t'en'
808
809-818 t'en'
819 č'ir'n'ec
820-827 t'en'
828-829 man''jak
830-831 t'en'
832 t'en', mə'jak
833 t'en'
834 t'en', man''jak
835 t'en', ma'jakə
836 t'in'
837 t'en', mə'jak
838 ma'jak
839 t'en'
840 man''jak
841 t'en'
843 t'in'
844-847 t'en'
848 ma'jak
849 t'in'

Карта № 7. Тень человека



ЛЕГЕНДА

1. xold-ъ
2. xold-ъk-ъ
3. sěn-j-ь
4. sěn-j-a
5. sěn-ъk-a
6. sěn-ьc-a
7. o-sěn-ь
8. těn-Ь
9. těn-j-a, těn-a
10. těn-ь=-ak-ъ
11. o-těn-ь
12. o-těn-ъk-ъ
13. stěn-ь
14. stěn-ъk-ъ
15. pO-stěn-ъ
16. pa-STěn-ь
17. za-stěn-ьj-e
18. čьrn-ьc-ь
19. maj-ak-ъ, man-ьj-ak-ъ
20. top-n-j-a
21. o-sOj-ь, u-soJ-ь

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

КОММЕНТАРИЙ

1. L 360 ʽтень человека' тень – sena, senka – cień
2. Слн. sénca, сх. сѐна, сѐн // sjen, sjena, м. сенка, бг. сянка, ч. stín, слц. tieň, tǒna, л. śćin, woseń, п. cień, бр. цень, ук. тінь, р. тень
3. —
4. См. также карту №6. Тень под деревом
5. 8. Ь ⟶ ъ ч., слц.
   15. O ⟶ u п.
   16. ST ⟶ zd р.
   21. O ⟶ u сх.; J ⟶ ń сх.
6. —
7. —

Карту подготовили
М.ПИЖУРИЦА, Д.ВУЈИЧИЋ

1 'vijə
2 lí:šće
3 'li:stja
4 lì:stje
5 'li:stje
6 'listje
7 lí:stje
8 lí:stja
9 lí:stje
10 've:ja
11 'pɛ:rje
12 'pierje
13 'listjɛ
14 lí:stje
15 'li:stje
16 lé:stje
17 'li:stjɛ
18 'le:istje
19 'leistje
20 'listje
21 'li:stje
22 lî:š'ťe
23 'pera
24 'peri:
25 'veje:
26 'li:š'č'e
27 l'ì:śe
28 lî:stje
29 l'î:stja
30 lì:stje
31-32 'li:stjɛ
33 lì:š'će
34 lì:š'ťe
35 lì:stje
36 lì:š'će
37 lì:š'ťe
38 lì:šće
39 lî:š'će:
40 lì:š'č'e
41 lî:š'č'e
42 lì:śťe
43 lî:śťe
44 lî:śťe
44a lì:st^a, šù:šńa
45 lì:šća
46-48 lì:šće
49 lì:šč'e, lìstje
50-51 lì:šće
52 lì:š'će
53 lì:šće, lì:št'e
54-55 lì:šće
56 lî:śťe
57 líšća
58 lì:šće
59 lístje
60 lì:šće
61 lí:šće
62-64 lì:šće
65 lì:š'će
66-69 lì:šće
70 lì:sje
71-72 'li:šće
73 'l'i:šće
74 'li:šće
75 'l'i:šće
76-77 lì:šće
78 lì:ĥće, lì:śćе
79-80 l'ì:šće, 'l'istovi
81 lí:sje
82 lì:šće, 'listovi, li:s'tovi
83 lì:sje
84 'l'išćɛ
85-87 'lisje
88 lì:šće
90 lisje
92-93 lisje
94 lisja
95 lisje
96 listje
97 lisje
98 'lisja
99 lisje
100 lisja
101-102 lisje
103 lisja
104 'lisje
105 'listə
106 listja, lisḱja
107-108 listja
109 'lisja
110 'list'a
111 'liste
112 lis'ta
113 'lista (pl)
113a lis'ta
114-145
146 lí:stje
146a lî:š'ťe
147 'li:stje
147a 'li:š'če
148 lí:s'i
148a lî:š'ťe
149 'li:stke
150 lì:st (coll)
151-152 lì:śťe
153 lì:šč'e
154 li:sti:
155 li:sťa
156 ĺisce
167
168 'lišťe
169 'lišće
171 'lyst'a
175 lisťi:
176-177 lisťi
178-180 lisťi:
181 lisťi:, lisťi
182 lisťi
183-190 lisťi:
191 lisťi
192-193 lisťi:
194 lɛ:sťi
195 lisťi:, lesťi:, le:šči: (на буке)
196 le:sťi
197 lišč'y
198 lisťi
199-200 lisťi:
201 ĺesťi:
202 ĺisťi
203 ĺis'c'i
204 lisťi:
205 ĺisťi:
206 ĺi:sťi:
207 ĺišč'i
208 li:sci:
209 listi:
210 li:scie:
211 li:sti:
212-213 li:stie
214 ĺi:scie
215 listie
216 ĺi:sťa
217-218 ĺi:sťa
219 listje
220 ĺistia
221 listje
222 li:sťa
223-224 ĺi:sťa
225 liščia
226 ĺisce
227 ĺisci
228-232 ĺisce
233 lis'ta
234 l'ist
235 l'isč'e
236 l'išće
237 l'isč'o
238 –
239-240 l'išće
241-246 –
247 l'išći
248 l'išće
249-253 –
254 l'išće
255 –
256 lišće
257-261 l'išće
262-266 –
267 l'išće
268 l'išće
269 l'išće
270 l'išće
271 lišće
272-273 –
274 lyšće
275 l'išće
276 l'išći
277 –
278 l'išće (r)
279-280 l'išće
281-283 –
284 lyšće
285-287 –
288 l'išćy
289 l'išće
290 –
291 l'išće
292-294 –
295 lišće
296-297 –
298 l'is'c'e
299 l'išći
300 lišća
301 l'išće
302 –
303 lišće
304 lyšće
305 –
306 l'išće
307-308 lišći
309-313 –
314 l'išće
315-321 –
322 l'išći
323 –
324 l'išće
325 l'išće
326 –
327 'l'is'c'i (pl coll)
328 'lis'c'a
329 'l'is'c'i (pl coll)
330 'l'is'c'a
331 l'is'tы (pl)
332 l'is'c'o
333 'l'is'c'a
334 l'ist (sg)
335 'l'is'c'a
336
337-338 l'is'tы (pl)
339-340 'l'is'c'a
341 –
342 'l'is'c'a
343 'l'is'c'e
344 l'is'te (pl)
345 l'is'tы (pl)
346-353 'l'is'c'a
354 'l'is'c'o
355 l'is'c'o, l'ist'va
356 'l'is'c'ja
357-359 'l'is'c'a
360 'l'is'c'a, l'ist'va
361 'lysc'e
362 'l'esc'a
363 –
364-365 'l'is'c'a
366 'l'is'c'e
367-371 'l'is'c'a
372 'łyst'e
373 'łysc'e
374 'łыs'c'a
375 l'is'tota
376 'l'is'c'e
377 'l'is'c'a
378-381 'l'is'c'a
382
383 'l'isc'e
384 'l'is'c'e
385 'l'is'c'je
386 'l'is'c'e
387 'l'is'c'a
388 'l'is'c'e
389 'l'is'c'je
390 'l'is'c'e
391-393 'l'is'c'a
394 'l'is'c'e
395 'l'is'c'a
396 l'ist (sg)
397 'l'is'c'a
398 'l'is'c'a
399-400 'l'is'c'e
401 'łyst'e
402 'łysc'e
403 'łəsc'a
404 'łysc'e
405 łyst
406 'łes'c'e
407 'łyst'a, 'łəst'a
408 'łys'c'a
409 'łyst, 'łysc'e
410 l'ist, 'l'isc'e
411 'l'is'c'e
412 'łys'c'i
413-414 'łys't'a
415-416 'łys'c'a
417 'lisc'e
418 'l'is'c'e
419 'łys'c'a
420 'łys'c'i
421 'łys'c'e
422 'łyst'a
423 'lɪs'c'e, 'łɪs'c'e
424 'łɪs'c'a
425 'lɪsc'e, 'łɪsc'e
426 'lɪsce
427 'łys'c'a
428 'łyst'e
429 –
430 'łys'c'i
431 'łys'c'a, 'łys't'e
432 'łys'c'a
433 'łys't'e
434-435 'łysc'e
436 'łɪs'c'e
437 'lyst'e
438 'lysc'e
439 l'ist
440 'lys't'e
441 'lɪst'e, lɪst
442 'łys'c'e, łyst
443 'łyst'e, łyst
444 'łys't'e, 'łys'c'e (r), 'lys'te, 'lys'c'e (r)
445 'l'is't'a
446 'łyst'ja, 'łys'c'a
447 'łys'c'a
448 'lyst'a
449 'łysc'a
450 'łyst'i, 'łys'c'i
451 'łys't'e
452 'łyst'a
453 'łyst'a, 'łys'c'a
454 'łys't'a
455 'łys'c'e
456 'łys'c'a
457 'łyst'e
458 'łysc'a
459 'łys'c'e
460 'lys'c'e
461 lyst
462 'łyst, 'łyst'a
463-464 'lys't'a
465 'lyst'a
466-468 'lys'c'a
469 lyst
470 'lyst'e
471 'łyst'i
472 'lys't'a
473 'łysc'a
474 'łys'c'a
475 'łyst'a, 'lys't'a
476 'lys't'a
477 'łyst'e
478 'l'ys't'a
479-480 'lyst'a
481 'lys't'a
482 'łys't'a
483 'lyst'a
484 'lyst'a, 'lys'c'a
485 'lys't'e
486 'łesk'i
487 'lɘsk'e
488 'łyst'a
489 'łys't'a
490 'łys'c'a
491 'lys'c'a
492 'lyst'a
493 'lys't'a
494 'łys'c'a
495 'lyst'a
496 'lɘsk'a
497 'lɘsk'i
498-499 'łys't'a
500 'lys'c'a
501 'łys'c'a
502 'łys'c'a, 'łyst'a
503-504 'lyst'a
505 'lys't'a
506-507 'łys'c'a
508 'lyst'a
509 'łys'c'a
510 łyst'va
511 'łyst'a, łyst
512 'łyst'a
513-514 'lys't'a
515 'lyst'a
516 'łyst'a
517 'lyst'a
518 'łys't'a, 'łys'c'a
519 'łys't'a
520 'łyst'a
521 'lys't'a
522 'lest'a
523 'lɘst'a
524 'łys'c'a, łyst'va
525 l'is'tы, 'l'is't'ja
526 'l'is't'ja
527 l'ist
528-529 'l'is'jo
530 l'is'va
531 'l'is'jo
532 l'is, l'is=ot
533 'l'is'jo
534 l'is'jo, l'is'tov'jo, l'is'tov'je
535 l'is'tov'jə, 'l'is'jo
536 'l'iśjo
537 l'ast'va
538 l'ist''jo
539
540 'l'istv'en'ica, l'ist'va
541-543 'l'is'jo
544 'l'iśjo
545 'l'is't'jo
546-549 'l'is'jo
550 l'ist'va
551 l'is
552 –
553
554 –
555 l'ist'va
556-557 l'is'jo
558
560 l'ist'va
562 'l'is'ja, l'ist'va
563 –
564 'l'istov'jə
565 'l'is'ja
566 l'ist'va
567 l'is''jo
568 l'is
569 l'ist'va
570 'l'is'jo
571 l'ist
572 l'ist'va
573 l'is't''jo
574-575 l'ist'va
576 'l'is't'jo
577-578 'l'is'jo
579 l'ist'va
580 l'is'tы
581 'l'is't'jo
582 'l'ist'jo
583 'l'istov'jo
584 –
585 l'is'tov'ja
586 l'ist'va
587 l'is'tov'ja, l'is'tov'jo
588-589 'l'is'jo
590 l'ist''jo
591 l'is
592 l'ist'va, 'l'is'ja
593 'l'is't'ja
596 l'is''jo
597 'l'is'ja
598
600 'l'is'ja
601-602
603 l'ist
604 l'ist'va
605 l'ist
606 l'ist'va
607 'l'is'jə
608 'l'istva, l'ist'va
609-610 l'is'tov'jo
611 l'is'tov'ja
612 l'istov''jo
613 'l'is't'jo
614 'l'is'jo
615 l'is'va
616 'l'is't'ja
617 l'is
618 'l'is'ja, 'l'is'jo
619 –
620 'l'is'ja
621 –
622 l'ist'va
623
624 l'ist'va
625 l'is''jo
626 l'is
627 –
628-629 'l'is't'ja
630
631 'l'istəv'jə
632 l'is't''jo
633
634 l'is''jo
635
636 –
637 l'is
638 –
639 'l'is'jo, l'ist'va
640 'l'is'jo
641 'l'is't'jo, 'l'is'jo
642 l'is, l'ist'va
643 'l'is'ja
644 l'ist'va
645 l'ist
646 l'ist'va
647 l'is
648 l'ist'va
651 l'ist'va
652 'l'is't'ja
653 l'ist'va
654 'l'is't'ja
655 l'ist, 'l'ist'jə
656 –
657 'l'is't'jə, l'ist'va
658 l'ist
659-661 l'ist'va
662 l'ist'va, l'is'ta
663-664 l'ist'va
665 l'is, l'ist
666 'l'is't'ja
667 l'ist'va
668 –
669
670 'l'ist'jə
671 l'ist'va
673 l'ist, l'is'va
674 –
675 'l'is't'jə
676
677 l'ist
678 l'ist'va
679 'l'ist'jə, l'ist'va
680 l'ist'va
681 'l'is'ja
682-683 –
684-685 l'ist'va
686 l'ist
687 –
688 l'ist
689 l'is'va (r)
690 l'ist'va
691 'l'is'ja, l'ist'va (r), 'l'is't'ja (coll G sg)
693 l'ist, 'l'is't'jə
694 –
695-700 l'ist'va
701 l'ist
702 –
703-706 l'ist'va
707 'l'is'ja, l'is
709 l'is, l'ist'va (r)
710 'l'is':jə
711 l'ist
712 l'ist'va
713 –
714-715 l'ist'va
716
718 l'ist'va
719 l'ist
720 l'ist'va, 'l'ist'ja
722-726 l'ist'va
726a 'l'is':a
727 'l'is't':ə
728 l'ęast'va
729 l'ist'va, 'l'is't':a
730 'l'is't'ja
731
732 l'ist'va
733 l'ist
734 –
735-737
738 –
739-741
742-743 –
744-745 l'ist'va
746 'l'is':a
747 'l'is't'a
748 –
749 l'ist'va
750 'l'is't'ja
751-753 l'ist'va
754 'l'is't'jə
755
756 l'ist
757 l'is'k'i
758 'l'is'ćə
759 'l'is't'ja
760 –
761 'l'is't'a, l'ist'va (r)
762 'l'is't'ja
763-764 l'ist'va
765 l'ist
767-768
769 l'ist'va
770 'l'is't'ji, l'ist (coll)
771 –
772 'l'is'c'e, 'l'is't'a
773-775 l'ist'va
776 –
777-779 l'ist'va
780 l'ist
781 –
782 l'is'tы
783 l'is'ta
784 'l'is'ćę
785 –
786 l'ist'va
787 –
788-790 l'ist'va
791 l'ist'va
792-793 l'ist
794 –
795
796-797 –
798-805 l'ist'va
806 l'ist'va (об опавших листьях)
807 l'ist'va
808-809
810-811 l'ist'va
812 'l'is't'i
813-814 'l'is't'ja
815 l'ist'va
816 'l'ist'ja, l'ist'va
817-818 l'ist'va
819 'l'is't'ja
820 l'ist'va
821 'l'is't'ja
822-823 –
824 l'ist'va
825 l'is'va, l'ist'va
826 'l'is't'jə, l'ist'va
827 l'ist'va
828 l'ist
829-831 l'ist'va
832 –
833 l'ist'va
834 –
835 'l'is't'ja
836 'lyst'a, 'lysc'a, lyst (r)
837 'l'is't'ja
838 l'ist'va, l'ist'ы
839 l'ist'wa
840 'l'is't'ja, l'ist'va [etə ka'da u'pan'a]
841 l'is'tы
843 'lys't'a
844-845 l'ist'va
846 –
847 'łys't'a
848 –
849 'lys't'a

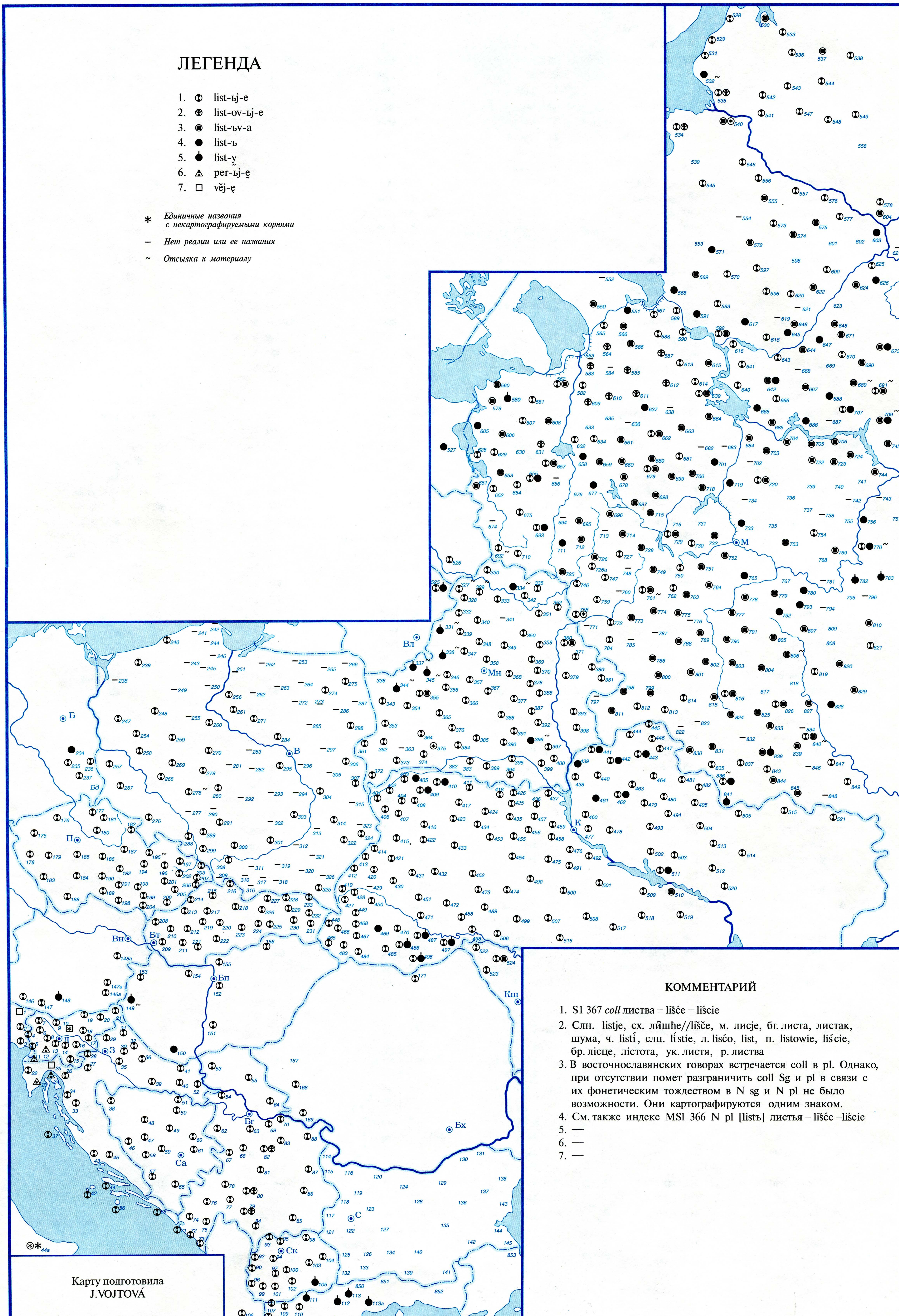
ЛЕГЕНДА

1. list-ьj-e
2. list-ov-ьj-e
3. list-ъv-a
4. list-ъ
5. list-y̰
6. per-ьj-ȩ̰
7. věj-ȩ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*



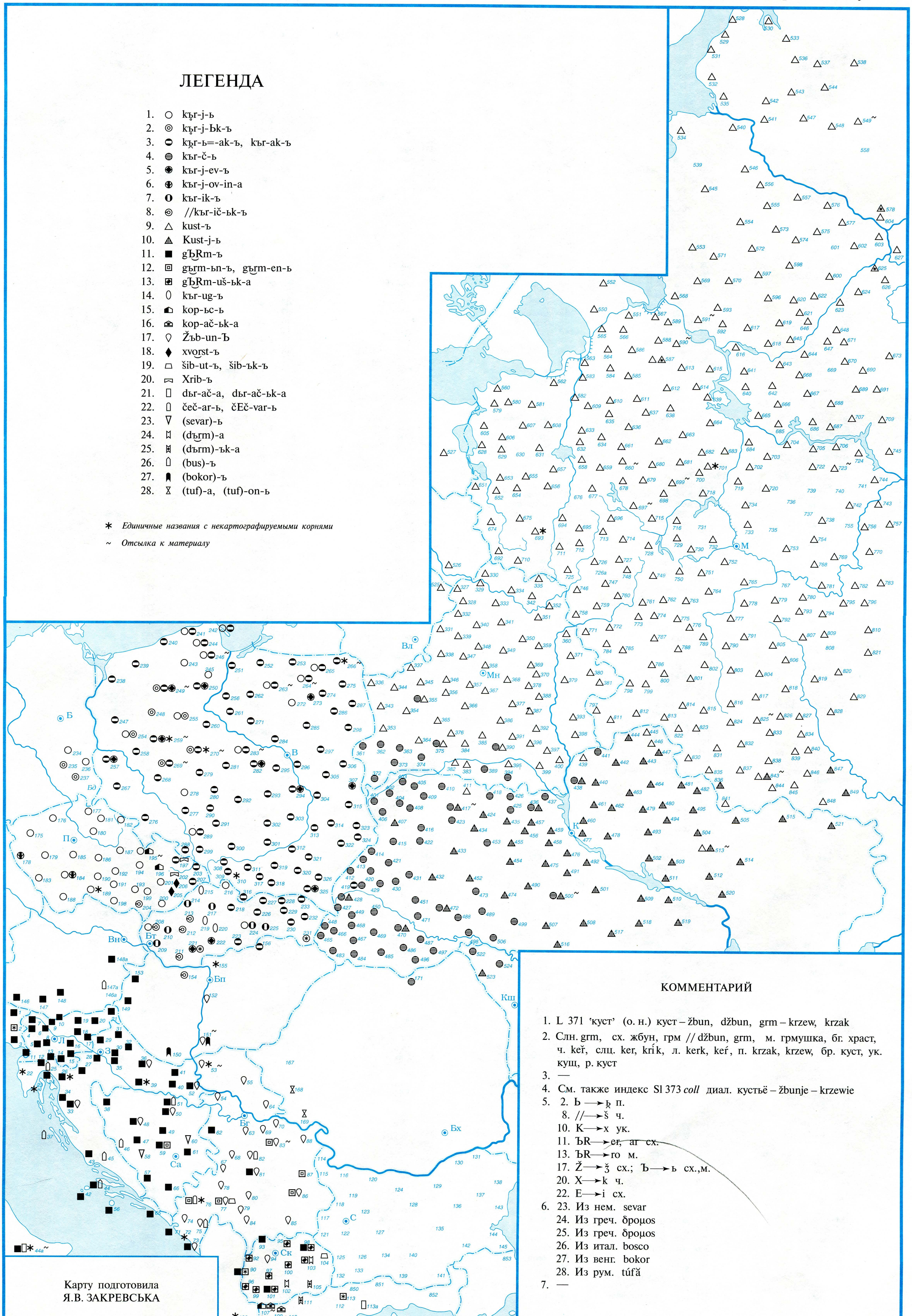
КОММЕНТАРИЙ

1. S1 367 *coll* листва – lišće – liście
2. Слн. listje, сх. лѝшћe//lišće, м. лисје, бг. листа, листак, шума, ч. listí, слц. lístie, л. lisćo, list, п. listowie, liście, бр. лісце, лістота, ук. листя, р. листва
3. В восточнославянских говорах встречается coll в pl. Однако, при отсутствии помет разграничить coll Sg и pl в связи с их фонетическим тождеством в N sg и N pl не было возможности. Они картографируются одним знаком.
4. См. также индекс MSl 366 N pl [listъ] листья – lišće –liście
5. —
6. —
7. —

Карту подготовила
J. VOJTOVÁ

1 ərm
2 ha'rin
3 'ɣə:rəm
4 ɣə̀:rm
5 'ɣə:rəm
6 ɣrom
7 ɣərm
8 ɣə̀rm̥
9 ɣə̀rm
10 gərm
11 ɣər:m
12 ɣərm
13 gorm
14 gə̀r̥m
15 gərm
16 gə̀r̥əm
17 gr̥m
18-19 ga:rm
20-21 gr̥m
22 š'tr̥pet, xus
23 ɣu:šť
24 gr̥m
25 bù:s
26 tr̥n, gr̥:m
27 gr̥m
28 gr̥̀:m
29 garm
30 gr̥̀:m
31 gr̥m, gr̥:m
32 gr̥m
33 žbù:n, gr̥̀m
34-35 gr̥̀:m
36 žbù:n, gr̥̀:m
37 bu:s
38 gr̥̀m
39 gr̥̀:m, òbala, grı̃:č
40-41 gr̥̀:m
42 gò:rm
43 gr̥m
44 gò:rm, bù:s
44a frat, gᵊrm (мягкая часть деревьев и кустов, которую ест скот/, drà:č'a (колючие кусты)
45-46 bù:s
47 gr̥̀m
48 žbù:n, gr̥̀m
49 gr̥̀:m
50 gr̥̀:m, žbù:n
51 gr̥̀:m, bù:s
52 žbũ:n, gr̥̃:m
53 ǯbù:n, žbù:n, ⁺ǯóŋba
54 ǯbù:n
55 žbù:n
56-57 gr̥̀m
58 šéma:r
59 gr̥̀m, gr̥̀me:n
60 šèva:r
61 gr̥̀:m
62 gr̥̀m
63-64 ǯbù:n
65-66 gr̥̀m
67-68 žbù:n, ǯbù:n
69-70 ǯbù:n
71 gr̥m
72 lo'mina
73 ž'bu:ń, gr̥m
74 ž'bu:ń
75 ǯ'bu:ń, bu:s
76 čéča:r (куст), óma:r (лес), čéča:rje, gr̥̀me:n (ствол)
77 ší bi:t, gr̥̀me:n, žbù:n
78-79 žbù:n
80 ǯbù:n
81 gr̥̀:m, ǯbù:n, ǯbú:n
82 ǯbù:n, čičvà:r, 'čečvar
83 ǯbù:n, gr̥mà:n, gremà:n (мелкий кустарник)
84 ǯbun, žbun
85 ž'bun
86 ǯbun, gr̥'man
87 gr̥'man
88 žbù:n
90 gr̥m, gr̥mka
92 gərmuška
93 gr̥m
94 žbuń
95 gr̥muška
96 gromuška
97 gr̥muška
98 gr̥m, gr̥'muška
99 gərmuška
100 gr̥muška
101 grm, gr̥muška
102 'dr̥ma
103 'dr̥ma, gr̥'muška
104 ši'bak
105 d'rəmka
106 damp, dambja (pl)
107 'kopač, 'kopačka
108 češte 'vinka
109 ko'pačka
110 'purnar
111 'dərmka
112
113 drə'muda
113a d'račka
114-145
146 gə́rm̥
146a
147 həRm
147a bu:s
148 ĥə̀rm
148a gr̥̀:m
149 gərm
150 bòko:r
151 bù:kor, žbù:n (только в песне))
152 ǯbù·n
153 germ
154 kri:ček
155 berok
156 krak
167
168 'tufa
169 tu'foń
171 korč
175 keř, stromek
176-177 keř
178 křovina
179-183 keř
184 keř, křovina
185-188 keř
189 keř, skr̥s, za:kr̥sek, kotr̥č
190-193 keř
194 keř
195 ᴼkeř, kopec
196 kopẹc
197 křyp, křak
198-201 keř
202 křyp
203 křok
204 skři:ček
205-206 xra:st
207 křok
208 kri:ček, ker
209-210 kri:k
211-213 kri:ček
214 kri:k
215 kruh
216 ker
217 kri:k
218 krịak
219-220 kruh
221 krou̯, krovi:k
222 krou̯
223 krịak
224 kri:k, ker
225 kri:k
226-228 krak
229 krịak
230 krak
231 kračok
232 krak
233 kr'jak
234 k'er'
235 k'ẹrk
236 k'er'
237 k'erk
238-240 kšak
241 křøk, ćeř
242 ćeř, křøk
243 keš, k'eš
244 křøk, č eš
245 ćeš
246 kšak, keš (картофеля)
247 kšak
248 ǩežek, ǩeřek
249 kšoᵘk (лесной куст), ǩežek (фруктовый, овощной куст), kšef (фруктовый куст)
250 kšef, kšak
251 kř ak
252-253 kšak
254 k'eš, k'ežek
255 k'eš, k'ežek
256 kšok
257 kšef, kšak
258 kšak
259 kš ok, k'eretyna, kšef (r)
260 kšak
261 kšok
262 kš ak
263-264 ⁺k'eš, kšak (r)
265 kšak, k'eš
266 kšak, ⁺krak (r), ⁺krum (r)
267-268 kšak
269 ⁺k'ežek, kšok
270 k'ežek, kšok (r), kympa (r)
271 kšak
272 k'eš
273 kšef
274-277 kšak
278 k'eš
279-281 kšok
282 kšak, kšef
283 kšak, k'eš (картофеля)
284-286 kšak
287 kšak, kust
288 kšau̯k
289 kšak, k'eš
290 kšoᵘk
291-292 kšok
293 kšak
294 kšef, kšok
295 kšok
296 kšak
297-299 kšak
300 kšak
301-302 kšok
303 kšak
304 kšok
305-306 kšak
307 kšef
308 křok, kšok
309 kšok
310 goj
311 kšak
312 kšok
313 kšak
314-315 kšak
316 kšak
317 kšok
318 kšak
319 kšok
320 kšak
321 kšok
322 kšak
323 kšok
324 kšak
325 kš ok, kš eф
326 kšak
327-354 kust
355 korč, kust
356-360 kust
361-363 korč
364-371 kust
372-374 korč
375 kust, korč, kerč
376-388 kust
389 korč
390 kust, korč
391-393 kust
394 korč
395-400 kust
401-402 korč
403 k'irč, korč
404-406 korč
407 kušč
408-410 korč
411 kust
412-416 korč
417 korč', kušč (r)
418 korč
419 korč, kr'ak
420-423 korč
424 kušč
425-427 korč
428 kušč, korč
429-431 korč
432-435 kušč
436 kušč, korč
437 korč
438 korč', kušč
439 kust
440 kušč
441 ku̯orč
442-444 kušč
445-446 kust
447 kušč
448 korč'
449-451 korč
452 kušč
453 korč
454-464 kušč
465 kọrč'
466 korč'
467-469 korč
470 korč, xušč
471 korč'
472 korč, kušč
473 korč
474-475 kušč
476 kušč'
477-481 kušč
482 kušč'
483 kọrč', korč
484 korč
485 kọrč'
486-487 korč'
488-489 korč
490-493 kušč
494 kuš'č'
495 kušč
496 korč
497 korč'
498-499 korč
500 kušč (о кустарниках), korč (о растениях и овощах)
501-503 kušč
504 kušč'
505 kušč
506 korč
507-512 kušč
513 kušč, kust (r)
514 kušč'
515-518 kušč
519-521 kuš'č'
522 korč'
523 kušč'
524 korč
525-527 kust
528 kus
529 kus, kust
530-534 kus
535-538 kust
539
540 kust
541 kust, kus
542 kust
543-548 kus
549 'kus'jo, kus (r)
550-551 kust
552 kus
553-555 kust
556-557 kus
558
560 kust
562 kust
563 kus
564 kust
565 kus
566 kust, kus
567-568 kus
569 kust
570 kus
571-574 kust
575 kus
576 kust
577 kus
578 'kusto
579 kust
580 kus
581-582 kus, kust
583 kus
584-585 kust
586 kus
587 kus, 'kustыš
588 kust
589 kus
590 kus, kust (r)
591 kus, kust
592 kus
593 kust
596 kust, kus
597 kus
598 kust
600 kus
601
602 kus
603 kust
604 kus
605-606 kust
607 kust, kus
608 kust
609-610 kus
611 kust, kus
612-613 kust
614 kus
615-616 kust
617-618 kus
619-620 kust
621-623 kus
624 kust
625 kus'to
626 kus
627-629 kust
630
631 kust
632-633 kus
634-635 kust
636-637 kus, kust
638 kust
639 kus
640 kust
641-642 kus
643 kust
644-645 kus
646 kust
647-648 kus
651-655 kust
656 kust, kus
657-659 kust
660 kus, kust (r)
661-663 kust
664 kus
665 kus, kust
666 kust
667 kus
668 kust
669
670 kust
671 kus
673-675 kust
676
677-679 kust
680 kus
681 kust
682 kust, kus
683-685 kust
686 kus
687-688 kust
689 kus
690-692 kust
693 kust, grust
694-696 kust
697 kust, kus (r)
698 kust
699 kust, kus'toč'ik
700 kust
701 kust, brod'n'ak
702 kus
703-706 kust
707 kus
709 kus
710-714 kust
715 kust, kus
716 kust
718-720 kust
722 kust
723 kust, 'kus'jə
724-727 kust
728 kus
729-730 kust
731
732 kust
733 kus, kust
734 kust
735-737
738 kust
739-741
742-744 kust
745 'kus=ot
746-748 kust
749 kus
750-754 kust
755
756-760 kust
761 kus
762-765 kust
767
768-786 kust
787 kus
788-807 kust
808
809-824 kust
825 kust, kus (r)
826-835 kust
836 kušč
837-841 kust
843 kušč, kust (r)
844-846 kust
847 kušč
848 kust
849 kušč

Карта № 9. Куст



ЛЕГЕНДА

1. ○ kъ̥r-j-ь
2. ◎ kъ̥r-j-Ьk-ъ
3. kъ̑r-ь=-ak-ъ, kъr-ak-ъ
4. kъr-č-ь
5. kъr-j-ev-ъ
6. kъr-j-ov-in-a
7. kъr-ik-ъ
8. //kъr-ič-ьk-ъ
9. △ kust-ъ
10. Kust-j-ь
11. ■ gЪ͜Rm-ъ
12. gъ͜rm-ьn-ъ, gъ͜rm-en-ь
13. gЪ͜Rm-uš-ьk-a
14. kъr-ug-ъ
15. kop-ьc-ь
16. kop-ač-ьk-a
17. Žъb-un-Ъ
18. ♦ xvo͜rst-ъ
19. šib-ut-ъ, šib-ъk-ъ
20. Xrib-ъ
21. dьr-ač-a, dьr-ač-ьk-a
22. čeč-ar-ь, čEč-var-ь
23. ∇ (sevar)-ь
24. (dъ͜rm)-a
25. (dъrm)-ъk-a
26. (bus)-ъ
27. (bokor)-ъ
28. (tuf)-a, (tuf)-on-ь

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

~ *Отсылка к материалу*

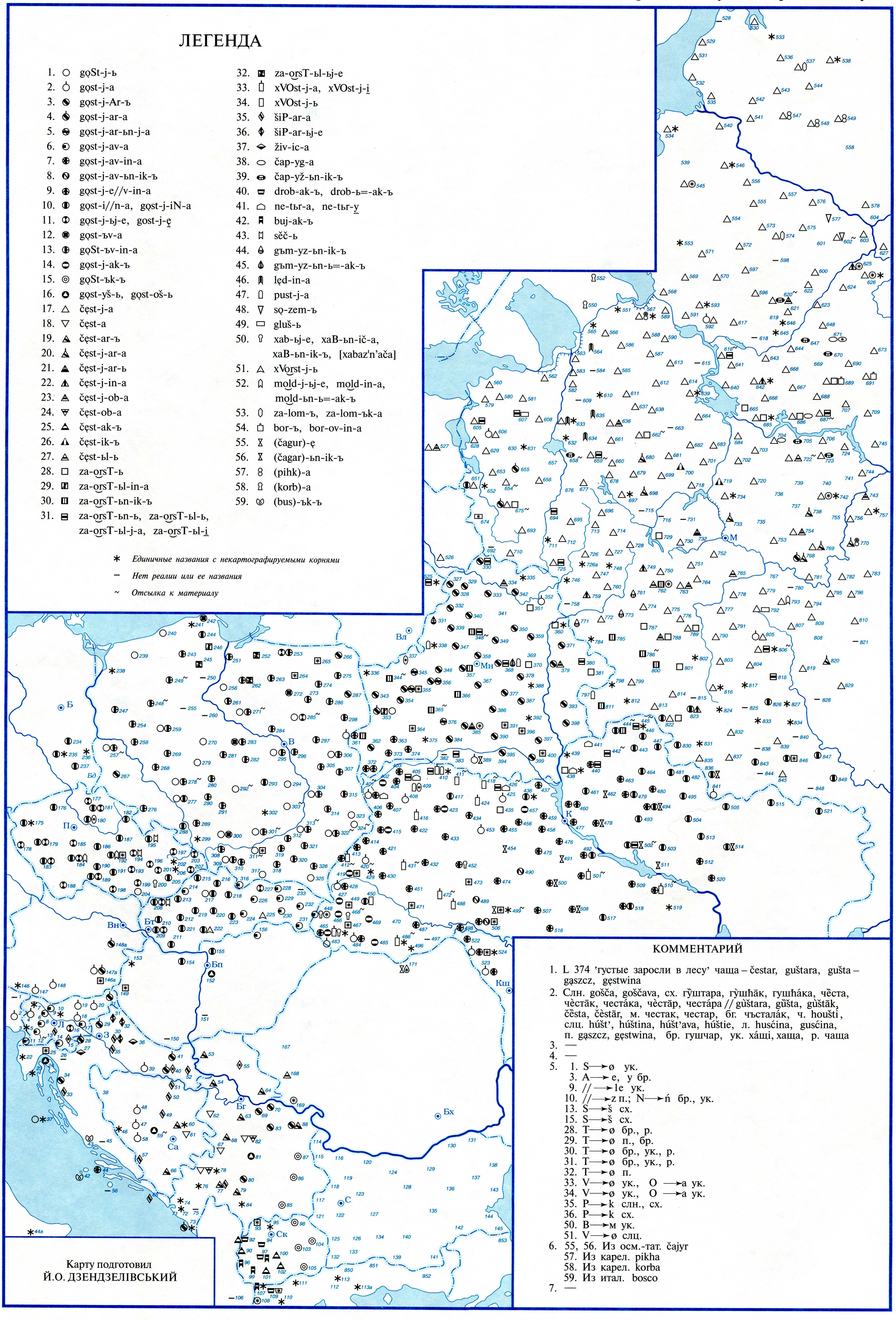
КОММЕНТАРИЙ

1. L 371 ‘куст’ (о. н.) куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak
2. Слн. grm, сх. жбун, грм // džbun, grm, м. грмушка, бг. храст, ч. keř, слц. ker, kri̇́k, л. kerk, keŕ, п. krzak, krzew, бр. куст, ук. кущ, р. куст
3. —
4. См. также индекс Sl 373 *coll* диал. кустьё – žbunje – krzewie
5. 2. Ь ⟶ ь̑ п.
   8. // ⟶ š ч.
   10. K ⟶ x ук.
   11. ЪR ⟶ er, ar сх.
   13. ЪR ⟶ ro м.
   17. Ž ⟶ ǯ сх.; Ъ ⟶ ь сх., м.
   20. X ⟶ k ч.
   22. E ⟶ i сх.
6. 23. Из нем. sevar
   24. Из греч. δρομos
   25. Из греч. δρομos
   26. Из итал. bosco
   27. Из венг. bokor
   28. Из рум. túfă
7. —

Карту подготовила
Я.В. ЗАКРЕВСЬКА

1 –
2 hó:šča
3
4 γò:šča
5 šu'mo:u̯i̯e
6 γa'ša:wa
7 čmó:u̯i̯e
8 γašà:va
9 γušà:va
10 je 'go:stə
11 γoš't́a:va
12 γoš'ća:va (r), je st'rašnu 'γu̯ostu, je 'dᵘɔ:sti mlad'ja:
13 'šikara
14 goščà:va
15 šip'raka
16 gúošče
17 gu'šava
18 'go:u̯ša
19 'go:ša
20 'go:šča
21 guš'ća̧ra̧
22 korᵘô:n
23 og'raja, og'rajica
24 gus'ti:š
25 gù:st u'mejak
26 –
27 ži'vica
28 guš'ćara
29 guš'ća̧ra̧
30 'šikara, šikà:rje
31 ši'ka̧:rjɛ
32 ši'ka̧:rja̧
33 ši̇́kara
34 guščà:r
35 'šikara
36 ži̇́vca
37 'gu:š't́
38 gú:sta šùma
39 gùš'ća
40 guš'č'àra, šifra:g
41 guš'č'ara
42-43 'bušak
44 gušt́ã:vina
44a štrapà:r
45 –
46 gù:sto: gr̥mí̇e
47 gùšća
48 gú:šća, gùšća
49-51 ši̇́kara
52 šikàra
53 césta:r
54 šèsta:r
55 ši̇́pra:će
56 –
57 ši̇́kara
58 gùšća
59 gústi:š (m)
60 gú:sta šùma, čèsta:r
61-62 čèsta
63 čestà:r
64 čèstar
65 ši̇́kara
66 čèsta:r
67 čèsta
68 čèsta:r
69-70 gušćà:r
71
72 lo'mina
73 guš'tara, 'šuma
74 z'dr̥ća
75 –
76 óma:r
77 čestà:r, ši̇́kara
78 čèsta, čestóba, bučvà:r (буковый), čičà:r (хвойный)
79 čestà:r, čestà:rnik
80 gušćà:r
81 gustì:š
82 'česta, čes'toba
83 gušćà:r
84 'gustə g'rańɛ, 'čestə g'rańɛ
85 gus'tək
86 guš'tak
87 gus'tək
88 'gušćar, 'čestar
90 čestak
92 čestak, drobak
93 gustač
94 drobak
95 sitnak
96 bujak
97 drobak, bujak
98 gus'tak
99 bujak
100-101 čestak
102 'čestak
103 gəs'tak
104 gas'tak
105 gəs'tak
106 –
107 'bujak, bu'javo or'manče
108 često'vina
109 d'robjak
110 'gəsta ku'rija
111 'čestu ur'man
112
113 'gəst ur'man
113a čest ur'man
114-145
146 kəšù:tje
146a guščã:ryna
147 hó:šča
147a 'gu:šča, guš'čara
148 hu̯ó:ša
148a guš'čã:ra
149 gos'ti:rđe
150-151 –
152 gú:stoš
153 bozò:u̯ti (pl t)
154 hust́ina
155 hu:št́ina
156 huščava
167
168 'čestəl
169 č'es'tura
171 ča'hur'a, x'myza
175 hoḙšt́ina, hu:št́ina, kr̥ovi:
176 hoḙšt́ina
177 hoḙšt́i:
178 hoḙšt́i:
179 hoḙšt́i, hušt́ina
180 hoḙšt́ina, rošt́i
181 hoḙšt́i:, hoḙšt́i, hoḙšt́ina
182 hoḙšt́ina
183 hušt́ina, hoḙšt́ina, hoḙšt́i:
184 mla:zi, hoḙšt́ina, hoḙšt́i:
185 hoḙšt́i:
186-187 hoḙšt́ina
188 hoḙšt́i:
189 hoḙšt́i:, hušt́ina
190 hoḙšt́ina
191 hoščina
192 hoḙščina, huščina, huščifka, mladina
193 ho:šči:
194 ho:šči, seč
195 ho:št́ina, seč
196 ho:šči
197 hušč'y
198 ho:šči
199 ho:šči:
200 xa:bi:
201 ho:šči:
202 kr̥ybi
203 hušči
204 hu:šč
205 hu:ščyna
206 huste: xra:st́i:
207 gojšči
208 seč, hu:ščina, hu:šči:
209 hu:šče, hu:ščina
210 hu:ščina
211 hust́ina
212 hušt́ina
213 hust́ina, hu:ščina
214 hu:ščava
215 hu:ščina
216 hu:št́ina
217 hu:št', hu:št́ina
218 hu:št́ina
219-220 hušt́ina
221 hu:št́ina
222 hu:št́ina, xrast'
223 hušt'ina
224 hu:št'ava
225 xrašč
226 huščava
227 hušči
228-229 huščava
230 huščava
231-232 huščava
233 –
234 gus'ćina
235 l'es, husty l'es, husč'iny (pl t)
236 gusty fl'ak
237 husč'ina
238 gensty las
239-240 gošč
241 gens'te̯, k'r̥ocy
242 ga̧stᵛa
243 goᵘstv'ina
244 'ga̧scəzna
245 za̧rosle
246 zaroślina
247 genstv'ina
248 *ge̜stv'ina
249 +ga̧nstv'ina, ge̜stv'ina
250 –
251 gejstfjina
252 zarośle
253 gestv'ina, gošče
254 gystv'ina
255 –
256 gušč
257 gošč, gestv'ina (r)
258 gostv'ina
259 gestv'ina, gošč
260 –
261 ga̧stfjina
262 gestfjina, zarošle
263 gestf'ina, ga̧stf'ina
264 gestaýina, gestoýina
265 gonst
266-267 gešćar
268 gestv'ina
269 gystv'ińa
270 gošč
271 gestf'ina, gošč (r)
272 ga̧stfa, gestfa
273-275 gestf'ina
276 g'estv'ina
277 gosc, gešćina
278 gysty'ina, gosc (r)
279 gošč
280 gystv'ina
281 gystf'ina
282 gestf'ina
283 genstf'ina, genstfa
284 gestf'ina
285 gosc (m), gosce (n,r)
286 gestf'ina
287 gešćar
288 ga̧śćina
289 ganstf'ina
290 ga̧stf'ina
291 gystf'ina
292 gos (m)
293 gyśćizna
294 gusc
295 gystf'ina, gusc
296 ga̧stf'ina
297 gestf'ina
298 genstv'ina
299 husty les
300 gystfa, gošč
301 gestf'ina, gosc (f)
302 gesty las
303 ga̧sce (pl)
304 gusc, ga̧stf'ina
305 gestf'ina
306 gošč, gestf'ina
307 gestv'ina
308 gystf'ina
309 gosc, gestv'ina
310 gystv'ina
311 ga̧stać, Gosc (топоним)
312 gestf'ina
313 gosc (m), gestf'ina
314 gystf'ina
315 gestv'ina
316 xuśćava
317 gosc
318 gastf'ina, ga̧stf'ina
319 gestv'ina
320-321 gystf'ina
322 g'estv'ina, gušč (r)
323 gusc
324 gošč (f)
325 gošč
326 gyst'φina
327 γus''c'ar
328-329 γuš'čar
330 'zarыs'c'en', γuš'čar, γus''c'ar
331 xmыz''n'ak
332-333 γus''c'ar
334 čaš'čoba
335 γus'tej l'es
336 γus'tы l'es
337 zaras''n'ak
338 kuš'čar'n'ik, kuš'čar, 'pušča (заросли в заболоченной местности)
339-340 γuš'čar
341
342 γus''c'er
343 γuš'čыr
344 'zaras'n'ik'i
345 γuš'čarn'a
346-347 γuš'čar
348 'zaras'l'i, 'zaras'n'ik
349-350 γuš'čar
351 'zaras'
352 'γušča
353 'zaras'l'ina, γušča'ra, γušč
354 γuš'čer
355 γuš'čar, γuš'čeča, γuš'čarn'a
356 γuš'čer, γuščar'n'a
357 'zaras'n'ik, γuš'čar
358-359 γuš'čar
360 'zarыs'c', m'a'reča
361 'hušča, huščy'levyna, 'zarosn'ik
362 huš'čar, huš'čыr
363 γuš'čev'ina
364 γuš'čern'ik
365 'zaras'n'ik'i
366 'zaras'n'ik
367 γuš'čar
368 γuš'čar, xmыz''n'ak, 'zaras'c'en'
369 'pušča
370 'zarыs'
371 γuš'čar
372 γuš'čavyna, γušče'l'evyna
373 husty'lavəna
374 hušč'evyna
375 kor'če
376 γušča'n'a
377-378 γuš'čar
379 caš'čoba, γuš'čar
380 'zarəs'c'in'
381 'zarыs'c'
382 –
383 zaros'l'a
384 γuš'čar
385 čas''c'eš, čas'c'er, γuš'čar
386-387 γuš'čar
388 γus'tыj l'es
389 čaγar'n'ik, 'γušča
390 γuš'čer
391 γus''c'e̜š
392 γus'tы l'es
393 γuš'čar
394
395 γuš'čar
396 γus''c'ežn'ik
397-399 γuš'čar
400 γus''c'ir
401 'netry, 'hušča, hušč'avina
402 huš'č'ek
403-404 huščavy'na
405 'netra, 'zarosl'a
406 hus''čavəna
407 hušč'o'vyna
408 'hušča
409 poros'l'a, 'pušča
410 zaros'l'a, 'wušča, 'pušča, xaš'ča
411 xašč (f)
412 huš'čavına, xaš'č'i
413-414 huš'čavyna
415 huš'čak, huš'čavyna
416 'xašča
417 huščy'na
418 xašč (f)
419 huš'čar, huščiu̯'nyk
420 'husč'i
421-422 huš'čavyna
423 huš'čak, huš'čavina
424 'xašča
425 'hušča
426 zaros'l'a, 'netrı (болотистый лес)
427 huš'čak
428 huš'čavyna, 'hušča
429 'korč'i, vus'nyk (молодые заросли)
430 hušča'vyna
431 xaš'č'i
432-433 huš'čavyna
434 huš'čovyna
435 'zarost'
436 'huščina, xme'reča
437 huš'čovina
438 'zarast', 'nexvarašč, 'netra
439 xme'rez'n'ik
440 'zarosl'i, 'zarosten', hušč'avyna
441 'netra
442 'zarasl'i
443 huščy'na
444 'zarasnıki, huščı'na
445 am'šara, 'zaras'l'i
446-447 huščy'na
448 'huš'č'ava, 'huš'č'au̯ka, 'xamorot
449 husto'ta
450 xašč, huščy'na,
451 huš'čavyna
452 xabaz'n'ača, huš'čavyna
453 'hušča
454 čahar'nyk
455-456 huš'čavyna
457 huš'čak
458-459 huš'čavyna
460 huš'čevyna
461 huščy'na
462 čahar'nyk
463 huš'čavyna
464 hušč'y'n'a
465 huš'č'ak, huš'čavyna, 'xašč'a, šlou̯g, xam'nyk
466 huš'č'ak
467 huš'čanok
468 xam'nyk (густой хвойный лес) xam'nyča
469 huš'čak
470 xuš'č'i
471 hušč'i'k'i
472 'xašč'i
473 hušča'nyk
474-477 huš'čavyna
478 huš'čavy'na, huš'čavyna, čahar'nyk
479 huš'čavyna, huščy'na
480 hušča'vyna
481 hušč'ə'na
482 hušč'i'na
483 'hušč'a
484 'hušča, huš'čavyna
485 huš'č'ek
486 'xašč'i, huč, hu'č'i
487 hušča'vəna
488 'xašča
489-490 huš'čau̯nyk
491 čahar'nyk
492 huš'čavyna, huščy'na
493 huščy'na
494 č'ahar'nyk, huš''č'a-vəna, huš'č'ə'na
495 huščy'na
496 mr'i'č'ı
497 –
498 hušča'vyna
499 čaha'r'i, hus'ti kor'č'i
500 čahar'nyk, huš'čavyna
501 'xaš'č'i, huš'čavy'na
502 'zarosl'i, č'ahar'nyk, huščy'n'a
503 huščy'na
504 hušč'i'n'a
505 huščy'na
506 huš'čau̯'nyk, huščau̯-'ne, huš'čavy'na
507 huš'čavyna
508 huš'čavy'na, čahar-'nyk
509 huščavy'na
510 'xašč'i, huš'čavyna
511 čahar'nyk
512 huščavy'na
513 hušč'i'n'a
514 hušč'y'na, č'ahar'nyk
515 huščy'na
516 huš'čavyna
517 huščy'na
518 huš'čavy'na, huščy'na
519 kus'tarnyk
520 hušča'vyna
521 hušč'i'na
522 hu'š'avəna
523 'huš'č'a, huš'č'avyna
524 m'laža, hušča'u̯'n'a, 'hušča, huščavy'na
525 'zarə'sil', kus'tarn'ik (m)
526 'caš'ča
527 'čaš:a, čaš'čoba
528 –
529 'č'aš:a
530 'č'aš:a, č'a'š:a
531-532 'č'aš:a
533 gus'toj l'es
534 č'aš'ča, p'ix'tarn'ik
535 'čaš:a
536 'č'aš:a
537 č'aš'č'a, za'lomka
538 'lыva, ta'jeznoje 'm'esto, roc'a'puga, 'c'aš':a
539
540 č'a'š':a
541 č'a'š:a
542 'č'aš:a
543 caš'č'a
544 c'eš'ča
545 'č'aš:a, č'aš:a'γa
546 'roš:a, 'c'aš:a
547 č'ašč'a, 'p'ifka
548 č'e'š':a, 'p'ifka
549 čašč'a, 'p'ifka
550 'korba
551 č'asto'l'es'ica
552 'korba
553 c'as'toj l'es
554 'caš:a
555 'čaš:a
556 č'ašč'a
557 č'a'š:a
558
560 'čašč'a
562 'č'išč'a
563 'č'aš':a
564 l'a'd'ina
565 gus'toj l'es, gus'tojo 'kustov'jo
566 'č'aš':a
567 'č'aš':a (r), p'iv'n'a, 'rajka (r)
568 'c'ašča
569 'c'aš':a
570 'c'aš'č'a
571 c'a'š:a
572 'č'aš':a
573 'čaš':a
574 c'a'š:a, 'zalom'
575 'c'aš:a
576 ća'š:a
577 su'z'om
578-579 'č'aš':a
580-581 'č'aš:a
582 č'aš':a
583 čaša
584 –
585-586 'čaš:a
597-588 č'a'š:a
589 'č'aš':a
590 č'a'š':a, 'č'aš:a
591 'č'aš:a
592 'č'aš:a, 'c'aš:a, 'guš:a
593 'čaš:a, 'roš'č'a
596 'č'aš:a, 'c'aš:a
597 'čaš':a
598 –
600 'c'ašča
601
602 'čaš:a (r), su'z'om
603 'c'aš:a
604 č'ы'š:oba
605 'zarəsəl', 'čaš:ə
606 'guš:a, 'čaš:a
607 'zarəst'el', głuš
608 'č'aš':a
609 –
610 pot'sadok
611 č'a'š':a
612 č'ašča
613-614 'c'aš:a
615 –
616 'č'aš:a, 'zarosl'i
617 'c'eš:a
618 –
619 gu'š:ak
620 'č'aš:a, c'a'šoba, č'a'pыžn'ik (заросли в большом лесу)
621 'č'aš:a
622 'c'ašč'a
623 'č'ašč'a
624 'čaš:a
625 c'aš:ы'na
626 'sogra, 'c'aš:a, c'aš:o'v'iš:o
627 'c'aš:a
628 'čaš:a
629 ca'š:a, ča'š:a
630
631 gus'toj l'es, č'as'toj l'es
632 gus'toj l'es
633 l'a'd'ina, 'č'ašč'a, šыl'i'puga, šmu'ruga
634-635 l'a'd'ina
636 č'aš'čoba, č'aš'ča
637 'čašč'a
638 ča'š:a
639 č'a'š':a, g'r'iva
640-641 'č'aš':a
642 č'a'š:ыna, č'aš:ы'na, č'a'š:a, 'kukol'n'ik
643 'č'ašč'a
644 ča'š:a
645 'c'asfa
646 gus'tыje l'e'sa
647 ča'pыžn'ik
648 'čašč'a
651 guš:ы'na, 'čaš:ə
652 gus'toj l'es
653 ča'š:a
654 *čaš:a
655 guš:ы'ra
656 'čašča
657 'č'aš:a
658 č'əpusn'ak
659 'zaros'l'i, ča'š:a
660 č'a'š':a, 'č'ašča
661 'čaš':a
662 'čaš:a, 'zara̧stы
663 –
664 'č'aš':a
665 'zaros'
666 č'e'š:a, č'a'š':a
667 'č'aš:a
668 'č'aš:a
669
670 č'a'pыžn'ik
671 ča'pыga, čepu'rыžn'ik
673 c'e'š:a
674 zag'lušыca
675 'č'ə'sa (еловый лес), guš:ə'ra, za'ros
676
677 ča'š:a
678 'č'aš:a
679 ča'š:a
680 č'i'š:arə
681 'čaš':ə
682 'čaš':a
683 č'a'š':a
684 č'a'š:a
685 'zaros', p'e'š':ugə, 'č'aš':ə
686 'zaros', č'a'pыga, 'č'aš:a
687 'zarosl'i, 'č'aš':a
688 č'e'š':a
689 'č'aš:a, 'zaros', bor, boro'v'ina
690 č'aš':a
691 c'a'š:a, bor, boro'v'ina
692 –
693 'č'ašč'ə
694 'zarəs'il'
695 'čaš:a
696 'č'aš':ə
697 pыs''n'ak, 'č'ašč'a
698 č'ašč'a'ra
699 'č'aš':a
700 čas't'ik
701 ča'š'a
702 č'a'š':a
703 'č'aš':ə
704 ča'š:a, ča'pыga
705 č'a'pыžn'ik
706 'č'aš:a
707 č'e'š:a
709 č'a'š:a
710 'čaš':a
711 gut'
712 ča'š:a
713 č'i'š':a
714 čə'š':a
715-716 –
718 'č'aš:a
719 č'as''t'ik
720 'č'aš':a
722 'č'as''t'el', 'č'aš':a (r)
723 č'a'š:a, č'a'pыžn'ik
724 č'a'š':a
725 'zarəs'el', 'čaš:a
726 'čaš':a
726a 'pat'ipn'ik
727-728 'č'aš':a
729 'zaras'
730 'č'ə'š':a
731 –
732 č'i'š':ar'
733 č'iš':i'ra
734 'č'aš':ə, č'as'toj l'es
735-737
738 č'əš:a'ra
739-741
742 'čaš':a, čas''t'el'n'ik, 'častaj l'es
743 čaš''č'oba
744-745 č'a'š':a
746 'častыja kus'tы
747 'čaš:a
748 'č'astыj l'es
749 'č'eš':ina
750 'č'aš:a
751-752 č'i'š':a
753 'č'aš':ə
754 'čaš':ə, č'i'š':obə
755
756 'č'aš':a
757 ča'š:a, tru'š:obn'ik
758 –
759 č'as't'ina
760 'čaš:a
761 x'mыz'n'ik
762 'zaras'n'ik, čaš'c'el'
763 'č'aš:a, č'i'š:oba
764 'č'aš':ə
765 č'iš'tыl'
767
768 γuš:a'ra, č'iš':a ra
769 č'i'š':a, č'iš':a'ra
770 čaš':a'ra, 'p'ikat'
771 x'mыz'n'ik
772 'čaš':a
773 x'mыz'n'ik
774 'č'aš:a
775 č'i'š':a
776-777 'č'aš':a
778 'č'aš':a, č'i'š':a
779 'č'aš':a
780 –
781 'č'aš':a
782 'čaš':č'ə
783 'čaš:a
784 γus'tы l'es
785 'zaras'n'ik
786 'zarəsn'ik
787 'zarəs't'i
788 č'a'š:obə, 'zarəs't', 'zarəs'
789 'č'aš':a, 'zarəs't'
790-791 č'a'š':a
792 głuš, č'aš':a
793 'č'aš:a, məlad'n'ak
794 'č'aš':a
795-796 'čaš':a
797 'puš':a
798 za'roš:ыj l'es
799 'čašča
800 'zaras'n'ik
801 'zarəs't'
802 kus'tarn'ik, kus'tы
803 č'ə'š':a
804 'č'aš':a
805 'č'aš':a, γuš:a
806 'č'aš:a, 'd'ebr'i, 'zarəs'l'i
807 'čaš:a
808
809-810 č'a'š':a
811 'zarəstn'ik
812 l'es 'γustыj
813-814 'č'aš':a
815 –
816 'č'astaj l'es, 'č'aš:a
817 l'es γus'toj
818 'zarəsl'i
819 č'a'š':a
820 č'əša'ra
821 –
822 'zarəs't', γuščы'na, 'č'aš:ə
823 γuš:a'na, č'as't'ina
824 l'es γus'toj
825 –
826 γuš'ina
827 ka'r'ažn'ik
828 –
829 'č'aša
830 γuš':u'na
831 'γustəj l'es
832 'č'aš:a
833 γus'toj l'es
834 l'es 'γustəj
835 'č'aš:a
836 huščy'na, čahar'nyk
837 'č'aš:a
838 –
839 'č'ašč'ə
840 –
841 'γušč'a
843 hušč'ə'na
844 –
845 'č'aš:a
846 'γustə, γus''t'ina
847 huščy'na
848 –
849 huščy'na

Карта № 10. Густые заросли в лесу



ЛЕГЕНДА

1. gǫSt-j-ь
2. gǫst-j-a
3. gǫst-j-Ar-ъ
4. gǫst-j-ar-a
5. gǫst-j-ar-ьn-j-a
6. gǫst-j-av-a
7. gǫst-j-av-in-a
8. gǫst-j-av-ьn-ik-ъ
9. gǫst-j-e//v-in-a
10. gǫst-i//n-a, gǫst-j-iN-a
11. gǫst-j-ьj-e, gost-j-ę̰
12. gǫst-ъv-a
13. gǫSt-ъv-in-a
14. gǫst-j-ak-ъ
15. gǫSt-ъk-ъ
16. gǫst-yš-ь, gǫst-oš-ь
17. čęst-j-a
18. čęst-a
19. čęst-ar-ъ
20. čęst-j-ar-a
21. čęst-j-ar-ь
22. čęst-j-in-a
23. čęst-j-ob-a
24. čęst-ob-a
25. čęst-ak-ъ
26. čęst-ik-ъ
27. čęst-ы-ь
28. za-o͜rsT-ь
29. za-o͜rsT-ыl-in-a
30. za-o͜rsT-ьn-ik-ъ
31. za-o͜rsT-ьn-ь, za-o͜rsT-ыl-ь, za-o͜rsT-ыl-j-a, za-o͜rsT-ыl-i̯̰
32. za-o͜rsT-ыl-ьj-e
33. xVOst-j-a, xVOst-j-i̯̰
34. xVOst-j-ь
35. šiP-ar-a
36. šiP-ar-ьj-e
37. živ-ic-a
38. čap-yg-a
39. čap-yž-ьn-ik-ъ
40. drob-ak-ъ, drob-ь=-ak-ъ
41. ne-tьr-a, ne-tьr-y̰
42. buj-ak-ъ
43. sěč-ь
44. gъm-yz-ьn-ik-ъ
45. gъm-yz-ьn-ь=-ak-ъ
46. lęd-in-a
47. pust-j-a
48. sǫ-zem-ъ
49. gluš-ь
50. xab-ьj-e, xaB-ьn-ič-a, xaB-ьn-ik-ъ, [xabaz'n'ača]
51. xVo͜rst-j-ь
52. mo͜ld-j-ьj-e, mo͜ld-in-a, mo͜ld-ьn-ь=-ak-ъ
53. za-lom-ъ, za-lom-ъk-a
54. bor-ъ, bor-ov-in-a
55. (čagur)-ę
56. (čagar)-ьn-ik-ъ
57. (pihk)-a
58. (korb)-a
59. (bus)-ъk-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

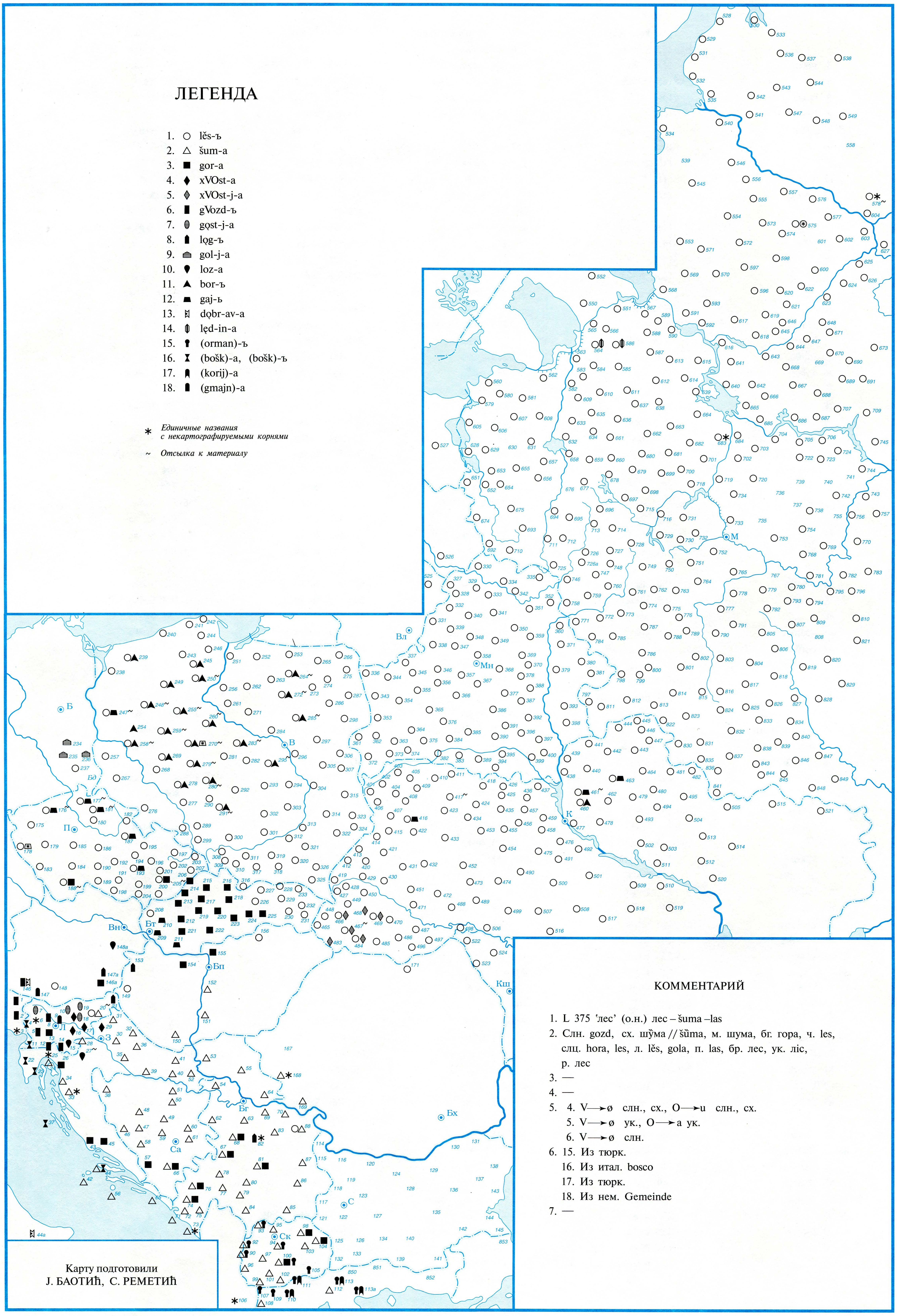
КОММЕНТАРИЙ

1. L 374 'густые заросли в лесу' чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina
2. Слн. gošča, goščava, сх. гу̏штара, гу̀шħāк, гушħáка, чѐста, чѐстāк, честáка, чѐстāр, честáра // gùštara, gȕšta, gùštāk, čȅsta, čèstār, м. честак, честар, бг. чъсталáк, ч. houšti, слц. húšt', húština, húšt'ava, húštie, л. husćina, gusćina, п. gąszcz, gęstwina, бр. гушчар, ук. хáщі, хаща, р. чаща
3. —
4. —
5. 1. S ⟶ ø ук.
   3. A ⟶ e, у бр.
   9. // ⟶ le ук.
   10. // ⟶ z п.; N ⟶ ń бр., ук.
   13. S ⟶ š сх.
   15. S ⟶ š сх.
   28. T ⟶ ø бр., р.
   29. T ⟶ ø п., бр.
   30. T ⟶ ø бр., ук., р.
   31. T ⟶ ø бр., ук., р.
   32. T ⟶ ø п.
   33. V ⟶ ø ук., O ⟶ a ук.
   34. V ⟶ ø ук., O ⟶ a ук.
   35. P ⟶ k слн., сх.
   36. P ⟶ k сх.
   50. B ⟶ м ук.
   51. V ⟶ ø слц.
6. 55, 56. Из осм.-тат. čajyr
   57. Из карел. pikha
   58. Из карел. korba
   59. Из итал. bosco
7. —

Карту подготовил
Й.О. ДЗЕНДЗЕЛІВСЬКИЙ

1 ọst
2 host (f)
3 'bu̯a:ršt
4 bò:šk
5 'γu͡o:st
6 'meje
7 gọ́:ša
8 γài̯zd
9 γmà:i̯na
10 'gó:še
11 bọ:šk
12 γᵘɔ:st
13 'gu̯ara
14 gost
15 'łoza
16 xù:sta
17 'xu:sta
18 'xọ:u̯sta, 'gọ:u̯ša
19 'gọ:ša
20 'šuma, lẹ:s (r)
21 lou̯k
22 'boška
23 bošk
24 'šuma
25 u'mejak
26 'gora
27 'loza (лес)
28 'šuma
29 'xustḁ
30-31 'šuma
32 'šʉma
33 šuma, gr̥m
34-35 'šuma
36 šùma
37 'bošak
38-40 šùma
41 'šuma
42 'šuma
43 gõ:ra
44 'šuma, 'bušak
44a dub'ravᵊ
45 góra
46-48 šùma
49 šúma, šùma
50-56 šùma
57 góra
58-62 šùma
63 'šuma
64-65 šùma
66-68 góra, šùma
69-72 'šuma
73 za:'bio, 'šuma
74 'šuma, 'gora
75 'šuma
76 'šùma, góra
77-78 šùma
79-80 'šuma
81 'šuma, 'gora
82 zá:bran, lù:g
83-87 'šuma
88 'šuma, lè:s
90 šuma, orman
92-94 šuma, orman
95-97 šuma
98 'šuma, 'gora
99 šuma
100 šuma, orman, gora
101 šuma
102-103 'šuma
104 'gora
105 ur'man
106 korea
107 'orman
108 'šuma
109 'orman
110 'orman, ku'ria
111 ur'man, ku'ria
112 'šuma
113-113a ur'man, ku'ria
114-145
146 dó:braa, gu̯òzd
146a go'ra
147 hmà:i̯na
147a lu:g
148 li̯ə̀s
148a 'loza
149 le:i̯s
150 šùma
151 'šuma
152 šùma
153 lou̯g
154-155 hora
156 ĺes
167
168 'šuma, s"mida
169 'šuma
171 l'is
175 les
176-177 ha:j, °les
178 les, ha:jik
179-180 les
181 ha:j, °les
182-186 les
187 les, ha:j
188 les, ⁺hora
189-192 les
193 les, ha:j
194 lẹs
195 les
196 lẹs
197-200 les
201-203 ĺes
204 les
205 hora, ĺes (молодые деревья)
206 hora
207 ĺas
208 les
209-211 ha:j
212-224 hora
225 hvara
226-232 ĺes
233 lis
234 gela
235 hola
236 gọl'a
237 l'ẹs
238 las
239 las, bọr
240-244 las
245 bu̯yr, las
246 las
247 las (r), gaj
248 ⁺bur, las
249 las, l'as, bᵘ̯øyr
250 las, bọr (r)
251 las
252-253 l'as
254 bur
255 ⁺bọr, °l'as
256-257 las
258 ⁺bọr, °l'as
259 las, ⁺bọr (r)
260 las, ⁺bọr
261-263 las
264 las, ⁺bọr
265-267 las
268 l'as
269 bᵘ̯ọr, bọr, las
270 bur (старый сосновый лес), las (лиственный или молодой лес), zagajn'ik (молодой сосновый лес)
271 las
272 ⁺bọr, las
273-277 las
278 bur, las
279 ⁺bᵘ̯ọr, las
280 ⁺bur, las
281 las
282 l'as
283 las, ⁺bọr
284 las
285 ⁺las, bọr
286 las
287 l'as
288-290 las
291 las, bur (pass)
292-294 las
295 las, ⁺bur
296-298 las
299 les
300-304 las
305 l'as
306 las
307 l'as
308-324 las
325 l'as
326 las
327-343 l'es
344-346 l'ẹs
347-352 l'es
353-356 l'ẹs
357-360 l'es
361-362 l'is
363-367 l'ẹs
368-371 l'es
372-374 l'is
375 l'ẹs
376-381 l'es
382-383 l'is
384 l'es
385-386 l'ẹs
387-388 l'es
389 l'ẹs
390 l'es
391 l'ẹs
392-393 l'es
394-395 l'es
396-398 l'es
399-400 l'ẹs
401-408 l'is
409 lis
410-411 l'i͜es
412-415 l'is
416 l'is, haj
417 ⁺l'i͜es, łys, ly͜es
418 l'i͜es
419-422 l'is
423 l'i͜es, l'is
424-425 l'ẹs
426 l'i͜es
427-429 l'is
430 lis
431-434 l'is
435 l'i͜es
436 lıs
437-438 li͜es
439-441 l'i͜es
442-443 l'is
444 l'i͜es
445-446 l'es
447-450 l'is
451 lis
452-459 l'is
460 l'is, byr
461 haj, l'is (r)
462 l'is
463 l'is, haj
464-465 l'is
466 l'is, 'xašč'a
467 'xašča, l'is (r)
468 'xašča
469 'xašča, l'is
470-482 l'is
483 'xašč'a
484 °l'is, 'xašča
485-524 l'is
525-538 l'es
539
540-545 l'es
546 l'ẹs
547-557 l'es
558
560 l'es
562-563 l'es
564 l'es, l'a'd'inə
565-566 l'es
567-568 l'ẹs
569-574 l'es
575 l'es, l'e's'ina, l'is
576-577 l'es
578 l'ẹs, taj'ga (r)
579-581 l'es
582 l'es, l'is
583-585 l'es
586 l'es, l'ẹs l'a'd'ina
587 l'es
588 l'is, l'es
589 l'es
590 l'ẹs
591 l'es
592 l'ẹs, l'es
593 l'es
596 l'es
597 l'is
598 l'es
600 l'es
601
602-608 l'es
609 l'es, l'i͜es
610 l'es
611 l'ẹs
612-616 l'es
617 l'i͜es
618 l'ẹs, l'es, l'i͜es
619 l'ẹs
620-622 l'es
623 l'ẹs
624-629 l'es
630
631-634 l'es
635 l'ẹs
636-643 l'es
644 l'es, l'is
645 l'ẹs, l'is
646 l'is, l'i͜es
647-648 l'es
651-668 l'es
669
670-671 l'es
673 l'i͜es
674-675 l'es
676
677-682 l'es
683 l'es, pus'tын'a
684-705 l'es
706-707 l'ẹs
709-715 l'es
716 l'ẹs, l'es
718-720 l'es
722-726a l'es
727 l'es, l'i͜es
728-734 l'es
735-737
738 l'es
739-741
742-743 l'es
744 l'ẹs'
745-754 l'es
755
756 l'ẹs
757-765 l'es
767
768-788 l'es
789 l'es, l'ẹs, l'is
790-807 l'es
808
809-835 l'es
836 l'is
837-841 l'es
843 l'is
844-845 l'es
846 l'ẹs
847 l'is
848 l'ẹs
849 l'is

Карта № 11. Лес



ЛЕГЕНДА

1. ○ lěs-ъ
2. △ šum-a
3. ■ gor-a
4. xVOst-a
5. xVOst-j-a
6. gVozd-ъ
7. gǫst-j-a
8. lǫg-ъ
9. gol-j-a
10. loz-a
11. ▲ bor-ъ
12. gaj-ь
13. dǫbr-av-a
14. lęd-in-a
15. (orman)-ъ
16. (bošk)-a, (bošk)-ъ
17. (korij)-a
18. (gmajn)-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

~ *Отсылка к материалу*

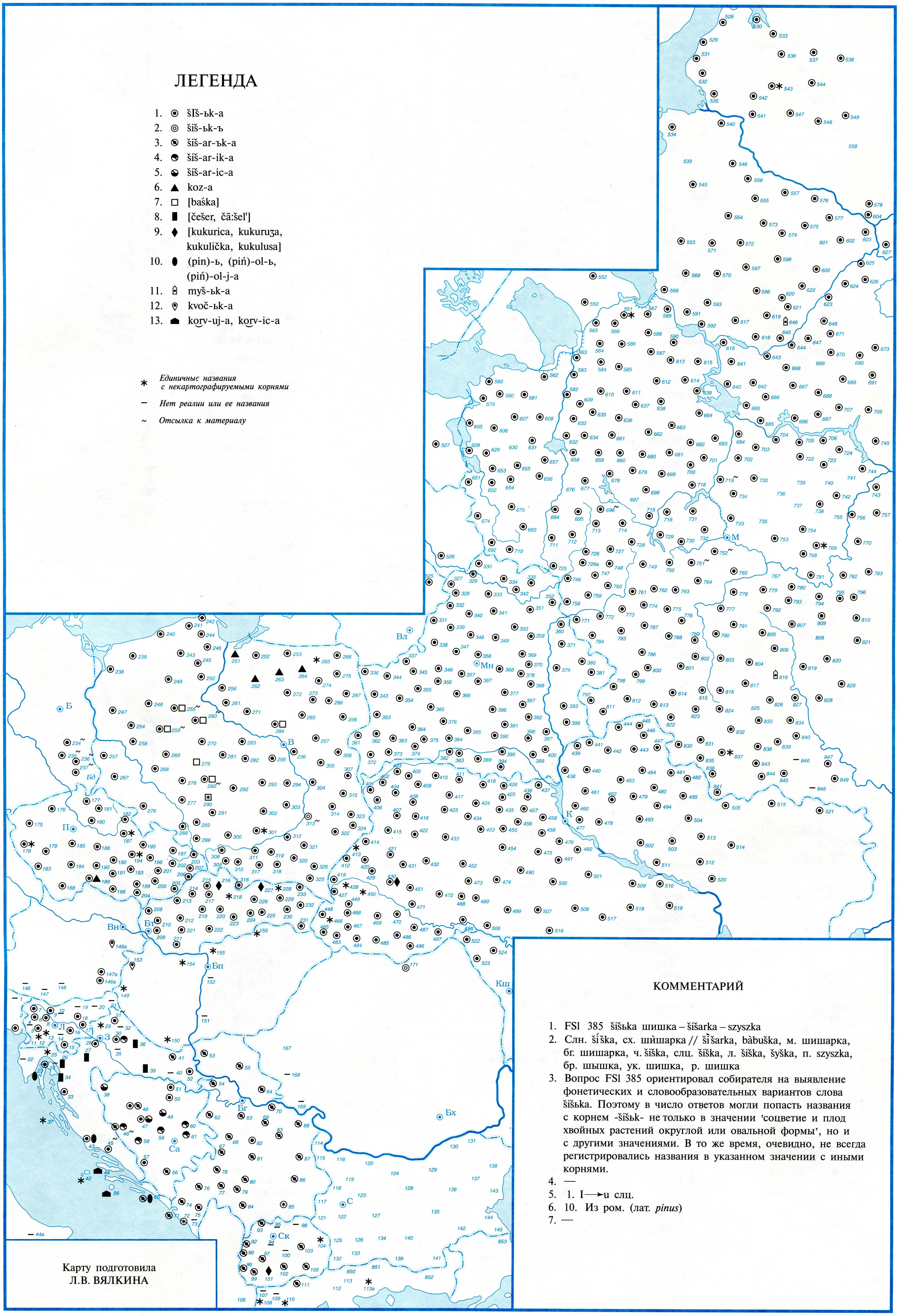
КОММЕНТАРИЙ

1. L 375 ‘лес’ (о.н.) лес – šuma –las
2. Слн. gozd, сх. шу̏ма // šȕma, м. шума, бг. гора, ч. les, слц. hora, les, л. lěs, gola, п. las, бр. лес, ук. ліс, р. лес
3. —
4. —
5. 4. V ⟶ ø слн., сх., O ⟶ u слн., сх.
   5. V ⟶ ø ук., O ⟶ a ук.
   6. V ⟶ ø слн.
6. 15. Из тюрк.
   16. Из итал. bosco
   17. Из тюрк.
   18. Из нем. Gemeinde
7. —

Карту подготовили
J. БАОТИЋ, С. РЕМЕТИЋ

1 —
2
3 'ši:ška
4 —
5 'ši:ška
6 'šiška
7-9 šì:ška
10 —
11
12 'ću:γəlce (N pl)
13 'gorča
14 —
15 'ši:ška
16 šẹ̀:ška
17 'šiška
18 'še:jška
19-21 —
22 —
23 pi'ńo:l
24 'šiški
25 tuĺ'čiť
26 'češer
27 čą̄:šeĺ
28 šì:ška
29 ru:'ceĺ ot_'xojka
30 ši'šarika, šì:ška
31 'šiška [na x'rą:stu i na 'boru]
32 —
33 šìška
34 'češer
35 —
36 čèšer
37 p'rą:čiť
38 šišárica
39 čèšer
40 —
41 šišà:rka
42 borũ:xva
43 'šiška, pińò:la
44 kra'vuja
44a —
45 bórova šìška
46 šíšarka, šišárika (r)
47 šišárica, šìška
48 šìška, šíšà:rka
49 šišárica
50-52 šìška
53-55 šíša:rka
56 kràvica
57 šìška
58-61 šišárika
62 šéša:rka
63 šišà:rka
64 šíša:rka
65 pì:ń, šìšà:rka
66 šíša:rka
67-68 šéša:rka
69-70 šišà:rka
71 'šišà:rka
72 'šiškura
73 —
74-75 'šiša:rka
76 šíša:rka
77-81 šišà:rka
82 'šiška
83 šišà:rka
84 ši'šarka
85 š'ə'š'urka
86-87 ši'šarka
88 šišà:rka
90 šišarka
92-93 šišarka
94-95 —
96-97 šišarka
98 —
99 šišarka
100 —
101 kukulička
102-103 ši'šarka
104 'kr̥kla
105 ši'šarka
106
107 —
108 'biška
109 —
110 'topka
111 ši'šarka
112
113
113a 'čaška
114-145
146 —
146a šì:ška
147 —
147a 'ši:ška
148 —
148a kùočka
149 š'ku:fka
150 cvjè:t (šiška- на дубе)
151-152 —
153 'kuočka
154 čiga
155 šu:l'ok
156 čutka
167
168-169 —
171 'šišok
175-177 šiška
178 šiška, pecr̥la:tko, pecr̥le
179-186 šiška
187 šiška, ša:x, xvuj
188 šiška
189 koza, koze, šiška
190-193 šiška
194 barəška, šiška
195 šiška
196 šeška
197 šyška
198-201 šiška
202 šyška
203-204 šiška
205-206 šyška
207 šiška
208-215 šiška
216 kukurica
217 šuška
218 be:ka
219-220 šuška
221-222 šiška
223-224 šuška
225-226 šiška
227 kukuruʒa
228 ščutka
229-233 šiška
234-236 šyška
237 š'iš'ka (плодоножка)
238-240 šyška
241-242 šəška
243 šyška, šəškø
244 'šəška
245 šyška
246 šiška
247 šyška
248 sy̍ska
249 šyška
250 šiška
251 koza
252-254 šyška
255 šiška (сосновая шишка), baška (еловая шишка)
256-257 šyška
258 syska, šyška (r)
259 šyška, baška (еловая шишка)
260 baška, šyška (r)
261 šyška
262-264 koza
265 cicka
266 šyška
267 šiška
268-271 šyška
272-273 siska
274 šyška
275 syska
276 šyška
277-278 syska
279 baška
280 syska,baška (r)
281 šyška
282 syska
283 šyška
284 baška, šyška
285 syska
286 šyška
287 syska
288-289 šyška
290 baśa
291-297 syska
298-299 šyška
300 syska
301 +kurka, šyška
302-305 syska
306-308 šyška
309-310 syska
311 s'iska
312 syska
313 sysek (m)
314 syska
315 šyška
316 s'iska
317-319 syska
320-324 šyška
325 šyška
326 šyška
327-360 'šыška
361 'šyška
362-371 'šыška
372-374 'šyška
375-382 'šыška
383 'šıška
384-388 'šыška
389 'š'iš'ka
390-393 'šыška
394 'š·iš·ka
395-400 'šыska
401 'šyška
402-403 'šəška
404-405 'šyška
406 'šeška
407-408 'šyška
409-410 'sıška
411 'šyška
412 'šыška
413 šy'p'iuka
414-416 'šyška
417 'š ıška
418-422 'šyška
423-426 'šiška
427 'šyška
428 'šul'ka
429 'šyška
430 'šyška, kuku'lusa
431-435 'šyška
436 'š'iška,
437 'šiška
438 'šyška
439 'š'iš'ka
440-443 'šyška
444 'šıška
445 'šıška, 'š'iška
446-449 'šyška
450 k'ija'x'i z ja'lyc'i
451-465 'šyška
466 'hyč'ka
467 'šыška
468-485 'šyška
486-487 'šəška
488-495 'šyška
496-497 'šəška
498-521 'šyška
522 'šeška
523-524 'šyška
525-538 'šыška
539
540-542 'šыška
543 'šыška, po'l'uxa
544-550 'šыška
551 't'uška, 'šыška
552-557 'šыška
558
560 'šыška
562-563 'šыška
564 'šыškə
565-573 'šыška
574 'šыš'ka
575-593 'šыška
596 'šыška
597 'šiška
598 'šыška
600 'šыška
601
602-604 'šыška
605-606 'šыškə
607-609 'šыška
610 'šыškə
611-628 'šыška
629 'šыškə
630
631 'šыška
632 'šыškə
633-645 'šыška
646 'mыška
647-648 'šыška
651-653 'šыškə
654 'šыška
655 'šыškə
656 'šыška
657 'šыškə
658-659 'šыška
660 'šыškə
661-662 'šыška
663 'šiška
664-668 'šыška
669
670 'šыškə
671 'šыška
673-675 'šыška
676
677-678 'šыška
679 'š'iš'kə
680-681 'šыškə
682-684 'šыška
685 'šыškə
686 'šыška
687-688 'šыškə
689 'šыška
690 'šыškə
691 'šыška
692 'šыškə
693-695 'šыška
696 'šыšk'i (N pl)
697
698-699 'šыška
700-701 'šыškə
702 'šыška
703 'šыškə
704 'šыška
705 'šыškə
706-707 'šыška
709 'šыška
710 'šыškə
711-713 'šыška
714-715 'šыškə
716 'š'iška
718 'šыškə
719 'šыšk'i (N pl)
720 'šыška
722-723 'šыška
724 'š'iška
725 'šыška
726 'šыškə
726a-727 'šыška
728 'š'iška
729 'šыška
730-731 'šыškə
732 'š'iška
733-734 'šыškə
735-737
738 'šыška
739-741
742-750 'šыška
751-752 'šыšk'i (N pl)
753-754 'šыškə
755
756-759 'šыška
760 'šыškə
761-763 'šыška
764-765 'šыškə
767
768 'šыška
769 'šыška, ku'kuška
770-774 'šыška
775-776 'šыškə
777-787 'šыška
788 'šыškə
789-794 'šыška
795 'šыškə
796-797 'šыška
798 'šыška, 'šыš'ka
799-801 'šыška
802 'šыška, 'šыs'ka (r)
803-807 'šыška
808
809-817 'šыška
818 'mыška
819-822 'šыška
823 'šыškə
824 'šыška
825 'šыškə
826-830 'šыška
831 'š'iška
832 'šыškə
833-834 'šыška
835 'šыškə
836 'šyška
837 'šыškə, 'kыč'əč'k'i (N pl)
838 'šыška
839 'šыškə
840-841 'šыška
843 'šyška
844 'šыškə
845 'šыška
846 —
847 'šyška
848 —
849 'šyška

Карта № 12. Шишка



ЛЕГЕНДА

1. ⦿ šĭš-ьk-a
2. ◎ šiš-ьk-ъ
3. šiš-ar-ъk-a
4. šiš-ar-ik-a
5. šiš-ar-ic-a
6. ▲ koz-a
7. □ [baśka]
8. ▮ [češer, čã:šel']
9. ♦ [kukurica, kukuruʒa, kukulička, kukulusa]
10. (pin)-ь, (piń)-ol-ь, (piń)-ol-j-a
11. myš-ьk-a
12. kvoč-ьk-a
13. korv-uj-a, korv-ic-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

КОММЕНТАРИЙ

1. FSl 385 šišьka шишка – šišarka – szyszka
2. Слн. šíška, сх. ши̏шарка // šȉšarka, bàbuška, м. шишарка, бг. шишарка, ч. šiška, слц. šiška, л. šiška, šyška, п. szyszka, бр. шышка, ук. шишка, р. шишка
3. Вопрос FSl 385 ориентировал собирателя на выявление фонетических и словообразовательных вариантов слова šišьka. Поэтому в число ответов могли попасть названия с корнем -šišьk- не только в значении ‘соцветие и плод хвойных растений округлой или овальной формы’, но и с другими значениями. В то же время, очевидно, не всегда регистрировались названия в указанном значении с иными корнями.
4. —
5. 1. I⟶u слц.
6. 10. Из ром. (лат. *pinus*)
7. —

Карту подготовила
Л.В. ВЯЛКИНА

1 –
2 ta'rin
3 'mimńą, mamń'ą
4 tərn
5 'tə:rən
6 torn
7 tə̂r:n
8 tə́rn
9 tá:rne
10 tern
11 tə:rn
12 tern
13 'bą:bję 'zu:эр
14 tərn
15 tərn
16 tər:ən
17 tr̥n
18 'ta:rn̥
19 ta:rn
20 tr̥n
21 š'či:pek
22 tr̥̄:n
23 tern, tr̥n
24 –
25 glox
26 tr̥:n
27-28 tr̥:n
29 tarn
30 tr̥:n
31 tr̥:n, 'pikač'
32 tr̥:n
33-36 tr̥:n
37 tr̥n
38 tr̥:n
39 bodľika
40-41 tr̥:n
42 drā:ca
43 bo'daca
44 tə:r'no
44a tərń
45-54 tr̥:n
55 bó:ca
56 tr̥n
57-58 tr̥:n
59 ši:p
60 tr̥:n
61 ši:p
62 ši:pak
63-64 tr̥:n
65 tr̥n
66 tr̥:n
67-68 šipú:rak
69-70 ši:pak
71 'ľ eskovina
72 ši:'pąk
73-75 tr̥:n
76 tr̥:n
77
78 šipú:rak
79-80 tr̥:n
81
82 tr̥:n
83 ši:pak
84 tr̥n
85 šip
86-87 ši'pək
88 tr̥n
90 trn
92 tərn
93-94 trn
95 šip
96 tarn
97-98 trn
99 tərn
100 'bocka
101-103 trn
104 trn'če
105 trən
106 tarn
107-111 tərn
112-113a trən
114-145
146 tórn
146a ter
147 təRn
147a tarn
148 tə:rn
148a tr̥:n
149 'šipkovec
150-152 tr̥:n
153 tern
154 ši:p
155 tr̥:ňe, ši:povje (pl)
156 cireń
167
168-169 tr̥n
171 boda'čok
175 tr̥n
176 bodla:k, tr̥n
177-180 tr̥n
181 špiča:k, bodla:k, tərn, bodlina
182-183 tr̥n
184 pixla:č, tr̥n
185-187 tr̥n
188 bodla:k, tr̥n
189-191 tr̥n
192 tr̥n, bodlina
193-195 tr̥n
196 špixa:l, tr̥n
197-198 tr̥n
199 tr̥ń
200-202 tr̥n
203 tərn
204-205 tr̥:n

206 pxa:č, šy:p
207 pxoč, p'jyxoč
208 tr̥:ń
209 tr̥ń
210 tr̥:n
211 tr̥n
212 tr̥:ń
213 tr̥n
214 tr̥:n
215 tr̥n
216 tr̥ń
217-220 tr̥:ń
221 tr̥ń
222 tr̥:ń
223 tr̥:m
224-225 tr̥n
226 terń
227 cirń
228 cireń
229 koľak
230 cerń, cereń
231-232 cireń
233 'teren
234 śern
235-236 –
237 čern
238 kol'ka
239 kolec, kolka, žgajor
240 kol'ka
241 pęk
242 pxøč
243 pik
244 k^{u}elc
245 k^{u}elka
246-247 kolec
248 xyga
249 ćerń (m), kølec, staxle (pl), рука
250 kolec
251 čarki (pl t)
252 kol'c
253 –
254 žgok
255 žgok, žgajok
256-257 kolec
258 žgak
259 kolec (r), pičok, žgajok
260-263 kolec
264 –
265 kolka
266 kolec, kolka
267 kolec
268 kol'ec
269 žgajok, žgaj, ćyrńe (N sg n), k^{u}olec
270 ćyžne, °kolec
271-272 kolec
273 kolec, kolka
274-275 kolec
276 ćerń
277 kolec
278 ćyrńe, ćerń
279-280 kolka
281 kolec
282 kol'ec
283-285 kolec
286 igła, kolka
287 kol'ec
288 ćyrń (m)
289 dorńa (f)
290 kolec
291 kolka, +kuolka
292 kolka
293-294 k^{u}olec
295 kolec
296 kolka
297-298 kol'ec
299 šp'ig'el
300 ćyrńak
301 ćerńok
302 kolka, °kolec
303 kolka
304 kuolec
305 kol'ec
306 kolec
307 kol'ux
308 kolec, ʒubok
309 kolec
310 ʒubok
311 kujka (розы), tar (тёрна)
312 kolka
313 ćerń (r), kolka
314 kolka
315 kolec
316 ćyrń
317 ćyrńok, kolec (r)
318 k^{u}olec
319 kolc
320 kolca (f)
321 kolec
322 kolic
323 kolka
324 kol'ic
325 k^{u}olec
326 kolec
327 ka'l'učka
328 i'hołka
329 ka'l'učka
330 ka'l'uck'i (N pl)
331-333 ka'l'učka
334 i'γołka

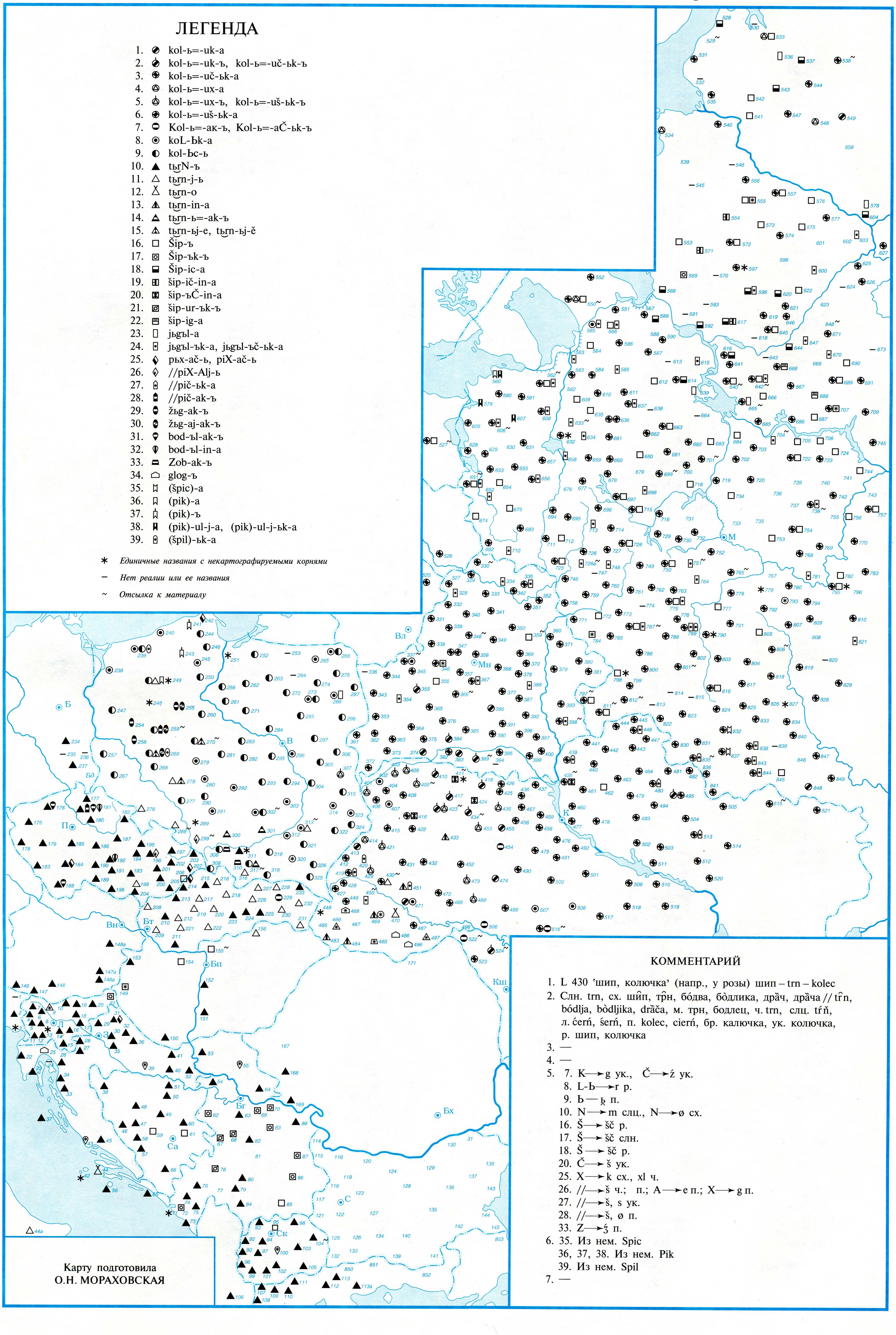
335 ka'l'učka, i'γołka
336 –
337 ka'l'učk'i (N pl) 'kol'k'i (N pl)
338 ka'l'uška
339-342 ka'l'učka
343-344 ka'l'uška
345 ka'l'učka
346 šы'p'ina, ka'l'uška
347 ka'l'učka, ka'l'uška
348 ka'l'učk'i (N pl)
349-352 ka'l'učka
353 ka'l'uška
354 'γołka
355 ka'l'uk
356 šыp
357-358 ka'l'učka
359 šы'pы (N pl)
360 ka'l'učka
361-363 ko'l'učka
364-365 ka'l'učka
366 ka'l'ušk'i (N pl)
367 i'γołka, ka'l'učka
368-372 ka'l'učka
373 ko'l'učka
374 ko'l'uka
375 ko'l'učka
376 ka'l'uška
377-382 ka'lučka
383 ko'l'uka
384 ko'l'uk
385 ka'l'učka
386 ka'l'uka
387 ka'l'učka
388 i'hołka
389 kol'u'čok
390 ko'l'učka
391-393 ka'l'učka
394 –
395-397 ka'l'učka
398 i'γołk'i (N pl) ka'l'uck'i (N pl)
399-400 ka'l'učka
401 'kol'ux
402 'kol'ka
403 'kol'ux'
404 ko'l'učka
405 ko'l'ux
406 ku'l'učka
407 'kol'ka
408 ku'l'učka
409 kol'u'šok
410 'kol'uk
411 š'ip'šuna
412 ku'l'učka
413 ku'l'uka
414 ko'l'uxa
415 ko'l'uška
416 ko'l'učka, šyp'šyna
417 ko'l'uk
418 ko'luk
419 ko'lučka, š'pylka
420 š'pyl'ka
421 ku'l'ux
422 ko'l'učka
423 kol'u'šok
424 šyp'sına
425 ko'l'uška
426 ko'l'učka
427 ku'l'učka
428 ko'l'učka
429 'kol'ux
430 ko'lučka, 'tern'e (pl)
431 ko'l'uška, ku'l'uška
432 ko'l'uška
433 tər'nyna
434 kol'u'čok
435 ko'l'ux
436 ko'l'učka
437 ko'l'učka
438 šyp'šyna, ka'l'učky
439 š'pıl'ka, ka'l'učka
440 ko'l'učka
441 ko'l'učka
442 ka'l'učka
443 ko'l'učka
444-445 ka'l'učka
446 ka'l'učka, 'hołka
447 ka'l'učka
448 drok
449 ko'l'učka
450 hoľk'i (pl)
451 tər'nyna, š'pyl'ka
452 ko'l'učka
453 ko'l'ux, k'i'l'ux
454 ku'l'ak
455 ku'l'uka
456-461 ko'l'učka
462 šyp
463 ko'l'učka
464 ko'l'uč'ka
465
466 ter'n'ač'ka
467
468 hloji'na
469 ter'nyna, ko'l'ačka
470 ter'no
471 'kol'ka, ko'l'uka
472 ko'l'učka
473 ko'l'ux
474 ko'l'uka, ku'l'uka
475-479 ko'l'učka

480 š'pyč'ka, ko'l'učka
481 ku'l'učka
482 ko'l'uč'ka
483 tər'nyna
484 ter'nyna
485 ʒ'o'bauka
486 hl'i^h
487 ko'l'učka
488 ko'l'uč'ka
489 ku'l'ux
490-493 ko'l'učka
494 ko'l'uč'ka
495 ko'l'učka
496 hl'ix
497 'tern'a
498 ko'l'uk
499-502 ko'l'učka
503 ko'l'učka
504 ko'l'uč'ka
505 ko'l'učka
506 ko'l'ak
507-508 'kol'ka
509-511 ko'l'učka
512 ko'lučka
513 s'pyčka, ko'l'učka
514 ko'l'uč'ka
515 kol'uč'ky
516 ko'l'učka, kol'a'čok (r)
517 ko'l'učka
518 ko'l'učka
519-520 ko'l'uč'ka
521 ko'l'uč·ka
522 gol'a'z'ok, go'l'ag
523 ko'l'očka
524 kol'u'čok (m)
525-526 ka'l'učka
527 šы'pы (N pl), ka'l'učka
528 šы'p'ic'i (N pl)
529-530 –
531 ko'l'uc'ka
532 –
533 šыp, ko'l'uxa
534 ko'l'uxa
535 ko'l'uc'ka
536 'igła
537 šč'ы'p'ic'a
538 ko'l'uc'k'i (N pl)
539
540 ko'l'uč'ka
541-542 šыp
543 šы'p'ic'a
544 ko'l'uč'ka
545-546 –
547 ko'l'uc'ka
548 ko'l'uxa
549 ko'l'uka
550 ko'l'uč'k'i (N pl), ko'l'uxa, šыp
551-552 ko'l'uč'ka
553 šыp
554 šы'p'ic'ina
555 šыp, šыp'ic''n'ak
556 ko'l'uc'ka
557 šыp, ko'l'uc'ka
558
560 p'i'kul'ka, 'p'ika
562 i'gołk'i (N pl), šы'pы (N pl), ka'l'uč'k'i (N pl)
563 i'gołka
564 šыp
565 'korka, i'gołka
566 i'gołka, šыp
567 ko'l'uc'ka
568 šče'p'ic'a
569 šы'pok
570 –
571 šы'p'ic'in'a
572 ko'l'uc'ka, šыp
573 šыp
574 ko'l'uc'ka
575-576 šыp
577 ko'l'uč'ka
578 ig'ła
579 p'i'kul'ka
580 ka'l'uč'kə
581 ko'l'uc'ka
582
583 ko'l'uč'ka
584 ko'l'uč'ka
585 i'gołka
586 ko'l'uč'ka
587 ko'l'uc'ka
588
589 š:ы'p'ica
590 ko'l'uč'ka
591 –
592 š:ы'p'ica
593 –
594 šы'p'ic'a, i'gouka
597 ko'l'uč'^{c}ka, l'i'puč'^{c}k'i (N pl)
598
600 i'gouka
601-602
603 i'gouka
604 šы'p'ič''a
605 ka'l'uškə
606 ы'gołəčk'i (N pl), ko'l'uškə
607 p'i'kul'a
608 ko'l'uška, i'gołka
609 šыp
610 ko'l'učkə
611 ko'l'uč·ka

612 šыp
613 –
614 šы'p'ica, ko'l'uc'k'a
615 i'gołka
616 šы'p'ica, ko'l'uč'ka
617 šы'p'ic'a, šы'p'ic'ina
618 –
619 ko'l'uč'k'a
620 šыp'ic'a
621 ko'l'uč^c'k'a
622 šыp
623
624 –
625-627 ko'l'uc'ka
628-629 ka'l'učka
630
631 ko'l'uč'ka
632 ko'l'uč'kə, tołok'm'ankə
633 šы'povna i'gołka
634 i'golkə
635 šыp
636 ko'l'uč·ka, ko'l'uška
637 i'gołka, ko'l'uč'ka
638 –
639 ig'ła
640 šы'pы (N pl)
641 ko'l'uč'ka
642 i'gouka, šыp (r), ko'l'uč'ka (r)
643 –
644 šы'p'ica
645 šыp, ko'l'uč'ka
646 ko'l'uč'ka
647 i'gouka
648 ko'l'uc'k'i (N pl)
651 i'gołkə, ka'l'učkə, šыp (r)
652 i'gołkə
653 ka'l'učkə
654 šыp
655 ka'l'učkə
656 ka'l'učka, i'gołka
657 ko'l'uč·kə
658 i'golka
659 ko'l'uč'ka
660 ka'l'učka, ka'l'uč'ka (r)
661 ko'l'uč'ka
662 ka'l'učka
663 šip, ko'łuč'ka
664 –
665 jigłы (N pl), ko'l'uč·eč·ki (N pl, dem)
666 šыp
667 ko'l'uč'ka
668 šы'p'iga, ko'l'uč'ka
669
670 i'gołkə
671 ko'l'uč'ka
673 –
674-675 šыp
676
677 ka'l'učka
678 ka'l'uč'ka
679
680 šыp
681 ko'l'uč'kə
682 ko'l'uč'ka
683-684 šыp
685 ko'l'uškə
686 ko'l'uč'ka
687 šыp
688 šы'p'igə
689 ko'l'uč'ka, šыp
690 šыp
691 ko'l'uc'ka
692 ka'l'učkə
693 ka'l'uč'kə
694 ka'l'uška
695 ka'l'učka
696 ka'l'uč'kə
697 ka'l'uč'ka, šыp
698 i'gołkə
699 ko'l'uč'k'i (N pl)
700 ko'l'uč'ka
701 ko'l'uč'k'i (N pl)
702 ko'l'uč'ka
703 ko'l'uč'ka
704 i'gołk'i (N pl)
705-706 šыp
707 ko'l'uč'ka, šы'p'ixa
709 ko'l'učka
710 i'gołkə
711 ka'l'učka
712 šыp
713 i'γołkə
714 ka'l'uč'kə
715 šыp, ka'l'uč'kə
716 ka'l'uč'kə
718 šыp
719-720 ko'l'uč'ka
722 šыp, ko'l'uč'ka
723 ko'l'uč'kə
724 š':ip
725 ka'l'uč'ka, šыp
726 ka'l'uč'ka
726a 'ji'γłы (N pl)
727 ka:'l'uč'ka
728 šыp, ka'l'uč'ka
729-730 ka'l'uč'ka
731
732 ka'l'uč'ka
733
734 šыp

735-737
738 ko'l'uč'ka, i'gołəč'ka
739-741
742 ko'l'učka
743 –
744 šыp
745 ko'l'uška
746 ka'l'ucka
747 –
748 ji'γołka
749 ka'l'uč'ka
750 šыp, ka'l'uč'ka
751 i'gołəč'ka
752 ka'l'uč'ka
753 šыp
754 šыp, ka'l'uc'kə
755
756 šыp
757 ko'l'ucka, šыp
758 ka'l'učka
759-760 ka'l'uč'ka
761 ka'l'uč'k'a
762-763 ka'l'uč'ka
764 i'gołkə
765 ka'l'uška (pass), ka'l'uš'ka (pass)
767
768 ka'l'uč'ka
769 ka'l'učka
770 ko'l'učka
771 ka'l'učka
772 šыp
773 ka'l'uč'ka
774 –
775 šыp, ka'l'uč'kə, i'γołkə
776 ka'l'uč'ka
777 š'ip
778 ka'l'uč'ka
779 š'por'ina, š'porы (N pl)
780 ko'l'učka
781 i'γolka
782 sыp
783 ka'l'učka
784 ščыp't'^{s}'in':ik
785-786 ka'l'uč'ka
787 šыp, ka'l'uč'ka, i'γołoč'ka
788 ka'l'uškə
789 š'p'il'ka, ka'l'uč''ka, i'γołkə
790 ka'l'uč'ka, 'šapa (r)
791 ka'l'uč'kə
792 kə'l'uč'ka
793 ka'l'učəja 'd'er'eva
794 ka'l'učkə
795 šы'pы=sna'ročk'i (N pl) kəna'p'i (N pl), ka'l'uck'i (N pl)
796
797 šы'pы (N pl), ka'l'učk'i (N pl)
798 šыp, ža'v'inы (N pl)
799-800 ka'l'uč'ka
801 ka'l'uč'^{s}k'i (N pl)
802 ka'l'uš'ka
803-804 ka'l'uč'ka
805 šыp
806 ka'l'uč'k'i (N pl)
807 ka'l'uč'kə
808
809 ka'l'uč't'a
810 ka'l'uč'ka
811 šы'pы (N pl), ka'l'uč'k'i (N pl)
812 ka'l'uč'k'i (N pl)
813-815 –
816 šыp, ka'l'uš'ka
817 ka'l'uč'ka
818-819 ka'l'uč'k'a
820 –
821 i'γołka
822 ka'l'uč'ka
823 kы'l'uč'ka
824 ka'l'uš'ka
825 ka'l'uč'kə
826 ka'l'uč'k'a
827 s'orb'e'r'inə
828 kы'l'uč'k'a
829 ka'l'uč'k'a
830 ka'l'uč'ka
831 ka'l'uš'ka
832 s''p'ica, ka'l'uč'ka
833 ka'l'uš'ka
834 ka'l'uč'k'a
835 ka'l'uč'k'i (N pl) š'p'il'k'i (N pl)
836 ko'l'učka
837 s'p'ica, ka'l'uč'ka
838 ka'l'uč'ka, i'γołka
839 –
840 ka'l'uč'k'a
841 ka'l'uč'ka
843 ko'l'učka, 'hołka
844 ka'l'uč'kə, i'γołkə
845 šыp
846
847 ko'l'učka
848 ka'l'uka
849 ko'l'učka

Карта № 13. Колючка, шип



ЛЕГЕНДА

1. kol-ь=-uk-a
2. kol-ь=-uk-ъ, kol-ь=-uč-ьk-ъ
3. kol-ь=-uč-ьk-a
4. kol-ь=-ux-a
5. kol-ь=-ux-ъ, kol-ь=-uš-ьk-ъ
6. kol-ь=-uš-ьk-a
7. Kol-ь=-ак-ъ, Kol-ь=-aČ-ьk-ъ
8. koL-Ьk-a
9. kol-Ьc-ь
10. tьrN-ъ
11. tьrn-j-ь
12. tьrn-o
13. tьrn-in-a
14. tьrn-ь=-ak-ъ
15. tьrn-ьj-e, tьrn-ьj-ě
16. Šip-ъ
17. Šip-ъk-ъ
18. Šip-ic-a
19. šip-ič-in-a
20. šip-ъČ-in-a
21. šip-ur-ъk-ъ
22. šip-ig-a
23. jьgъl-a
24. jьgъl-ъk-a, jьgъl-ъč-ьk-a
25. рьх-ač-ь, piX-ač-ь
26. //piX-Alj-ь
27. //pič-ьk-a
28. //pič-ak-ъ
29. žьg-ak-ъ
30. žьg-aj-ak-ъ
31. bod-ъl-ak-ъ
32. bod-ъl-in-a
33. Zob-ak-ъ
34. glog-ъ
35. (špic)-a
36. (pik)-a
37. (pik)-ъ
38. (pik)-ul-j-a, (pik)-ul-j-ьk-a
39. (špil)-ьk-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

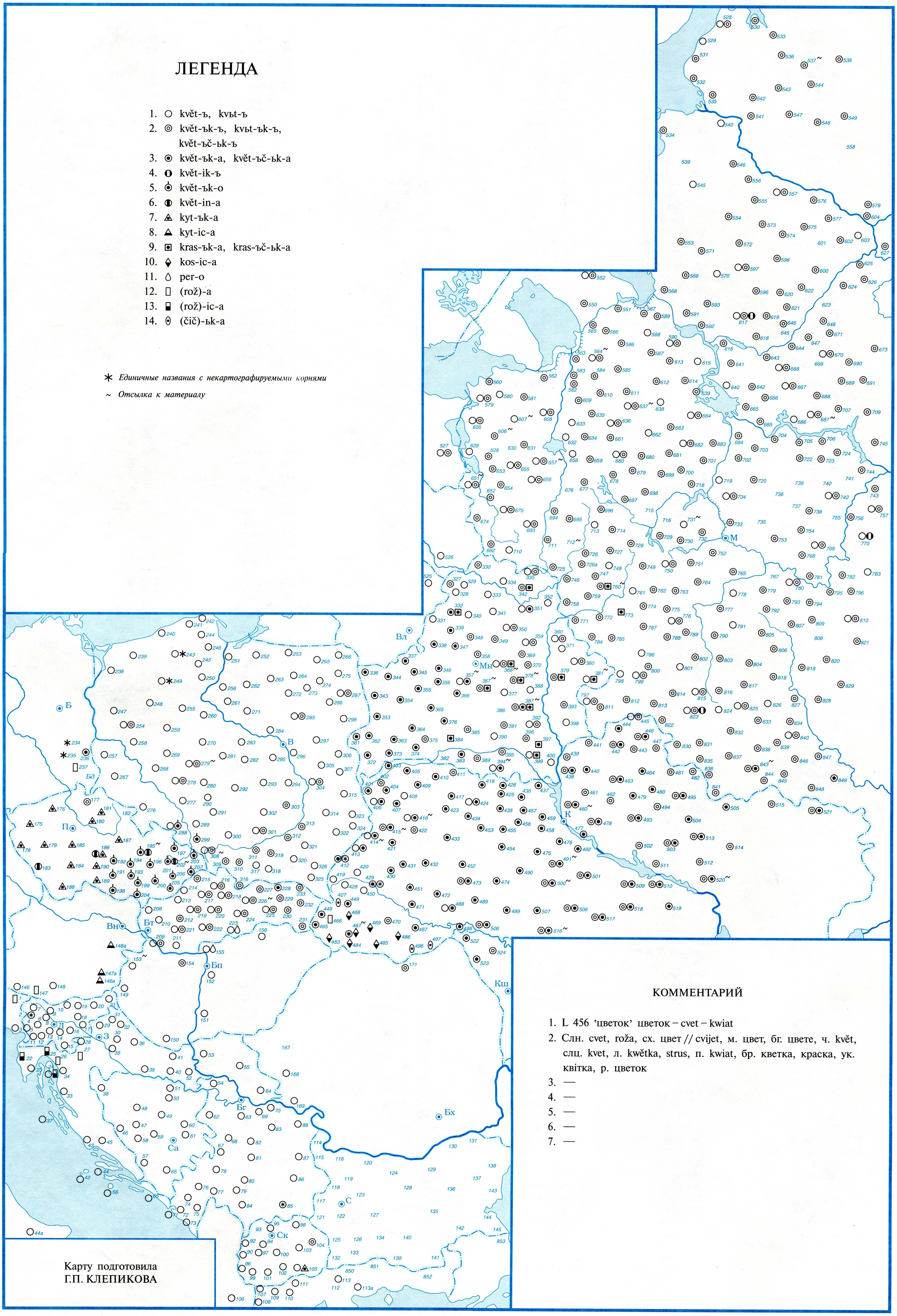
КОММЕНТАРИЙ

1. L 430 ‘шип, колючка’ (напр., у розы) шип – trn – kolec
2. Слн. trn, сх. ши̑п, тр̑н, бо́два, бо̀длика, дра̏ч, дра̏ча // tȓn, bódlja, bòdljika, drȁča, м. трн, бодлец, ч. trn, слц. tŕň, л. ćerń, śerń, п. kolec, cierń, бр. калючка, ук. колючка, р. шип, колючка
3. —
4. —
5. 7. K⟶g ук., Č⟶ź ук.
   8. L-Ь⟶r р.
   9. Ь — ь̯ п.
   10. N⟶m слц., N⟶ø сх.
   16. Š⟶šč р.
   17. Š⟶šč слн.
   18. Š⟶šč р.
   20. Č⟶š ук.
   25. X⟶k сх., xl ч.
   26. //⟶š ч.; п.; A⟶e п.; X⟶g п.
   27. //⟶š, s ук.
   28. //⟶š, ø п.
   33. Z⟶ʒ́ п.
6. 35. Из нем. Spic
   36, 37, 38. Из нем. Pik
   39. Из нем. Spil
7. —

Карту подготовила
О.Н. МОРАХОВСКАЯ

1 'roža
2
3 cviet
4 cviete (n)
5 cvie:t
6 cwi:t
7-9 cvè:t
10 cve:t
11 cve:t
12-13 cve:i̯t
14 cvài̯t
15 cve:t
16 cvè:t
17 cvet
18 cva:i̯t
19 cvai̯t
20 cve:t
21 cvei̯t
22 rᵘò:žica
23 ċve:t
24 'ro:žica, cve:t
25 rò:žica
26 'ro:ža
27 ruò:ža
28 cvè:t, cvi̯è:t
29 cvi̯è:t
30 cvè:t
31-32 cve:t
33 cvi:t
34 cvè:t
35 cvè:t
36 cvi̯è:t
37 cve:t
38 cvii̯et
39-40 cvi:t
41 cvè:t
42-44 cvi:t
44a sfi:t́
45-48 cvì:t
49-51 cvii̯et
52 cvè:t, cvì:t
53-55 cvè:t
56 ci̯è:t
57 cvi:t
58 cvii̯et
59 cvii̯et, cvà:t
60 cvà:t
61 cvii̯et
62 cvè:t
63-64 cvè:t
65 cvii̯e:t
66 cvii̯et
67 cvii̯et, cvii̯e:t
68 cvii̯et
69-70 cvè:t
71 c'viet, c'vii̯et
72 c'viet
73 cve:t
74-75 c'vii̯et
76 cvii̯et, cviet
77-78 cvii̯et
79-83 cvè:t
84 cvet
85 c'većka
86-87 cvet
88 cvè:t
90 cut
92 cut
93
94 cuft
95 cvet
96-97 cut
98 cvet
99 cut
100 cvet
101 cut
102 cvet
103 caf
104 caf'tok
105 cəf, 'kitka
106 cvjat
107-110 cut
111 cvet
112 –
113 'cvete
113a cvᵊjat
114-145
146 cvì:ət
146a 'kytyca
147 Rò:ža
147a 'kitica
148 cuiət
148a 'kitica
149 cve:it
150 cvi̯èt, cvi̯è:t
151 cvè:t
152 cvè:t
153 cvi̯è:t, cvè:i̯t (только цветок фруктового дерева)
154 kvi:tek
155 kvet, pi̯ero
156 kvet
167
168 cvet
169 cvet
171 cve'tok
175-176 kitka
177 kvi:teček
178-181 kitka
182 –
183 kvjeťina
184-185 kitka
186 kitka, kjeťina
187-190 kitka
191 kvitko
192 kvi:tko
193 kvi:tku
194 kvitko
195 kvi:tko, °kjeťina
196 kvitko
197 kfitko
198 kvitko
199-200 kvi:tko
201 kfi:tko
202 kvitko (луговой), kvjeťina (комнатный)
203 kvitko
204 kfi:tko
205-206 kv'i:tko
207 kf'jotko
208 kvi̯et
209 kvet, kvi:tek
210-211 kvet
212 kvietok
213-214 kvet
215 kvi̯etek
216 kvi̯etek, kvet
217-222 kvet, kvi̯etok
223 kvet, pi̯ero
224 kvet, kve:tok
225 kvi̯at, kvi̯atok
226 kvet, kvetek, +kvitok
227 kvitek
228 kvitka
229 kvi̯etek
230 kvetek
231-232 kvitok
233 kv'itok
234 strusk
235 bluma
236 kw'etka
237 rož'a
238 kv'at
239-240 kf'at
241-242 kvjat
243 kvʲat (r), gronkue
244 kvʲat
245 kfˢat, kśat
246 kfjat
247-248 kv'at
249 +žeʎle (r), kvʲat
250 kvjat
251 kfjat
252-253 kv'at
254 kvʲotek, kv'jat
255 k'vʲot
256 kfjat
257 kv'at
258 kvʲat
259 k'v'at, kv'at
260-262 kfjat
263 kf'at
264 kśat, kx́at
265 kx'at
266 kf'at
267-270 kv'at
271 kfjat
272 kx́at
273 kf'at
274 k'x́at
275 kf'at
276 kv'at
277 kf'at
278 kv'at, kv'otek
279 kf'at (r), kf'otek
280 kv'at
281 kfjat
282-284 kf'at
285 kx́at, kx́atek
286 kf'at
287 kv'at, kv'atek
288 kf'at, kf'au̯tko
289 kf'at
290 kf'oᵘt
291 kf'at
292 +kv'ot (r), kv'at
293 kf'at
294 kf'at
295 kf'ot
296 kfjat
297 kf'at
298 kv'at
299 kf'itko
300 kf'at
301 kf'at, kf'otek
302 kf'ot
303 kf'atek
304 kf'ot, kf'otek
305-307 kf'at
308 kf'otek, +kf'at
309-310 kv'otek
311 kf'atek
312 kf'otek
313 kf'atek
314 kf'at
315 kv'at
316 kf'atek
317 kf'at
318 kf'at
319 kf'otek
320 kf'at
321 kf'at
322 kv'at
323 kf'at
324 kv'at
325 kφ'ot
326 kφ'at
327 c'v'a'tok
328-329 c'v'et
330 c'v'a'tok
331 kv'at, c'v'et
332 k'v'etačka, k'rasačka
333-334 c'v'et
335 c'v'i'tok, c'v'et
336-338 k'v'etka
339 k'v'atka
340-341 c'v'et
342 c'v'a'tok, k'raska
343-344 k'v'etka
345 k'v'etačka
346-347 k'v'etka
348-349 cv'a'tok
350 c'v'a'tok, c'v'et
351 k'v'etka, c'v'et
352 c'v'et
353-354 k'v'etka
355 k'v'etačka
356 k'v'etka
357 k'v'etka, c'v'et (в саду, огороде)
358 c'v'a'tok
359 cv'et, cv'a'tok
360 c'v'et, c'v'a'tok
361-362 k'v'itka
363 k'v'etka
364 k'v'etka
365-366 k'v'etka
367 c'v'a'tok (r), k'raska
368 c'v'et, c'v'a'tok, +k'raska
369-370 c'v'a'tok
371 c'v'et
372-374 k'v'itka
375 cve'tok
376 k'v'etka
377 c'v'et
378 c'v'a'tok, k'raska (r)
379 cv'a'tok, k'raska
380 c'v'et, c'v'a'tok
381 c'v'et, k'raska (полевой цветок)
382
383 k'vitka
384 k'raska
385 c'v'e'tok
386 k'raska
387 +k'raska, cv'a'tok (r), k'v'etka (r)
388 c'v'et
389 c'v'e'tok
390 c'v'et
391 c'v'a'tok
392 cv'et, cv'a'tok
393 c'v'a'tok
394 c'v'et, k'v'etk'i (из бумаги)
395 c'v'e'tok
396 c'v'a'tok
397 k'raska
398 c'v'et
399 c'v'et, k'raska
400 c'v'et
401 k'v'itka
402 cv'i'tok
403 k'v'etka
404-405 k'v'itka
406 cv'it, k'vıtka
407 k'v'itka
408 cv'it
409-410 k'v'itka
411 c'v'e'tok
412 c'v'itka
413 k'v'itka, cv'it
414 c'v'it, k'v'itka (букет цветов, который привязывают к крыше построенного дома)
415 c'v'i'tok, k'v'itka (из бумаги)
416 +k'v'itka, c'v'it
417 kwyetka
418 k'vietka
419 kv'it
420 c'v'it
421 k'v'itka
422 c'v'i'tok
423 k'ietka
424 c'v'et, k'v'etka
425 k'v'etka
426 k'vetka
427 'č'ička
428 c'v'it
429 c'v'itka, k'v'itka (из бумаги)
430-434 k'v'itka
435-436 k'vytka
437 k'v'ietka
438 k'v'ietka, cve'tok
439 t've'tok
440 k'v'ietka
441 cve'tok
442 k'v'itka, cvy'tok
443 cv'i'tok
444 k'v'ietka
445 cv'et, cv'a'tok
446 cv'e'tok, k'v'etka, cve'tok
447 c'v'i'tok
448 k'v'itka
449 k'v'itka, c'v'itka
450 c'v'it
451-459 k'v'itka
460 k'v'itka, cv'i'tok (r)
461 c'v'i'tok
462 cv'i'tok
463 cvı'tok, k'vıtka
464 k'v'itka
465 k'vitka
466 'ruža
467 ko'syc'a, k'vitka (морозный узор на окне; цветок на ткани)
468-469 ko'syc'a
470 cv'i'tok
471-472 k'v'itka
473 cv'i'tok, k'v'itka
474-477 k'v'itka
478 k'v'itka, c'v'i'tok
479-480 k'v'itka
481-482 c'v'i'tok
483-484 ko'syc'a
485 ko'syc'e
486 ko'səc'i
487 k'v'itka
488 k'v'itka, cv'it
489-490 k'v'itka
491 kvitka, cvi'tok (из бумаги)
492 k'v'itka
493 k'vitka, c'vi'tok
494 c'v'i'tok
495 k'vitka, cvi'tok
496 č'ič́ika
497 'č'ič'ka
498-499 k'v'itka
500 c'vi'tok, k'v'itka (из бумаги)
501 k'v'itka, c'v'i'tok
502 c'vi'tok
503 k'vitka, c'v'i'tok
504-505 k'v'itka
506 c'v'i'tok, k'v'itka
507 k'v'itka
508 cv'i'tok, k'v'itka
509 k'v'itka, c'v'i'tok
510 cv'i'tok, k'v'itka
511 cv'i'tok
512 c'v'i'tok
513 c'v'i'tok, k'v'itka
514 cvi'tok
515 cv'i'tok
516 k'v'itka, cv'i'tok (комнатное растение)
517 c'v''tok, k'v'itka
518 cv'i'tok, k'v'itka
519 k'v'itka
520 cv'i'tok, +k'v'itka
521 k'v'itka, c'v'i'tok
522-523 k'v'itka
524 cvi'tok
525-526 c'v'et
527 cv'a'tok, cv'et
528 c'v'e'tok
529 cv'et
530 c'v'e'tok
531-534 cv'e'tok
535 c'v'e'tok
536 cv'e'tok
537 po š'v'e'toc'ku (D sg)
538 c'v'i'tok
539
540 cv'et
541-542 cv'e'tok
543 c'v'e'tok
544 śv'e'tok
545 cv'et
546-547 c'v'e'tok
548 cv'e'tok, sv'e'tok
549 c'v'e'tok
550-551 cv'e'tok
552 c'v'e'tok, c'v'et
553-554 c'v'i'tok
555 cv'e'tok
556 c'v'e'tok
557 c'v'e'tok, s'v'et
558
560 s'v'i'tok, cv'i'tok
562 cv'i'tok
563 cv'e'tok
564 °cv'e'tok, cv'et
565-566 cv'e'tok
567 cv'e'tok, cv'e'tok
568 c'v'i'tok
569 c'v'e'tok
570 c'v'et
571-572 c'v'e'tok
573 cv'e'tok
574 c'v'e'tok, sv'e'tok
575 c'v'e'tok
576 cv'e'tok
577-578 c'v'e'tok
579 cv'i'tok, cv'et
580 c'v'et
581 c'v'e'tok
582-587 cv'e'tok
588 cv'et
589 c'v'e'tok
590 cv'et, cv'e'tok
591-592 c'v'e'tok
593 cv'e'tok
596 c'v'e'tok
597 c'v'e'tok, c'v'et
598 cv'e'tok
600 c'v'e'tok
601
602 c'v'e'tok
603 c'v'et
604 c'v'a'tok, cv'e'tok
605 cv'et, cv'i'tok
606 cv'et'kof (G pl)
607 c'v'e'ты, t'v'e'ты (N pl)
608 cv'e'tok, cv'ot
609 c'v'e'tok
610 cv'e'tok
611 cv'e'tok
612 cv'e'tok
613 c'v'e'tok
614 cv'e'tok
615 c'v'et
616 cv'e'tok
617 c'w'et, c'w'et'ik (dem) c'w'e'toc'ik (dem)
618 c'v'e'tok
619 c'v'e'tok
620-622 c'v'e'tok
623
624 c'v'e'tok
625 cv'e'tok
626-627 c'v'e'tok
628 cv'et
629 cv'i'tok
630
631 c'v'e'tok
632-633 cv'et
634 sv'e'tok
635 cv'i'tok
636 cv'et, cv'a'tok
637 c'v'et, c'v'iet, c'v'e'tok (r)
638 c'v'et
639 cv'o'tok, cv'e'tok
640 cv'et
641-643 cv'e'tok
644 c'v'e'tok
645
646-647 cv'e'tok
648 c'v'e'tok
651 cv'et, t'v'et (r), °cv'a'tok
652 cv'i'tok
653-654 cv'a'tok
655 cv'et, cv'a'tok
656 cv'a'tok, cv'et
657 cv'et, cv'e'tok (r)
658 sv'et
659 cv'e'tok
660 cv'e'tok, cv'et
661 cv'e'tok
662 cv'et
663 cv'e'tok
664 c'v'et'ik, c'v'e'tok
665 cv'e'tok, sv'e'tok (r)
666 cv'e'tok
667-668 cv'e'tok, cv'et
669
670 cv'et, cv'e'tok
671 cv'e'tok
673 cv'e'tok
674 c'v'a'tok
675 cv'et, cv'a'tok
676
677 c'v'a'tok
678 cv'a'tok
679-681 cv'e'tok
682 cv'et, cv'e'tok
683-685 cv'e'tok
686 cv'et
687 cv'et, cv'e'tok (r)
688 cv'e'tok
689-690 cv'e'tok
691 c'v'e'tok
692 cv'a'tok
693 cv'a'tok, cv'et
694 c'v'a'tok
695-698 cv'a'tok
699-700 cv'e'tok
701 cv'e'tok
702-703 cv'e'tok
704 cv'e'tok, sv'e'tok
705-707 cv'e'tok
709 cv'e'tok
710 c'v'et
711 c'v'a'tok
712 t'v'a'ты (N pl)
713 cv'et
714 ćv'a'tok
718 cv'e'tok
719 cv'et
720 sv'e'tok
722 cv'e'tok
723 sv'e'tok
724 cv'e'tok, s'v'e'tok
725-726 cv'a'tok
726a t'v'a'tok
727 cw'ə'tok
728 cv'e'tok
729-730 c'v'a'tok
731 cv'a'ты (N pl)
732 sv'a'tok
733 c'v'i'tok
734 cv'et, cv'i'tok
735-737
738 cv'e'tok
739-741
742 cv'et, cv'e'tok
743 s'v'e'tok
744 s'v'e'tok
745 s'v'e'tok
746-747 c'v'a'tok
748 cv'et
749 c'v'a'tok
750 s:v'et, c'v'a'tok
751 c'v'a'tok
752 cv'i'tok
753 cv'e'tok
754 cv'i'tok
755
756 t'v'e'tok, cv'e'tok
757 c'v'e'tok, c'v'et
758 c'v'a'tok
759 cv'a'tok
760 k'raska, °c'v'i'tok
761 cv'et
762 cv'i'tok
763 sv'i'tok, cv'i'tok
764 t'v'i'tok
765 cv'a'tok
767
768 s'v'a'tok, c'v'a'tok
769 cv'et, c'v'a'tok
770 c'v'et'ik, c'v'at'ik cv'et
771-772 c'v'a'tok
773 k'rasač'ka
774 tv'a'tok
775 cv'e'tok
776 cv'et, cv'e'tok
777 cv'i'tok
778 c'v'et
779 s'v'i'tok
780 sv'a'tok, sv'et
781-782 cv'a'tok
783 cv'et
784 cv'e'tok
785 c'v'a'tok
786 cv'et
787 c'v'ə'tok
788 cv'a'tok
789 c'v'i'tok, s'v'a'tok
790 cv'a'tok, tv'a'tok cv'a'tok
791 cv'et
792-794 s'v'a'tok
795 sv'a'tok
796 c'v'atok, s''v'atok
797 c'v'et, cv'a'tok
798 cv'et
799 cv'a'tok, c'v'et
800 cv'a'tok
801 cv'et
802 t'v'a'tok
803 cv'i'tok
804 t'v'a'tok
805 cv'a'tok
806 t'v'a'tok, cv'a'tok
807 sv'i'tok
808
809 t'v'a'tok, s'v'a'tok
810 s'v'a'tok, s'v'et cv'a'tok
811-814 cv'a'tok
815 t'v'e'tok, t'v'et
816-817 t'v'a'tok
818 cv'a'tok
819 t'v'a'tok
820 cv'a'tok
821 sv'a'tok
822 cv'a'tok
823 c'v'i'tok, c'v'et, k'v'et'ik
824 tv'et
825 cv'a'tok, cv'et
826 cv'et
827 cv'a'tok
828-829 t'v'a'tok
830 cv'i'tok
831 cv'a'tok
832-833 cv'i'tok
834 t'v'a'tok
835 tv'a'tok
836 cv'i'tok
837 c'v'a'tok
838 cv'i'tok, cv'a'tok, t'v'a'tok
839 cw'a'tok, tw'a'tok
840 t'v'et, t'v'e'tok
841 sv'a'tok
843 °cv'i'tok, +k'v'itka
844 cv'a'tok
845 tv'a'tok
846 t'v'a'tok
847 cv'i'tok
848 tv'e'tok
849 k'v'itka

Карта № 14. Цветок



ЛЕГЕНДА

1. ○ květ-ъ, kvьt-ъ
2. ◎ květ-ъk-ъ, kvьt-ъk-ъ, květ-ъč-ьk-ъ
3. ⦿ květ-ъk-a, květ-ъč-ьk-a
4. květ-ik-ъ
5. květ-ъk-o
6. ◐ květ-in-a
7. kyt-ъk-a
8. ▲ kyt-ic-a
9. ▣ kras-ъk-a, kras-ъč-ьk-a
10. ◆ kos-ic-a
11. per-o
12. ▯ (rož)-a
13. (rož)-ic-a
14. (čič)-ьk-a

∗ *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

~ *Отсылка к материалу*

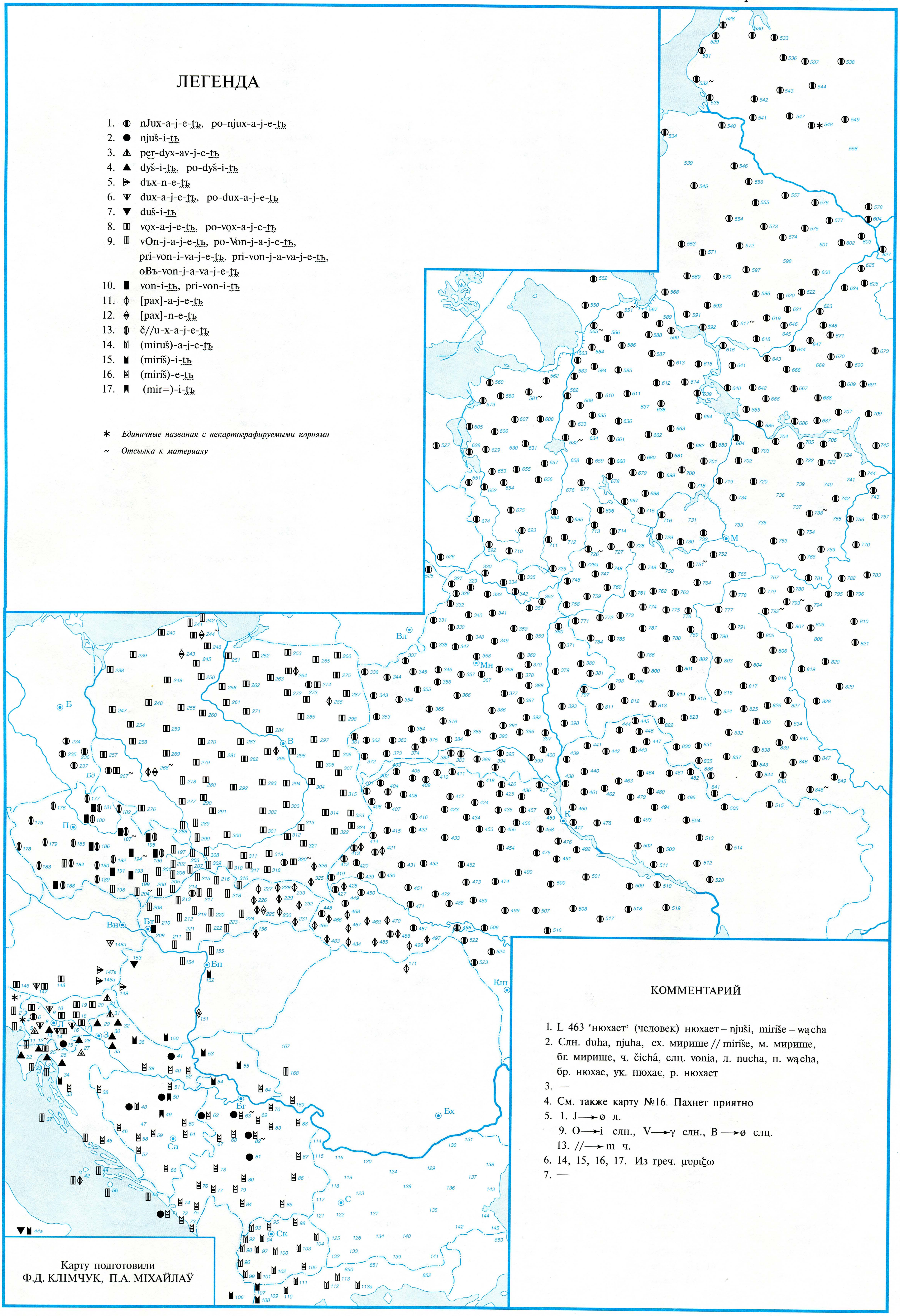
КОММЕНТАРИЙ

1. L 456 ‘цветок’ цветок – cvet – kwiat
2. Слн. cvet, roža, сх. цвет // cvijet, м. цвет, бг. цвете, ч. květ, слц. kvet, л. kwětka, strus, п. kwiat, бр. кветка, краска, ук. квітка, р. цветок
3. —
4. —
5. —
6. —
7. —

Карту подготовила
Г.П. КЛЕПИКОВА

1 'di̤ja
2 vó:ńa
3 po̥γo'ńa
4 sli̇̀:še
5 'di:ša
6 'nuxa
7 wọ̀:xa
8-9 dù:xa
10 'vo:xa
11 vo'ńḁ;, vi'ńa:
12 podẹ'ši, +po'u͜oxa
13 'dẹši
14 dù:xa, ù͜oxa
15 'nu:ši
16 podọ̀:xa
17 'vu:xa
18 'vọ:u̯xa
19-20 'vọ:xa
21 pr̥di'xa:vle
22 di:šĩ:
23 vo'ńa
24 vo'ńa:
25 diši̇̀:
26 'di:ši
27 podĩ:ne
28 diši̇̀:
29 dišĩ:
30 dĩ:ši
31 predi'xḁ:vľε
32 di'ši:
33 mír̥še, míriše
34 miriši̇̀:
35 diši̇̀:
36 miríši:
37 'vońa
38 miríše:
39 mirìše:
40 mi'riše:
41 ńũ:ši
42 'vońo, paxọ̀:
43 'vońa
44 vońɔ̀:
44a du:ši, mer'lu'ši
45 mírliše:
46 míriše:
47 mírúša:
48 ńú:ši:
49 mi:rì:
50 ńùši:, mi:rì:
51 míriše:
52 miríšè:
53-55 miríši
56 vońḁ̀:
57 mírliše:
58-61 míriše:
62 ńùši:, míriše:
63 mi'riše (человек), ńù:ši (животное)
64 mirìše
65 vòńḁ:
66-68 míriše:
69-70 mi'riše
71 'ńu:ši:, mi'riše:
72 mi'riše:
73 mi'riše
74-75 mi'riše:
76 míriše:
77 mirìše:
78 mirìše
79-80 mi'riše
81 ńú:ši
82 mi'riše (человек), ńù:ši (животное)
83 me'riše
84 mi'rišε
85 mi'riše
86 me'riše
87-88 mi'riše
90 mirisat
92 mirisat
93-94 mirisa
95 miriše
96-97 mirisat
98 mi'riše
99 mirisat
100-101 mirisa
102-103 mi'risa
104 me'risa
105 mi'rise
106-107 me'riši
108 mi'riši
109
110 mi'risa
111 mi'risə
112-113a mi'risa
114-145
146 ò:xa
146a dḁ̀:ne
147 wò:xa, dù:xa
147a 'da:ne
148 u̯ọ̀:ȟa
148a dũ:ša
149 'dene
150 miríši:, miriši̇̀:
151 pà:še:
152 miríši:
153 duši̇̀:
154 vońa:
155 vońi̯a
156 paha
167
168 'vońa
169 me'riše
171 'paxajet
175 čuxa:, °čixa:
176-177 čuxa:
178 čuxa:, čmuxa:
179 čuxa:, °čixa:
180-181 čuxa:, vońi:
182 čuxa:
183 čuxa:, čixa:
184 čuxa:, čixa:, při̯vońi:va:
185 cuxa:
186 čuxa:, vońi:
187 čuxa: (r), vońi:
188 čmuxa:, vońi:
189-190 čuxa:
191 převońi
192 čuxa:
193 vuńi:
194 př̂εvońi (praef)
195 čuxa:, vońi:
196 čɔxa:
197 vońa
198-201 vońa:
202 vońa
203 vuńo
204 při̯vońa:va: (praef)
205-206 vońa:
207 vuńo
208 vońa:
209 vońi:
210 vona:
211 vońa:
212 vońi̯a
213 vońa:
214 vońi̯a, ńuxa
215 vońạ
216 vońa:
217-223 vońi̯a
224 vońẹ:
225 pa:xa:
226-227 paha
228-229 paxa
230 paha
231-232 paxa
233 'paxa
234-237 nuxa
238 vonxa
239-240 vọxa
241 'u̯ẹńø
242 u̯e'ńø
243 'pøxńe
244 pøxńe, vọxø (r)
245 vọxḁ
246 vọxa
247 vonxa
248 vọxo
249 vọxo$^{u̯}$
250 vọxa
251 vọjxa
252 vọxa
253 vọxa, vonxa
254-255 vọxa
256 vu̯xa
257 vọxa
258 vọxa
259 vọxo
260 vọxa
261 vu̯xa
262 vọxa
263 vọxa
264 puxa, vọnxa
265 vu̯xa
266 va̯xa
267 vọxa, ńuxa (r)
268 paxa (popaxaj, čy paxńe)
269 vọxo
270 vọxo
271-272 vọxa
273 vọxa
274 ńuxa, vọxa
275-276 vọxa
277 vọnxa
278 vuńo
279 vọxo
280 vọxo, vyxo (r)
281 vọxo
282 vu̯xo
283 vọxo
284 vu̯xa
285 vọxo
286 paxa
287 vọxa
288-289 vọńạ
290 vu̯xo$^{u̯}$
291-292 vọxo
293 vọxo̥
294 vu̯xa
295 vu̯xo, puxo
296 vu̯xa
297-298 vọxa
299 vuńa
300 vọxo
301 voxo
302 voxa
303 vḁxḁ
304 vu̯xo
305 vọxa
306-307 vọxa
308 vońo
309 vońa
310 vońo
311 vọxḁ
312 vọxo̥
313 vọxḁ
314-315 vọxa
316 vonḁ
317 vọxa
318 vọxḁ
319 vu̯xa
320 vọxḁ, +ńuxḁ
321 vu̯^{n}xo
322 vu̯xa
323 vu̯xo
324 wọxa
325 poxo
326 paxa
327 'n'ux'ijic', 'n'uxajic'
328 'n'uxajic'
329-330 'n'uxыjic'
331-334 'n'uxajic'
335 'n'uxaic'
336 'n'uxaje
337 'n'uxajạ
338 'n'uxaje
339-341 'n'uxajic'
342 'n'uxəjic'
343-345 'n'uxaja
346 'n'uxaje
347 'n'uxaja
348 'n'uxaje
349 'n'uxajạ
350 'n'uxujc'
351 'n'uxajic'
352 'n'uxыjic'
353 'n'uxaja
354 'n'uxajạ
355 'n'uxaja
356 'n'uxaje
357 'n'uxajạ
358 'n'uxaja
359 'n'uxajic'
360 'n'uxыjic'
361-363 'n'uxaje
364 'n'uxajạ
365 'n'uxaja
366 'n'uxaje
367-370 'n'uxaja
371 'n'uxыjic'
372-375 'n'uxaje
376-378 'n'uxajạ
379 'n'uxыja
380 'n'uxajic'
381 'n'uxыjic'
382 'n'uxajit'
383-386 'n'uxaje
387 'n'uxajạ
388-390 'n'uxaje
391 'n'uxaja
392 'n'uxaje
393 'n'uxa
394-395 'n'uxaje
396 'n'uxaja
397 'n'uxaje
398 'n'uxaja
399 'n'uxaje
400 'n'uxajạ
401 n'u'xajɘ
402 'n'uxaje
403 'n'uxajạ
404-406 'n'uxaje
407-408 'n'uxajɘ
409-411 'n'uxaje
412 'n'uxaji
413 'paxajy, 'n'uxajy
414 'n'uxajɘ
415-419 'n'uxaje
420 'n'uxaji
421 'paxaji, 'n'uxaji (pejor)
422-426 'n'uxaje
427 'n'uxat
428 'paxaje
429 'n'uxajɘ
430-447 'n'uxaje
448 'n'uxat'
449 'n'uxajɘ
450 'n'uxaje
451 'n'uxajɘ
452 'n'uxaje
453 'n'uxajɘ
454-461 'n'uxaje
462 'n'uxa
463 'n'uxaje
464 'n'uxa, 'n'uxaje
465-466 'paxat'
467 'paxat
468 'paxaje, 'paxat
469-470 'paxaje
471 'n'uxaje
472 'n'uxajɘ
473 'n'uxaje
474 'n'uxaji
475-478 'n'uxaje
479 'n'uxaje, 'n'uxa
480 'n'uxa
481 'n'uxaje
482 'n'uxa
483 'paxat'
484-485 'paxaje
486 'n'uxaji, 'paxaji
487-488 'n'uxaje
489 'n'uxajy
490-492 'n'uxaje
493-495 'n'uxa, 'n'uxaje
496 'paxajət
497 'paxajɘ
498 'n'uxajɘ
499 'n'uxaji
500-501 'n'uxaje
502-503 'n'uxaje
504 'n'uxa
505 'n'uxaje, 'n'uxa
506-510 'n'uxaje
511 'n'uxajɘ
512 'n'uxaje
513 'n'uxaje, 'n'uxa
514 'n'uxa, 'n'uxajɘ
515 'n'uxaje, 'n'uxa
516 'n'uxaji
517-520 'n'uxa, 'n'uxaje
521 'n'uxaje
522 'n'uxajit
523 'n'uxaje
524 'n'uxajy
525 'n'uxəjit
526 'n'uxait
527 'n'uxaje, 'n'uxajet
528-529 'n'uxat
530 'n'uxat, 'n'uxaet
531 'n'uxa:t
532 po'n'uxat (asp perf)
533-534 'n'uxat
535 'n'uxəjət
536-537 'n'uxat
538 'n'uxajet
539
540 'n'uxajet
541-542 'n'uxajot
543 'n'uxajet
544 'n'uxat
545 'n'uxat, 'n'uxajot
546 'n'uxat
547 'n'uxajot, 'n'uxajo
548 'n'uxaje, s'lušat
549 'n'uxajo
550 'n'uxajet
551 po'n'uxa' (inf asp perf)
552 'n'uxaje
553 'n'uxat
554 'n'uxajit
555-556 'n'uxajet
557 'n'uxaet
558
560 'n'uxajit
562 'n'uxajit
563-564 'n'uxajet
565 'n'uxaj (imperat)
566 'n'uxaet
567 'n'uxajet
568 'n'uxat
569-571 'n'uxajot
572 'n'uxojet
573 'n'uxaet
574 'n'uxajet
575 'n'uxəjət
576 'n'uxa:t
577 'n'uxajet
578 'n'uxat
579 'n'uxait
580 'n'uxajet
581 'n'uxat' (inf)
582 'n'uxat
583 'n'uxaje
584-585 'n'uxajet
586-587 'n'uxaet
588 'n'uxajot
589 'n'uxat
590 'n'uxaet
591 'n'uxa:t, 'n'uxaet
592 'n'uxat
593 'n'uxajet
596 'n'uxajet, 'n'uxat
597 'n'uxat
598
600 'n'uxaet
601
602 'n'uxat
603 'n'uxaet
604 'n'uxajot
605 'n'uxəjit
606 'n'uxəjət
607 'n'uxaet
608-609 'n'uxajet
610 'n'uxət
611 'n'uxajẹt
612 'n'uxat
613-614 'n'uxajot
615 'n'uxaet
616 'n'uxajet
617 po'n'uxaeš (asp perf)
618 'n'uxaet
619 'n'uxajet
620-621 'n'uxaet
622-623 'n'uxajot
624 'n'uxat
625-626 'n'uxajet
627 'n'uxajot, 'n'uxaət
628 'n'uxəje
629 'n'uxəjət
630
631 'n'uxəit
632 po'n'uxajet (asp perf)
633 'n'uxot
634 'nuxajet, 'n'uxojet
635 'n'uxajet, 'n'uxat
638 'n'uxajet
639 'n'uxat, 'n'uxajot
640 'n'uxajet
641 'n'uxaət
642-643 'n'uxajot
644 'n'uxajet, 'n'uxat
645
646 'n'uxaet
647 'n'uxaət
648 'n'uxajet
651 'n'uxəjə, 'n'uxəjət
652 'n'uxajət
653 'n'uxəit
654 'n'uxəjə
655 'n'uxəjət
656 'n'uxaje, 'n'uxajet
657 'n'uxajet
658
659-661 'n'uxajet
662 'n'uxajẹt
663-664 'n'uxajot
665-666 'n'uxajet
667 'n'uxa:t
668 'n'uxajot
669
670 'n'uxəet
671 'n'uxajot
673 'n'uxa:t, 'n'uxat
674 'n'uxət'
675 'n'uxəjə
676
677 'n'uxəjit
678 'n'uxəit
679 'n'uxajət
680 'n'uxəjt
681 'n'uxəjət
682 'n'uxajet
683 'n'uxajot
684 'n'uxaet, 'n'uxajet
685 'n'uxət
686 'n'uxaet
687 'n'uxaət, 'n'uxajət
688 'n'uxəjət
689 'n'uxajot
690 'n'uxajet
691 'n'uxajot
692 'n'uxəjət'
693 'n'uxait'
694 'n'uxait'
695 'n'uxət'
696 'n'uxəjet
697-698 'n'uxait
699 'n'uxajet
700 'n'uxəjət
701 'n'uxəjit
702 'n'uxaet
703 'n'uxəjət
704 'n'uxajot
705 'n'uxajet
706-707 'n'uxajot
709 'n'uxajot
710 'n'uxajət'
711 'n'uxəjẹt
712 'n'uxajət
713 'n'uxait'
714 'n'uxajit
715 'n'uxəjət'
716 'n'uxəjẹt
718-719 'n'uxəit
720 'n'uxəjẹt
722 'n'uxəjot
723 'n'uxajot, 'n'uxəjot
724 'n'uxajot
725 'n'uxajət
726 'n'uxajut' (ʒ pl)
726a 'n'uxəjit'
727 'n'uxə:t'
728 'n'uxəjẹt'
729 'n'uxajet'
730 'n'uxəit
731
732 'n'uxəit'
733
734 'n'uxəit
735-737
738 po'n'uxaš (asp perf)
739-741
742 'n'uxat, 'n'uxait
743 'n'uxəjət
744 'n'uxət, 'n'uxəjət
745 'n'uxajət
746 'n'uxajic'
747 'n'uxajet'
748 'n'uxajit'
749 'n'uxajet'
750 'n'uxait'
751 pa'n'uxəit' (asp perf)
752 'n'uxəit'
753 'n'uxət
754 'n'uxəjət
755
756 'n'uxat
757 'n'uxət
758 'n'uxaẹć
759 'n'uxajet'
760 'n'uxəjit'
761 'n'uxajit'
762 'n'uxait'
763 'n'uxəit'
764 'n'uxəjit', 'n'uxəjət
765 'n'uxait'
767
768 'n'uxajit'
769 'n'uxət
770 'n'uxat
771 'n'uxajić
772 'n'uxajet'
773 'n'uxajit'
774 'n'uxəit'
775 'n'uxəjit'
776 'n'uxajət'
777 'n'uxыjit
778 'n'uxəjət'
779 'n'uxəjit
780 'n'uxajet'
781 'n'uxajit'
782 'n'uxəjit'
783 'n'uxət
784 'n'uxəjẹ
785 'n'uxajet'
786 'n'uxait'
787 'n'uxыit'
788 'n'uxəjit'
789-790 'n'uxəit'
791 'n'uxait'
792 pa'n'uxəit' (asp perf)
793 'n'uxət' (inf), 'n'uxəjut' (ʒ pl)
794-795 'n'uxəit'
796 'n'uxajit'
797 'n'uxaje
798 'n'uxait'
799 'n'uxajet'
800 'n'uxait'
801 'n'uxəjət'
802 'n'uxait'
803 'n'uxəjet
804 'n'uxəit'
805-807 'n'uxəjət'
808
809 'n'uxыit', 'n'uxыja
810 'n'uxəjit'
811 'n'uxajet'
812 'n'uxaje
813 'n'uxaja
814 'n'uxait'
815-817 'n'uxəit'
818 'n'uxajыt'
819 'n'uxəja
820-821 'n'uxait'
822 'n'uxəjət'
823 'n'uxajət', 'n'uxajət'
824-825 'n'uxajit'
826 'n'uxajet'
827 'n'uxəjit'
828-829 'n'uxəja
830-831 'n'uxait'
832-833 'n'uxəjit'
834 'n'uxəit'
835 'n'uxəjit'
836 'n'uxaje, 'n'uxa
837 'n'uxait'
838 'n'uxəit'
839 'n'uxaẹt', 'n'uxajə
840 'n'uxəja
841 'n'uxaje, 'n'uxa
843 'n'uxaje, 'n'uxa
844 'n'uxəjit'
845 'n'uxəja
846 'n'uxəjə, 'n'uxəjət'
847 'n'uxaje
848 'n'uxəjut' (ʒ pl)
849 'n'uxa

Карта № 15. Нюхает



ЛЕГЕНДА

1. ◐ nJux-a-j-e-tъ, po-njux-a-j-e-tъ
2. ● njuš-i-tъ
3. per-dyx-av-j-e-tъ
4. ▲ dyš-i-tъ, po-dyš-i-tъ
5. dъx-n-e-tъ
6. dux-a-j-e-tъ, po-dux-a-j-e-tъ
7. ▼ duš-i-tъ
8. vǫx-a-j-e-tъ, po-vǫx-a-j-e-tъ
9. vOn-j-a-j-e-tъ, po-Von-j-a-j-e-tъ, pri-von-i-va-j-e-tъ, pri-von-j-a-va-j-e-tъ, oBъ-von-j-a-va-j-e-tъ
10. ▮ von-i-tъ, pri-von-i-tъ
11. [pax]-a-j-e-tъ
12. [pax]-n-e-tъ
13. č//u-x-a-j-e-tъ
14. (miruš)-a-j-e-tъ
15. (miriš)-i-tъ
16. (miriš)-e-tъ
17. (mir=)-i-tъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

~ *Отсылка к материалу*

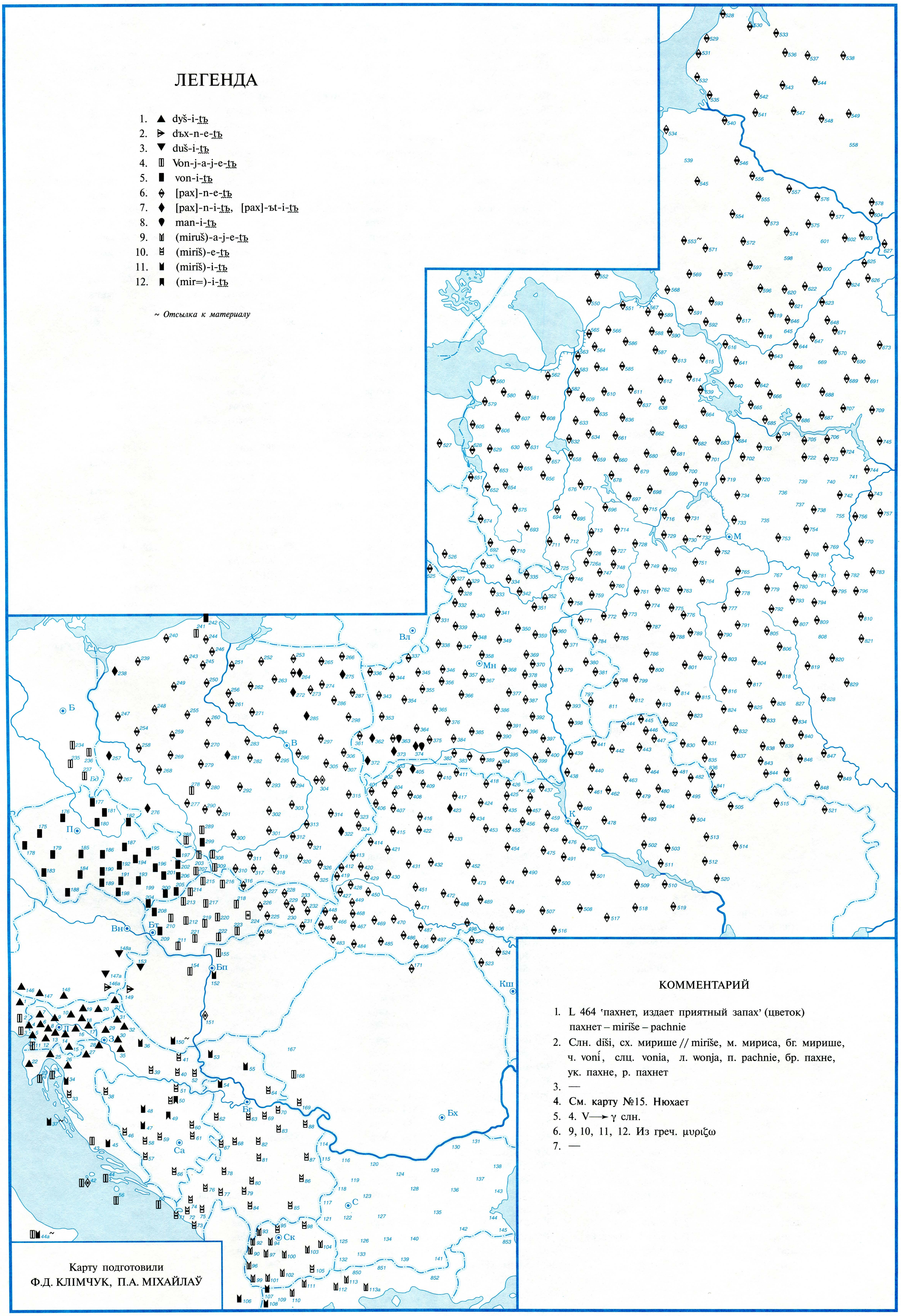
Карту подготовили
Ф.Д. КЛІМЧУК, П.А. МІХАЙЛАЎ

КОММЕНТАРИЙ

1. L 463 ‘нюхает’ (человек) нюхает – njuši, miriše – wącha
2. Слн. duha, njuha, сх. мирише // miriše, м. мирише, бг. мирише, ч. čichá, слц. vonia, л. nucha, п. wącha, бр. нюхае, ук. нюхає, р. нюхает
3. —
4. См. также карту №16. Пахнет приятно
5. 1. J ⟶ ø л.
   9. O ⟶ i слн., V ⟶ γ слн., B ⟶ ø слц.
   13. // ⟶ m ч.
6. 14, 15, 16, 17. Из греч. μυριζω
7. —

1 di'ši̯
2 vò:n'a
3 γo'ńa
4 deši:
5 dəši:
6 de'ši
7 dəši:
8 diší:
9 dəší:
10 di'ši:
11 vo'ńa:
12 de̢'ši:
13 'deši
14 dəší:
15 di'ší:
16 dəšḛ:
17 di'ši:
18 de'šẹ:i̯
19 de'šei̯
20-21 di'ši:
22 diší:
23 vo'ńa
24 vo'ńa:
25 diši:
26 'di:ši
27-28 diši:
29 diší:
30 dí:ši
31-32 di'ši:
33 mir̥še, miríše
34 miriši:
35 diši:
36 miríši:
37 'li:po 'vońa, mr̥'luši
38 miríše:
39 miriše:
40 miriše
41 mi'riše
42 'vońo, paxọ:
43 'vońa
44a 'mer'lu'ši (хорошо), 'vońa (плохо)
45 mirliše:
46 miríše:
47 mirú:ši:
48 miríši:
49 mi:ri:
50 mi:ri:, miríše:
51 miríše:
52 miríše:
53-55 miríši
56 vońạ:
57 mirliše:
58-62 miríše:
63 mi'riše
64 miriše
65 vòńạ:
66-68 míriše:
69-70 mi'riše
71-72 mi'riše:
73 mi'riše
74-75 mi'riše:
76 míriše:
77 miriše:
78 miriše
79-82 mi'riše
83 me'riše
84 mi'rišɛ
85 mi'riše
86 me'riše
87-88 mi'riše
90 mirisat
92 mirisat
93-94 mirisa
95 miriše
96-97 mirisat
98 mi'riše
99 mirisat
100-101 mirisa
102-103 mi'risa
104 me'risa
105 mi'rise
106-107 me'riši
108 mi'riši
109
110 mi'risa
111 mi'risə
112-113a mi'risa
114-145
146 dəší:
146a dạ:ne
147 dəší:
147a du'ši:
148 dəší:
148a 'duši:
149 'dene
150 ùgodno miriši:
151 pà:še:
152 miriši:
153 duši:
154 vońa:
155 vońi̯a
156 pahńe
167
168 'vońa
169 me'riše
171 'paxnet
175-186 vońi:
187 vońi:,wońi:
188-190 vońi:
191 vońi:
192 vońi:
193 vuńi:
194 vońi
195 vońi:
196 vọńi:
197-198 vońi
199 —
200-201 vońi:
202 vońi
203 vuńo
204 vońi:
205 vo:ńi:
206 vońi:
207 vuńo
208-209 vońi:
210 vona:
211 vońa:
212 vońi̯a
213 vońa:
214 vońia
216 vońạ:
217-223 vońi̯a
224 vońẹ:
225 pa:xne
226-227 pahńe
228-229 paxńe
230 pahńe
231-233 paxńe
234 wen'a
235 won'a
236 wọn'a
237 won'a
238 paxńi
239 paxńe
240 paγńe
241 'u̯ẹńø
242 'u̯ẹńi
243 pøxńẹ
244 'pøxńẹ
245 paxńe
246-247 paxńe
248 poxńe
249 pou̯xńe
250-253 paxńe
254 poxńe
255 pou̯x'ńe
256 paxńe
257 paxńi
258 paxńe
259 pox'ńe
260-263 paxńe
264 paxńi, puxńe
265 pạxńe
266-268 paxńe
269-270 poxńe
271 paxńe
272 paxńi
273-274 paxńe
275-276 paxńi
277 paxńe
278 vuńo
279-280 poxńe
281 poxńi
282 poxńe
283-284 paxńe
285 paxńi
286-287 paxńe
288-289 vọńạu̯
290 pou̯xńe
291-292 poxńe
293 pạxńe
294 paxńe
295 poxńe
296-298 paxńe
299 vuńi
300 paxńe
301 poxńe
302 paxńe
303 pạxńe
304 poxńe, pusy
305-307 paxńe
308 vọńo
309 vońa
310 poγńe
311 pạxńe
312 poxńe
313 pạxńe
314-315 paxńe
316 pạxńe
317 poxńe
318-320 pạxńe
321 poxńe
322 paxńi
323 poxńe
324 paxńẹ
325 poxńẹ
326 paxńẹ
327-330 'paxn'ic'
331 'paxn'ic', pax'n'ec'
332-335 'paxn'ic'
336 'paxnuc' (3 pl)
337 'paxn'a
338 'pax'n'ạ
339-342 'paxn'ic'
343-345 'paxn'a
346 'paxn'e
347 'paxn'a
348 'paxn'e
349 'paxn'ạ
350 'paxn'ic'
351 'paxn'ec'
352 'paxn'ic'
353-355 'paxn'a
356 'pax'n'e
357-358 'paxn'a
359-360 'paxn'ic'
361 'paxne
362 pax'nẹt
363 'paxne, ma'n'it, ma'пыт
364 'paxn'ạ
365 'paxn'a
366 'paxn'e
367-370 'paxn'a
371 'paxn'ic'
372-373 pax'tyt'
374 pax'nẹt', ma'nẹt' (r)
375 pax'ne
376-378 'paxn'ạ
379 'paxn'a
380-381 'paxn'ic'
382 'paxn'it'
383 pax'ne
384-385 'paxn'e
386-387 'paxn'ạ
388-390 'paxn'e
391 'paxn'a
392 'paxn'e
393 'paxn'a
394-395 'paxn'e
396 'paxn'a
397 'paxn'e
398 'paxn'a
399 'paxn'e
400 'pax'n'ạ
401-402 'paxne
403 'paxna
404 'paxne
405 pax'nyt'
406 'paxne
407-408 'paxnə
409 'paxne
410 pax'ne
411 'paxne
412 'paxny
413-414 'paxnə
415 'paxny
416-419 'paxne
420-421 'paxny
422 'paxne
423 pax'nit'
424 'paxne
425 pax'ne
426 'paxne
427 'paxny
428 'paxne
429 'paxny
430-433 'paxnə
434-438 'paxne
439 'paxn'e
440-444 'paxne
445 'paxn'et'
446-447 'paxne
448-449 'paxnə
450 'paxne
451 'paxnə
452 'paxne
453 'paxnə
454-464 'paxne
465 pax'ne
466-467 'paxne
468 'paxnə
469-471 'paxne
472-473 'paxnə
474 'paxny
475-479 'paxne
480 'paxnə
481 'paxne
482-483 'paxnə
484-485 'paxne
486 'paxny
487-788 'paxne
489 'paxny
490-492 'paxne
493 'paxnə
494-495 'paxne
496 'paxnət
497-498 'paxnə
499 'paxny
500-503 'paxne
504 'paxnə
505 'paxne
506 'paxnə
507-510 'paxne
511-512 'paxnə
513 'paxne
514 'paxnə
515 'paxne
516 'paxnə
517-519 'paxne
520 'paxnə
521 'paxne
522 'paxnə
523 'paxne
524 'paxny
525 'paxn'et
526 'paxn'it
527 'paxn'e, 'paxn'et
528-529 'paxn'ot
530 'paxn'et
531-534 'paxn'ot
535 'paxn'ət
536-537 'paxn'ot
538 'paxn'et
539
540 'paxn'et
541-542 'paxn'ot
543 'paxn'ot, 'paxn'o
544-545 'paxn'ot
546 'paxn'o
547 'paxn'ot, 'paxn'o
548 'paxn'o, 'paxn'ot
549 'paxn'ot, 'paxn'o
550 'paxn'et
551-552 'paxn'e
553 'paxnut (3 pl)
554-556 'paxn'et
557 'paxn'ot, 'paxn'o, 'paxn'et
558
560 'paxn'it
562 'paxn'it
563-564 'paxn'et
565 'paxn'ət
566-568 'paxn'et
569 'paxn'ot, 'paxn'o
570-571 'paxn'ot
572-574 'paxn'et
575 'paxn'ət
576 'paxn'ot
577 'paxn'et
578 'paxn'it
579 'paxn'ət
580-583 'paxn'et
584 'paxn'ot
585 'paxn'et
586-592 'paxn'ot
593 'paxn'et
596 'paxn'et
597 'paxn'ət, 'paxn'ot
598
600 'paxn'ot
601
602-603 'paxn'ot
604 'paxn'et
605-606 'paxn'ət
607 'paxn'et, 'paxn'e
608-609 'paxn'et
610 'paxn'ot
611 'paxn'ẹt
612-615 'paxn'ot
616-619 'paxn'et
620 'paxn'ot
621 'paxn'et
622-623 'paxn'ot
624-625 'paxn'et
626-627 'paxn'ot
628 'paxn'e, 'paxn'a
629 'paxn'ət
630
631 'paxn'it
632 'paxn'et
633 'paxn'o
634-636 'paxn'et
637 'paxn'ot
638 'paxn'et
639-642 'paxn'ot
643-644 'paxn'et
645
646 'paxn'et
647 'paxn'ət
648 'paxn'ot
651 'paxn'ə, 'paxn'ət
652 'paxn'et
653-654 'paxn'ə
655 'paxn'it
656 'paxn'e, 'paxn'et'
657 'paxn'et
658 'paxn'it
659-661 'paxn'et
662 'paxn'ẹt
663 'paxn'et
664-665 'paxn'et, 'paxn'ot
666 'paxn'et
667-668 'paxn'ot
669
670 'paxn'ẹt
671 'paxn'ot
673 'paxn'ot
674 'paxn'it
675 'paxn'e, 'paxn'ə
676
677-678 'paxn'it
679 'paxn'ət
680 'paxn'it
681 'paxn'et
682 'paxn'et, 'paxn'ot
683-689 'paxn'ot
690-691 'paxn'et
692 'paxn'et'
693-694 'paxn'it
695 'paxn'it'
696-698 'paxn'it
699-700 'paxn'et
701 'paxn'it
702 'paxn'ot, 'paxn'et
703 'paxn'et
704 'paxn'ot
705 'paxn'et
706-707 'paxn'ot
709 'paxn'ot
710 'paxn'ət
711 'paxn'ẹt
712 'paxn'et
713 'paxn'it
714 'paxn'ət
715 'paxn'ət'
716 'paxn'ẹt
718-719 'paxn'it
720 'paxn'ẹt
722 'paxn'ot
723 'paxn'ət
724 'paxn'ot
725 'paxn'ət
726-726a 'paxn'it'
727 'paxn'ət'
728 'paxn'ẹt
729 'paxn'et'
730 'paxnut (3 pl)
731 'paxn'et
732 'paxn'it'
733 'paxn'it
734 'paxn'ət
735-737
738 'paxn'et
739-741
742 'paxn'it
743-744 'paxn'ət
745 'paxn'et
746 'paxn'ic'
747 'paxn'et'
748 'paxn'it'
749 'paxn'et'
750-752 'paxn'it'
753-754 'paxn'ət
755
756 'paxn'et
757 'paxn'ət
758 'paxn'et́
759 'paxn'et'
760 'paxn'ət'
761-763 'paxn'it'
764 'paxn'ət
765 'paxn'it'
767
768 'paxn'it'
769 'paxn'ət
770 'paxn'it
771 'paxn'ić
772 'paxn'et'
773-776 'paxn'it'
777 'paxn'it
778 'paxn'ət'
779 'paxn'it
780 'paxn'et'
781 'paxn'it'
782-783 'paxn'it
784 'paxn'ẹ
785 'paxn'et'
786-787 'paxn'it'
788 'paxn'it
789-791 'paxn'it'
792 'paxn'ət'
793 'paxn'it'
794 'paxn'ət'
795-796 'paxn'it'
797 'paxn'e
798-799 'paxn'it'
800 'paxn'ət'
801-802 'paxn'it'
803 'paxn'it
804 'paxn'it'
805 'paxn'ət'
806 'paxn'ət', 'paxn'a
807 'paxn'it', 'paxn'a (r)
808 —
809 'paxn'it', 'paxn'a
810 'paxn'it'
811 —
812 'paxn'it'
813 'paxn'e
814-817 'paxn'it'
818-819 'paxn'a
820 'paxn'it'
821 'paxn'ət'
822 'paxn'et'
823-824 'paxn'it'
825 'paxn'it', 'paxn'ət'
826 'paxn'ət
828 'paxn'i
829 'paxn'a
830 'paxn'it'
831 'paxn'et', 'paxn'it'
832 'paxn'ət'
833 'paxn'it'
834 'paxn'a, 'paxn'ət'
835 'paxn'it'
836 'paxne
837-837 'paxn'it'
839 'paxn'et', 'paxn'e
840 'paxn'a
841 'paxn'et', 'paxn'e
843 'paxne
844 'paxn'ət'
845 'paxn'a
846 'paxn'e
847 'paxne
848 'paxn'ət'
849 'paxne

Карта № 16. Пахнет приятно



ЛЕГЕНДА

1. ▲ dyš-i-tъ
2. (triangle pointing right, with a line through it) dъx-n-e-tъ
3. ▼ duš-i-tъ
4. (open rectangle) Von-j-a-j-e-tъ
5. ■ von-i-tъ
6. (half-filled diamond) [pax]-n-e-tъ
7. ◆ [pax]-n-i-tъ, [pax]-ъt-i-tъ
8. (teardrop, point down) man-i-tъ
9. (open notched rectangle) (miruš)-a-j-e-tъ
10. (half-filled notched rectangle) (miriš)-e-tъ
11. (filled notched rectangle) (miriš)-i-tъ
12. (filled notched rectangle, another variant) (mir=)-i-tъ

~ *Отсылка к материалу*

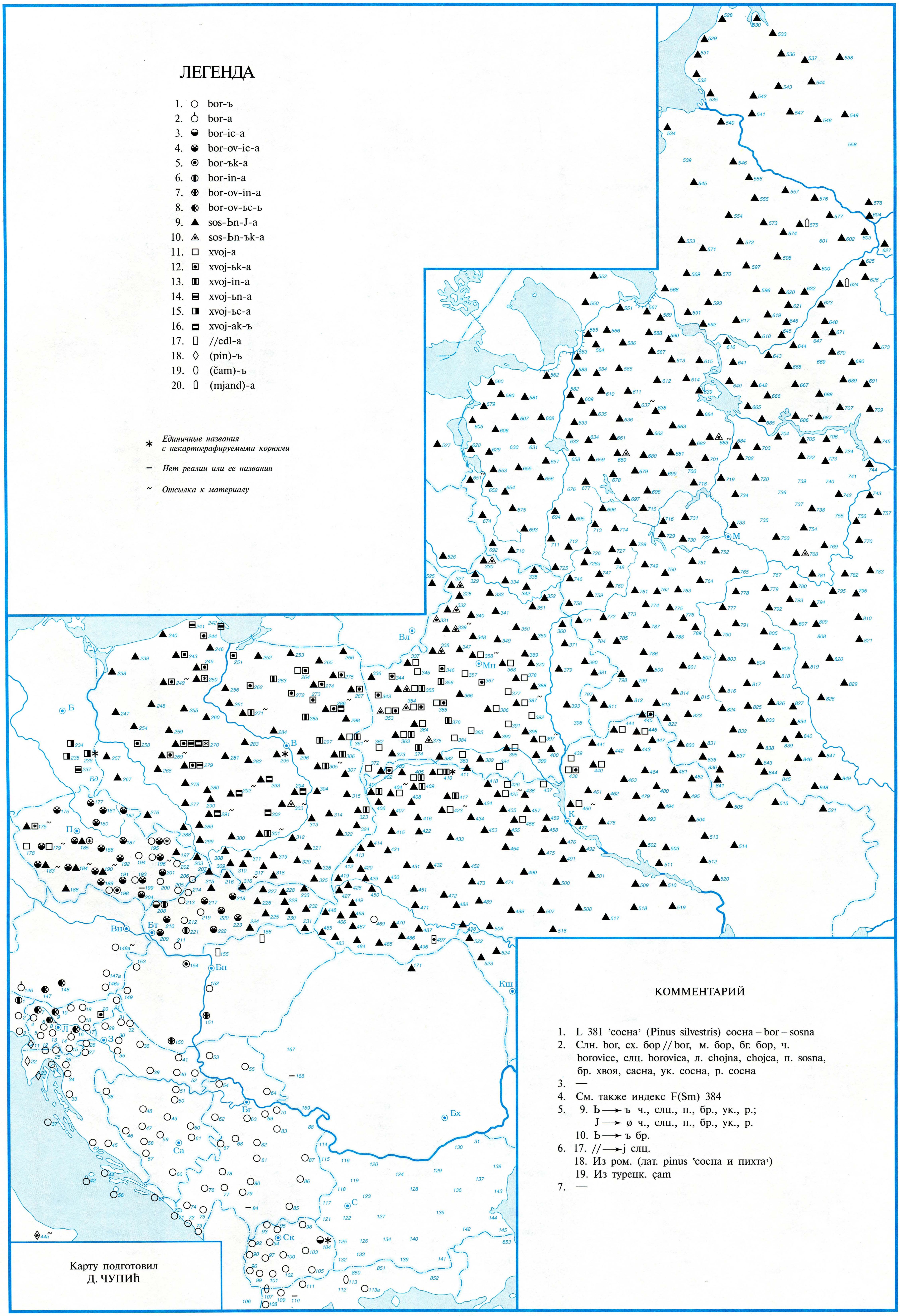
КОММЕНТАРИЙ

1. L 464 ‘пахнет, издает приятный запах’ (цветок)
   пахнет – miriše – pachnie
2. Слн. diši, сх. мирише // miriše, м. мириса, бг. мирише, ч. voní, слц. vonia, л. wonja, п. pachnie, бр. пахне, ук. пахне, р. пахнет
3. —
4. См. карту №15. Нюхает
5. 4. V⟶γ слн.
6. 9, 10, 11, 12. Из греч. μυριζω
7. —

Карту подготовили
Ф.Д. КЛІМЧУК, П.А. МІХАЙЛАЎ

1 b'ri̥na
2 bu͜ór
3 bu̯a:r
4 bò:r
5 bo:r
6 bar
7 borọ́:u̯c
8 farọ́:u̯c
9 bəró:u̯c
10 bu̯or
11 pi:n
12 bᵘɔ:r
13 bar, bor
14 bú:ra
15 bor
16 barú:c
17 bọr
18 bọ:r
19 bu̯or
20 'xu:jka
21 bou̯r
22 pin
23 pi:n
24-26 bò:r
27 bor
28 bọ̀:r
29-30 bò:r
31 bo:r, bor
32 bo:r
33-34 bò:r
35 bør
36 bò:r
37 bọ:r
38-41 bò:r
42 bù:r
43 bò:r
44 bọ̀:r
44a 'pińo
45 bòr
46-56 bò:r
57 bòr
58-70 bò:r
71-75 bo:r
76-83 bò:r
84 –
85-87 bor
90 bor
92-103 bor
104 b'rica
105 bor
106
107 čam
108-109 bor
110 –
111 bor
112
113 čam
113a bor
114-145
146 bọ́:ra
146a bu̯ọ̀:r
147 boRó:u̯c, bù:Rou̯c
147a bor
148 borọ̀u̯c, bọ́rou̯c
148a čr̥ni bu̯ọr
149 bọ:r
150 bòrovina
151 'borovina
152 bòr
153 bᵘọ̀:r
154 borka
155 jedĺa
156 jedla
167
168 –
169
171 'sosna
175 xvuj, °sosna
176-177 borovice
178 xvu:je
179 xvu:je, °borovice
180-181 borovice
182 borowice
183-184 sosna, °borovice
185 borofka, borovice, sosna
186 borovice, borowice
187 borovice
188 sosna
189 borovice
190 sosna, °borovice
191 borovica
192 borovice, borovica
193 buruvuca, bur
194 bọr
195 bor, borek, borovice
196 bọr(r), bọrọvica, bọrọvicẹ
197 sosna
198 borka, bor
199 –
200 bor
201 borovica
202 bor
203 sosna
204 borovica
205-206 bor
207 sosna
208 borina, borica
209-210 borovica
211 bo:r
212 bu̯or
213 bo:r
214 bo:r, bvor
215-216 sosna
217-218 borovica
219 bu̯or
220 borovica
221 bu̯orina
222-223 borovica
224 sosla
225 sosną
226-227 sosna
228 sośńa
229-233 sosna
234 xejca
235 kʰọjca
236 gus'ćina, xọjca
237 kʰọjna
238-240 sosna
241 'xu̯ẹjna
242 'xuina, xᵘujna
243 soᵘsna, xu̯ọjka
244 'xujka
245 sosna, xujka
246 sọsna
247 sosna
248 sᵘøsna
249 xọjka, °sosna
250 sosna, xọjńąk
251 xọjka
252-253 sosna
254 sᵘøsna
255 sᵘesna
256-257 sosna
258 xu̯ojka
259-261 sosna
262 xọjka
263 xojina
264 xoja, xọjka
265-268 sosna
269 sosna (о.н.), xujka (молодая сосна)
270 sosna, xojna(r), xojok(r), xojar(r), xujka(r)
271 sosna, ⁺xoina
272-273 xọjka
274-275 sosna, xọjka
276-278 sosna
279 sosna, xojna, xọjka
280-284 sosna
285 xojina
286 sosna(r), ⁺xojak, xojka
287 xvọjka, sosna
288 sosna
289 sᵘosna
290 sosna
291-292 sosna, xojok (молодая сосна))
293 sosna, xojąk
294 sosna xojok
295 parsok, sosna(r))
296 sosna
297 xojina
298-300 sosna
301 sosna, +xᵘojina
302 xojok
303 sosna, sośńak (молодая сосна)
304 sosna
305 sosna, +xojina
306 sosna, xoina
307-309 sosna
310 sᵘosna
311-312 sosna
313 sosna, sośńą
314-315 sosna
316 sosna (pass)
317-318 sosna
319 sosna, sośńa
320-322 sosna
323 sosna, xojina
324-326 sosna
327 sas'na, sa'sonka
328 sə'sna
329 sыs'na
330 'sosna, sa'sonka
331 sa'sonka
332 sa'sonka, 'sosna
333 sы'sna
334 sas'na
335 səs'na
336 sas'na
337 'sosna, x'woja
338 sas'na, sa'sonka
339 sa'sonka (чаще), 'sosna (реже)
340-341 sas'na
342 səs'na
343-344 x'wojka
345 x'woja
346 x'wọjka
347-348 sas'na
349 səs'na
350 sыs'na
351 sə'sna
352 sы'sna
353 sa'sonka, x'wojka, x'woja
354 x'wojka, x'woja, sa'sonka
355 sa'sonka, sas'na, xva'jina, x'woja
356 xva'jina
357 x'woja
358 °sas'na, +x'woja
359 sas'na
360 sыs'na
361 x'woja, xwo'jina, °sos'na
362 x'woja
363 sos'na, xwo'ja, xwo'jina
364 x'woja, sas'na
365 x'woja, x'wojka
366 sas'na
367 x'wọjka
368 x'woja, sas'na
369-371 sыs'na
372 'foja
373 sos'na
374 fo'jina, xvo'jina
375 so's'onka
376 xva'jina
377 x'woja
378 x'woja, sas'na
379 sыs'na
380-381 səs'na
382 sos'na
383 x'woja
384-385 x'woja
386 x'woja, sas'na
387 x'woja, °sas'na
388 sas'na
389-390 sos'na
391-392 x'woja
393 sas'na
394 x'woja
395 sas'na, x'woja
396 sas'na
397 x'woja, °sas'na
399-400 sas'na
401 'sosna, xfo'jina
402 sos'na, x'vyjka, x'vu̯jka
403 'sosna
404 'sosna, +x'foja, 'foja
405 xwo'jina, x'woja,
406-407 sọs'na
408 'sosna
409 xwo'jina, sos'na
410 x'woja, xwo'jina, 'sosna, smo'l'ina
411 sos'na
412-416 'sosna
417 'sosna, xwo'jina
418 sos'na
419-422 'sosna
423 'sosna, x'woja(r)
424 sos'na
425 x'woja, °sos'na
426 x'woja
427-428 'sosna
429-431 sos'na
432-433 'sosna
434 sos'na
435 'sosna
436 sos'na
437 x'woja
438 x'woja, x'wu̯ojka
439 x'woja
440 sos'na, x'woja
441-442 sas'na
443 sos'na
444 x'woja, 'sosna, sas'na
445 sas'na, x'wojka
446 sas'na, x'woja
447 sas'na
448-449 'sosna
450-452 sos'na
453-455 'sosna
456 sos'na, x'woja
457 'sosna
458 sos'na
459 'sosna
460 x'woja, °sos'na
461-462 sos'na
463 'sosna
464 sos'na
465-468 'sosna
469 bor
470 sos'na
471-474 'sosna
475 sos'na
476 'sosna
477 sos'na
478 sas'na
479 sos'na, 'sosna
480-484 sos'na
485-487 'sosna
488 sos'na
489-490 'sosna
491 sos'na
492 'sosna, sos'na
493 'sosna
494 'sosna, sos'na
495 sos'na
496 'sosna
497 'jolka
498-500 'sosna
501 sos'na
502-503 'sosna
504-505 sos'na
506-508 'sosna
509-510 sos'na
511 'sosna
512 sos'na
513 'sosna
514 'sosna, sos'na
515 sos'na
516 'sosna
517-520 sos'na
521 'sosna, sos'na
522 sos'na
523 'sosna
524 sos'na
525-527 sas'na
528-531 'sosna, sos'na
532 'sosna
533 sos'na, 'sosna
534 'sosna
535-536 sos'na
537 'sosna, sos'na
538 'sosna
539
540 'sosna, sos'na
541-547 'sosna
548 'sosna, sos'na
549 'sosna
550 sos'na
551 'sosna
552 sos'na, 'sosna
553-555 sos'na
556-557 'sosna
558
560 sas'na
562 sas'na
563 sos'na, 'sosna
564 sos'na
565 'sosna, sos'na
566-567 sos'na
568-571 'sosna
572 sos'na
573 'sosna
574 sos'na
575 sos'na, 'm'anda
576-578 'sosna
579 sas'na
580 'sosna, sas'na
581 'sosna
582-585 sos'na
586 'sosna, sos'na
587 sos'na
588-589 'sosna
590 sos'na
591-592 'sosna
593 sos'na
596-598 sos'na
600 sos'na
601
602 sos'na
603 sos'na, 'sosna
604 sos'na
605 'sosnə, sas'na
606 sas'na, 'sosnə
607 sos'na
608 'sosna
609 sos'na
610 sos'na, 'sosnə
611 sọs'na
612 'sosna
613-616 sos'na
617 'sọsna, 'su͜osna
618 'sosna
619 sọs'na
620-621 sos'na
622-623 'sosna
624 sos'na, 'm'enda
625 sos'na
626-628 'sosna
629 sas'na
630
631 sos'na, 'sosna
632 'sosnə, sos'na
633 sos'na
634 'sosna
635 sos'na
636 'sosnə, sos'na
637 'sosna, sos'na(r)
638-640 sos'na
641 'sosna, sos'na
642-643 sos'na
644-645 sos'na, 'sosna
646 sos'na
647 'sosna, sos'na
648 sos'na
651 'sosnə, sas'na (r)
652 'sosnə
653 'sosnə, sas'na
654-656 sas'na
657 sos'na
658 sas'na, 'sosnə
659 sos'na
660 sos'na, sas'na, sas'nuška, sas''n'aga
661 sos'na
662 sa̧s'na
663-668 sos'na
669
670 sas'na
671 sos'na
673 'sosna
674 sas'na, 'sosna
675 səs'na
676
677-678 sas'na
679 sos'na
680 sas'na
681-682 sos'na
683 sos'na, so's'onka(dem)
684-685 sos'na
686 'sosna, sos'na (r)
687-691 sos'na
692-698 sas'na
699-701 sos'na
702 'sosna
703-707 sos'na
709 'sosna
710-712 sas'na
713 səs'na
714-716 sas'na
718-720 sos'na
722-723 sos'na
724 sos'na, 'sosna
725 sas'na
726-726a səs'na
727 sыs'na
728 səs'na
729-733 sas'na
734 sos'na
735-737
738 sos'na
731-741
742-745 sos'na
746-748 səs'na
749-754 sas'na
755
756-757 sos'na
758-759 sas'na
760 səs'na
761-765 sas'na
767
768 sas''no, sas'na
769 sas'na
770 sos'na
771 sas'na
772-773 sas'na
774 səs'na
775-778 sas'na
779 səs'na
780 sos'na
781-783 sas'na
784 səs'na
785 sas'na
786-788 səs'na
789-791 sas'na
792 səs'na
793-798 sas'na
799-800 səs'na
801 sas'na
802 sas'na, səs'na
803-807 sas'na
808
809-810 sas'na
811 səs'na
812-821 sas'na
822-823 səs'na
824-829 sas'na
830 səs'na
831 sas'na
832 səs'na
833-835 sas'na
836 sos'na
837 səs'na
838-839 sas'na
840 səs'na
841 sas'na
843 sos'na
844-846 sas'na
847 sos'na
848 sas'na
849 'sosną

Карта № 17. Сосна (Pinus silvestris)



ЛЕГЕНДА

1. ○ bor-ъ
2. bor-a
3. bor-ic-a
4. bor-ov-ic-a
5. ⊙ bor-ъk-a
6. bor-in-a
7. bor-ov-in-a
8. bor-ov-ьc-ь
9. ▲ sos-Ьn-J-a
10. sos-Ьn-ъk-a
11. □ xvoj-a
12. xvoj-ьk-a
13. xvoj-in-a
14. xvoj-ьn-a
15. xvoj-ьc-a
16. xvoj-ak-ъ
17. //edl-a
18. ◊ (pin)-ъ
19. (čam)-ъ
20. (mjand)-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

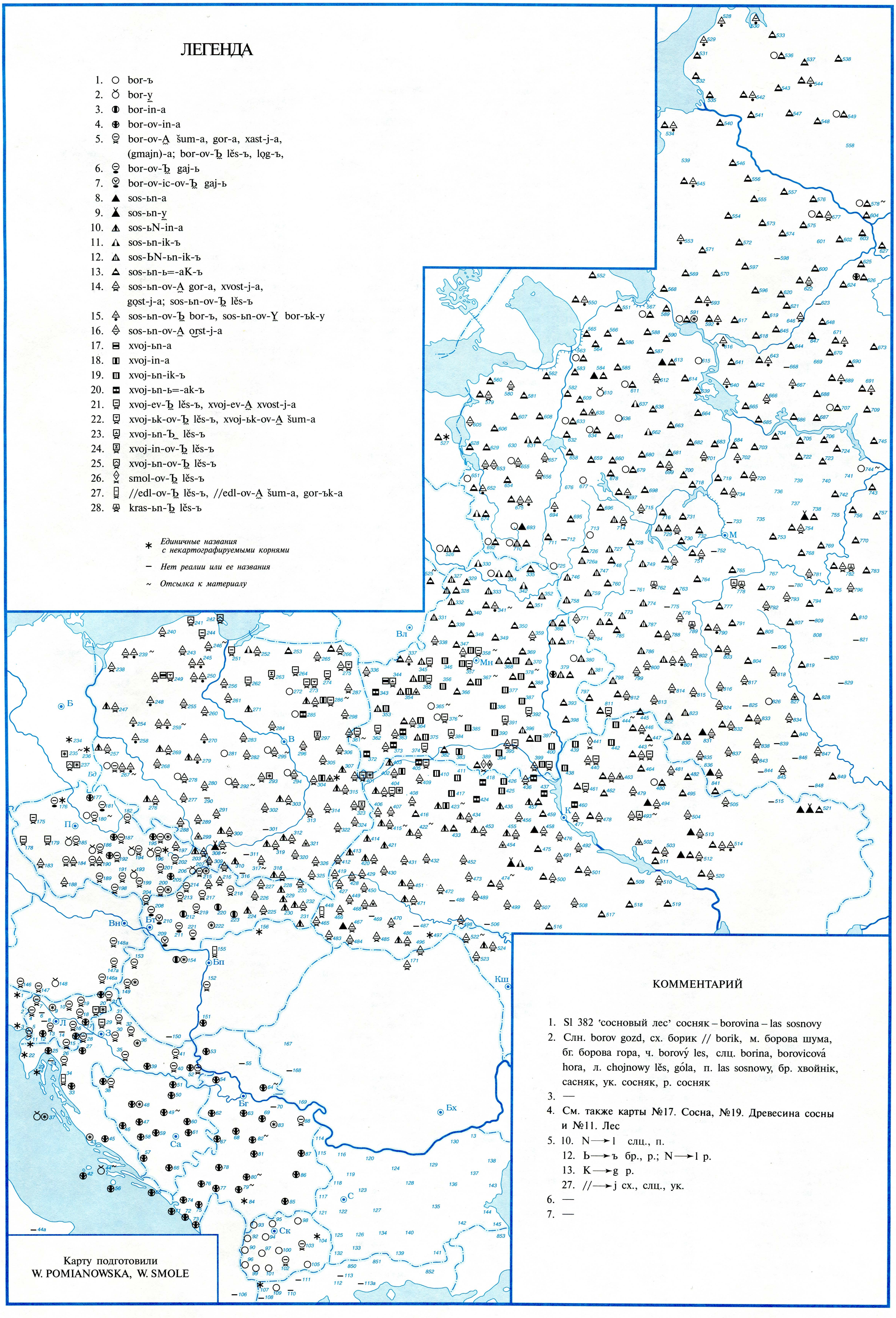
КОММЕНТАРИЙ

1. L 381 ʻсоснаʼ (Pinus silvestris) сосна – bor – sosna
2. Слн. bor, сх. бор // bor, м. бор, бг. бор, ч. borovice, слц. borovica, л. chojna, chojca, п. sosna, бр. хвоя, сасна, ук. сосна, р. сосна
3. —
4. См. также индекс F(Sm) 384
5. 9. Ь ⟶ ъ ч., слц., п., бр., ук., р.;
   J ⟶ ø ч., слц., п., бр., ук., р.
   10. Ь ⟶ ъ бр.
6. 17. // ⟶ j слц.
   18. Из ром. (лат. pinus ʻсосна и пихтаʼ)
   19. Из турецк. çam
7. —

Карту подготовил
Д. ЧУПИЋ

Sl 382 ‘сосновый лес’

1 te b'ṛi̯niṿə o̢st
2
3 bṵa:ršt
4 bȍ:ru bó:šk
5 'bo:roṷ ɣṵo:st
6 –
7 bó:rowa gó:ša
8 –
9 bəró:ṷčova ɣmà:i̯na
10 'bṵorava 'go:še
11 'pi:noṷ bo̢:šk
12 boro'vi:na
13 'bṵaraf gast
14 –
15 'borova 'loza
16 barú:ṷa xù:sta
17 buru'vi:na
18 'bo̢:rova 'xo̢:ṷsta, 'bo̢:rova 'go̢:ṷša
19 'bṵorova 'go:ša
20 'xu:i̯kova 'šuma, 'xu:i̯čje
21 'bo̢ruf le̢i̯s, 'bo̢ruvina (r)
22 'boška ot pi:ni
23 bosk do 'pi:na
24 –
25 bo'rovina
26 'borova 'šuma
27 'borovina
28 borovi:'na, 'borova 'šuma
29 xo'jova̢ 'xusta̢
30 bȍ:rova 'šuma
31 'borova 'šuma
32 bo'rova 'šuma
33 bórovəna, bórovina
34 je'lova 'šuma
35 bo'rova 'šuma
36 bórńa:k
37 bor'je:, bo'ri
38 bórova: šùma, bórovina
39 bórovina
40 boròva šùma
41 'borova šùma
42 boro'vina
43 bo'rike
44 'bori (топоним Borovi:k)
44a –
45-47 bórovina
48 bóri:k, bórovina
49 bórovina (топоним Boróvac)
50-51 bórovina
52 boròva šùma, boròvina
53-54 bórovina
55 –
56 borovìna
57-60 bórovina
61 bòrovina
62 bórovina
63 bo'rovina
64 boròvina (r)
65 bórovina
66-68 bórovina
69 bo'rovina
70 –
71 'borovina
72 bo'roina
73 'borovina
74 boro'vina
75 boro'vina, boro'ina
76 bórovina
77-78 boròvina
79-80 *bo'rovina
81 bo'rovina
82 bo'rovina (pass)
83 borjà:k
84 'ćamovina
85-87 bo'rovina
88 bo'rova 'šuma
90 bor
92-101 bor
102-103 'borova 'šuma
104 bri'čak
105 bor
106 –
107 'čamova 'šuma
108 –
109 bor
110-111 –
112
113-113a –
114-145
146 bó:roṷ gṵȏzd
146a borȏ:va go'ra
147 bù:Rowa hmà:jna
147a bo'ro:vi lu:g
148 boró:ṷi
148a boru̯ȏ:va 'loza, baru̯o:va 'loza
149 bo'rovde, 'borov le:i̯s
150 –
151 'borovina
152 bórova šùma
153 'bṵorovi lò:ṷg
154 borkova: hora, borina
155 jedĺova hvorka
156 jedĺina
167
168 –
169
171 sos'novyj l'is
175 xvujovii̯ les
176 borovei̯ ha:j, černei̯ ha:j
177 borovina
178-179 xvojovej les
180 borek, borovej les
181 borovei̯ ha:j
182 borovei̯ les
183 sosnovei̯ les
184 sosnovei̯ les, borovej les
185-186 borovei̯ les, borovi:
187 borovei̯ les, borovina
188 sosnovej les
189 borovei̯ les
190 borovei̯ les, sosnovei̯ les
191 borov les
192 borovei̯ les, borovina
193 buři:
194 bo̢rove: les, bořì
195 bòrova: ho:ščina, bořina
196 bo̢rove: les, bo̢ři, černe: le̢s
197 sosnovy les
198-199 borove: les
200 borovei̯ les, bořej
201 borove: l'es
202 borovy l'es
203 sosnovy l'es, sosńina
204 borovi: les
205 borov'ina
206 borova: hora, bořy:, borčy:
207 sosnovy l'as
208 ha:j borovi:
209-210 borovicovi: ha:j
211 bo:rovi: ha:j
212 bṵorina
213-214 bo:rova: hora
215-216 sosnova: hora
217-219 borova: hora
220 borina
221 bṵorovi: ha:j
222 borovicova: hora
223 bori̯na
224 sosĺina
225 sosnova: hvara
226-227 sosnovi ĺes
228-229 sośńina
230 sośńina
231 sośńina
232 sośńina, sosnovi ĺes
233 sosnovyj lis
234 gela
235 kʰojcowa hola, kʰojcowo husč'iny (pl t)
236 gusćinowa go̢l'a
237 kʰojnow l'es, kʰojnowa hola
238 las sosnovy
239 bo̢r sosnovy, las sosnovy (r)
240 las sosnovy
241 xṷejno'vi las
242 xoj'novi las
243 soṷsnovi las
244 xo̢'jovy las
245 sosnovi bṵyr, sosnovi las
246 las so̢snovi (pass)
247 sośńina, las sosnovy
248 bur søsnovy
249 las xojkṷøvy, las søsnṷøvy, xojna
250 sosnovi las, sosnovi bo̢r
251 xojovi las
252 l'as sosnovy, sośnik
253 sośńak
254 bur sṷøsnṷøvy̆
255 las sṷosnṷovi̯
256 sosnovy las
257 las sosnovy, sośńina
258 bo̢r sosnovy
259 las sosnovy, ⁺bo̢r sosnovy (r)
260-261 sosnovy las
262 xojovi las
263 xojinovy las
264 las xojovy
265 las sosnovy
266 las sosnovy, sośńak
267 sosnovy las, borovy las (r), bor (r)
268 l'as sosnovy
269 sṷośńina, las sosnovyʲ
270 sosnovy bur
271 sośńina
272 bo̢r
273 las xojkovy, las xojovy
274 xojovy las
275 las sosnovy, las xojkovy
276 sosnovy las, so̢śńina
277 las sosnovy
278 bur, las sosnovy
279 bṷo̢r sosnovy
280 las sosnovy
281 bur
282 l'as sosnovy
283-284 las sosnovy
285 bo̢r, xojńak
286 las xojovy, xojina, sosnovy las, *sośńina
287 sosnovy̆ l'as
288 sosnovyʲ las
289 las sosnovy
290 –
291 las sosnovy
292 ⁺las sosnovy, bo̢r
293 las sosnovy, las xṷojakṷovy
294 sosnovy las, bur
295 ⁺bur, las sosnovy
296 las sosnovy
297 las xojinovy
298 las sosnovy
299 sosnovec
300 las sosnovy, sośl'ina
301 –
302 sosnovy las
303 sosnovy las, sośńina
304 xoina, las sosnovy, zagaj, straxy sosnove (r)
305-306 las sosnovy
307 sośńina
308 ⁺sośńi (n), sosnovy las
309 las sosnøwy
310 sośl'ina
311 –
312 sosnovy las, sośńina
313-314 las sosnovy
315 sośńina, las sosnovy
316 –
317 sosnovy las (pass)
318 las sosnovy, sośl'ina
319 las sosnovy, sośńina
320 las sosnovy
321 sosnufka
322 las susnovyj
323 sosnovy las, xojinovy las
324 las sosnovy
325 l'as so̢snowyj
326 las so̢snowyj
327 sa'son'ik
328 sa'son':ik, səs''n'ak
329 sыs''n'ak
330 'sos'n'ik
331-333 sa'son':ik
334 bor, 'sos'n'ik, sa'son':ik
335 səs'n'ak
336 sas'novы l'es
337 sas'n'ak, sas'novы bor
338 sas'novы l'es
339-340 sas'n'ak
341 sas'novы bor (большие сосны), səs'n'ak (малые сосны)
342 'sos'n'ik
343 xvaj'n'ak
344 xvaj'na, x'wojnы l'es
345 xva'jovы l'e̢s, sa'son'ik
346 x'wojn'ik
347-348 sas'n'ak
349 səs''n'ak
350 sыs'n'ak
351 səs'n'ak
352 sa'son'ik
353 x'wojn'ik, sa'son':ik
354 x'wojn'ik, sa'son':ik, sas'noṷn'ik
355 xva'jovы l'e̢s, x'wojn'ik, sa'son'ik
356 x'wojn'ik
357 xva'jovы l'es, x'wojn'ik
358 *sas'novы l'es, ⁺xva'jovы l'es, x'wojn'ik
359 sas'novы l'es
360 sыs'n'ak, sa'son':ik
361 xvы'jovyj l'is, °sos'novyj l'is
362 xvo'jovыj l'is
363 x'won'ak, sos'novыj l'e̢s
364 sas'novы l'es, sas'n'ak, x'wojn'ik
365 bor (сосна и ель)
366 sas''n'ak
367 sas''nak; x'wo̢jn'ičak
368 x'wojn'ik, sa'son':ik, sas'n'ak
369 sыs''n'ak
370 sa'son':ik
371 sыs''n'ak, sa'son':ik
372 foj'n'ak
373 sos'nonyj l'is, xwoj'n'ak
374 l'is fo'jovыj
375 so's'on':ik, x'wejn'ik
376 bor (место, где растет сосна), xva'jovы l'es
377 x'wojn'ik
378 x'wojn'ik (старый), sas'n'ak (молодой)
379 sыs'n'ak, sa'son':ik, bыra'v'ina
380 bor, sa'son':ik
381 sa'son':ik
382 sos'n'ak
383 xwoji'na
384 x'wojnы l'es
385 xvaj'n'ik
386 x'woṷn'ik
387 x'wojn'ik
388 sas'n'ak
389 sos'n'ak, smol''n'ik, smo'lovы l'e̢s
390 x'wojn'ik
391 x'wojnы l'es
392 xva'jovы l'es
393 sas'n'ak
394 x'wojn'ik
395 sas'nowuj l'es, xva'jowuj l'es
396 sa'son':ik
397 x'wojn'ik, °sas''n'ak
398 sas''n'ak
399 x'wojn'ik, sas'nowuj l'e̢s, xva'jovыj l'e̢s
400 x'wojn'ik
401 sos'novij l'is, xfo'jinyj l'is, xfo'jovij l'is
402 sos'novı l'is, xwo'jina
403 sosnı'na
404 x'foji, sos'nyna, sos'novyj l'is, xfo'jovyj l'is
405 xwo'jovij l'is, x'wojn'ak
406 sus'novyj l'is
407 sos'novyj l'is
408 sos'novyj l'is
409 sos'novy l'is
410 x'wṵojn'ik
411 x'wojn'ik
412 sos'novыj l'is
413 so̢s'nyna
414 sos'nyna
415 so̢s'novyj l'is, so̢s'nyna (молодой лес)
416 sos'n'ak
417 x'wojnik
418 x'wojn'ak, xwoj'n'ak
419 sus'novyj l'is
420 sus'novyj l'is, sus'nyna
421 sus'nyna, so̢s'nyna
422 sos'novyj l'is, sos'nyna (молодой лес)
423 sos'nına, xwo'jina (молодой лес)
424 xwoj'n'ak
425 x'wojnık
426 xwojnık
427 sos'novыj l'is
428 sos'novyj l'is
429 so̢s'novyj l'is
430 sos'novyj l'is
431-432 sos'novyj l'is
433 so̢s'nyna, so̢s''n'ak
434 sos'nyna, sos'novyj l'is
435 sos'nyna
436 sos'nov'i l'iys, x'wṵojn'ak
437 x'wṵojn'ak
438 x'wojnyk
439 x'wojn'ik
440 sos'novy l'i̯es, xwo'jovi l'i̯es
441 sma'lovı l'i̯es
442 x'vajnyk
443 sos'n'ak (молодой лес) sos'novy l'is, xwo'jovy l'is
444 x'vajnık (молодой лес)
445 sas'n'ak
446 sas'n'ak, sas'novy l'es
447 sas'n'ak
448 ja'lovyj l'is ja'lovyj l'is
449-450 sos'novyj l'is
451 sos'nyna, sos'novyj lis
452 sos'novyj l'is
453 so̢s'novyj l'is, so̢s'nyna
454 sos'nova po'satka
455 sos'nyna, sos'novyj l'is
456 sos'novy l'is
457 sos'n'ak, sos'nyna
458 sos'novyj l'is, sos'na
459 sos'n'ak
460 x'vyjn'ak
461 sos'n'ak, xwo'jovy l'is
462 sos'n'ak
463 sos'novyj haj, sos'novyj l'is, sos'n'ak
464 sos''n'ak
465 sos'novyj l'is
466 sos'novыj l'is
467 'sosna, sos'nova 'xašča
468 sos'nova 'xašča, sos'nyča
469 –
470 sos'novyj l'is
471 sos'nyna, sos'novyj l'is
472 sos'novəj l'is
473 sos'novyj l'is
474 sos'novy l'is, sos'n'ak (небольшой лес)
475 sos'n'ak
476-477 sos'novyj l'is
478 sos'novyj l'is, sos'n'ak
479 sos'novyj l'is
480 b'ir, sos'n'ak
481 sos'nov'ij l'is
482 sos'n'ak
483 sos'nova 'xašč'a
484 sos'nova 'xašča
485 sos'novyj l'is
486 sos'novyj l'is, sos'nəna
487-488 –
489 sos'novyj l'is
490 'sosny, sos'nyk
491-492 sos'novyj l'is
493 sos'novyj l'is, x'wojnyj
494 sos'novəj l'is, sos'novij l'is, 'sosna
495 sos'n'ak
496 sos'novəj l'is
497 ji'lec'
498 sos'novəj l'is
499 sos'novyj l'is
500-501 sos'novyj l'is, sos'n'ak
502 sos'nove 'derəwo
503 sos'novyj l'is, sos'n'ak
504 sos'nov'ij l'is
505 sos'novyj l'is
506 –
507-508 sos'novyj l'is
509 sos'n'ak
510 sos'novyj l'is
511 sos'n'ak
512 sos'novyj l'is, 'sosna, sos'n'ak
513 'sosna, sos'novyj l'is
514 sos'novij l'is, sos'novij l'is, sos'n'ak
515 –
516-519 sos'n'ak
520 sos'novyj l'is, sos'n'ak
521 sos'n'ak, sos'na, 'sosny
522 l'is s·os'noju
523 sos'novyj l'is
524 sos'novyj l'is, sos'nyna
525 sas'n'ag, sas'n'ak (r)
526 bor, sas'n'ak, sa's'on':ik
527 sas'n'ak, l'a'd'ina
528 sas'novы bor
529 sas'novы bor'k'i
530 sos'novыj bor
531-532 sos'n'ag
533 sos'n'ak
534 sos'n'ak, sos'novoj bor
535 sos'n'ak
536 bor, sos'n'ak
537-538 sos'n'ak
539
540-541 sos'n'ak
542 sos'n'ak, sos'novыj bor
543 sos'n'ak
544-545 sos''n'ak, sos'novoj bor
546 sos''n'ak
547-548 sos'n'ak
549 sos'n'ak
550 sos'n'ak, sos'novыj bor
551-552 sos'n'ak
553 sos'novыj bor
554-557 sos'n'ak
558
560 sas''n'ak
562 sas'n'ak
563 bor, sos'n'ak
564-566 sos'n'ak
567 sos'n'ak, bor
568-576 sos'n'ak
577 sos'n'ak, bor, sos'novыj l'es
578 sos'n'ak, bor (r)
579 sas'n'ak, sas'novыj l'es
580 sas'novaj l'es
581 sos'n'ag
582 sos''n'ag
583 sos'n'ak
584 sos'n'ak, 'sosna
585-586 sos'n'ak
587 sos''n'ak
588 sos'n'ak, sos'n'ag
589-590 sos'n'ak
591 sos'n'ak, bor, boro'vojo 'm'esto
592-593 sos'n'ak, sos'novыj bor
596 sos''n'ak, sos''n'ag
597 sos'n'ak
598 –
600 sos'n'ak
601
602-604 sos'n'ak
605 sas'novəja 'roš:ə
606 sos'n'ak, 'b'ełыj bor,
607 sas'n'ag
608-609 sos'n'ak
610 bor'ы
611 bor, sos'n'ak
612 sos'novыj l'es
613 'sosna, sosn'ak
614 sos'n'ak
615 bor
616 sos'novыj bor
617-618 sos'n'ag
619-621 sos'n'ak
622 sos'n'ak, sos'novoj l'es
623 –
624-625 sos'n'ak
626 boro'v'ina, sos'n'ak
627 sos'n'ak
628-629 sas'n'ak
630
631 sos'n'ag, sos'n'ik
632 sos'n'ak
633-634 sos'n'ak, bor
635 sos'n'ak, sos'novы l'a'd'inы
636 bor
637 'sosn'ik
638-639 sos'n'ak
640 sos'novыj bor
641 sos'n'ag
642 sos'n'ak
643 sos'novыj bor, sos'n'ag
644-645 sos'n'ak
646 sos'novыj l'es
647 sos'n'ag
648 sos'n'ak
651 bor
652 sas'n'ak, sas'novыj bor
653 sas'novəj l'es, sas'novəjə 'roš:ə
654 sas'n'ak
655 sos'novəj l'es, bor
656-657 sas'novыj l'es
658 sas'n'ak
659 sos'n'ak
660 sos''n'ah, sas''n'ak
661 sos'n'ak
662 'sosn'ik
663 sos''n'ak
664-665 sos'n'ak
666 sos'novыj l'es
667 sos'novы bor
668 –
669
670 sas'n'ak
671 sos'n'ak, sos'novыj bor
673 sos'n'ag
674 sas''n'ik, sas''n'ak
675 səs'novыj bor, səs'novыj l'es, səs'n'ak
676
677 bor
678 sas'n'ak
679 bor, sos'n'ak
680 sas'n'ak
681-688 sos'n'ak
689 sos'novoj bor, sos'n'ak
690 sos'n'ak
691 sos'n'ak, sos'novыj bor
692 bor, sas'n'ak
693 bor, sas'na
694 sos'novəj bor
695-696 sas'n'ak
697 sas'n'ak, sas'novыj bor
698 sas'n'ak
699 sos'n'ak, sos'novыj l'es
700 sos'n'ag
701 sos'novыj l'es
702 sos'novыj bor
703 sos''n'ak
704-705 sos'n'ak
706 sos''n'ak
707 sos''n'ag, bor
709 sos'n'ak
710 bor, 'śośn'ək, so'śel'n'ik
711 sas'n'ak
712 –
713 bor
714 sas'novыj l'es, śa's'on':ik
715 sas'novыj l'es
716 sas'n'ak
718-719 sos'n'ak
720 sos'novəj l'es, sas'n'ag
722 sos''n'ak
723 sos'n'ag
724 sos''n'ak
725 bor
726 sas'n'ak
726a sa'son':ik
727 sa:'son':ik
728 səs'n'ak
729 sas'n'ak, sa'son'ik, sas'novы l'es
730 sas''n'ak
731-732 sas'n'ak
733 –
734 sos'n'ak, sos'novыj l'es
735-737
738 sos''n'ag, 'sosnы
739-741
742 sos''n'ak
743 sos'n'ak
744 bor, bo'rok
745 sos'n'ak
746-747 sa'son':ik
748 səs'n'ak
749 sa'son':ik
750 sas'n'ak, sas'novыj l'es
751 sas''n'ak, sas'novы l'es
752 –
753 sas'n'ak
754 sas'n'ak, sas'novыj l'es
755
756 sos'n'ag
757 sos'n'ak
758-759 sa'son':ik
760 səs'n'ak
761 –
762 k'rasnыj l'es
763 sas'n'ak
764-765 sas''n'ak
767
768-769 sas''n'ak
770 sos'n'ag
771 sas'novaja 'rošča
772 sa'son':ik, sas'n'ak
773-774 sa'son':ik
775 –
776 sas'novыj l'es
777 sas'n'ak
778 x'vojnыj l'es, k'rasnыj l'es
779 sas''n'ak
780 –
781 sas'novəj l'es
782 sas'n'ak, sas'novəj l'es, k'rasnəj l'es, krəsna'l'es'jə
783 sas'n'ak
784 sas'novы l'es
785 sas'n'ak
786-787 sa'son':ik
788 sas'novaj l'es, səs''n'ak
789 k'rasnыj l'es
790 sas''n'ak, sas'novыj bor
791 sas'n'ak
792-793 sas'novaj l'es
794-795 sas'n'ak
796 sas'novaj l'es
797 sas'n'ak
798 sa'son':ik, 'sosal'n'ik
799-800 sas'novыj l'es
801 bor sas'novaj, sas'novaj l'es, sa'son':ik
802 sas'novaj l'es
803 sas'novaj l'es, sas'n'ak
804-805 sas''n'ak
806 –
807 sas'n'ak
808
809 –
810 sas'n'ax
811 sas'n'ak, x'vojevыj l'es
812 sas'novыj l'es, sas'n'ak
813 sas'novыj l'es
814 sas'nov'ij l'es
815 sas'novыj l'es
816 sas'novaj l'es
817 sas'novыj l'es
818 sas'novaj l'es
819 sas''n'ak
820-821 –
822 sə'son':ik
823 sa'son':ik
824 sas'novыj l'es
825 –
826 bor
827 'sos'en:ыj l'es
828 sas'n'ak
829 –
830 sa'son':ik, sas'n'ak
831 sas'novыj l'es, sas'na
832 sas'novыj l'es, səs'n'ak
833 sas'n'ak, sas'novəj l'es
834 sas'novəj l'es
835 sas'novыj l'es
836 'sosna, sos'novyj l'is
837 sas'novəj l'es
838 sas'novыj l'es
839 –
840 səs''n'ak
841 sas'n'ak
843 sos'novəj l'is
844 –
845 sas'novыj l'es
846 –
847 sos'novyj l'is
848 –
849 sos'n'ak



ЛЕГЕНДА

1. ○ bor-ъ
2. bor-y̰
3. bor-in-a
4. bor-ov-in-a
5. bor-ov-A̰ šum-a, gor-a, xast-j-a, (gmajn)-a; bor-ov-Ъ̰ lěs-ъ, lǫg-ъ,
6. bor-ov-Ъ̰ gaj-ь
7. bor-ov-ic-ov-Ъ̰ gaj-ь
8. ▲ sos-ьn-a
9. sos-ьn-y̰
10. sos-ьN-in-a
11. sos-ьn-ik-ъ
12. sos-ЬN-ьn-ik-ъ
13. sos-ьn-ь=-aK-ъ
14. sos-ьn-ov-A̰ gor-a, xvost-j-a, gǫst-j-a; sos-ьn-ov-Ъ̰ lěs-ъ
15. sos-ьn-ov-Ъ̰ bor-ъ, sos-ьn-ov-Y̰ bor-ъk-y
16. sos-ьn-ov-A̰ o͜rst-j-a
17. xvoj-ьn-a
18. xvoj-in-a
19. xvoj-ьn-ik-ъ
20. xvoj-ьn-ь=-ak-ъ
21. xvoj-ev-Ъ̰ lěs-ъ, xvoj-ev-A̰ xvost-j-a
22. xvoj-ьk-ov-Ъ̰ lěs-ъ, xvoj-ьk-ov-A̰ šum-a
23. xvoj-ьn-Ъ̰ lěs-ъ
24. xvoj-in-ov-Ъ̰ lěs-ъ
25. xvoj-ьn-ov-Ъ̰ lěs-ъ
26. smol-ov-Ъ̰ lěs-ъ
27. //edl-ov-Ъ̰ lěs-ъ, //edl-ov-A̰ šum-a, gor-ъk-a
28. kras-ьn-Ъ̰ lěs-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

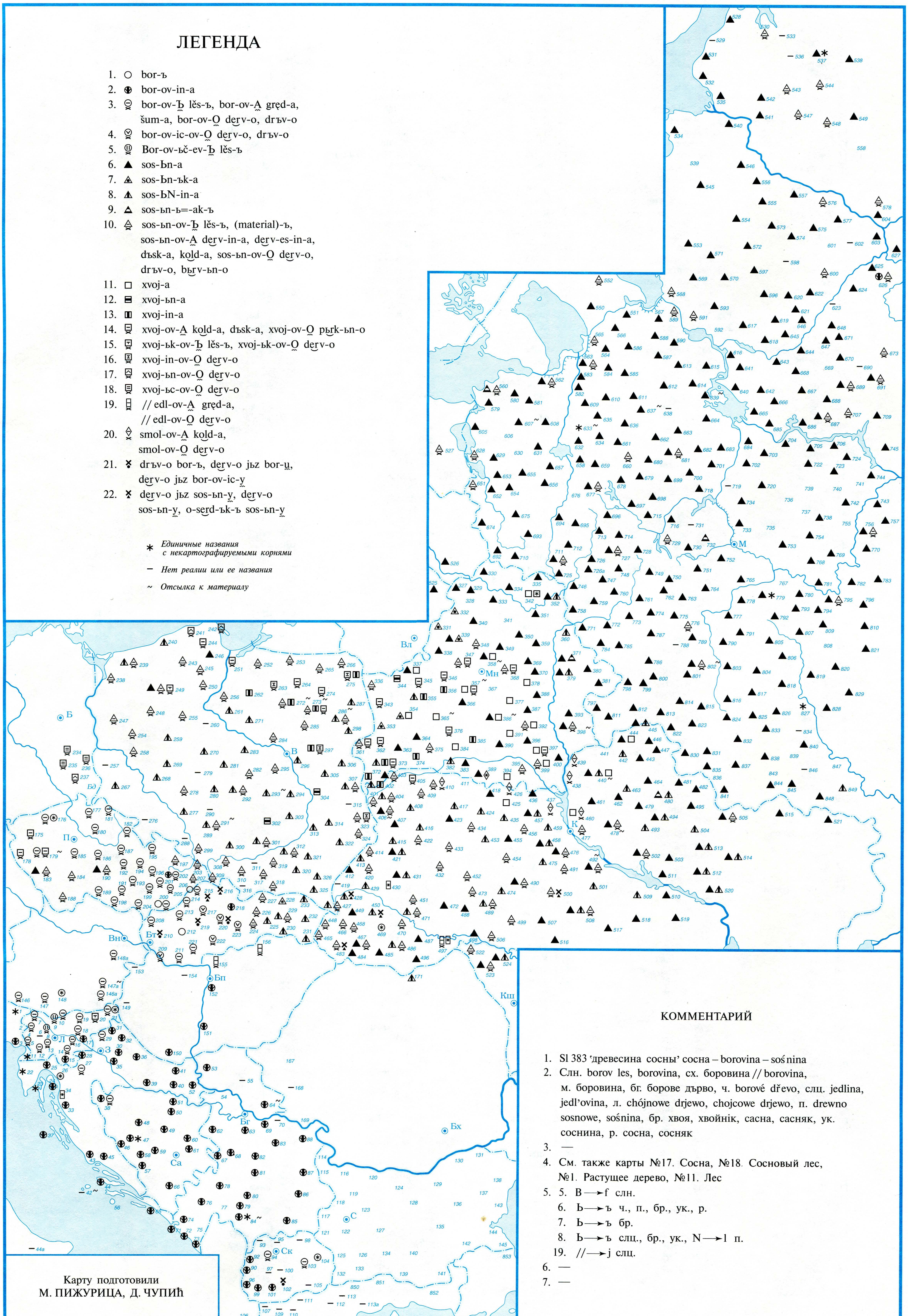
Карту подготовили
W. POMIANOWSKA, W. SMOLE

КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 382 ‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnovy
2. Слн. borov gozd, сх. борик // borik, м. борова шума, бг. борова гора, ч. borový les, слц. borina, borovicová hora, л. chojnowy lěs, góla, п. las sosnowy, бр. хвойнік, сасняк, ук. сосняк, р. сосняк
3. —
4. См. также карты №17. Сосна, №19. Древесина сосны и №11. Лес
5. 10. N⟶l слц., п.
   12. Ь⟶ъ бр., р.; N⟶l р.
   13. K⟶g р.
   27. //⟶j сх., слц., ук.
6. —
7. —

1 te b'ri̯ni̯və lis
2
3 'bu̯a:rou̯na
4 bô:ru li̯ès
5 'bo:rou̯ li̯e:s
6 —
7 bó:rou̯ lè:s
8 faró:u̯cou̯ lè:s
9 bəró:u̯čou̯ lè:s
10 'bu̯orou̯ le:s
11 'pi:nou̯ le̯:s
12 'bᵘɔ:rou̯ le:i̯s
13 'bu̯araf le:i̯s
14 bú:rou̯ lài̯s
15 bo'ruvina
16 barú:u̯ lè:s
17 buru'vi:na
18 'bo̯:ru ła:i̯s
19 'bu̯oro lai̯s
20 'xu:i̯kof le̯:s
21 'bo̯ruf lei̯s, buruv'je̯:
22 dri̯è:vo ot pi:ni
23 pi'ne:ta
24 bo:'rovina
25 bo'rovina
26 'bori
27 'borovu dri̯è:vu
28 borovi:'na
29 'borove dri̯è:ve
30 'borovina
31 boro'vina
32 bo'rovina
32 bórovəna, bórovina
34 jelòvina
35 'børøvina
36 borόvna
37 boro'vina
38 bórova: šùma, bórovina
39 bórovina
40 boròvina
41 bo'rovina
42 Borovi:k (топоним)
43-44 boro'vina
44a —
45-46 bórovina
47 bórovina, lúćevina
48-51 bórovina
52 borò·vina
53-54 bórovina
55 —
56 borovìna
57-60 bórovina
61 bòrovina
62 bórovina
63 bo'rovina
64 boròvina (r)
65 bòrovina
66-68 bórovina
69 bo'rovina
70 —
71 'borovina
72 bo'roina
73 'borovina
74 boro'vina
75 boro'vina, boro'ina
76 bórovina
77-78 boròvina
79-83 bo'rovina
84 'ćamovina,°'bɔrɔvina
85-88 bo'rovina
90 borovina
92 borojna
93 —
94 borovo dr̥vo
95 —
96 borojna
97-98 —
99 borovina
100 —
101 borojna
102 'dr̥vo bor
103 'borovo 'dr̥vo
104 b'rikovo 'dr̥vo
105 —
106
107-113a —
114-145
146 bó:rou̯ lì:əs
146a borò:vo drì:vo
147 bù:Rou̯ lì:s
147a bo'ro:vo
148 boròu̯c, bó:rou̯c
148a boru̯ȫ:vo drì:vo, baru̯ȫ:vo drì:vo
149 —
150 bòrovina
151 'borovina
152 bórovina
153-154 —
155 jedĺova: hrada
156 jedlova: hreda
167
168 —
169
171 sos'nyna
175 xvujovi: dřevo
176 borovi: dřevo, borovice
177 borovi dřevo
178 xvojovi: prkna
179 xvojovi: dřevo, borovi: dři:vi: (r)
180 borovi: dři:vi, borovi: dřevo
181 borowi: dřewo
182 borovi: dřevo
183 sosnovi: dřevo, sosna
184 sosnovi: dřevo
185-187 borovi: dřevo
188 sosnovi: dři:vi:
189 borovi: dřevo
190 sosna, sosnovi: dřevo
191 borovi dřevo
192 borovi: dřevo
193 buruvi: dřevu
194 bo̯rovi dře̯vo̯
195 borovi: dřevo
196 bo̯ro̯vi dře̯vo̯
197 sosnove dřevo
198 borovi dřevo
199 borovi: dřevo
200 borove: dřevo, bor
201 borovi: dřevo
202 borove dřevo, borovina
203 sosnove dřevo
204-205 borove: dřevo
206 borove: dřevo, bor
207 dřevo sosnove
208 borove: drevo
209 borovicove: drevo
210 drevo z borovice
211 bo:rove: drevo
212 bu̯or
213-214 bo:rove: drevo
215 drevo zo sosni
216 drevo zo sosni
217 borovicovu̯o drevo
218 borovina
219 drevo z bu̯oru
220 drevo z borovici, borovicovo drevo
221 bu̯orovo drevo
222-223 borovicovu̯o drevo
224 sosnovo: drevo
225 sosnina
226 sosnove drevo
227 sosnovo drevo
228 sośńa
229 sośńina, sośnovo drevo
230-232 sośńina
233 sosnina
234 xejcowe dr'ewo
235 kʰojcowo dr'ewo
236 xo̯jcowe dr'owo
237 kʰojnowo dr'ewo
238 ǯevo sosnove
239 sośńina, sosnove dževo
240 sośńina
241 xu̯ejno've d'ř evᵘe
242 'xo̯jnovi d'řevᵘe
243 soᵘsnovi dževu̯e
244 xo̯'jovy d'řevᵘe
245 sosnove̯ dževu̯e
246 so̯sna
247 ǯževo sosnove
248 dževø søsnøve, dřevø søsnøve
249 dževø søsnᵘøve, ǯevø xo̯jkᵘøve, søsna
250 sosnove dževo
251 xo̯jove dř evo
252 ǯževo sosnove
253 dževo sosnove
254 ǯevᵘø sᵘøsnᵘøve
255 drevnᵘo su̯osnᵘove
256 sosnove dževo
257 —
258 ǯževo sosnove
259 sośńina
260 —
261 sośńina
262 xojina
263 dževo xojinove
264 dževo xojove
265 dževo sosnove
266 sosnove dževo
267-268 sośńina
269 sᵘośńińa
270-271 sośńina
272 sosnove dževo, ⁺xojina
273 ⁺xojina, xojove dževo, °sosnove dževo
274 dževo xojove
275 xojina, dževo xojinove
276 —
277 sośńina
278 dževo sosnowe
279 —
280-281 sośńina
282 sosnove dževo
283 sośńina
284-285 dževo sosnove
286 ǯevo sosnove, °sośńinaa
287 sośńina
288-290 —
291 ǯzevo sosnove, sośńina (r)
292 sośńina, sosnove dževo
293 sośńina (r)
294 sośńina
295 dževo sosnove
296 sośńina
297 xojina, xojinove dževo
298 sos'ńina
299 sosnove dřevo
300 sośl'ina
301 sośńina, ǯevo sosnove
302 xoina
303 sośńina
304 xoina
305-306 sośńina
307 sośńina, sosnove dževo
308 sosnove dřevo
309 sosnove ǯževo
310 sᵘosnove dřevo
311 —
312 sośńina, sosnove drevno
313-314 sośńina
315-316 —
317 ǯževo sosnove
318 sośńove ǯevo, sośńove ǯževo
319 drevno sosnove
320-321 sośńina
322 suśńina
323 ǯževo xojinowe, ǯževo sosnove
324 ǯževo̯ so̯snove̯
325-326 so̯śńina
327 sыs'na
328
329 sыs'na
330 'sosna
331-332 sa'sonka
333 sы'sna
334 sas'na
335 sas'na
336 sas'nowa 'ʒ'erava
337 sas'na, x'woja
338 sas'na
339 sa'sonka, 'sosna
340 sas'na
341
342 'xwoja, x'wojnы l'es
343 xva'jovaja 'ʒ'erawo
344 xvaj'na
345 ka'łoda xva'jowa
346 pa'l'ena xva'jovaje
347 sas'novыja, xva'jovыja d'rovы
348 b'ar'no sas'novaje
349 səs'na
350 sыs'na
351 səs'na, sas'na
352 sas"n'ina, sыs'na
353 sa'sonka
354 x'woja, sa'sonka
355 xva'jina, sas'n'i'na
356 xva'jina
357 xva'jovыja 'došk'i, stoł s x'woji
358 °sas'na, +x'woja
359 sas'na
360 sas'n'ina
361 xwo'jove 'dervo, sos'nove 'derwo
362 ko'łodka xwo'jova
363 sos'na
364 sas'na
365 x'woja, 'xata z x'woji
366 sas'na
367
368 xva'jovaja, sas'novaja ka'łoda
369-370 sыs'na
371 sыs'n'ak, sыs'na
372 fo'jina
373 sos'nyna, xwo'jina, xwo'jove 'derewo
374 fo'jina, xwo'jina
375 dere'v'ina sos'nova
376 xva'jowo 'ʒ'erawo
377-378 x'woja
379 sыs'na, sasn'i'na
380-381 səs'na
382 sos'n'ina
383 sos'na
384 x'woja
385 xva'jina
386 sas'na, +x'woja
387 sas'na
388 səs'na
389 smo'l'ina, sos'na
390 sos'na
391 x'woja
392 x'woja, sas'novыja b'rou̯nы
393 sas'na
394 x'woja
395 ka'łoda sas'nova
396 sas'na
397 x'woja, xva'jovы most
398 sas'na, sas'novы (adj)
399 x'woja, ka'łoda sas'nowa
400 sas'na
401 sos'nove 'derevo
402 sos'nəna, xwo'jina
403 'sosna, sos'nova 'darawo
404 sos'nyna, sos'nove 'derywo
405 xwo'jove 'derᴸwo
406 sus'nivьj stiv, stiv s sus'ne
407 so̯s'na
408 sus'nyna
409 sos'nove 'derəwo
410 sos'nove 'derewo, smo'love 'derewo
411
412 'sosna ['xata s 'sosny]
413 so̯s'nyna
414 sos'novə 'derəwo
415 so̯s'nyna
416-417 sos'nyna
418 sos'na
419
420 sus'nove 'derᵊwu
421 sus'nyna, 'sosna
422 sas'nove 'derəwo, sos'nove 'derwo
423 'sosna
424 sos'nɩna
425 x'woja
426 smo'łove 'derewo
427 sos'novy 'deryvo, sos'nyna
428 ose'redok 'sosny, sos'nyna
429 sos'nyna
430 ja'łyna
431 sos'na, sos'nyna
432 sos'novyj (материал)
433 so̯s'nove̯ 'dere̯wo̯, so̯s'nove̯ 'derywo̯
434 sos'nove 'derwo
435 sos'nyna
436 sos'na
437 sma'love 'derewo
438 sma'love 'dereva
439 sma'łovaja ka'łoda
440 x'woja, sos'na, sos'nyna (r)
441
442 sas'nyna
443 sos'na
444 x'woja, 'sosna, sas'na
445 sas'na, sas'n'ina
446-447 sas'na
448 sos'nowoi 'derewo
449 'sosna
450 sos'nyna, wose'redok 'sosny
451 sos'novə derəwo
452 sos'nove derəwo
453 so̯s'nyna, sus'nyna
454 sos'novyj mater'jał
455 'sosna
456 sos'nove 'derywo
457-458 sos'nyna, sos'na
459 sos'nyna
460 smo'love 'derewo, x'woja
461-462 sos'na
463 sos'nyna
464 sos'na
465 sos'nowoj 'derewo
466 sos'nowoje 'derewo
467 'sosna, sos'nowoje 'derewo, sos'nowoe 'derewo
468 sos'nowoje 'derəwo
469 'bora
470 sos'nove 'derewo
471 sos'nyna, sos'nova dery'vyna
472 'sosna
473 sos'novi kołot'ky
474-475 sos'nyna
476 'sosna, sos'nove 'derewo
477 sos'nove 'derewo
478 sos'novyj (материал), iz sos'ny
479 'sosna
480 sos'n'ak, sos'nyna
481-482 sos'na
483 sos'novə 'derəwo, 'derəwo yz sos'ny
484 sos'na
485 'sosna
486 sos'nəna, sos'novy 'derywo
487 'sosna
488 sos'na
489 sos'novy 'derywo, sos'nyna
490 'sosna, sos'nove 'derywo
491 sos'nove 'derywo, sos'novyj mater'jal
492 sos'novyj (материал), iz sos'ny
493 sos'nyna
494 sos'nyna, 'sosna
495 sos'na
496 'sosna
497 jə'lovəj, jələ'covəj
498 'sosna
499 sos'novyj mater'i'al
500 sos'nove 'derywo, sos'novyj mater'jal, iz 'sosny
501 sos'nyna
502 'sosna, sos'nove 'derəwo
503 'sosna
504 sos'nyna
505 sos'nove 'derewo, sos'na
506 sos'novyj mater'i'jał
507 'sosna
508 sos'nove 'derəwo, 'sosna, sos'nyna
509 sos'nyna
510 sos'na
511 'sosna
512 sos'nyna, sos'na
513 'sosna, sos'nyna
514 'sosna, sos'na, sos'nyna
515-519 sos'na
520 sos'na, sos'nyna
521 'sosna, sos'na
522 sos'novə 'derəwo
523 sos'nove 'derewo, 'sosna
524 sos'na, sos'nyna
525-526 sas'na
527 sas'nova 'd'er'iva
528 'sosna
529 —
530 sos'novo 'd'er'evo
531-532 'sosna
533 —
534 'sosna
535 sos'na
536 —
537 sos'na, 'xonga
538 'sosna
539
540 sos'na
541-542 'sosna
543 sos'novo 'd'er'evo
544 sos'novы p'ląx'i, sos'novoj t'os
545-546 'sosna
547-548 sos'novo 'd'er'evo
549 'sosna
550 so̯s'na
551 'sosna
552 bor sos'novыj
553-555 sos'na
556-557 'sosna
558
560 sas'novaj l'es, sas"n'ak
562 sas'na, sas'novыj bor
563 sos'na,'sosna, sos'nova 'č'urka
564 sos'na
565 mat'er'i'ał, sos'novыj
566-567 sos'na
568 sos'nova dos'ka
569 sos'na
570 'sosna
571-572 sos'na
573 'sosna
574-575 sos'na
576 sos'novыj: l'es
577 'sosna
578 sos'novaja dos'ka
579-580 sos'na
581 'sosna
582-587 sos'na
588 'sosna
589 sos'novaja dr'ev'e's'ina
590 sos'na
591 d'er'e'v'ina sos'nova:
592
593 sos'na
596-597 sos'na
598 —
600 sos'novыje dro'va
601
602 —
603-604 sos'na
605 'sosnə, sas'na
606 sosnə, sos'na
607 s sas'nы (G sg)
608 'sosna
609 sos'na
610 sos'na, 'sosnə
611 so̯s'na
612 'sosna
613-616 sos'na
617-618 'sosna
619 so̯s'na
620-621 sos'na
622 'sosna
623 —
624-625 sos'na
626 sos'novaja dos'ka, boro'v'ina
627 sos'na
628 sos'novə 'd'er'əvə
629 sas'na
630
631 'sosna
632 sos'na
633 s'erco'v'ina
634-636 sos'na
637 'sosna, sos'na (r)
638 —
639 'sosna, sos'na (r)
640 sos'na
641 'sosna, sos'na
642-644 sos'na
645 sos'na, 'sosnə
646-648 sos'na
651 sas'novəjə 'd'er'əvə
652-653 sas'na
654 'sosna
655-656 sas'na
657 sos'na
658 'sosna, sas'na
659 sos'na
660 sos'novaja dr'av'e's'i'na
661 sos'na
662 sas'na
663-668 sos'na
669
670 sas'na
671 so̯s'na
673 sos'novojo 'd'er'evo
674 sas'na
675 'sosna
676
677 sas'na, 'd'erəva sas'novəja
678 sas'na
679 so̯s'na
680 sas'na
681 sos'na, sos'novыj l'es
682-685 sos'na
686 'sosna
687 sos'na, sos'novыjə dro'va
688 sos'na
689 sos'na, sos'nova: dr'ev'e's'ina
690 —
691 sos'na, sos'novaja dr'ev'e's'ina
692-701 sos'na
702 'sosna
703-706 sos'na
707 sos'nova: t'e's'ina
709 'sosna
710 sas'na
711 sas'na, sas'novыjə 'dosk'i
712 sa̯s'na
713 səs'na
714-716 sas'na
718 sos'na
719 —
720 sos'na
722-723 sos'na
724 sos'na, 'sosna
725 sas'na
726-726a səs'na
727 b'ąr'no sas'nowəja, sas'na
728 səs'na
729 sas'novыja d'ər'ə'va
730 sas'na
731 —
732 sas'n'ak
733-734 sas'na
735-737
738 sos'na
739-741
742-745 sos'na
746-748 səs'na
749-754 sas'na
755
756 sos'na, sos'novaje br'ev'no
757 sos'na
758-759 sas'na
760-761 sas'na
762-765 sas'na
767
768-769 sas'na
770 sos'na
771 səs'na
772-773 sas'na
774 səs'na
775 sas'na
776 dr'iv'e's'inə sas'nы
777-778 sas'na
779 səs'na, k'rasnыj l'es
780 sos'na
781-783 sas'na
784 səs'na
785 sas'na
786-787 səs'na
788 —
789-794 sas'na
795 sas'na, sas'novəjə br'av'no
796-801 sas'na
802 sas'na, sas'novaja dr'iv'i's'ina (r)
803-807 sas'na
808
809-810 sas'na
811 səs'na
812-821 sas'na
822-823 səs'na
824-826 sas'na
827 l'a's'inə
828-833 sas'na
834 —
835 sas'na
836 sos'na
837 səs'na
838 səs'na
839 —
840 səs'na
841 səs'na
843 sos'na
844-845 sas'na
846 —
847 sos'nove 'derevo, sos'na
848 sas'na
849 sos'nyna

Карта № 19. Древесина сосны



ЛЕГЕНДА

1. ○ bor-ъ
2. bor-ov-in-a
3. bor-ov-Ъ lěs-ъ, bor-ov-A gręd-a, šum-a, bor-ov-O derv-o, drъv-o
4. bor-ov-ic-ov-O derv-o, drъv-o
5. Bor-ov-ьč-ev-Ъ lěs-ъ
6. ▲ sos-Ьn-a
7. sos-Ьn-ъk-a
8. sos-ЬN-in-a
9. sos-ьn-ь=-ak-ъ
10. sos-ьn-ov-Ъ lěs-ъ, (material)-ъ, sos-ьn-ov-A derv-in-a, derv-es-in-a, dъsk-a, kold-a, sos-ьn-ov-O derv-o, drъv-o, bьrv-ьn-o
11. □ xvoj-a
12. xvoj-ьn-a
13. xvoj-in-a
14. xvoj-ov-A kold-a, dъsk-a, xvoj-ov-O pьrk-ьn-o
15. xvoj-ьk-ov-Ъ lěs-ъ, xvoj-ьk-ov-O derv-o
16. xvoj-in-ov-O derv-o
17. xvoj-ьn-ov-O derv-o
18. xvoj-ьc-ov-O derv-o
19. //edl-ov-A gręd-a, //edl-ov-O derv-o
20. smol-ov-A kold-a, smol-ov-O derv-o
21. drъv-o bor-ъ, derv-o jьz bor-u, derv-o jьz bor-ov-ic-y
22. derv-o jьz sos-ьn-y, derv-o sos-ьn-y, o-serd-ъk-ъ sos-ьn-y

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

— *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 383 ‘древесина сосны’ сосна – borovina – sośnina
2. Слн. borov les, borovina, сх. боровина // borovina, м. боровина, бг. борове дърво, ч. borové dřevo, слц. jedlina, jedl’ovina, л. chójnowe drjewo, chojcowe drjewo, п. drewno sosnowe, sośnina, бр. хвоя, хвойнік, сасна, сасняк, ук. соснина, р. сосна, сосняк
3. —
4. См. также карты №17. Сосна, №18. Сосновый лес, №1. Растущее дерево, №11. Лес
5. 5. B ⟶ f слн.
   6. Ь ⟶ ъ ч., п., бр., ук., р.
   7. Ь ⟶ ъ бр.
   8. Ь ⟶ ъ слц., бр., ук., N ⟶ l п.
   19. // ⟶ j слц.
6. —
7. —

Карту подготовили
М. ПИЖУРИЦА, Д. ЧУПИЋ

1 smə'ręka
2 smri̯éka
3 sm'ri̯eką
4 smri̯èka
5 sm'ri̯e:ka
6 sm'rĩ:ka
7 brí:na, smré:ča
8 smaré:ka
9 səmré:ka, sməré:ka
10 sm'ri̯eka
11 sm̥'re:ka
12-13 sm're:i̯ka
14 smrái̯ka
15 'jałva
16 səmré:ka
17 sm'rę:ka
18 sm̥'ra:i̯ka
19 sm'ri:ka, smu'ri:ka (r)
20 сme'ręka, sme'ręka (r)
21 'jalič
22 sm'rekva
23 šm'reka
24 šmr̥'kuja
25 sm'rika
26 sm'reka
27 sm'ręka
28 sm'rekva
29 sm'reką
30 cmrok, °sm'reka
31 cmrę:k
32 sm'ręka
33 šmrèka
34 šm'reka
35 smrè:ka
36 smrèka
37 sm'ri:č
38 smr̥:c
39 smrìka
40 smrèka
41 sm'ręka
42 šmrì:c
43 šmrĩ:c
44 smrĩ:č
44a sməř:č'k[a] (рождественское деревце)
45 smr̥ka
46 smrèka
47 smr̥ćevina
48 smrèkva
49 smr̥:č'
50-51 smré:ka
52 smrèka
53 –
54 smrèka
55 –
56 smrèka
57 smrìka
58 smr̥:č
59 jé:la, jélika
60 ómora
61 smrèka
62 –
63 smŕ:ča
64 smrèkva
65 smrèka
66 smr̥ča
67 smr̥:ča
68-70 –
71 sm'reka
72-73 –
74 sm'reka, smreko'vina
75 –
76-79 smr̥:ča
80 s'mr̥ča
81 sm'reča
82 smré:ka (pass)
83 –
84 sm'reka
85 sm'reka
86 –
87 smre'ka
88 sm'reča
90 smreka
92 čam
93 jelka, jela
94-95 smreka
96 °elka
97 smreka
98 sm'reka
99-100 smreka
101 eu̯ka, smreka
102-103 sm'reka
104 sm'rika
105 sm'reką
106
107 sm'reka
108
109 –
110 sma'reka
111 sm'reka
112
113 'fojna
113a sm'reka
114-145
146 sməré:ča
146a i̯è:sla, ji̯è:sla
147 smRé:ʔa
147a jel
148 smréaʔa
148a bi̯eli bùor
149 d̯a'ľe:nščęk

150-153 –
154 keresteš
155 smrek
156 jedla
167
168 'jela
169 –
171 sme'reka
175-180 smr̥k
181 smr̥k, smərk, smerk
182 smr̥k
183 smr̥k, smr̥čka, smr̥ček
184 smr̥č, smr̥čka, smr̥k
185 smr̥k, smr̥ček
186 smr̥čka, smr̥k
187 smr̥k
188 smr̥č (f)
189-190 smr̥k
191 smr̥ča
192-194 smr̥k
195 smr̥k, smr̥ček
196 smr̥k
197 švr̥k
198-201 smr̥k
202-203 smrek
204 smr̥k
205 smr̥k, smr̥:k
206 smrek
207 smyrek
208 smr̥k
209-216 smrek
217-218 svr̥čina
219-225 smrek
226 śvi̯erśčina
227 smrek
228 smerek
229 škvirek
230 smrek
231-232 smerek
233 s'merek
234 škr'ok
235 šmr'ok
236 šmr'ok
237 šmr'ęk
238 śve'rk
239 śve'rk (r), xojna
240 śf'erk
241 'dąna
242 'dana
243 do[u]na
244 'dąna
245 jagl'ija
246 jaglija
247 jodła
248 śv'erk
249 śv'[j]erk (m), śv'[j]erka (f)
250 śv'[j]erk, jigl'ija
251 leglija
252 śv'erk
253 jodła (ель и пихта)
254 śv'irka, śv'irk (m) (r)
255 śv'ęrek
256 śfyrek, śfyrk
257 śv'erk
258 śv[j]yrek, śv'[j]yrka (f)
259 xojna, śvęrk
260 śf'erk
261 +gleglija, śfyrk
262 leglija
263 śf'erk
264 jeglija, śferk (pass)
265 +jeglaska, śferk
266 +jegla, śf'erk (r)
267 jodła
268 śv'erk
269 śv'yrk
270 śv'irk
271 śf'erk
272 jeglijka
273 jaglija, jaglijka
274-275 śferk
276 śv'erk
277 śf'erk
278 śv'yrx, śv'yrk (r)
279 śf'ęrk
280 śv'yrk
281 śf'irk
282 śf'erk
283 śferek
284 śferk
285 jeglija
286 śfęrk, śf'ęrk
287 śv'ęrk, śv'irk
288 śf'yrk
289 śferk
290-291 śf'yrk
292 +śv'yrek, śv'yrk
293 skšek, śf'erk
294 śf'ęrk
295 śfyrek °śf'erek
296 śfyrek
297 śfęrek
298 s'v'erk
299 śfyrk
300 śf'ęrk
301 śf'erk
302 śrok, °śf'erk
303 śrok

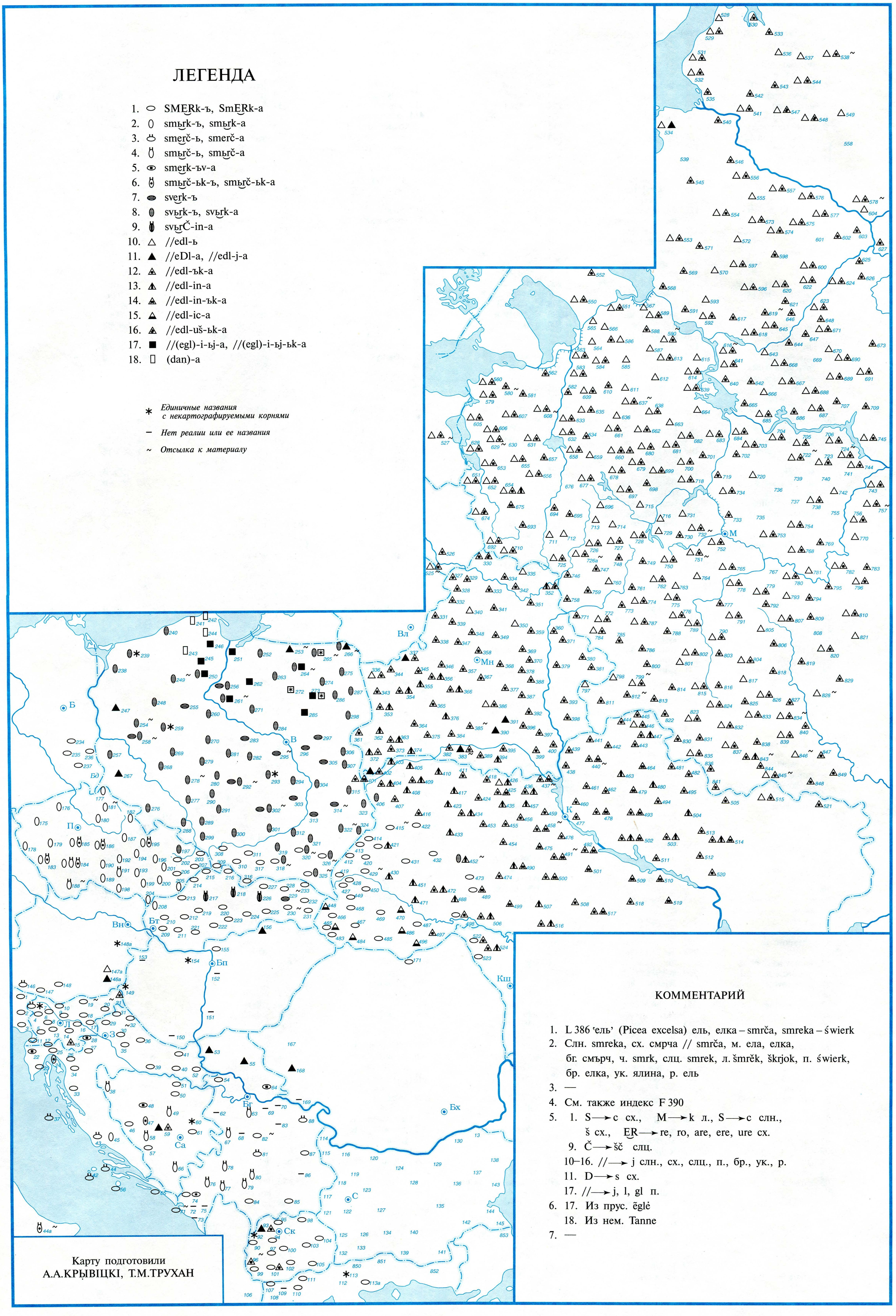
304 śf'irk
305 śf'erek
306 śf'erk
307 śf'erk, śv'erk
308 smrek
309 smyrek
310 smrek, smyrek
311 smrek
312 śf'irk
313 śf'ęrek
314 śf'erek (r), śf'irek
315 śv'erk
316 smrek
317 smyrek
318 smrek, śf'yrk (r)
319 śv'yrk
320 śf'yrk, +smrok
321 śf'irk
322 śv'irk, śv'erk (r)
323 śf'irk
324 śv'erk
325 śφ'ęrk, +smeręk
326 smerek, śφ'ęrk (r)
327-329 'jołka
330 'jołka, ja'łuška
331-334 'jołka
335 jel'
336 'jełka, jel'
337 'jodła
338-339 'jełka
340 jel'
341 'jołka, 'jełka
342-343 'jołka
344-349 'jełka
350 jel'
351 'jołka
352 ja'łuška, ja'l'ina
353-354 'jołka, ja'l'ina
355 ja'l'ina
356 'jołka, ja'l'ina
357-358 'jełka
359 'jołka
360 'jołka, 'jełka
361 'jołka
362 ja'l'ina
363 ja'l'ina, 'jołka
364 'jołka
365 'jełka
366 ja'l'ina, 'jołka
367-368 'jełka
369-370 'jołka
371 'jołka, 'jełka
372 jał, ja'łyna
373 'jołka
374 ja'łyna
375 'jełka
376 ja'l'ina
377 'jołka
378 'jełka
379-382 'jołka
383 'jołka, je'ła (r)
384 'jołka
385 'jełka, 'jołka
386 jel', 'jełka, 'jołka
387-389 'jołka
390-391 'jeľa
392-393 'jołka
394 je'l'ina
395-400 'jołka
401 'jołka, ja'łynka
402 'jełka, ja'ła
403 ja'łəna
404 ja'łyna, 'jołka
405 ja'łyna
406 sv'irk
407 'jołka
408 ja'łyna
409 ja'łyna, 'jołka
410 ja'l'ina
411 'jołka
412 s'meryk, smy'raka
413 s'merək
414 smə'reka
415 s'meryk (m), smy'reka (f)
416 'jołka
417 ja'łyna
418 'jołka
419 sme'reka
420 smə'reka
421 ja'łyna, smy'reka
422 s'merək
423 ja'lɪna, ja'lɪna
424 'jołka
425 'jołka, ja'łinka
426 ja'lina, jel'
427 smy'reka
428 sme'reka
429 smə'rega
430 ja'łyna
431 smy'reka
432 s'meryk
433 ja'łyna
434 ja'łyna, 'jołka
435 ja'łyna
436 ja'lɪna, 'jołka
437 'jołka, ja'łynka (новогодняя)
438 'jołka
439 'jołka
440 'jołka, ja'łynka

(новогодняя)
441-445 'jołka
446 'jołka, jel'
447 'jołka, je'łyna
448 ja'łyc'a
449 smy'reka
450 sme'reka
451 ja'łyna
452 s'v'irxa, °ja'łyna (r)
453-456 'jołka
457 ja'łyna
458 ja'łynka, 'jołka (r)
459 'jołka
460-462 'jołka
463 ja'łyna
464 ja'łynka
465 sme'reka, ja'łyc'a
466-469 sme'reka
470 ja'łyc'e
471 ja'łyna
472 'jołka, ja'łyna
473 smə'reka
474 'jołka
475 ja'łynka
476-477 'jołka
478 'jołka, ja'łynka
479 ja'łynka
480 ja'łyna
481 'jołka
482 'jołka
483 sme'reka
484 ja'łyc'a
485 sme'reka
486 ja'łəc'i
487 smə'reka
488 ja'łyna
489 ja'łynka, smy'reka
490 ja'łyna, ja'łynka
491 jołka, ja'łynka (dem)
492-493 'jołka, ja'łynka
494-495 'jołka
496 jə'łəc'a
497 'jołka
498 'jołka, smə'reka
499 ja'łynka
500 ja'łynka, 'jołka
501 ja'łynka
502 'jołka, ja'łyna, ja'łynka
503 ja'łyna, 'jołka
504 ja'łyna
505 'jołka
506 'jołka, ja'łyna
507 ja'łyna
508 'jołka
509 ja'łynka
510 ja'łynka
511-512 'jołka
513 'jołka
514 'jołka, ja'łyna, ja'łynka
515 'jołka, jel'
516 ja'łyna, 'jołka
517 ja'łynka, 'jołka
518 'jołka
519 ja'łynka,
520 'jołka
521 'jołka
522 'joųka, smə'rąka
523 sme'reka
524 'jołka, ja'łyna
525 'jołka, jel' (r)
526 'jołka
527 'jołka, jel' (r)
528 jel'
529 'jołka, jel'
530 'jołka
531-532 'jołka, jel'
533 'jołka
534 jel', 'jоła
535 'jołka
536-537 jel'
538 'jołka, jel' (r)
539
540 'jołka
541 'jołka, jel'
542-543 'jołka
544 jel', 'jołka
545-546 'jołka
547-548 jel', 'jołuška
549 jel'
550 jel', 'jołka
551 'joųka, jel'
552 'joųka
553 jel', 'jołka
554 jel', 'jołka
555 jel'
556-557 jel', 'jołka
558
560 jel', 'jołka
562 'jołka
563 jel', 'jołka
564-567 jel'
568-569 'jołka
570 jel'
571 'jołka
572 jel'
573-574 jel', 'jołka
575 jel', 'jołkə
576-577 jołka, jel'
578 'jołka, jel' (r)

579 jel', 'jołka
580 'jołka, 'jołač'ka
581-582 'jołka
583-584 jel', 'jołka
585 jel'
586 jel', 'joųka
587 jel'
588 'jołka
589 'jołka, jel'
590 'jołka, jel' (r)
591 'jołka
592 jel', 'jołka
593 jel'
596-597 jel', 'jołka
598 'jołka
600 'joųka, jel'
601
602 'jołka
603 'joųka
604 jel'
605 jel', 'jołka
606 jel', 'jołkə
607 jel', 'jołka
608 'jołka, jel' (только большая)
609 'jołka, jel'
610 'jołkə
611 jel'
612 jel'
613-614 jel', 'jołka
615 jel'
616 'jołka, jel' (r)
617 'joųka
618 'jowka, jeł
619 'jel'c'a
620 jel', 'joųka
621 'jowka
622 'joųka, jel'
623 'jel'c'a
624 jel', 'joųka
625 'joųka
626 'jeųka
627 'joųka
628 jel', 'jołkə
629 jel', 'jołkə (r)
630
631 'jołka, jel'
632 jel', 'jołkə
633 jel', 'jołka
634 'jołka
635 'jołka, jel'
636 jel'
637 'jołka, jel' (r)
638-639 jel', 'jołka
640 'jołka
641 'joųka, jel'
642 'joųka
643 jel'
644 'jowka, 'jołka
645 jel', 'jołka, 'joųka
646-647 'joųka
648 je'łoxa
651-653 jel', 'jołkə
654 'jołka, je'l'ina, jel'
655 jel', 'jołkə
656 'jołka, jel'
657 'jołkə
658 'jołka, jel'
659 jel'
660 jel', 'jołka, jel"n'aga
661-662 jel', 'jołka
663-664 jel'
665 'jołka
666 jel'
667 jel', 'jołka
668 jel', 'joųka
669
670 jel'
671 jel', 'jołka
673 'joųka
674 jel', ja'łuška
675 ja'l'inka
676
677 jel', 'jołka
678 jol', 'jołka
679 jel', 'jołkə
680-682 'jołkə, jel'
683 jel', 'jołka
684-685 'jołkə, jel'
686 'jołka
687-690 jel', 'jołkə
691 jel', 'joųka
692 jel', 'jołkə
693 'jołkə
694-695 'jołka
696 jel'
697 jel', 'jołka
698 'jołka
699 jel', 'jołka
700 'jołkə, jel'
701 'jołka
702 'jołka
703 jel', 'jołkə
704 jel', 'jołka
705 jel', 'jołkə
706 jel', 'jołka
707 'jołka
709 'jołka
710 jel', 'jołka
711-716 jel'

718 'jołka, jel'
719 'jołka
720 jel'
722 'jołka, jel' (r)
723 jel', 'jołka
724 'jołka, jel' (r)
725-726 jel', 'jołka
726a 'jołka, jel' (r)
727 'joųka, je:l'
728 jel', 'jełka
729 jel'
730 'jołka
731 jel'
732 jel' (большая), 'jołka (маленькая)
733 'jołkə
734 jel', 'jołkə
735-737
738 jel', 'jołka
739-741
742 jel'
743-745 jel', 'jołka
746-748 'jołka
749 'jołka
750 'jołka, jel'
751 'jołka, jel'(r)
752 jel', 'jołk'a
753-754 jel', 'jołkə
755
756 jel', 'joųka
757 'jołka, jel' (r)
758-759 'jołka
760 jel'
761 'jołka
762 jel', 'jołka
763-764 jel'
765 'jołka, jel'
767
768 jel', 'jołka
769 'jołkə
770 jel'
771 jołka
772 jel', 'jołka
773 'jołka
774-776 jel', 'jołkə
777 'jołka
778-779 jel', 'jołka
780 'jołka, jel'
781 jel'
782 jel', 'jołkə
783 'jołka
784 jel', 'jołka
785-786 'jołka
787 jel', 'jełka
788 'jołkə
789 'jołka, jel'
790-791 jel', 'jołkə
792 'jołka
793 jel'
794-795 'jołka
796 jel', 'jołka
797-798 jel'
799 'jołka, j'el' (r)
800 'jołka
801 jel'
802 jel', 'jołka
803 'jołka
804 jel', 'jołka
805 jel'
806 'jołka
807 jel', 'jołkə
808
809 'jołka
810 jel', 'jołka
811 'jołka
812 'jołka (r)
813-814 'jołka
815 jel', 'jołka
816 'jołka
817 jel'
818-819 'jołka
820 jel', 'jołka
821 jel'
822 'jołka
823 jel', 'jołkə
824 'jołka, jel'
825 'jołkə
826 jel', 'jołka
827 'jołkə
828 jel' (pass)
829-831 'jołka
832 jel', 'jołkə
833 jel', 'jołka
834 'jołka, jel' (r)
835 jel', 'jołkə
836 'jołka
837 jel', 'jołkə
838 'jołka
839 jel', 'jołka
840-841 'jołka
843 'jołka, +ja'łyna (r)
844 'jołkə
845 jel' (большая), 'jołka (маленькая)
846 jol'
847-848 'jołka
849 'jołka

Карта № 20. Ель (Picea excelsa)



ЛЕГЕНДА

1. ⬭ SMERk-ъ, SmERk-a
2. 0 smьrk-ъ, smьrk-a
3. smerč-ь, smerč-a
4. smьrč-ь, smьrč-a
5. smerk-ъv-a
6. smьrč-ьk-ъ, smьrč-ьk-a
7. sverk-ъ
8. svьrk-ъ, svьrk-a
9. svьrČ-in-a
10. △ //edl-ь
11. ▲ //eDl-a, //edl-j-a
12. //edl-ъk-a
13. //edl-in-a
14. //edl-in-ъk-a
15. //edl-ic-a
16. //edl-uš-ьk-a
17. ■ //(egl)-i-ьj-a, //(egl)-i-ьj-ьk-a
18. ▯ (dan)-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

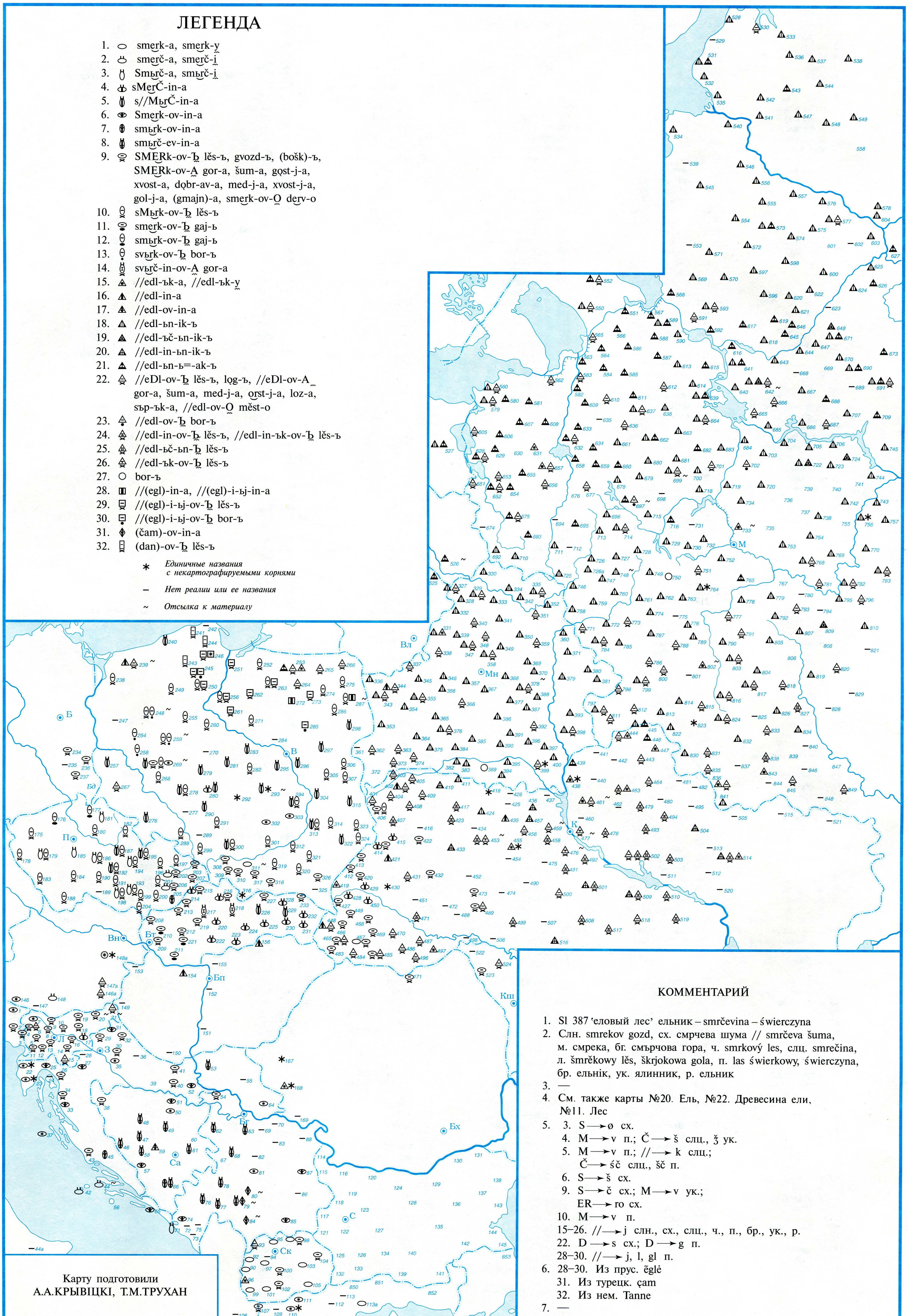
КОММЕНТАРИЙ

1. L 386 ʻельʼ (Picea excelsa) ель, елка – smrča, smreka – świerk
2. Слн. smreka, сх. смрча // smrča, м. ела, елка, бг. смърч, ч. smrk, слц. smrek, л. šmrěk, škrjok, п. świerk, бр. елка, ук. ялина, р. ель
3. —
4. См. также индекс F 390
5. 1. S ⟶ c сх., M ⟶ k л., S ⟶ c слн., š сх., ER ⟶ re, ro, are, ere, ure сх.
   9. Č ⟶ šč слц.
   10–16. // ⟶ j слн., сх., слц., п., бр., ук., р.
   11. D ⟶ s сх.
   17. // ⟶ j, l, gl п.
6. 17. Из прус. ẽglė
   18. Из нем. Tanne
7. —

Карту подготовили
А.А.КРЫВІЦКІ, Т.М.ТРУХАН

1 te smə'rękinə ǫst
2 smri̯ékova host
3 –
4 smri̯èku bò:šk
5 sm'ri̯e:kou̯ γuo̯:st
6 sm'ri:kawa 'meje, je'lowa 'meje
7 smrẹ́:čowa gọ́:ša
8 smaré:kou̯ γài̯zd
9 səmrẹ́:kova γmà:i̯na, smərẹ́:kova γmà:i̯na
10 sm'ri̯ekava 'go:še
11 sm̥'rẹ:kou̯ bọ:šk
12 sm̥'re:i̯kou̯ γᵘɔ:st
13 sm're:i̯kava 'gu̯ara
14 smrái̯kov gost
15 'jałova 'łoza
16 səmré:kau̯a xù:sta
17 smre'či:na
18 sm̥ra:i̯kuva 'gọ:u̯ša
19 sm̥'ri:kova 'gọ:ša
20 cme'rękova 'šuma, sme'rękova 'šuma (r)
21 'ja̯luf lẹi̯s, 'ja̯luf lọu̯k (r)
22 'boška ot sm'rekvi
23 bośk do śm'reki
24 –
25 sm'rikovina
26 sm'rekova 'šuma
27 sm'rękovina
28 smrekvi:'na
29 sm'rekovḁ 'xustḁ
30 cm'rokova 'šuma, sm'rekova 'šuma
31 cm'rekovina
32 smrẹ'kova 'šuma
33 šmrékovəna, šmrékovina
34 šmre'kova 'šuma
35 smrẹ̀:kina 'šuma
36 –
37 sm'ri:čje
38 smŕ̥čeva: šùma
39 –
40 smrèkova šùma
41 sm'rekova 'šuma
42 śmri:'ci
43 śmri'kova gõ:ra
44 smri:'či (топоним Smrĩ:čje)
44a –
45 smŕ̥kovina
46 smŕ̥čevina
47 smŕ̥cevina
48 smŕ̥čevina
49 smŕ̥č'evina
50 smrèča:k
51 smrékovina
52 smrèkovina
53 smŕ̥čevina
54 smrékova šùma
55 –
56
57 smrí kovina
58 smr̥̀čevina
59-60
61-62 smŕ̥čevina
63 smr̥'čevina
64 smrèkovača (r)
65 smrèkovina
66 smŕ̥čevina, smŕ̥kovina
67
68 smŕ̥čevina
69-70 –
71 'mr̥ča
72-73 –
74 smreko'vina
75 –
76 smŕ̥čevina
77-78 smr̥čèvina
79 smr̥'čevina, ča'movina (любое хвойное дерево)
80 ča'movina (любое хвойное дерево)
81 smre'čovo d'r̥vo
82-83 –
84 'ćamɔvina (любое хвойное дерево)
85 smre'kovina
86 –
87 smre'kovina
88 –
90 smreka
92 smreka
93 jełoa šuma
94 –
95 smreka
96 ełoarnik
97 smreka
98 sm'reka, sm'rekova 'šuma
99 smreka
100 smrekovo drvo
101 smreka
102 sm'rekova 'šuma
103 sm'reka
104 sm'rekovo 'dr̥vo
105 sm'reka
106 –
107 sm'rekova ku'rija
108-109 –
110 ku'ria smə'reka
111 sm'rekuvu 'dərvu
112-113 –
113a smə'reka
114-145
146 smərẹ́:kaa dó:braa
146a i̯ẹ̀:slova go'ra, ji̯ẹ̀:slova go'ra
147 –
147a je'lọ:vi lu:g
148 smrì əči
148a boru̯õ:va 'loza, baru̯õ:va 'loza
149-153 –
154 jedlina
155 –
156 jedl'ina
167
168 s'mida od 'jela
169 –
171 smere'kovyj l'is
175 smr̥kovii̯ les
176-177 smr̥kovei̯ ha:j
178 smr̥kovei̯ les
179 smr̥kovei̯ les, smr̥či:
180 smr̥kovei̯ les
181 smərči:, smerči:, smr̥či:
182-184 smr̥kovei̯ les
185 smr̥či:
186 smr̥kovei̯ les, smr̥či:
187 smr̥kovei̯ les, smr̥čina
188 smr̥kovei̯ les
189 –
190 smr̥kovei̯ les
191 smr̥kovɛ: lẹs
192 smr̥kovei̯ les, smr̥čina
193 smr̥kuvɛ: les, smr̥či:
194 smr̥kọvɛ: lẹs, smr̥či:
195 smr̥kove: les, smr̥čina
196 smr̥kove: les
197 ś vr̥kovy les
198 smr̥kove: les, smr̥či
199 smr̥kove: les
200 smr̥kovei̯ les
201 smr̥kovẹ: ĺes
202 smrekovy ĺes, smrečy
203 smrekovy ĺes
204 smr̥kovi: les
205 smr̥kov'ina
206 smrekova: hora, smre:čy:
207 smyrekovy ĺas
208-209 smrekovi: les
210-211 smrekovi: ha:j
212-214 smrekova: hora
215 smrečina, smrekova hora
216 smrekova: hora, smrečina
217-218 svr̥činiva: hora
219 smrekova: hora
220 smrečina
221 smrekovi: ha:j
222-224 smrečina
225 smrešina
226 śvi̯erśčina
227 smrekovi ĺes
228 smerečina
229 škvirčina
230 smrečina
231-232 smerečina
233 smerekovyj lis
234 škr'okowa gela
235 –
236 šmr'okowa gọl'a
237 šmr'ẹkow l'ẹs
238 las śv'erkovy
239 jodłovy las, jedl'ina (r)
240 śf'erčyna
241 dano'vi las
242 –
243 dou̯'novi las
244 da'novy las
245 jagl'ijovi bᵘyr, jagl'ijovi las
246 las jaglijovi, las jaglanni
247 –
248 las śv'ẹrkᵘøvy, +bur śv'ẹrkᵘøvy (r)
249 śv'ʲẹrkᵘøvy las
250 śvjerkovi las, jigl'ijovi las
251 leglijovi las
252 l'as śv'ẹrkovy
253 jodłovy las, jedl'ińak
254 bur śv'irkᵘøvyʲ
255 las śv'ẹrkᵘovy
256 śfyrkovy las, jiglijovy las
257 śv'erčyna
258 bọr śvʲyrkovy
259 las śv'ẹrkovy, +bọr śv'ẹrkovy
260 las śf'erkovy
261 gleglijovy las, śfyrkovy las
262 leglijovi las
263 las jeglijovi, las śf'erkovi
264-266 las jeglovy
267 jodłovy las
268 l'as śv'erkovy
269 śv'yrčyna, śv'yrkᵘovy las, śv'yrčan:yʲ bᵘọr (r)
270 –
271 las śf'erkovy
272 jeglijina
273 las jeglijovy
274-275 las śf'ẹrkovy
276 śv'irčyna
277 –
278 śv'yrxovy las, śv'yrcyna (r)
279 śf'ẹrcyna
280 śv'yrcyna
281 śf'ircyna
282 las śf'erkovy
283 śf'erčyna
284 –
285 jeglijovy bọr
286 las śfẹrkovy, las śf'ẹrkovy
287 jegl'ina, °l'as śv'erkovy
288 śf'yrkovyʲ las
289 –
290 śf'yrcyna
291 las śf'erkovy
292 zọgajńik
293 skšek'i, śf'ercyna (r)
294 śf'ẹrcyna, las śf'ẹrkovy
295-296 śfyrcyna
297 śfẹrcyna
298 s'v'erśčyna
299 s'fyrkovy les
300 śfyrkovy las, śfercyna
301 las śf'erkovy
302 śrokovy las
303 śrocyna
304 śf'ircyna
305 śf'erkovy l'as
306 śf'erkovy las
307 śv'ẹrkovy l'as
308 smrekovy las
309 smyrekᵘøvy las
310 smrekovy las
311 smrek'i
312 śf'irkovy las
313 śf'ẹrcyna, śf'ẹrkovy las
314 las sf'erkovy
315 śv'erčyna
316 las
317 smyrekovy las
318 smrekᵘovy las
319 las śv'yrkovy
320 las śf'yrkovy
321 las śf'irkovy
322 śv'irčyna
323 śf'irkovy las
324 śv'ẹrkovy las
325 –
326 smerekowyj las
327 ja'łovыj l'es, 'jel'n'ik
328 'jel'n'ik
329 'jel'n'ik, ja'lovыj l'es
330 'jel'n'ik
331 'jel'n'ik, ja'l'ažn'ik
332-334 'jel'n'ik
335 ja'lovы l'es, 'jel'n'ik
336 'jel'n'ik
337 jad'lovы l'es
338 ja'łovы l'es
339 'jel'n'ik
340 ja'łovы l'es
341-342 'jel'n'ik
343 je'łovы l'es, jal"n'ik
344 jal'i'na, ja'lovы l'es
345-346 'jel'n'ik
347 'jel'n'ik, ja'lovы l'es
348 l'es ja'łovы
349-350 'jel'n'ik
351 ja'lovыj l'es
352 'jel'n'ik
353-354 'jel'n'ik
355 ja'łovы l'es, 'jel'n'ik
356-357 'jel'n'ik
358 ja'łovы l'es, 'jel'n'ik
359 ja'łovы l'es
360 'jel'n'ik
361 -
362 ja'łovыj l'is
363 ja'łovыj l'ẹs
364 jal"n'ik, 'jel'n'ik
365 'jel'n'ik
366 ja'łovы l'es
367-371 'jel'n'ik
372
373 ja'łovyj l'is
374 ja'łovыj l'is
375 'jel'n'ik
376 ja'łovы l'es, 'jel'n'ik
377 'jełn'ik
378 'jel'n'ik (молодой), ja'łovы l'es (старый)
379-382 'jel'n'ik
383 'jil'n'ik
384 'jel'n'ik
385 'jẹl'n'ik
386-388 'jel'n'ik
389 bọr
390-391 'jel'n'ik
392 ja'łovы l'es
393-394 'jel'n'ik
395 'jẹl'n'ik
396-397 'jel'n'ik
398 'jel'n'ik, ja'łovы l'es
399 ja'łovыj l'es, x'vojn'ik
400 'jel'n'ik
401 jalo'vyj l'is
402 ja'łovι l'is, jały'na
403 jały'novι l'is
404 ja'łovyj l'is
405 ja'łovιʲ l'is
406 svιr'kovι l'is
407 ja'łynọvyj l'is, jałyn'kovyj l'is
408 ja'łovyj l'is
409 ja'łovy l'is
410 ja'l'in'ik
411 'jel'n'ik
412 smy'rẹkuvыj l'is
413 smyry'kovyj l'is
414 smərə'čyna, smərə'kovyʲ l'is, smərə'kovy l'is
415 smyry'čyna
416 –
417 jałι'novy łys, jałι'novy łιs, jałι'novy łye̯s
418 xwoj'n'ak, x'wojn'ak
419 jałyč'kovyʲ l'is
420 smərə'kovyʲ l'is
421 ja'łyna
422 smerə'kovyj l'is
423 jałι'novi l'ẹs, jalιnovι l'ẹs
424 'jel'nιk
425-426 –
427 smyry'kovыj l'is
428 sme'rečyna
429 smyr'ǯyna
430 špyl'kovyj lis
431 ja'łovyj l'is
432 s'merykovyj l'is
433 ja'łyn:yk
434 –
435 ja'łyna
436 ja'łιn:ιk
437 –
438 'jolka, x'woja
439 jel"n'ak
440-442 –
443 jo'łovy l'is
444 je'łovι, 'jołašni l'i̯es
445 jel"n'ak, 'jol'n'ik
446 'jel'n'ak
447 'jołky
448 jały'na, ja'łovy l'is
449 smerə'kovyj l'is
450 sme'rečyna
451-452 –
453 jọł'kovyj l'is, joł'kovyj l'is, jały'novyj l'is (r)
454 –
455 z 'jołky l'is (r)
456 'jołovy l'is
457 ja'łynyk
458 ja'łynkovyj l'is
459 'jołkovy l'is~(r)
460 –
461 'jolki, je'lovy l'is (r)
462 –
463 ja'lynovyj haj, ja'lynovyj lιs
464 ja'lovyj l'is
465 smere'kovyj l'is, ja'lovyj l'is
466 smere'kovыj l'is
467 sme'reka, smere'kova 'xašča
468 smyry'kova 'xašča, smere'kovyj l'is
469 smere'kova 'xašča
470 ja'lovyj l'is
471 ja'łynovyj l'is
472 –
473 smərе'kovyj l'is
474-475 –
476-477 'jołkovyj l'is (r)
478-479 ja'lynovyj l'is
480-482 –
483 smere'kova 'xašč'a
484 ja'lovыj l'is
485 jalo'vyj l'is, sme'rekovyj l'is
486 ja'łovyj l'is
487 ja'łovəj l'is
488 –
489 ja'łovyj l'is, smyry'kovyj l'is
490 –
491 ja'lynovyj
492 ja'łynovyj l'is
493 ja'lynovyj l'is
494 ja'łynovəj l'is
495 –
496 jə'lovəj l'is
497 jə'lec
498 –
499 ja'łynovyj l'is
500 je'lovyj l'is, jo'lovij l'is
501 ja'łyn:yk, ja'łynovyj l'is
502 'jołočnyj l'is, 'jołovyj l'is, ja'łynovyj l'is
503 ja'lynovyj l'is
504 ja'lyn:yk
505-507 –
508 ja'lynovyj l'is
509 ja'łyn:yk, ja'lynovyj l'is
510 ja'lynovyj l'is
511-513 –
514 ja'lynovij bor, ja'lynovij l'is, ja'lyn:yk
515 –
516 ja'łynyk
517 ja'lynovyj l'is
518 jo'łovyj l'is
519 ja'lynkovyj l'is
520-522 –
523 smere'kovəj l'is
524 ja'lovyj l'is
525 jal"n'ag
526 ja̩l"n'ak (поросль)
527 jal"n'ak, 'jel'n'ik
528 'jel'n'ik
529 –
530 je'łovoj l'es
531 'jel'n'ak, 'jel'n'ik
532-538 'jel'n'ik
539
540-542 'jel'n'ik
543 jel"n'ak
544-549 'jel'n'ik
550 'jel'n'ik, je'łowыj l'ẹs
551 jel"n'ak
552 jel"n'ak, je'lovыj l'es
553 –
554-557 'jel'n'ik
558
560 ji'łovыj l'es, 'jel'n'ik
562 je'lovajə 'roš':a
563-564 jel"n'ak
565 l'es je'łovoj, je'łovojo 'm'esto
566-568 jel"n'ak
569-572 'jel'n'ik
573 jel"n'ak, 'el'n'ik
574-576 'jel'n'ik
577 je'lovыj l'es, 'jel'n'ik
578 'jel'n'ik
579 'jel'n'ik, ji'łovыj l'es
580 jal"n'ak, jel"n'ak
581-582 jel"n'ak
583 je'łovoj l'is
584-588 jel"n'ak
589 jel"n'ak, jel"n'ik
590 'jeł'n'ik
591 jo'lovoj l'es
592 jel"n'ak, el"n'ak
593 'jel'n'ik, je'łovoj l'es
596-598 'jel'n'ik
600 'jel'n'ik
601
602 –
603-604 'jel'n'ik
605 ji'łovəjə 'roš:a
606-609 jel"n'ak
610 jo'łovə 'sopkə
611 jẹl"n'ak
612 je'łovoj l'es
613-614 'jel'n'ik
615-617 jel"n'ak
618 'jel'n'ik
619 jel"n'ak
620-622 'jel'n'ik
623 –
624-625 'jel'n'ik
626-627 jel"n'ak
628 l'es jo'łovəj, jel"n'ak
629 jel"n'ak
630
631 jel"n'uk
632 jo'łovыj l'es, jel"n'ak
633-634 jel"n'ak
635 –
636 je'łovыj l'es
637 'jel'n'ik, ja'łovыj l'es
638 'jel'n'ik
639 'jel'n'ik, jel"n'ak
640 'jel'n'ik
641 jel"n'ag, 'jel'n'ik
642 'jel'n'ik, 'jolova roš':a (строевой лес), je'lošn'ik
643-644 'jel'n'ik
645 jel"n'ak
646 'jel'n'ak
647 'jel'n'ik
648 je'lošn'ik
651 ja'łovыj l'es
652 jel"n'ak, ja'lovыj l'es
653 ja'łovəj l'es, ja'łovəjə 'roš:ə
654-655 jel"n'ak
656 ja'łovыj l'es
657 jo'łovыj l'es, 'jołkə
658 jel"n'ak, jil"n'ak
659-660 jel"n'ak
661 'jel'n'ik
662 'jel'n'ik, jel"n'ak
663 'jeln'ik
664 'jel'n'ik, je'łovыj l'es
665 je'łovыj l'es
666 'jel'evыj l'es
667 'jel'n'ik
668 –
669
670 'jel'n'ik
671 'jel'n'ak, 'jel'n'ik
673 el"n'ak
674 –
675 ja'łovыj l'es, jal"n'ak
676
677 ja'łovaj l'es
678 'jel'n'ik
679-681 'jel'n'ik
682 jel"n'ak
683-686 'jel'n'ik
687 je'łovыj l'es
688 jẹl"n'ak
689 –
690 'jel'n'ik, jel"n'ak
691 jel"n'ak, 'jel'n'ik, je'łovыj l'es
692 'jel'n'ik
693 jal"n'ak
694 –
695 jol"n'ak
696 jal"n'ik
697 jal"n'ik, ja'łovəj bor (r)
698 –
699 je'lovыj l'es, 'jel'n'ik (поросль)
700 'jel'n'ik
701 je'łovəj l'es
702 jo'łovoj bor
703-707 'jel'n'ik
709 jel"n'ag
710-711 'jel'n'ik
712 –
713 'jel'n'ik
714 'jel'n'ik, ja'łou̯ыj l'es
715 'jel'n'ik
716 jel"n'ak
718-720 'jel'n'ik
722 'jel'n'ik, jo'łošn'ik
723 'jel'n'ik
724 jo'łošn'ik
725-730 'jel'n'ik
731 –
732 'jel'n'ik
733 'jołk'i
734 'jel'n'ik
735-737
738 'jel'n'ik
739-741
742-747 'jel'n'ik
748 'jel'n'ik, 'jel'n'ič'ek
749 'jel'n'ik
750 bor
751 ja'łovəj l'es
752-754 'jel'n'ik
755
756 'jel'n'ik, 'ram'en'
757-763 'jel'n'ik
764 'jel'n'ik, k'rasnыj l'es
765 jil"n'ak
767
768 'jel'n'ik, jało'vaj l'es
769-770 'jel'n'ik
771 ja'łovaja 'rošča
772 'jel'n'ik
773 ja'łovыj l'es
774 'jel'n'ik
775 –
776 'jel'n'ik
777 ji'łovыj l'es, ji'łovaj l'es
778-779 'jel'n'ik
780 –
781 ja'lovəj l'es
782-783 'jel'n'ik, ja'łovəj l'es
784 'jel'n'ik, ja'łovы l'es
785 'jel'n'ik
786 ja'łovыj l'es
787 'jel'n'ik
788 ja'łovəj l'es
789-790 'jel'n'ik
791 ji'lovaj l'es
792 'jel'n'ik
793 ja'łovaj l'es
794 –
795 'jel'n'ik
796 ji'łovaj l'es
797 ja'lovыj l'es, 'jel'n'ik
798 ja'łovыj l'es
799 ja'łovыj l'es, 'jel'n'ik
800 ja'łovыj l'es
801 –
802 'jołk'i
803 'jel'n'ik, je'łovыj l'es
804-805 'jel'n'ik
806 –
807 'jel'n'ik
808
809 'jolыšn'ik
810 'jel'n'ik
811 ja'łovыj l'es
812 ja'lovыj l'es
813-814 'jel'n'ik
815 je'łovыj l'es
816 'jel'n'ik, ja'łovaj l'es
817 'jel'n'ik, je'łovыj l'es
818 ja'łovaj l'es
819 'jel'n'ik
820 ja'łovыj l'es
821 –
822 'jel'n'ik
823 l'es
824 'jel'n'ik, ja'łovыj l'es
825 –
826 'joln'ik
827 'jołəšnəj l'es
828-829 –
830 'jel'n'ik
831 je'łovaj l'es
832 'jel'n'ik
833 ja'łovaj l'es
834 'jel'n'ik
835 ji'łovыj l'es
836 'jolka, jo'lovyj l'is
837 –
838 'jołač'nыj l'es
839-840 –
841 'jel'n'ik
843 'jołka
844 –
845 ja'łovыj l'es
846-848 –
849 ja'łovyj l'is

Карта № 21. Еловый лес



ЛЕГЕНДА

1. smerk-a, smerk-y
2. smerč-a, smerč-i
3. Smьrč-a, smьrč-i
4. sMerČ-in-a
5. s//MьrČ-in-a
6. Smerk-ov-in-a
7. smьrk-ov-in-a
8. smьrč-ev-in-a
9. SMERk-ov-Ъ lěs-ъ, gvozd-ъ, (bošk)-ъ, SMERk-ov-A gor-a, šum-a, gǫst-j-a, xvost-a, dǫbr-av-a, med-j-a, xvost-j-a, gol-j-a, (gmajn)-a, smerk-ov-O derv-o
10. sMьrk-ov-Ъ lěs-ъ
11. smerk-ov-Ъ gaj-ь
12. smьrk-ov-Ъ gaj-ь
13. svьrk-ov-Ъ bor-ъ
14. svьrč-in-ov-A gor-a
15. //edl-ък-a, //edl-ък-y
16. //edl-in-a
17. //edl-ov-in-a
18. //edl-ьn-ik-ъ
19. //edl-ъč-ьn-ik-ъ
20. //edl-in-ьn-ik-ъ
21. //edl-ьn-ь=-ak-ъ
22. //eDl-ov-Ъ lěs-ъ, lǫg-ъ, //eDl-ov-A gor-a, šum-a, med-j-a, orst-j-a, loz-a, sъp-ък-a, //edl-ov-O měst-o
23. //edl-ov-Ъ bor-ъ
24. //edl-in-ov-Ъ lěs-ъ, //edl-in-ък-ov-Ъ lěs-ъ
25. //edl-ьč-ьn-Ъ lěs-ъ
26. //edl-ък-ov-Ъ lěs-ъ
27. bor-ъ
28. //(egl)-in-a, //(egl)-i-ьj-in-a
29. //(egl)-i-ьj-ov-Ъ lěs-ъ
30. //(egl)-i-ьj-ov-Ъ bor-ъ
31. (čam)-ov-in-a
32. (dan)-ov-Ъ lěs-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

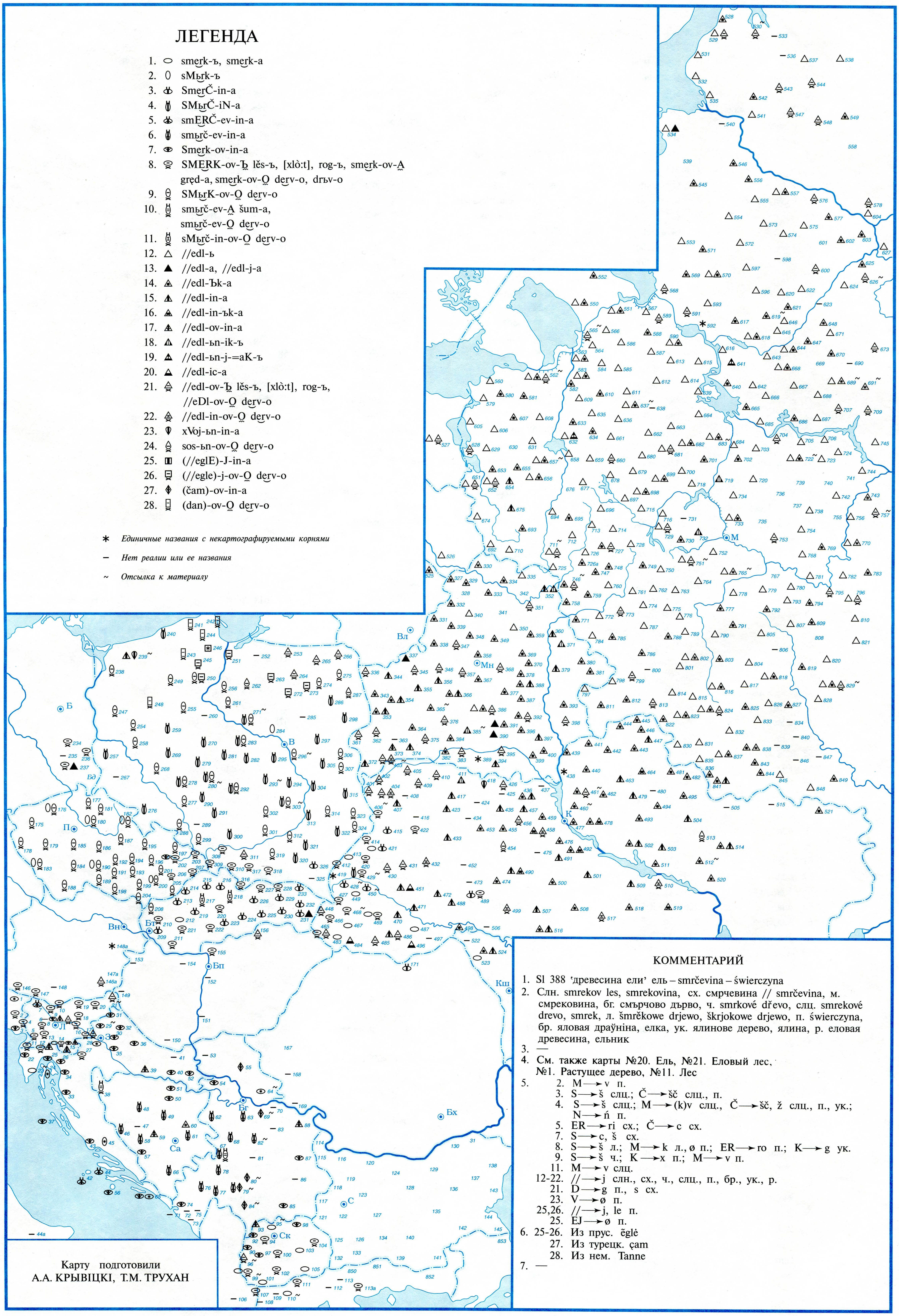
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 387 'еловый лес' ельник – smrčevina – świerczyna
2. Слн. smrekov gozd, сх. смрчева шума // smrčeva šuma, м. смрека, бг. смърчова гора, ч. smrkový les, слц. smrečina, л. šmrěkowy lěs, škrjokowa gola, п. las świerkowy, świerczyna, бр. ельнік, ук. ялинник, р. ельник
3. —
4. См. также карты №20. Ель, №22. Древесина ели, №11. Лес
5. 3. S ⟶ ø сх.
   4. M ⟶ v п.; Č ⟶ š слц., ǯ ук.
   5. M ⟶ v п.; // ⟶ k слц.; Č ⟶ šč слц., šč п.
   6. S ⟶ š сх.
   9. S ⟶ č сх.; M ⟶ v ук.; ER ⟶ ro сх.
   10. M ⟶ v п.
   15–26. // ⟶ j слн., сх., слц., ч., п., бр., ук., р.
   22. D ⟶ s сх.; D ⟶ g п.
   28–30. // ⟶ j, l, gl п.
6. 28–30. Из прус. ẽglė
   31. Из турецк. çam
   32. Из нем. Tanne
7. —

Карту подготовили
А.А.КРЫВІЦКІ, Т.М.ТРУХАН

1 te smə'rękinə lis
2 smrię̂ku xlò:t
3 sm'riekouną
4 smrię̂ku lie̯s
5 sm'rię̂:kou̯ lie̯:s
6 sm'ri:kajna, je'lou̯li:s, *jel'awina (r)
7 smré:čoi̯na
8 smaré:kou̯ lè:s
9 sməré:kou̯ lè:s, səmré:kov lè:s
10 sm'riekou̯ le:s
11 smre:kou̯ lę:s
12 sm're:i̯kou̯ le:i̯s, jelo'vi:na
13 sm're:i̯kaf le:i̯s
14 smrái̯kou̯ lài̯s, jelovi :na, smrái̯kou̯na, smrái̯ka
15 ja'łuvina
16 səmré:kau̯ lè:s
17 sm'rę:kuf leș, i̯e'lu:f leș
18 smra:i̯ku ła:i̯s
19 sm'ri:ko lai̯s
20 cme'rękof lę:s, sme'rękof lę:s (r)
21 'jaluf (adj)
22 sm'rekovina
23 što:l je do šm'reki
24 šmŗ'kuja
25 sm'rikovina
26 sm'rekovina
27 sm'rękovu drię̀:vu
28 smrekvi:'na
29 sm'rekovina (r) (sm'rekove drię̀:ve)
30 cm'rokovina
31 cm'rekovina
32 smre'kovina
33 šmrékovəna, šmrékovina
34 šm'rekovina
35 sm'rekòvina
36 smrèkovina
37 sm'rikovina
38 smŗčeva: šùma
39
40 smrekòvina
41 —
42 šmri'covina
43 šmri'kovina
44 smri'čevina
44a —
45 smŗkovina
46 smŗečevina
47 —
48 smŗ́čevina
49 smŗč'evina
50-51 smrékovina
52 smrèkovina
53 —
54 smrékovina
55 čámovina
56 smrękovina
57 smri kovina
58 smŗčevina
59-60
61-62 smŗ́čevina
63 smŗ'čevina
64 smrèkva (r) [smrèkva je drùgo, a jé:la je drùgo]
65 smrèkovina, smŗčka
66 smŗčevina
67 smŗčevina, smŗčevo: dŗvo
68 smŗčevina
69 ča'movina ['dŗvo od je:lè:]
70-73 —
74 smreko'vina
75 —
76 smŗčevina
77-78 smŗčèvina
79 smŗ'čevina, ča'movina (хвойное дерево)
80 ča'movina (хвойное дерево)
81 —
82 smŗ'čevina (pass)
83 —
84 'ćaməvina (хвойное дерево)
85 smre'kovina
86 —
87 smre'kovina
88 je'lovina
90 smrekovina
92 smrekoina
93 jełovina
94 smrekovo dŗvo
95 smreka, dŗvo od smreka
96 jeło: dŗvo
97 smrekojna
98 smreko'vina
99 smreka, dərvo smreko:
100 smrekovo dŗvo
101 smreka
102 sm'rekovo 'dŗvo
103 sm'reka
104 sm'rekovo 'dŗvo
105 sm'reka
106 —
107 sm'rekovo 'dərvo
108-109 —
110 ut sm'reka 'dərvo
111 sm'rekuvu 'dərvu
112-113 —
113a sm'rekuvu 'dərvu
114-145
146 sməré:kou̯ li:əs
146a ię̀:slovo drì:vo, ii̯ę̀:slovo drì:vo
147 smRé:?ou̯ li:s
147a
148 —
148a boruǒ:vo drì:vo, baruǒ:vo drì:vo
149-154 —
155 smrekovi: rox, smrekova hrada
156 jedlova hreda
167
168-169 —
171 smere'čyna
175 smŗkovi: dřevo
176 smŗkovi: dřevo, smŗk
177 smŗkovi dřevo
178-179 smŗkovi: dřevo
180 smŗkovi: dřevo, smŗk
181 smŗkovi: dřevo
182 smŗkovi dřevo, smŗk
183 smŗkovi: dřevo, smŗk
184-187 smŗkovi: dřevo
188 smŗkovi: dři:vi:
189 smŗkovi: dřevo
190 smŗkovi: dřevo, smŗk
191 smŗkovi dřevo
192 smŗkovi: dřevo
193 smŗkuvi: dřevu
194 smŗkovi dřevo
195 smŗkovi: dřevo
196 smŗkovi: dřevo
197 švŗkove dřevo
198 smŗkovi dřevo
199 smŗkovi: dřevo
200 smŗkove: dřevo, smŗk
201 smŗkovi: dřevo
202 smrekove dřevo, smrekovina
203 smrekove dřevo
204-205 smŗkove: dřevo
206 smrekove: dřevo
207 smyrekove dřevo
208 smŗkove: drevo
209 smrečina
210 smrekove: drevo
211
212 smrek
213-216 smrečina
217-218 svŗčinovuo drevo
219 smrečina
220-221 smrekovo drevo
222 smrekovuo drevo
223-224 smrečina
225 smrešina
226 švi̯erščina
227 smrekovo drevo
228 smrekove drevo
229 škvirčina
230 smrečina
231-233 smerečina
234 škr'okowe dr'ewo
235 —
236 šmr'okwe dr'owo
237 š'mr'ękowo dr'ewo
238 ʒevo šv'erkove
239 jedlina, xojna (r)
240 šf'erčyna
241 dano'vę dř evuę
242 dąnovi dřevuę
243 dounovi dževuę
244 dąnovy d'řevuę
245 jagl'ijove dževuę
246 jaglija
247 ʒževø šv'erkøve
248 dřevøšv'ęrkuøve
249 dževø šv'ęrkuøve
250 dževo šv'jerkove, jigl'ijove dževo
251 leglijove dř evo
252 —
253 dževo jodłove
254 ʒevuø šv'irkuøve
255 drevnuo šv'ęrkuøve
256 šfyrkove dževo
257 šv'erčyna
258 ʒževo sv'ʲyrkove
259 šv'ęrčyna
260 —
261 šfyrkove dževo
262 leglijina
263 dževo jeglijove
264-265 dževo jeglove
266 jeglove dževo
267 —
268 ʒžeuo šv'erkove
269 šv'yrčyjńa
270 šv'irčyna
271 šf'erčyna, šf'erkove dževo (r)
272-273 dževo jeglijove
274-275 dževo šferkove
276 šv'irčyna
277 šf'irkove dževo
278 šv'yrxove dževo, šv'yrcyna
279 šf'ęrcyna
280 dževo sv'yrkove, šv'yrcyna (r)
281 šf'ircyna
282 šf'ercyna
283 šf'erčyna, dževo šf'erkove
284 šferk
285 —
286 šf'ęrčyna
287 jegl'ina
288 šf'yrkovy dževo
289 —
290-291 šf'yrcyna
292 šv'yrcyna, šv'yrkove dževo
293 šf'ercyna (r)
294 šf'ęrcyna
295 šfyrcyna
296 ze šfyrka dževo
297 šfęrcyna
298 s'v'erščyna
299 šfyrkove dřevo
300 šfercyna
301 šf'erkove ʒevo
302 šrokove ʒevo
303 ʒževo šrokove, šrocyna (r)
304 šf'ircyna
305 šf'ercyna
306 šf'erkove dževo
307 dževo šv'erkove
308 smrekove dřevo
309 smyrekuøve ʒževo
310 smrekove dřevo
311 jeduove ʒževo
312 šf'irkove ʒevo
313 šf'ercyna
314 ʒževo šf'erkove
315 šv'erčyna
316 smrekove ʒževo
317 smyrekove ʒževo
318 smrekuove ʒevo
319 ʒevo šv'yrkove
320 šf'yrčyna
321 šf'irčyną
322 šv'irčyna
323 ʒževo šf'irkove
324 ʒževo šv'ęrkove
325 —
326 smrečyna
327 'jołka
328
329 'jołka
330 ja'łuška
331-334 'jołka
335 jel'
336 ja'łova 'ʒ'erava
337 'jodła
338-339 'jełka
340 jel'
341-342
343 'jołka
344 jal'i'na, z' jal'i'nы
345 b'erv'a'no ja'łovaja, ja'łova
346 ja'łovaje pa'l'ena
347 ja'łovaje d'reva
348-349 'jełka
350 jel'
351 ja'łovaja br'au̯'no
352 ja'l'ina, 'jel'n'ik
353-354 'jołka, ja'l'ina
355-356 ja'l'ina
357 ja'łovы: 'doski, ja'łovыja, 'cebar ja'łovы
358 'jełka
359 'jołka
360 ja'l'ina
361 jo'łove 'derwo
362 ja'łove 'derwo
363
364 'jołka
365 'jełka, z'robl'ena z' 'jełk'i
366 ja'l'ina, 'jołka
367 'jełka
368 ja'łovaja ka'łoda
369-370 'jołka
371 'jel'n'ik
372 ja'łyna
373 jało'vyn'e
374 ja'łьna
375 je'łova dere'v'ina
376 ja'łowo 'ʒ'erawo
377 'jołka
378 'jełka
379 ja'l'ina
380-382 'jołka
383 'jełove 'derwo
384 'jołka
385 'xata z' 'jel'n'iku
386 jel', 'jełka, d'rova ja'łovыje
387 'jołka
388 ja'l'ina, 'jołka
389 smo'łovыj l'ęs
390 'jel'a
391 'jel'a, 'jełka
392 'jołka, ja'łovaje b'erv'a'no
393 'jołka
394 je'l'ina
395 je'łova ka'łoda
396 'jołka
397 je'l'ina
398 ja'łovыja dra'va, pa'l'ena, 'pałka
399-400 'jołka
401 jało've 'derewo
402 ja'łove 'derewo
403 jało'va 'dąrawo, 'jały'nove 'derewo
404 ja'łove 'derywo
405 ja'łove 'derʷwo
406 svır'kovĳ (материал)
407 ja'łyna
408 —
409 ja'love 'derywo
410 ja'love 'derewo
411 'jel'n'ik
412 smyra'kowuji 'derwu
413 s'merək
414 smərə'kovə 'derəwo
415 smyry'čyna
416 —
417 ja'łyna
418 xwo'jina
419 wuse'redok
420 smərə'kovə 'derᵊwu
421 smyry'čyna, smy'reka
422 smerə'kove 'derəwo, smerə'kove 'derwo,
423 ja'łna, ja'łna
424-425 —
426 ja'łove 'derewo
427 smyry'kovy 'derywo
428 ose'redok sme'rečyny, sme'rečyna
429 smyr'žyna, smyry'govyj (материал)
430 ja'lov'i mater'jał
431 ja'łovy 'derywo
432 ja'łynovyj łis
433 ja'łyna
434 —
435 ja'łyna
436 'jołka, ja'łna
437 —
438 s'muọlne 'derewo
439 'jołka
440 'jolka
441-446 'jołka
447 je'łyna
448 ja'łowoj 'derewo
449 smə'reka
450 wose'redok sme'rečyny
451 ja'łyna, ja'łyc'e
452 —
453 'jołka
454 sǫs'novyj mater'jał
455 'jołka
456 jołove 'derywo
457 ja'łyna
458 ja'łynkove 'derəwo, ja'łynka
459 'jołka
460 'derewo z 'jolky
461 'jolka, je'lovyj (материал)
462 jołka
463 jalyna
464 ja'lynka
465 smere'kowoj 'derewo, ja'lowoj 'derewo
466 smere'kowoje 'derewo
467 sme'reka
468 sməry'kovyj (материал), smere'kowoje 'derewo
469 sme'reka, smere'kove 'derewo
470 jaly'na
471 ja'łyna
472 ja'lyna
473 —
474 'jołka
475 —
476-477 'jołka
478 'jolka, ja'lynka
479 ja'lyna
480 —
481 'jolka
482 'jołka
483 sme'reka
484 ja'lyc'a
485 ja'love 'derewo
486 ja'łena, ja'łove 'derywo
487 smə'reka
488 ja'łyna
489 smyry'čyna, smyry'kovyj l'is
490 ja'łyna, ja'łynka
491 ja'lyna
492 'jolka, ja'lynka
493 'jołka
494-495 'jolka
496 jə'łəc'a
497 —
498 'jołka
499 ja'łynovyj (материал)
500 'jolka
501 ja'łyna
502 ja'łyna, 'jołka
503-504 ja'lyna
505-506 —
507 ja'łyna
508 'jołka
509 ja'łyna
510 ja'lynove 'derewo
511 'jołka
512 'derəwo z 'jołky
513 sos'nove 'derəwo
514 ja'lyna, 'jolka
515 —
516 ja'łyna, 'jołka
517 ja'lynove 'derəwo
518 'jołka
519 ja'łynka
520 'jołka
521 'jołka
522 —
523 sme'reka
524 'jolka, ja'lyna
525 'jołka
526 jel'
527 ja'łova 'd'er'iva, jel'
528 'jołka
529 jel', ja'łova kr'e'n'ina
530 je'lovы (из ели)
531-532 jel'
533 —
534 'jołа, jel'
535 jel'
536 —
537-538 jel'
539
540 —
541 jel'
542 'jołka
543 jo'łovo 'd'er'evo
544 je'łova p'łaxa
545-546 'jołka
547-548 je'łovo 'd'er'evo
549 'jołka
550 'jołka, jel'
551 jel', 'jou̯ka
552 'jou̯ka
553-555 jel'
556 'jołka
557 jel', 'jołka
558
560 jel'
562 'jołka, je'łovыj, s 'jel'i
563 jel', 'jołka
564 jel'
565 je'łovыį (из ели)
566-567 jel'
568 jo'łova (dos'ka)
569 'jołka
570 'jolka, jel'
571 'jołka
572-575 jel'
576 je'łovыj l'es
577 'jołka
578 ja'łovaja dos'ka
579 jel'
580-582 'jołka
583 'jołka, jel'
584-587 jel'
588 'jołka
589 jo'łovaja dr'ev'e's'ina
590 'jołka, jel'
591 d'er'e'w'ina jo'łowa
592 dr'ev'e's'ina
593 jel'
596-597 jel'
598 —
600 je'łovыje dro'va
601
602 'jolka
603 'jou̯ka
604-606 jel'
607 'jołka
608-609 jel'
610 'jołkə
611 jel'
612-616 jel'
617 'jou̯ka
618 'jowka, jel
619 jel''c'a
620 jel'
621 'jowka
622 jel'
623 —
624 jel'
625 'jou̯ka
626 je'lova (doska)
627 jel'
628 je'łovo 'd'er'əvə
629 jel'
630
631 jel'
632 jel', jel''n'ak
633 'jołka
634 'jolkə
635-636 jel'
637 'jołka, jel' (r)
638 —
639 jel'
640 'jołka
641 jej''n'ag
642-643 jel'
644 'jou̯ka, jel'
645-646 jel'
647 'jou̯ka
648 je'loxa
651 jel', jełovəjə 'd'er'əvə
652 jel', ja'łovыi 'dosk'i
653 'jołkə
654 ja'l'ina
655 'jołka
656 'jolka, jel'
657 'jołkə, jel' (r)
658-659 jel'
660 je'łovaja dr'av'e's'ina
661-664 jel'
665 'jołka
666-667 jel'
668 jel', 'jou̯ka
669
670 'jołkə
671 jel'
673 je'łovojo 'd'er'evo
674 jel'
675 ja'l'ina
676
677-680 jel'
681 jel', je'łovыj l'es
682 jel', 'jołka
683 'jołka, jel' (r)
684-685 jel'
686 jołka
687-688 jel'
689 jel',dr'ev'e's'ina 'jel'i
690 —
691 dr'ev'e's'ina 'jel'i
692 jel'
693 'jołkə
694 jel'
695 'jołka
696-697 jel'
698 'jołka, jel'
699 'jołkə, jel'
700 jel'
701 'jołkə
702 'jołka
703 jel'
704 jel'evojo 'd'er'evo
705-706 jel'
707 'jel'evaja t'e's'ina
709 je'łovoje 'd'er'evo
710 jel'
711 ja'łovыjə (из ели), jel'
712-716 jel'
718 jel'
719 'jel'n'ik
720 jel'
722 'jołka, jel' (r)
723-726 jel'
726a 'jołka
727 (b'ar'no) ja'łowəja, 'jou̯ka
728 jel'
729 je'lovыja 'd'er'əva, jel'
730 'jołkə
731 —
732 'jel'n'ik
733 'jolkə, jel'
734 jel'
735-737
738 jel'
739-741
742 jel'
743 dr'ev'e's'ina 'jel'eva
744-745 jel'
746 'jołka, ja'łovыj (из ели)
747-748 'jołka
749 'jolka
750 jel'
751 jel', ja'łovəja (из ели)
752 jel'
753 ję'łovыj l'es
754 jel'
755
756 jel'
757 jo'łova, 'jel'əvыj (из ели)
758-759 'jołka
760-764 jel'
765 jel' (r), br'av'no, 'd'er'ivə
767
768 jel'
769 'jolkə
770 jel', 'jel'eva 'd'er'eva
771 'jołka
772 jel'
773 ja'łovыj l'es
774-776 jel'
777 'jolka
778-782 jel'
783 'jołka
784 jel'
785-786 'jołka
787 jel'
788 'jołka
789-790 jel'
791 'jolka
792 'jołka
793 jel'
794 'jolkə
795 ja'łovəja br'av'no
796 jel', ji'łova 'd'er'iva
797-798 jel'
799 ja'łovəja mas'n'ica
800 —
801 jel'
802 jel', 'jel''naja dr'iv'i's'ina
803 'jołka
804-805 jel'
806 —
807 jel'
808
809 'jolka
810 jel'
811-812 'jołka
813 ja'łova dr'ev'a's'ina
814-815 jel'
816 jel', 'jołka
817 jel'
818 jel', 'jołka
819 'jołka
820-821 jel'
822 'jołka
823 jel', 'jołkə
824 jel', 'jołka, ji'łovəja 'd'er'ivə
825 'jołkə
826 jel'
827 'jołkə
828 jel'
829 'jołka, jel' (pass) ji'lovəja (из ели)
830-833 jel'
834 —
835 jel'
836 'jołka
837 jel', 'jołkə
838 'jolka, 'jełыvəja 'd'er'iva, 'jołkəvəja 'd'er'iva
839-840 —
841 'jołka, jel'i'na
843-844 'jołka
845 jel'
846-847 —
848 jel'
849 'jolka

Карта № 22. Древесина ели



ЛЕГЕНДА

1. smer̯k-ъ, smer̯k-a
2. sMьr̯k-ъ
3. Smer̯Č-in-a
4. SMьr̯Č-iN-a
5. smER̯Č-ev-in-a
6. smьr̯č-ev-in-a
7. Smer̯k-ov-in-a
8. SMER̯K-ov-Ъ̰ lěs-ъ, [xlò:t], rog-ъ, smer̯k-ov-A̰ gręd-a, smer̯k-ov-O̰ der̯v-o, drъv-o
9. SMьr̯K-ov-O̰ der̯v-o
10. smьr̯č-ev-A̰ šum-a, smьr̯č-ev-O̰ der̯v-o
11. sMьr̯č-in-ov-O̰ der̯v-o
12. //edl-ь
13. //edl-a, //edl-j-a
14. //edl-Ъk-a
15. //edl-in-a
16. //edl-in-ъk-a
17. //edl-ov-in-a
18. //edl-ьn-ik-ъ
19. //edl-ьn-j-=aK-ъ
20. //edl-ic-a
21. //edl-ov-Ъ̰ lěs-ъ, [xlò:t], rog-ъ, //eDl-ov-O̰ der̯v-o
22. //edl-in-ov-O̰ der̯v-o
23. xVoj-ьn-in-a
24. sos-ьn-ov-O̰ der̯v-o
25. (//eglE)-J-in-a
26. (//egle)-j-ov-O̰ der̯v-o
27. (čam)-ov-in-a
28. (dan)-ov-O̰ der̯v-o

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

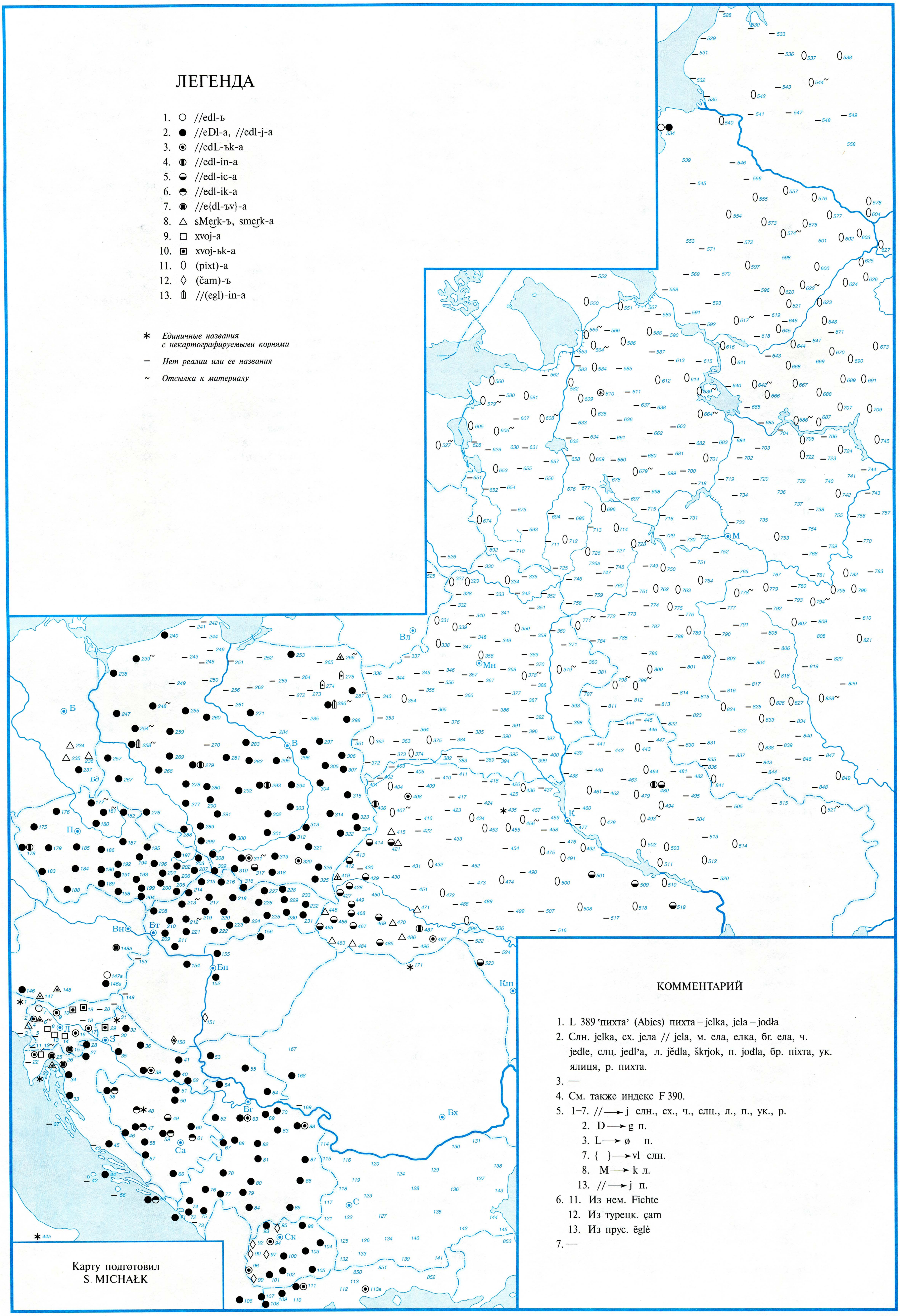
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 388 'древесина ели' ель – smrčevina – świerczyna
2. Слн. smrekov les, smrekovina, сх. смрчевина // smrčevina, м. смрековина, бг. смърчово дърво, ч. smrkové dřevo, слц. smrekové drevo, smrek, л. šmrěkowe drjewo, škrjokowe drjewo, п. świerczyna, бр. яловая драўніна, елка, ук. ялинове дерево, ялина, р. еловая древесина, ельник
3. —
4. См. также карты №20. Ель, №21. Еловый лес, №1. Растущее дерево, №11. Лес
5. 2. M ⟶ v п.
   3. S ⟶ š слц.; Č ⟶ šč слц., п.
   4. S ⟶ š слц.; M ⟶ (k)v слц., Č ⟶ šč, ž слц., п., ук.; N ⟶ ń п.
   5. ER ⟶ ri сх.; Č ⟶ c сх.
   7. S ⟶ c, š сх.
   8. S ⟶ š л.; M ⟶ k л., ø п.; ER ⟶ ro п.; K ⟶ g ук.
   9. S ⟶ š ч.; K ⟶ x п.; M ⟶ v п.
   11. M ⟶ v слц.
   12-22. // ⟶ j слн., сх., ч., слц., п., бр., ук., р.
   21. D ⟶ g п., s сх.
   23. V ⟶ ø п.
   25,26. // ⟶ j, le п.
   25. EJ ⟶ ø п.
6. 25-26. Из прус. ẽglė
   27. Из турецк. çam
   28. Из нем. Tanne
7. —

Карту подготовили
А.А. КРЫВІЦКІ, Т.М. ТРУХАН

1 ba'li̯ca
2
3 –
4 smrì̯eka
5 –
6 'ji̯eu̯ka, 'ji̯eu̯ca (r)
7 jè:u̯ (f)
8 xo̯:ja
9 jé:u̯ka
10 xuo̯jka
11 –
12 xuo̯ja, °ji̯elka
13 'xu:əja
14 xùo̯ja
15 'jałva
16 jì̯elka
17 'jelka
18 –
19 'xu:jka
20-22 –
23 pi:n
24 je:'li
25 jē:lva
26 'jalva
27 jā:la
28 'jela
29 'xo̯jką
30 –
31 bo:r, bor
32 'je̯:la
33 jèla
34 jé:la, 'jela
35 jā:la
36 jé:la
37 –
38 jèla, jélika
39 jé:la, jè:lka
40 jé:la
41 jè:la
42-43 –
44 je̯:'la
44a abè:tə
45-46 jéla
47 jé:la, jélika
48 omárika, jélika
49 jélica
50-51 jé:la
52 jé:là
53-55 jé:la
56 –
57 jéla
58 jé:la
59 jé:la, jélika
60 jé:la
61 jélika
62 jé:la
63 jé:la, jè:lka
64 jé:la
65 jé:la, jélika
66 jèla
67-70 jé:la
71 je:'la
72 'je:la
73 –
74 'je:la
75 'je:ła
76-77 jèla
78 jé:la
79-80 jé:ła
81-83 jé:la
84 'jeła
85-86 'jela
87 je'la
88 jè:lka, jé:la
90 čam
92 čam
93 ʲeła
94 ełka
95 čam
96 ełka
97 čam
98 'eła
99 čam
100-104 'eła
105 ʲ'eła
106-109 'eła
110
111 ʲ'eła, ʲełka
112
113
113a 'ełka
114-145
146 i̯ę́:do̯
146a i̯è:sla, ji̯è:sla
147 ję́:dwou̯c
147a jel
148 i̯edlọ̀:u̯ʔa, edlọ̀:u̯ʔa
148a jì̯eu̯la
149 –
150 čá:mac
151 čà:m
152 jé:la
153 –
154 jella
155 jedĺa
156 jedla
168 'jela
169 –
171 ha'čuǯka
175-176 jedle
177 jedle, jelle
178 jedle, jedlina
179-180 jedle
181 jedle, +jelle
182-188 jedle
189 jedla
190 jedle
191-193 jedla
194 jędla
195 jedle
196 jędla, jędlę
197 jedĺa
198-200 jedla
201-203 jedĺa
204 jedla
205-207 jedĺa
208 jedu̯a
209-211 jedla
212-213 jella
214-215 jedĺa
216 jedĺą
217-218 jedĺa
219 jedla
220 jedĺa
221 jela
222 jedla
223-224 jedĺa
225 jadlą
226-228 jedĺa
229-230 jedla
231-232 jedĺa
233 –
234 škr'ok
235 šmr'ǫk
236 šmr'ok
237 jędla
238 jodła
239 jodła (r)
240 jodu̯a
241-246 –
247 jodła
248 jodu̯a (r)
249-252 –
253 jodła
254 jǫdu̯a (pass)
255 jodu̯a
256 –
257 jodła
258 °jodła, +jegl'iina
259-260 jodu̯a
261-265 –
266 jodełko (n)
267-268 jodła
269 jodu̯a
270 –
271 jodu̯a
272-273 –
274 jeglaska
275 jeglijka
276 jodła
277-278 jodu̯a
279 jodu̯a, jodl'ina
280-283 jodu̯a
284-285 –
286 jodła, +jeglejina
287 jegl'a, °jodła
288-290 jodu̯a
291 jodu̯a, jedu̯a
292 jodu̯a
293 jodua, jedlina
294 jodu̯a
295 °jodu̯a
296 jodła
297-298 jodu̯a
299 jedła
300-301 jodu̯a
302 jodła
303 jedlą
304 jodu̯a
305-307 jodła
308 jodu̯a
309-310 jedla
311 jeu̯ka, jedla (r)
312 jodu̯a
313 jodła, jedlą
314-315 jodła
316 jedlą
317 jedl'ica
318-319 jodu̯a
320 jǫtka
321 jodu̯a
322-326 jodła
327 'p'ixta
328 –
329 'p'ixta
330 –
331 'p'ixta
332-333 –
334 'p'ixta
335-337 –
338 'p'ixta
339 'p'ixta (мало знают)
340-349 –
350 'p'ixta
351-353 –
354 'p'ixta
355-357 –
358 'p'ixta
359-361 –
362 'p'ixta
363-373 –
374 'рыхта
375 'p'ixta
376-377 –
378 'p'ixta (pass)
379 'p'ixta (книжное)
380-403 –
404 pyx'ta
405 –
406 ja'łena
407 'p'ixta (r)
408 'jołka
409-411 –
412 ja'łyc'a
413 –
414 ja'łyc'a
415 smy'reka
416-418 –
419 ja'łyčka
420 –
421 ja'łyc'a, s'meryk
422-426 –
427-428 ja'łyc'a
429 ja'łyc'e
430-431 –
432 'p'ixta
433 –
434 'pyxta
435 mod'ryna
436 p'ix'ta
437-442 –
443 pyx'ta
444-447 –
448 s'merək
449-450 ja'łyc'a
451-452 –
453 'p'ixta
454 –
455 'p'ixta
456 'p'ixta (r)
457-460 –
461 pyx'ta
462-463 –
464 pyx'ta
465 ja'lyc'a
466 ja'łyc'a
467-469 ja'lyc'a
470 sme'reka
471 smy'reka
472 'pi'xta
473 –
474-475 'pi'xta
476-477 –
478-479 p'ix'ta
480 'jalyna, 'jalǝna
481-482 –
483-484 sme'reka
485 ja'lyc'e
486 smy'reka
487 ja'lǝna
488-490 –
491 'pixta
492 p'ix'ta
493 pyx'ta (r)
494 pǝx'ta
495-496 –
497 'jolka
498 p'ix'ta
499 –
500 'pixta
501 ja'łyc'a
502 pyx'ta, pix'ta
503 p'ix'ta
504-507 –
508 p'ix'ta
509 ja'łyc'a
510 p'ix'ta
511 'p'ixta
512 p'ix'ta
513 –
514 pyx'ta, 'pixta (r)
515-517 –
518 'p'ixta
519 ja'łyc'a
520 –
521 pɪx'ta (r)
522 –
523 ja'łyca
524-526 –
527 'p'ixta (pass)
528-533 –
534 jel', 'joła
535-536 –
537-538 'p'ixta
539
540 'p'ixta
541 –
542 'p'ixta
543 –
544 'p'ixta (pass)
545-549 –
550-551 'p'ixta
552 –
553
554-555 'p'ixta
556 –
557 'p'ifta
558
560 'p'ixta
562-563 –
564 °'p'ixta
565 'p'ixta (pass)
566-572 –
573 'p'ixta
574 'p'ixta (pass)
575 'p'ixta, p'ix'ta
576 'p'ifta
577-578 'p'ixta
579 'p'ixta (pass)
580 –
581-582 'p'ixta
583 –
584 'p'ixta
585 –
586 'p'ixta
587 –
588 'p'ixta
589-593 –
596 –
597 'p'ixta
598
600 'p'ifta
601
602-604 'p'ixta
605 'p'ixtǝ
606 'p'ixtǝ (pass)
607 –
608 'p'ixta (pass)
609 'p'ixta
610 'p'iksǝ
611 –
612 'p'ixta
613 –
614 'p'ixta
615 –
616 'p'ixta
617 +'p'ixta
618-619 –
620-621 'p'ixta
622 'p'ixta (pass)
623-627 'p'ixta
628-629 –
630
631-634 –
635 'p'ixta
636-638 –
639 'p'ixta (r)
640 –
641 'p'ixta
642 'p'ixta (pass)
643 –
644-645 'p'ixta
646-647 –
648 'p'ixta
651-652 –
653 'p'ixtǝ
654-658 –
659 'p'ixta
660-663 –
664 'p'ixta
665 –
666-668 'p'ixta
669
670 'p'ixtǝ
671 –
673-674 'p'ixta
675 –
677-678 –
679 °'p'ixta
680-685 –
686 +'p'ixta
687-688 'p'ixtǝ
689-690 'p'ixta
691 'p'ixta
692-695 –
696 'p'ixtǝ
697-700 –
701 'p'ixtǝ
702-704 –
705 'p'ixtǝ
706 –
707 'p'ixta
709 p'ixta
710-711 –
712 'p'ixta
713 –
714 'p'ixtǝ
715-716 –
718-720 –
722 'p'ixta
723 –
724 'p'ixta
725 –
726 p'ix'ta
727 –
728 p'ix'ta (pass)
729-734 –
735-737
738 –
739-741
742 'p'ixta
743-744 –
745 'p'ixta
746-749 –
750 'p'ixta
751-752 –
753 p'ix'ta
754 –
755
756-761 –
762-763 'p'ixta
764 'p'ixtǝ
765 –
767
768-770 –
771 'p'ixta (pass)
772-774 –
775 'p'ixtǝ
776-777 –
778 'p'ixta (pass)
779 'p'ixta
780-781 –
782 'p'ixtǝ
783-788 –
789 'p'ixta
790-793 –
794 рых'ta (pass)
795 'p'ixtǝ
796 'p'ixta
797 –
798-799 'p'ixta (pass)
800 'p'ixta
801-806 –
807 'p'ixta
808
809-817 –
818 'p'ixta
819-820 –
821 p'ix'ta
822-823 –
824 p'ix'ta
825 –
826 'p'ixta
827 p'ix'ta
828 °p'ix'ta (pass)
829-832 –
833 рых'ta
834-837 –
838 p'ix'ta
839-840 –
841 'p'ixta
843-848 –
849 p'ix'ta

Карта № 23. Пихта (Abies)



ЛЕГЕНДА

1. ○ //edl-ъ
2. ● //eDl-a, //edl-j-a
3. ⊙ //edL-ъk-a
4. ◐ //edl-in-a
5. (half-filled circle, lower half) //edl-ic-a
6. (half-filled circle, upper half) //edl-ik-a
7. (circle with filled centre) //e{dl-ъv}-a
8. △ sMerk-ъ, smerk-a
9. □ xvoj-a
10. ▣ xvoj-ьk-a
11. 0 (pixt)-a
12. ◊ (čam)-ъ
13. (arch symbol) //(egl)-in-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

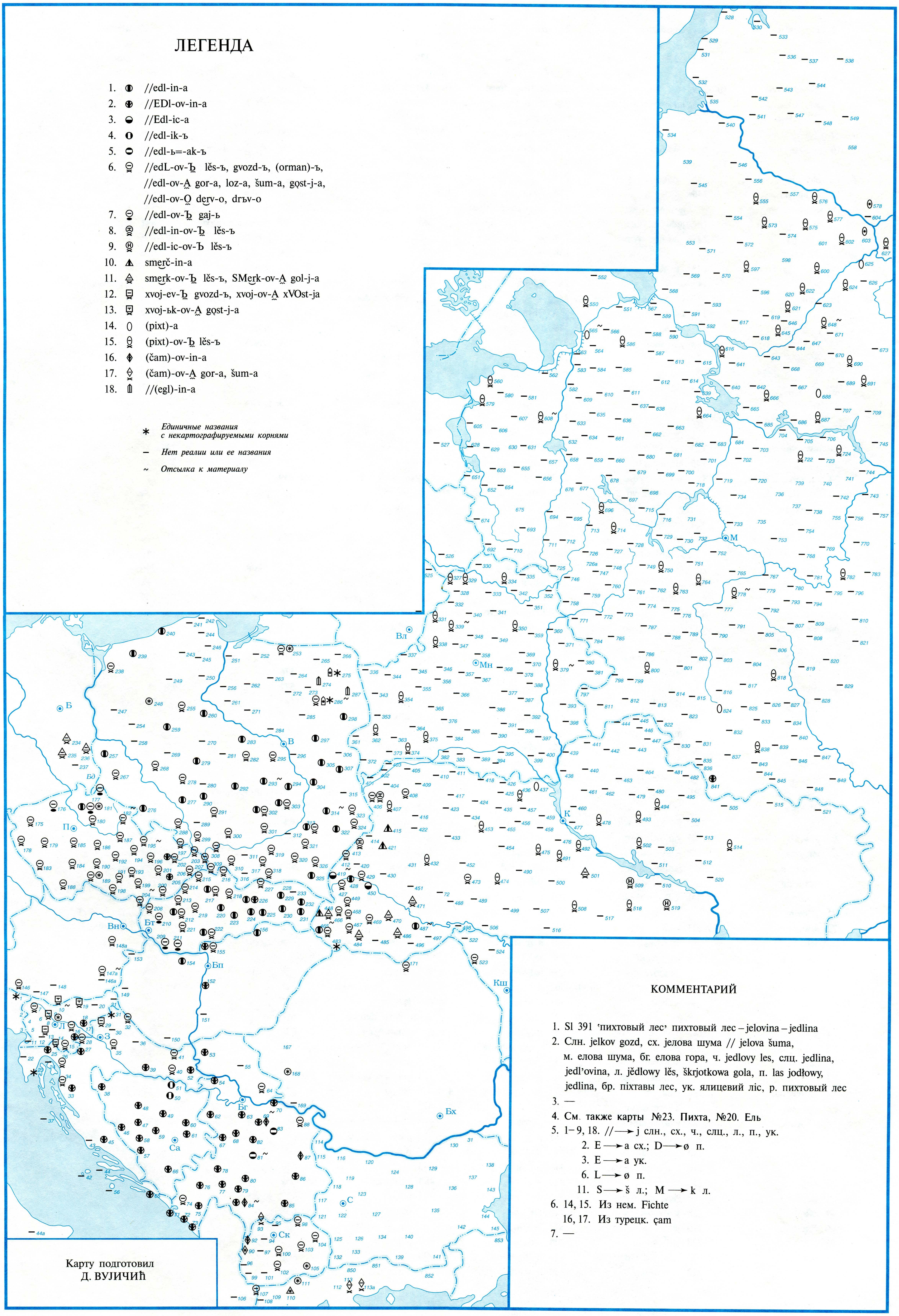
КОММЕНТАРИЙ

1. L 389 'пихта' (Abies) пихта – jelka, jela – jodła
2. Слн. jelka, сх. јела // jela, м. ела, елка, бг. ела, ч. jedle, слц. jedl'a, л. jědla, škrjok, п. jodła, бр. піхта, ук. ялиця, р. пихта.
3. —
4. См. также индекс F 390.
5. 1–7. //⟶j слн., сх., ч., слц., л., п., ук., р.
   2. D⟶g п.
   3. L⟶ø п.
   7. { }⟶vl слн.
   8. M⟶k л.
   13. //⟶j п.
6. 11. Из нем. Fichte
   12. Из турецк. çam
   13. Из прус. ēglē
7. —

Карту подготовил
S. MICHAŁK

1 te ba'li̯ci̯nə ost
2
3-6
7 jẹ́:wowa gọ́:ša
8 xó:jeu̯ γàjzd
9 jẹ́:u̯kova γma:jna
10 'xuo̯jkava 'go:še (r)
11-12 –
13 'xu̯:əjaf gast
14 xu̯ójeu̯ gost
15 'jałova łoza
16 jeló:u̯a xù:sta
17 jelu'vi:na
18 –
19 'xu'jkova 'gọ:ša
20-22 –
23 bošk do 'pi:na
24 –
25 je'lovina
26 'jalova 'šuma
27 'jạlovina
28 jalovi:'na, ja'lova 'šuma
29 xo'jovạ 'xustạ
30 –
31 boro'vina
32 je'lova 'šuma
33 jélovəna, jélovina
34 je'lova 'šuma
35 jạ'lova 'šuma
36-37 –
38 jélovina
39 jelòvina
40 jelòva šùma
41 'jelova 'šuma
42-44a –
45-49 jélovina
50 jèli:k, jelì:k
51 jèli:k
52 jelòvina
53-54 jélovina
55-56 –
57-59 jélovina
60 jelóvina
61-62 jélovina
63 je'lovina
64 jelòva šùma
65 jèlovina
66-68 jélovina
69 ča'movina, *je'lovina
70 je'lovina
71 'jelovina
72 je'loina
73 'jełovina
74 je'lova 'šuma, 'gora
75 jeło'vina, jeło'ina
76 jélovina
77-78 jelòvina
79-80 je'łovina
81 'jelak (je'lova 'šuma)
82 je'lovina
83 jelà:k
84 'ćamovina, *'jełovina
85-86 je'lovina
87 ča'movina
88 je'lova 'šuma
90 čam
92 čamojna
93 čamoa 'šuma
94-97 –
98 'ełova 'šuma
99 –
100 evłovo dṛvo
101 –
102-103 'ełova 'šuma
104 eγłovo dṛvo
105 ʲel'te (pl)
106 –
107 'ełovi 'dərva
108 –
109
110 ku'ria smə'reki
111 ud'jełka ur'man
112
113-113a 'čamuva goȑa
114-145
146 i̯ẹ́:du̯ou̯ gu̯òzd
146a-147 –
147a je'lo:vo
148 –
148a i̯i̯eu̯lova 'lova
149-151 –
152 jélovina
153 –
154 jellina
155 jedĺova: hora, jedĺovina
156 jedĺina
168 s'mida od 'jela
169 –
171 ja'lovyj l'is
175 jedlovii̯ les
176 jedlovei̯ ha:j
177 jedlovei̯ ha:j, jellovei̯ ha:j
178-180 jedlovei̯ les
181 jedliči:, jelliči:, jedli:, jedlovei̯ ha:j, jedlina
182 les, jedlovei̯ les
183-187 jedlovei̯ les
188 jedlovei̯ les
189 jedlovẹi̯ les, jedli:
190 jedlovei̯ les
191 jedlove: les
192 jedlovei̯ les
193 jedluve: les
194 jẹdlọve: lẹs
195 jedlove: les, jedli: (топоним)
196 jedlovẹ: les:
197 jedłovy les
198-199 jedlove: les
200 jedlovei̯ les
201 jedĺovẹ: les
202 jedłovy łes, jedłovina
203 jedłovy les
204 jedlovi: les, +jedu̯ovi: les
205 jedłov'ina
206 jedłova: hora
207 jodu̯ovy ĺas
208 jedu̯ovi: les
209-211 jedlovi: ha:j
212 jellina, jellova: hora
213 jellova: hora
214 jedĺova: hora
215 jedĺova hora
216 jedĺova: hora
217 jedĺova: hora, jedl'ina
218 jedĺova: hora
219 jedlova: hora
220 jedĺina
221 jelova: hora
222 jedlovina, jedlova: hora
223-224 jedĺina
225 jadlina
226 jedĺovina
227 jedĺovi les
228-232 jedĺina
233 –
234 škr'okowa gela
235 šmr'okowa hola
236 šmr'okowa gọl'a
237 –
238 las jodłovy
239 jedlina
240 jedl'ina
241-247 –
248 +bur joduøvy
249-252 –
253 jodłovy las, jedl'ińak
254 –
255 las jodu̯ovi
256 –
257 jodl'ina
258 –
259 jodl'ina
260 jedl'ina
261-266 –
267 jodłovy las
268 l'as jodłovy
269-273 –
274 jeglyna
275 las jeglijovy
276 judl'ina
277 jodl'ina
278 jodu̯ovy las
279 jodl'ina
280-281 –
282 las jodu̯ovy
283 jẹndlina
284-285 –
286 +jeglejinovy las, jodłovy las
287 jegl'ina
288 jodu̯ovyj las
289 –
290 jodl'ina
291 las jodu̯ovy
292 jodl'ina
293 jedl'ina (r)
294 jedlina
295 jodu̯ovy las
296 –
297 jedlina
298 jodl'ina
299 jedłovy las
300-301 jodu̯ovy las
302 jodłovy las, jedl'ina
303 las jedłovy, jedl'ina
304-305 jedlina
306 –
307 jodl'ina, jedl'ina (r)
308 jodu̯ovy las
309 jodu̯ẹvy las
310 jedłovy las, jedlovy las
311-312 –
313 jedl'ina, jodłovy las
314 jedl'ino, jedl'ina (r)
315-316 –
317-319 las jodu̯ovy
320 las jọtkovy
321 las jodu̯ovy
322 jidl'ina
323 jodłovy las
324 judłovy las
325 jędlina
326 jọdłovyj las
327 'p'ixtavыj l'es
328 –
329 p'ix'tovyj l'es
330 –
331 p'ix'tovыj l'es
332-333 –
334 p'ix'tovыj l'es
335-337 –
338 'pixtovы l'es
339 p'ix'tovы l'es (редко кто знает)
340-349 –
350 'p'ix'tavы l'es
351-353 –
354 'p'ixtavы l'ẹs
355-361 –
362 'p'ixtovыj l'is
363-373 –
374 pыx'tovыj l'is
375 p'ix'tovы l'ẹs
376-378 –
379 'p'ixtuvыj l'es (в чужих краях)
380-400 –
401-405 –
406 ja'łovų l'is, ja'łenọvų l'is
407 'p'ixtovyj l'is
408 ja'łovəj l'is
409-411 –
412 ja'lovыj l'is
413 jały'nọvyj l'is
414 –
415 smyry'čyna
416-418 –
419 jo'łyc'a
420 –
421 smyry'čyna
422-426 –
427 ja'łovыj l'is
428 ja'łyna
429 ja'łovyj l'is
430 –
431
432 'p'ixtovyj l'is
433-435 –
436 p'ix'tov'i l'i̯ys
437 pɪx'ta
438-447 –
448 sməryč'y'na, smәry'kovyj l'is
449 ja'łovyj l'is
450 jałyc'i
451-452 –
453 'p'ixtovyj l'is
454-463 –
464 pyx'tovyj l'is
465 ja'lovyj l'is, jaly'na (молодой лес)
466 ja'łovыj l'is
467-469 ja'lova 'xašča
470 smere'kovyj l'is
471 smyre'kovyj l'is
472 –
473 joło'vyj l'is
474 'p'ixtovy l'is
475 'p'ixtovyj l'is
476-477 –
478 p'ixtovyj l'is
479-482 –
483 o'r'ixovy, u'r'ixovy
484 sme'rekovыj l'is
485 –
486 smyrə'kovyj l'is
487 jalə'na (срезанный лес)
488-490 –
491 'pixtovyj l'is
492 p'ix'tovyj l'is
493 pyx'tovyj l'is
494 pəxt'ovyj l'is
495-500 –
501 smə'rekovyj l'is
502 pyx'tovyj l'is, pix'tovyj l'is
503-507 –
508 'p'ixtovyj l'is
509 jały'cevyj l'is
510-513 –
514 pyx'tovij l'is pyx'tovij bor
515-517 –
518 'p'ixtovyj l'is
519 ja'łycevyj l'is
520-522 –
523 ja'łovəj l'is
524 –
525-538 –
539
540-549 –
550 p'ixtovыj l'ẹs
551-552 –
553
554 –
555 'p'ixtovыj l'es
556-557 –
558
560 'p'ixtəvəj l'es
562-564 –
565 'p'ixta (pass)
566-572 –
573 'p'ixtovыj l'es
574 –
575-577 'p'ixtovыj l'es
578 p'ix'tarn'ik
579 'p'ixtavыj l'es
580-585 –
586 'p'ixtovыj l'es
587-593 –
596 –
597 'p'ixtovoj l'es
598
600 'p'iftovыj l'es
601
602 'p'ixtovoj l'es
603 p'ix'tou̯n'ik
604-607 –
608 p'ix'tovыj l'is (pass)
609-615 –
616 'p'ixtovaja (роща)
617-620 –
621 'p'ixtovoj l'es
622 p'ix'tovoj l'es
623 –
624 'p'ixtovыj l'es
625 'p'ix'ta
626 –
627 'p'ixtovoj l'es
628-629 –
630
631-644 –
645 'p'ixtovəj l'es
646-647 –
648 p'ix'tovoj su'z'om
650-663 –
664 'p'ixtovыj l'es
665 –
666 'p'ixtovыj l'es
667-668 –
669
670-671 –
673-674 –
675
677-686 –
687 'p'ixtovыj l'es
688 'p'ixtə
689 –
690 'p'ixtovыj l'es
691 p'ix'tovыj l'es
692-695 –
696 'p'ix'tavыj l'es
697-707 –
709-713 –
714 'p'ixtəvəj l'es
715-716 –
718-720 –
722 'p'ixtəvoj l'es, 'p'ixtəvaj l'es, 'p'ixtəvəj l'es
723 –
724 'p'ixtovoj l'es
725-730 –
731
732-734 –
735-737
738 –
739-741
742-749 –
750 'p'ixtəvыj l'es
751-754 –
755
756-762 –
763 p'ix'tovыj l'es
764 'p'ixtəvəj l'es
765 –
767-777 –
778 'p'ixtəvыj l'es (pass)
779-781 –
782 p'ix'tovыj l'es
783-799 –
800 'p'ixtavыj l'es
801-817 –
818 p'ix'tovaj l'es
819-823 –
824 p'ix'ta
825-835 –
836-837
838 'p'ix'tovaj l'es
839-840 –
841 je'łov'ina
843 –
844-846 –
847-849

Карта № 24. Пихтовый лес



ЛЕГЕНДА

1. //edl-in-a
2. //EDl-ov-in-a
3. //Edl-ic-a
4. //edl-ik-ъ
5. //edl-ь=-ak-ъ
6. //edL-ov-Ъ̰ lěs-ъ, gvozd-ъ, (orman)-ъ, //edl-ov-A̰ gor-a, loz-a, šum-a, gǫst-j-a, //edl-ov-O̰ de̮r̮v-o, drъv-o
7. //edl-ov-Ъ̰ gaj-ь
8. //edl-in-ov-Ъ̰ lěs-ъ
9. //edl-ic-ov-Ъ lěs-ъ
10. sme̮r̮č-in-a
11. sme̮r̮k-ov-Ъ̰ lěs-ъ, SMe̮r̮k-ov-A̰ gol-j-a
12. xvoj-ev-Ъ̰ gvozd-ъ, xvoj-ov-A̰ xVOst-ja
13. xvoj-ьk-ov-A̰ gǫst-j-a
14. (pixt)-a
15. (pixt)-ov-Ъ̰ lěs-ъ
16. (čam)-ov-in-a
17. (čam)-ov-A̰ gor-a, šum-a
18. //(egl)-in-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

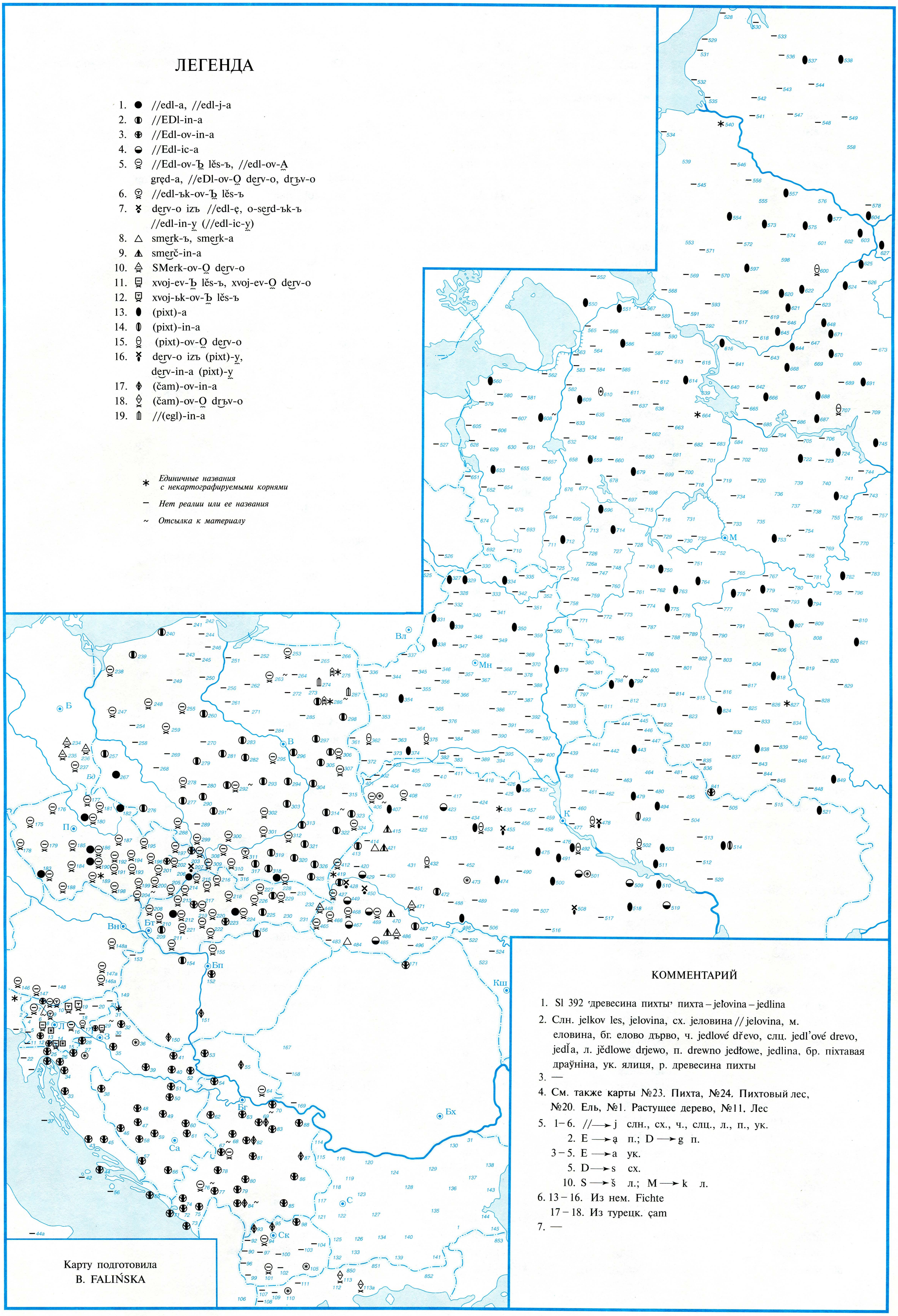
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 391 ‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina
2. Слн. jelkov gozd, сх. јелова шума // jelova šuma, м. елова шума, бг. елова гора, ч. jedlovy les, слц. jedlina, jedl’ovina, л. jědlowy lěs, škrjotkowa gola, п. las jodłowy, jedlina, бр. піхтавы лес, ук. ялицевий ліс, р. пихтовый лес
3. —
4. См. также карты №23. Пихта, №20. Ель
5. 1–9, 18. // ⟶ j слн., сх., ч., слц., л., п., ук.
   2. E ⟶ a сх.; D ⟶ ø п.
   3. E ⟶ a ук.
   6. L ⟶ ø п.
   11. S ⟶ š л.; M ⟶ k л.
6. 14, 15. Из нем. Fichte
   16, 17. Из турецк. çam
7. —

Карту подготовил
Д. ВУЈИЧИЋ

1 te ba'licinə lis
2
3-5 –
6 je'lou̯ li:s, °jela'wina (r)
7 jé:wou̯ lè:s
8 xó:jeu̯ lè:s
9 jé:u̯kou̯ lè:s
10 'xu̯ojkou̯ le:s
11 –
12 jelo'vi:na
13 'xu̯:əjavna
14 jeloví:na, xu̯ójeu̯ lài̯s, xùoja
15 ja'łuvina
16 jeló:u̯ lè:s
17 je'lu:f lęs
18 –
19 'xu:jko lai̯s
20-23 –
24 'jelovina
25 je'lovina
26 'jelovina
27 jalvi̯è:vu drìè:vu
28 jalovi:'na
29 'jalovina (r), xo'jove drìè:ve
30 –
31 boro'vina
32 je'lovina
33 jélovəna, jélovina
34 je'lovina
35 'jałøvina
36 jélovna
37 –
38 jélovina
39-40 jelòvina
41 je'lovina
42 –
43 'jelovina
44 jelo'vina
44a –
45-51 jélovina
52 jelòvina
53-54 jélovina
55 čámovina
56 –
57-59 jélovina
60 jelóvina
61-62 jélovina
63 je'lovina
64 jelòvo dr̥vo
65 jèlovina
66 jélovina
67 jélovina, jélovo:
68 jélovina
69 ča'movina, °je'lovina
70 je'lovina
71 'jelovina
72 je'loina
73 'jełovina
74 jelo'vina
75 jeło'vina, jeło'ina
76 jélovo:
77-78 jelòvina
79-80 je'łovina
81 je'lovina
82 je'lovina, ča'movina
83 je'lovina
84 'ćaməvina, °'jełəvina
85-86 je'lovina
87 ča'movina
88 je'lovina
90 –
92 –
93 čamojna
94 evłovo dr̥vo
95 čamovina
96-97 –
98 eło'vina
99-100 –
101 ełoa šuma
102-104 –
105 udęła
106
107-109 –
110 ud smə'reka dərvo
111 –
112
113-113a 'čamuvo dərvo
114-145
146 i̯é:du̯ou̯ lì:əs
146a i̯iè:slovo drì:vo, i̯è:slovo drì:vo
147 jędwù:u̯ lì:s
147a je'lo:vo d'ri:vo
148 –
148a i̯ìeu̯lovo drì:vo
149 –
150 čámovina
151 čamo'vina, čà:movina
152 jélovina
153 –
154 jellina
155 jedĺova: hrada
156 jedĺina
168-169 –
171 jelo'vyna
175 jedlovi: dřevo
176 jedlovi: dři:vi:
177 jedlovi: dřevo, jellovi: dřevo
178 jedlovi: dřevo
179 jedlovi: dři:vi:
180 jedlovi: dři:vi:, jedlovi: dřevo, jedle
181 jedlovi: dřevo, jedlovi: dři:vi:
182 jedle
183 jedlovi: dřevo, jedle
184-185 jedlovi: dřevo
186 jedle, jedlovi: dřevo
187-188 jedlovi: dřevo
189 jedlovi: dřevo, mjeki: dřevo
190 jedlovi: dřevo, jedle
191-192 jedlovi: dřevo
193 jedluvi: dřevo
194 jędlovi dřevo
195 jedlovi: dřevo
196 jędlovi dřevo
197 jedłove dřevo
198 jedlovi dřevo
199 jedlovi: dřevo
200 jedlove: dřevo
201 jedĺovi: dřevo
202-203 jedłove dřevo, jedłovina
204 jedlove: dřevo, +jedu̯ove: dřevo
205 jedłove: dřevo
206 jedłove: dřevo, jedĺa
207 z jedĺe dřevo
208 jedu̯ove: drevo
209 jedlina
210-211 jedlove: drevo
212 jella, jellove: drevo
213 jellove: drevo
214 jedĺove: drevo
215 jedlove drevo
216 jedĺovu̯o drevo
217 jedĺovina, jedlovu̯o drevo
218 jedĺovu̯o drevo
219 jedlovu̯o drevo
220 jedĺovo drevo
221 jelovo drevo
222 jedlovu̯o drevo
223 jedl'ina
224 jedĺa, jedĺovo̧: drevo
225 jadlina
226-227 jedĺovo drevo
228 jedĺove drevo, jedĺa
229 jedĺina, jedlovo drevo
230-232 jedĺina
233 –
234 škr'okowe dr'ewo
235 šmr'okowe dr'ewo
236 šmr'okowe dr'owo
237 jędlowo dr'ewo
238 ʒevą jodłove
239 jedlina
240 jedl'ina
241-246 –
247 ǯževo jodłove
248 dřevø jadu̯ove
249-252 –
253 dževo jodłove
254 –
255 drevn^{u}o jod^{u}ove
256 –
257 jodl'ina
258 –
259 dževo jodu̯ove
260 jedl'ina
261-262 –
263 jodu̯ove dževo (r)
264-266 –
267 jodła
268-273 –
274 jeglyna
275 dževo jeglijove
276 jedl'ina
277 jodl'ina
278 jodu̯ove dževo
279 jodl'ina
280 –
281 jedl'ina
282 jodl'ina
283 jęndlina
284-285 –
286 jedlina, +jeglejinove dževo
287 jegl'ina
288 jodu̯ovy dževo
289 –
290 jodl'ina
291 jedl'ina (r), jodl'ina (r)
292 jedl'ina (r), jodl'ina (r), dževo jodu̯ove
293 jedl'ina
294 jedl'ina
295 jodu̯ove dževo
296 jodlina
297 jedlina
298 jodl'ina
299 jedłove dřevo
300-302 ʒevo jodu̯ove
303 jedlina
304-305 jedl'ina
306 jedl'ina, dževo jodu̯ove
307 jodu̯ove dževo
308 jodu̯ove dřevo
309 ǯževo jodu̯ove
310 jodłove dřevo
311 jeu̯k^{u}ove ǯževo
312 jodu̯ove ʒevo
313 jedl'ina
314 jedl'ina (r), jedl'ino
315-316 –
317-321 jedl'ina
322 jidl'ina
323 jodl'ina
324 judłovę ǯževo̧
325 jędlina
326 jędl'ina
327 'p'ixta
328 –
329 'p'ixta
330 –
331 'p'ixta
332-333 –
334 'p'ixta
335-337 –
338-339 'p'ixta
340-349 –
350 'p'ixta
351-353 –
354 'p'ixta
355-361 –
362 p'ix'tove 'derwo
363-372 –
373 –
374 'рыхта
375 p'ix'tova dere'v'ina
376-378 –
379 'p'ixta
380-405 –
406 ja'łovıj, ja'łenovıj (материал)
407 'p'ixta
408 ja'łovə 'dərwo̧
409-411 –
412 ja'lowuji 'derwu
413 ja'łyna
414 –
415 smyry'čyna
416-418 –
419 wuse'redok (пихты)
420 –
421 smyry'čyna, s'meryk
422-426 –
427 ja'łovy 'derywo
428 ose'redok ja'łyny, ja'łyna
429 ja'łyc'e
430 –
431
432 'p'ixtovyj (материал)
433-434 –
435 mod'ryna
436 p'ix'ta
437-442 –
443 pyx'ta
444-447 –
448 s'merəkowoj, smerə'kowoj 'derəwo
449 ja'łyc'a
450 wose'redok ja'łyc'i
451-452 –
453 'p'ixta, p'ix'tova kołoda
454 –
455 'derəwo z 'p'ixty
456-463 –
464 pyx'ta
465 ja'łowoj 'derewo
466 ja'łowoje 'derewo
467 ja'lyc'a
468 ja'łowoje 'derewo
469 ja'lyc'a, ja'love 'derewo
470 smerečy'na
471 smyre'kove 'derewo
472 ja'lyna
473 'jołočne 'derəwo̧
474-475 'p'ixta
476-477 –
478 dərə'vyna p'ix'ty, p'ix'tova dərə'vyna
479 p'ix'ta
480-483 –
484 sme'reka
485 ja'lyc'e
486 smyry'čəna, smyry'kovy 'derywo
487 jalə'na
488-490 –
491 'pixta
492 p'ix'tove 'derewo, p'ix'ta
493 pyx'tyna
494 pəx'ta
495-497 –
498 p'ix'ta
499 –
500 'pixta
501 ja'łyc'a, jało'vec'
502 pyx'tove 'derəwo, pix'tove 'derəwo
503 p'ix'ta
504-507 –
508 'derəwo z 'p'ixty
509 ja'łyc'a
510 p'ix'ta
511 'p'ixta
512-513 –
514 pyx'ta, pyx'tyna
515-517 –
518 'p'ixta
519 ja'łyc'a
520 –
521 pıx'ta
522 –
523 ja'łyca
524-536 –
537-538 'p'ixta
539
540 l'ist'v'ak
541-549 –
550-551 'p'ixta
552 –
553
554-555 'p'ixta
556 –
557 'p'ixta
558
560 'p'ixta
562-572 –
573 'p'ixta
574 –
575 'p'ixtə, p'ix'ta
576
577 'p'ixta
578-585 –
586 'p'ixta
587-593 –
596 –
597 'p'ixta
598
600 'p'iftovje dro'va
601-602
603-604 'p'ixta
605-607 –
608 'p'ixta (pass)
609 'p'ixta
610 'p'iksə
611-613 –
614 'p'ixta
615 –
616 'p'ixta
617-619 –
620-622 'p'ixta
623 –
624-625 'p'ixta
626 –
627 'p'ixta
628-629 –
630
631-638 –
639
640-643 –
644 'p'ixta
645 'p'ixtə
646-647 –
648 'p'ixta
651-652 –
653 'p'ixtə
654-658 –
659 'p'ixta
660-663 –
664 dr'ev'e's'ina
665 –
666 'p'ixta
667 –
668 'p'ixta
669
670 'p'ixtə
671 'p'ixta
673-675 –
677-678 –
679 'p'ixtə
680-686 –
687-688 'p'ixtə
689 –
690
691 'p'ixta
692-695 –
696 'p'ixtə
697-706 –
707 'p'ixtovaja t'e's'ina
709-711 –
712 'p'ixta
713 –
714 'p'ixtə
715-716 –
718-720 –
722 'p'ixta
723 –
724 'p'ixta
725-726 –
726a-727
728-730 –
731
732-734 –
735-737
738 –
739-741
742 'p'ixta
743-744 –
745 'p'ixta
746-749 –
750 'p'ixta
751-752 –
753 p'ix'ta (pass)
754 –
755
756-762 –
763 'p'ixta
764 'p'ixtə
765 –
767-774 –
775 'p'ixtə
776-777 –
778 'p'ixta (pass)
779 'p'ixta
780-781 –
782 'p'ixtə
783-793 –
794 рых'ta
795-797 –
798 'p'ixta, p'ix'ta (pass)
799 'p'ixta (pass)
800-806 –
807 p'ix'ta
808
809-817 –
818 'p'ixta
819-820 –
821 p'ix'ta
822-823 –
824 p'ix'ta
825-826 –
827 l'a's'inə
828-837 –
838 'p'ixta
839-840 –
841 je'łov'ina
843-848 –
849 p'ix'ta

Карта № 25. Древесина пихты



ЛЕГЕНДА

1. ● //edl-a, //edl-j-a
2. ◐ //EDl-in-a
3. ⊕ //Edl-ov-in-a
4. ◒ //Edl-ic-a
5. //Edl-ov-Ъ̰ lěs-ъ, //edl-ov-A̰ gręd-a, //eDl-ov-O̰ der̯v-o, drъ̯v-o
6. //edl-ъk-ov-Ъ̰ lěs-ъ
7. der̯v-o izъ //edl-ę, o-ser̯d-ъk-ъ //edl-in-y̰ (//edl-ic-y̰)
8. △ smer̯k-ъ, smer̯k-a
9. smer̯č-in-a
10. SMerk-ov-O̰ der̯v-o
11. xvoj-ev-Ъ̰ lěs-ъ, xvoj-ev-O̰ der̯v-o
12. xvoj-ьk-ov-Ъ̰ lěs-ъ
13. (pixt)-a
14. (pixt)-in-a
15. (pixt)-ov-O̰ der̯v-o
16. der̯v-o izъ (pixt)-y̰, der̯v-in-a (pixt)-y̰
17. (čam)-ov-in-a
18. (čam)-ov-O̰ drъ̯v-o
19. //(egl)-in-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

— *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

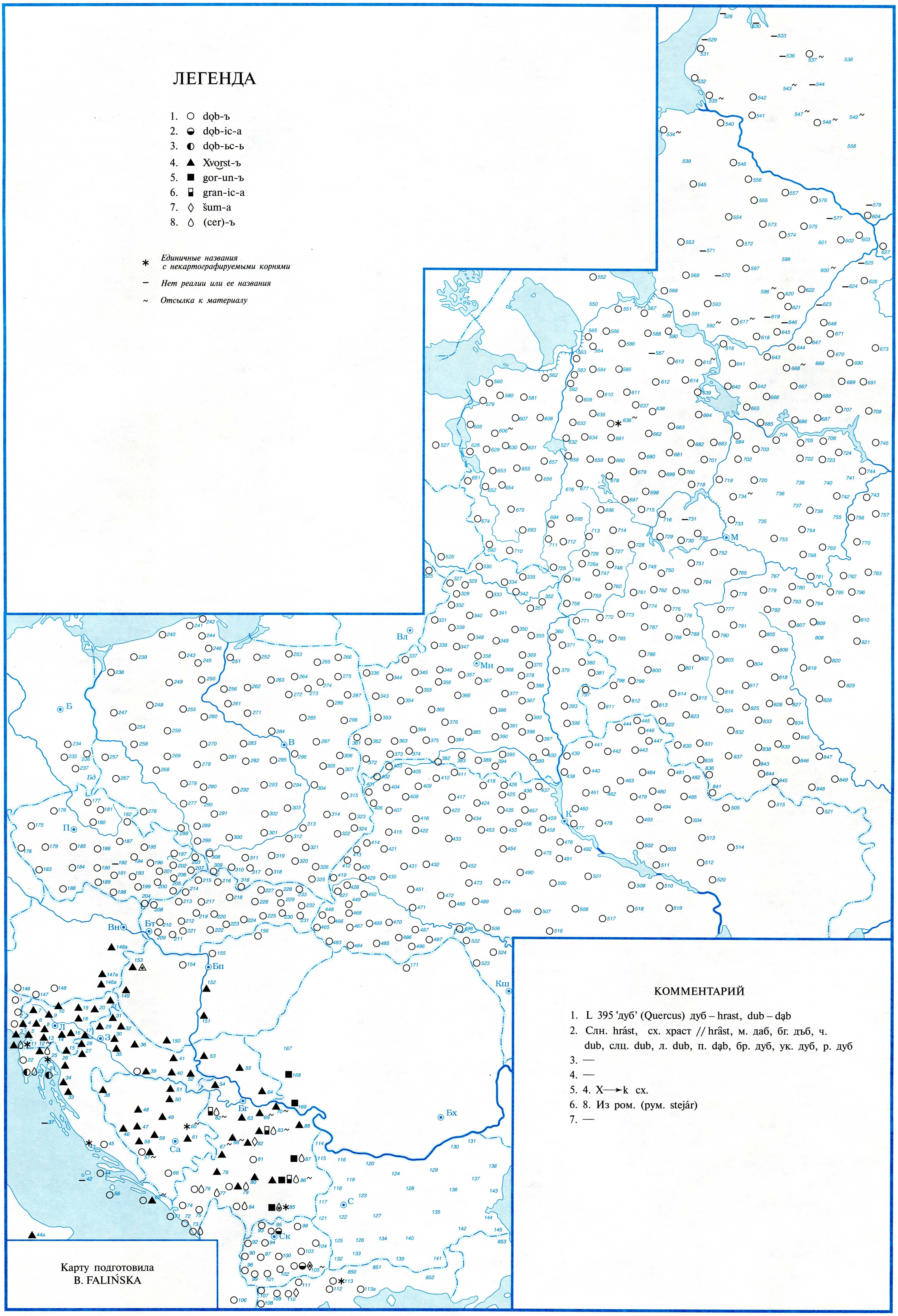
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 392 ‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina
2. Слн. jelkov les, jelovina, сх. јеловина // jelovina, м. еловина, бг. елово дърво, ч. jedlové dřevo, слц. jedl’ové drevo, jedľa, л. jědlowe drjewo, п. drewno jedłowe, jedlina, бр. піхтавая драўніна, ук. ялиця, р. древесина пихты
3. —
4. См. также карты №23. Пихта, №24. Пихтовый лес, №20. Ель, №1. Растущее дерево, №11. Лес
5. 1–6. // ⟶ j слн., сх., ч., слц., л., п., ук.
   2. E ⟶ ą п.; D ⟶ g п.
   3–5. E ⟶ a ук.
   5. D ⟶ s сх.
   10. S ⟶ š л.; M ⟶ k л.
6. 13–16. Из нем. Fichte
   17–18. Из турецк. çam
7. —

Карту подготовила
B. FALIŃSKA

1 dọp
2 dó:p
3 x'rast
4 xrà:st, dò:p
5-6 xra:st
7 xrast
8 xrá:st
9 xrə:st
10 xra:st
11 ńa:u̯, 'ńa:lo, x'rḁ:st, γ'rḁ:den, ce:r
12 cɛ:r, x'ra:st (r)
13 xrḁ:st
14 xrá:st
15 xra:st
16 xrḁ̀:st
17-20 xrḁ:st
21 ra:st
22 dù:b̯
23 du:'beċ, ċe:r
24 du:'boc
25 gr̥̀:m
26 xra:st
27 roà̯:st
28 rḁ̀:st
29 xrḁ̃:st
30 rḁ̀:st
31 xrḁ:st
32 xrḁ:st, rḁ:st
33 rà:st, rḁ̀:st
34 rà:st
35 rḁ̀:st
36 rà:st
37 –
38 rà:st
39 rã:st, dũ:b
40-41 rà:st
42 –
43 ceš'mina
44 dù:b
44a xrà:st
45 dù:b̯
46-49 rà:st
50 ĥrà:st
51-55 rà:st
56 dù:b
57 rà:st, dù:b (rà:st-молодое дерево; dù:b-более старый и высокий)
58 ĥrà:st
59 rà:st
60 ʒèl (po Sŕbiji kà:žu: i rà:st)
61 ĥrà:st
62 cèr, gránica (разновидность дуба)
63-64 rà:s
65 dù:b, xrà:s (r)
66 dù:b
67 rà:s (виды: cèr, bjèl, lúžńa:k)
68 rà:s (виды: cèr , bjèl, gr̥̀me:)
69 °krà:s (виды: cer, gra'nica, lužnì:k)
70 rà:s (виды: cer, gra'nica, lužnì:k)
71-72 du:b
73 du:p, cer
74-75 du:b
76 dù:b, cè:r
77 cè:r
78 ĥrà:s
79 dù:b, cè:r, rà:s
80 rà:s
81 dù:b
82 rà:s, šumà:r
83 cer, gra'nica, °krà:s
84 dub̯, cɛr
85 ce'rika, blagu'nika, go'run
86 cer, gra'nica, go'run, °kras
87 cer, go'run
88 rà:s
90 dop
92 dəp
93 dup
94 dap
95 dup, 'dubica
96 dạp
97 dap
98 dup
99 dəp
100-104 dap
105 dəp, də'bička, 'šumka (имеет значение: ’дуб’ и ’лес’)
106 da^{m}p
107 dəmp
108 dạp
109 dəp, dəmp
110 dəp, 'šuma
111 dəp
112 dəmp
113 dəp, mi'še
113a dəp
114-145
146 đò:ƀ
146a rḁ:st
147 dò:b
147a ra:s
148 đọ:ƀ
148a rà:st
149 ra:st
150-152 rà:st
153 rḁ̀:st, ras'tu̯ovo drè·i̯vo
154-156 dup
168-169 go'run
171 dub
175-191 dup
192 –
193 dop
194 dəp
195 dup
196 dəp
197 dup
198 dop
199-206 dup
207 dump
208-237 dup
238-240 domp
241-242 dọmp
243 domp
244-245 dọ^{m}p
246 dọmp
247 domp
248 dọmp
249 dọ^{m}p
250-251 dọmp
252-253 domp
254-255 dọmp
256 dump
257 domp
258-260 dọmp
261 dump
262 dọmp
263-264 domp
265 dọmp
266 domp, demp
267 domp
268 dump
269 dọmp
270 domp
271-273 dọmp
274-276 domp
277-280 dọmp
281 domp
282 dump
283 domp
284 dump
285-286 dọmp
287 demp
288 dọmp, dọp
289 dọmp
290 domp
291 dọmp
292 domp
293 dọp
294-295 dump
296-297 dọmp
298 domp
299 dup
300 domp
301-302 dop
303 dạp
304 dup
305-307 domp
308-309 dọmp
310 domp
311 dọp
312 domp
313 dọp
314-316 domp
317 dọmp
318 dọp
319 dọmp
320 domp
321 dụmp
322-323 dump
324 domp
325-326 dọmp
327-345 dup
346 dub̯
347-356 dup
357 dub̯
358-359 dup
360 dub
361 dub̯
362-363 dub
364-367 dup
368 dub̯
369 dup
370-373 dub
374 dub̯
375 dub
376-378 dup
379-383 dub
384-385 dup
386 dub
387 dub̯
388-390 dub
391 dup
392-393 dub
394 dub̯
395-402 dub
403 dup, dub̯
404-405 dub̯
406 dup
407 dub, dub̯
408 dub̯
409-411 dub
412-413 dup
414 dub
415 dup
416-419 dub
420-421 dup
422 dub̯
423-426 dub
427 dup
428 dub
429 dup
430 dub̯
431-432 dub
433 dub, dup
434-444 dub
445 dub̯, dub
446-447 dub
448 dup
449 dub̯
450-453 dub
454 dub̯
455-464 dub
465 dub̯
466-467 dup
468 dup, dub̯
469-470 dub̯
471 dup
472 dub
473 dub̯
474 dup
475-482 dub
483-484 dub̯
485 dub
486 dup
487-488 dub
489 dup
490-516 dub
517-518 dub̯
519 dup
520 dub
521 dub̯
523 dub
524 dub̯, dup
525-527 dup
528-530 –
531-532 dup
533 –
534-535 dup (pass)
536 –
537 dup'k'i (dem)
538-539
540 dup
541 dub, dup
542 dup
543 dup (слой между берестой и древесиной)
544 –
545-546 dup
547 dup (слой между берестой и древесиной)
548 dup (pass)
549 dup (кора ивового дерева)
550
551-557 dup
558
560 dup
562-569 dup
570-571 –
572-576 dup
577-578 –
579-586 dup
587 –
588 dup
589 dup (кора ивового дерева)
590-591 dup
592 dup (дерево ивы, кора ивового дерева)
593 dup
596 dup (кора ивового дерева)
597 dup
598
600 dup (кора ивового дерева)
601
602-605 dup
606 dup (pass)
607-614 dup
615 dup (pass)
616 dup
617 dub (pass)
618 dup
619 –
620-622 dup
623-625 –
626-629 dup
630
631-635 dup
636 'iva, dup (r)
637-645 dup
646 –
647-648 dup
651-667 dup
668 dup (pass)
669
670-671 dub
673 dub
674-675 dup
677-680 dup
681 dub, dup
682-707 dup
709-716 dup
718-720 dup
722-726a dup
727 du:p
728-730 dup
731 –
732-733 dup
734 dup (старый) dub'n'ak (молодой)
735-737
738 dup
739-741
742-754 dup
755
756-765 dup
767
768-785 dup
786 dub, dup
787-798 dup
799-800 dup, dub
801-807 dup
808
809-810 dup
811 dub
812 dup
813 dub
814-825 dup
826 dub
827-835 dup
836 dub
837
838-841 dup
843 dub
844-846 dup
847 dub
848 dup
849 dub

Карта № 26. Дуб (Quercus)



ЛЕГЕНДА

1. ○ dǫb-ъ
2. ◒ dǫb-ic-a
3. ◐ dǫb-ьc-ь
4. ▲ Xvo͜rst-ъ
5. ■ gor-un-ъ
6. ⬓ gran-ic-a
7. ◊ šum-a
8. ◊ (cer)-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

КОММЕНТАРИЙ

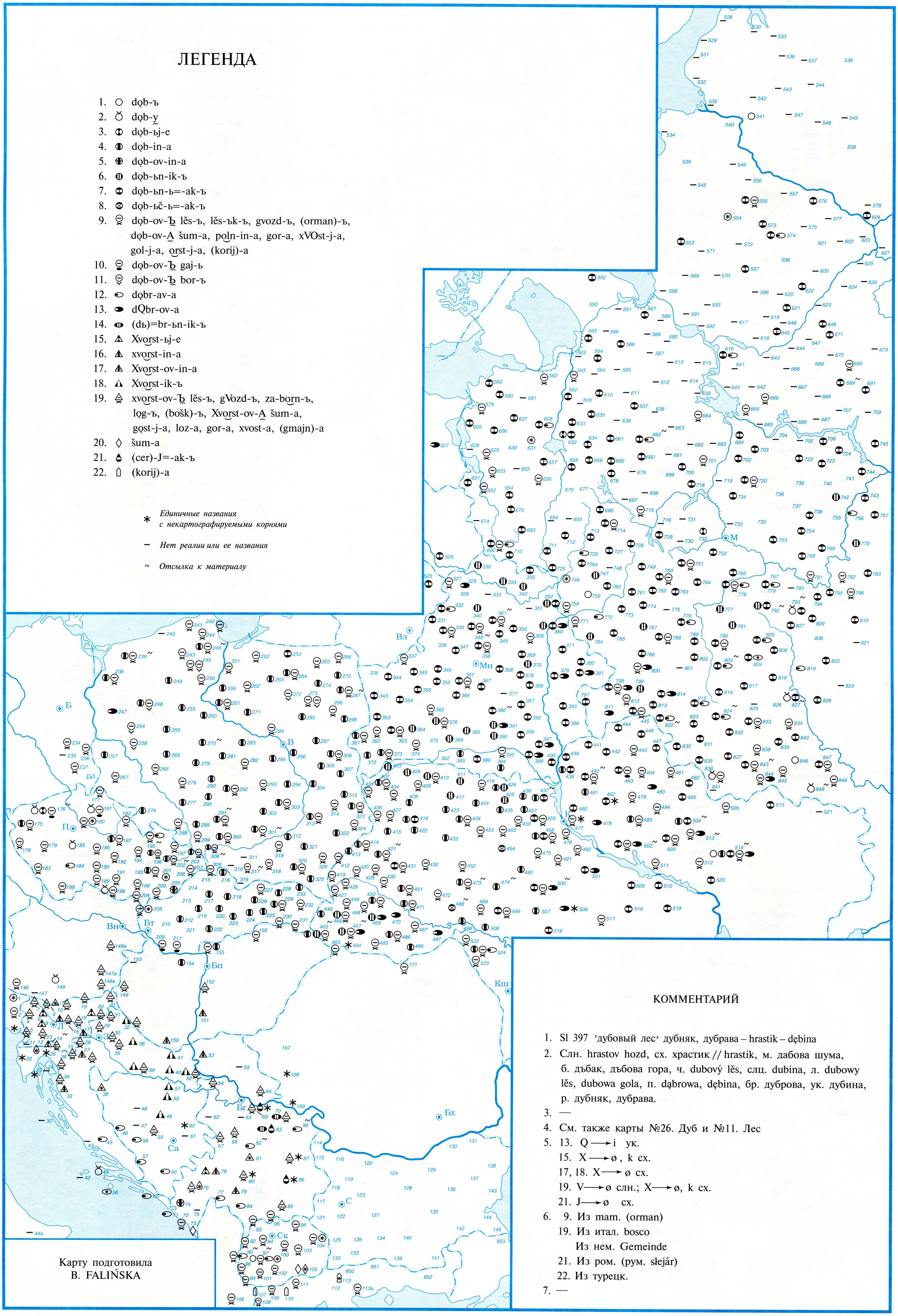
1. L 395 'дуб' (Quercus) дуб – hrast, dub – dąb
2. Слн. hrást, сх. храст // hrâst, м. даб, бг. дъб, ч. dub, слц. dub, л. dub, п. dąb, бр. дуб, ук. дуб, р. дуб
3. —
4. —
5. 4. X⟶k сх.
6. 8. Из ром. (рум. stejár)
7. —

Карту подготовила
B. FALIŃSKA

SL 397 ‘дубовый лес’

1 te 'dọpinə ọst
2 dobó:va host
3 bu̯aršt
4 xrà:stu bò:šk
5 x'ra:stou̯ ɣu̯o:st
6 x'ra:stje
7 xrá:stowa gọ́:ša
8 xrástje
9 xrá:stou̯je, xrá:stova ɣmà:jna
10 x'ra:stava 'go:še
11 –
12 ce'rou̯je
13 x'rạ:staf gast
14 xrá:stou̯ gost, xrà:stje (r)
15 x'rastova 'łoza
16 xrạ́:stava xù:sta, xrastẹ́:na
17 xras'ti:na
18 x'rạ:stuva 'xọ:u̯sta
19 x'rạ:stova 'gọ:ša
20 x'rạ:stova 'šuma, x'rastje
21 'rạ:stuf lou̯k
22 'boška od dù:ba
23 bošk
24 –
25 gr̥'movina
26 x'rastova 'šuma
27 rastọ̀:vina, ras'teva 'loza
28 ras'tova 'šuma
29 xrạ̃:stovạ 'xustạ
30 raš:tova 'šuma
31 xra:stova 'šuma
32 ras'ti:k, ras'tova 'šuma
33 rástovəna, rástovina
34-35 ras'tova 'šuma
36 rásti:k
37 –
38 rástovi: gà:j
39 rastĩ:k, rastọ̀va šùma
40 rasti:k
41 'rasti:k
42-43 –
44 dù:bi
44a –
45-46 dúbrava
47-48 –
49 ràsti:k
50 ɦrasti:k
51 ràsti:k
52 rastĩ:k, rastòva šùma
53 rástovina
54 rástova šùma
55 –
56 dubrovìna
57-58 dúbrava
59 rástova šùma
60 ʒélovina
61-63 –
64 rastòva šùma
65-66 dúbrava
67 rástova: šùma, rásto:v zá:bran
68 rástọva: šùma
69 lužni:k, cerjà:k, kras'tova 'šuma
70 ras'tova 'šuma, br̥ni:k
71 dub'rava
72 du'bova 'gora
73 'šuma
74 dubo'vina
75 –
76 rástova: šùma, cérova: šùma
77 dubràva
78 ɦrà:śće, ɦrastòvina
79 ras'tovina
80 sr̥'čeva 'šuma, °ras'tova 'šuma
81 'rasjak
82 Dub'rava (топоним)
83 cerjà:k, br̥ni:k
84 dub'rava
85 kras'tova 'šuma
86 ce'rak, goru'ńak, grańi'čovəc
87 goru'nova 'šuma, ras'tova 'šuma
88 Dub'rava (топоним)
90 'dobova 'šuma
'Dobrava (топоним)
92 'dəboa 'šuma, 'dəboa 'korija
93 'duboa 'šuma
94 'dabova 'šuma
95 'dubova 'šuma
96 'dạbva 'šuma
97 dap, 'daboa 'šuma, 'dabjak, Dabra: (топоним)
98 'dubova 'šuma
99 'dəbova 'šuma
100 'dabova 'šuma
101-102 'dabova 'šuma
103 da'bova 'šuma
104 'dabova 'gora, dabja'nik
105 'šuma, šumel'nik
106 daᵐ'bova pła'nina
107 ko'rija
108 'dạmbova ku'rija
109 'dəmbof 'orman
110 ku'ria
111 'dəbuva 'šuma
112
113 ku'ria ut dəp
113a 'dəbuva 'šuma
114-145
146 đó:bou̯ gwọ̑zd
146a rastò:va go'ra
147 –
147a ras'to:vi l'u:g
148 đọ́:bi
148a rastu̯õ:va 'loza
149 'rastovi lẹ:i̯s
150 rástovina
151 ra:sto'vina
152 ràstova šùma
153 –
154 dubina
155 dubina, dubova: ɦora
156 dubovi: les
168 s'mida
169 goru'netina
171 du'bovyj l'is
175 dubina, dubovij les
176 dubovi:, dubovei ha:j, Na Dou̯bravje (топоним)
177-179 dubovei̯ les
180 dubovei̯ les, dubečni:k
181 dubovei ha:j, dou̯bi:
182-183 dubovei̯ les
184 dou̯brava
185 dou̯bi:
186 dubovei̯ les
187 dubovei̯ les, dubina
188-190 dubovei̯ les
191 dubọve: lẹs
192 dubovei̯ les
193 dobuve: les, Dobina
194 dɔbọvɛ lẹs
195 do:brava, dubove: lese:ček
196 dɔbọve: lẹs, dɔbina
197 dubovy l’es
198 dobove: les, do:bi
199 dubove: les
200 dubovei̯ les
201 dọ:pce (pl t)
202 dubovy l’es, Dubina (топоним)
203 dubovy les, dubina
204 dubovi: les
205 dubov’ina
206 dubova: họra
207 dymbovy las
208 dubovi: les, dubiče:
209 dubovi: ha:j
210 dubova: hora
211 dubovi: ha:j
212 dubina
213-215 dubova: hora
216-218 dubova: hora, dubina
219-220 dubina
221 dubova: hora
222-224 dubina
225 dubina, dubova: hora
226 dubina
227 dubovi ĺes
228 dubina
229 dubina, dubovi ĺes
230-232 dubovi les
233 dubina
234 dubowa gela
235 –
236 dubowa gọl’a
237 dubow l’ẹs
238 demb’ina, laz dẹmbovy
239 laz dembovy, demb’ina (r)
240 –
241 dẹmbu̯e'vi las
242 'dạbu̯evi las
243 dombu̯evi las
244 dạm'bu̯evy las
245 dạmbu̯evi bu̯yr, dạmbu̯evi las
246 dambjina, dambovi las
247 dombrova
248 dẹmb’ina, bur dẹmbøvy
249 +dạm’b’ina, dẹm’b’ina
250 laz dẹmbovi
251 dẹmbovi las
252 l’as dẹmbovy
253 dembńak
254 bur dymbu̯øvyi̯
255 dym’b’ina
256 dembjina
257 demb’ina
258 bọr dọmbovy
259 dẹm’b’ina
260 demb’ina
261 dembjina, dembovy las
262 dẹmbovi las
263 demb’ina
264 dẹmbɣ’ina, dẹmbovy las
265 laz dẹmbovy
266-267 dembovy las
268 l’az dembovy
269 dymb’ińa
270 dymb’ina (r)
271 demb’jina
272 bọr dạmbovy
273 bọr dẹmbovy, laz dembovy
274-275 demb’ina
276 dymb’ina
277 demb’ina
278 dymbovy las
279-281 dymb’ina
282 laz dymbovy
283 demb’ina
284 laz dymbovy
285 dembɣ́ina
286 dẹmbovy las
287 +demb’ina, l’az dembovy
288 dambovyi̯ las
289 dẹmb’ina
290 damb’ina
291 dymbovy las, dymb’ina (r)
292 dymb’ina, laz dymbovy
293 debovy las
294 dạmb’ina
295 +dumbrova, dymb’ina
296 damb’ina
297 dẹmb’ina
298 demb’ina
299 dubovy les
300 dymbovy las, dymb’ina
301 debovy las, deb’ina (несколько дубов)
302 deb’ina
303 laz debovy, deb’ina
304 dab’ina
305 demb’ina
306 demb’ina, laz dembovy
307 demb’ina
308 dymb’ina, +dymbovy las
309 laz dẹmbovy
310-311 –
312 demb’ina
313 deb’ina, debovy las
314 laz dymbovy
315 demb’ina
316 –
317 dembovy las (r)
318 las dabovy
319 dẹmbovy las
320 dymb’ina, laz dymbovy
321 dymb’ina
322 demb’ina
323 dembovy, demb’ina
324 dembovy las
325 dẹmb’ina
326 dẹmbovyʲ las
327 du'bovы l’es
328
329 dub'rova
330 'dubn’ik
331 dub'n’ak
332 dub'n’ak, dub'rava
333 –
334 'dubn’ik
335 dub'n’ak
336
337 du'bovы l’es
338
339 du'bovы l’es, dub'n’ak
340 dub'n’ik
341 du'bovы l’es, dub'n’ak (молодой)
342 dub'n’ik
343-347 dub'n’ak
348 du'bovы l’es, dub'n’ak (мелкий)
349-350 dub'n’ak
351 –
352 du'b'n’ik, dub'n’ak
353-356 dub'n’ak
357-358 du'bovы l’es, dub'n’ak
359 du'bovы l’es
360 dub'rova, dub'n’ik dub'n’ak
361 du'byna, du'bovyj l’is
362 du'bovыj l’is
363 dub'n’ak, du'bovыj l’ẹs
364 dub'n’ik
365 du'bovaja 'rošča
366-369 dub'n’ak
370 'dubn’ik
371 dub'n’ak
372 du'bына
373 du'bovyj l’is, du'bəna
374 du'bovыj l’is
375
376 du'bovы l’es, dub'n’ik
377 –
378 dub'n’ak
379 dub'n’ak, dub'rova
380 dub'n’ak
381 dub'n’ak, dub'rova
382
383 dubi'na
384-385 dub'n’ik
386 dub'n’ak (молодой)
387-389 dub'n’ak
390 dub'n’ik
391 dub'rova, dub'n’ik
392-393 dub'n’ak
394 dub'i'na
395 du'bovыj l’ẹs
396 dub'n’ak
397 du'b'n’ak, dub'rova
398 dub'n’ak
399 dub'n’ak, dub'rova
400 dub'n’ak
401 du'bovɥ l’is, 'dubov l’is
402 du'byna
403 dub'nyk
404 du'bovyj l’is
405 dub'n’ek
406 du'bovɩʲ l’is
407 du'bovyj l’is
408 du'byna
409 du'bovyj l’is
410 du'bovi l’i̯es, dub'n’ik
411 dub'n’ik
412 du'bovыj l’is
413 du'byna
414 du'byna, du'bovyʲ l’is, du'bovy l’is
415 du'byna
416 du'byna, dub'n’ak
417 dub'nɩk
418 du'bovyʲ l’i̯es
419 du'bovyj l’is
420 du'bovyʲ l’is
421 du'byna
422 du'bovyj l’is, du'byna (молодняк)
423-424 du'bɩna
425 dub'nɩk
426 dub'nɩk, dubɩ'na
427 du'bovыj l’is
428-430 du'bovyj l’is
431 du'bovyj l’is, dub'n’ak
432 du'bovyj l’is
433 du'byna
434 du'bovyj l’is, du'byna
435 du'byna
436 dub'i'na
437 dub'n’ak (молодой лес), duby'na (старый лес)
438 duby'na, dub'n’ak
439 dub'n’ak
440 du'bovy l’i̯es, dub'n’ak
441-442 dub'n’ak
443 du'bovy l’is
444 dub'n’ak
445 dub'n’ak, du'bov’i l’es
446-447 dub'n’ak
448 dub'i'na
449 du'bovyj l’is
450-451 du'bovyj l’is du'byna
452-453 du'bovyj l’is
454 dub'čak
455 du'bovyj l’is
456 du'bovy l’is
457 duby'na
458 dub'n’ak, du'bovyj l’is, du'byna
459 dub'n’ak, du'bovy l’is
460 dub'n’ak
461 du'byna
462 haj, dub'n’ak
463 du'bovyj haj, dub'n’ak
464 du'bovyj l’is
465 du'bovyj l’is, du'byna (молодняк), dub'nyk (молодняк)
466 du'bovыj l’is, dub'nyk
467 dub'rova, du'bova 'xašča, dub'nyk (молодняк)
468 du'bova 'xašča
469 dub'rova, dub'nyk
470 dub'rova
471 du'byna, du'bovyj l’is
472 du'bovəj lis
473 du'bovyj l’is, du'byna (молодняк)
474 du'byna (большой дубовый лес)
475 du'bovɥ l’is
476 du'bovyj l’is
477 byr, du'bovyj l’is
478 d’ib'rova
479 du'bovyj l’is
480 d’ib'rova
481 du'bov’ij l’is
482 dub'n’ak
483 du'bova 'xaš’č’a
484 'xašča
485 du'bovyj l’is
486 du'bovyj l’is, du'bəna
487 du'bovəj l’is
488 dubča'ky
489 du'bovyj l’is
490 du'byna
491-492 du'bovyj l’is
493 du'bovyj l’is, du'byna
494 du'bovyj l’is
495 dub'n’ak
496 du'bəna
497 dəb'rova
498 du'byna
499 dub'n’ak, du'bovyj l’is
500 du'bovyj l’is, dub'n’ak, d’ib'rova (r)
501 dub'n’ak, d’ib'rova
502 du'bovyj l’is, dub'n’ak, d’ib'rova (небольшой лес)
503 du'bovyj l’is, dub'n’ak
504 du'byna, dub'n’ak (r)
505 du'bovyj l’is
506-507 du'byna
508 l’is z du'b’i̯u, 'čornyj l’is, d’ib'rova
509-510 dub'n’ak
511 du'bovyj l’is
512 du'bovyj lis
513 du'bovɥ l’is, dib'rova (r)
514 du'bovij l’is, du'byna, dub'n’ak, dub, d’ib'rova (r)
515-516 dub'n’ak
517 du'bovyj l’is
518-520 dub'n’ak
521 –
522 du'bovɩʲ l’is
523 du'bovəj l’is
524 du'bovyj l’is, du'byna, dumb'rava
525 dub'n’ak, dub'n’ag
526 dub'n’ak
527 dub'rava
528-537 –
538
539
540
541 dub
542-549 –
550
551 –
552-553 dub'n’ak
554 du'bovn’ik
555 du'bovыj l’es, dub'n’ak
556-557 –
558
560 dub'n’ak
562 du'bovajə 'roš’:a
563 –
564-565 dub'n’ak
566 –
567 dub'n’ak
568-572 –
573 dub'n’ak
574 dub'n’ak, dub'rava
575 –
576 dub'n’ak
577-578 –
579 du'bovыj l’es
580 dub'n’ak
581 –
582 dub'n’ak
583 du'bovыj l’is, du'bovaja 'rošča
584-585 –
586 dub'n’ak
587-593 –
596 –
597 dub'n’ak
598
600 –
601
602-603 –
604-607 dub'n’ak
608 dub'n’ak, dub'rava
609 –
610 dub'n’ak
611-615 –
616 dub'n’ak, dub'rava
617-620 –
621-622 dub'n’ak
623-628 –
629 du'bovaja 'roš:a
630
631 'pod:up
632 dub'n’ak, 'dub’jə
633-635 dub'n’ak
636 –
637 dub'n’ak
638-644 –
645 dub'n’ak
646-647 –
648 dub'n’ak
651 dub'n’ak
652 du'bovыj l’es
653 du'bovəj l’es
654 dub'n’ak
655 –
656 du'bovыj l’es
657-661 dub'n’ak
662 dub'n’ak, dub'rava (pass)
663 –
664 du'bovaja 'roš:a
665-666 du'bovыj l’es
667-668 –
669
670 –
671 dub'n’ak
673-674 –
675 dub'n’ak
677
678 dub'n’ak
679 –
680 dub'n’ak
681-683 –
684 dub'n’ak
685-688 –
689 dub'n’iak (r)
690 du'bovыj l’es
691 dub'n’ak
692 du'bovыj l’es, dub'n’ak, dub'ravə
693 dub'n’ak
694-695 –
696 dub'n’ak
697-698 –
700 dub'n’ak
701 du'bovəj l’es
702 dup'n’ak
703 dub'n’ak
704-705 –
706 dub'n’ak
707 –
709 –
710-713 dub'n’ak
714 dub'n’ak, du'bovыj l’es
715 du'bovəj l’es
716 –
718 dub'n’ak
719 –
720 du'bovəja 'roš’:a, v dubn’a'k’e
722-725 dub'n’ak
726 dub'rava
726a dub'n’ak
727-729 dub'n’ak
730-731 –
732 dub'ja
733 –
734 dub'n’ak
735-737
738 dub'n’ak
739-741
742 dub'n’ik
743-745 dub'n’ak
746 du'b’in’:ik
747 dub'n’ik
748 –
749 dub'n’ak
750 dub'n’ak, du'bovыj l’es
751 dub'n’ak, du'bovəj l’es
752-754 dub'n’ak
755
756 dub'rava
757 dub'n’ak
758 du'bovыj l’es
759 dub
760-765 dub'n’ak
767
768 dub'n’ax
769 dub'n’ak
770 dub'n’ik
771 du'bovaja 'rošča
772 dub'rava
773-774 dub'n’ak
775 –
776 dub'rava, dub'n’ak
777 dub'n’ik
778 du'bovыj l’es, dub'n’ak, dub'rava
779 dub'n’ak, dub'rava
780 –
781 du'bovəj l’es
782 du'bovыj l’es
783 dub'n’ak
784 'dubn’ik
785-786 dub'n’ak
787 dub'n’ik
788 du'bovaj l’es, dub'n’ak
789 dub'n’ak
790 du'bovaj l’es, dub'n’ak
791 dubn’ik
792 dub'n’ak (частый лес) r’ətkə'dubn’ik (редкий лес)
793 du'bы, dub'n’ak (pass)
794-795 dub'n’ak
796 du'bovaj l’es
797 dub'n’ak
798 dub'rova, du'bovыj l’es, dub'n’ak
799 dub'n’ik
800 du'bovыj l’es, dub'rova
801 –
802 dub'n’ak
803 dub'n’ak, Dub'rava (топоним)
804 dub'n’ak, dub'rou̯ka
805 dub'rava, dub'n’ak
806-807 dub'n’ak
808
809 dub'n’ak
810 dub'n’ax
811 dub'rova
812 du'bovыj l’es
813 dub'n’ak
814 dub'n’ak, dub'rova
815 dub'n’ak, dub'rava
816-818 dub'n’ak
819 dub'rava
820 dub'n’ak
821 –
822 dub'n’ak, dub'rava (r)
823 dub'n’ak
824 dub'n’ak, dub'rava (r)
825 –
826
827 dup'k’i, dub'n’ak
828 dub'n’ak
829 –
830-832 dub'n’ak
833 dub'n’ak, du'bovəj l’es
834 du'bovəj l’es
835 dub'n’ak
836 du'bovyj l’is, du'by
837 dub'n’ak
838 du'bovaj l’es
839-840 dub'n’ak
841 –
843 du'bovəj l’is, dub'n’ak (r)
844 du'bovыj l’es, dub'rovə
845 du'bovыj l’es
846 dup
847 du'bovyj l’is, dub'n’ak
848 dup'k’i
849 du'bovyj l’is

Карта № 27. Дубовый лес



ЛЕГЕНДА

1. dǫb-ъ
2. dǫb-y̰
3. dǫb-ьj-e
4. dǫb-in-a
5. dǫb-ov-in-a
6. dǫb-ьn-ik-ъ
7. dǫb-ьn-ь=-ak-ъ
8. dǫb-ьč-ь=-ak-ъ
9. dǫb-ov-Ъ̰ lěs-ъ, lěs-ъk-ъ, gvozd-ъ, (orman)-ъ, dǫb-ov-A̰ šum-a, po̮ln-in-a, gor-a, xVOst-j-a, gol-j-a, o̮rst-j-a, (korij)-a
10. dǫb-ov-Ъ̰ gaj-ь
11. dǫb-ov-Ъ̰ bor-ъ
12. dǫbr-av-a
13. dQbr-ov-a
14. (dь)=br-ьn-ik-ъ
15. Xvo̮rst-ьj-e
16. xvo̮rst-in-a
17. Xvo̮rst-ov-in-a
18. Xvo̮rst-ik-ъ
19. xvo̮rst-ov-Ъ̰ lěs-ъ, gVozd-ъ, za-bo̮rn-ъ, lǫg-ъ, (bošk)-ъ, Xvo̮rst-ov-A̰ šum-a, gǫst-j-a, loz-a, gor-a, xvost-a, (gmajn)-a
20. šum-a
21. (cer)-J=-ak-ъ
22. (korij)-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

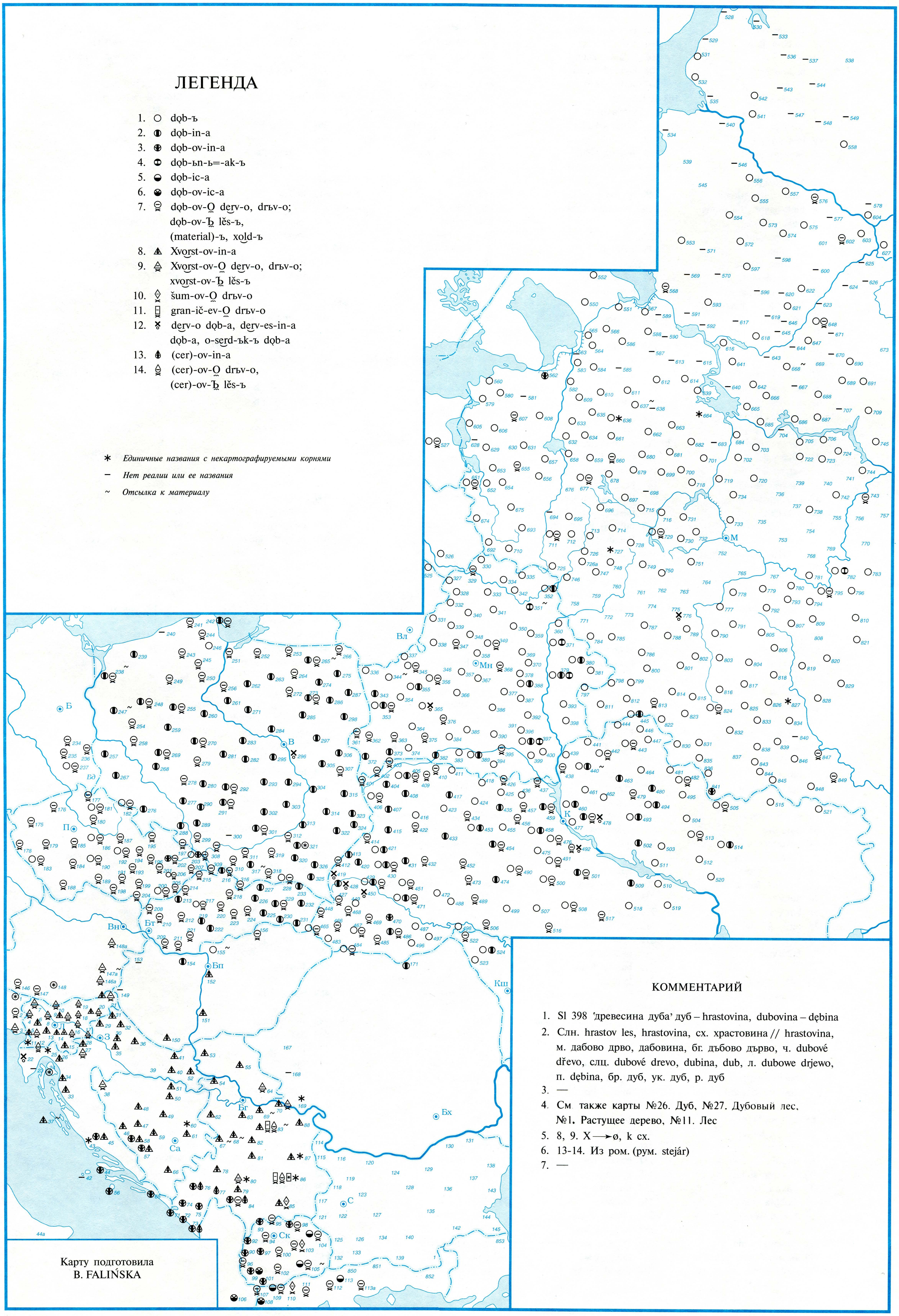
Карту подготовила
B. FALIŃSKA

КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 397 ‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina
2. Слн. hrastov hozd, сх. храстик // hrastik, м. дабова шума, б. дъбак, дъбова гора, ч. dubový lěs, слц. dubina, л. dubowy lěs, dubowa gola, п. dąbrowa, dębina, бр. дуброва, ук. дубина, р. дубняк, дубрава.
3. —
4. См. также карты №26. Дуб и №11. Лес
5. 13. Q ⟶ i ук.
   15. X ⟶ ø , k сх.
   17, 18. X ⟶ ø сх.
   19. V ⟶ ø слн.; X ⟶ ø, k сх.
   21. J ⟶ ø сх.
6. 9. Из тат. (orman)
   19. Из итал. bosco
   Из нем. Gemeinde
   21. Из ром. (рум. słejár)
   22. Из турецк.
7. —

1 te 'dopinə lis
2 dó:bu xlò:t
3 x'rastou̯ li̯es
4 xrà:stu li̯es
5 x'ra:stou̯ li̯e:s, xrasto'vi:na
6 x'ra:stajna
7-8 xrá:stou̯ lè:s
9 xrá:stou̯ lè:s, xrá:stou̯na
10 x'ra:stou̯ le:s
11 'ńa:lou̯ le:s
12 ce'rou̯ le:i̯s
13 x'ra:stavna
14 xrá:st, xrá:stou̯na, xrá:stou̯ lài̯s
15 xras'tuvina
16 xrá:stau̯ lè:s
17 x'ra:stuf les
18 x'ra:stuv la:i̯s
19 x'ra:sto lai̯s
20 x'ra:stof le:s, xrasto'vina
21 'rastuf lei̯s, 'rastuvina
22 dri̯è:vo od dù:ba
23 –
24 du:f'čevina
25 gr̥'movina
26 x'rastovina
27 ras'tevu dri̯è:vu
28 rastovi:'na
29 x'rastovina, x'rasto:vina
30 rã:stovina
31 x'ra:stovina
32 rasto'vina, ras'tovina
33 rástovəna, rástovina
34 ras'tovina
35 'rastovina
36 rástovna
37 °x'rastovina
38 rástovi: gà:j
39-40 rastòvina
41 ras'tovina
42 –
43 ceš'minovina
44 du'bovina
44a
45 rástovina, dúbovina
46 ràstovina
47 ɦrástovina
48-49 rástovina
50 ɦrástovina
51 rástovina
52 rastòvina
53-55 rástovina
56 dubrovìna
57 dúbovina, rástovina
58 ɦrástovina, dúbovina
59 rástovina
60 ʒélovina
61 ɦrástovina
62 rástovina
63 ras'tovina
64 rastòvo dr̀vo
65 dùbovina
66 rástovina
67 rástovina (виды: cérovina, bi̯élovina, lûžńakovina)
68 rástovina (виды: cérovina, bi̯élovina, gr̥movina)
69 °kras'tovina (виды: grani'čevina, 'čevina, ce'rovina, lužni'kovina
70 rasto'vina, ras'tovo 'drvo
71 'dubovina
72 dubo'vina, dubo'ina
73 'dubovina, 'cerovina
74 dubo'vina
75 dubo'vina, dubo'ina
76 cérovina, dùbovina
77 ceròvina
78 ɦrastòvina
79 ras'tovina
80 sr̥'čevo 'drvo, ras'tovo 'drvo
81-82 ras'tovina
83 ce'rovo 'drvo, grani'čevo 'drvo, °kras'tovina
84 'dubəvina, 'dubəvə 'drvə, 'cerəvina
85 šu'movo 'drvo, °kras'tovina
86 ce'rovo 'drvo, goru'novo 'drvo, grańi'čovo 'drvo, grańi'čovina
87 ras'tovina, goru'novina
88 ras'tovina
90 do'bovina
92 də'bojna
93 du'bojna
94 'dabovo 'drvo
95 'dubovo 'drvo
96 'dabvo 'darvo
97 da'bojna
98 'dubovo 'drvo, dubo'vina
99 də'bojca, də'bojna
100 'dabovo 'drvo
101 da'bovina
102 'dabovo 'drvo
103 da'bovo 'drvo, šu'movo 'drvo
104 'dabovo 'drvo, da'bica
105 dəbovo 'dərvo, də'bička
106 daᵐbo'vica
107 'dəmbovo 'dərvo
108 dambo'vica
109 'dəmbovo 'dərvo, dəm'bica
110 'šumuvo 'dərvo
111 'dəbuvu 'dərvu
112 'dəmbuvi drə'va
113 'də'bica
113a 'dəbuvu 'dərvu
114-145
146 đó:bou̯ lì:əs
146a rastò:vo drì:vo
147 dó:bou̯ lì:s
147a ras'to:vo
148 đó:bou̯c
148a rastu̯õ:vo drì:vo
149 –
150 rástovina
151 ra:sto'vina
152 rástovina
153 –
154 dubina
155 dub na hradu
156 dubove drevo
167
168 –
169 goru'netina
171 duby'na
175-180 dubovi: dřevo
181-183 dubovi: dřevo, dup
184-185 dubovi: dřevo
186 dubovi: dřevo, dup
187-189 dubovi: dřevo
190 dubovi: dřevo, dup
191 dubovi dřevo
192 dubovi: dřevo, dup
193 dobuvi: dřevo
194 dobovi dřevo
195 dubovi: dřevo
196 dobovi dřevo
197 dubove dřevo
198 dobovi dřevo
199 dubovi: dřevo
200 dubove: dřevo, dup
201 dubovi: dřevo
202 dubove dřevo, dubovina
203 dubove dřevo, dubovina, dub
204-205 dubove: dřevo
206 dubove: dřevo, dup
207 dymbove dřevo
208-212 dubove: drevo
213 dubina
214-215 dubove: drevo
216 dubovu̯o drevo, dubina
217 dubovu̯o drevo, dup
218 dubovu̯o drevo
219 dubina
220-221 dubovo drevo
222 dubina
223 dubove: drevo
224 dubovo: drevo
225-227 dubina
228 dubove drevo, dup
229 dubina, dubovo drevo
230-233 dubina
234 dubowe dr'ewo
235 dubowo dr'ewo
236 dubowe dr'owo
237 dubowo dr'ewo, dup
238 ʒevo dembove, demb'ina (r)
239 demb'ina
240 –
241 dembu̯e've d'r̂evu̯e
242 'daᵐbina, dabu̯evi d'revᵘo
243 dombu̯evi dževu̯o
244 daᵐbu̯e'vy d'řevᵘe
245 daᵐbᵘeve dževᵘe
246 domp
247 demb'ina (r)
248 demb'ina, dřevø dembøve
249 dževø dambᵘøve
250 dembove dževo
251 dembove dřevo
252 dymbove ʒževo
253 dževo dembove
254 ʒevᵘø dymbᵘøve
255 dym'b'ina, dymbᵘove drevnᵘo
256 dembove dževo
257 demb'ina
258 ʒževo dombove
259 dym'b'ina
260 demb'ina
261 dembjina
262 dembjina
263 demb'ina
264 dembove dževo
265 dževo dembove, demb'ina (r)
266 dembova dževo
267-268 demb'ina
269 dymb'ińa, ʒevo dymbᵘove
270 dymb'ina, dymbove dževo
271 demb'jina
272 dambove dževo
273 demb́ina, dembove dževo
274-275 demb'ina
276 dymb'ina
277 demb'ina
278 dymbove dževo
279 dževo dembove
280-281 dymb'ina
282 demb'ina
283 demb'ina
284 dymb'ina
285 demb́ina
286 demb'ina
287 demb'ina
288 damb'ina
289 demb'ina
290 damb'ina
291 dymb'ina, dymbove ʒževo
292 dymbove dževo, dymb'ina
293 deb'ina
294 damb'ina
295 dymb'ina
296 dževo z dambu
297 demb'ina
298 demb'ina
299 dubove dřevo
300 –
301 deb'ina, debove ʒevo
302 demb'ina
303 deb'ina
304 dab'ina
305-306 demb'ina
307 dembove dževo
308 dymbove dřevo
309 ʒževo dembove
310 dymbove dřevo
311 dabᵘove ʒževo
312 dembove ʒevo
313 deb'ina
314 dymb'ina
315 demb'ina
316 dymbove ʒževo
317 demb'ina (r)
318 ʒževo dabove
319 dembove ʒevo
320 dymb'ina
321 dymb'ina, dymbža
322-323 demb'ina
324 dem'b'ina
325-326 demb'ina
327 dup
328
329 dup, du'bovaja 'ʒ'erava
330-342 dup
343 du'b'ina
344 ʒ'era'v'aka 'duba
345 dup, ka'łoda du'bova
346
347 du'bovaje d'reva, du'bovaja ka'łoda
348 dup, du'bovыja b'rou̯na
349-350 dup
351 dubn'a'čok
352 dup, du'b'ina
353 dup, du'bowo 'ʒ'erawo, du'b'ina
354 dup
355 du'b'ina, dub'i'na, dup
356 dup, du'bovaja ka'łoda
357 dub
358-359 dup
360 dub
361 du'bove 'derwo
362 du'bova ko'łodka
363 du'bovaja dere'v'ina
364 dup
365 dup, 'ʒ'erawo 'duba
366-367 dup
368 du'bovaja ka'łoda
369 dup
370 dub
371 dub'n'ak, dub
372-373 du'byna
374 dub̥
375 du'bova dere'v'ina
376 du'bowo 'ʒ'erawo
377-378 dup
379 dub, du'b'ina, dub'n'ak
380 du'b'ina, dub
381 dub
382 du'b'ina
383 dub
384-385 dup
386 dub
387 dub̥
388-389 dub, du'b'ina
390 dub
391
392-394 dub
395 du'bova ka'łoda
396 dub
397 dub, dub'n'ak, du'b'ina
398 dub
399 dub̥
400 dub
401-402 du'bove 'derewo
403 du'bova 'darawo
404 du'byna
405 dub, du'byna, du'bove 'derıwo
406 du'bovij (материал), dup
407-408 du'byna
409-410 du'bove 'derywo
411 dub
412 du'bowoji 'derʸwo
413 du'byna
414 du'bovə 'derəwo
415 du'byna
416 dub
417 du'bına
418 dub
419 wuse'redok (дуба)
420 du'byna
421 du'byna, dup
422 du'bove 'derəwo, du'bove 'derwo
423-425 dub
426 du'bove 'derewo
427 du'bovy 'derywo
428 ose'redok 'duba, du'byna
429 du'bovy 'derywo, dup, du'byna
430 du'bovyj mater'jal, du'byna, dub̥
431 du'byna
432 du'bovyj (материал)
433 du'byna
434 du'bove 'derwo
435 du'byna
436 dub
437 du'bove 'derewo
438 du'bove 'derewo
439 dub
440 dub, du'byna (r)
441 dub
442-443 dub, du'bovyj (материал)
444 dub
445 dub̥, du'b'ina
446-447 dub
448 du'bowoj 'derewo
449 dub̥
450 wose'redok 'duba
451 dub, du'bovyj matər'jał
452 du'bove 'derəwo
453 dub̥, du'byna
454 du'bovyj mater'jal, du'byna
455 dub
456-457 du'bove 'derywo
458 du'byna, dub
459 du'byna, du'boveje 'derewo
460 dub, du'byna
461-462 dub
463 du'byna
464 dub
465 du'bowoj derewo, dub̥
466 du'bowoje 'derewo
467 dup, du'bowoe 'derewo, du'bowoje 'derewo
468 du'bowoje 'derewo
469 du'bove 'derewo
470 du'bovyna
471 dup, du'byna, du'bova dery'vyna
472 dub
473 du'bovi d'rova
474 du'byna
475 dub
476 dub, du'bove 'derewo
477 dub
478 dərə'vyna 'duba, du'byna, du'bovyj (материал)
479 du'bove 'derəwo
480 du'bəna
481 dub
482 dub, du'bovyj (материал)
483 dub̥
484 dub, du'bove 'derewo
485 du'bove 'derewo
486 du'bəna, du'bovy 'derywo
487-488 dub
489 du'bovy 'derywo
490-491 dub, du'bove 'derywo
492 'derəwo 'duba, du'bovyj (материал)
493-494 du'byna, dub
495-499 dub
500 dub, du'bove 'derywo
501 du'byna, du'bove 'derəwo
502 du'byna
503-504 dub
505 dub, du'bovyj (материал)
506 du'bovyj mater'i'jał
507 dub
508 dub, du'bove 'derəwo
509 du'byna
510-512 dub
513 dub, du'bove 'derəwo
514 du'byna, dub
515 dub
516 dub, du'bovyj (материал)
517 du'bove 'derəwo
518 dub̥
519 dup
520 dub
521 dub̥
522 du'bovə 'darəwo
523 dub
524 dup, dub̥, du'byna
525-526 dup
527 du'bova 'd'er'iva, dup
528-530 –
531-532 dup
533-537 –
538-539
540 –
541 dub
542 dup
543-544 –
545 dup
546-549 –
550
551-560 dup
562 duba'v'ina
563 –
564-567 dup
568 du'bova dos'ka
569-571 –
572-575 dup
576 du'bovыj l'es
577-578 –
579-580 dup
581 –
582 dup
583 dub
584 dup
585 –
586 dup
587 –
588 dup
589-592 –
593 dup
596 –
597 dup
598 –
600 –
601
602 (ko'l'osa) du'bovы
603-606 dup
607 (ška'fы) du'bovыje
608-612 dup
613 –
614 dup
615 –
616 dup
617 –
618 dup
619-620 –
621-622 dup
623-626 –
627 dup
628 –
629 dup
630
631-635 dup
636 dup, 'iva
637 dup (r)
638 –
639 dup
640 –
641-642 dup
643-646 –
647 dup
648 dup, du'bovəjə 'd'er'evə
651 dup, du'bovəjə 'd'er'avə
652-654 dup
655 ('bočk'i) du'bovыi
656-659 dup
660 du'bovaja dr'av'e's'ina
661-663 dup
664 dr'ev'e's'ina
665-666 dup
667 –
668 dup (pass)
669
670-671 –
673 du'bovojo 'd'er'evo
674-675 dup
677 dup, du'bovəja 'd'er'əva
678-682 dup
683 –
684-693 dup
694 –
695-697 dup
698 –
699-703 dup
704 –
705-706 dup
707 –
709-710 dup
711 du'bovыjə dra'va, dup
712-716 dup
718-720 dup
722-726a dup
727 dup'ło (древесина дуба, ствол дуба, дупло)
728 dup
729 du'bovыja 'd'er'əva, dup
730-731 dup
732 dub
733-734 dup
735-737
738 dup
739-741
742 dup
743 'dubova dr'ev'e's'ina
744-751 dup
752 dr'iv'i's'ina 'duba
753-754 dup
755
756 dub
757 du'bovəj (stoł)
758-765 dup
767
768-775 dup
776 dr'iv'e's'inə 'dubə
777-779 dup
780 dub
781 dup
782 dup, dub'n'ak
783-794 dup
795 dub, du'bovəja br'av'no
796-807 dup
808
809-810 dup
811 dub
812 dup
813 du'bova dr'ev'e's'ina
814-823 dup
824 dup, du'bovəja dr'ev'e's'ina
825-826 dup
827 l'a's'inə
828-835 dup
836 dub
837
838-839 dup
840 –
841 duba'v'ina
843 dub
844-846 dup
847 du'bovyj (материал)
848 dup
849 du'bove 'derewo

Карта № 28. Древесина дуба



ЛЕГЕНДА

1. dǫb-ъ
2. dǫb-in-a
3. dǫb-ov-in-a
4. dǫb-ьn-ь=-ak-ъ
5. dǫb-ic-a
6. dǫb-ov-ic-a
7. dǫb-ov-Ǫ derv-o, drъv-o; dǫb-ov-Ъ lěs-ъ, (material)-ъ, xold-ъ
8. Xvorst-ov-in-a
9. Xvorst-ov-Ǫ derv-o, drъv-o; xvorst-ov-Ъ lěs-ъ
10. šum-ov-Ǫ drъv-o
11. gran-ič-ev-Ǫ drъv-o
12. derv-o dǫb-a, derv-es-in-a dǫb-a, o-serd-ъk-ъ dǫb-a
13. (cer)-ov-in-a
14. (cer)-ov-Ǫ drъv-o, (cer)-ov-Ъ lěs-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

— *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

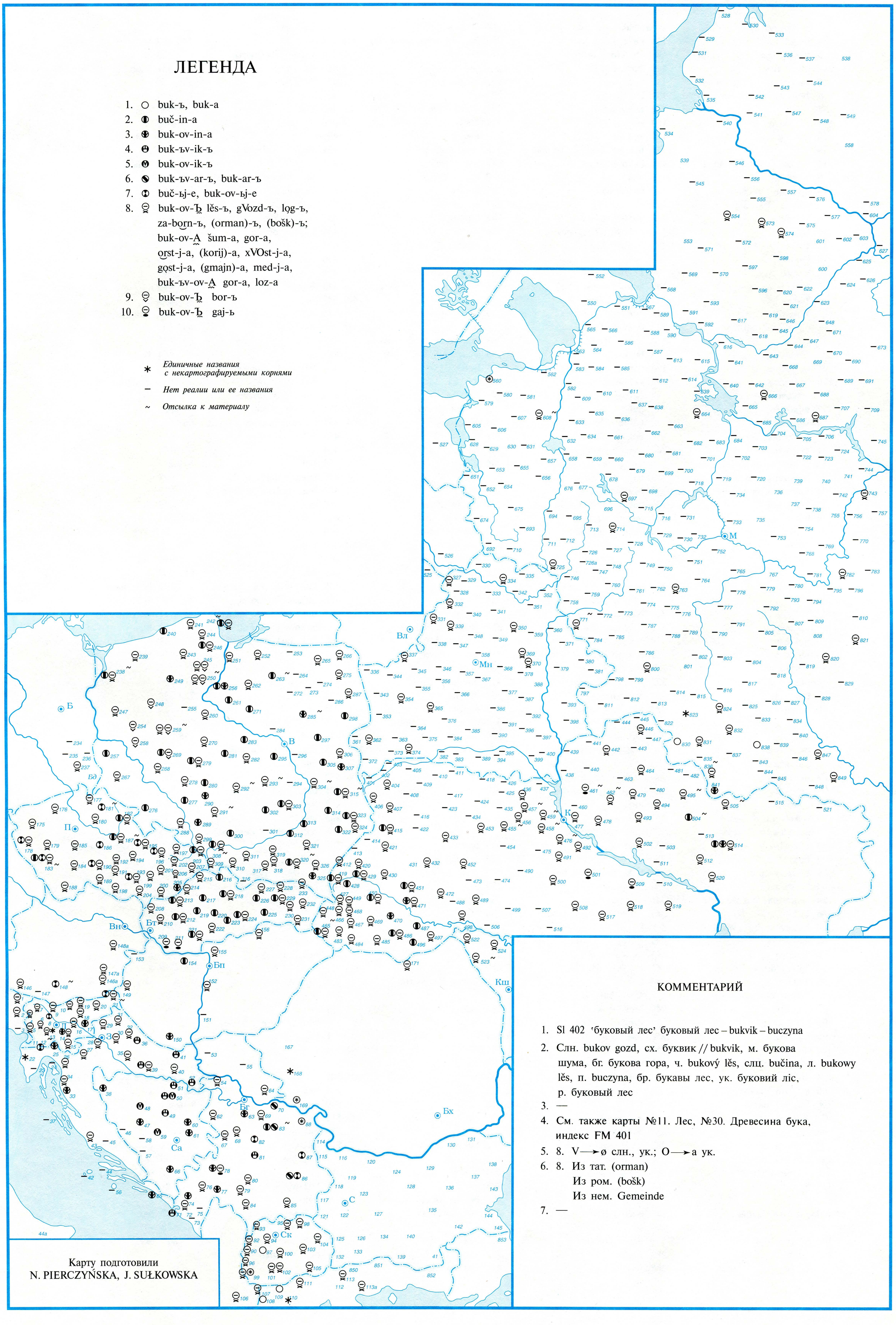
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 398 'древесина дуба' дуб – hrastovina, dubovina – dębina
2. Слн. hrastov les, hrastovina, сх. храстовина // hrastovina, м. дабово дрво, дабовина, бг. дъбово дърво, ч. dubové dřevo, слц. dubové drevo, dubina, dub, л. dubowe drjewo, п. dębina, бр. дуб, ук. дуб, р. дуб
3. —
4. См также карты №26. Дуб, №27. Дубовый лес, №1. Растущее дерево, №11. Лес
5. 8, 9. X ⟶ ø, k сх.
6. 13-14. Из ром. (рум. stejár)
7. —

Карту подготовила
B. FALIŃSKA

1 'bu̯kavə o̯st
2 bú:kava 'host
3 –
4 bù:kou̯ bò:šk
5 'bu:kou̯ γu̯o:st
6 'bukawa 'meje
7 bú:kowa gó:ša
8 bú:kou̯je
9 bú:kova γmà:jna
10 'bu:kava 'go:še
11
12 'bu:kou̯je (r)
13 'bukaf gast, 'listnęk
14 bú:kou̯ gost, bú:kou̯na
15 'bukova 'loza
16 bó:kava xù:sta
17 bik'vi:na
18 'bo:kuva 'go:u̯ša
19 'bou̯kova 'go:ša
20 bukova 'šuma
21 bukuf lou̯k, 'bukuvje (r)
22 'boška od 'bukvi
23-24 –
25 bu'kovina
26 'bukova 'šuma
27 'bukova 'loza
28 'bukova 'šuma
29 'bukova 'xusta
30-31 'bukova 'šuma
32 bu'kova 'šuma, 'bukova 'šuma
33 bùkovəna, bùkovina
34 'bukova 'šuma
35 bu'kova 'šuma
36 búkvi:k
37 –
38 bùkovina
39 bukvi:k, bùkova šùma
40 bùkova šùma
41 'bukvi:k
42 –
43 'bukova gõ:ra
44-46 –
47 bùkovina
48 búkovi:k
49 bukvì:k
50 bukvì:k, búkovi:k
51 búkvi:k
52 bukvi:k
53 –
54 búkova šùma
55-58 –
59 bukóvi:k
60-61 bùkovina
62 búkova: šùma
63 bu'kovina
64 bùkova šùma
65-66 bùkovina
67 bùkova: šùma, bùko:v zá:bran
68 bùkova: šùma
69 bu'kova 'šuma
70 bukvà:r
71 buk'vi:k
72 bu'kova 'gora
73 –
74 buko'vina
75 –
76 bùkovi: óma:r
77 bùkovina
78 bùkov gà:j, bùkovina
79-80 bu'kova 'šuma
81 bukvì:k
82 'bučije, 'bučie
83 'bučina (крупный лес), bukvà:r (мелкий лес, молодняк)
84 'bukɔva 'šuma
85 bu'kova 'šuma
86 'bučje, bu'kar
87 'bučje
88 'bučak
90 'bukova 'šuma
92-93 buko'a šuma
94-95 'bukova 'šuma
96 buk'va šuma
97 'buka
98 'bukova 'šuma
99 buko'a šuma, bu'kojca
100-102 'bukova 'šuma
103 bu'kova 'šuma
104 'bukova 'gora
105 bu'kova 'šuma
106 bu'kova 'šuma
107 'bukova ko'rija
108-109 'buka
110 ku'ria 'buki
111 'bukuva ku'ria
112
113 'bukuva ku'ria
113a 'bukuva 'šuma
114-145
146 bú:kou̯ gwòzd
146a bù:kvova go'ra
147 –
147a 'bukovi l'u:g
148 bu?ò:u̯i
148a bũ:kfova 'loza
149 'bukovi lę:i̯s
150 bùkovina
151 –
152 bùkova šùma
153 –
154 bučina
155 bukova: hora
156 bukovi l̓es
167
168 s'mida od 'buka
169 bu'č'etina
171 bu'kovyj l'is
175-177 bukovei̯ les
178 bukovei̯ les, buči:
179-180 bukovei̯ les
181 bou̯či, bou̯či:, Buči: (топоним)
182 bukovei̯ les, bučina
183 bukovei̯ les, bouči:, Bučina (топоним)
184-185 bukovei̯ les
186 buči:
187 bučina, bukovei̯ les, Bučina (топоним)
188-189 bukovei̯ les
190 bukovei̯ les, bouči:, bouči
191 bukove: lęs
192 bukovei̯ les
193 bokuve: les, bo:či:
194 bɔkove: les
195 bukove: les, bo:či:
196 bɔkove: lęs, bo:či
197 bukovy l̓es
198-199 bukove: les
200 bukovei̯ les
201 bukovę: l'es
202 bukovy l'es
203 bukovy l'es, bučina
204 bukovi: les
205 bukov'ina
206 bukova: hora
207 bukovy l'as
208 bukovi: les
209 bukovi: ha:j
210 bukova: hora
211 bukovi: ha:j
212 bučina, bukova: hora
213 bukova: hora, bučina
214 bukova: hora
215 bukova hora
216-217 bučina
218 bukova: hora, bučina
219-220 bučina
221 bukova: hora, bučina
222 bukova: hora
223 bučina
224 bukova: hora, bučina
225-226 bučina
227-228 bukovi l̓es
229 bučina, bukovi l̓es
230-232 bukovi l̓es
233 bukovyj lis
234-236 –
237 bukow l'ęs
238 laz bukovy, bučyna (r)
239 laz bukovy
240 bučyna
241 b^u̯uk^u̯e'vi las
242 bu'ku̯evi 'las, bu'čina (молодняк)
243 buku̯evi las
244 b^u̯u'k^u̯evy las
245 buk^u̯evi bu̯yr, buk^u̯evi las
246 bukovi las, bučina
247 laz bukovy
248 bur bukøvy
249 buk^u̯øv'ina
250 bukovi las, bukovi bor (r)
251 bukovi las
252 l'az bukovy
253 –
254 bur buk^u̯øvy^j
255 –
256 bukovjina, bučyna
257 bučyna
258 bor bukovy
259 laz bukovy, ⁺bor bukovy
260 laz bukovy
261 bučyna
262 bukovi las
263 bučina (r)
264 –
265-267 bukovy las
268 l'az bukovy
269 buk^u̯ovyj b^u̯or, bučyńa
270 bukovy las
271 bučyna
272-274 –
275 laz bukovy
276 bučyna
277 bucyna
278 bukovy las
279-281 bucyna
282 l'az bukovy
283 bučyna
284 –
285 °buko'γina
286 –
287 bukovy l'as
288 bukovyj las
289-290 bukov'ina
291-292 laz buk^u̯ovy (r)
293 laz buk^u̯ovy (r)
294 –
295 bucyna
296 –
297 bucyna
298 bučyna
299 bukovy les
300 bucyna
301 –
302 bucyna, bučyna
303 bucyna, bukovy las
304 bukovy las (pas)
305 bucyna
306 laz bukovy
307 bukov'ina
308 ⁺bučyna, buovy las
309 laz bukøvy
310-311 bukovy las
312-313 bučyna
314 bucyna
315 bukovy las, bčyna (r)
316 –
317 bukovy las
318-319 buk^u̯ovy las
320 laz bukovy, bčyna (r)
321 laz bukovy
322 bučyna
323 laz bukovy, bcyna
324 bukovy las
325 buk^u̯ow'ina
326 bukowy^j las
327 'bukavыj l'es
328-330 –
331 'bukavыj l'es
332 bu'kovы l'es
333 –
334 'bukavыj l'es
335-336 –
337 bu'kovы l'es
338 –
339 'bukavы l'es
340-349 –
350 bu'kovыj l'es
351-353 –
354 'bukavы l'es
355-361 –
362 'bukovыj l'is
363-364 –
365 'bukavы l'ęs
366-368 –
369-370 'bukavы l'es
371-373 –
374 bu'kovыj l'is
375-387 –
388 buk
389-403 –
404 bu'kovyj l'is
405 –
406 bu'kovŭj l'is
407 bu'kovyj l'is
408-411 –
412 bu'kovyj l'is
413-414 –
415 'bučyna, 'bukovyj l'is
416-418 –
419 bu'kovyj l'is, 'bučyna
420 bu'kovyj l'is
421 'bukov'i l'is
422-426 –
427 bu'kovыj l'is
428 'bučyna
429 'bukovyj l'is, 'bučyna
430 'bukovyj lis
431
432 bu'kovyj l'is
433 'bukovyj l'is
434-435 –
436 'bukov'i l'i̯ys
437-441 –
442 'bukavyj l'is
443-445 –
446 'bukovy l'es
447 –
448 bu'kovŭj l'is
449 bu'kovyj l'is
450 bu'čyna, 'bukovyj l'is
451 'bukovyj lis, 'bučyna
452-453 bu'kovyj l'is
454 –
455 'bukovyj l'is (r)
456 'bukovy l'is
457-459 'bukovyj l'is (r)
460 –
461 'bukovy haj (r)
462 bukovyj l'is (r)
463 –
464 'bukovyj l'is
465 bu'kovyj l'is, bučy'na (r) (молодой густой буковый лес)
466 bu'kovыj l'is
467 bu'kova 'xašča
468 bu'kova 'xašča, bu'kovyj l'is
469 bu'kova 'xašča
470 'bukovyna
471 'bukovyna, 'bukovyj l'is
472 bu'kovəj l'is
473-475 –
476 'bukovyj l'is (r)
477-479 'bukovyj l'is
480-482 –
483 bu'kova 'xašč'a
484 bu'kovыj l'is
485 bu'kovyj l'is
486 'bučyna, 'bukovyj l'is
487 'bučyna
488 –
489 'bukovyj l'is
490 –
491-492 'bukovyj l'is
493 bu'kovyj l'is
494 'bukovyj l'is
495 'bukovyj l'is (r)
496 bu'čəna
497 'bokovəj l'is
498 bu'kovəj l'is
499 –
500 'bukovyj l'is
501 'bukovyj haj
502 'bukovyj l'is
503 –
504 °bu'čyna
505 'bukovyj l'is (r)
506-507 –
508 'bukovyj l'is
509 'bukovyj haj
510-511 –
512 'bukovyj lis
513 –
514 bu'kovij l'is, bu'č'yna, buko'vyna
515-516 –
517-518 bu'kovyj l'is
519-520 'bukovyj l'is
521 –
522 bu'kovŭj l'is
523 'bukovəj l'is (r)
524 bu'kovyj l'is
525-537 –
538-539
540-552 –
553
554 'bukovыj l'es
555-557 –
558
560 'buktыvыj l'es
562-572 –
573 buko'vыj l'es
574 'bukovoj l'es
575-593 –
596-598 –
600-601
602-607 –
608 'bukovыj l'es (pass)
609-629 –
630
631-663 –
664 'bukovыj l'es
665 –
666 'bukovыj l'es
667-668 –
669
670-671 –
673-675 –
677-686 –
687 'bukovəj l'es
688-695 –
696 'bukəvыj l'es
697-707 –
709-713 –
714 'bukəvыj l'es
715-716 –
718-720 –
722-724 –
725 'bukəvəjə 'roš:ə
726-734 –
735-737
738 –
739-741
742 –
743 'bukəvыj l'es
744-754 –
755
756-762 –
763 'bukəvыj l'es
764-765 –
767
768-770 –
771 'bukavы l'es (pass)
772-781 –
782 'bukəvыj l'es
783-799 –
800 'bukəvыj l'es
801-807 –
808
809-819 –
820 'bukəvыj l'es
821 'bukəvaj l'es
822 –
823 l'es
824 'bukəvыj l'es
825-829 –
830 buk
831-832 'bukəvaj l'es
833-835 –
836 'bukovyj l'is (r)
837 –
838 buk
839-840 –
841 buka'v'ina
843-846
847 'bukovyj l'is
848 –
849 'bukovyj l'is

Карта № 29. Буковый лес



ЛЕГЕНДА

1. ○ buk-ъ, buk-a
2. buč-in-a
3. buk-ov-in-a
4. buk-ъv-ik-ъ
5. buk-ov-ik-ъ
6. buk-ъv-ar-ъ, buk-ar-ъ
7. buč-ьj-e, buk-ov-ьj-e
8. buk-ov-Ъ̰ lěs-ъ, gVozd-ъ, lǫg-ъ, za-bo̮rn-ъ, (orman)-ъ, (bošk)-ъ; buk-ov-A̰ šum-a, gor-a, o̮rst-j-a, (korij)-a, xVOst-j-a, gǫst-j-a, (gmajn)-a, med-j-a, buk-ъv-ov-A̰ gor-a, loz-a
9. buk-ov-Ъ̰ bor-ъ
10. buk-ov-Ъ̰ gaj-ь

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

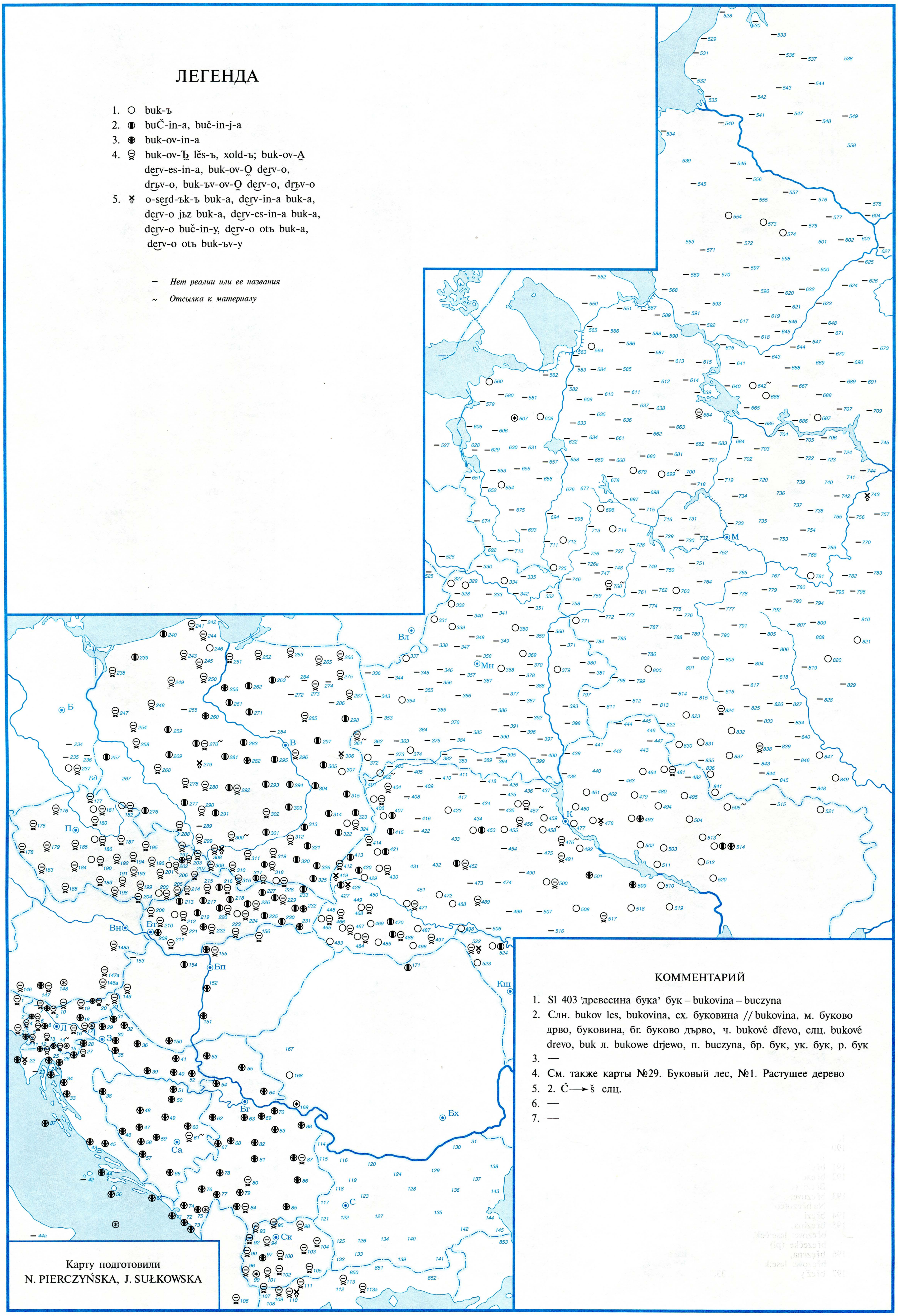
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 402 ‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna
2. Слн. bukov gozd, сх. буквик // bukvik, м. букова шума, бг. букова гора, ч. bukový lěs, слц. bučina, л. bukowy lěs, п. buczyna, бр. букавы лес, ук. буковий ліс, р. буковый лес
3. —
4. См. также карты №11. Лес, №30. Древесина бука, индекс FM 401
5. 8. V ⟶ ø слн., ук.; O ⟶ a ук.
6. 8. Из тат. (orman)
   Из ром. (bošk)
   Из нем. Gemeinde
7. —

Карту подготовили
N. PIERCZYŃSKA, J. SUŁKOWSKA

1 te 'bu̯kavə lis
2 bú:ku xlò:t
3 'bʉkou̯ li̯es
4 bù:ku l̀ìes
5 'bu:kou̯ li̯e:s, buko'vi:na
6 'bukajna, 'bukau̯ li:s
7 bú:kou̯ lè̤:s
8-9 bú:kou̯ lè̤:s, bú:kou̯na
10 'bu:kou̯ le:s
11
12 'bʉ:kou̯ le:i̯s, 'bʉ:kou̯na
13 'bukavna
14 bú:kou̯na, bù:kva (r), bú:kou̯ lài̯s (r)
15 'bukuvina
16 bó:kau̯ lè:s
17 'bʉ:kuf le̜s, bik'vi:na
18 bukuve:i̯na
19 'bou̯ko lai̯s
20 'bʉ:kof le̜:s, 'bʉkovina (r)
21 'bʉkuf le̜i̯s
22 'bukovina, driè̯:vo od 'bukvi
23 –
24 °'bukovina
25 bu'kovina
26 'bukovina
27 'bukovu driè̯:vu
28 bukovi:'na
29 'bukovina̩
30 bu'kovina
31 'bukovina
32 bʉko'vina, bʉ'kovina
33 bùkovəna, bùkovina
34 bu'kovina
35 bùkovna
37 °'bukovina
38-40 bùkovina
41 bu'kovina
42 –
43-44 'bukovina
44a –
45-47 bùkovina
48 búkovina
49-53 bùkovina
54-55 búkovina
56 bùkovina
57-58 bùkovina
59 búkovina
60 bùkovina
61 bùkov (стол)
62 búkovina
63 bu'kovina
64-68 bùkovina
69 bu'kovina
70-73 'bukovina
74 buko'vina
75 buko'vina, bukvo'vina, buko'ina, bukvo'ina
76-78 bùkovina
79 bu'kovina
80 bu'kovo 'dr̥vo
81-83 'bukovina
84 'bukəvina, 'bukəvə 'dr̥və
85-86 bu'kovina
87 bu'kovina, bu'kovo 'dr̥vo
88 'bukovina
90 'bukovo 'dr̥vo
92-93 'bukoj 'dr̥vja
94-95 'bukovo 'dr̥vo
96 'bukvo 'da̩rvo
97 bu'kojna
98 'bukovo 'dr̥vo
99 bu'kojca
100-102 'bukovo 'dr̥vo
103 bu'kovo 'dr̥vo
104 'bukovo 'dr̥vo
105 bu'kovo 'dərvo
106 bu'kovo 'darvo
107 'bukovo 'dərvo
108
109 'bukovo 'dərvo
110 'bukuvo 'dərvo, ut 'buka 'dərvo
111 'bukuvu 'dərvu
112
113-113a 'bukuvu 'dərvu
114-145
146 bú:kou̯ l̀ì:əs
146a bù:kvovo drì:vo
147 bú:ʔou̯ lì:s, bə́ʔe̜u̯na
147a 'bukovo d'ri:vo
148 buʔè̤:la, bú:ʔou̯c
148a bũ:kfovo drì:vo
149 'bʉkovi le̜:i̯s
150 bùkovina
151 buko'vina
152 búkovina
153 –
154 bučina
155 bukovo drevo, bukovina
156 bukove drevo
168 buk
169 bu'č'etina
171 bučy'na
175-180 bukovi: dřevo
181-182 bukovi: dřevo, buk
183-185 bukovi: dřevo
186 bukovi: dřevo, buk
187-189 bukovi: dřevo
190 bukovi: dřevo, buk
191 bukovi dřevo
192 bukovi: dřevo
193 bokuvi: dřevo
194 bəko̜vi dře̜vo̜
195 bukovi: dřevo
196 bəko̜vi dře̜vo̜
197 bukove dřevo
198 bukovi dřevo
199 bukovi: dřevo
200 bukve: dřevo, buk
201 bukovi: dřevo
202 bukove dřevo, bukovina
203 bukove dřevo
206 bukove: dřevo, buk
207 bukove dřevo
208 bukove: drevo
209 bukovina
210-211 bukove: drevo
212 buk, bukove: drevo
213 bučina
214 bukove: drevo
215 bukove drevo
216 bukovu̯o drevo, bučina
217-219 bučina
220 bukovo drevo, bučina
221 bukovo drevo
222 bukovu̯o drevo, bukovina
223 bukovu̯o drevo
224 buk, bukovo̜: drevo
225 bušina
226 bučina, bukovo drevo
227 bučina
228 bukove drevo, buk
229 bučina, bukovo drevo
230 bučina
231 bukovina
232 bukovina, bučina
233 bučina
234-236 –
237 bukowo dr'ewo, buk
238 ʒevo bukove
239-240 bučyna
241 bᵘʉkᵘe've̜ d'řevᵘe
242 –
243 bʉku̯evi d'ʒe̜vu̯o
244 bᵘʉkᵘevy d'řevᵘe
245 bukᵘeve̜ d'ževᵘe
246 buk
247 ʒževo bukove
248 dřevø bukøve
249 dževø bukᵘøve
250 bukove dževo
251 bukove dřevo
252 ʒževo bukove
253 bukove dževo
254 ʒevᵘø bukᵘøve
255 –
256 bukovjina
257 bučyna
258 ʒževo bukove
259 bučyna
260 bukov'ina
261 bucyna
262 bućina
263 bučina (r)
264 –
265-266 dževo bukove
267
268 ʒevo bukove
269 bučyńa
270 bukove dževo, bučyna (r)
271 bučyna
272 –
273 bukove dževo
274 –
275 dževo bukove
276 bučyna
277 bucyna
278 bukove dževo
279 dževo bucyny
280 dževo bukove
281 bucyna
282 bukov'ina
283 bučyna
284 –
285 bukove dževo
286 –
287 bukove̜ dževo
288 bukovy dževo
289 –
290 dževo bukove
291 bucyna
292 bukove dževo, bucyna
293-295 bucyna
296 bukove ʒevo
297 bucyna
298 bučyna
299 bukove dřevo
300 klok'i bukove
301 bucyna
302 bukᵘøve ʒževo
303-305 bucyna
306 dževo z buka
308 bukove dřevo, dřevo z buka
309 bukove ʒževo
310 bukove dřevo
311 bukove ʒᶻevo
312 bukove ʒevo
313 bucyna
314-315 bučyna
316 bukᵘove ʒᶻevo
317 bucе̜na, ʒževo bukove
318 bukᵘove ʒevo, bucyna
319 ʒevo bukove a
320 bučyna
321 bučyna̜
322 bučyna
323 bucyna
324 ʒževo bukove, buk
325 buč yna
326 buč yna
327 buk
328 –
329 buk
330 –
331-332 buk
333 –
334 buk
335-336 –
337 buk
338 –
339 buk
340-349 –
350 buk
351-353 –
354 buk
355-360 –
361 'bukove 'derwo (r)
362-363 –
364 buk
365-367 –
368-369 buk
370-371 –
372 buk
373 –
374 buk
375-378 –
379 buk
380-401 –
402 buk (r)
403 –
404 bu'kove 'derywo
405 –
406 buk,bu'kovıj (матери ал)
407 buk, bu'čyna
408-411 –
412 bu'kowuji 'derwu
413 'bučyna
414 'bukovə 'derəwo
415 'bučyna
416-418 –
419 wuse'redok (бука)
420 'bučyna
421 'bučyna, buk
422 –
423 buk
424-426 –
427
428 'bučyna, ose'redok 'buka
429 buk
430 buk, 'bukovyj mater'jał
431 'bučyna
432 bu'kove 'derwo
433 bu'ko̜ve̜ 'de̜re̜wo̜
434 bukove 'derwo
435 –
436 buk
437-439 –
440 'bukove 'derewo
441-442 –
443 buk
444-445 –
446 buk
447 –
448 bu'kowoj 'derewo
449 buk
450 wose'redok 'buka
451 'bukovyj mater'jał
452 bu'kove 'derəwo, bu'čyna
453 buk, bu'čyna
454 –
455 buk
456 'bukove 'derywo
457 buk, 'bukove 'derewo (r)
458 buk (r)
459 buk
460 –
461-462 buk
463 –
464 buk
465 buk, bu'kowoj 'derewo
466 bu'kowoje 'derewo
467 buk, bu'kowoe 'derewo, bu'kowoje 'derewo
468 buk, bu'kowoje 'derewo
469 buk
470 bu'čyna
471 buk, bu'kovə 'derywo
472 buk
473-475 –
476 'bukove 'derewo (r)
477 buk
478 buk, dərə'vyna 'buka
479 buk
480 –
481 buk, 'bukove 'derəwo
482 –
483 buk
484 buk, 'bukove 'derewo
485 buk
486 'bučyna, 'bukovy 'derywo
487-488 buk
489 'bukovy 'derywo
490 –
491 'bukove 'derywo
492 buk
493 buk, buko'vyna
494-496 buk
497 'bo̜kove 'derəwo
498 buk
499 –
500 buk, 'bukove 'derəwo
501 buko'vyna
502-504 buk
505 buk (r)
506-507 –
508 buk
509 buko'vyna
510-512 buk
513 buk (r)
514 bu'č'yna, buk, buko'vyna
515-516 –
517 bu'kove 'derəwo
518-521 buk
522 bu'kovə 'da̩rəwo, 'da̩rəwo z 'buka
523 buk
524 buk, bu'čyna
525-537 –
538-539
540-552 –
553
554 buk
555-557 –
558
560 buk
562-563 –
564 buk
565-572 –
573-574 buk
575-593 –
596-598 –
600 –
601
602-606 –
607 'bukovыje (ška'fы)
608 buk
609-629 –
630
631-641 –
642 buk (pass)
643-648 –
651-653 –
654 buk
655-663 –
664 'bukovaja dr'v'e's'ina
665 –
666 buk
667-668 –
669
670-671 –
673-675 –
677
678 –
679 buk
680-686 –
687 buk
688-695 –
696 buk
697-698 –
699 buk (pass)
700-707 –
709-711 –
712 buk
713 –
714 buk
715-716 –
718-720 –
722-724 –
725 buk
726-734 –
735-737
738 –
739-741
742 –
743 dr'ev'e's'ina 'buka
744-754 –
755
756-759 –
760 'bukəvəja 'd'er'əva (r)
761-762 –
763 buk
764-765 -
767
768-770 –
771 buk
772-780 –
781 buk
782-799 –
800 buk
801-807 –
808
809-819 –
820-821 buk
822 –
823 buk
824 'bukəvaja dr'iv'i's'ina
825-829 –
830-832 buk
833-835 –
836-837 buk
838 'bukovыj l'es
839-840 –
841 buk
843 –
844-846 –
847 buk
848 –
849 buk

Карта № 30. Древесина бука



ЛЕГЕНДА

1. ○ buk-ъ
2. ◐ buČ-in-a, buč-in-j-a
3. ⊕ buk-ov-in-a
4. ⊖ buk-ov-Ъ lěs-ъ, xold-ъ; buk-ov-A derv-es-in-a, buk-ov-O derv-o, drъv-o, buk-ъv-ov-O derv-o, drъv-o
5. ✕ o-serd-ъk-ъ buk-a, derv-in-a buk-a, derv-o jьz buk-a, derv-es-in-a buk-a, derv-o buč-in-y, derv-o otъ buk-a, derv-o otъ buk-ъv-y

— *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

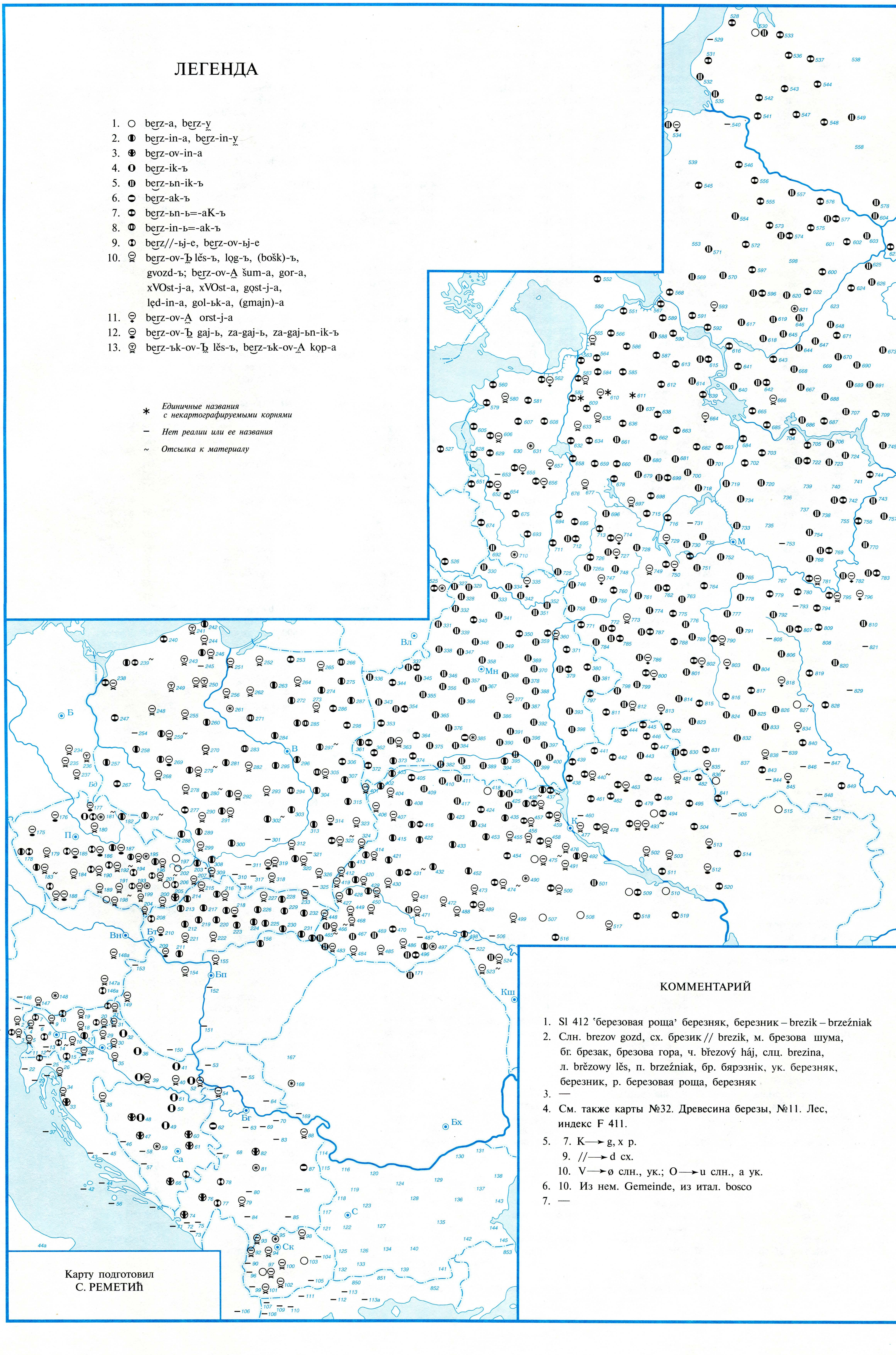
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 403 'древесина бука' бук – bukovina – buczyna
2. Слн. bukov les, bukovina, сх. буковина // bukovina, м. буково дрво, буковина, бг. буково дърво, ч. bukové dřevo, слц. bukové drevo, buk л. bukowe drjewo, п. buczyna, бр. бук, ук. бук, р. бук
3. —
4. См. также карты №29. Буковый лес, №1. Растущее дерево
5. 2. Č ⟶ š слц.
6. —
7. —

Карту подготовили
N. PIERCZYŃSKA, J. SUŁKOWSKA

1 –
2 brie'zova host
3 b'rįezouja
4 brįezu bò:šk
5 b'rįezova 'šu:ma
6 –
7 brę̀:zje
8 brę́:zje
9 brę́:zova ɣmà:jna
10 b're:zje
11
12 B're:įzje (топоним)
13 –
14 Bràįzje (топоним)
15 b'rezje
16 bré:zava xù:sta
17 bri'zi:na
18 b'ra:įzuva 'xo:ųsta
19 b'ri:zova 'go:ša
20 b'rezova 'šuma, b'rezje
21 b'rezuf loųk, b'rę̀įzje
22-25 –
26 b'rezova 'šuma
27 –
28 bre'zova 'šuma
29 b'rezova 'xusta
30 bre'zova 'šuma
31 b'rezova 'šuma
32 bre'zi:k
33 brí zovəna, brí zovina
34 bre'zova 'šuma
35 bre'zəva 'šuma
36 brézi:k
37 –
38 brèzova šùma
39 brizí:k, brìzova šùma
40 brèzova šùma
41 b'rezi:k
42-46 –
47 brìzovina
48 brézi:k, brézovina
49-50 brezì:k
51 brèzi:k
52 brezí:k, brezòva šùma
53 –
54 brézova šùma
55-58 –
59 brezóvi:k
60 brèzovina
61 brézovina
62 bręza:k
63-65 –
66 brèzovina
67 –
68
69-73 –
74 brezo'vina
75 –
76 brèzovina
77 brè:žʒe
78 brè:ɣʒe
79 bŗzova 'šuma
80 –
81 b'rezjak
82 bre'zovina
83-86 –
87 bre'zak
88 b'rezova 'šuma
90 –
92-93 'šuma b'rezoa
94 b'rezova 'šuma
95 b'rezika
96 –
97 b'reza, 'šuma b'rezoa
98 b'rezova 'šuma
99 –
100 'šuma b'rezova
101 brezo'a šuma
102 b'rezova 'šuma
103 b'reza
104-113a –
114-145
146 –
146a bryzų̃o:vl'e
147 bRę̄:zowa hmà:jna
147a b'rizovi l'u:g
148 briəzi
148a brezų̃o:va 'loza
149 b'rezovi lę:įs
150-153 –
154-155 brezova: hora
156 brežina
167
168 s'mida od b'reza
169 –
171 beriz'nyk
175-177 březovej ha:j
178 březi:, březina
179-180 březovej les
181 březovi:, březejči:, březejček
182 březina
183 Březina (топоним), březovej les
184 březovej les
185 březi:
186 březi:, březovej ha:jek
187 březina, březovej ha:j
188 březovej les, březovej ha:j
189 březovej les
190 březovi:, březovej lesi:k
191 březove: les
192 březovej les, Březi: (топоним)
193 březuve: les, Na březufco
194 brězi
195 březina, březove: lese:ček, březečke (pl)
196 brězena, březove: lęse:k
197 břežy
198 březove: les, březi, Březi
199 březove: les
200 březovej les
201 březove: l'es, Březi:
202 březy
203 břez'ina
204 březovi: les
205 březov'ina
206 březy:
207 březovy l'as
208 brezi:
209-210 brezovi: ha:j
211-214 brezina
215 brezova hora
216 brezina, brezova: hora
217 brezina
218 brezina, brezovi: ha:j
219-220 brezina
221-222 brezova: hora
223-226 brezina
227 brezovi l'es
228-229 brežina
230 brežina
231-232 brežina
233 brezovyj lis
234 br'azowa gełka
235 brezowa hola
236 br'eskowa kupa
237 br'ezow l'es
238 bžozovy las, bžeźňak
239 bžeźňak, bžeźina (r)
240 bžeźňak
241 bř'oskųe'vi las
242 bře'zəna
243 bžoųskųevi las
244 břo'zovy las
245 –
246 laz bžozovi, bžyźina
247 bžeźňak
248 bžozəvy las
249 laz bžoskųəvy
250 bžoskovi las, bžozovi las
251 břozovi las
252 l'az bžozovy
253 bžeźňak
254 –
255 laz bžųezųovi
256 bžozovy las
257 bžeźina
258 bžoĺźina
259 bžeźina, laz bžozovy, +bor bžozovy
260 bžeźina
261 bžeźinovy las
262 břozovi las
263 bžeźina
264 bžozovy lasek
265 laz bžozovy
266 bžoźińak
267 bžeźňak
268 l'az bžuzovy
269 zogoj bžozovy, bžezina
270 bžozovy las, bžezovy las (r)
271 bžeźińak
272 bžeźina
273 laz bžozovy
274-275 bžeźina
276 bžeźinka, bžeźina
277 bžeźňak
278 bžozovy las
279 bžeźina, bžezovy las (r)
280 bžeźinka
281 bžeźina
282 l'az bžozovy
283 bžeźińak
284 bžeźina
285 bžeźina, bžeźińak
286 bžeźňak
287 braźina, břaźina
288 bzejźina
289 bžozina
290 bžozovy las
291-292 bžeźina, bžozovy las
293 bžezovy las
294 bžeźińak
295-296 bžeźina
297 bžeźinka
298 bžez'ňak
299 bžezovy las
300 bžeźina
301 –
302 bžeźiny
303-304 bžeźina
305 bžeźińak, bžozovy l'asek
306 bžeźňak
307 bžeźina
308 břeźina, bžeźina
309 laz bžozovy
310-311 –
312 bžezovy las
313 bžeźina
314 zagajńig bžozovy
315 bžeźina
316-317 –
318-319 bžozovy las
320 bžeźina, laseg bžozovy
321 –
322 laz bžuzovy, bžeźňak (r)
323 bžozovy las, bžozovy las
324 bžyzovy las
325 –
326 bžozovyį las
327-333 b'a'rez'n'ik
334 b'a'r'ez'n'ik
335 b'a'r'ozavəja 'roščə
336 b'a'rezn'ik
337 b'eraz"n'ak, b'a'rez'n'ik
338-339 b'a'rez'n'ik
340 b'eraz"n'ak
341-342 b'a'rez'n'ik
343 b'a'roz'n'ik, b'a'rez'n'ik
344 b'araz'n'ak
345-349 b'a'rez'n'ik
350 b'eras"n'ak
351-352 b'a'r'ez'n'ik
353 b'eraz"n'ak
354 b'eraz'n'ak, b'a'rez'n'ik
355-359 b'a'rez'n'ik
360 b'ir'iz"n'ak, b'a'r'ozyvyj l'es
361 by'rezn'ak, byryz'n'ak, by'rezyna
362 bыгыz'n'ak
363 be'rozovыj l'es, be'reznыk
364 b'araz"n'ak
365-370 b'a'rez'n'ik
371 b'ir'iz"n'ak
372 beryz'n'ak
373 be'rezyna
374 be'r'iz'n'ak, beriz"n'ek
375 be'rezn'ik
376 b'a'r'ez'n'ik
377 b'a'rozavaja 'rošča
378 b'a'rez'n'ik
379 b'ir'iz'n'ak, b'a'rez"n'ik
380 b'ir'iz"n'ak
381 b'a'r'ez'n'ik
382 be'reznыk
383 be'rezn'ik
384 ba'rezn'ik
385 b'ere'zak
386 b'a'rez'n'ik
387-388 b'a'rez'n'ik
389 b'a'rez'n'ik
390 b'a'rez'n'ik, b'erez"n'ik
391 b'a'rez'n'ik
392 b'a'rez'n'ik
393 b'a'rezn'ik
394 ber·ez'i'na
395 b'a'rez'n'ik
396 b'a'reznik
397 b'a'rez'n'ik
398 b'a'rez'n'ik
399 b'a'rez'n'ik
400 b'a'rez'n'ik
401 be'rezov l'is
402 be'rezyna
403 barazy'na
404 bə'rezovyj l'is
405 bi'rezn'ak
406 bə'rązovi l'is
407 bə'rezoų l'is
408 bə'rezyna
409 be'reznyk
410-411 be'rezn'ik
412 bi'razovыj l'is, bi'razovыj l'is
413 by'rezyna
414 bə'rezyna, bə'rezovyj l'is, bə'rezovыj l'is
415 by'rezyna
416 be'rezyna, berez'n'ak
417 be'reznık, be'roznık
418 be'reza
419 be'rezovyj l'is
420 bə'rezuvyj l'is, bə'rezyna
421 by'rezyna
422 bə'rezyna
423 be'rezına
424 berez'n'ak
425 be'reznık
426 be'rezına, be'reznık
427 byru'zovыj l'is
428 be'rezyna
429 be'rezovyj l'is, bə'rezyna
430 be'rezovyj lis
431 bə'rezyna, byryz'n'ak (молодой лес)
432 bə'rezyna
433 be'rezyna
434 by'rezyna
435 be'rezyna
436 berezı'na, be'rezovi l'iys, berez'n'ak (молодой лес)
437 berezy'na, be'rezn'ak (молодой лес)
438 berez'n'ak
439 berez"n'ak
440 be'rezovy l'ies, berez'n'ak (r)
441 berez"n'ak
442 berez'n'ak
443 be'reznyk
444 berez"n'ak
445 b'ar'ez"n'ak
446 berez'n'ak
447 berəz'n'ak
448 bere'zovyj l'is
449 be'rezovyj l'is
450-451 bə'rezovyj l'is
452-453 bə'rezyna
454 berez'n'ak
455 be'rezovyj l'is
456 bə'rezovy l'is
457 be'rezovyj l'is, berez'n'ak
458 bə'rezovyj l'is, bə'rez'n'ak
459 be'rezovy l'is, berez'n'ak
460 –
461 berez'n'ak
462 berez'n'ak
463 be'rezovyj haj, bərez'n'ak
464 berez"n'ak
465 berezy'na, berez'nyk (r)
466 bere'zovыj l'is, berez'nyk (молодой лес)
467 byriz'nyk
468 byrə'zova 'xašča
469 berez'nyk
470 berez'n'ek
471 byrez'nyk, byr'ə'zovyj l'is
472 bə'rezovəj l'is
473 bəre'zuvyj l'is
474 by'rezovy l'is, byryz'n'ak (небольшой березовый лес)
475 by'rezovyj l'is, by'reza [ų by'rezu 'p'idym]
476-477 be'rezovyj l'is
478 bərəz'n'ak, bə'rezovyj l'is
479 bərez'n'ak
480 berəz'n'ak
481 bə'rezov'ij l'is, bə'r'ozov'ij l'is
482 byryz'n'ak
483 be'reznyk, be'rezova 'xašča
484-485 be'rezovyj l'is
486 byry'zovyj l'is
487 –
488 bə'rezovyj l'is
489 by'rezovyj l'is, byryz'n'ak
490 lis z by'rezių
491 be'rezovyj l'is, by'rezovyj l'is
492 bə'rezovyj l'is, bəre'zyna
493 bə'rezova 'rošča, bə'rezovyj l'is, bərəz'n'ak (r)
494 berezy, berəz"n'ak
495 berəz'n'ak
496 bər'iz'nək
497 bərəzən'kə
498 bə'rezəna
499 by'rezovyj l'is
500 by'rezovyj l'is, by'rezovyj l'is, bərəz'n'ak
501 bərəz'nyk
502 be'rezovyj l'is
503 bə'rezovyj l'is
504 bərəz'n'ak
505-506 –
507 by'reza
508 bə'rezy
509 bərəz'n'ak, bə'rezy
510 be'rezy
511 bərəz'n'ak
512 bə'rezovyj haj
513 bə'rezov/j haj
514 bəryz'n'ak
515 'bereza
516 bərəz'n'ak
517 be'rezovyj l'is
518 bərəz'n'ak
519 bərez'n'ak
520 berəz'n'ak
521-522 –
523 be'rezovəj l'is (r)
524 by'rezovyj l'is, by'r'ozovyj l'is, by'reznyk
525 b'ir'az'n'ak, b'ir'az'n'ug
526 b'ir'az"n'ak
527 b'ir'az'n'ak
528 b'er'eź'n'ak
529 –
530 b'e'r'oza, b'e'r'ezn'ik
531 b'er'iz"n'ak
532 b'e'r'ezn'ik
533 b'er'ez'n'ak
534 b'e'rozova 'rošča, b'e'r'ezn'ik
535 b'i'r'ezn'ik
536-537 b'er'ez'"n'ak
538-539
540 –
541-543 b'er'ez'n'ak
544 b'er'ez'"n'ak
545-546 b'er'ez"n'ak
547-548 b'er'ez'n'ak
549 b'e'r'ezn'ik
550
551 b'er'ez'n'ak
552 b'er'ez"nak
553
554 b'i'r'ezn'ik
555 b'er'ez'n'ak
556 b'er'ez'n'ak, b'ir'iz'n'ak
557 b'e'r'ezn'ik
558
560 b'ir'iz'n'ak
562 b'i'r'ozavəjə 'roš':a, b'ir'az"n'ak
563 b'er'ez"n'ak
564 b'er'ez'n'ak
565 b'e'r'ozovəj l'es
566-568 b'er'ez"n'ak
569-570 b'er'ez'n'ik
571 b'e'r'ez'n'ik
572 b'er'ez"n'ak
573 b'er'ez"n'ak
574 b'er'ez"n'ak, b'e'r'ez'n'ik
575-576 b'er'ez"n'ak
577 b'e'r'ezn'ik, b'er'ez'n'ak
578 b'e'r'ezn'ik
579 b'ər'iz"n'ak
580 b'e'r'ozovaj l'es
581 b'er'ez'n'ak
582 'roš':a, b'er'ez'n'ak
583 b'e'r'ozovыj l'es, b'er'ez'n'ak
584 b'er'ez"n'ak
585 b'er'ez'n'ak
586 b'er'ez"n'ak
587 b'er'ez'n'ak
588 b'e'r'ez'n'ik
589 b'er'ez"n'ak
590 b'er'oz'n'ak, b'er'ez'n'ak
591-592 b'er'ez'n'ak
593 b'e'r'ozova 'roš'ča
595 b'e'r'ez'n'ik
596 b'er'ez'n'ak, b'e'r'ez'n'ik
597 b'er'ez'n'ak
598
600 b'er'ez"n'ak
601
602 b'er'ez"n'ak
603-604 b'e'r'ez'n'ik
605 b'er'az'n'ak
606 b'ər'az"n'ak, l'a'd'inə b'e'r'ozəvə, b'ir'iz"n'ak
607 b'er'ez"n'ak
608-609 b'er'ez'n'ak
610 'sopočk'i, b'e'r'ozəvə 'roš'ə
611 l'a'd'ina
612-613 b'er'ez'n'ak
614 b'e'r'ezn'ik
615 b'er'az'n'ak, b'e'r'ezn'ik
616 b'er'ez"n'ak
617 b'e'r'ezn'ik, b·e'r'ezn'ik
618 b'e'r'ez'n'ik
619 b'er'ez'n'ik
620 b'e'r'ez'n'ik
621 мыs b'e'r'os
622 b'er'ez'n'ak
623
624 b'er'ez'n'ak
625-626 b'e'r'ezn'ik
627-628 b'er'ez'n'ak
629 b'ir'əz'n'ak
630
631 b'er'ez"n'uk
632 b'er'ez'n'ak
633 b'e'r'ozova l'a'd'ina
634 b'er'ez'n'ak
635 b'i'r'ozovə l'a'd'inə,
636 b'er'az'n'ak
637 b'e'r'ezn'ik
638 b'er'ez'n'ak
639 b'er'az'n'ak, b'er'ez'n'ak
640 b'e'r'ezn'ik
641 b'er'ez"n'ak
642 b'e'r'ez"n'ik, b'er'ez"n'ak
643 b'er'ez"n'ak
644 b'e'r'ez'n'ik
645 b'e'r'ezn'ik
646 b'e'r'ozn'ik
647 b'e'r'ezn'ik
648 b'e'r'ez'n'ik
651 b'ər'az"n'ak
652 b'ir'iz'n'ag, b'a'r'ozəvə 'roš':a
653 –
654 b'ər'az'n'ak, b'ir'az"n'ak
655 b'a'r'ozavaja 'roš':a, b'ir'az'n'ak
656 b'a'r'ozavəjə 'roš':a, b'ir'az'n'ak
657 b'e'r'ozavəjə 'roš':a
658 b'ər'iz"n'ak
659-660 b'er'ez"n'ak
661 b'e'r'ez'n'ik
662 b'er'ez'n'ak
663 b'er'ez'n'ak
664 b'e'r'ozova 'roš':a
665 b'er'ez"n'ak
666 b'i'r'ozovыj l'es
667-668 b'e'r'ezn'ik
669
670 b'a'r'ez'n'ik
671 b'er'ez'n'ak
673 b'e'r'ez'n'ik
674 b'ir'az"n'ak
675 b'er'az'n'ak
677 b'a'r'ozəvыj l'es
678 b'ir'az'n'ak
679 b'e'r'ezn'ik
680 b'i'r'ezn'ik
681 b'e'r'ezn'ik
682 b'ir'ez"n'ak
683 b'er'ez'n'ak
684 b'er'ez"n'ak
685 b'er'ez'n'ak
686 b'e'r'ez'n'ik
687 b'ər'ez"n'ak
688 b'e'r'ez'n'ik
689-691 b'e'r'ezn'ik
692 b'er'ez'n'ak
693 b'ir'az"n'ak
694 b'ir'az"n'ak
695 b'ər'az"n'ak
696 b'a'r'ez'n'ak
697 b'a'r'ozavыj l'es
698 b'ir'iz'n'ak
699 b'er'ez"n'ak, b'e'r'oz'n'ik
700 b'er'ez"n'ik
701 b'e'r'ezn'ik
702-705 b'er'ez"n'ak
706-707 b"r'ezn'ik
709 b'er'ez'n'ak
710 b'i'r'ost
711 b'ər'az'n'ak
712 b'er'az"n'ak, b'ər'az"n'ik
713 b'i'r'ezn'ik
714 b'i'r'ozəvəjə 'roš':a, b'i'r'iz'n'ak
715 b'er'iz'n'ak
716 b'ar'az'n'ak
718 b'i'r'ez'n'ik
719-720 b'e'r'ezn'ik
722 b'er'ez"n'ak, b'e'r'ez'n'ik
723 b'e'r'ez'n'ik, b'e'r'ez'n'ik
724 b'e'r'ez'n'ik
725 b'i'r'ez'n'ik
726 b'ir'iz"n'ak
726a b'i'r'ez'n'ik
727 b'ə'r'ozəvəja 'roš':a, b'ə'r'ez'n'ik
728 b'e'r'ez'n'ik
729 b'a'r'ozavaja 'roš'č'a
730 b'e'r'ez'n'ik
731 –
732-734 b'i'r'ez'n'ik
735-737
738 b'e'r'ez'n'ik
739-741
742 bər'ez"n'ak, b'e'r'ez'n'ik
743 b'e'r'ez'n'ik
744 b'er'əz'n'ak
745 b'e'r'ez'n'ik
746 b'a'r'ez'n'ik
747 b'a'r'ozəvaja 'roš:a
748 b'i'r'ez'n'ik
749 b'a'r'ozavыj l'es
750 b'ar'iz'n'ak, b'a'rozavaja 'roš:a
751 b'ir'az"n'ak
752 b'er'ez"n'ik
753 –
754 b'i'r'ez'n'ik
755
756 b'er'ez"n'ag
757 b'e'r'ez'n'ik
758-759 b'a'r'ez'n'ik
760 b'ər'əz"n'ak
761 b'a'r'ez'n'ik
762 b'ir'iz"n'ak, b'i'r'ez'n'ik
763 b'i'r'ez'n'ik
764 b'ər'iz"n'ak
765 b'i'r'ez'n'ik
767
768 b'i'r'ez'n'ik
769 b'ir'iz"n'ak, b'i'r'ez'n'ik
770 b'e'r'ez'n'ik
771 b'ir'iz"n'ak
772 b'ər'az"n'ak, b'a'r'ez'n'ik
773 b'a'r'ozavыj l'es
774 b'a'r'ezn'ik
775 b'ir'ez"n'ak
776 b'i'r'ezn'ik
777 b'ir'iz"n'ik
778 b'i'r'ez'n'ik
779 b'ir'iz"n'ak
780 b'er'ez'n'ak
781 b'e'r'ozəvəj l'es, b'ir'iz"n'ak
782 b'i'r'ozəvəjə 'rošč'ə, b'i'r'ez"n'ik
783 b'a'r'ez'n'ik, b'ar'ez"n'ak
784 b'a'r'ezn'ik
785 b'a'r'ez'n'ik, b'ar'ez"n'ak
786 b'i'r'ozыvaja 'roš':a
787 b'i'r'ez'n'ik, b'ir'iz"n'ak
788 b'ir'iz"n'ak
789 b'i'r'ez'n'ik
790 b'i'r'ozavыj l'es, b'ər'iz"n'ak
791 b'i'r'oz'n'ik
792 b'i'r'ez'n'ik
793 –
794 b'ir'az"n'ak
795 b'ir'iz"n'ak, b'i'r'ozavaj l'es
796 b'i'r'ozəva 'roš':a
797 b'ar'iz"n'ak
798 b'a'r'ozn'ik
799 b'a'r'ez'n'ik
800 b'ir'iz"n'ak, b'i'r'ozəvaja 'roš':a
801 b'i'r'ez'n'ik
802 b'ir'iz"n'ak, b'i'r'ozavaja 'roš':a
803 b'i'r'ozəvəja 'roš':a
804 b'i'r'ez'n'ik
805 –
806 b'e'r'ez'n'ik
807 b'i'r'ez'n'ik, b'ir'iz"n'ak
808
809 b'ir'az"n'ak
810 b'i'r'ez'n'ik
811 b'ar'az"n'ak
812 b'a'r'ozavыj l'es, b'er'az'n'ik
813 b'i'r'ozavaja 'roš':a
814 b'a'r'ez'n'ik
815-817 b'ir'iz"n'ak
818 b'i'r'ozəvəja 'roš':a
819 b'ar'az"n'ak
820 b'a'r'ez'n'ik
821 –
822 b'ər'əz"n'ak
823-825 b'i'r'ezn'ik
826 b'e'r'ezn'ik
827 b'o'r'osk'i
828 b'ir'oz'n'ak
829 –
830 b'ir'iz'n'ak, b'i'r'ez'n'ik
831 b'ir'iz'n'ak
832-833 b'i'r'ez'n'ik
834-835 b'i'r'ozəvəja 'roš':a
836 berez'ky
837
838 b'i'r'ozəvaj l'es
839 –
840 b'er'ez"n'ax
841 b'e'r'ez'n'ak
843 bərəz'n'ak
844 –
845 b'i'r'ozəvəja 'roš':a
846-848 –
849 bərez'n'ak

Карта № 31. Березовая роща



ЛЕГЕНДА

1. ○ berz-a, berz-y
2. berz-in-a, berz-in-y
3. berz-ov-in-a
4. berz-ik-ъ
5. berz-ьn-ik-ъ
6. berz-ak-ъ
7. berz-ьn-ь=-aK-ъ
8. berz-in-ь=-ak-ъ
9. berz//-ьj-e, berz-ov-ьj-e
10. berz-ov-Ъ lěs-ъ, lǫg-ъ, (bošk)-ъ, gvozd-ъ; berz-ov-A šum-a, gor-a, xVOst-j-a, xVOst-a, gǫst-j-a, lęd-in-a, gol-ьk-a, (gmajn)-a
11. berz-ov-A orst-j-a
12. berz-ov-Ъ gaj-ь, za-gaj-ь, za-gaj-ьn-ik-ъ
13. berz-ъk-ov-Ъ lěs-ъ, berz-ъk-ov-A kǫp-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

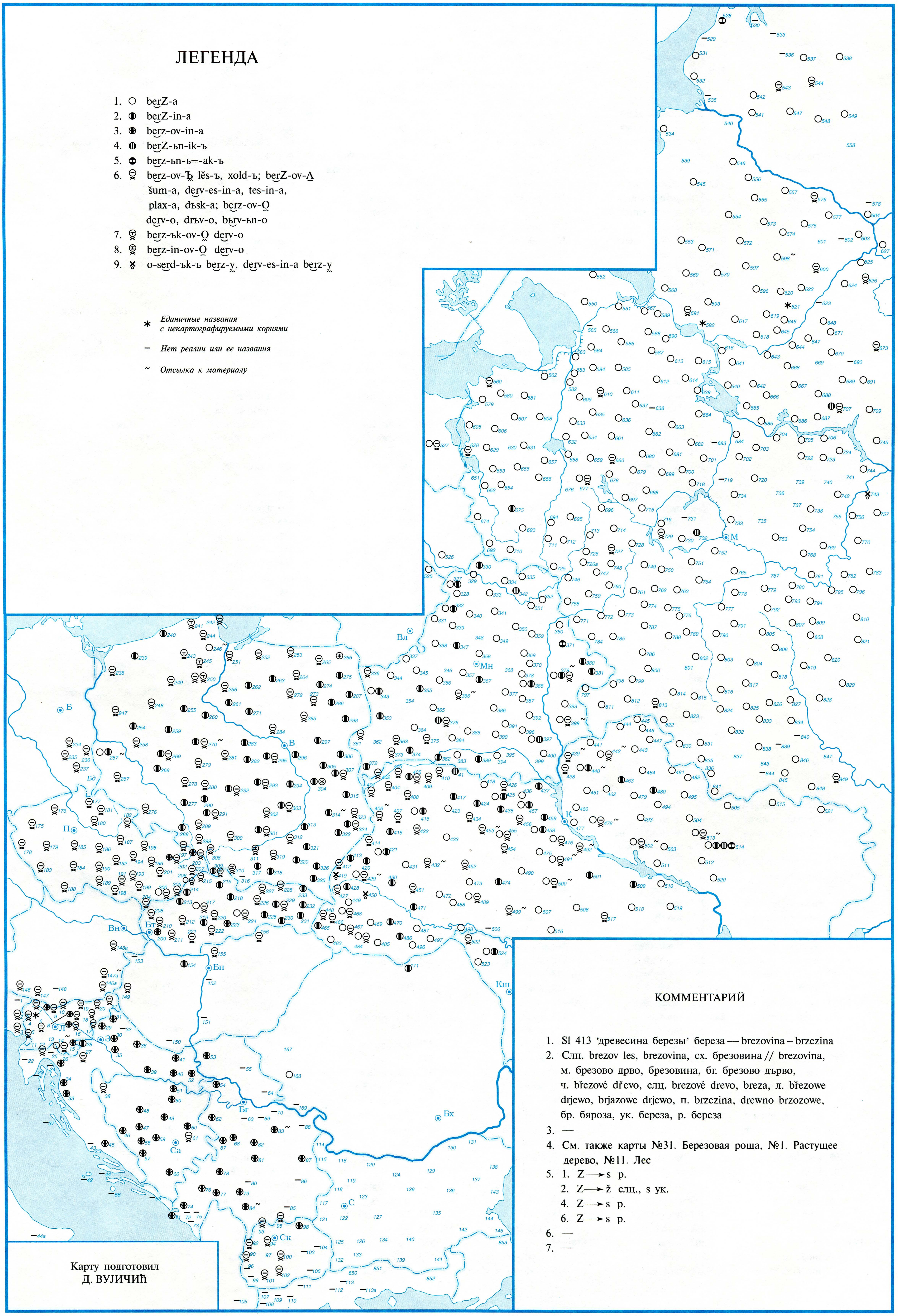
Карту подготовил
С. РЕМЕТИЋ

КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 412 ʽберезовая роща' березняк, березник – brezik – brzeźniak
2. Слн. brezov gozd, сх. брезик // brezik, м. брезова шума, бг. брезак, брезова гора, ч. březový háj, слц. brezina, л. brězowy lěs, п. brzeźniak, бр. бярэзнік, ук. березняк, березник, р. березовая роща, березняк
3. —
4. См. также карты №32. Древесина березы, №11. Лес, индекс F 411.
5. 7. K ⟶ g, x р.
   9. // ⟶ d сх.
   10. V ⟶ ø слн., ук.; O ⟶ u слн., а ук.
6. 10. Из нем. Gemeinde, из итал. bosco
7. —

1 –
2 briézu xlò:t
3 b'riezou lies
4 lies od biel lí:st, briezu lies (r)
5 b'riezou lie:s
6 b'ri:zau li:s
7 bré:zou lè:s
8-9 bré:zou lè:s, bré:zouna
10 b'riezou le:s
11
12 b're:jzou le:js
13
14 brájza (r), brájzou làjs (r)
15 b'rezovina
16 bré:zau lè:s, brezavé:na
17 b're:zuf les
18 b'ra:jzuv ła:js
19 b'ri:zo lajs
20 b'rezof le:s
21 b're:zuf lejs
22-25 –
26 b'rezovina
27 b'rezovu drié:vu
28 brezi:'na
29 b'rezovina
30 bre'zovina
31 bre'zo:vina
32 –
33 brízovəna, brízovina
34 bre'zovina
35 b'rezovina
36 brèzovina
37 –
38 brèzova šùma
39 brèzovina
40 brezòvina
41 bre'zovina
42-44a –
45 brézovina
46 brèzovina
47 brìzovina
48 brézovina
49-51 brèzovina
52 brezòvina
53 brèzovina
54 brézovina
55-56 –
57 brézovina
58-60 brèzovina
61 brézovo dȑvo
62 brézovina
63-65 –
66-68 brèzovina
69-70 –
71 b'rezovina
72-73 –
74 brezo'vina
75 –
76 brèzovina
77 brezòvina
78 brèzovina
79 bŕzovina
80 –
81-82 bre'zovina
83 °bre'zovina
84 °b'rezəvina
85-86 –
87 bre'zovina
88 –
90 b'rezovo 'drvo
92-93 'drvo b'rezo:
94 b'rezovo 'drvo
95 'drvo b'rezovo
96 –
97 b'rezo: 'drvo
98 brezo'vina
99 –
100 'drvo b'rezovo
101 b'rezo: 'drvo
102 b'rezovo 'drvo
103-113a –
114-145
146 bré:zou lì:əs
146a b'ryzovo drì:vo
147 bRé:zou lì:s
147a b'rizovo
148 –
148a brizuō:vo drì:vo
149 b'rezovi le:js
150-153 –
154 brezina
155 brezovo drevo
156 brezove drevo
168 b'reza
169 –
171 berezy'na
175-181 březovi: dřevo
182 bři:zovi: dřevo
183-190 březovi: dřevo
191 březovi dřevo
192 březovi: dřevo
193 březuvi: dřevo
194 březovi dřevo
195 březovi: dřevo
196 březovi dřevo
197 březove dřevo
198 březovi dřevo
199 březovi: dřevo
200 březove dřevo, březa
201 březovi: dřevo
202-203 březove dřevo, březovina
204-205 březove: dřevo
206 březove: dřevo, březa
207 březove dřevo
208 brezove: drevo
209 brezovina
210-212 brezove: drevo
213-214 brezina
215 brezove drevo
216 brezina
217 breza, brezovuo drevo
218-219 brezina
220-221 brezovo drevo
222 brezovuo drevo
223 brezovina
224 breza, brezovo: drevo
225 brezina
226-227 brezovo drevo
228 brezove drevo
229 brežina, brezovo drevo
230 brežina
231-232 brežina
233 berezina
234 br'azowe dr'ewo
235 br'ezowe dr'ewo
236 br'ezowe dr'owo
237 br'ezowo dr'ewo
238 bžozove ʒevo
239-240 bžežina
241 bř oskue've d'ř evue
242 bř o'zovi d'řevue
243 bžouskuevi džeivje
244 bř o'zovy d'řevue
245 bžoskueve dževue
246 bžoska
247 bžozove ǯževo
248 dřevø bžøzevø
249 dževø bžøzuøve, dževø bžøzeve
250 bžoskove dževo, bžozove dževo
251 bř ozove dř evo
252 ǯževo bžozove
253 dževo bžozove
254 bžolžina
255 bžežyna
256 bžozove dževo
257 bzoza, bžežina (r)
258 ǯževo bžozove
259-261 bžežina
262 bž ež ina
263 bžežina
264-265 bžozove dževo
266 bžozova, dževo
267 bžozove ǯževo
268 bžežina
269 bžežina, ʒevo bžozove
270 bžezove dževo, bžežina (r)
271 bžežina
272-273 bžozove dževo
274-275 bžežina
276 ǯževu bžezove
277 bžožina
278 bžozove dževo
279 bžozove dževo
280 ǯževo bžezove
281 dževo bžozove
282-283 bžežina
284-285 dževo bžozove
286 bžežina
287 bražina, břažina
288 bžejžina
289 drevno bžozove
290 bžežina
291 bžežina, bžozove ǯževo
292 bžežina, bžozove dževo
293 bžežina, bžezove ǯževo
294 bžežina
295 bžežina, dževo bžozove
296-297 bžežina
298 břez'ina
299 březove dřevo
300 ʒevo bžozove
301 bžozove ʒevo, bžežina
302 bžezove ʒevo
303 bžežina, bžozove dževo
304 bžežica, bžežina
305-306 břežina
307 bžozove dževo, bžežina
308 břozove dřevo, bžozove dževo
309 ǯževo bžozove, bžežina
310 břežinove dřevo
311 bžezinove ǯževo
312 bžezove ʒevo
313 bžežina
314 bžežino, bžežina (r)
315 bžežina
316 –
317-318 bžežina
319 drevno bžozove
320 bžežina
321 bžežina
322 bžežina
323 ǯževo bžezove
324 bžyzovy ǯževo, bžyžina
325 bžežina
326 bžežina
327 b'a'roza, b'a'rez'ina
328-329 b'a'roza
330 b'a'rez'ina
331 b'a'roza
332 b'a'rez'ina, b'a'roza
333 b'a'roza
334-335 b'a'roza
336 b'a'rozava 'ʒ'erava
337-341 b'a'roza
342 b'a'rez'n'ik
343 b'eraz'i'na, b'a'roza
344-345 b'a'roza
346
347 b'a'rez'ina
348
349-350 b'a'roza
351-352 b'a'r'oza
353 b'eraz'i'na
354
355 b'a'rez'ina
356-359 b'a'roza
360 b'a'r'oza
361 by'rozove 'derwo
362
363 'derewo be'rozove, be'rozova dere'vɯna
364-365 b'a'roza
366 b'a'rozava (adj)
367 b'a'rez'ina
368
369-370 b'a'roza
371 b'ir'iz''n'ak
372 be'rezyna
373 be'rozove 'derwo
374 be'rezyna
375 be'rozava dere'v'ina
376 b'a'rozavaje 'ʒ'erawo, b'a'rez'n'ik
377-378 b'a'roza
379 b'a'roza, b'a'r'ez'ina, b'a'rozuvɯja (adj)
380 b'a'r'oz'ina
381 b'a'r'ez'ina
382 be'rozɯna
383 be'roza
384 ba'reza
385 b'e'roza, b'e'reza
386 b'a'roza
387 b'a'roza
388 b'a'roza, b'a'rez'ina
389 b'e'rez'ina
390 b'e'roza
391-393 b'a'roza
394 be'r·eza
395
396 b'a'roza
397 b'a'roza, b'a'rez'n'ik
398 b'a'roza, b'a'rozavɯ (adj)
399
400 b'a'roza
401-402 be'rezove 'derewo
403 ba'razova 'darawo
404 bə'rezove 'derywo
405 bi'rezɪna, bi'rezove 'derɪwo
406 bə'razovɪ
407 bə'rezou matəryał
408 bə'rezuve 'dərwo
409 be'rezove 'derywo
410 be'rezove 'derewo
411 be'rezn'ik
412 bɪ'razuwoji 'derywu
413 by'rezyna
414 bə'rezovə 'derəwo
415 by'rezyna
416 be'reza, be'rezyna
417 be'rezɪna
418 be'reza
419 wuse'redok be'rezy
420 bə'rezyna
421 by'rezyna, by'reza
422 bə'rezove 'derəwo
423 be'reza
424 be'rezɪna
425 be'reza, be'rezɪna
426 be'rezove 'derewo
427 by'rezovy 'derywo
428 be'rezyna
429 bə'reza, bə'rezovyj
430 be'rezyna
431 bə'reza, by'reza
432 bə'rezovyj
433 be'reza
434 bə'rezove 'derwo
435 be'rezyna
436 be'reza
437 berezy'na
438 bere'zave 'derewo
439 be'rezavy
440 be'reza, be'rezyna (r)
441 be'reza
442 be'reza, be'rezovyj
443 be'reza
444 be'reza
445 b'a'r'oza
446 bə'reza
447 by'reza
448 bəry'zowoj 'derəwo
449 be'reza
450 wose'redok by'rezy
451 bə'rezovyj matər'jał
452 bə'rezove 'derəwo
453 bə'rezowyj (материал)
454 be'rezovyj mater'jał
455 be'reza, 'derewo be'rezove
456 bə'rezove 'derywo
457 be'reza, be'rezyna
458 bə'rezyna, bə'reza
459 be'rezyna
460-461 be'reza
462 be'reza
463 be'rezyna
464 be'reza
465 berezy'na
466 bere'zowoje 'derewo
467 be'reza, bere'zowoe 'derewo, bere'zowoje 'derewo
468 by'reza, byrezo'woje 'derəwo
469 be'reza
470 berezy'na
471 by'rezyna
472-473 bə'reza
474 by'rezyna
475 by'reza
476 be'reza, be'rezowe 'derewo
477 be'reza
478 bə'reza, bə'rezowyj
479 bə'reza
480 bə'resyna, bə'resəna
481-482 bə'reza
483 be'reza
484 be'reza, be'rezowe 'derewo
485 be'reza
486 bury'zəna
487-488 bə'reza
489 by'reza, by'rezowy 'deryvo
490 by'reza
491 be'reza, by'reza, be'rezovyj
492 bə'rezovyj
493 bə'reza
494 be'reza
495 be'reza
496-498 bə'reza
499 by'rezovyj
500 by'reza, bə'reza, by'rezovyj
501 bərə'zyna
502 bə'reza, bə'rezovyj (материал)
503-504 bə'reza
505 be'reza
506 –
507 by'reza
508 bə'reza
509 be'rezyna
510 be'reza
511-512 bə'reza
513 bə'reza, bə'rezovyj
514 bəryz'n'ak, bə'reza, bə'rezyna
515 'bereza
516 bə'reza
517 bə'rezove 'derəwo
518-521 bə'reza
522 'darəwo bə'razə
523 be'reza
524 by'reza, by'rezyna, byry'zyna
525-526 b'a'r'oza
527 b'i'r'ozava 'd'er'iva, b'a'r'oza
528 b'er'ez'n'ak
529-530 –
531-532 b'e'r'oza
533 –
534 b'e'r'oza
535-536 –
537-538 b'e'r'oza
539-540
541-542 b'e'r'oza
543 b'e'r'ozovo 'd'er'evo
544 b'e'r'ozova p'łaxa
545-555 b'e'r'oza
556 b'i'r'oza, b'e'r'oza
557 b'e'r'oza
558
560 b'i'r'ozəva 'd'er'iva
562 b'i'r'oza
563 b'e'r'oza
564 b'e'r'ozə
565 –
566-573 b'e'r'oza
574 b'e'r'oza, b'e'r'eza
575 b'e'r'ozə
576 b'e'r'ozovoj l'es
577 b'e'r'oza
578 –
579 b'ə'r'oza
580-590 b'e'r'oza
591 d'er'e'w'ina b'e'r'ozova:
592 dr'ev'e's'ina
593 b'e'r'oza
596-597 b'e'r'oza
598 b'e'r'ozɯ (N pl)
600 b'e'r'ozovɯje dro'va
601
602 –
603-604 b'e'r'oza
605 b'i'r'ozə
606 b'e'r'ozə
607-609 b'e'r'oza
610 b'i'r'ozovɯ dro'va
611 b'e'r'oza
612-620 b'e'r'oza
621 ška'ła
622 b'e'r'oza
623 –
624-625 b'e'r'oza
626 b'e'r'ozova dos'ka
627 b'e'roza
628 b'e'r'ozəvə 'd'er'əvə
629 b'i'r'ozə
630
631 b'e'r'oza
632 b'e'r'ozə
633 b'i'r'oza
634 b'e'r'oza
635 b'i'r'oza
636 b'e'r'oza
637 b'a'r'oza
638 –
639-647 b'e'r'oza
648 b'i'r'osa
650 b'i'r'ozə, b'a'r'o-zəvəjə 'd'er'əvə
652-656 b'a'r'oza
657 b'e'r'ozə
658 b'i'r'oza
659 b'e'r'oza
660 b'e'r'ozovaja dr'av'e's'ina
661 b'e'r'oza
662 b'i'r'oza
663-665 b'e'r'oza
666 b'i'r'oza
667-668 b'e'r'oza
669
670 b'e'r'ozə
671 b'e'r'oza
673 b'e'r'ozovojo 'd'er'evo
674 b'a'r'oza
675 b'a'r'ez'ina
677 b'a'r'oza, b'a'r'ozəvaja 'd'er'əva
678 b'a'r'oza
679 b'e'r'ozə
680 b'i'r'ozə
681 b'e'r'ozə
682 b'e'r'oza
683 –
684 b'e'r'osa
685-689 b'e'r'oza
690 –
691 b'e'r'oza
692-698 b'a'r'oza
699-700 b'e'r'oza
701 b'o'r'ozə
702-706 b'e'r'oza
707 b'e'r'ozovaja t'e's'ina, b'e'r'es'n'ik
709 b'e'r'oza
710-712 b'a'r'oza
713 b'a'r'ozə, b'a'rozə
714 b'i'r'ozə
715 b'a'r'ozə
716 b'e'r'osə
718 b'e'r'oza
719 –
720 b'e'r'oza
722-725 b'e'r'oza
726 b'a'r'ozə
726a b'i'r'ozə
727 b'ə'r'ozəwəja b'er'no
728 b'e'r'oza
729 b'a'r'ozavɯja 'd'er'əva
730 b'e'r'oza
731 –
732 b'i'r'ez'n'ik
733-734 b'i'r'ozə
735-737
738 b'e'r'oza
739-741
742 b'e'r'oza
743 dr'ev'e's'ina b'e'r'ozɯ
744-745 b'e'r'oza
746-747 b'a'r'oza
748 b'i'r'oza
749-750 b'a'r'oza
751-752 b'i'r'oza
753 b'e'r'oza
754 b'i'r'oza, b'a'r'ozə
755
756-757 b'e'r'oza
758-759 b'a'r'oza
760 b'ə'r'oza
761 b'a'r'oza
762-765 b'i'r'oza
767
768-769 b'i'r'oza
770 b'e'r'oza
771-774 b'a'r'oza
775 b'e'r'oza
776-779 b'i'r'oza
780 b'i'r'oza
781-782 b'i'r'ozə
783-785 b'a'r'oza
786-787 b'i'r'oza
788 b'a'r'oza
789-796 b'i'r'oza
797-799 b'a'r'oza
800 b'e'r'oza, b'i'r'oza
801
802-804 b'i'r'oza
805 b'a'r'oza
806 b'e'r'oza
807 b'i'r'oza
808
809-810 b'ə'r'oza
811-812 b'a'r'oza
813 b'i'r'ozavɯi dra'va
814 b'a'r'oza
815 b'e'r'oza
816-818 b'i'r'oza
819-820 b'a'r'oza
821 b'i'r'oza
822 b'a'r'oza
823-825 b'i'r'ozə
826 b'e'r'oza
827 l'a's'inə
828 b'i'r'oza
829 b'a'r'oza
830-835 b'i'r'oza
836 be'reza
837
838 b'i'r'oza
839-840 –
841 b'e'r'oza, b'a'r'oza
843 bə'reza, °b'i'r'oza
844 –
845 b'i'r'oza
846 b'e'r'oza
847 be'reza
848 b'e'r'oza
849 be'r'ozove 'derewo

Карта № 32. Древесина березы



ЛЕГЕНДА

1. ○ berZ-a
2. ◐ berZ-in-a
3. berz-ov-in-a
4. berZ-ьn-ik-ъ
5. berz-ьn-ь=-ak-ъ
6. berz-ov-Ъ lěs-ъ, xold-ъ; berZ-ov-A šum-a, derv-es-in-a, tes-in-a, plax-a, dъsk-a; berz-ov-O derv-o, drъv-o, bьrv-ьn-o
7. berz-ъk-ov-O derv-o
8. berz-in-ov-O derv-o
9. o-serd-ъk-ъ berz-y, derv-es-in-a berz-y

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

— *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

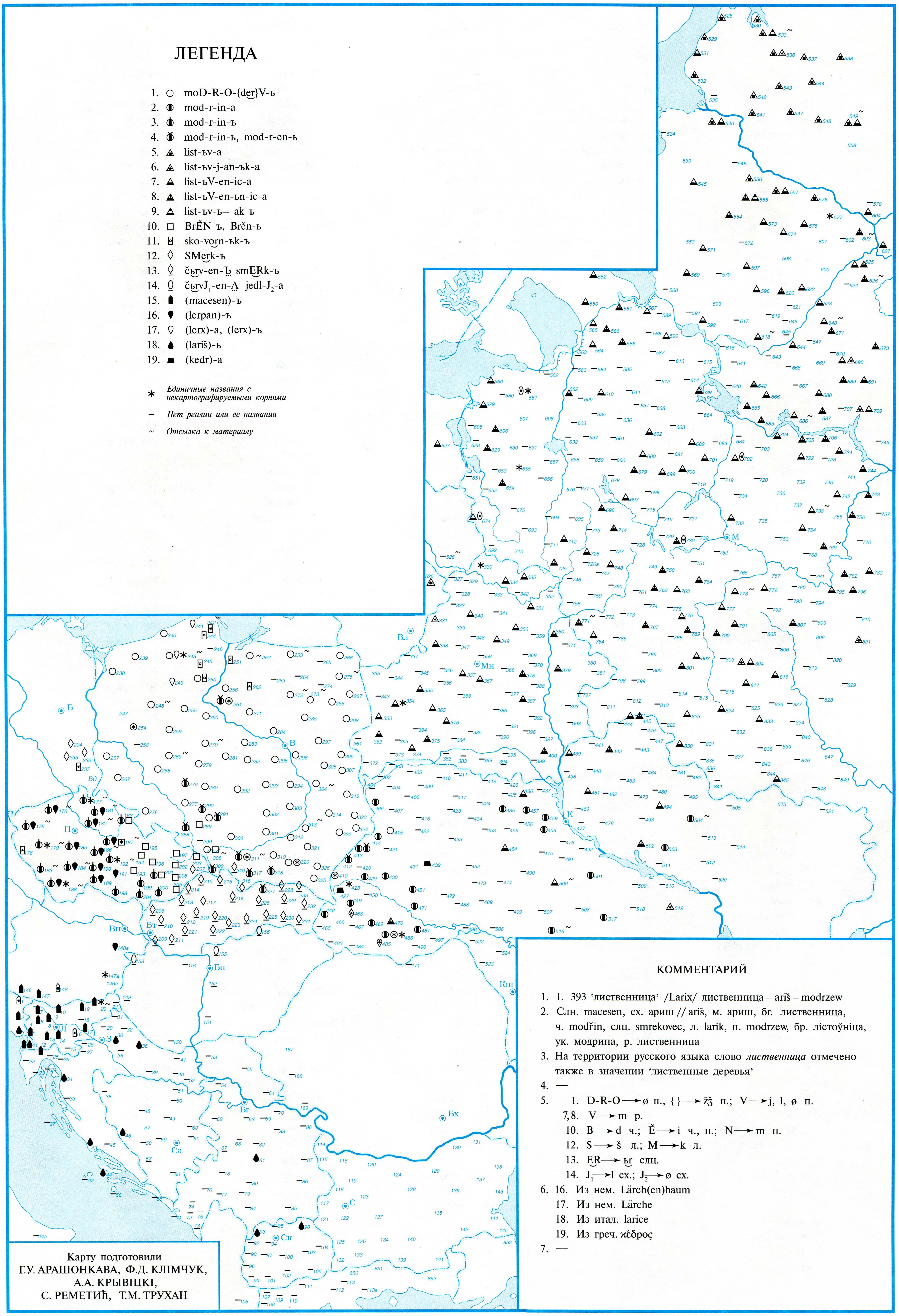
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 413 'древесина березы' береза — brezovina – brzezina
2. Слн. brezov les, brezovina, сх. брезовина // brezovina, м. брезово дрво, брезовина, бг. брезово дърво, ч. březové dřevo, слц. brezové drevo, breza, л. březowe drjewo, brjazowe drjewo, п. brzezina, drewno brzozowe, бр. бяроза, ук. береза, р. береза
3. —
4. См. также карты №31. Березовая роща, №1. Растущее дерево, №11. Лес
5. 1. Z⟶s р.
   2. Z⟶ž слц., s ук.
   4. Z⟶s р.
   6. Z⟶s р.
6. —
7. —

Карту подготовил
Д. ВУЈИЧИЋ

1 masas'nəť
2 masásan
3 la:rš
4
5 mə'ce:sən
6 me'cesn̥
7 məsé:sn̥
8 macịá:sn̥
9
10 mə'cịɛ:sən
11 mə'ce:sən, 'lạ:riš
12 mə'ce:sən
13 ma'čịeson
14 məcjá:sən
15 –
16 mə'ces
17 ma'cẹ:sn̥
18 –
19 ma'cịesn̥
20 rẹ:l, ma'cesen (r)
21 –
22-29 –
30 ã:riš
31-33 –
34 à:riš
35 –
36 àriš
37-42 –
43 'arež
44 ã:riš
44a-45 –
46 áriš
47-80 –
81 'ariš
82-88 –
90 –
92 –
93 ariš
94-97 –
98 'ariš
99-113a –
114-145
146 məsjé:sn̥
146a
147 məcé:sən
147a c'mielak
148 mərcéa̯sna
148a 'lerpam
149-152 –
153 čer'ĺena jè:la
154 –
155 červena: jedĺa
156 červena jedla
168-169 –
171 –
175 verpa:n, °modř̥i:n
176 +relpa:n, lerpa:m, +lerpan, lerxpa:m, modři:n
177 verbou̯n, °modř̥i:n
178 skř̥va:nčina
179 merfa:n, °modři:n
180 modřin, modři:n, +verpa:n, +lerpa:n, verpa:ńi (pl)
181 verpa:n, vr̥pa:n, berpa:n, °modři:n
182 modřin, modři:n, dřeń
183-184 +verpa:n, modři:n
185 verpa:n, ferpa:n, modři:n
186 merfa:n, °modři:n
187 modři:n, břeń (f), verpa:n, břeńka
188 +lerpa:m, šťastni: dřevo, °modři:n
189 modři:n, lerpa:n
190 verpa:n, modři:n
191 relpa:n
192 ťis, °modři:n
193 bři:m
194 břim
195 dři:n
196 dřin
197 břem
198-199 modřin
200 modři:n
201 modři:n, bři:m
202 dřyn
203 břen
204 modři:n
205-206 dřy:n
207 šf'jyrk
208 červeni: smr̥k
209-214 červeni: smrek
215 červeni smrek
216 červeni: smrek
217 smrek
218-222 červeni: smrek
223-224 červenej̯ smrek
225 šerveni: smrek
226 červeni smrek
227 modreń
228 červeni smerek
229-230 červeni smrek
231-232 červeni smerek
233 červenyj smerek
234 škr'ok
235-236 šmr'ok
237 °š'kowronc
238 mo^{r}džef, možǯef
239 modžef
240 mọnǯeš
241 'lerxa
242 skụevren'kovi 'dřeụe (pass)
243 °mụedžẹf, lerxa, jagụa
244 sk^{u}ev'rọnk
245 sk^{u}evrọnek
246 –
247 monǯžef, monžef
248 m^{u}ødžẹf, +m^{u}ødřẹf (r)
249 lerxa
250 modžef, skovrọnek
251 skovrọnek
252 °možǯẹf
253 modžef (r)
254 m^{u}ødžyk
255 moǯyf
256 modžyf
257 možǯef
258 –
259-260 modžẹf
261 modžej, modžejove dževo
262 skovrọn
263-265 –
266 modžef
267 modžẹf, mondžẹf (r)
268 modžef
269-270 modžyf, +modrodžyf
271 modžyf
272 modrodžef (pass)
273 modžẹf (pass)
274 –
275 °modžef
276 možǯyf
277 modžef
278 modžyń
279 modrodžyf
280 modrodžef
281 modrodžyf
282 modroǯžef
283-284 modžef
285 modrodžẹf
286-287 modžef
288 modžyń
289 bžim
290 modžyń
291 možǯej, možǯef
292 modžyf
293 možǯef
294 modžef
295 modžyf
296 modroǯef
297 modžef
298 modřef
299 –
300 možǯef
301 m^{u}oǯef
302 moǯef
303 možǯef
304 modžef (f)
305-306 modžef
307 modřef
308 břim, bžim, +modžyf
309 modři, modrʒyj
310 cyrvọny smrek
311 m^{u}ozdyš, m^{u}ozʒẹj (r)
312 moǯef
313 moǯžef (r)
314-315 možǯef
316 šf'yrek
317 modžeń
318 možǯej, možǯ̮aj
319 možǯef
320 morʒel, možǯev
321 modžef
322 munǯžejif
323 možǯef
324 monǯẹf
325 modž ẹφ
326 možǯẹφ
327-329 –
330 'n'icavыja 'jełka
331 l'ista'woja d'reva
332-333 –
334 'l'is'c'v'en'ica
335 'l'is'v'in'ica
337 –
338 'l'is'c'v'an':ica
340 'l'is'c'v'in':ica
341-348 –
349 'l'is'c'v'in'ica
350-351 'l'is'c'v'an'ica
352 –
353 'l'is'c'v'in'ica
354 'l'is'c'v'an'ica, zaγra'n'ična ja'l'ina
355 'l'is'c'v'in'ica
356 –
357 'l'is'c'v'en'ica
358-359 –
360 'l'is'c'v'in:ica
361 –
362 'l'istv'in':ic'a
363-364 –
365 'l'is'c'v'in'ica
366 –
367 'l'is'c'v'an'ica
368-373 –
374 'łыstvenыc'a
375 'l'istven':ica
376 'l'is'c'v'en'ica
377 –
378 'l'is'c'v'an':ica
379 'l'is'c'v'in':ica
380
381-386 –
387 'l'is'c'v'an':ica
388-399 –
400 'l'is'c'v'en':ica
401-405 –
406 mud'rena
407-411 –
412 mud'r'ij
413 'modryn', mọd'ryna
414 mod'ryna
415 mọ'dyryụ
416-418 –
419 mud'ryč
420-426 –
427 'kydra
428 jało'vec'
429 mud'ryna
430 mọd'ryna
431
432 'kedra
433-434 –
435 mod'ryna
436 'łstvenica
437-438 –
439 'l'is't'ven'ica
440-441 –
442 'łystvyn:yca
443-444 –
445 'l'istv'en'ica, 'l'istv'en':ica
446-447 –
448 mod'ryna
449 modry'na, mod'ryna
450 –
451 mod'ryna
452-453 –
454 'łystvenyc'a
455-456 –
457-459 mod'ryna
460 –
461 'lystvenyc'a
462-467 –
468 tu'ryc'ka sme'reka, ame'ryc'ka sme'reka
469 mod'ryna
470 'lystven:yc'e
471 mod'ryna
472-484 –
485 'lera
486 'modra, mọd'rena, 'reụn'i
487 mod'rəna
488-493 –
494 'łystvənyc'a
495-499 –
500 'l'istvənyc'a (r)
501 mod'ryna
502 'łystvən:yc'a
503 mod'ryna
504 °mod'ryna
505-515 –
516 mod'ryna (r)
517 mod'ryna
518 –
519 'łys't'a'nyc'a
520-524 –
525 'l'istv'in':ik (r)
526 –
527 'l'istv'in'ica (pass)
528-530 'l'isva
531 'l'is'v'en'ic'a
532 l'is'va
533 'l'isva (pass), l'is"v'ak (pass)
534-535 –
536 'l'is'v'en', 'l'is'va
537 'l'istva
538 'l'isva
539
540 l'istv'e'n'ica, l'ist'va
541-544 'l'isva
545 'l'istv'en'ica
546 –
547-548 'l'is'va
549 'l'is'va, 'l'is'vn'ica (r)
550 'l'istv'en'ica
551 'l'is'tv'en':ica
552 'l'istv'en'ica
553
554 'l'istv'en':ica
555 'l'istv'en':ica, l'ist'v'ak
556 'l'isva
557 'l'isva, 'l'isv'en'ic'a
558
560 'l'is't'v'in'ica
562-563 –
564 'l'istv'en'icə
565 'l'isv'in'icə
566 'l'istv'en':ica
567 'l'is'v'en'ica
568 –
569 'l'is't'v'in'ica
570 –
571 'l'is'tv'in'ica
572 –
573 'l'istv'en'ica
574 'l'is't'v'en'ica
575 'l'istv'ən'icə
576 'l'isva
577 'n'ogła
578 –
579 'l'istv'in'ica
580 –
581 'jolka zagra'n'išna, 'p'ixta (r)
582 'l'is'v'en':ica
583-585 –
586 'l'is'v'en'ic:a
587-589 –
590 'l'istv'in'ica
591 –
592 'l'is'v'in'ic'a
593 –
596 'l'is't'v'in'ic'a
597 'l'istv'ən'ica
598
600-601
602 –
603 'l'isv'en':ica (pass)
604 'l'istv'a̯n'ic'a
605 –
606 'l'istv'in':icə
607 –
608 'l'istv'en'ica
609 –
610 'l'istv'ən'ic:ə
611-617 –
618 'l'ist'v'in'ic'a (любое дерево с листьями)
619 –
620 'l'is'v'en':ic'a
621 –
622 'l'istv'en'ic'a
623 'l'is'v'en'ic'a
624 –
625 'l'is'v'en'ica, 'l'ism'en':ica
626 'l'is'm'en':ica (pass)
627 'l'is'v'en'ic'a
628 –
629 'l'istv'in':ica
630
631-638 –
639 'l'istv'en':ica
640-641 –
642 'l'istv'en':ica
643 –
644 'l'is'v'in'ica
645-647 –
648 'l'is't'v'en'ic'a (береза, осина)
651-653 –
654 'l'isv'ən':ica
655 'božjə 'd'er'ivə
656-661 –
662 'l'istv'en'ica
663-664 –
665 'l'istv'en:ica
666 'l'istv'en'ica
667-668 –
669
670 –
671 'l'is'v'en':ica
673 'l'is'v'en':ic'a, 'l'is'v'en':ica
674 za'mors'kaja ja'łuška, 'l'is'v'in'ica
675 –
677-678 –
679 'l'istv'ən':icə
680 'l'is't'v'en'icə
681 –
682 'l'is't'v'en'ica
683-684 –
685 'l'istv'en':icə
686 +'l'istv'ən'ica
687 'l'istv'en':icə
688 'l'is't'v'ẹn'ẹcə
689 'l'isv'en':ica
690 'l'is'v'en'ica, 'l'is"v'ana
691 'l'istv'en':ic'a
692-695 –
696 'l'istv'en:c:ə
697 'l'istv'in'ica
698 –
699 'l'istv'en'ica
700 'l'is'v'in'ica
701 'l'istv'in'icə
702 'l'istv'en'ica, 'jołka
703 –
704 'l'istv'en'ica
705 'l'istv'en':icə
706 'l'is't'v'en':ica
707 –
709 'l'is'v'enka
710 'l'ištv'ən'icə
711 –
712 'l'is't'v'ən'ica
713 –
714 'l'is't'v'in':icə
715-716 –
718-720 –
722 'l'is'v'ən'ica
723 –
724 'l'is'v'en'ica, 'l'is't'v'en'ica (r)
725 'l'iš'v'in':icə
726 'l'istv'in'icə
726a-729 –
730 'l'is't'v'en':icə, zəgra'n'ič·nəjə 'jołəč'ka
731-732 –
733 'l'istv'in'icə
734 –
735-737
738 +l'is't'v'ẹn'ica
739-741
742 'l'is't'v'in'ica
743 'l'is't'v'in':ica
744 'l'is't'v'ən':ica
745-747 –
748 'l'is't'v'en'ica
749 –
750 'l'istv'in':cə
751-753 –
754 'l'is't'v'in'icə
755
756 'l'is't'v'en':ica
757-761 –
762 'l'istv'en':ica
763 'l'istv'in'ica
764 'l'is't'v'ən':icə
765 –
767
768 –
769 'l'is't'vən':icə (pass)
770 –
771 'l'is'v'in':ica (pass)
772-775 –
776 'l'istv'in'icə
777 'l'is't'v'in'ica
778 'l'is't'v'ən'ica (pass)
779 'l'is'v'in'ica
780-781 –
782 'l'is't'v'in':icə
783 'l'istv'in'ica
784 'l'ist's'v'ən'ica
785-786 –
787 'l'is't'v'iin':ica
788 –
789 'l'is't'v'in':ica
790 'l'is't'v'ən':icə
791 'l'is't'v'in'ica
792-794 –
795 'l'istv'ən'icə
796 'l'istv'in':icə
797-800 –
801 'l'istv'in':icə
802 'l'istv'in'ica
803 –
804 'l'istv'in'ica, l'ist'v'anka
805-806 –
807 'l'istv'in':ica
808
809-816 –
817-818 'l'istv'in'ica
819-820 –
821 l'ist'v'anka
822 –
823 'l'istv'in'icə
824 'l'istv'in'isa
825-829 –
830 'l'istv'in'ica
831-832 –
833 'l'is't'v'in'ica
834-844 –
845 'l'istv'in'ica
846-849 –

Карта № 33. Лиственница (Larix)



ЛЕГЕНДА

1. ○ moD-R-O-{der}V-ь
2. ◐ mod-r-in-a
3. mod-r-in-ъ
4. mod-r-in-ь, mod-r-en-ь
5. list-ъv-a
6. list-ъv-j-an-ъk-a
7. list-ъV-en-ic-a
8. list-ъV-en-ьn-ic-a
9. list-ъv-ь=-ak-ъ
10. □ BrĚN-ъ, Brěn-ь
11. sko-vorn-ъk-ъ
12. ◊ SMerk-ъ
13. čьrv-en-Ъ smERk-ъ
14. čьrvJ_1-en-A jedl-J_2-a
15. (macesen)-ъ
16. (lerpan)-ъ
17. (lerx)-a, (lerx)-ъ
18. (lariš)-ь
19. (kedr)-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

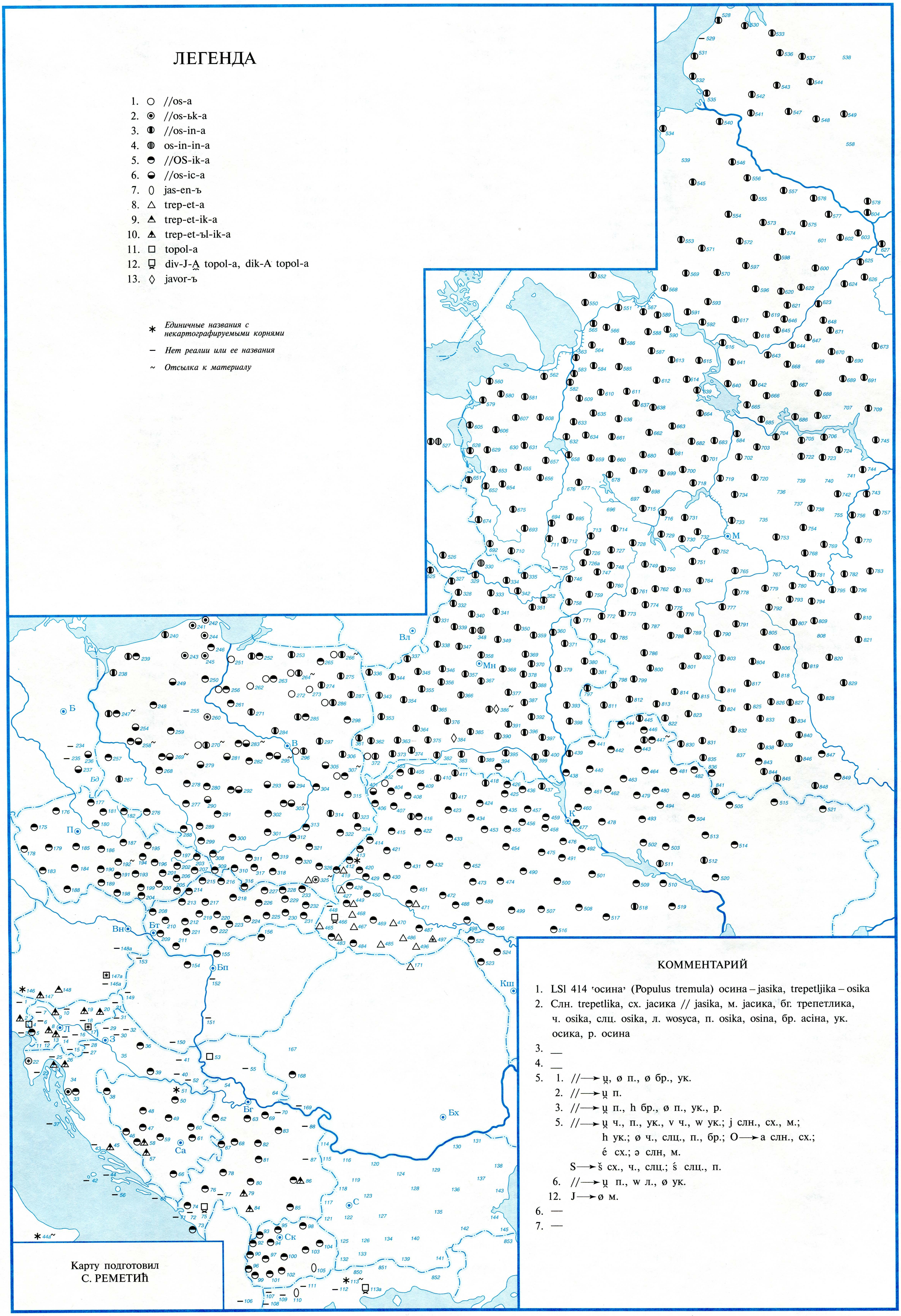
КОММЕНТАРИЙ

1. L 393 'лиственница' /Larix/ лиственница – ariš – modrzew
2. Слн. macesen, сх. ариш // ariš, м. ариш, бг. лиственница, ч. modřin, слц. smrekovec, л. larik, п. modrzew, бр. лістоўніца, ук. модрина, р. лиственница
3. На территории русского языка слово *лиственница* отмечено также в значении 'лиственные деревья'
4. —
5. 1. D-R-O ⟶ ø п., { } ⟶ žǯ п.; V ⟶ j, l, ø п.
   7, 8. V ⟶ m р.
   10. B ⟶ d ч.; Ě ⟶ i ч., п.; N ⟶ m п.
   12. S ⟶ š л.; M ⟶ k л.
   13. ER ⟶ ьr слц.
   14. J_1 ⟶ l сх.; J_2 ⟶ ø сх.
6. 16. Из нем. Lärch(en)baum
   17. Из нем. Lärche
   18. Из итал. larice
   19. Из греч. κέδρος
7. —

Карту подготовили
Г.У. АРАШОНКАВА, Ф.Д. КЛІМЧУК,
А.А. КРЫВІЦКІ,
С. РЕМЕТИЋ, Т.М. ТРУХАН

1 –
2 trepetlí:ka
3 –
4 ta'pọ:la
5 jə'si:ka, ja'si:ka
6-7 –
8 tripitlí:ka
9 trəpətlí:ka
10 –
11
12 –
13 trepet'lika
14-16 –
17 tupu'łu:fka
18 –
19 trepet'le̯ka
20 trepet'lika
21 –
22 jese'nika
23 –
24 trepe'tika
25 –
26 trepet'ĺika
27-32 –
33 jáska, jásika
34-35 –
36 jásⁱka
37 –
38 jásika
39 jašìka, ošìka
40-44 –
44a kjup
45 trepétĺika
46-50 jásika
51 žéstika
52 –
53 topóla
54
55-56 –
57 trepétĺika
58 jésika, trepétĺika
59-62 jásika
63 ja'sika
64
65 –
66-68 jásika
69 ja'sika
70-72 –
73 'jasika
74 ja'sika
75 'di:vl'a 'topoła
76 jásika
77 –
78 jasìka
79 trepet'l'ika
80 ja'sika
81 je'sika
82-83 ja'sika
84 trepet'l'ika
85 ja'sika
86 ja'sika, trepet'ĺika
87-88 –
90 'jasika
92-97 'jasika
98 ja'sika
99 'jəsika
100-101 'jasika
102-104 ja'sika
105 'jasən
106-109 –
110 'jesən
111-112 –
113 ka'vak (белый тополь)
113a 'diva ti'poła
114-145
146 cí:tərpapl̥
146a –
147 trepetlí:ʔa
147a 'tu:pol
148 trapətí:ʔa
148a-153 –
154-155 osika
156 ošika
167
168 je'sika
169 –
171 tre'peta
175-176 vosika
177 vosika, osika
178-184 vosika
185 vosika, osika
186-187 vosika
188 osika
189 vosika, osika
190 vosika
191 voseka
192 vosika, Ve vosiči: (топоним)
193 vusika
194 vọsɛka
195 vosika
196 ọsɛka
197 osyka
198 vosika
199 voseka
200-201 osika
202 osyka
203 os'ika
204 osika
205-206 osyka
207 u̯oš̀ika
208-225 osika
226-229 ośika
230 ošika
231-232 ośika
233 osyka
234-235 –
236 wọ'syca
237 wosyca
238 ośina
239 ośika, ośina
240 ośina
241 'u̯ẹska
242-244 'u̯eska
245 u̯yska
246 u̯ośika, ośika
247 ośina (r), ośika
248 u̯aśika
249 ᵘ̯øⁱśica
250 u̯ośika
251 osa
252 ośika, ośina
253 os'ina
254 ᵘ̯øśica
255 –
256 u̯ośika, u̯osa
257 ośika
258 ᵘ̯ośika, +ᵘ̯ośica
259 ᵘ̯ośika, ośika
260 ᵘ̯ośove dževo
261 u̯ośika
262 osa
263 osa, ośika
264 osa, u̯ośina (pass)
265 ośika
266 ośina, osa (r)
267 ośina
268 u̯ośika
269 ᵘ̯ośica, ᵘ̯ośika (r)
270 u̯ośina, +u̯osa
271 ośina
272 u̯osa
273 osa
274-275 ośina
276-277 ośika
278 u̯ośika
279 u̯ośica
280 u̯ośika
281 u̯ośica
282 ᵘ̯ośika
283 ᵘ̯ośika, +ᵘ̯ośica
284 ośyna
285 u̯ośina, u̯ośika
286 osa, ośina
287 ᵘ̯ośina
288 u̯ojśika
289 ośika
290 ośica
291 u̯ośika
292 u̯ośica, u̯ośika
293-294 ᵘ̯ośika
295 +u̯ośica, u̯ośika
296 ᵘ̯ośina, ᵘ̯ośa
297 ᵘ̯ośina
298 os'ika
299-300 ośika
301 ᵘ̯ośika
302 ośika
303 ᵘ̯ośica, ośika (pass)
304 ᵘ̯ośika
305 ᵘ̯ośica
306 ośina
307 osika (pass), osa
308-310 ᵘ̯ośika
311-313 u̯ośika
314 uśina
315 uśika
316 ośika
317 ᵘ̯ośika
318 u̯ośika
319 ᵘ̯ośika
320 ośika
321 ᵘ̯ośika
322 uśeka
323 ᵘ̯ośina
324 uśika
325 +tš̀ep'eta, ᵘ̯ośik
326 u̯ọsika
327-329 a's'ina
330 a's'in'ina
331-342 a's'ina
343 as'i'na
344-347 a's'ina
348 a's'in'ina, a's'ina
349-353 a's'ina
354 a's'ina, as'i'na
355-360 a's'ina
361 o'syna
362 ọ'sẹna
363 o'sыna
364-371 a's'ina
372 o'sa, o'syna
373 o'syna
374 ho'sẹna
375 o's'ina
376-379 a's'ina
380 a's'ina, 's'ina
381 a's'ina
382 o'sыna
383 o's'ina
384 'javor
385 a's'ina
386 'jawar, °a's'ina
387-388 a's'ina
389-390 o's'ina
391-393 a's'ina
394 o's'ika
395-400 a's'ina
401 o'syc'a
402 o'sa
403 u̯'səka
404 o'syka
405 o'sına
406 hu'seka
407 họ'syka
408 u'syka
409 o'syka
410-411 o's'ina
412 o'sıka, jiva
413 u̯ọ'syka
414 wo'syka
415 ọ'syka
416 ọ'syna, o'syka
417 o'sına
418 o's'ina
419 wu'syka, try'peta
420 wu'syka
421 wọ'syka
422 o'syka
423-425 o'sına
426 o's'ika
427 try'peta
428 o'səka
429 wọ'syka
430 wo'suka, wo'syka
431 wo'syka
432 o'syka
433 ọ'syka
434-435 o'syka
436 o'sıka
437 a'sına
438 a'sıka
439 a:'s'ina
440 o'syka
441 a's'i̯eka
442 a'syka
443 o'syka
444 a'sıka
445 a's'ina
446 a'syka
447 +a'syka, a's'ina
448 –
449 o'syka, try'peta
450 o'syka
451 wo'syka
452 o'syka
453 wọ'syka
454 u̯'syka
455 u'syka
456-464 o'syka
465 tre'peta
466 tọ'pọl'a 'dyka
467 tre'peta
468 try'peta
469 o'syka
470 trepe'ta
471 o'syka, try'peta
472 wọ'syka
473 o'syka
474 o'syka, ho'syka
475 họ'syka
476-482 o'syka
483 o'syka, tre'peta
484 o'syka
485 tre'peta
486 try'peta
487 o'səka
488 wo'syka
489 o'syka
490 ho'syka
491-495 o'syka
496 trə'peta
497 trə'peta č'ər'lena
498-499 o'syka
500 'osyka, 'hosyka, ho'syka
501-502 o'syka
503 ọ'syka
504-506 o'syka
507 o'syka, ho'syka
508-510 o'syka
511-512 o'syna
513-515 o'syka
516 ho'syka
517 o'syka
518 o'syna
519-521 o'syka
522 u̯o'seka
523 u'syka
524 o'syka
525-526 a's'ina
527 a's'ina, a's'in'ina
528 o'śina
529 –
530-535 o's'ina
536-537 o's''ina
538
539
540-557 o's'ina
558
560 a's'ina
562 a's'ina
563-578 o's'ina
579-581 a's'ina
582-593 o's'ina
596-598 o's'ina
600 o's'ina
601
602-604 o's'ina
605 a's'ina
606 o's'inə
607 a's'ina
608-609 o's'ina
610 o's'inə
611 ọ's'ina
612-627 o's'ina
628-629 a's'inə
630
631-644 o's'ina
645 o's'ina, o'sыna
646-647 o's'ina
648 a's'inə
651-655 a's'inə
656 a's'ina
657 o's'inə
658 a's'inə
659-661 o's'ina
662 a's'ina
663-668 o's'ina
669
670 a's'inə
671 o's'ina
673 o's'ina
674-675 a's'ina
677-680 a's'inə
681-691 o's'inə
692-695 a's'ina
696-697
698-699 a's'ina
700-706 o's'inə
707
709 o's'ina
710-717 a's'inə
718 o's'inə
719-720 o's'ina
722-724 o's'ina
725 –
726-734 a's'inə
735
736-737
738 o's'ina
739-741
742-745 o's'ina
746-754 a's'inə
755
756-757 o's'ina
758-765 a's'ina
767
768-769 a's'ina
770 o's'ina
771-779 a's'ina
780 o's'ina
781-785 a's'ina
786 's'ina, a's'ina
787-807 a's'ina
808
809-835 a's'ina
836 o'syka
837
838-841 a's'ina
843 o'syka
844 a's'inə
845-846 a's'ina
847 o'syka
848 a's'ina
849 o'syką

Карта № 34. Осина (Populus tremula)



ЛЕГЕНДА

1. //os-a
2. //os-ьk-a
3. //os-in-a
4. os-in-in-a
5. //OS-ik-a
6. //os-ic-a
7. jas-en-ъ
8. trep-et-a
9. trep-et-ik-a
10. trep-et-ъl-ik-a
11. topol-a
12. div-J-A̯ topol-a, dik-A topol-a
13. javor-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

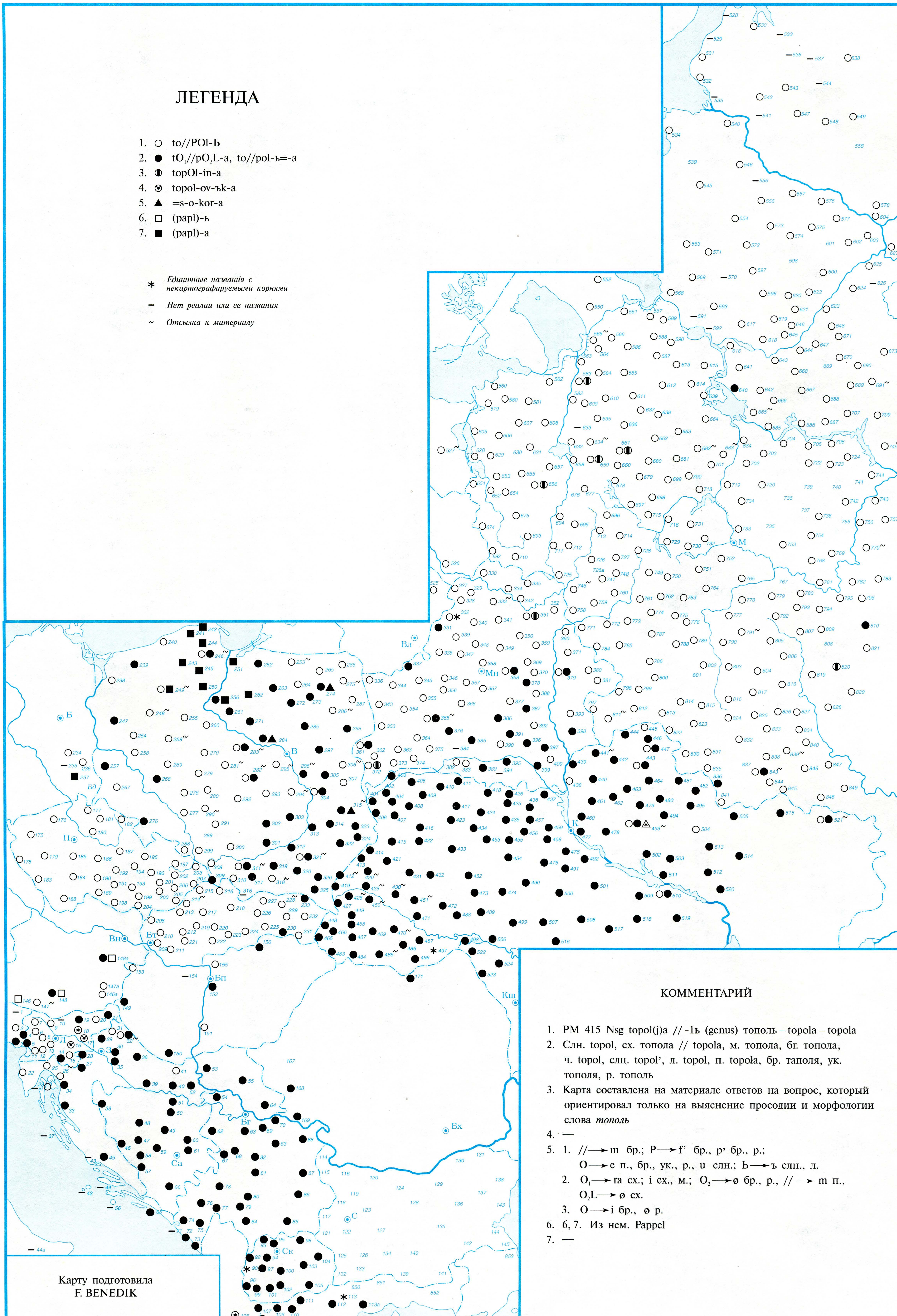
КОММЕНТАРИЙ

1. LSl 414 ‘осина’ (Populus tremula) осина – jasika, trepetljika – osika
2. Слн. trepetlika, сх. јасика // jasika, м. јасика, бг. трепетлика, ч. osika, слц. osika, л. wosyca, п. osika, osina, бр. асіна, ук. осика, р. осина
3. —
4. —
5. 1. //⟶ u̯, ø п., ø бр., ук.
   2. //⟶ u̯ п.
   3. //⟶ u̯ п., h бр., ø п., ук., р.
   5. //⟶ u̯ ч., п., ук., v ч., w ук.; j слн., сх., м.; h ук.; ø ч., слц., п., бр.; O⟶ a слн., сх.; é сх.; ə слн, м.
   S⟶ š сх., ч., слц.; ś слц., п.
   6. //⟶ u̯ п., w л., ø ук.
   12. J⟶ ø м.
6. —
7. —

Карту подготовил С. РЕМЕТИЋ

1 –
2 ta'pu
3 't u̯ apola̯
4 tapò̜:la
5 tu'po:la
6 'tapau̯ (m)
7 tó:pol
8 tu̯ápal
9 tó:pol
10 –
11 'to̜:u̯pu (m)
12 't^{u}ɔ:pou̯ (m)
13 'tapu̯al
14 tapu̯óla (f)
15 'topoł
16 tapo̜lò:u̯ka
17 tupu'łu:fka
18 tu'pa:u̯ka
19 to'pu:la (f)
20 'to̜po̜l (m)
21 'to̜pula̯ (f)
22 top^{u}õ:l
23 –
24 to'po:l
25 'topo:l
26 'topol (f)
27 ti'pola
28 'topola
29 to'pola
30 topõ:la
31 'topol (m)
32 'topol, °'topola
33 trapóla
34 to'pola
35 topõ:la
36 topó:la
37 –
38-40 topóla
41 'topol (m)
42-44a –
45 tópola
46 topóla
47 tópala
48-51 topóla
52 topólà
53-55 topóla
56 –
57-58 topóla
59 topóla (f)
60-62 topóla
63-64 topó:la
65 topòla
66-68 topóla
69-70 to'pola
71 –
72 'topola
73 'topoła
74 'topola
75 'topoła
76 tòpola
77-78 topòla
79-80 to'poła
81-83 to'pola
84 'tɔpɔła
85-88 to'pola
90 'jasika
92-97 'topoła
98 to'poła
99-101 'topoła
102-104 to'poła
105 tu'poła
106 topolika
107 ta'poła
108 to'pola
109 ta'poła
110-111 tu'poła
112 tu'poła
113 ka'vak (турецк.)
113a ti'poła
146 pápl̥
146a tupu̯ò:l, topu̯ò:l
147 °topol
147a 'tu:pol
148-148a 'tompola, 'popl̥
149 'to̜pa
150 topóla
151 tò:pol
152 topóla
153 'tu̯opol (m)
154 –
155 topoĺ (m)
156 topoĺa (f)
168 to'pola
169 topo'la
171 to'pol'a
175-190 topol (m)
191-192 topol
193 tupul
194 to̜po̜l
195 topol
196 to̜poĺ
197 topoĺ
198-200 topol
201-203 topoĺ
204 topol
205-207 topoĺ
208 topou̯ (m)
209-213 topol (m)
214 topoĺ (f)
215 topol (m)
216-218 topoĺ (m)
219 topol (m)
220 topoĺ (m)
221 topol (m)
222-223 topoĺ (m)
224-225 topol (m)
226-227 topoĺ (m)
228 topoĺ (f)
229 topoĺ (m)
230 topoĺa (f)
231-232 topoĺ (m)
233 to'poĺa
234 topo̜w
235 –
236 topoł
237 popla (из нем. Pappel)
238 topol (m)
239 topola (f)
240 topol
241-243 'papla
244-245 'papla (f)
246 +to̜mpol, +to̜pola
247 topola
248 tøpul (f)
249 peplo^{u} (f), tøpo̜l (f)
250-251 papla (f)
252 topola
253 'topol (f)
254 t^{u}opul (m)
255 t^{u}opo̜l' (m)
256 topola (f), papla
257 topola
258 topo̜l (m)
259 topo̜l (f), topo̜l (m)
260 topul
261 topola (f)
262 papla
263 topola (f)
264 to̜pol (m)
265 topo̜l
266-267 topol (m)
268 topol'a
269 top^{u}ol (m)
270 topul (m)
271 topola (f)
272 to̜mpola
273 topola (f)
274 topola (f), sokora
275 topo̜l (f)
276 topola
277 to̜mpol (f)
278 top'el (m)
279 topo̜l (m)
280 topul (m)
281 topul (f)
282 +tompul (f), topola
283 topul (f), topola
284 sokora, topola, tumpola
285 topola
286 topo̜l (f)
287 topo̜l' (m)
288 tou̯po̜l
289 topo̜l (m)
290 to^{u}pol (f)
291-292 topul (m)
293 topul
294 topol (f)
295 +tumpol, topol
296 topola, +tompola
297-298 topola (f)
298 topul (m)
300 topul
301 t^{u}opola
302-303 topola (f)
304 topola, topul ((m)
305 topol'a
306 topol (f)
307-308 topo̜l (m)
309 tompola
310 topul (m)
311 ta̜pola, +to̜po̜l (f)
312-314 topola
315 topola, sokora +
316 –
317 topola
318 top^{u}o̜l (f)
319 top^{u}ola (f)
320 topola
321 tumpul (f), topola
322 tupola
323 tumpola (f)
324 tupola
325 to̜mpola (f)
326 to̜pola
327 'tof'il'
328 'top'il', 'tof'il'
329 'top'il'
330 'topыl'
331 'ta'pol'a
332 bal"zan, 'topal'
333 'top'il' (f)
334 'topal'
335 'topəl'
336 to'pal'
337 ta'pol'a
338-341 'topal'
342 'topəl' (m)
343-344 'topal'
345 'topal', ta'pol'
346 ta'pol' (m)
347-348 topal' (m)
349 'topal'
350 'topыl', 'top'il'
351 'top'il'ina, 'topəl' (m)
352 'topыl'
353 ta'pol', 'tomp'el'
354-356 'topal'
357 'topal' (m)
358 'top'a̜l'
359 'topal'
360 'top'il', 'topыl'
361 to'pol'a
362 'topыl'
363 'topol'
364 'topal'
365 'topal', ta'pol'a (чаще)
366 'topo̜l'
367 'topal'
368 ta'pol'a (f), 'topal' (m)
369 'topыl'
370 'topal'
371 'topыl'
372 to'p'il', top'i'łyna
373 to'pɐil'
374-375 'topol'
376 'topl'a
377 'topal
378 ta'pol'a (f)
379 ta'pol'a, 'topыl'
380 'top'əl'
381 'topəl'
382 'topol'
383 'topol' (m)
384 –
385-387 ta'pol'a
388 'topal'
389 to'pol'a
390 'topul'
391 ta'pol'a
392-393 'topal'
394 –
395-399 ta'pol'a
400 'topal', 'topul'
401-405 to'pol'a
406 tu'pol'a
407 to̜'pola, to'pol'a
408-409 tu'pol'a
410 to'pol'a
411 to̜'pol'a
412 tu'pol'i
413 to̜'pol'a
414 to'pol'a
415 to̜'pol'a
416 to'pol'a, to̜'pol'a
417 to'pol'a
418-419 tu'pol'a
420 tu'pol'i
421 tu'pol'a
422 to̜'pol'a
423-424 to'pol'a
425-427 tu'pol'a
428 to'pol'i
429 to̜'pol'e
430 to'pol'e
431 to'pol'a, tu'pol'a
432 to'pol'a
433 to̜'pol'a
434 tu'pol'a
435-436 to'pol'a
437 ta'pol'a
438 to̜'pel'
439 ta'pol'a
440 to'pol'a
441 ta'pol'e
442 ta'pol'a
443 'topol', to'pol'a
444 ta'pol'a
445 'to̊pal', 'topol'
446 ta'pol'a
447 ta'pol'a, 'topol'
448 to̜'po̜l'a
449 to'pol'a
450 tu'pol'i
451 to'pol'e
452 to'pol'a
453 to̜'pol'a
454-455 tu'pol'a
456-461 to'pol'a
462 tu'pol'a
463 to'pol'a
464 to'pol'a, +tu'pol'a
465-467 to̜'pol'a
468 to'pol'a, to̜'pol'a
469 to̜'pol'a
470 to'pol'e
471-472 to'pol'a
473 to̜'pol'a
474 tu'pol'a
475 to̜'pol'a
476 tu'pol'a
477-478 to'pol'a
479 to'pol'a, to̜'pol'a
480 to'pol'a
481 tu'pol'a
482 to'pol'a
483 to̜'po̜l'a
484 to̜'po̜l'a, to'po̜l'a
485 to'pol'e
486-489 to'pol'a
490 tu'pol'a
491 to'pol'a
492 to̜'pol'a, to'pol'a (ред.)
493 tu'pol'a, 'topol' (ред.)
soko'ryna
(пирамидальный тополь)
494-496 to'pol'a
497 trə'peta 'b'ila
498 to'pol'a
499 tu'pol'a
500 to̜'pol'a
501 tu'pol'a, to'pol'a
502 to'pol'a
503 to̜'pol'a
504 'topol' (m)
505 to̜'pol'a
506-507 to'pol'a
508 to̜'pol'a
509 tu'pol'a
510 'topol', to'pol'a
511 to'pol'a
512-513 to̜'pol'a
514 tu'pol'a
515 to'pol'a
516 tu'pol'a
517 to̜'pol'a
518 tu'pol'a
519-520 to'pol'a
521 'topol', to'pol'a (ред.)
522-523 to'pol'a
524 tu'pol'a
525-526 'topəl'
527 'topal' (pass)
528-529 –
530-532 'topol'
533 –
534 'topol'
535-537 –
538 'topol'
539
540 'topol'
541 –
542-543 'topol'
544 –
545-555 'topol'
556 –
557 'topol'
558
560 'topal'
562 'topal'
563-564 'topol'
565 'topol' (f)
566-569 'topol'
570 –
571-578 'topol'
579 'topal'
580-582 'topol'
583 'topol', tupo'l'ina
584-589 'topol'
590 'topol', to'pol'
591-592 –
593 'topol'
596-597 'topol'
598
600 'topol'
601
602-604 'topol'
605 'topəl'
606-610 'topol'
611 'to̜po̜l'
612-625 'topol'
626 –
627-629 'topəl'
630
631 'topol'
632 tu'pol', 'topol'
633 –
634 'topol' (f)
635-636 'topol'
637 'topul'
638-639 'topol'
640 'topol'a
641-646 'topol'
647 'topol' (f)
648 'topəl'
651-655 'topəl'
656 'topal', 'top'il', tupa'l'ina
657 'topol'
658 'topəl'
659 'topol', təpo'l'ina (f)
660 'topol', 'topəl'
661 'topol', topo'l'ina
662 'topa̜l'
663-664 'topol'
665 'topol', (m, f)
666-668 'topol'
669
670 'topəl'
671 'topol'
673-675 'topəl'
677 'topal'
678 'topəl'
679 'topol'
680-681 'topəl'
682-683 'topol' (f)
684-686 'topol'
687 'topəl'
688-690 'topol'
691 'topol' (f)
692-697 'topəl'
698 'top'il'
699 'topol'
700 'topəl'
701 ta'pol'
702-707 'topol'
709 'topol'
710-716 'topəl'
718-720 'topəl'
722-724 'topol'
725-726 'topəl'
726a 'top'il'
727-728 'topəl'
729-731 'topol'
732-734 'topəl'
735-737
738 'topol'
739-741
742-743 'topal'
744 'topəl'
745 'topol' (f)
746 'top'il' (f)
747-754 'topal'
755
756 'topol'
757 'topəl'
758-759 'top'el'
760-765 'topəl'
767
768 'topal'
769 'topəl'
770 'topal' (f)
771-772 'topal'
773-779 'topəl'
780 'topol'
781-782 'topəl'
783 'topal'
784 'topəl'
785 'topal'
786 'top'il'
787-788 'top'il', 'topəl'
789 'topəl'
790 'topal'
791 'topəl' (f)
792-797 'topəl'
798-799 'topal'
800 'topəl'
801
802-807 'topəl'
808
809 'topəl'
810 'topl'a
811 'topəl' (f)
812-814 'topal'
815-816 'topəl'
817-819 'topal'
820 top'l'inə
821-828 'topəl'
829 'topal'
830 'topəl'
831 'topal'
832 'topəl'
833 'topal'
834-835 'topəl'
836 tu'pol'a
837
838 'topəl'
839 'topol' (f)
840-841 'topol'
843 to'pol'a (f), °'topol' (m) (r)
844-846 'topəl'
847 'topol'
848 'topəl'
849 'topol' (m)

Карта № 35. *Тополь* (фонетика и словообразование)



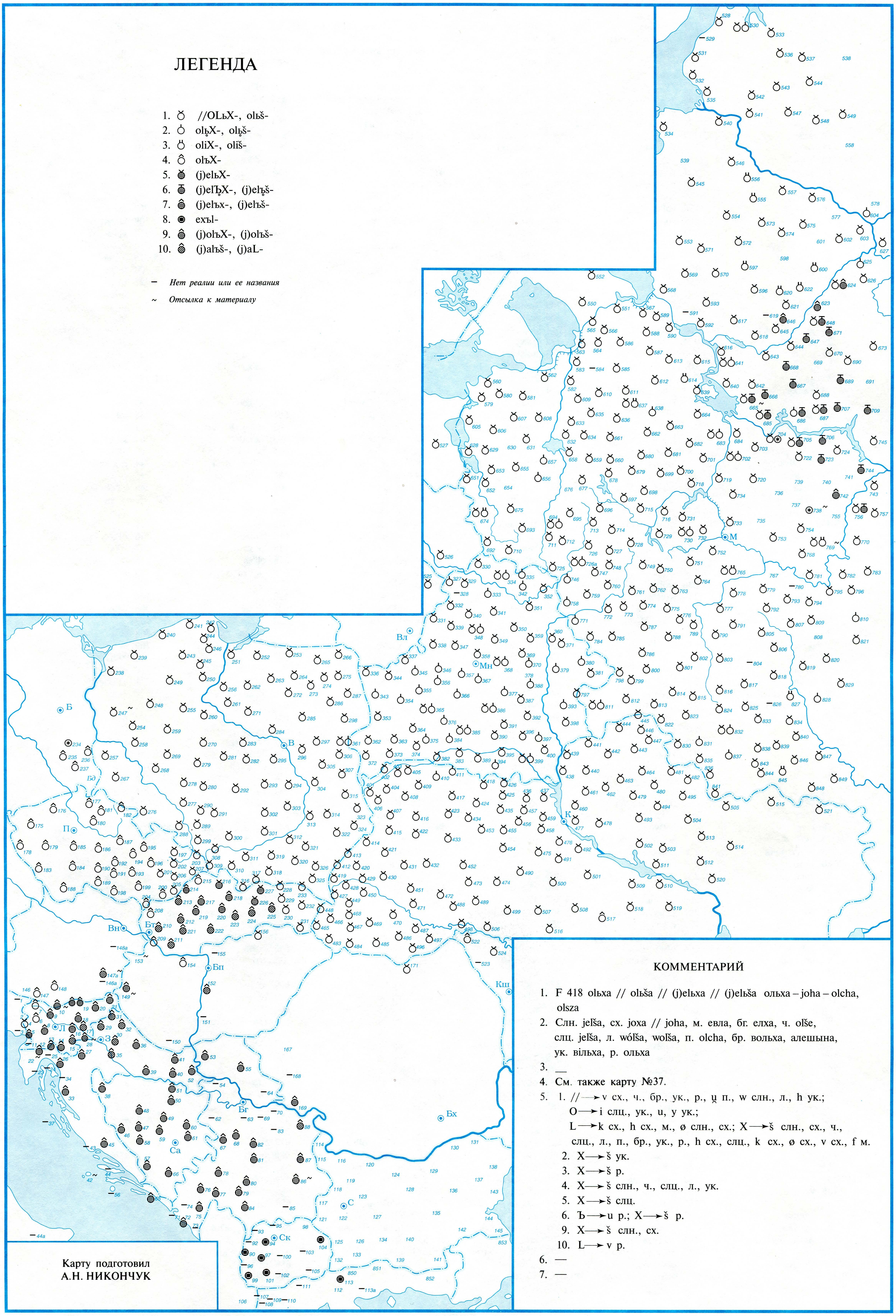
КОММЕНТАРИЙ

1. PM 415 Nsg topol(j)a // -lь (genus) тополь – topola – topola
2. Слн. topol, сх. топола // topola, м. топола, бг. топола, ч. topol, слц. topol', л. topol, п. topoła, бр. таполя, ук. тополя, р. тополь
3. Карта составлена на материале ответов на вопрос, который ориентировал только на выяснение просодии и морфологии слова *тополь*
4. —
5. 1. //⟶ m бр.; P⟶ f' бр., p' бр., р.;
   O⟶ e п., бр., ук., р., u слн.; Ь⟶ ъ слн., л.
   2. O_1⟶ ra сх.; i сх., м.; O_2⟶ ø бр., р., //⟶ m п., O_2L⟶ ø сх.
   3. O⟶ i бр., ø р.
6. 6, 7. Из нем. Pappel
7. —

Карту подготовила
F. BENEDIK

1 –
2
3 –
4 ù:ševna
5 "jə:lša
6 'wou̯ša
7 wǫ́:ša
8 jéu̯še
9 jẹ́:u̯ša
10 'ju:šje, 'ju:ška (r)
11 –
12 'i̯eu̯še
13 'jeu̯ša
14 i̯éu̯ša
15 'jałša
16 ji̯éu̯ša
17 'ją:u̯ša
18 'jɛ:pša
19 'jọ:ša, 'jẹ:u̯ša
20 'jọ:ša
21 'jou̯šą
22 lep'rina
23-25 –
26 jè:lša
27 jǭ:xa
28 ją:k'ša, ją̀:kša
29 ją:l'ša
30 jā:lša
31 'ją:lša
32 'ja:lša
33 jóšəka, jóšika
34 –
35 'ją̃:lša
36 jó:š'ć
37 –
38 jóšić [jó:ha kažu Muslimani]
39 jošika
40 jó:xa
41 jó:šič'
42 jop'rina
43-44a –
45-46 jó:va
47 jó:ĥa
48 jòĥa
49 jóšika
50 jó:ĥa
51 jóšika
52 jó:và
53 jó:va
54 –
55 jó:va
56 –
57 jó:va
58 jaláĥa
59 jèĥa, Jeĥovina (топоним)
60 jóšika
61 jó:ĥa
62-64 –
65 jó:xa
66-68 jó:va
69-71 –
72 'jo:va
73-74 –
75 'jova
76 jòva
77 jó:a
78 jó:ĥa, jó:fa
79-80 jó:va
81 'joja, 'jova
82 jó:va
83 –
84 'joa
85 –
86 "jova
87 je'la
88 ja'ovina
90 'exła
92-93 –
94 'evła
95-96 –
97 'efła
98
99 'evła
100 –
101 'eła
102-103 –
104 jej'ła
105 –
106
107-111 –
112
113 'ełfa
113a –
114-145
146 wóu̯šla
146a –
147 wǫ̀:u̯ša
147a 'ja:kša
148 ǫ́:u̯ši, ou̯ší:ʔa
148a –
149 'đǫ:u̯ša
150-151 –
152 jóvovina
153 eg'ru̯ovo drè:i̯vo
154 olša
155 –
156 olha
167
168 –
169 el'xa
171 'vyl'xa
175-177 volše
178 volšina
179-186 volše
187 volše, volš (f)
188 olše, olšina
189 volša
190 volše
191 volša
192 volše, volša
193 vulša
194 volšẹ
195 volše
196 ǫlša, ǫlšẹ
197 olša
198-199 volša
200 olša
201-203 olša
204 olša
205-206 olša
207 u̯olš
208-209 olša
210-212 jalša
213 javša
214 jelša
215 olša
216 ľejša
317-220 jelša
221-222 jalša
223 javša
224 jau̯ša
225 jau̯šą
226-227 jelša
228-229 olxa
230 olha
231-232 olxa
233 vil'xa
234 welša
235-236 wǫlša
237 wǫlš'a
238 ol'xa
239 olxa, olšyna
240 olxa
241 ^{u}ǫlška
242 o^{u}lška
243 u̯olška, u̯ylška
244 u̯olška
245 u̯ylška
246 olška [olša to duža, gruba]
247 olxa (r)
248 ^{u}ẹlsyna
249 ^{u}o^{el}lšyna
250 olšina, ^{u}olšina, olška, ^{u}olška
251 olša
252 ol'xa, ol'šyna
253 ol'xa
254 ^{u}elšyna
255 ^{u}olšina, +volšina
256 u̯olša, u̯olšyna
257 olxa
258 ^{u}olxa
259 olxa, olšyna
260 olšyna
261 u̯olšyna
262 olša
263 olxa
264 olsa, olsina
265 olxa, olsina
266 olšyna
267 olxa
268 ^{u}olxa
269 ^{u}olša
270 u̯olšyna (u̯ošo duże drzewo) +u̯olxa
271 ^{u}olsyna
272 u̯olsina
273 olsina, olsove dzevo
274 olsa
275 ol'xa
276 olxa
277 ^{u}olsa
278 u̯olsa
279 u̯olxa
280 u̯olxa, u̯olšyna
281 u̯olšyna
282 ^{u}ol'syna
283 ^{u}olxa, ^{u}olšąk, +^{u}olšyna
284 u̯olšyna
285 u̯olsyna, +u̯olxa
286 olxa, ^{u}olxa, olšyna (большое количество)
287 ^{u}ol'xa
288 u̯olša
289 ^{u}olša
290 olxa
291 u̯olxa, u̯olšyna (r)
292 +uolšo, u̯olsyna, u̯olxa (r)
293-294 ^{u}olxa
295 u̯olsyna, +u̯olxa, +u̯olšyna
296 ^{u}olsa
297 ^{u}olsyna
298 olxa
299 olša
300 olxa
301 u̯olsyna
302 olšyna
303 ^{u}olšąk
304 ^{u}olxa, olšyna
305 ol'syna
306-307 olxa
308 u̯olša
309 olsa
310 ^{u}olsyna
311 u̯ols'ina
312 u̯olšyna
313 uulska, uolsyna: 1. ольховый лес 2. дерево ольхи
314 olšyna
315 ^{u}olxa
316 u̯ols'ina
317 ^{u}olsẹna
318 u̯olsyna
319 ^{u}olsa
320 olxa
321 olšyną
322 ^{u}olxa
323 ^{u}olšyna
324-326 ^{u}olxa
327 a'l'ešьna
328 –
329 'wol'xa
330 'ol'xa
331-332 'wol'xa
333 a'l'ešьna
334 a'l'ešьna, al"xa
335 a'l'ešьna
336 'wol'xa
337 'ol'xa
338 'wǫl'xa
339 'wol'xa
340-341 al"xa
342 a'l'ešьna
343 al"šьna, al"šь'na
344 'wol'xa
345-346 a'l'ešьna
347 'wol'xa, al"xa
348 al"šev'ina, al"xa
349-352 al"xa
353 'wol'xa
354 al"šьna
355 a'l'ešyna
356-357 a'l'ešьna
358-360 al"xa
361 wol"šyna
362 ǫl"šẹna
363 ol"šьna
364 al"xa
365 a'l'ešьna, al"xa
366 a'l'ešyna
367 a'l'ešьna
368 a'l'ešьna, al"xa
369 al"xa
370 a'l'eška
371 'wol'xa
372 'wul'xa
373 ol"xa
374 hol"šьna
375 o'l'ešyna
376 ha'l'ešьna
377 a'lešьna
378 al"xa
379 a'l'oška, a'l'eška
380 'l'oška
381 al"xa
382-383 ol"xa
384 o'l'ešn'ik
385 al"xa, a'l'ešьna
386 a'l'ešьna, al"xa
387 al"xa
388 a'l'ešьna
389-390 wol"xa
391-392 al"xa
393 a'l'ešьna
394 o'l'exa
395 'wol'xa
396 al"xa
397 a'l'ešьna
398 al"xa
399 al"xa, a'l'ešьna
400 al"xa
401-402 'v'il'xa
403 wul"šəna, wul"šy'na
404 wul"šyna
405 wol"šyna, ol"šyna
406 'wol'xa
407 'v'il'xa
408 'hil'xa, hil"šyna (молодой лес)
409 hol"šyna
410 o'l'eš·ina
411 l'i'šina
412 'v'il'xa
413 'vil'xa
414-415 'v'il'xa
416 'ol'xa
417 wol"šьna, ol"šьna
418 ol"šyna
419-422 'v'il'xa
423 'wul'xa
424 ol"xa
425 ol"šьna
426 'ǫl'xa
427-429 'vil'xa
430 'v'ilxa
431 'v'il'xa
432-433 'v'il'xa
434 'il'xa, ol"šьna
435 ol"šyna
436 'u̯ol'xa
437 'wu̯ol'xa
438 'u̯ol'xa, 'wu̯ol'xa
439 'wu̯ol'xa
440 ol"xa
441 'wu̯ol'xa
442 'wu̯yl'xa
443 'ol'xa
444 'wu̯ol'xa
445-446 al"xa
447 a'l'ox
448 'wul'xa
449 'vil'xa
450-452 'v'il'xa
453 'vil'xa
454-455 'v'il'xa
456 'vyl'xa
457-458 'v'il'xa
459 'vyl'xa
460-461 ol"xa
462 'vyl'xa
463 ol"šyna
464 'v'il'xa
465 'wul'xa
466-467 'wal'xa
468 'v'il'xa
469 'wul'xa
470-472 'v'il'xa
473 'vil'xa
474-478 'v'il'xa
479-480 'v'il'xa
481-482 'vil'xa
483 'wal'xa
484 'wul'xa
485 'vil'xa
486-488 'v'il'xa
489 v'il"xa
490-491 'v'il'xa
492 v'il"xa
493 'vil'xa
494 'v'il'xa
495 'vil'xa
496-497 'v'il'xa
498 ol"xa
499 'v'il'xa
500 'v'il'xa, 'vil'xa
501 'v'il'xa
502 'vil'xa
503-504 'v'il'xa
505 v'il"xa
506-507 'v'il'xa
508 'v'il'xa, ol"xa
509-513 'v'il'xa
514 'vil'xa, vil"šyna
515-516 'v'il'xa
517 'v'ilxa
518-519 ol"xa
520-521 'v'il'xa
522 'u̯ou̯fa
523 –
524 ol"xa, ul"xa
525 'vol'xa, 'ol'xa
526 'ol'xa
527 al"xa, 'ol'xa
528 ol"xa
529 –
530 o'l'ošьna, 'ol'xa
531-533 'ol'xa
534 'ol'xa, ol"šьna
535 ol"xa
536-537 'ol'xa
538-539
540 'ol'ha
541-543 'ol'xa
544 ol"xa
545-546 'ol'xa
547 ol"xa
548-553 'ol'xa
554 ol"xa
555-556 'ol'ixa
557 'ol'xa
558
560 al"xa
562 al"xa
563-564 'ol'xa
565 ol"šьna, ol"xa
566 ol"xa
567 'ol'xa
568-569 ol"xa
570 'ol'xa
571-574 ol"xa
575 ol"xa, ol"šьna
576 ol"xa
577-578 ol"šьna
579 al"xa
580-583 'ol'xa
584 –
585 ol"xa
586-590 'ol'xa
591 –
592-593 'ol'xa
596 'ol'xa
597 'ol'ixa
598
600 'ol'ixa
601
602 ol"xa, ol"šьna
603 'ol'xa
604 'ol'əxa
605 al"xa, 'ol'xa
606 'olxə, ol"xa
607 al"xa, al"šьna
608-609 'ol'xa
610 ol"xa
611-613 'ol'xa
614 'ol'ixa
615 'ol'xa
616 ol"xa
617-618 'vol'xa
619 –
620 'ol'ixa
621 'ol'xa
622 ol'i'xa
623 jow'xa, jol'xa
624 ol"xa, jou̯šь'na
625 'ol'əxa
626 'vol'xa
627-628 'ol'xa
629 'ol'xa, al"xa
630
631 'ol'xa
632 'ol'xə
633 ol"xa (pl)
634 'ol'xa
635 ol"šьna
636 'ol'xa, ol"šьna
637 'ol'xa, 'ol'ixa
638 o'l'ešn'ik
639-640 'ol'xa
641 'ol'xa, 'ol'eška
642 'ol'xa, 'ol·xa, ol'xa
643 'ołxa
644 'ol'xa
645 'vol'xa
646 jev'šьna
647 je'łoxa
648 'ol'xa, je'łošьna
651-653 'ol'xa
654
655 'ol'xə
656-657 o'l'ox
658-661 ol"xa
662 al"xa
663 ol"xa
664 'ol'xa, ol"xa
665 je'łoxa, ol"xa (r)
666 e'łuxa
667-668 je'łoxa
669
670 al"xa, al"šьnə
671 jo'łoxa
673 ol"xa
674 al"xa, al'i'šьna
675 'ol'xa
677 al"xa
678 'ol'xə
679-680 ol"xa
681 ol"xa
682 'ol'xa
683 ol"xa, ol'eš'n'ak
684 'ol'xa
685 je'łoxa, ol"xa
686 je'łoxa, je'łoš'nik, jełoš'n'ak
687 ol"xa, je'łoxə
688 ol"xa
689 je'łoxa
690 ol"xa
691 je'łoxa
692 al"xa
693 'vol'xə, 'ol'xə
694 'ol'xa, al"xa, a'l'ešn'a
695 al"xa
696 'ol'ha
697 'ol'xa, al"xa
698 al"xa
699-701 ol"xa
702 'vol'xa, vołoš'n'ak
703 ol"xa
704 'ol'xa, jo'łoxa
705 ol"xa, je'łosn'ik
706-707 je'łoxa
709 je'łoxa
710 al"xa, 'ol'xa
711-716 al"xa
718-719 'ol'xa
720 ol"xa
722 ol"xa
723 je'łoxa
724 ol"xa
725-726 al"xa
726a al"xa, a'l'ešьna
727 al"xa, a:l"xa
728-729 al"xa
730 a'l'ešьna, al"xa
731-733 al"xa
734 'ol'xə
735-737
738 jol"xa
739-741
742 jol'xa
743 al"xa
744 je'łoxa
745 ol"xa
746 a'l'ešn'ik
747-753 al"xa
754 'ol'xə
755
756 ol"xa, je'łox
757 'ol'xa
758 a'l'ešn'ik
759-762 al"xa
763 ol"xa
764 al"xa
765 o'l'ixa, al"xa
767
768 al"xa
769 al"xa, 'ol'ixa, 'ol'uška
770 ol"xa
771 a'l'ešьna
772-777 al"xa
778 al"xa, ol"xa
779 ol"xa
780 –
781-785 al"xa
786 ol"xa, al"xa
787 əl"xa
788-790 al"xa
791 'vol'xa
792-803 al"xa
804 –
805-807 al"xa
808
809 al"xa
810 a'l'ox
811 al"xa, a'l'eška
812-818 al"xa
819 vol"xa
820-821 al"xa
822-823 əl"xa
824-825 al"xa
826 –
827 'vol'ixə
828 a'l'ox
829 al"xa
830 al"šьna
831 a'l'ox
832 a'l'ox, al"šьna
833 al"xa
834 'vol'xa, al"xa
835 al"xa
836 'v'il'xa
837 a'l'ox
838-841 al"xa
843 v'il"xa
844 al"xa
845 'vol'ixa
846 al"xa
847 ol"xa
848 al"xa
849 ol"xa

Карта № 36. *Ольха* (корень слова)



ЛЕГЕНДА

1. //OLьX-, olьš-
2. olḅX-, olḅš-
3. oliX-, oliš-
4. olъX-
5. (j)elьX-
6. (j)elЪ̥X-, (j)elъ̥š-
7. (j)elъx-, (j)elъš-
8. exъl-
9. (j)olъX-, (j)olъš-
10. (j)alъš-, (j)aL-

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

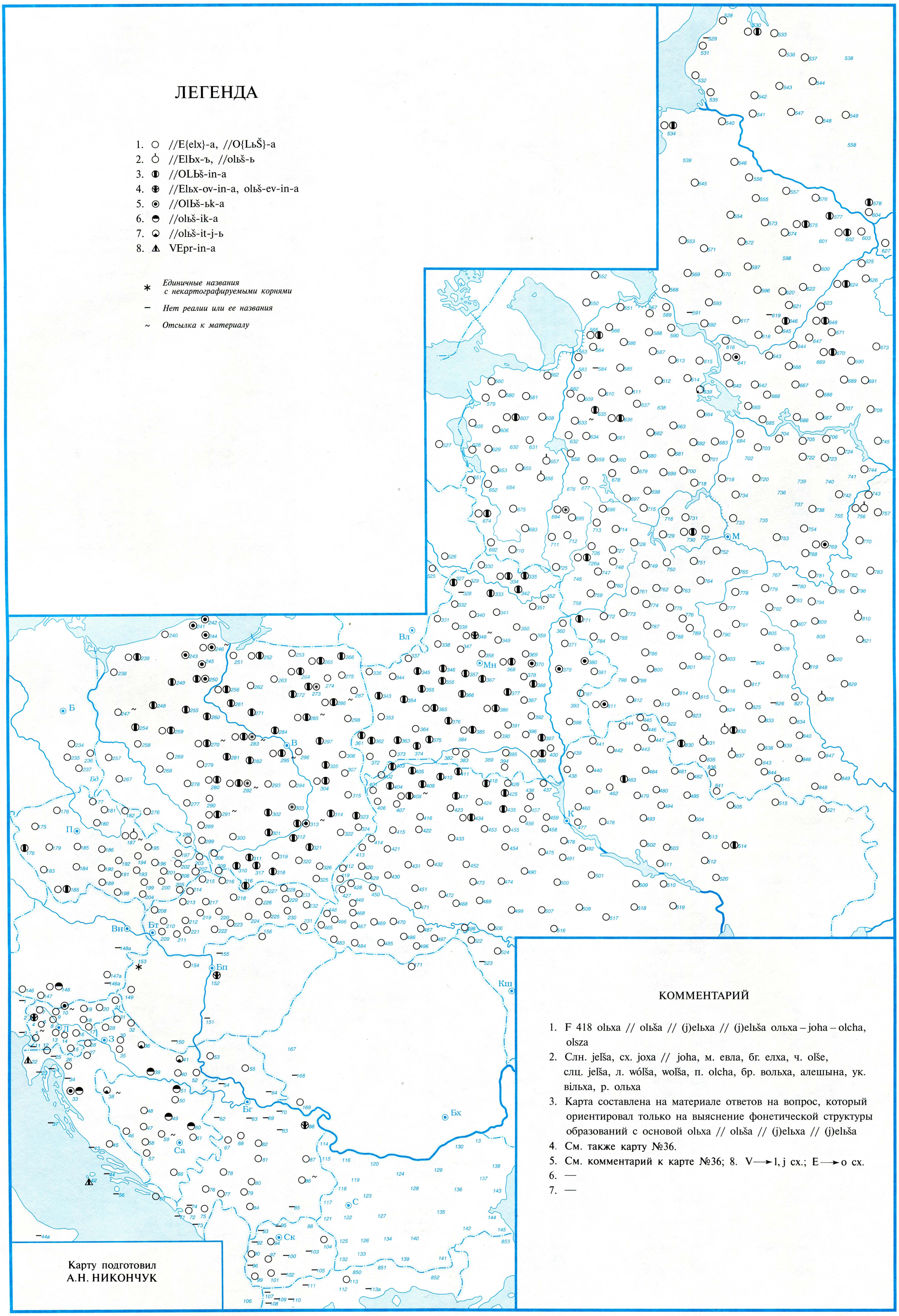
КОММЕНТАРИЙ

1. F 418 olьxa // olьša // (j)elьxa // (j)elьša ольха – joha – olcha, olsza
2. Слн. jelša, сх. joxa // joha, м. евла, бг. елха, ч. olše, слц. jelša, л. wólša, wolša, п. olcha, бр. вольха, алешына, ук. вільха, р. ольха
3. —
4. См. также карту №37.
5. 1. //⟶v сх., ч., бр., ук., р., u̯ п., w слн., л., h ук.; O⟶i слц., ук., u, y ук.; L⟶k сх., h сх., м., ø слн., сх.; X⟶š слн., сх., ч., слц., л., п., бр., ук., р., h сх., слц., k сх., ø сх., v сх., f м.
   2. X⟶š ук.
   3. X⟶š р.
   4. X⟶š слн., ч., слц., л., ук.
   5. X⟶š слц.
   6. Ъ⟶u р.; X⟶š р.
   9. X⟶š слн., сх.
   10. L⟶v р.
6. —
7. —

Карту подготовил
А.Н. НИКОНЧУК

1 –
2
3 –
4 ù:ševna
5 °ʼjə:lša
6 ʼwou̯ša
7 wǫ́:ša
8 jéu̯še
9 jé:u̯ša
10 ʼju:šje, ʼju:ška (r)
11 –
12 ʼi̯eu̯še
13 ʼjeu̯ša
14 i̯éu̯ša
15 ʼjalša
16 ji̯éu̯ša
17 ʼja:u̯ša
18 ʼje:pša
19 ʼjo:ša, ʼje:u̯ša
20 ʼjo:ša
21 ʼjou̯šą
22 lepʼrina
23-25 –
26 jẹ̀:lša
27 jǭ:xa
28 ja:kʼša, jà:kša
29 ja:lʼša
30 jã:lša
31 ʼją:lša
32 ʼja:lša
33 jóšəka, jóšika
34 –
35 ʼją:lša
36 jó:šʼć
37 –
38 jóšić [jó:ha kažu Muslimani]
39 jošika
40 jó:xa
41 jó:šičʼ
42 jopʼrina
43-44a –
45-46 jó:va
47 jó:ɦa
48 jòɦa
49 jóšika
50 jó:ɦa
51 jóšika
52 jó:và
53 jó:va
54 –
55 jó:va
56 –
57 jó:va
58 jaláɦa
59 jèɦa, Jeɦovina (топоним)
60 jóšika
61 jó:ɦa
62-64 –
65 jó:xa
66-68 jó:va
69-71 –
72 ʼjo:va
73-74 –
75 ʼjova
76 jòva
77 jó:a
78 jó:ɦa, jó:fa
79-80 jó:va
81 ʼjoja, ʼjova
82 jó:va
83 –
84 ʼjoa
85 –
86 °ʼjova
87 jeʼla
88 jaʼovina
90 ʼexła
92-93 –
94 ʼevła
95-96 –
97 ʼefła
98
99 ʼevła
100 –
101 ʼeła
102-103 –
104 jejʼła
105 –
106
107-111 –
112
113 ʼełfa
113a –
114-145
146 wóu̯šla
146a –
147 wǫ:u̯ša
147a ʼja:kša
148 ó:u̯ši, ou̯ší:?a
148a –
149 ʼdǫ:u̯ša
150-151 –
152 jóvovina
153 egʼru̯ovo drè:i̯vo
154 olša
155 –
156 olʼha
167
168 –
169 elʼxa
171 ʼvylʼxa
175-177 volše
178 volšina
179-186 volše
187 volše, volš (f)
188 olše, olšina
189 volša
190 volše
191 volša
192 volše, volša
193 vulša
194 vǫlšẹ
195 volše
196 ǫlša, ǫlšẹ
197 olʼša
198-199 volša
200 olša
201-203 olʼša
204 olša
205-206 olʼša
207 u̯olʼš
208-209 olša
210-212 jalša
213 javša
214 jelša
215 olša
216 ĺejša
317-220 jelša
221-222 jalša
223 javša
224 jau̯ša
225 jau̯šą
226-227 jelʼša
228-229 olʼxa
230 olʼha
231-232 olʼxa
233 vilʼxa
234 welša
235-236 wǫlša
237 wǫlšʼa
238 olʼxa
239 olxa, olšyna
240 olxa
241 ^{u}olʼška
242 o^{u}lška
243 u̯olška, u̯ylška
244 u̯olʼška
245 u̯ylška
246 olška [olša to duža, gruba]
247 olxa (r)
248 ^{u}ẹlsyna
249 ^{u}o^{e}lšyna
250 olšina, ^{u}olšina, olška, ^{u}olška
251 olʼša
252 olʼxa, olʼšyna
253 olʼxa
254 ^{u}elšyna
255 ^{u}olšina, +volšina
256 u̯olša, u̯olšyna
257 olxa
258 ^{u}olxa
259 olxa, olšyna
260 olšyna
261 u̯olšyna
262 olʼša
263 olxa
264 olsa, olsina
265 olxa, olsina
266 olšyna
267 olxa
268 ^{u}olxa
269 ^{u}olša
270 u̯olšyna (u̯ošo duże drzewo) +u̯olxa
271 ^{u}olsyna
272 u̯olsina
273 olsina, olsove dzevo
274 olsa
275 olʼxa
276 olxa
277 ^{u}olsa
278 u̯olsa
279 u̯olxa
280 u̯olxa, u̯olšyna
281 u̯olšyna
282 ^{u}olʼsyna
283 ^{u}olxa, ^{u}olšąk, +^{u}olšyna
284 u̯olšyna
285 u̯olsyna, +u̯olxa
286 olxa, ^{u}olxa, olšyna (большое количество)
287 ^{u}olʼxa
288 u̯olša
289 ^{u}olša
290 olxa
291 u̯olxa, u̯olšyna (r)
292 +uolšo, u̯olsyna, u̯olxa (r)
293-294 ^{u}olxa
295 u̯olsyna, +u̯olxa, +u̯olšyna
296 ^{u}olsa
297 ^{u}olsyna
298 olxa
299 olša
300 olxa
301 u̯olsyna
302 olšyna
303 ^{u}olšąk
304 ^{u}ǒlxa, olšyna
305 olʼsyna
306-307 olxa
308 u̯olša
309 olsa
310 ^{u}olsyna
311 u̯olsʼina
312 u̯olšyna
313 uulska, uolsyna: 1. ольховый лес 2. дерево ольхи
314 olšyna
315 ^{u}olxa
316 u̯olsʼina
317 ^{u}olsẹna
318 u̯olsyna
319 ^{u}olsa
320 olxa
321 olšyną
322 ^{u}olxa
323 ^{u}olšyna
324-326 ^{u}olxa
327 aʼlʼešьna
328 –
329 ʼwolʼxa
330 ʼolʼxa
331-332 ʼwolʼxa
333 aʼlʼešьna
334 aʼlʼešьna, alʼʼxa
335 aʼlʼešьna
336 ʼwolʼxa
337 ʼolʼxa
338 ʼwǫlʼxa
339 ʼwolʼxa
340-341 alʼʼxa
342 aʼlʼešьna
343 alʼʼšьna, alʼšьʼna
344 ʼwolʼxa
345-346 aʼlʼešьna
347 ʼwolʼxa, alʼʼxa
348 alʼʼševʼina, alʼʼxa
349-352 alʼʼxa
353 ʼwolʼxa
354 alʼʼšьna
355 aʼlʼešyna
356-357 aʼlʼešьna
358-360 alʼʼxa
361 wolʼʼšyna
362 ǫlʼʼšẹna
363 olʼʼšьna
364 alʼʼxa
365 aʼlʼešьna, alʼʼxa
366 aʼlʼešyna
367 aʼlʼešьna
368 aʼlʼešьna, alʼʼxa
369 alʼʼxa
370 aʼlʼeška
371 ʼwolʼxa
372 ʼwulʼxa
373 olʼʼxa
374 holʼʼšьna
375 oʼlʼešyna
376 haʼlʼešьna
377 aʼlešьna
378 alʼʼxa
379 aʼlʼoška, aʼlʼeška
380 ʼlʼoška
381 alʼʼxa
382-383 olʼʼxa
384 oʼlʼešnʼik
385 alʼʼxa, aʼlʼešьna
386 aʼlʼešьna, alʼʼxa
387 alʼʼxa
388 aʼlʼešьna
389-390 wolʼʼxa
391-392 alʼʼxa
393 aʼlʼešьna
394 oʼlʼexa
395 ʼwolʼxa
396 alʼʼxa
397 aʼlʼešьna
398 alʼʼxa
399 alʼʼxa, aʼlʼešьna
400 alʼʼxa
401-402 ʼvʼilʼxa
403 wulʼʼšəna, wulʼšyʼna
404 wulʼʼšyna
405 wolʼʼšyna, olʼʼšyna
406 ʼwolʼxa
407 ʼvʼilʼxa
408 ʼhilʼxa, hilʼʼšyna (молодой лес)
409 holʼʼšyna
410 oʼlʼešʼina
411 lʼíšina
412 ʼvʼilʼxa
413 ʼvilʼxa
414-415 ʼvʼilʼxa
416 ʼolʼxa
417 wolʼʼšɩna, olʼʼšɩna
418 olʼʼšyna
419-422 ʼvʼilʼxa
423 ʼwulʼxa
424 olʼʼxa
425 olʼʼšɩna
426 ʼǫlʼxa
427-429 ʼvilʼxa
430 ʼvʼilxa
431 ʼvʼilʼxa
432-433 ʼvʼilʼxa
434 ʼilʼxa, olʼʼšɩna
435 olʼʼšyna
436 ʼu̯olʼxa
437 ʼwu̯olʼxa
438 ʼu̯olʼxa, ʼwu̯olʼxa
439 ʼwu̯olʼxa
440 olʼʼxa
441 ʼwu̯olʼxa
442 ʼwu̯ylʼxa
443 ʼolʼxa
444 ʼwu̯olʼxa
445-446 alʼʼxa
447 aʼlʼox
448 ʼwulʼxa
449 ʼvilʼxa
450-452 ʼvʼilʼxa
453 ʼvilʼxa
454-455 ʼvʼilʼxa
456 ʼvylʼxa
457-458 ʼvʼilʼxa
459 ʼvylʼxa
460-461 olʼʼxa
462 ʼvylʼxa
463 olʼʼšyna
464 ʼvʼilʼxa
465 ʼwulʼxa
466-467 ʼwɯlʼxa
468 ʼvʼilʼxa
469 ʼwulʼxa
470-472 ʼvʼilʼxa
473 ʼvilʼxa
474-478 ʼvʼilʼxa
479-480 ʼvʼilʼxa
481-482 ʼvilʼxa
483 ʼwɯlʼxa
484 ʼwulʼxa
485 ʼvilʼxa
486-488 ʼvʼilʼxa
489 vʼilʼʼxa
490-491 ʼvʼilʼxa
492 vʼilʼʼxa
493 ʼvilʼxa
494 ʼvʼilʼxa
495 ʼvilʼxa
496-497 ʼvʼilʼxa
498 olʼʼxa
499 ʼvʼilʼxa
500 ʼvʼilʼxa, ʼvilʼxa
501 ʼvʼilʼxa
502 ʼvilʼxa
503-504 ʼvʼilʼxa
505 vʼilʼʼxa
506-507 ʼvʼilʼxa
508 ʼvʼilʼxa, olʼʼxa
509-513 ʼvʼilʼxa
514 ʼvilʼxa, vilʼʼšyna
515-516 ʼvʼilʼxa
517 ʼvʼilxa
518-519 olʼʼxa
520-521 ʼvʼilʼxa
522 ʼu̯ou̯fa
523 –
524 olʼʼxa, ulʼʼxa
525 ʼvolʼxa, ʼolʼxa
526 ʼolʼxa
527 alʼʼxa, ʼolʼxa
528 olʼʼxa
529 –
530 oʼlʼošьna, ʼolʼxa
531-533 ʼolʼxa
534 ʼolʼxa, olʼʼšьna
535 olʼʼxa
536-537 ʼolʼxa
538-539
540 ʼolʼha
541-543 ʼolʼxa
544 olʼʼxa
545-546 ʼolʼxa
547 olʼʼxa
548-553 ʼolʼxa
554 olʼʼxa
555-556 ʼolʼixa
557 ʼolʼxa
558
560 alʼʼxa
562 alʼʼxa
563-564 ʼolʼxa
565 olʼʼšьna, olʼʼxa
566 olʼʼxa
567 ʼolʼxa
568-569 olʼʼxa
570 ʼolʼxa
571-574 olʼʼxa
575 olʼʼxa, olʼʼšьna
576 ʼolʼxa
577-578 olʼʼšьna
579 alʼʼxa
580-583 ʼolʼxa
584 –
585 olʼʼxa
586-590 ʼolʼxa
591 –
592-593 ʼolʼxa
596 ʼolʼxa
597 ʼolʼixa
598
600 ʼolʼixa
601
602 olʼʼxa, olʼʼšьna
603 ʼolʼxa
604 ʼolʼəxa
605 alʼʼxa, ʼolʼxa
606 ʼolxə, olʼʼxa
607 alʼʼxa, alʼʼšьna
608-609 ʼolʼxa
610 olʼʼxa
611-613 ʼolʼxa
614 ʼolʼixa
615 ʼolʼxa
616 olʼʼxa
617-618 ʼvolʼxa
619 –
620 ʼolʼixa
621 ʼolʼxa
622 olʼixa
623 jowʼxa, jolʼxa
624 olʼʼxa, jou̯šьʼna
625 ʼolʼəxa
626 ʼvolʼxa
627-628 ʼolʼxa
629 ʼolʼxa, alʼʼxa
630
631 ʼolʼxa
632 ʼolʼxə
633 olʼʼxa (pl)
634 ʼolʼxa
635 olʼʼšьna
636 ʼolʼxa, olʼʼšьna
637 ʼolʼxa, ʼolʼixa
638 oʼlʼešnʼik
639-640 ʼolʼxa
641 ʼolʼxa, ʼolʼeška
642 ʼolʼxa, ʼolʼxa, olʼxa
643 ʼołxa
644 ʼolʼxa
645 ʼvolʼxa
646 jevʼʼšьna
647 jeʼłoxa
648 ʼolʼxa, jeʼlošьna
651-653 ʼolʼxa
654
655 ʼolʼxə
656-657 oʼlʼox
658-661 olʼʼxa
662 alʼʼxa
663 olʼʼxa
664 ʼolʼxa, olʼʼxa
665 jeʼłoxa, olʼʼxa (r)
666 eʼłuxa
667-668 jeʼłoxa
669
670 alʼʼxa, alʼʼšьnə
671 joʼłoxa
673 olʼʼxa
674 alʼʼxa, alʼiʼšьna
675 ʼolʼxa
677 alʼʼxa
678 ʼolʼxə
679-680 olʼʼxa
681 olʼʼxa
682 ʼolʼxa
683 olʼʼxa, oʼlʼešʼnʼak
684 ʼolʼxa
685 jeʼłoxa, olʼʼxa
686 jeʼłoxa, jeʼłošʼnik, jełošʼnʼak
687 olʼʼxa, jeʼłoxə
688 olʼʼxa
689 jeʼłoxa
690 olʼʼxa
691 jeʼłoxa
692 alʼʼxa
693 ʼvolʼxə, ʼolʼxə
694 ʼolʼxa, alʼʼxa, aʼlʼešnʼa
695 alʼʼxa
696 ʼolʼha
697 ʼolʼxa, alʼʼxa
698 alʼʼxa
699-701 olʼʼxa
702 ʼvolʼxa, vołošʼnʼak
703 olʼʼxa
704 ʼolʼxa, joʼłoxa
705 olʼʼxa, jeʼłosnʼik
706-707 jeʼłoxa
709 jeʼłoxa
710 alʼʼxa, ʼolʼxa
711-716 alʼʼxa
718-719 ʼolʼxa
720 olʼʼxa
722 olʼʼxa
723 jeʼłoxa
724 olʼʼxa
725-726 alʼʼxa
726a alʼʼxa, aʼlʼešьna
727 alʼʼxa, a:lʼʼxa
728-729 alʼʼxa
730 aʼlʼešьna, alʼʼxa
731-733 alʼʼxa
734 ʼolʼxə
735-737
738 jolʼʼxa
739-741
742 jołʼxa
743 alʼʼxa
744 jeʼłoxa
745 olʼʼxa
746 aʼlʼešnʼik
747-753 alʼʼxa
754 ʼolʼxə
755
756 olʼʼxa, jeʼłox
757 ʼolʼxa
758 aʼlʼešnʼik
759-762 alʼʼxa
763 olʼʼxa
764 alʼʼxa
765 oʼlʼixa, alʼʼxa
767
768 alʼʼxa
769 alʼʼxa, ʼolʼixa, ʼolʼuška
770 olʼʼxa
771 aʼlʼešьna
772-777 alʼʼxa
778 alʼʼxa, olʼʼxa
779 olʼʼxa
780 –
781-785 alʼʼxa
786 olʼʼxa, alʼʼxa
787 əlʼʼxa
788-790 alʼʼxa
791 ʼvolʼxa
792-803 alʼʼxa
804 –
805-807 alʼʼxa
808
809 alʼʼxa
810 aʼlʼox
811 alʼʼxa, aʼlʼeška
812-818 alʼʼxa
819 volʼʼxa
820-821 alʼʼxa
822-823 əlʼʼxa
824-825 alʼʼxa
826 –
827 ʼvolʼixə
828 aʼlʼox
829 alʼʼxa
830 alʼʼšьna
831 aʼlʼox
832 aʼlʼox, alʼʼšьna
833 alʼʼxa
834 ʼvolʼxa, alʼʼxa
835 alʼʼxa
836 ʼvʼilʼxa
837 aʼlʼox
838-841 alʼʼxa
843 vʼilʼʼxa
844 alʼʼxa
845 ʼvolʼixa
846 alʼʼxa
847 olʼʼxa
848 alʼʼxa
849 olʼʼxa

Карта № 37. *Ольха* (словообразование)



ЛЕГЕНДА

1. ○ //E{elx}-a, //O{LьŠ}-a
2. ○ //ElЬx-ъ, //olьš-ь
3. ◐ //OLЬš-in-a
4. ⊕ //Elьx-ov-in-a, olьš-ev-in-a
5. ⊙ //OlЬš-ьk-a
6. ◓ //olьš-ik-a
7. ◒ //olьš-it-j-ь
8. ▲ VEpr-in-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

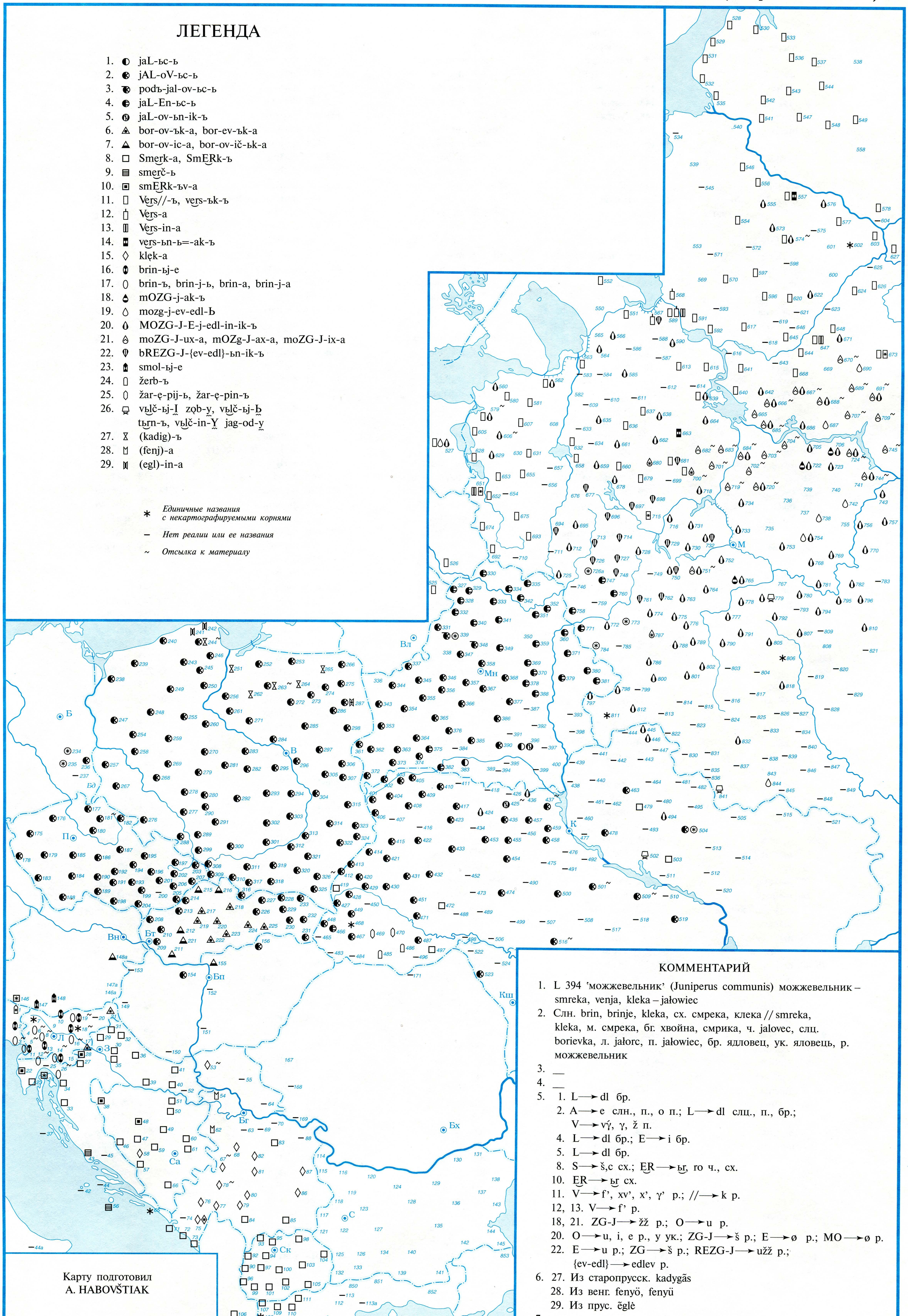
КОММЕНТАРИЙ

1. F 418 olьxa // olьša // (j)elьxa // (j)elьša ольха – joha – olcha, olsza
2. Слн. jelša, сх. joxa // joha, м. евла, бг. елха, ч. olše, слц. jelša, л. wólša, wolša, п. olcha, бр. вольха, алешына, ук. вільха, р. ольха
3. Карта составлена на материале ответов на вопрос, который ориентировал только на выяснение фонетической структуры образований с основой olьxa // olьša // (j)elьxa // (j)elьša
4. См. также карту №36.
5. См. комментарий к карте №36; 8. V ⟶ l, j сх.; E ⟶ o сх.
6. —
7. —

Карту подготовил
А.Н. НИКОНЧУК

1 smo'li̯ka
2 brién'e
3 brə:n
4
5 brə:ń, b'rə:nje
6 b'rina
7 krá:mper
8 brì:ja
9
10 b'ri:ńe
11
12 bri:ń
13 b'rinje
14 bren, bri:ne (coll)
15
16 brej
17 'bo̯ruu̯c, bu'ro̯u̯c
18 g'rạ:mpar (растение), b'ri:je (плод)
19 brej, b're̯jje
20 –
21 bu'ricą, bo̯'ricą
22 sm'rekva
23 šm'reka
24 šmr̥'kuja
25 –
26 brin
27 sm'ręka
28 sm'rekva
29 sm'reką
30 cmrok
31 cmrę:k
32 sm'ręka
33 šmrèka
34 šm'reka
35 sm'ręka
36 smrèka
37 –
38 smr̥kva
39 smŕika
40 smrèka
41 sm'reka
42 –
43 šmrí:c
44-45 –
46 smréka
47 smrí ka
48 smrèkva
49 smrèka
50-51 smré:ka
52 –
53 °kléka
54 vé:ńa
55 –
56 smrèč, smrè:č
57 smréka
58 klé:ka
59-61 smrèka
62 vé:ńa
63-64 –
65 sòmina
66 smrèka
67 klé:ka (ствол), klèka (плод)
68 klèka
69-70 –
71-73 sm'reka
74 –
75 kl'eka, kl'eko'vina, kl'eko'ina
76-77 klèka
78 klèka (ствол), klé:ka (плод)
79-80 k'l'eka
81-82 k'leka
83 smré:ka
84 sm'rεka
85 sm'reka
86-87 k'leka
88 –
90 sm'reka
92-107 sm'reka
108 čes'vina
109 sm'reka
110 smə'reka
111 sm'reka
112
113-113a –
114-145
146 smərlì: ńe
146a
147 smọ̀:le
147a
148 smoa̯li, smò:li
148a boro'vica
149-153 –
154 jalovec
155 borovička
156 jedlovec
168-169 –
171 –
175-180 jalovec
181 jalovec, +jalowec
182 jalowec
183-192 jalovec
193 jaluvec
194 jalo̯vęc
195 jalovec
196 jalo̯vęc
197 jałovec
198-199 jalovec
200 –
201-203 jałovec
204 jaovec
205-206 jałovec
207 jau̯ov'jec
208 jau̯ovec
209 jedlovec
210 jalovec
211 borovička
212 bu̯orovička
213-214 jalovec
215-216 borovica
217 bori̯ou̯ka
218 bori̯eu̯ka
219-220 borou̯ka
221 bu̯orovička
222-224 borou̯ka
225 boro:ka
226 jalovec
227 jadlovec
228 jalovec
229-232 jadlovec
233 jadlo'vec'
234 jawowen'c
235 jaworc
236 jałowc
237 –
238-239 jałov'ec
240 jedu̯av'ec
241-242 'jiglənа
243 jau̯ofc
244 ja'u̯ofc, ka'duk (r)
245 jau̯ovʲec
246 jau̯ovjec
247 jadłov'ec, jadłav'ec
248 jau̯øv'ec, jau̯ev'ec
249 jau̯øʲvʲec
250 jau̯ovjec
251 kadik
252 jałov'ec
253 jodłov'ec
254 jau̯ov'jec
255 jau̯ovʲęc
256 jau̯ov'ec
257 jałov'ec
258 jau̯ov'jec
259-260 jau̯ov'ec
261 jau̯ovjec
262 kadik
263 +kadyk, jau̯ov'ec (r)
264 k'adyk
265 kadyk
266 jalov'ec, jełov'ec
267 jedłov'ec
268 jałov'ic
269-271 jau̯ov'ec
272 jau̯oźec
273 jau̯ovʲec
274 jeu̯ov'ec
275 jeu̯ov'ec
276 jałov'ęc
277-284 jau̯ov'ec
285 jau̯oʲec
286 jałov'ec
287 jagłov'ec
288-295 jau̯ov'ec
296 jałow'ec
297 jau̯ov'ec
298 jau̯ov'ec
299 jałovec
300-301 jau̯ov'ec
302-303 jałov'ec
304 jau̯ov'ec
305-307 jałov'ec
308 jau̯ov'ec
309 jau̯ov'ęc
310 jałov'ec
311-312 jau̯ov'ec
313 jałov'ec
314-316 jałov'ec
317-319 jau̯ov'ec
320 jau̯ov'yc
321 jau̯ov'ec
322 jałov'ic
323 jałov'ec
324 jałov'ic
325 jałow'ęc
326 +jedłow'ęc, jałow'ęc
327 jad'l'en'is
328 ja'dl'en'ic
329 ja'dl'en'ic, jad'l'en'ic
330 ja'l'en'ic
331 jała'v'ec
332 jad'l'en'ac
333 jad'l'en'ic
334 ja'l'en'ac
335 ja'l'in'əc
336
337 jadła'v'ec
338
339 padja'łov'ac, (padja'l'en'ec)
340 jad'l'in'ec
341-342 ja'l'en'ic
343 jeła'v'ec
344 jeła'v'ec
345 jeła'v'ec
346 jad'łov'ec
347 jadła'v'ec
348 padja'łov'ac
349 ja'l'in'ec
350
351-352 ji'l'en'ic
353 jadła'v'ec
354 jała'v'ec
355 jeła'v'ec, jała'v'ec
356 jadla'v'ec
357 jad'łov'ąc
358 jad'łov'ac
359-360 ja'l'en'ic
361 jało'vec'
362 jału'vec'
363 jad'łovec
364 jad'łov'ąc
365 jeła'v'ec
366 jad'łov'ec
367 jad'łov'ac
368 jad'łov'ec
369 ja'l'en'ic
370 ja'l'en'əc
371 ja'l'en'ic
372-373 ja'łovec'
374 jało'vec'
375 jel'i'nec
376 jeła'v'ec
377 jad'łov'ąc
378 ja'l'en'ac
379-381 ja'l'en'ic
382 jałы'nec
383 ji'łec'
384 –
385 je'łov'ec
386 ja'łov'ec
387 –
388 ja'l'en'ic
390 jed''łov'ec
391-395 –
396 jad'l'ec, jad'łou̯n'ik
397-399 –
400
401-402 jało'vec'
403 jało'vac'
404 ja'łovec'
405 ja'łovic
406 jało'vec', ja 'łovec'
407 –
408 jału'vec'
409-410 jało'vec
411 –
412 jalu'vec
413 jało'vec
414 jało'vec
415 jało'vec'
416 –
417 jało'vec
418 –
419 sme'reka
420 jałi'vec
421 jału'vec
422 jałi'vec'
423 jało'vec'
424 može'v'el'nık
425 jałou̯'nık (r)
426 –
427 ja'łovyc' ny'zojky
428 jało'vec'
429-431 jało'vec
432 jało'vec'
433 jało'vec'
434 –
435 jało'vec'
436 može'vel'nık
437 jała'vec(r)
438-444 –
445 maž:ą'v'el'n'ik
446 myža'vel'nyk
447 –
448 ja'łovyc'
449 jal'i'vec'
450 –
451 jało'vec
452 –
453 jałovəc', ja'łovec
454-455 jało'vec'
456 –
457-459 'jałovec'
460-462 –
463 'jalıvec'
464-465 –
466 ja'łynyc'
467 ja'lovyc'
468 žyn'atnyk, žyn'atnyča
469 že'r'apyn
470 'žarapyj
471 jało'vec
472 smə'reka
473 –
474 jal'i'vec', jały'vec'
475-477 –
478 jalo'vec'
479 smə'reka
480-484 –
485 'žereb
486 'žeryp
487 jalovec
488-493 –
494 možə'vel'nyk
495-496 –
497 smə'reka
498-499 –
500 jalo'vec'
501 +jal'i'vec'
502 'wou̯čyj 'terən
503 smə'reka
504 jal'i'vec', jaly'nok
505-508 –
509 +jal'i'vec'
510-515 –
516 +jal'i'vec'(r)
517-518 –
519 jało'vec'
520-522 –
523 ja'łovyc
524 –
525 'v'er'is
526 'v'er'əs
527 'v'er'es, maž:ы'v'el'n'ik, maž:ы'v'el'
528-532 'v'er'es
533 'v'er'os
534 –
535 'v'er'əs
536 'v'er'es
537 x'v'er'es
538-540
541 'v'er'es
542 'v'er'es, 'f'er'es
543 'f'er'es
544 'v'er'es
545 –
546 'v'er'es
547 'f'er'es
548-549 x'v'er'es
550
551 x'f'er'es
552 'γ'er'es, 'x'er'es
553
554 'v'er'is
555 može'v'el'n'ik
556 'v'er'es
557 'v'er'es, v'er'es'n'ak
558
560 mыž':i'v'el'n'ik
562 'v'er'is, mažы'v'eln'ik
563 'v'er'es
564 može'v'el'n'ik
565
566 može'v'el'n':k
567 v'e'r'osa, bruzže'v'el'n'ik (r)
568 f'e'r'osa (N sg)
569 'f'er'es
570 'v'er'es
571-572 –
573 moža'v'el'n'ik
574 'v'er'es, mož:e'v'el'n'ik (r)
575 –
576 mož:e'v'el'n'ik
577-578 'v'er'es
579 maž:ы'v'el'n'ik (r), 'v'er'is
580-581 'v'er'es
582
583-584 –
585 mož:e'v'el'n'ik
586-588 –
589 'f'er'es, f'e'r'osa, f'er'e's'ina
590 mọžo':v'el'n'ik
591-592 'v'er'es
593 –
596-597 'v'er'es
598 –
600-601
602 'žымołos'
603 'v'er'es
604 –
605 'v'er'esk, v'ir'a'sok
606 možы'v'el'n'ik (pass)
607 'v'er'es
608
609-612 –
613 'v'er'es
614 –
615 'v'er'es
616 –
617 'v'er'es
618-619 –
620 'v'er'es
621 –
622 mož:e'v'el'n'ik
623 –
624 'v'er'es
625 –
626-628 'v'er'es
629 maž:ы'v'el'n'ik
630
631 'v'er'is
632 'v'er'es
633-634 –
635 mož:ы'v'el'n'ik
636-637 'v'er'es
638 može'l'evn'ik
639 mož:e'v'el'n'ik , 'v'er'es
640-641 'v'er'es
642 mož:ы'v'el'n'ik
643 –
644 'v'er'es
645 'v'er'ə
646 –
647 'v'er'es, 'v'er'e's'ina
648 'v'er'es
651 v'e'r'es'jə, v'er'e'sovjə, v'er'a's'inə
652 'v'er'es
653 'v'er'əs
654 –
655 'v'er'is
656-657 –
658 'v'er'is
659 mož:e'v'el'n'ik
660 'v'er'es, 'v'er'is
661 mož:ы'v'el'n'ik
662 maž:ы'v'el'n'ik
663 'v'er'es''n'ak
664 mužo'v'el'n'ik
665 mor'žыxa
666 mo'ž:uxa, možы'v'el'n'ik (r)
667 mor'žuxa, mož:o'v'el'n'ik
668 'v'er'es
669
670 mar'žuxə
671 može'v'el'n'ik
673 'v'er'esk, v'er'esko'v'in':ik
674 'v'er'is
675 'v'er'əs
677 bruzža'v'el'n'ik
678 məž:a'v'el'n'ik
679 'v'er'es
680 ma'ž:a
681 'v'er'es, br'ež:e'v'el'n'ik
682 mo'ž':uxa, mož''d'ž'axa
683 mo'ž:uxa, mo'ž':uxa
684 mo'ž':uxa, mož':e'v'el'n'ik
685 mor'žuxə, morže'v'el'n'ik
686 məž:e'v'el'n'ik
687 mož:e'v'oł
688 možы'v'el'n'ək, ma'žuxə
689 mor'žuxa
690 mož:o'v'eł
691 muž:e'v'ol'n'ik, ma'žuxə
692 'v'er'əs
963 'v'er'is
694 bruž:a'v'el'n'ik
695 məž:a'v'el'n'ik
696 bruž:a'v'el'n'ək
697 bruž'd'ž'a'v'el'n'ik
698 brыž'd'i'v'el'n'ik
699 –
700 'v'er'əs, məže'łovn'ik (r)
701-703 mo'ž':uxə
704 mo'ž':uxa
705 muš:'v'el'n'ik
706 mur'žak, muž:e'v'el'n'ik
707 mor'žuxa
709 mor'žuxa
710-711 –
712 məž:ą'v'el'n'ik
713 bruž:a'w'ol'n'ik, bruž:a'w'el'n'ik
714 brыž:a'v'el'n'ik
715 vər'as''n'ik
716 məž:'v'el'n'ik
718 məž:ы'v'el'n'ik
719 mo'ž':uxa
720 məž':e'v'el'n'ik, mo'ž':uxa
722 muž':a'v'el'n'ik, mu'ž':ak
723 muž:a'v'el'n'ik
724 mu'ž':axa, mož'e'v'el'n'ik (r)
725 maž:a'v'el'n'ik
726 bruž:ə'v'el'n'ik
726a ja'łužn'ik
727 bruž':a'w'el'n'ik
728 muž:a'v'el'n'ik
729 bruž:a'v'el'n'ik
730 məž:ə'v'el'n'ik
731 məržы'v'ejn'ik
732 məž':i'v'el'n'ik, brəž':i'v'el'n'ik
733 m'əž:ы'v'el'n'ik
734 məž':i'v'el'n'ik
735-737
738 m'ež:'v'el', m'ež:ы'v'ęl'
739-741
742 m'ež:ы'v'el'
743 m'ež':e'v'el'n'ik
744 mu'ž:uxa, mo'ž:uxa, muže'v'el'n'ik
745 mo'ž:uxa
746 –
747 ja'l'en'ic
748 bruž:e'l'eu̯n'ik
749 –
750 brəš:ы'v'el'n'ik, maš:ы'v'el'n'ik
751 məž':i'v'el'n'ik, ma'ž':uxa
752 m'iž':'v'el'n'ik
753 možы'v'el'n'ik
754 m'iž:a'v'oł', m'iž:ы'v'el'n'ik
755
756 muž:e'v'el'n'ik
757 məž:ə'v'el'n'ik
758 ja'l'en'ec
759 –
760 ji'l'ęn'əc
761 bruž:a'v'el'n'ik
762 burža'v'el'n'ik
763 muž:ы'v'el'n'ik
764 mužы'v'el'n'ik
765 m'iž:ы'v'el'n'ik, ma'ž:ak
767
768 m'ižu'jel'n'ik
769 mužu'v'el'n'ik
770 muže'v'el'n'ik
771 ja'l'en'ic
772 maž:ы'v'el'n'ik
773 ja'l'en':ik
774 m'ižu'jel'n'ik
775 məž:ы'v'el'n'ik
776 m'iža'v'el'n'ik
777 mыž:'v'el'n'ik
778 məž:ы'v'el'n'ik
779 məžы'v'el'n'ik, vał'č'inы 'jagədы
780 mež':e'vel'n'ik
781 m'iž:ы'v'el'n'ik
782 məž:ы'v'el'n'ik
783 –
784 ja'l'en'ica
785 –
786 mužu'v'el'n'ik
787 məž:a'jełka, məž:ы'jołka
788 m'ižu'jel'n'ik
789 m'ižы'v'el'n'ik
790 m'əž:e̯'jel'n'ik
791 mыž:'v'el'n'ik
792 məžə'v'el'n'ik
793 –
794 məž:ы'v'el'n'ik
795 m'ižы'v'el'n'ik
796 məž:ы'v'el'n'ik
797 məž:a'v'el'n'ik
798 ža'v'en':ik
799 –
800 muža'v'el'n'ik
801 məža'v'el'n'ik
802 maža'v'el'n'ik
803-804 –
805 məž:a'v'el'n'ik
806 'sos'ən'ik
807 məž:ы'v'el'n'ik
808
809 –
810 məž:ə'v'el'n'ik
811 ža'v'in':ik
812 muž:a'v'el'n'ik
813-817 –
818 maža'v'el'n'ik
819-831 –
832 muža'v'el'n'ik
833-840 –
841 'vołč'ji 'zubы
843 jal'i'vec', jało'vec'
844 mažы'v'el'
845-849 –

Карта № 38. Можжевельник (Juniperus communis)



ЛЕГЕНДА

1. ◐ jaL-ьc-ь
2. jAL-oV-ьc-ь
3. podъ-jal-ov-ьc-ь
4. jaL-En-ьc-ь
5. jaL-ov-ьn-ik-ъ
6. bor-ov-ъk-a, bor-ev-ъk-a
7. △ bor-ov-ic-a, bor-ov-ič-ьk-a
8. □ Smerk-a, SmERk-ъ
9. smerč-ь
10. smERk-ъv-a
11. Vers//-ъ, vers-ъk-ъ
12. Vers-a
13. Vers-in-a
14. vers-ьn-ь=-ak-ъ
15. ◇ klęk-a
16. brin-ьj-e
17. brin-ъ, brin-j-ь, brin-a, brin-j-a
18. mOZG-j-ak-ъ
19. mozg-j-ev-edl-Ь
20. MOZG-J-E-j-edl-in-ik-ъ
21. moZG-J-ux-a, mOZg-J-ax-a, moZG-J-ix-a
22. bREZG-J-{ev-edl}-ьn-ik-ъ
23. smol-ьj-e
24. žerb-ъ
25. žar-ę-pij-ь, žar-ę-pin-ъ
26. vьlč-ьj-I zǫb-y, vьlč-ьj-Ь tьrn-ъ, vьlč-in-Y jag-od-y
27. (kadig)-ъ
28. (fenj)-a
29. (egl)-in-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

— *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

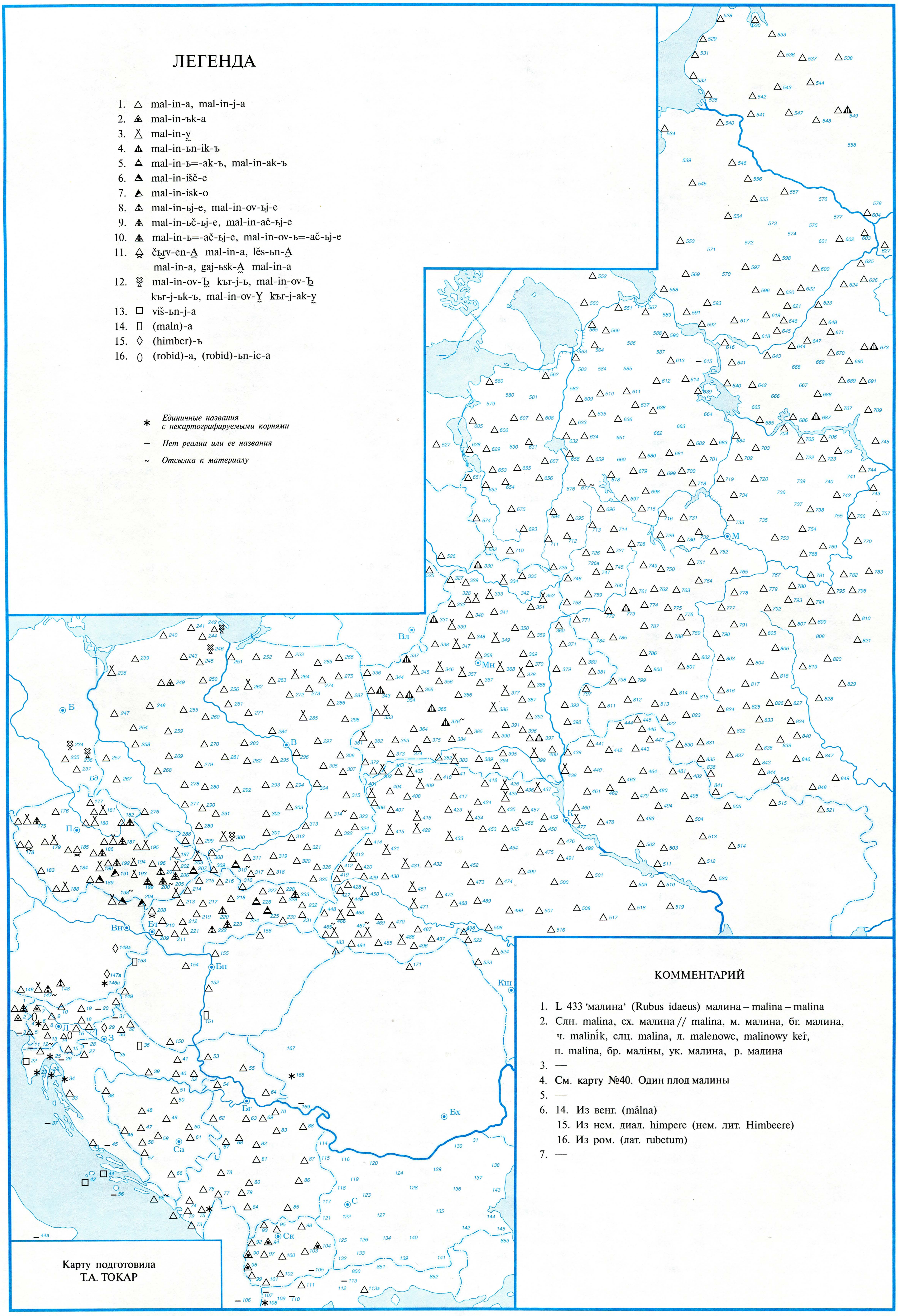
Карту подготовил
A. HABOVŠTIAK

КОММЕНТАРИЙ

1. L 394 ‘можжевельник’ (Juniperus communis) можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec
2. Слн. brin, brinje, kleka, сх. смрека, клека // smreka, kleka, м. смрека, бг. хвойна, смрика, ч. jalovec, слц. borievka, л. jałorc, п. jałowiec, бр. ядловец, ук. яловець, р. можжевельник
3. —
4. —
5. 1. L ⟶ dl бр.
   2. A ⟶ e слн., п., o п.; L ⟶ dl слц., п., бр.; V ⟶ vγ́, γ, ž п.
   4. L ⟶ dl бр.; E ⟶ i бр.
   5. L ⟶ dl бр.
   8. S ⟶ š,c сх.; ER ⟶ ьr, ro ч., сх.
   10. ER ⟶ ьr сх.
   11. V ⟶ f’, xv’, x’, γ’ р.; // ⟶ k р.
   12, 13. V ⟶ f’ р.
   18, 21. ZG-J ⟶ žž р.; O ⟶ u р.
   20. O ⟶ u, i, e р., y ук.; ZG-J ⟶ š р.; E ⟶ ø р.; MO ⟶ ø р.
   22. E ⟶ u р.; ZG ⟶ š р.; REZG-J ⟶ užž р.; {ev-edl} ⟶ edlev р.
6. 27. Из старопрусск. kadygās
   28. Из венг. fenyö, fenyü
   29. Из прус. ẽglė
7. —

1 'malańe̥
2 má:linca
3 –
4 ərbì:dn̥ca
5 ma'li:na
6 ma'lowajca
7 má:ln̥
8 malí:na
9 məlí:na
10 ma'li:na
11 –
12 mu'li:ni, ti ˈər'ja:vi mu'li:ni, re̥'bi:da (растение)
13 ma'lina
14 molí:na, ərbí:da
15 ma'li:na
16 malé̥:na
17 ma'li:na
18 ma'le:i̯na
19 ma'le̥i̯na
20 –
21 mḁ'linḁ
22 'višńa
23 'jagoda
24 ost'ruga
25 ma'ĺuga
26 –
27 ma'l'ina
28 –
29 'ximper
30 'malina
31 –
32 ma'lina
33 máləna, málina
34 'kupina
35 –
36 málna
37 –
38 málina
39-40 malìna
41 ma'lina
42 'višńa
43 ma'lina
44 'višńa
44a-45 –
46-51 málina
52 malìna
53-55 málina
56 –
57-59 málina
60 màlina
61 málina
62 málena
63 ma'lina
64 màlina
65 màlina (r)
66-68 málina
69-70 ma'lina
71 'malina ['čuje se]
72 ma'lina
73 'mal'ina
74 'malina
75 ma'l'ina, 'momina, 'mamina
76 málina
77-78 malìna
79-80 ma'l'ina
81-83 ma'lina
84 ma'l'ina
85-88 ma'lina
90 'malinka
92-93 'malina
94 'malinka
95 'malina
96 'malinka
97 'malina
98 ma'lina
99-101 malina
102-103 ma'lina
104 ma'linka
105-107 –
108 'sirka
109
110 –
111 ma'lina
112
113 –
113a ma'lina
114-145
146 malì:ńe
146a čerl'ẽ:ne kupońã:če
147 malì:nou̯je, má:lnə (pl.)
147a 'ximpe:r
148 malì:nja
148a 'ximber
149 ma'lina
150 málina
151 mà:lna
152 málina
153 mḁ̀:lna
154-156 malina
168 z'miuri
169 –
171 ma'lyna
175 malina, malinovi: (pl t), malinči: (pl t)
176-177 malina
178 malina, červena: malina
179 malina, malinovi: (pl t)
180 malina, maliňi
181 malina, maliňi:
182 malina, malinči
183-184 malina
185 malina, červena:malina
186 malina, malinči:
187 malina, maliňči:, maliňi:, malinouči:
188 malina, maliňi:
189 malena, maleňišť e
190 maliňi:, maleňi:
191 maleňisko
192 malena, malina, maleňči:
193 maleňi:
194 maleňi
195 malena, maleňi:
196 malena
197 malíňi, malínovi
198 maleňšče, maleňi (r)
199 maleňa:či: (pl t)
200 maliňa:čej, malinovja:čej (pl t) (r)
201 mal'eňi: (coll)
202-203 mal'iňi (pl t)
204 mali:ňisko
205 malí:ňi
206 malíňa:čy (coll)
207 malíňok
208 lesňi: malina, hajska: malina
209-213 malina
214 malína
215 malina
216-218 malína
219 malina
220 malíňi̯a
221 malina
222 malíňi̯e
223 malíňči̯a
224 malína
225 malina̯:k
226 malíňak
227-232 malína
233 maly'nyča
234 mal'inowy k'er'
235 mal'ina
236 mal'inowy k'e̥rk
237 mal'inə
238 mal'iny (pl)
239-240 mal'ina
241 'malәna
242 'malәna, malә'novi ćer
243 'malәna
244 'mal'әna
245 mal'ina
246 malinovi kšak
247-248 mal'ina
249 mal'ina, kšo^u̯k mal'iny
250 mal'ina
251 malina
252-254 mal'ina
255-256 malina
257-259 mal'ina
260-261 malina
262 malini (pl)
263 malina
264 maliny (pl)
265-268 mal'ina
269 mal'ińa
270 mal'ina
271-275 malina
276-282 mal'ina
283-284 malina
285 maliny (pl)
286 malina
287-293 mal'ina
294-297 malina
298-299 mal'ina
300 mal'iny (pl), mal'inone kšaki (pl)
301-302 mal'ina
303 malina
304 mal'ina, malina
305-309 mal'ina
310 maliňok (куст малины; заросли малины)
311 mal'ina
312 malina
313 mal'ina
314 mal'ina, malina (r)
315 malina
316-324 mal'ina
325 malina
326 mal'ina
327 ma'l'ina
328 ma'l'ina, ma'l'inы
329 ma'l'ina
330-331 ma'l'in':ik
332 ma'l'ina
333-334 ma'l'inы
335-336 ma'l'ina
337 ma'l'in':ik
338 ma'l'ina
339 ma'l'inы
340-341 ma'l'ina
343 ma'l'ina, ma'l'in':ik
344 ma'l'ina
345-347 ma'l'inы
348 ma'l'ina
349 ma'l'inы
350-351 ma'l'ina
352 ma'l'inы
353 ma'l'inы, ma'l'ina
354 ma'l'in':ik, ma'l'ina
355-356 ma'l'ina
357 ma'l'inы
358-360 ma'l'ina
361 ma'łyny
362 ma'l'ena
363-364 ma'l'ina
365 ma'l'in':ik
366-367 ma'l'ina
368 ma'l'inы
369-371 ma'l'ina
372 ma'łыna
373 ma'łyna
374 ma'łena
375 ma'l'ina
376 ma'l'in':ik (кусты)
377-378 ma'l'inы
379-382 ma'l'ina
383 ma'l'inι
384-385 ma'l'ina
386 ma'l'inы
387-389 ma'l'ina
390 mo'l'ina
391-396 ma'l'ina
397 ma'l'in'ik, ma'l'ina
398 ma'l'ina
399 ma'l'inы
400 ma'l'ina
401 ma'lyny
402 małәna, ma'łyny
403 ma'l'әnә
404 ma'łyna
405 ma'łyny
406 ma'łena
407-408 ma'łyna
409 ma'łyny
410-411 ma'l'ina
412 ma'lyna
413 ma'łyny
414 ma'łyna
415 ma'łyny
416 ma'lyny
417 ma'łιna
418 ma'l'ina
419-420 ma'łyna
421-422 ma'łyny
423 ma'łιna, ma'lιna
424 ma'łιna
425-426 ma'lιnι
427 ma'lyna
428-430 ma'łyna
431 ma'łyny, ma'łәny
432 ma'l'ina
433-434 ma'łyny
435 ma'łyna
436 ma'łιna
437-438 ma'lyny
439 ma:'l'ina
440 ma'lyna
441-443 ma'łyna
444 ma'lyna, ma'łyna
445 ma'l'ina
446-447 ma'łyna
448 ma'lyna
449-451 ma'łyny
452-459 ma'łyna
460-461 ma'lyna
462 ma'łyna
463-464 ma'lyna
465 ma'lyny, ma'lyna (r)
466 ma'lynы
467 ma'lynы, ma'lyna (r)
468-470 ma'lyna
471 ma'łyny
472 ma'lyna
473-474 ma'łyna
475 ma'łιna
476 ma'łyna
477 ma'łyny
478-481 ma'lyna
482 ma'łyna
483-485 ma'lyna
486 ma'łәny
487 ma'lәna
488-491 ma'łyna
492-493 ma'lyna
494 ma'łyna
495 ma'lyna
496-497 ma'lәna
498 ma'lyna
499-500 ma'l'ina
501-502 ma'łyna
503-505 ma'lyna
506-507 ma'łyna
508 ma'l'ina
509-512 ma'łyna
513-515 ma'lyna
516 ma'l'ina
517 ma'lyna
518-520 ma'łyna
521 ma'lyna
522 ma'lәna
523 ma'lyna
524 ma'łyna
525-538 ma'l'ina
539
540-548 ma'l'ina
549 ma'l'ina ma'l'in':ik
550-555 ma'l'ina
556 ma'l'inә
557 ma'l'ina
558
560 ma'l'ina
562-563 ma'l'ina
564 ma'l'inә
565-589 ma'l'ina
590 mә'l'ina, ma'l'ina
591-593 ma'l'ina
596-597 ma'l'ina
598 mә'l'inә
600 ma'l'ina
601
602-604 ma'l'ina
605-606 ma'l'inә
607-609 ma'l'ina
610 ma'l'inә
611-614 ma'l'ina
615 –
616-629 ma'l'ina
630
631 ma'l'ina
632 ma'l'inә
633-648 ma'l'ina
651-655 ma'l'inә
656 ma'l'ina
657 ma'l'inә
658-668 ma'l'ina
669
670 ma'l'inә
671 ma'l'ina
673 ma'l'ina, ma'l'in':ik
674 ma'l'ina
675 ma'l'inә, ma'l'ina
676
677 ma'l'inы (pl t), ma'l'ina (r)
678 ma'l'ina
679-681 ma'l'inә
682-686 ma'l'ina
687 ma'l'in':ik
688-697 ma'l'ina
698 ma'l'inә
699-700 ma'l'ina
701 ma'l'inә
702 ma'l'ina
703 ma'l'inә
704 ma'l'ina
705 ma'l'inә
706-709 ma'l'ina
710-711 ma'l'inә
712-713 ma'l'ina
714-716 ma'l'inә
718 ma'l'inә
719-720 ma'l'ina
722-733 ma'l'ina
734 ma'l'inә
735-737
738 ma'l'ina
739-741
742-745 ma'l'ina
746 ma'l'inә
747 ma'l'ina
748 ma'l'ιnә
749-752 ma'l'ina
753-754 ma'l'inә
755
756-763 ma'l'ina
764 ma'l'inә
765 ma'l'ina
767
768-772 ma'l'ina
773 ma'l'in':ik
774 ma'l'ina
775 ma'l'inә
776-781 ma'l'ina
782 ma'l'inә
783-789 ma'l'ina
790 ma'l'inә
791 ma'l'ina
792 ma'l'inә
793 ma'l'ina
794 ma'l'inә
795-800 ma'l'ina
801 ma'l'inә
802-806 ma'l'ina
807 ma'l'inә
808
809-824 ma'l'ina
825 ma'l'inә
826 ma'l'ina
827 ma'l'inә
828-831 ma'l'ina
832 ma'l'inә
833-835 ma'l'ina
836 ma'lyna
837-838 ma'l'ina
839 ma'l'inә
840-841 ma'l'ina
843 ma'lyna, ma'lyna
844 ma'l'inә
845-846 ma'l'ina
847 ma'lyna
848 ma'l'ina
849 ma'lyna̯

Карта № 39. Малина (Rubus idaeus)



ЛЕГЕНДА

1. △ mal-in-a, mal-in-j-a
2. mal-in-ъk-a
3. mal-in-y̰
4. mal-in-ьn-ik-ъ
5. mal-in-ь=-ak-ъ, mal-in-ak-ъ
6. mal-in-išč-e
7. mal-in-isk-o
8. mal-in-ьj-e, mal-in-ov-ьj-e
9. mal-in-ьč-ьj-e, mal-in-ač-ьj-e
10. mal-in-ь=-ač-ьj-e, mal-in-ov-ь=-ač-ьj-e
11. čьr̮v-en-A̰ mal-in-a, lěs-ьn-A̰ mal-in-a, gaj-ьsk-A̰ mal-in-a
12. mal-in-ov-Ъ̰ kъr-j-ь, mal-in-ov-Ъ̰ kъr-j-ьk-ъ, mal-in-ov-Y̰ kъr-j-ak-y̰
13. □ viš-ьn-j-a
14. (maln)-a
15. ◊ (himber)-ъ
16. (robid)-a, (robid)-ьn-ic-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

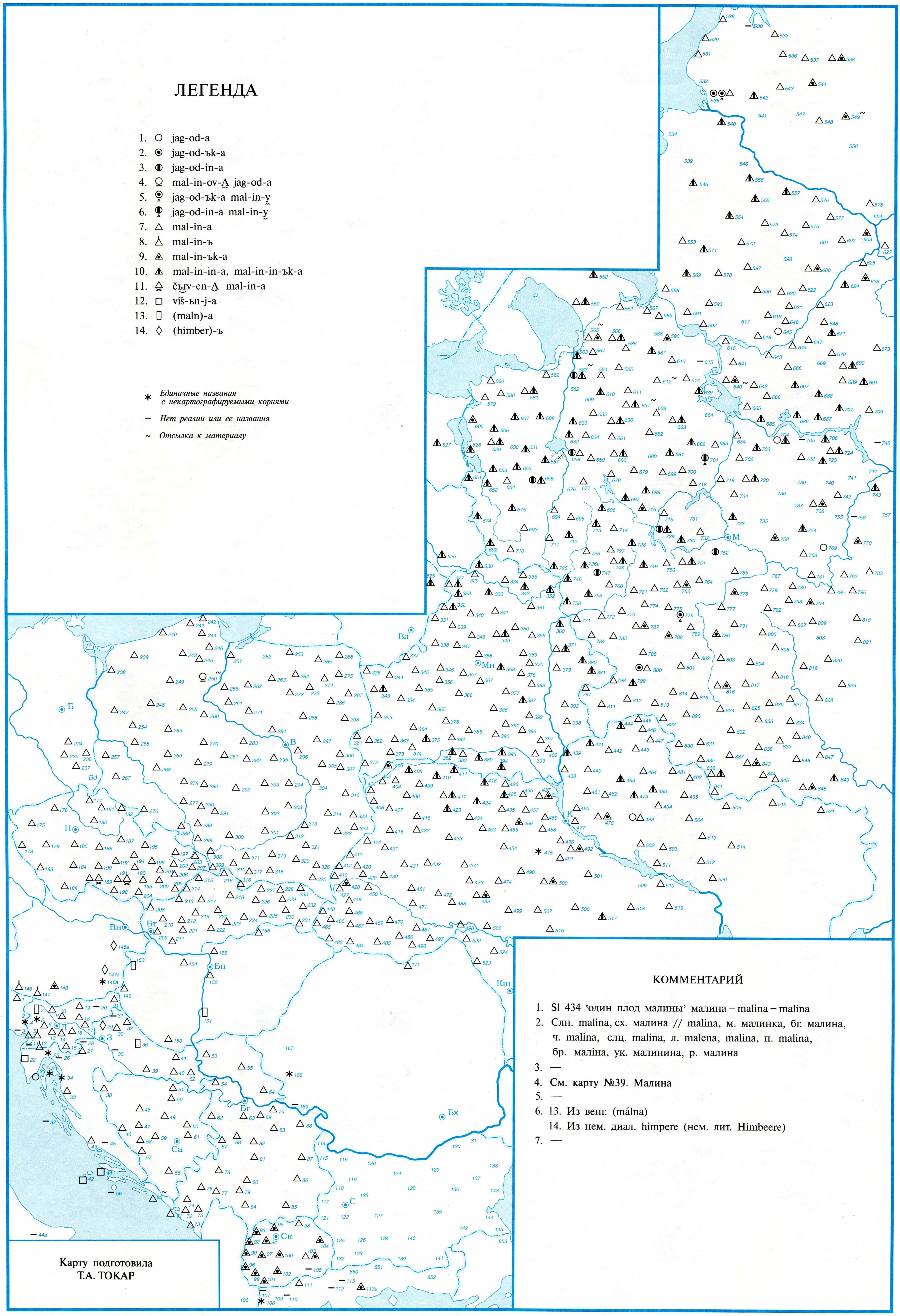
КОММЕНТАРИЙ

1. L 433 ‘малина’ (Rubus idaeus) малина – malina – malina
2. Слн. malina, сх. малина // malina, м. малина, бг. малина, ч. maliník, слц. malina, л. malenowc, malinowy keŕ, п. malina, бр. маліны, ук. малина, р. малина
3. —
4. См. карту №40. Один плод малины
5. —
6. 14. Из венг. (málna)
   15. Из нем. диал. himpere (нем. лит. Himbeere)
   16. Из ром. (лат. rubetum)
7. —

Карту подготовила
Т.А. ТОКАР

1 'malańe̥
2
3 –
4 ərbi:dn̥ca
5 ma'li:n, ma'li:na
6 ma'lowajca
7 má:lna
8 malí:na
9 məlí:na
10 ma'li:na
11 –
12 mu'li:n
13 ma'li:na
14 moli:na
15 ma'li:na
16 malę́:na
17 ma'li:na
18 ma'le:i̯na
19 ma'lei̯na
20 –
21 mạ'linạ
22 'višńa
23 'jagoda
24 zi'mujit́
25 ma'ĺuga
26 –
27 ma'lina
28 –
29 'ximper
30 'malina
31 –
32 ma'lina
33 máləna, málina
34 'kupina
35 –
36 málna
37 –
38 málina
39-40 malìna
41 ma'lina
42 'višńa
43 ma'lina
44 'višńa
44a-45 –
46-51 málina
52 malìna
53-55 málina
56 –
57-59 málina
60 màlina
61 málina
62 málena
63 ma'lina
64 màlina
65 màlina (r)
66-68 málina
69-70 ma'lina
71 'malina
72 ma'lina
73 'mal'ina
74 'malina
75 ma'l'ina
76 málina
77-78 malìna
79-80 ma'l'ina
81-83 ma'lina
84 ma'l'ina
85-88 ma'lina
90 'malinka
92-97 'malinka
98 ma'lina
99-101 'malinka
102 ma'linka
103 ma'lina, ma'linka
104 ma'linka
105 –
106
107 –
108 'sirka
109
110 –
111 ma'lina
112 –
113 –
113a ma'linka
114-145
146 má:ln̥
146a čerle̥:na kupońä:ča
147 ma:lən
147a 'ximpe:r
148 malì:nja
148a 'ximber
149 ma'lina
150 málina
151 mà:lna
152 málina
153 mą̀:lna
154-155 malina
156 maĺina
167
168 z'miur
169 –
171 ma'lyna
175-188 malina
189 malena, červena: malena
190 malena, °malina
191 malena, červena: malena
192 malena, malina
193 malena
194 malɛna
195 malena
196 malɛna
197 maĺina
198-199 malena
200 malina
201 maĺena
202-203 maĺina
204 mali:na
205-207 maĺina
208-213 malina
214 maĺina
215 malina
216-218 maĺina
219 malina
220 maĺina
221 malina
222-224 maĺina
225 malina
226-232 maĺina
233 ma'lyna
234-236 mal'ina
237 mal'ena
238-240 mal'ina
241-244 'mal'əna
245 mal'ina
246 malina
247-249 mal'ina
250 jagoda mal'inowa (r), jagodi malinove (pl)
251 malina
252-254 mal'ina
255-256 malina
257-259 mal'ina
260-262 malina
263 mal'ina
264 malina
265-268 mal'ina
269 mal'ińa
270 mal'ina
271-275 malina
276-282 mal'ina
283-286 malina
287-293 mal'ina
294-297 malina
298-299 mal'ina
300 malina
301-302 mal'ina
303 malina
304 mal'ina, malina
305-311 mal'ina
312 malina
313 mal'ina
314 mal'ina, malina(r)
315 malina
316-324 mal'ina
325 malina
326 mal'ina
327 ma'l'ina, ma'l'in'ina
328 ma'l'in'ina
329 ma'l'ina
330 ma'l'in'ina
331 ma'l'ina
332 ma'l'ina, ma'l'in'ina
333 ma'l'in'ina
334-341 ma'l'ina
342 ma'l'in'ina
343 ma'l'ina, ma'l'in'ina
344-348 ma'l'ina
349 ma'l'ina, ma'l'in'ina
350-351 ma'l'ina
352 ma'l'in'ina
353-359 ma'l'ina
360 ma'l'in'ina
361 ma'łyna
362 ma'l'ena
363-367 ma'l'ina
368 ma'l'in'ina
369-370 ma'l'ina
371 ma'l'in'ina, ma'l'ina
372 ma'łьna
373 ma'lyna
374 ma'łena
375 ma'l'in'ina
376-379 ma'l'ina
380-382 ma'l'in'ina
383-386 ma'l'ina
387 ma'l'in'ina
388 ma'l'ina
389 ma'l'in'ina
390 mo'l'ina
391-393 ma'l'ina
394-395 ma'l'in'ina
396-400 ma'l'ina
401 ma'lyna
402 ma'łəna, ma'łyna
403 ma'l'ənka
404 ma'łyna
405 ma'łynına
406 ma'łɛna
407-409 ma'łyna
410-411 ma'l'in'ina
412 ma'lyna
413-416 ma'łyna
417 mał'nına, ma'lina
418 ma'l'in'ina
419-422 ma'łyna
423 ma'łınına, ma'lınına
424 malı'nına
425 ma'lınına
426 ma'lına
427 ma'lyna
428 ma'łynka
429-430 ma'łyna
431 ma'łyna, ma'ləna
432 ma'l'ina
433-435 ma'łyna
436 ma'łına
437 ma'lynka, ma'lyna
438 ma'lyna
439 ma:'l'in'ina
440 ma'lyna
441 ma'łynyna
442-443 ma'łyna
444 ma'lynına, ma'łynına
445 ma'l'ina
446-447 ma'łyna
448 ma'lyna
449-455 ma'łyna
456 ma'łyn̥ka
457-459 ma'łyna
460-461 ma'lyna
462 ma'łyna
463 maly'nyna
464-470 ma'lyna
471 ma'łyna
472 ma'lyna
473-474 ma'łyna
475 jid'na ʒyr'nina, bub'bınka ma'liny
476-477 ma'łyna
478 ma'lyna, ma'lynka
479 maly'nyna
480 malɘ'nyna
481 ma'lyna
482 ma'łyna
483-485 ma'lyna
486 ma'łəna
487 ma'ləna
488 ma'łyna
489 ma'łyna, ma'łynka
490-491 ma'łyna
492 ma'lyna, ma'lynka
493 'jahoda, ma'lyna
494 ma'łyna
495 ma'lyna
496-497 ma'ləna
498 ma'lyna
499 ma'l'ina
500 ma'l'ina, ma'l'inka
501-502 ma'łyna
503-505 ma'lyna
506-507 ma'łyna
508 ma'l'ina
509-512 ma'łyna
513-515 ma'lyna
516 ma'l'ina
517 maly'nyna
518-521 ma'łyna
522 ma'lena
523 ma'lyna
524 ma'łyna
525-527 ma'l'in'ina
528-529 ma'l'ina
530 –
531 ma'l'ina
532 ma'l'in'inka
533 ma'l'ina
534 ma'l'in'ina
535 ma'l'ina, 'jagotka ma'l'inы
536-537 ma'l'ina
538 ma'l'ina, ma'l'inka
539
540 ma'l'in'ina
541 ma'l'in'inka
542 ma'l'in'ina
543 ma'l'ina
544 ma'l'inka
545 ma'l'in'ina
546-547 ma'l'in'inka
548 ma'l'ina
549 ma'l'inka, ma'l'in'inka (r)
550 ma'l'ina, ma'l'in'ina
551 ma'l'ina
552 ma'l'in'ina
553 ma'l'ina
554-557 ma'l'in'ina
558
560 ma'l'ina
562 ma'l'ina
563 ma'l'in'ina
564 ma'l'inə
565 od'na ma'l'ina, od'na ma'l'inka, ma'l'in'inka
566 ma'l'in'ina, ma'l'ina
567-568 ma'l'ina
569 ma'l'in'ina
570 ma'l'ina
571 ma'l'in'ina
572-580 ma'l'ina
581 ma'l'ina, ma'l'in'inka
582 ma'l'in'inka
583 od'na ma'l'in'ina, od'na jago'd'ina
584-586 ma'l'ina
587 ma'l'in'ina, ma'l'in'inka
588 ma'l'in'inka
589 ma'l'ina
590 ma'l'inka
591-593 ma'l'ina
596-597 ma'l'ina
598
600 ma'l'inka, ma'l'ina
601
602 ma'l'ina
603 ma'l'in'inka
604 –
605 ma'l'inkə
606 ma'l'in'inə
607 ma'l'in'ina
608 ma'l'in'ina
609 ma'l'in'inka
610 ma'l'in'inə
611 ma'l'ina
612 ma'l'ina (jagotka)
613-614 ma'l'ina
615 –
616 ma'l'ina
617 ma'l'in'inka
618-623 ma'l'ina
624 ma'l'in'ina
625 ma'l'ina
626 ma'l'inka
627 ma'l'ina
628 ma'l'in'ina
629 ma'l'ina, ma'l'in'ina
630
631 ma'l'in'ina
632 ma'l'in'inə
633 ma'l'in'ina
634-635 ma'l'ina
636 ma'l'ina, ma'l'in'ina
637 ma'l'in'ina, ma'l'ina(r)
638 ma'l'ina
639 ma'l'in'inka, ma'l'in'ina
640 ma'l'inu (A sg), po ma'l'ink'e (D sg)
641-644 ma'l'ina
645 'jagodə
646-648 ma'l'ina
651-652 ma'l'in'ina
653 ma'l'in'inə
654 ma'l'inə, ma'l'in'inkə
655 ma'l'in'inə
656 ma'l'in'ina, a'n:a 'jagad'ina
657 ma'l'in'inə
658 ma'l'ina, 'jagod'ina
659 ma'l'ina
660 ma'l'ina, ma'l'in'ina
661-662 ma'l'ina
663 ma'l'ina, ma'l'in'ina
664 ma'l'in'inka
665-666 ma'l'ina
667 ma'l'in'ina
668 ma'l'ina
669
670 ma'l'inə
671 ma'l'in'ina
673 ma'l'ina
674-675 ma'l'in'ina
676
677-678 ma'l'ina
679 ma'l'inə
680 ma'l'in'inka
681 ma'l'in'inə
682 ma'l'in'ina
683 ma'l'ina
684 ma'l'in'inka, ma'l'ina
685 ma'l'in'inə
686-687 ma'l'in'ina
688 ma'l'in'inə
689 ma'l'ina
690 ma'l'in'ina, ma'l'ina
691-692 ma'l'in'ina
693 ma'l'inə
694-695 ma'l'ina
696 ma'l'in'inə
697-698 ma'l'in'ina
699-700 ma'l'ina
701 od'na 'jagod'inə ma'l'inə
702 ma'l'ina
703 ma'l'in'inə
704 ma'l'ina, 'jagoda
705 –
706-707 ma'l'in'ina
709 ma'l'ina
710-711 ma'l'inə
712-713 ma'l'in'ina
714 ma'l'inə
715 ma'l'inkə
716 ma'l'inə
718 ma'l'inə
719 ma'l'ina
720 ma'l'ina, ma'l'in'ina
722 ma'l'ina
723 ma'l'in'ina, ma'l'in'inkə
724 ma'l'ina, ma'l'in'ina
725 ma'l'in'ina
726 ma'l'ina
726a ma'l'in'ina
727 ma'l'ina
728 ma'l'in'ina
729 ma'l'in'ina, 'jaɣad'ina
730 ma'l'in'ənə
731
732 ma'l'ina, ma'l'in'inkə
733 ma'l'in'inkə, ma'l'in'inkə
734 ma'l'inə
735-737
738 ma'l'ina, ma'l'inka
739-741
742 ma'l'ina
743 ma'l'in'ina
744
745 –
746 ma'l'in'ina
747 'jaɣəd'ina
748 ma'l'ina, ma'l'in'ena
749 ma'l'in'ina
750 ma'l'ina
751 ma'l'ina, ma'l'in'ina
752 od'na 'jagəd'ina
753 ma'l'inkə
754 ma'l'in'inə
755
756 –
757 ma'l'in'inka
758-759 ma'l'in'ina
760-762 ma'l'ina
763 ma'l'ina, ma'l'inka
764 ma'l'inə
765 ma'l'ina
767
768 ma'l'ina
769 'jagəda
770 ma'l'inka
771-774 ma'l'ina
775 ma'l'inə
776 'jaɣətkə ma'l'inы
777 ma'l'ina
778 ma'l'inka
779-781 ma'l'ina
782 ma'l'inə
783-786 ma'l'ina
787 ma'l'ina, ma'l'inka
788 ma'l'inka
789 ma'l'ina
790 ma'l'inkə
791 ma'l'ina
792 ma'l'inə
793 ma'l'ina
794 ma'l'inka
795 ma'l'inə
796-798 ma'l'ina
799 ma'l'in'ina
800 ma'l'ina, 'jaɣatka
801 ma'l'inə
802-806 ma'l'ina
807 ma'l'inə
809-815 ma'l'ina
816 ma'l'ina, ma'l'inka
817-824 ma'l'ina
825 ma'l'inə
826 ma'l'ina
827 ma'l'inə
828-831 ma'l'ina
832 ma'l'inə
833-835 ma'l'ina
836 maly'nyna, ma'lyna
837-838 ma'l'ina
839 ma'l'inə
840-841 ma'l'ina
843 ma'lyna, ma'ļyna, ma'lynka
844 ma'l'inə
845-846 ma'l'ina
847 ma'lyna
848 ma'l'inka, ma'l'ina
849 maly'nynạ

Карта № 40. Один плод малины



ЛЕГЕНДА

1. ○ jag-od-a
2. ⊙ jag-od-ъk-a
3. ◐ jag-od-in-a
4. mal-in-ov-A̧ jag-od-a
5. jag-od-ъk-a mal-in-y̧
6. jag-od-in-a mal-in-y̧
7. △ mal-in-a
8. mal-in-ъ
9. mal-in-ъk-a
10. mal-in-in-a, mal-in-in-ъk-a
11. čьrv-en-A̧ mal-in-a
12. □ viš-ьn-j-a
13. ▯ (maln)-a
14. ◇ (himber)-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

— *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

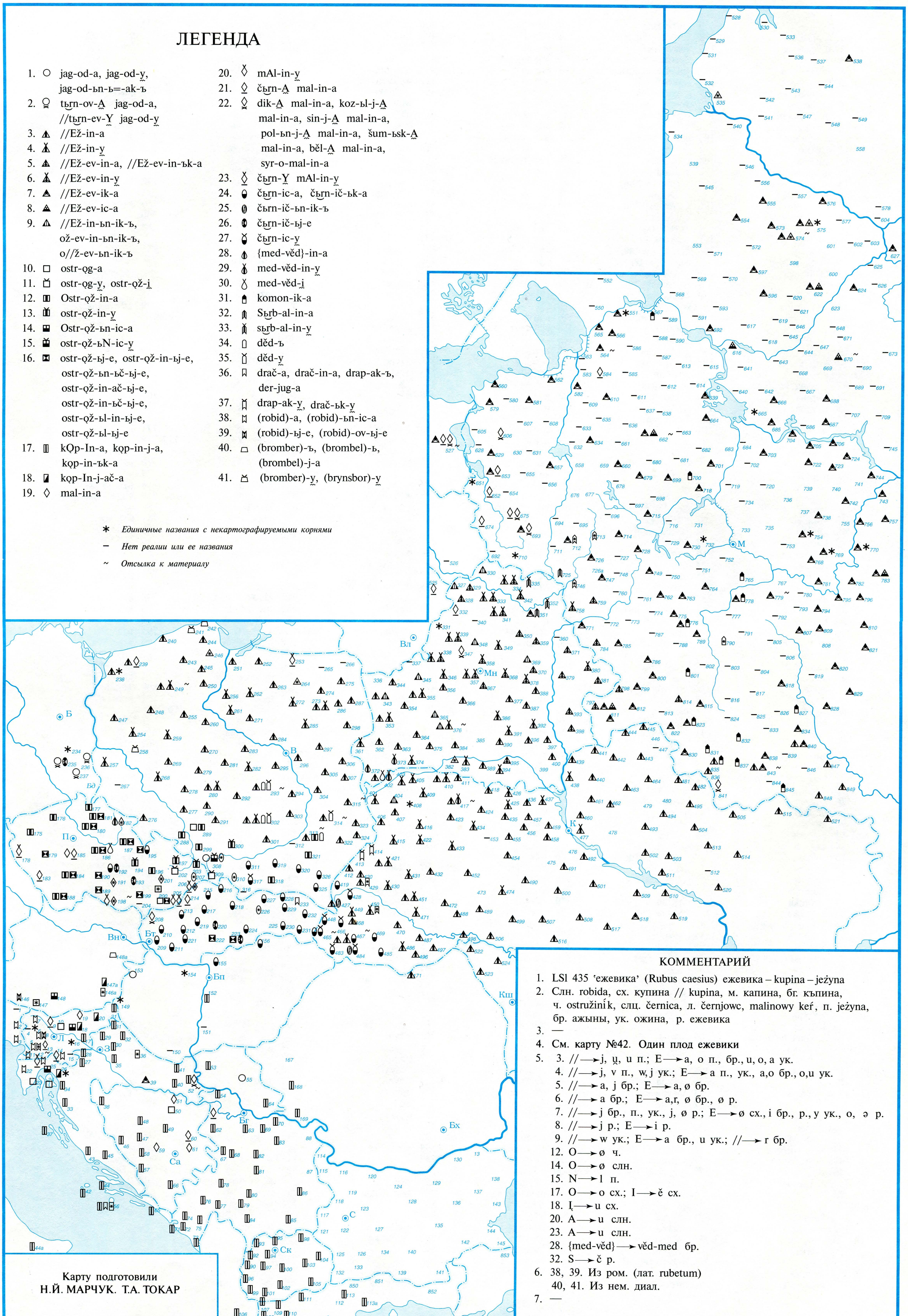
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 434 'один плод малины' малина – malina – malina
2. Слн. malina, сх. малина // malina, м. малинка, бг. малина, ч. malina, слц. malina, л. malena, malina, п. malina, бр. маліна, ук. малинина, р. малина
3. —
4. См. карту №39. Малина
5. —
6. 13. Из венг. (málna)
   14. Из нем. диал. himpere (нем. лит. Himbeere)
7. —

Карту подготовила
Т.А. ТОКАР

1 –
2 arbí:da
3 ro'bidəncą
4 –
5 rə'bidou̯ ɣə:rm, rə'bida
6 'tornaica
7 robí:da, borí:da
8 rabí:da, rabí:douje
9 tə čə̀:rna məlí:na
10 ust'ro:ga
11 ro'bi:da
12 rę'bí:da (растение), mu'li:ni (pl), ti 'čərni mu'li:ni (pl)
13 'čorna ma'lina
14 ta čə̀rna molí:na, ərbi:da
15 –
16 rapę:tau̯na
17 ku'pi:na
18 ku'pe:ịšnce (coll), ust'ro:užnce (coll)
19 ma'lei̯na
20 kọ'pi:šnca
21 ku'pi:ną
22 ru'bida
23 ošt'ruga
24 ost'ruga
25 ost'ružnica
26 kopi'ńač'a, tr̥:n
27 ko'pina
28 kopi:'na
29 ku'piną
30 'kupina
31-32 kọ'pina
33 kúpəna, kúpina
34 'kupina
35 ku'pina
36 kúpna
37 ku'pina
38 kúpina
39 živịka
40 kupina
41-42 ku'pina
43 kupi:na
44 ku'pina
44a kopi:na
45-47 kúpina
48 kùpina
49 kúpina
50 óstruga
51 málina
52 šùmska malìna, °kupina
53-54 kúpina
55 jàgodńa:k
56 kùpjenica, dràča, kùpjena
57-58 kúpina
59 málina
60 màlina cr̥:na:
61 málina
62 kúpina
63 ku'pińa
64 kopińa
65 kùpjena
66-68 kúpina
69 ku'pina
70 ko'pińa
71 kup'jena
72 kup'lena, kup'jena
73 kup'jena, ku'pina
74-75 'kupina
76 kúpina
77-78 kupina
79-80 ku'pina
81-83 ko'pina
84 'kupina
85 ku'pina
86 ko'pina
87-88 ku'pina
90 'kopina
92 'kəpina
93 'kupina
94 'kapina
95 'kupina
96 'kapina
97 'kapina
98 ku'pina
99 'kəpina
100 'kapina
101 'kapinka
102 ka'pińa
103-104 ka'pina
105 kə'pina
106 ka'pina
107 kə'pina
108 ku'pina
109-111 kə'pina
112
113-113a kə'pina
114-145
146 ərbi:dje
146a čè:rne kupońă:če
147 wostRò:žənčə (pl)
147a kopu'ńa:ča
148 strọ̀:žnca
148a b'romber
149 'egriš
150-151 –
152 kúpina
153 'jąguda
154 plani: egreš
155-156 čerńica
167
168-169 ku'pina
171 o'žyna
175-177 vostružina
178 černi: maliny (pl)
179 vostruži: (coll)
180 vostruži: (coll), vostružina
181 wostružińi:(coll), wostružina
182 mĕdjedina, medjedinči(coll)
183 černa: malina
184 vostružina, vostružińi: (coll)
185 malina, černa: malina
186 ostružina, vostružina, ostružińi: (coll), vostružińi: (coll), mededi (pl)
187 vostružina, wostružina, vostružińči: (coll), vostružińi: (coll)
188 ostružina, ostružińi: (coll)
189 ostružińi: (coll)
190 vostružińi:
191 maleńisko
192 čerńice, čerńica, čerńici:
193 čerńi:či:
194 vostrəžeńi
195 čerńice, vostruži: (coll)
196 stržena
197 ostruž yńi, ostruž ynovi
198 maleńšče, maleńi
199 vostružina:či:(pl t)
200 ostrụžinovej keř
201 maleńi: (coll)
202 ostružy (pl t)
203 ostružińi (pl t)
204 –
205 če:rne: mali:ńi, mali:ńi, ostruha, ostružy: (coll)
206 maliňa:čy: (coll), če:rne: maliny
207 č yrńi
208 polńi: malina
209 čerńica
210 černica
211-214 čjerna: malina
215-219 čerńica
220 čerńičịa
221 čerńica
222 ostružlińịe
223 ostružlịa, čerńičịa
224 čerńica
225 šerni:šịa
226 čarńičak
227-230 čarńica
231 čarńička
232 čarńica
233 dračina
234 śern'owy k'er'
235 č'ern'owa jahoda
236 ścern'owe jagody
237 č ern'owo jawodə
238 +bałvany (pl), jažyna
239 jažyna, čarna mal'ina
240 jažyna
241 b'rynsborə (pl t)
242 b'rọmbọl, b'rombᵘela
243 ježəna
244 'jež əna
245 jažyna
246 kšak jažinovi
247 ježyna
248 jazyna
249 jažyna (r), jažyny (pl)
250 jažina
251 jaž ina
252 ježyna
253 čarne mal'iny (pl)
254 jažyny¹ (pl)
255 jažina
256 jažyny (pl)
257 vužyna
258 brombery (pl)
259 jažyny, ježyny (pl)
260 jažyna
261 ježyny (pl)
262 jaž ini (pl)
263 ježina
264 jęzi
265-267 –
268 u̯ožyna
269 jažyńa, jažyna
270-271 jažyna
272 ježyny (pl)
273 jezina, jeziny (pl)
274 ježyna
275 ježina
276 užyna
277-278 jezyna
279 jažyna
280 jezyna, jezyny (pl)
281 jažyna
282 jezyny (pl)
283-284 ježyna
285 jezyny (pl)
286 ježyna (r), jažyna
287 ježyna
288 u̯ostrąžyna
289 ostranga, ostranžyna
290 jažina
291 jažyna
292 jyzyna, °jezyna
293 ʒat, ʒady (pl), °jyzyna
294-296 jezyna
297 jozyna
298 ježyna
299 ostružyna
300 ostrenžyny
301 ježyna
302 +ʒot, +ʒody (pl), ježyna, ježyny (pl)
303 jezyna
304 ježyna
305 jezyna
306 jažyna
307 ježyna
308 ćyrńofki, u̯ostryžńice, u̯ostryžlice, jagody (pl)
309 ostryng'i (pl)
310 cyrńec
311 cyrńica
312 –
313 języna, ʒąt, u̯ostręzina (r)
314 jažyna, ʒady (pl)(r)
315 jažyna (r), užyna
316 –
317 cyrńice (pl t)
318 u̯ostrązyna
319 cyrńica
320 čerńica
321 ostryⁿžyna
322 jažyna
323 ježyna
324 ožyna
325 č orńica
326 čarńica
327 aža'v'in'ik
328-329 aža'v'ina
330 aža'v'in':ik
331 ka'močn'ik
332 'čornaja ma'l'ina
333 aža'v'inы
334 arža'v'inы
335 s'irba'l'inы
336
337 –
338 a'žev'inы, a'žel'inы
339 a'žev'inы
340 –
341 aža'v'inы
342 ža'v'inы
343 a'žыna, a'žыn':ik
344 a'žыna
345 ar'žeu̯n'ik
346 a'žыnы
347 'ʒ'ikaja ma'l'ina
348 a'žeu̯n'ik
349 aža'v'inы
350 aža'v'ina
351 jižы'v'ika, s'erba'l'ina
352 s'irba'l'inы
353 a'žыnы, a'žыna
354 a'žыna
355 a'žыna, a'žыnы
356 a'žыna
357-358 a'žev'inы
359 ža'v'ina
360 –
361 ja'žyny
362 o'žena
363 o'žыna
364 ja'žыna
365 a'žыn':ik
366 a'žыna
367 a'žev'ina
368 ža'v'inы
369 aža'v'in':ik
370-371 ža'v'ina
372 vыid'medыna
373 med'vedyny
374 je'žыnы
375 o'žыna
376 a'žы'n'inы (куст), a'žыnы (ягоды)
377 a'žыna
378 ža'v'inы
379 ža'v'ina
380 ža'v'inы
381 ža'v'ina
382 je'žыn':ik
383 o'žını
384 'žыna
385 a'žыna
386 a'žыnы
387-388 a'žыna
389 o'ž'ina
390 a'žыna
391-392 a'žыnы
393 ža'v'ina
394 o'ž'inы
395 ježa'v'ina
396-397 a'žыna
398 ža'v'ina
399-400 a'žыna
401 o'žyny
402 med'vedyny, o'ž'əna, medve'd'i
403 u'žyny
404 wu'žən:yk
405 ja'žyny
406 hu'žena
407 hu'žyna
408 ku'z'unka
409 o'žyny
410 o'žına, o'žını
411 o'žına
412 ᵛo'žyna
413 drapa'k'e
414 drapa'k'y, drapa'k'ə
415 wu'žyny
416 o'žyny
417 med'vedını, °o'žına
418 o'žyna
419 čer'nyc'a
420 wu'žyna
421 wu'žyna, wu'žyny
422 wọ'žyny
423-424 o'žına
425-426 o'žını
427 wožy'na, čyr'nyčnyk
428 čer'nyc'i
429 wu'žyna, dra'pak
430-431 wu'žyny
432 wọ'žyna
433 ọ'žyny
434 o'žyny
435 o'žyna
436 o'žına
437-438 a'žyny
439 a:'žyna
440 o'žyna
441 a:'žyna
442 a'žyna
443 o'žyna
444-445 a'žına
447 –
448 č ọr'nyc'i
449 o'žyny
450 o'žyny, d'račk'i
451 wo'žyna, wo'žyny
452 ᵘo'žyna
453 –
454 wu'žyna
455 u'žyna
456-464 o'žyna
465 č'or'nic'i, č'or'nyc'a (r)
466 čer'nyc'i
467 o'žyna, u'žyna, čer'nyc'a (вид ежевики)
468 o'žyna
469 čer'nyc'a
470 o'žyna
471 wu'žyny
472 ọ'žyna
473 o'žyna
474 o'žyny
475 o'žına
476 o'žyna
477 o'žyny
478-482 o'žyna
483 č ern'ic'i
484 čer'nyčnyk, čer'nyc'i
485 č'er'nyc'ą
486 o'žəny
487 o'žəna
488 wo'žyna
489 o'žyna
490 o'žyna, ho'žyna
491-495 o'žyna
496-497 o'žəna
498-499 o'žyna
500 ho'žyna, o'žyna
501-502 o'žyna
503 ọ'žyna
504-506 o'žyna
507 o'žyna, ho'žyna
508-511 o'žyna
512 –
513-515 o'žyna
516 ho'žyna
517 ọ'žyna
518 nyžy'v'ika
519-521 o'žyna
522 ᵘo'žena
523 wo'žyna
524 o'žyna
525 'čornəja ma'l'ina
526 –
527 'čorna ma'l'ina, ka'z'el'ja, ma'l'ina, jiža'v'ika (r)
528-534 –
535 jəz
536-537 –
538 ježe'v'ika
539
540-550 –
551 ježe'v'ika, kobы'l'ika
552 –
553
554 jožo'v'ikə
555 ježe'v'ika
556-557 –
558
560 jəžы'v'ika, jižы'v'ika
562 ižы'v'ika
563 –
564 °ježe'v'ikə
565-566 ježe'v'ika
567 kuma'n'ika
568-572 –
573 eže'v'ika
574 k'e'žanka, ježe'v'ika (r)
575 ježe'v'ika, m'e'žanka, n'e'žanka, pr'ažo'n'ica
576 ježe'v'ika
577-578 –
579 ježe'v'ika
580 –
581 žы'v'ika
582 ožы'v'ika
583 –
584 'č'ornaja ma'l'ina
585-591 –
592 ježe'v'ika
593 –
596 jəžo'v'ika
597 jəžы'v'ika
598-601
602-605 –
606 ko'z'el'jə ma'l'inə
607-609 –
610 jižы'v'ikə
611-615 –
616 ježe'v'ic'a
617-621 –
622 ježe'v'ic'a, ježe'v'ika
623
624 ježo'v'ika
625-626 –
627 ježe'v'ika
628 –
629 žы'v'ikə, ježы'v'ikə
630
631-633 –
634 jež'e'v'ika
635-638 –
639 ježo'v'ika
640-648 –
651 'čornəjə kłub'n'ikə
652 'č'ornə ma'l'inə
653 'ježa'v'ikə, 'čornəjə ma'l'inə
654-656 –
657 ježe'v'ikə
658-659 –
660 ježe'v'ika
661 –
662 ježe'v'ica, jęže'v'ika (pass)
663 –
664 jožo'v'ika
665 pol'a'n'ika
666 jižы'v'ika
667-668 –
669
670 ježe'v'icə (pass)
671 –
673 –
674 'čornaja ma'l'ina
675 'čornaja ma'l'ina, 'b'ełəjə ma'l'ina
676
677
678 –
679 ježə'v'ikə
680-682 –
683 ježe'v'ica
684 –
685 ježe'v'ikə
686 –
687 ježe'v'ikə
688 ježę'v'ikə
689-692 –
693 jiža'v'ikə, sыrəma'l'inə
694-698 –
699 jəže'v'ika
700 kəma'n'ika
701 jəže'v'ikə
702 –
703 iže'v'ikə
704 ježe'v'ika
705 ježe'vikə
706 ježo'v'ika
707 –
709 –
710 'jadrыš
711 –
712 sarba'l'ika, jiža'v'ika
713 ščərba'l'in':ik
714 jižы'v'ikə
715 jəža'v'ikə
716 –
718 ižы'v'ikə
719-720 –
722 ježe'v'iga
723 jiže'v'ikə
724 jež'e'v'iga
725 čərba'l'ina
726 jiža'vikə
726a
727 –
728 ježą'v'ika
729 –
730 jəžə'v'ika
731
732 žəm'i'rika
733
734 –
735-737
738 ježo'v'iga
739-741
742 ježo'v'ika, ježo'v'iga
743 žo'v'iga
744 jəže'v'iga
745 –
746 šыrba'n'ik'i (N pl)
747 že'v'ika
748 –
749 ježe'v'ika
750-752 –
753 –
754 jižы'v'ikə, snəba'r'ika
755
756 ježe'v'iga, wọžo'v'iga
757 ižo'v'ika
758 ža'v'inы (N pl)
759 ža'v'ina
760-761 –
762 eže'v'ika
763 ižы'v'ika
764 jəžы'v'ikə
765 kuma'n'ika
767
768 ža'v'ika
769 ža'v'ika, d'i'r'uga
770 že'v'ika, skəmbo'r'ixa
771 ježa'v'ika
772-774 –
775 ježə'v'ikə
776 iježe'v'ikə, kuma'n'ikə
777 –
778 jižы'v'ika, kuma'n'ika
779 v'ižы'v'ika (pass)
780 –
781 ža'v'ika
782 jižы'v'ikə
783 žы'v'ika
784 ža'v'ika
785 ž'e'v'ika
786 žu'v'ika
787-788 –
789 jižы'v'ika
790 kuma'n'išn'ik
791-793 –
794 jiža'v'ika
795 uža'v'ika
796 ažы'v'ika
797 jiže'v'ika, ježe'v'ica, ža'v'ina
798 ža'v'ina
799 že'v'ika
800 žə'vika
801 kuma'n'ika
802-806 –
807 ižы'v'ikə
808
809 jiža'v'ika
810 ža'v'ika
811 ježe'v'ika
812 žu'v'ika
813 –
814 ža'v'ina
815 ižы'v'ikə
816-817 –
818 jaža'v'ika
819 –
820 ježa'v'ika
821 ježы'v'ika
822 žu'v'ika
823 kəma'n'ika, žy'v'ika
824-826 –
827 kəma'n'ikə
828-829 ža'v'ika
830 žu'v'ika
831 kəma'n'ika
832 kəma'n'ikə
833 –
834 žы'v'ika
835 a'žыna, kəma'n'ika
836 o'žyna
837 kəma'n'ikə
838 jižы'v'ika
839 –
840 žы'v'ika, ja'žыna
841 's'in'a ma'l'ina
843 +o'žyna, ja'žyna, °jiža'wyka
844 –
845 kəma'n'ika
846 –
847 o'žyna
848 a'žena
849 o'žyną

Карта № 41. Ежевика (Rubus caesius)



ЛЕГЕНДА

1. jag-od-a, jag-od-y̯, jag-od-ьn-ь=-ak-ъ
2. tъrn-ov-A̯ jag-od-a, //tъrn-ev-Y̯ jag-od-y̯
3. //Ež-in-a
4. //Ež-in-y̯
5. //Ež-ev-in-a, //Ež-ev-in-ъk-a
6. //Ež-ev-in-y̯
7. //Ež-ev-ik-a
8. //Ež-ev-ic-a
9. //Ež-in-ьn-ik-ъ, ož-ev-in-ьn-ik-ъ, o//ž-ev-ьn-ik-ъ
10. ostr-ǫg-a
11. ostr-ǫg-y̯, ostr-ǫž-i̯
12. Ostr-ǫž-in-a
13. ostr-ǫž-in-y̯
14. Ostr-ǫž-ьn-ic-a
15. ostr-ǫž-ьN-ic-y̯
16. ostr-ǫž-ьj-e, ostr-ǫž-in-ьj-e, ostr-ǫž-ьn-ьč-ьj-e, ostr-ǫž-in-ač-ьj-e, ostr-ǫž-in-ьč-ьj-e, ostr-ǫž-ьl-in-ьj-e, ostr-ǫž-ьl-ьj-e
17. kǪp-In-a, kǫp-in-j-a, kǫp-in-ъk-a
18. kǫp-In-j-ač-a
19. mal-in-a
20. mAl-in-y̯
21. čьrn-A̯ mal-in-a
22. dik-A̯ mal-in-a, koz-ьl-j-A̯ mal-in-a, sin-j-A̯ mal-in-a, pol-ьn-j-A̯ mal-in-a, šum-ьsk-A̯ mal-in-a, běl-A̯ mal-in-a, syr-o-mal-in-a
23. čьrn-Y̯ mAl-in-y̯
24. čьrn-ic-a, čьrn-ič-ьk-a
25. čьrn-ič-ьn-ik-ъ
26. čьrn-ič-ьj-e
27. čьrn-ic-y̯
28. {med-věd}-in-a
29. med-věd-in-y̯
30. med-věd-i̯
31. komon-ik-a
32. Sьrb-al-in-a
33. sьrb-al-in-y̯
34. děd-ъ
35. děd-y̯
36. drač-a, drač-in-a, drap-ak-ъ, der-jug-a
37. drap-ak-y̯, drač-ьk-y̯
38. (robid)-a, (robid)-ьn-ic-a
39. (robid)-ьj-e, (robid)-ov-ьj-e
40. (brombel)-ъ, (brombel)-ь, (brombel)-j-a
41. (bromber)-y̯, (brynsbor)-y̯

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

— *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

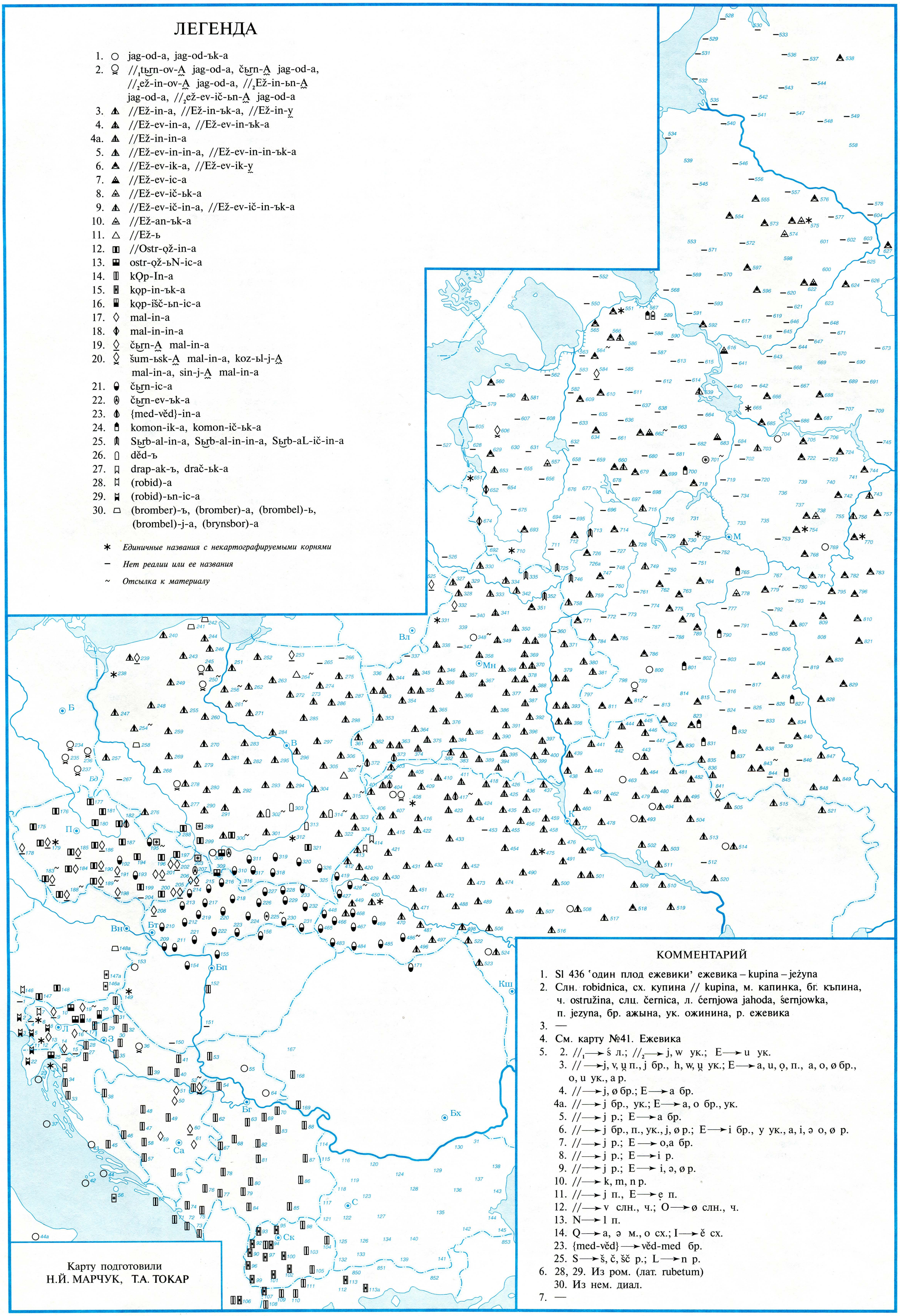
КОММЕНТАРИЙ

1. LSl 435 'ежевика' (Rubus caesius) ежевика – kupina – jeżyna
2. Слн. robida, сх. купина // kupina, м. капина, бг. къпина, ч. ostružiník, слц. černica, л. černjowc, malinowy keŕ, п. jeżyna, бр. ажыны, ук. ожина, р. ежевика
3. —
4. См. карту №42. Один плод ежевики
5. 3. //→ j, u̯, u п.; E→ a, o п., бр., u, o, a ук.
   4. //→ j, v п., w, j ук.; E→ a п., ук., a,o бр., o,u ук.
   5. //→ a, j бр.; E→ a, ø бр.
   6. //→ a бр.; E→ a,r, ø бр., ø р.
   7. //→ j бр., п., ук., j, ø р.; E→ ø сх., i бр., р., y ук., o, ə р.
   8. //→ j р.; E→ i р.
   9. //→ w ук.; E→ a бр., u ук.; //→ r бр.
   12. O→ ø ч.
   14. O→ ø слн.
   15. N→ l п.
   17. O→ o сх.; I→ ě сх.
   18. I→ u сх.
   20. A→ u слн.
   23. A→ u слн.
   28. {med-věd}→ věd-med бр.
   32. S→ č р.
6. 38, 39. Из ром. (лат. rubetum)
   40, 41. Из нем. диал.
7. —

Карту подготовили
Н.Й. МАРЧУК. Т.А. ТОКАР

1 –
2 arbì:dinca
3 ro'bidənca
4 –
5 rə'bi:dənca
6 'tornajca
7 robi:da, bori:da
8 rabi:dnca
9 tə čə:rna məlí:na
10 ust'ro:žənca
11 ro'bi:dənca
12 mu'li:n
13 ma'lina
14 ta čərna molí:na
15 –
16 malé:na (pass)
17 ku'pi:na
18 ku'pe:inšnca, ust'ro:užnca
19 ma'leina (r)
20 ko'pi:šnca
21 ku'pina
22 ru'bidnica
23 'jagoda
24 zi'mujiť
25 ost'ružnica
26 kopi'ňač'a
27 ko'pina
28 kopi:'na
29 ku'pina
30 'kupina
31-32 ko'pina
33 kúpəna, kúpina
34 'kupina
35 ku'pina
36 cr:na: jàgoda
37 'jagoda
38 kúpina
39-40 kupìna
41 ku'pina
42 jã:goda
43 'jagoda
44 jã:goda
44a 'jadug[ə], 'jagud[ə]
45-47 kúpina
48 kùpina
49 kúpina
50-51 málina
52 šùmska malìna, °kupina
53-54 kúpina
55 jàgoda
56 kùpjenica
57-58 kúpina
59 málina
60 màlina cr:na:
61 málina
62 kúpina
63 ku'piňa
64 jàgoda
65 kùpjena
66-68 kúpina
69 ku'pina
70 ko'piňa
71 kup'jena
72 kup'lena, kup'jena
73 kup'jena, ku'pina
74-75 'kupina
76 kúpina
77-78 kupina
79-80 ku'pina
81-83 ko'pina
84 'kupina
85 ku'pina
86 ko'pina
87-88 ku'pina
90 'kopinka
92 'kəpinka
93 'kupinka
94 'kapina, 'kapinka
95 'kupinka
96 'kapinka
97 'kapinka
98 ku'pina
99 'kəpinka
100-101 'kapinka
102 ka'pinka
103-104 ka'pina
105 kə'pina
106 ka'pina, ka'pinka
107 kə'pinka
108 ku'pina
109-111 kə'pina
112
113-113a kə'pinka
114-145
146 ərbí:da
146a 'črna kupoňã:ča
147 wostRò:žən?
147a kopu'ňa:ča
148 strò:žnca
148a b'romber
149 'egris
150-151 –
152 kúpina
153 'jaguda
154-155 čerńica
156 čarńica
167
168-169 ku'pina
171 čor'nyc'a
175-177 vostružina
178 černa: malina
179 vostružina, černa: malina, cika:nka
180 vostruzina
181 +wostružina, vostružina
182 medjedina, wostružina
183 černa: malina, °vostružina
184 vostružina, malina
185 černa: malina, ostružina
186 černa: malina, ostružina, vostružina
187 vostružina
188 černa: malina, ostružina (r)
189 černa: malena, °ostružina
190 černa: malena, vostružina
191 černa: malena
192 čerńica, čerńica
193 čerńica
194 vostrožεna
195 čerńice, vostruži:
196 strož na
197 ostruž yna
198 černa malena
199 vostružina
200 ostružina
201 malena, černa: malena malina
202 malina, černa: malina
203 ostružinka
204 –
205-206 malina, če:rna: malina
207 č yrńuf ka
208 černa: malina
209 čerńica
210 černica
211-224 čerńica
225 šernic (f)
226-232 čarńica
233 čo'rnic'a
234 šern'owa jagoda
235 č'ern'owa jahoda
236 šćern'owa jagoda
237 č'ern'owa jawoda
238 bałvany (pl)
239 ježyna, čarna mal'ina
240 jažyna
241 b'rynsbərə
242 b'rombol, b'rombuela
243 ježəna
244 'jež əna
245 ježyna, ježynová jagueda
246 jažina
247 jězyna
248 jazyna
249 jažyna
250 jagoda jažinova (r), jagody jažinove (pl)
251 jaž ina
252 ježyna
253 čarna mal'ina
254 jažynyǐ (pl)
255 jažyna
256 jažyny (pl)
257 vužyna
258 brombera
259 jažyna, ježyna
260 jažyna
261 ježyny (pl)
262 jaž ina
263 ježina
264 jezi
265-267 –
268 uožyna
269 jažyńa, jažyna
270-271 jažyna
272 ježyna
273 jezina
274 ježyna
275 ježina
276 užyna
277 jezyna
278 jezynovo jagoda, jezyna
279 jažyna
280 jezyna
281 jažyna
282 jezyna
283-284 ježyna
285 jezyna
286 ježyna (r), jažyna
287 ježyna
288 uostrąžyna
289 ostranga
290 jažina
291 jažyna
292 jyzyna, °jezyna
293 jyzyna
294-296 jezyna
297 jozyna
298 ježyna
299 ostružyna
300 jažyny (pl), ostrenžyna
301 ježyna
302 ʒot, °ježyna
303 ʒot
304 ježyna
305 jezyna
306 jažyna
307 ježy
308 ćyrńofka, uostryžńica uostryžl'ica, jagoda
309 ostryžńica
310-311 cyrńica
312 baran
313 ʒat
314 ježyna, ʒat (r)
315 jažyna (r), užyna
316 –
317-319 cyrńica
320 čerńica
321 ostry[n]žyna
322 jažyna
323 ježyna
324 ožyna
325 –
326 čarńica
327-328 aža'v'in'ina
329 aža'v'ina
330 aža'v'in'ina
331 ka'mьı
332 'čornaja ma'l'ina
333 aža'v'in'ina
334 arža'v'in'ina
335 s'irba'l'ina
336
337 –
338-339 a'žev'ina
340 –
341 aža'v'ina
342 ža'v'in'ina
343 a'žьına, a'žьın'ina
344 a'žьına
345 ar'žev'ina
346 a'žьına
347 –
348 'jaɣada a'žeun'ika
349-350 aža'v'ina
351 jižьı'v'ika
352 s'irba'l'in'ina
353-354 a'žьına
355 a'žьına, a'žьın'ina
356 a'žьına
357-358 a'žev'ina
359 ža'v'ina
360 –
361 ja'žyna
362 o'žena
363 o'žьına, o'žьınьına
364 ja'žьına
365-366 a'žьına
367 a'žev'ina
368 ža'v'in'ina
369 aža'v'ina
370 ža'v'ina
371 ža'v'in'ina
372 wyd'med'ina
373 med'vedyna
374 je'žьınьına
375 o'žьın'ina
376-377 a'žьına
378 ža'v'ina
379 žav'i'na
380-381 ža'v'in'ina
382 e'žьına
383 o'žına
384 'žьına
385-386 a'žьına
387 a'žьın'ina
388 a'žьına
389 o'ž'in'ina
390-392 a'žьına
393 ža'v'ina
394 o'ž·in'ina
395 je'žьına
396 a'žьına
397 a'žьın'ina
398 ža'v'ina
399-400 a'žьına
401 o'žyna
402 med'vedyna, o'žənəna
403 u'žənka, 'žınka
404 wu'žən:a 'jahoda, jahoda z wu'žən:yka
405 ja'žynına
406 hu'žεna
407 hu'žyna
408 ku'z'unka
409 o'žyna
410-411 o'zın'ina
412 wo'žyna
413-414 dra'pak
415 wu'žyna
416 o'žyna
417 med'vedına, +ožy'nına
418 o'žyn'ina
419 čer'nyc'a
420-421 wu'žyna
422 wo'žyna
423-425 o'žınına
426 o'žına
427 čyr'nyc'a
428 čer'nyc'i
429-431 wu'žyna
432 wo'žyna
433 o'žyna
434-435 o'žyna
436 o'žına
437 a'žynka, a'žyna
438 a'žyna
439 a'žyn'ina
440 o'žyna
441 a'žynyna
442 a'žyna
443 o'žyna, 'jahoda
444 a'žınına
445 a'žına
446 a'žyna
447 –
448 č'or'nyc'a
449 o'žyna
450 o'žyna, d'račka
451 wo'žyna
452 uo'žyna
453 –
454 wu'žyna
455 u'žyna
456 o'žynka
457-462 o'žyna
463 'jahoda
464 o'žyna
465 č'or'nyc'a
466-467 čer'nyc'a
468 o'žyna, čer'nyc'a
469 čer'nyc'a
470 o'žynka
471 wu'žyna
472 o'žyna
473-474 o'žyna
475 bu'bınka, o'žına
476-477 o'žyna
478 o'žyna, o'žynka
479 o'žyna
480 ožə'nyna
481-482 o'žyna
483 č'er'nyc'a
484 čər'nyc'a
485 č'er'nyc'a
486 čer'ńəc'i
487 o'žəna
488 wo'žyna
489 o'žyna
490 o'žyna, ho'žyna
491 o'žyna
492 o'žyna, o'žynka
493-494 o'žyna, 'jahoda
495 o'žyna, ožy'nyna, ožə'nyna
496-497 o'žəna
498-499 o'žyna
500 ho'žyna, o'žyna
501 o'žyna, ožy'nyna
502 o'žyna
503 o'žyna
504 o'žyna
505 o'žynyna
506 o'žyna
507 o'žyna, ho'žyna
508 o'žyna, 'jahoda
509-511 o'žyna
512 –
513 o'žyna
514 o'žyna, 'jahoda
515 o'žyna
516 ho'žyna
517 o'žyna
518 nyžy'v'ika
519-521 o'žyna
522 uo'žena
523 wo'žyna
524 o'žyna, 'jahoda
525 'čornəja ma'l'ina
526-537 –
538 ježe'v'ika
539
540-550 –
551 ježe'v'ika, kobьı'l'ika
552 –
553
554 jožo'v'ika
555 ježe'v'ika
556-557 –
558
560 ježьı'v'ika, jižьı'v'ika
562-563 –
564 °ježe'v'ikə
565 ježe'v'ika
566 ježe'v'ič'ina, ježe'v'ika
567 kuma'n'ika, kuma'n'ič'inka
568-572 –
573 eže'v'ika
574 k'e'žanka
575 ježe'v'ika, m'e'žanka, n'e'žanka, pr'ažo'n'ica
576 ježe'v'ika
577-580 –
581 žьı'v'ič·ina
582-583 –
584 'č'ornaja ma'l'ina
585-591 –
592 ježe'v'ika
593 –
596 jažo'v'ika
597 jažьı'v'ika
598
600
601
602-605 –
606 ko'z'el'jə ma'l'in'inə
607-609 –
610 jižьı'v'ikə
611-615 –
616 ježe'v'ic'a
617-621 –
622 ježe'v'ic'a, ježe'v'ika
623
624 ježo'v'ika
625-626 –
627 ježe'v'ika
628 –
629 žьı'v'ikə, jžьı'v'ikə
630
631-633 –
634 ježe'v'ika
635-638 –
639 ježьı'v'ič'ina
640-648 –
651 kłub'n'ičьınə
652 ma'l'in'inə
653 jža'v'icьınə
654-656 –
657 ježe'v'ič·kə
658-659 –
660 ježe'v'ika, ježe'v'ičьınka
661 –
662 ježe'v'ica, ježe'v'ika (pass)
663-664 –
665 pol'a'n'ika
666 jižьı'v'ika
667-668 –
669
670-671 –
673 –
674 ma'l'in'ina
675 –
676-677
678 –
679 ježe'v'ikə
680-682 –
683 ježe'v'ica
684 –
685 ježe'v'ikə
686 –
687 ježe'v'ikə
688 jaže'v'ikə
689-692 –
693 jiža'v'ikə
694-698 –
699 ježe'v'ika
700 kəma'n'ika
701 od'na 'jagod'inə ježe'v'ik'i
702 –
703 iže'v'ič'inə
704 'jagoda
705 ježe'v'ika
706-707 –
709 –
710 'jadrьıš
711 –
712 jiža'v'ika
713 ščərba'l'in'ina
714 jižьı'v'ikə
715 jaža'v'ič'enkə
716 –
718 ižьı'v'ikə
719-720 –
722 ježe'v'iga
723 –
724 jež'e'v'iga
725 čərba'l'in'ina
726 jiža'vikə
726a
727 –
728 ježa'v'in'ina
729 –
730 jəžə'v'ič'ənə
731
732 žəm'i'r'ič'inka, žəm'i'r'ika
733
734 –
735-737
738 ježo'v'iga, ježo'v'iška
739-741
742 ježo'v'iga
743 žo'v'ižьına
744 jəže'v'iga
745 –
746 šьırba'n'icьına
747 že'v'ika
748 –
749 ježe'v'ič'ina
750-753 –
754 jižьı'vikə, snəba'r'ika
755
756 ježe'v'ižьına, ježo'v'ižьına
757 ižo'v'ika
758 ža'v'in'ina
759 ža'v'in'inka
760-761 –
762 eže'v'ika
763 ižьı'v'ika
764 jažьı'v'ikə
765 kuma'n'ika
767
768 ža'v'ika
769 'jagəda
770 že'v'ika, skəmbo'r'ika
771 ježa'v'ika
772-774 –
775 ježə'v'ikə
776 jižə'v'ikə
777 –
778 jižьı'v'ič'ka
779 v'ižьı'v'ika (pass)
780 –
781 ža'v'ika
782 jižьı'v'ikə
783 žьı'v'ika
784 ža'v'ina
785 ž'v'ika
786 žu'v'ika
787-788 –
789 jižьı'v'ika
790 kuma'n'ika
791-794 –
795 uža'v'ika
796 ažьı'v'ika
797-798 ža'v'ina
799 že'v'išnaja 'jaɣada
800 'jaɣatka
801 kuma'n'ikə
802-806 –
807 ižьı'v'ikə
808
809 jiža'v'ika
810 ža'v'ika
811 ježe'v'ika
812 žu'v'ik'i
813 –
814 ža'v'inka, ža'v'ina
815 ižьı'v'ikə
816-817 –
818 jaža'v'ika
819 –
820 ježa'v'ika
821 ježьı'v'ika
822 žu'v'ika
823 kəma'n'ika, žy'v'ika
824-826 –
827 kəma'n'ikə
828 ža'v'ika, ža'v'ič'ka
829 ža'v'ika
830 žu'v'ika
831 kəma'n'ika
832 kəma'n'ikə
833 –
834 žьı'v'ika
835 a'žьına
836 ožy'nyna
837 kəma'n'ikə
838 jižьı'v'ika
839 –
840 žьı'v'ika
841 's'in'a ma'l'ina
843 o'žyna, jo'žyna, °jıža'wyka
844 –
845 kəma'n'ička
846 –
847 o'žyna
848 a'ženka
849 o'žyna

Карта № 42. Один плод ежевики



ЛЕГЕНДА

1. ○ jag-od-a, jag-od-ъk-a
2. //₁tьrn-ov-A̰ jag-od-a, čьrn-A̰ jag-od-a, //₂ež-in-ov-A̰ jag-od-a, //₂Ež-in-ьn-A̰ jag-od-a, //₂ež-ev-ič-ьn-A̰ jag-od-a
3. //Ež-in-a, //Ež-in-ъk-a, //Ež-in-y̰
4. //Ež-ev-in-a, //Ež-ev-in-ъk-a

4a. //Ež-in-in-a

5. //Ež-ev-in-in-a, //Ež-ev-in-in-ъk-a
6. //Ež-ev-ik-a, //Ež-ev-ik-y̰
7. //Ež-ev-ic-a
8. //Ež-ev-ič-ьk-a
9. //Ež-ev-ič-in-a, //Ež-ev-ič-in-ъk-a
10. //Ež-an-ъk-a
11. △ //Ež-ь
12. //Ostr-ǫž-in-a
13. ostr-ǫž-ьN-ic-a
14. kǪp-In-a
15. kǫp-in-ъk-a
16. kǫp-išč-ьn-ic-a
17. ◊ mal-in-a
18. mal-in-in-a
19. čьrn-A̰ mal-in-a
20. šum-ьsk-A̰ mal-in-a, koz-ьl-j-A̰ mal-in-a, sin-j-A̰ mal-in-a
21. čьrn-ic-a
22. čьrn-ev-ъk-a
23. {med-věd}-in-a
24. komon-ik-a, komon-ič-ьk-a
25. Sьrb-al-in-a, Sьrb-al-in-in-a, Sьrb-aL-ič-in-a
26. děd-ъ
27. drap-ak-ъ, drač-ьk-a
28. (robid)-a
29. (robid)-ьn-ic-a
30. (bromber)-ъ, (bromber)-a, (brombel)-ь, (brombel)-j-a, (brynsbor)-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

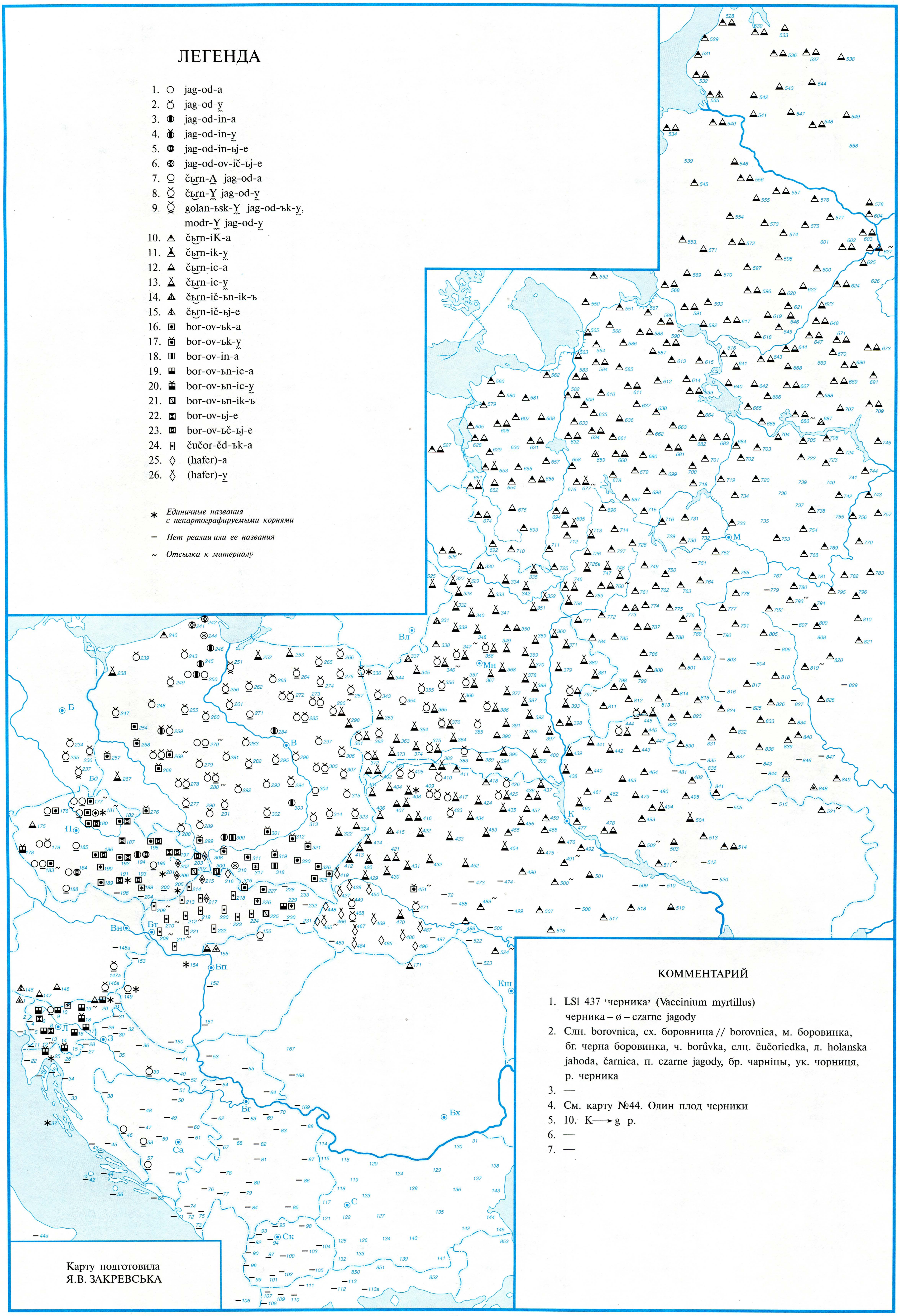
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 436 ʻодин плод ежевики' ежевика – kupina – jeżyna
2. Слн. robidnica, сх. купина // kupina, м. капинка, бг. къпина, ч. ostružina, слц. černica, л. ćernjowa jahoda, śernjowka, п. jezyna, бр. ажына, ук. ожинина, р. ежевика
3. —
4. См. карту №41. Ежевика
5. 2. //₁ ⟶ ś л.; //₂ ⟶ j, w ук.; E ⟶ u ук.
   3. // ⟶ j, v, u̯ п., j бр., h, w, u̯ ук.; E ⟶ a, u, ọ, п., a, o, ø бр., o, u ук., a р.
   4. // ⟶ j, ø бр.; E ⟶ a бр.
   4a. // ⟶ j бр., ук.; E ⟶ a, o бр., ук.
   5. // ⟶ j р.; E ⟶ a бр.
   6. // ⟶ j бр., п., ук., j, ø р.; E ⟶ i бр., y ук., a, i, ə o, ø р.
   7. // ⟶ j р.; E ⟶ o,a бр.
   8. // ⟶ j р.; E ⟶ i р.
   9. // ⟶ j р.; E ⟶ i, ə, ø р.
   10. // ⟶ k, m, n р.
   11. // ⟶ j п., E ⟶ ẹ п.
   12. // ⟶ v слн., ч.; O ⟶ ø слн., ч.
   13. N ⟶ l п.
   14. Q ⟶ a, ə м., o сх.; I ⟶ ě сх.
   23. {med-věd} ⟶ věd-med бр.
   25. S ⟶ š, č, šč р.; L ⟶ n р.
6. 28, 29. Из ром. (лат. rubetum)
   30. Из нем. диал.
7. —

Карту подготовили
Н.Й. МАРЧУК, Т.А. ТОКАР

1 čər'ni̯čice (pl)
2
3-5 –
6 ba'rou̯je
7 borou̯ní:ca
8 barou̯ní:ca, baró:u̯je
9 buruu̯ní:ca, tə čə̀:rna já:γoda
10 brənč'lo:je, brənč'lo:je, boronč'lo:je
11 –
12 *borou̯'ni:ce
13 –
14 borou̯ní:ce
15
16 bərau̯né:ca
17 buruu̯'ni:ca
18 bar'ne:i̯ce (pl)
19 bar'nei̯ca, +bar'nei̯nca
20 borov'nica, čr̥'nica, ma'li:nica
21 –
22-24 –
25 ost'ružnica
26-36 –
37 'mr̥ka
38 –
39 cr̥:ne: jàgode
40-45 –
46 cr̥:na: jàgoda
47-56 –
57-58 cr̥:na: jàgoda
59-88 –
90 –
92-113a
146 cərnì:čje
146a 'cr̥ne 'jagode
147 čəRní:ca
147a 'ča:rne 'ja:gode
148 čərní:ca
148a –
149 'čərna 'jəgda, 'dəgda
150-153 –
154 zemske: malini
155 hvorna: čerńica, čerńica
156 čarna jahoda
167
168-169 –
171 čor'nyc'a
175 čerńica
176 černa: jahoda, *borufka
177 jahoda, černa: jahoda, *borufka
178 borou̯ńice, borovńice
179 jahoda, jahodovi:
180 borufka, borufči
181 černa: jahoda, jahudi, ža:li, *boruu̯ka
182 boruka, boruči
183 jahoda, černa: jahoda, *borufka
184 jahoda, jahodińi:
185 černa: jahoda
186 borofka, borofči:, boru:fči:
187 boru:u̯či:, boru:fči:
188 černa: jahoda
189 borufka
190 boroviňi:
191 borufči, borufkove: keřiček
192 borufka, boru:fči:
193 borufči:
194 jahodina, jahodini: (sg t)
195 borufka, boru:fči:
196 černa: jahoda
197 boruvi, borufčy
198 –
199 borufka:či: (pl t)
200 –
201 kře:čki:
202 haferńik
203 borufči, +haferńiči (pl t)
204 –
205 brusy:ńi:
206 ha:fery: (coll)
207 borovńik
208-209 *čučori:tka
210 *čučorie:tka
211 *čučori:tka
212 *čučorietka
213 čučorie:tka
214 čučorietka
215 čierna: jafirka
216 hafira
217 jafura, čučorietka
218-223 čučorietka
224 čučore:tka
225 boro:nic
226 borovńiček
227 borufka
228 –
229 borovńica, borovńak
230-233 –
234 jagody
235 č'orne jahody
236 cerne jagody
237 holansk'e jawotk'i
238 čarńicy
239 jagody
240 č'erńika
241 jagu̯edo'v'ič'ę
242 jagodo'viči
243 jagu̯edə
244 'jagu̯eʒəč'i
245 jagu̯eʒyna
246 jagoʒina
247 čarne jagody
248 jagu̯ødyj
249 čou̯rne jagu̯ødy
250 jagoʒina, jagoda, čarna jagoda
251 modre jagodi
252 čarńicy
253 čerńice
254 bu̯orofka
255 čou̯rne jagu̯ody
256 čarne jagody
257 burufk'i
258 borofk'i
259 čorne jagody, jagoʒ'iny
260-261 čarne jagody
262 ćarne jagodi
263 jegodi
264 carne jagody
265 carne jegody
266 čarna jagody
267 čarńicy
268 borufk'i
269 borofk'i, corne jaguodyj (r) jaguodyj
270 jagoda, čorno jagoda (r)
271 čarna jagoda
272 carne jegody, jegody
273 carne jagody, jagody
274 carne jegody, carne jagody
275 carne jagody
276 burufk'i
277 carne jagody
278 jagody, corne jagody
279 jagu̯ody
280 jagody, corne jagody (r)
281 jagody
282 carne jagody
283 jagody
284 jagoʒyna
285 carne jagody, jagody
286 +čarńicy, čarne jagody
287 carne jagody
288 jagody
289 jagu̯ody
290 jagody
291 corne jagu̯ody
292-293 jagody
294-295 corne jagody
296-297 jagody
298 čarńice
299 borufk'i
300 borov'ina, jagoʒina
301 bu̯orufk'i
302 čorne jagody, corne jagody
303 jagoʒina
304 corno jagoda
305 čarne jagody, jagody
306-307 čarne jagody
308 borofk'i
309 bu̯orovńik
310 jagu̯odńik
311 bu̯orofka
312 borufk'i
313 jagody
314 čarne jagody
315 jagody
316 bu̯orofk'i
317 borofcoš
318 bu̯orov'ina
319 borofk'i
320 borofka
321 borufk'i
322 čarńicy
323 corne jagody
324 čerńica
325 bu̯oroφka
326 boruφka
327-329 čar'n'icы
330-331 čar'n'ičn'ik
332-335 čar'n'icы
336 s'ir'n'icы, 'čornыja 'jaγadы
337 čar'n'ičn'ik
338 čar'n'ika
339-342 čar'n'icы
343 'čornыja 'jaγadы
344-345 čar'n'icы
346 čar'n'icы, 'čornыja (ягоды)
347 'čornыja 'jaγadы, čar'n'icы (реже)
348-349 čar'n'icы
350 čar'n'ica, car'n'ika,
351-353 ca'rn'icы
354 'čornaja 'jaγada
355 'čornыji 'jaγadы
356 'čornыja 'jaγadы
357 čar'n'icы, 'čornыja 'jaγadы
358 'čornыja 'jaγadы, čar'n'icы
359-360 čar'n'icы
361 'jahody, čor'nyc'i
362 'čorne 'jaγode
363 čer'nыcы
364 čar'n'icы
365 'čornыja 'jaγadы, čar'n'icы
366-371 čar'n'icы
372 čer'nыc'i, 'jaγodы
373 čer'nyc'i
374 čer'nыc'i
375 'jaγodы 'čornы, čar'n'icы
376 čar'n'icы, 'čornыja 'jaγadы
377-381 čar'n'icы
382 čer'nыcы, čer'nыka
383 'čornι 'jahodι
384 čar'n'icы
385 'jaγadы
386 'čornыje 'jaγadы, čar'n'icы
387-388 čar'n'icы
389 čer'n'icы
390 čar'n'ica
391-397 čar'n'icы
398 čar'n'icы, čar'n'ika
399 čar'n'icы
400 čar'n'ica
401 čor'nyc'i
402 čer'nycy, č'er'nəc'a
403 čorny 'jehody
404 čor'nycι
405 'jehody
406 čər'nec'i
407 čo̧r'nyc'a, čo̧r'nyc'i
408 čer'nyc'i, łu'x'əny
409 'čorny 'jahody, 'jahody
410 'jahody
411 čer'n'ika
412-413 čyr'nyc'i
414 čər'nyc'i
415 čər'nyčnyk
416 čor'nyc'a, čor'nyc'i
417 čer'nιcι, 'jahody
418 čer'n'ika
419 'jafory, bo'r'iu̯k'ə
420 čyr'nyc'i
421 čyr'nyc'i, čyr'nyc'a
422 čer'nyc'i
423 'čornι 'jahodι
424 čer'nιcy
425 čer'nιcι, 'jahodι
426 'jahodι
427 'jafyny
428 'afyny
429 čyr'nyc'e
430-431 čər'nyc'i
432 čer'nyc'i
433 čo̧r'nyc'i
434-435 čer'nyc'i
436 čor'nιcι, čor'n'ιka
437 čar'nycy
438 čar'nyc'i
439 čer'n'icy
440 čer'nyka
441 če:r'n'icy
442 čar'nyc'i, čer'nyc'i
443 čer'nyka
444 čer'nιcι, 'čornιje 'jahadι
445 čar'n'icy, čar'n'ika, 'čor'nyje 'jaγady
446 čer'nyka
447 čar'nyka
448 ja'fyna
449 'čorn'i 'jahody
450 'jafyny
451 bur'iu̯k'y (r)
452 čer'nyc'i
453 č'ər'nyc'i
454 čer'nyc'i
455 čer'n'ika
456 čər'nyc'i
457 čor'nyc'a
458 čər'n'ika
459 čer'nyka
460 čer'nyc'i (r)
461 čer'nyka
462 čor'nyka
463 čor'nyc'a
464 č'or'nyka
465 ja'fyny, ja'fyna
466 'jafyny
467 'jafony
468 'čo̧rn'i 'jahodы
469 'jafыna
470 čor'nyc'e
471 'čorn'i 'jahody
472-474 –
475 čyr'nuška
476 čer'nyc'a
477 čer'n'ika
478 čor'nyka, čor'nyc'a
479 čor'nyc'a
480-481 –
482 č'or'nyka
483 –
484 'jafyny
485 'jafyna
486 'afyny
487 'afəny
488 –
489 čyr'n'ika (r)
490 čər'n'ika
491 čər'n'ika (r)
492 čər'nyka
493 čyr'nyka
494 č'or'nyka, č'or'nyc'i
495 čor'nyka
496 afəna
497 –
498 čər'n'ika
499 –
500 čer'n'ika (r)
501 čor'nyc'a
502 č'or'nyc'a (r)
503 čor'nyc'a
504 č'or'nyc'i
505-506 –
507 čər'n'ika, č'ir'n'ika
508-510 –
511 čor'nyka (r)
512 –
513 čor'nyka
514 č'ər'nyc'a, č'ər'nyka
515 –
516-517 čor'n'ika
518 čor'nyka
519 č'or'nyc'a
520 –
521 č'er'n'ika (r)
522-523 –
524 čyr'n'ika (r)
525 čar'n'icы
526 ča̧r'n'ica, ča̧r'n'ika (r)
527 čar'n'ica, čar'n'ika
528 c'er'n'ic'a, *c'er'n'ika
529 c'er'n'ika, č'er'n'ika
530 ćer'n'ika, č'er'n'ic'a
531 č'er'n'ika
532 č'er'n'ika, č'er'n'ic'a
533 c'er'n'ic'a
534 č'er'n'ića, č'er'n'ika
535 čer'n'ičjo, čer'n'ika
536 ćer'n'ika, ćer'n'ica
537 c'er'n'ika, c'er'n'ic'a
538 cer'n'ica
539
540 č'er'n'ika, č'er'n'ica
541-542 č'er'n'ica
543 č'er'n'ic'a
544 c'er'n'ic'a
545 č'er'n'ika
546-547 c'er'n'ic'a
548 c'er'n'ic'a, *c'er'n'ika
549 c'er'n'ica
550-552 č'er'n'ika
553 c'ir'n'ika
554 ćer'n'ika
555 c'er'n'ica
556 č'er'n'icə, č'er"n'ika, c'er"n'ika
557 c'er"n'ika, c'er"n'ic'a
558
560 čar'n'ika
562 č'ir'n'ika, č'ir'n'iga
563 č'er'n'ica
564 čer'n'ika
565 čer'n'ica
566-567 č'er'n'ika
568 c'er'n'ika, c'er'n'ic'a
569 c'er"n'ic'a
570 c'er'n'ic'a
571 c'er"n'ic'a
572 c'er'n'ika, c'er'n'ica
573 č'er'n'ika
574-577 c'er'n'ika
578 c'ar'n'ic'a
579 č'er'n'ika
580 'c'er'n'ika
581 c·er'n'ika
582 č'er'n'ika, c'er'n'ica
583 čir'n'iga, čir'n'ica
584 č'er'n'ika, č'er'n'ica, c'er'n'iga
585 č'er'n'ika
586 čer'n'ika, čer'n'iga
587 č'er'n'ica
588 č'er'n'ika, č'er'n'ica
589 c'er"n'ika, c'er"n'ica, č'er"n'ica
590 č'er'n'ica, č'er'n'ika (r)
591 ćer"n'ika, ćer"n'ica
592 č'er'n'ic'a
593 čer'n'ika
596 č'er"n'ika, č'er"n'ic'a, c'er"n'ic'a
597 ćor'n'ika
598 č'er'n'ikə
600 c'er'n'ika, č'er'n'ika
601
602 c'er"n'ic'a, c'er"n'ika
603 č'er'n'ic'a, c'er'n'ika, c'er"n'ika, c'er'n'ic'a
604 c·er'n'iga, č'er'n'ika
605 č'ar'n'ikə
606 čer'n'icə, čer'n'ikə
607 ćer'n'ika
608 č'er'n'ica
609 čer'n'ika
610 č'er'n'ikə
611 c·er'n'ika, c·ȩr'n'ica
612 č'er'n'ika
613 c'er'n'ika
614 c'er'nika
615 c'er'n'ika
616 č'er"n'ic'a, č'er"n'ika
617 ćer'n'ic'a, *ćer'n'ika
618 ćer'n'ića
619 č'er'n'ic'a
620 c'er'n'ic'a
621 ćer'n'ika
622 c'er"n'ic'a
623 c'er'n'ic'a
624 č'er'n'ic'a, č'er'n'ika
625 c'er'n'ic'a
626 –
627 c'er'n'ic'a, c'er'n'ika (r)
628 čar'n'ica, *čar'n'ika
629 car'n'ikə, čar'n'ikə, č'er'n'ikə
630
631 č'er'n'ica, *č'er'n'iga
632 č'er'n'icə, č'er'n'ikə
633 č'er'n'ika
634 čer'n'ika, čer'n'ica
635 c'ir'n'ika
636 c·ar'n'ica
637 c·ar'n'ika
638 čor'n'ika
639 č'er'n'ika, č'er'n'ica
640-642 č'er'n'ica
643 č'er'n'ika, č'er'n'ica
644 č'er'n'ica, č'ir'n'ika, č'er'n'ika
645 č'er'n'ikə
646 c'er'n'ica
647 č'er'n'ica, č'er'n'ika
648 c'er"n'ic'a, ćer'n'ika
651 čar'n'ikə, čar'n'icы
652 čar'n'icə
653 čar'n'ikə, čar'n'icы
654-655 čar'n'ikə
656 čar'n'ica, čar'n'ika, čar'n'iga
657 č'er'n'igə
658 č'er'nika
659 č'er'n'in'a
660 čar'n'ika, č·ar'n'ica
661 č'er'n'ika
662 č'er'n'ika
663 č'er'n'iga
664 č'er'n'ika
665 ćer'n'ika
666 č'er'n'ika
667 č'er'n'ica, č'er'n'ika
668 č'er"n'ica
669
670 č'a̧r'n'ikə
671 č'er'n'ika, č'er'n'ica
673 c'er'n'ica, c'er'n'ika
674 č'ar'n'ika, čar'n'ica
675 čar'n'ica
676
677 čar'n'icы, *čar'n'ika (r)
678 č'ar'n'ika
679 č'er'nika
680 c·ir'n'ikə
681 č'er'n'ikə, č'er'n'icə
682 č'er'n'ika, č·er'n'ica
683 č'er'n'ica, č'er'n'ika
684 č'er'n'ika
685 č'er'n'ikə
686 č'er'n'ca, č'er'n'iga (r)
687 č'er'n'išn'ik
688 č'er'n'ikə
689-690 č'er'n'ika, č'er'n'ica
691 č'er'n'ika
692 čar'n'ikə
693 č'ar'n'ikə
694 čar'n'ika, čar'n'ica, čər'n'ika
695 čar'n'ika, čar'n'icы
696 č'ar'n'ikə
697 č'ar"n'ika
698 č'ar'n'ika
699-700 č'er'n'ika
701 čer'n'ikə
702 č'er'n'ika, č'or'n'ika
703 č'er'n'ikə
704 čer'n'ica
705 č'er'n'ika
706 č'er"n'iga
707 č'er'n'ica
709 č'er'n'iga, č'er'n'ica, č'er'n'ika
710 čar"n'ikə
711 čar'n'ika
712 č'ar'n'ika
713 č'ar'n'icы
714 č'ir"n'ika
715 č'ar'n'ikə
716 čir'n'ikə
718 č'ir"n'ikə
719 č'er'n'ika
720 č'er'n'iga
722 č'er"n'iga
723 č'er'n'iga
724 č'er"n'iga
725 čar'n'ika, car'n'ika
726 č'ar'n'ica
726a č'ar"n'icы (pl t)
727 č'ər'n'ika
728 č'ar'n'ika
730 č'ər'n'ika, č'ər'n'ig'a
731 čer"n'ika
732 č'ir'n'ika
733 č'ir'n'ikə
734 č'ir"n'igə
735
736
737
738 č'er'n'iga
739
740
741
742 čer"n'iga
743-744 č'er"n'iga
745 č'er'n'iga
746 car'n'ik'i, car'n'icы (pl)
747 č'ar'n'icы
748 č'er'n'icы
749 č'ar"n'ika
750 č'ir'n'ika
751
752 č'ir'n'ika
753 č'ȩr'n'ikə
754 č'ir"n'iga, c'er"n'ika
755
756 čer"n'iga
757 cer'n'iga
758 čar'n'icы
759 č'ar'n'ika
760 č'ər'n'ika, č'ər'n'ica (r)
761-762 č'ar'n'ika
763 č'ir'n'ika
764 č'ir'n'ikə
765 č'ir'n'ika
767
768 č'ar'n'ika
769 č'er"n'ika
770 cer'n'iga
771 čar'n'ica
772 č'ar'n'ika
773 čar'n'ika, čar'n'išn'ik
774 č'ər"n'ika, č'ar"n'ika
775 č'er'n'ikə
776 č'ir'n'ika
777-778 č'ir"n'ika
779 –
780 čer'nika
781 č'ar'n'ika
782 č'ar"n'ikə
783 čar'n'iga
784 č'ar'n'ika
785-786 č'er'n'ika
787 č'ir"n'ica, č'ir"n'ika,
788 č'ar"n'ika, š'ar"n'ika
789 ćir"n'ika
790 –
791 č'ir'n'ika
792 č'ir"n'ika
793 č'ar'n'ika (pass)
794 č'ir'n'ika
795 čar'n'ika
796 č'ir"n'ika
797 'čornыji, čar'n'ica
798 čar'n'ika, čar'n'ica
799 čar'n'ica
800 čar'n'ika
801 ćir'n'ika
802 č'ar'n'ika
803-804 –
805 č'ar"n'ika
806-807 –
808
809-810 č'ar"n'ika
811 č'ar'n'ika
812 č'er'n'ika
813-814 č'ar'n'ika
815 č'ir'n'ikə
816 –
817 č'ir'n'ika
818 č'ar'n'ika
819 č'ar"n'ika (pass)
820 č'ər'n'ika
821 č'er'n'ika
822 čar'n'ika
823 č'ar"n'ika
824 č'ir"n'ika
825 –
826 č'er'n'ika
827 –
828 čar"n'ika
829 –
830-831 č'ir'n'ika
832 č'ir'n'ikə
833 š'ir'n'ika
834 čar"n'ika
835-836 –
837 č'ir"n'ikə
838 č'ir'n'ika
839 č'er'n'ikə
840 č'ar"n'ika
841 č'ar'n'ika
843-844
845 č'ir'n'ika
846-847 –
848 č'arna'v'ika
849 čor'nyka̧

Карта № 43. Черника (Vaccinium myrtillus)



ЛЕГЕНДА

1. ○ jag-od-a
2. jag-od-y̰
3. jag-od-in-a
4. jag-od-in-y̰
5. jag-od-in-ьj-e
6. jag-od-ov-ič-ьj-e
7. čьrn-A̰ jag-od-a
8. čьrn-Y̰ jag-od-y̰
9. golan-ьsk-Y̰ jag-od-ъk-y̰, modr-Y̰ jag-od-y̰
10. čьrn-iK-a
11. čьrn-ik-y̰
12. čьrn-ic-a
13. čьrn-ic-y̰
14. čьrn-ič-ьn-ik-ъ
15. čьrn-ič-ьj-e
16. bor-ov-ъk-a
17. bor-ov-ъk-y̰
18. bor-ov-in-a
19. bor-ov-ьn-ic-a
20. bor-ov-ьn-ic-y̰
21. bor-ov-ьn-ik-ъ
22. bor-ov-ьj-e
23. bor-ov-ьč-ьj-e
24. čučor-ěd-ъk-a
25. ◊ (hafer)-a
26. (hafer)-y̰

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

КОММЕНТАРИЙ

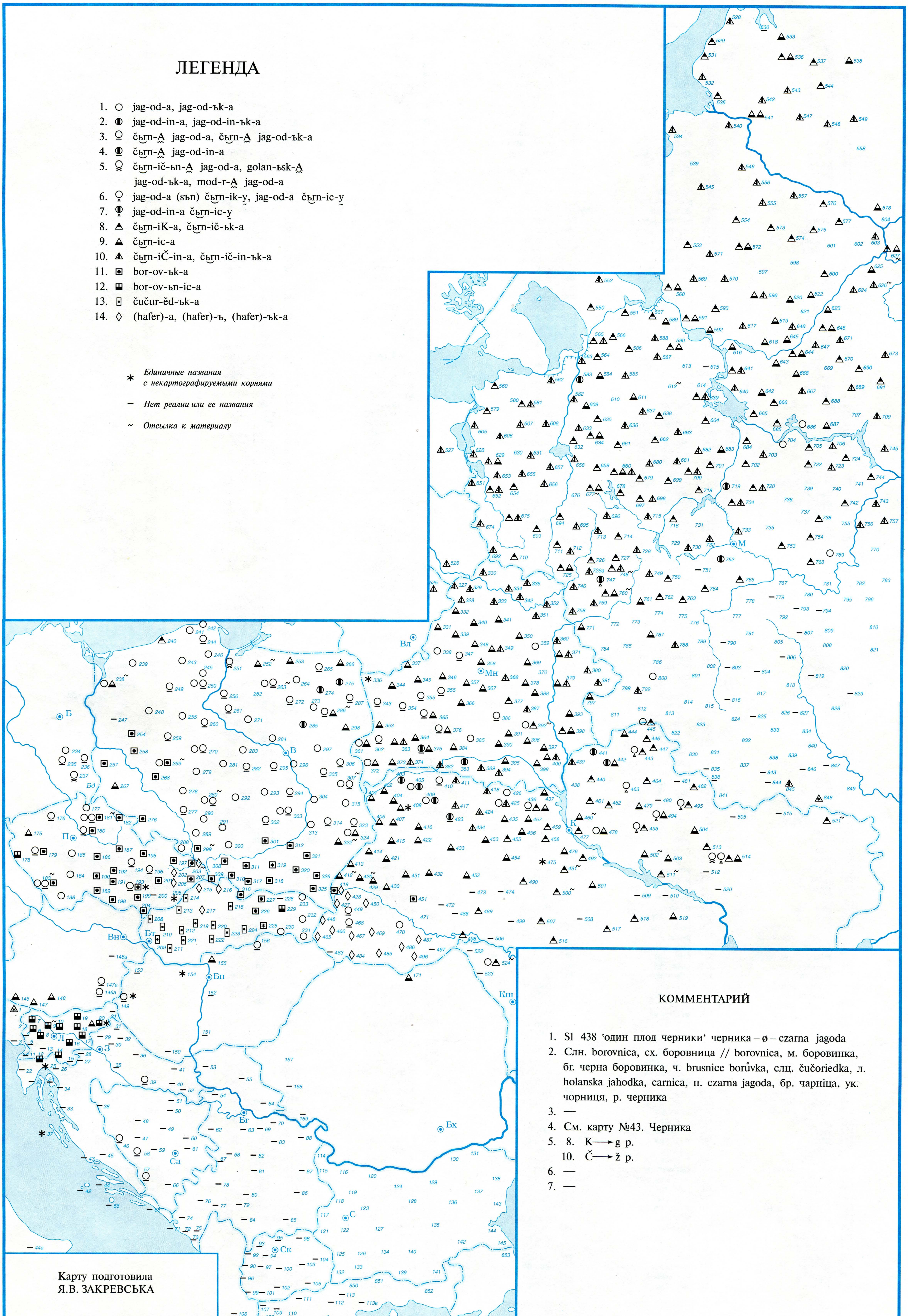
1. LSl 437 ‘черника’ (Vaccinium myrtillus)
черника – ø – czarne jagody
2. Слн. borovnica, сх. боровница // borovnica, м. боровинка, бг. черна боровинка, ч. borůvka, слц. čučoriedka, л. holanska jahoda, čarnica, п. czarne jagody, бр. чарніцы, ук. чорниця, р. черника
3. —
4. См. карту №44. Один плод черники
5. 10. K⟶g р.
6. —
7. —

Карту подготовила
Я.В. ЗАКРЕВСЬКА

Sl 438 'один плод черники'

1 čar'ni̯čica
2
3-5 –
6 barau̯'nica
7 borou̯ní:ca
8 barou̯ní:ca
9 buruu̯ní:ca,
tə čə̀:rna já:ɣoda
10 bro'ni:ca
11 –
12 °borou̯'ni:ca
13 –
14 borou̯ní:ca
15 –
16 bəraụné:ca
17 buruu̯'ni:ca
18 bar'ne:i̯ca
19 bar'nei̯ca,
+bar'nei̯nca
20 borov'nica,
čr̥'nica, ma'li:nica
21 –
22-24 –
25 ost'ružnica
26-36 –
37 'mr̥ka
38 –
39 cr̥:ne: jàgode
40-45 –
46 cr̥:na: jàgoda
47-56 –
57-58 cr̥:na: jàgoda
59-88 –
90 –
92-113a –
114-145
146 cərní:ca
146a 'čr̥na jä:goda
147 čəʀní:ca
147a 'ča:rna 'ja:goda
148 čərní:ca
148a –
149 'čərna 'ją̈gda, 'dagda
150-153 –
154 zemske: malini
155 čerńića
156 čarna jahoda
167
168-169 –
171 čor'nyc'a
175 čerńice
176 černa: jahoda
177 jahoda
178 borou̯ńice
179-180 černa: jahoda,
borufka
181 černa: jahoda,
jahoda, °boru:u̯ka
182 boruka
183 černa: jahoda,
jahoda, °boru:fka
184-185 jahoda
186 borofka
187 borufka, boruu̯ka
188 jahoda
189 borufka
190 boru:fka, borofka (r)
191 borufka
192 boru:fka, borufka
193 buru:fka, +spa:ŋka
cerna: jahuda
194 černa: jahoda
195 boru:fka
196 černa: jahoda
197-199 borufka
200 –
201 boru:fka
202 hafera
203 borufka, +hafera
204 boru:fka
205 brusyŋka
206 ha:fer (m)
207 borufka
208-209 °čučuri:tka
210 °čučuri̯e:tka
211 °čučuri:tka
212 čučori̯etka
213 čučori̯e:tka
214 čučori̯etka
215 jafirka
216 hafira
217 jafura, čučori̯etka
218-223 čučori̯etka
224 čučore:tka
225 boro:nic
226 borofka
227 borufka
228 –
229 borovńica
230 jahoda
231-233 jahoda
234 jagoda
235 č'orna jahotka
236 cerna jagoda
237 holanska jawotka
238 čarńicy, jagody (pl)
239 jagoda
240 čerńika
241 'jagu̯eda
242 'jagᵘoda
243 jagu̯eda
244 'čørnø ja'gu̯eda
245 jagu̯eda
246 jagoda
247 –
248 jagᵘəda
249 čoᵘrnoᵘ jagᵘəda
250 jagoda,
čarna jagoda
251 modra jagoda
252 čarńicy (pl)
253 čerńica
254 bᵘorofka
255 jagu̯oda
256 čarno jagoda
257 borufka
258 borofka
259 čorno jagoda
260-261 čarna jagoda
262 carna jagoda
263 čarna jagoda (r),
jagoda
264 jegoda
265 carna jegoda
266-267 čarńica
268 borufka
269 bᵘorofka, jagᵘoda (r)
270 jagoda,
čorno jagoda
271 jagoda
272 carna jegoda
273 jagoda
274-275 jegoʒina
276 burufka
277 carna jagoda
278 jagoda
279 jagᵘoda
280 jagoda,
corno jagoda (r)
281 jagoda
282 carna jagoda
283-284 jagoda
285 jagoʒina
286 +čarńica,
čarna jagoda
287 carna jagoda
288-290 jagoda
291 jagu̯oda
292-293 jagoda
294 corna jagoda
295 carna jagoda
296-297 jagoda
298 čarńica
299 borufk'i (pl)
300 jagoda
301 bᵘorufka
302 čorna jagoda,
corna jagoda
303 jagoda, carna jagoda
304 jagoda
305 carna jagoda
306 čarna jagoda
307 jagoda,
čarna jagoda (r)
308 borofka
309-310 borufka
311 bᵘorofka
312 borufka
313 jagoda
314 čarna jagoda
315 jagoda
316 bᵘorofka
317 borofka
318 bᵘorofka
319 borov'ina
320 borofka
321 borufka
322 čarńicy (pl)
323 corno jagoda
324 jagoda, čerńica
325 bu̯oroфka
326 borufka
327-330 čar'n'ičьna
331-332 čar'n'ica
333-335 čar'n'ičьna
336 s'i'n'ica
337 čar'n'ica
338 'jaɣada
339-341 čar'n'ica
342 čar'n'ičьna
343 'čorna 'jaɣada
344-346 čar'n'ica
347 'čornaja 'jaɣada
348 čar'n'ica
349 čar'n'ica,
čar'n'ičьna
350 čar'n'ica
351-352 čar'n'ičьna
353 čar'n'ica
354-355 'čorna 'jaɣada
356 'čornaja 'jaɣada
357-358 čar'n'ica
359 'jaɣьida
360 čar'n'ičьna
361 'jahoda, čor'nyc'a
362 'čorna 'jaɣoda
363 čer'nьčьina,
čer'nьica
364 čar'n'ica
365 'čornaja 'jaɣada,
čar'n'ica
366-367 car'n'ica
368 čar'n'ičьna
369 čar'n'ica
370 čar'n'ička
371 čar'n'ica,
čar'n'ičьna
372 čer'nьica, 'jaɣoda
373 čer'nyc'a
374 čer'nьičьina
375 'čorna 'jaɣad'ina,
čar'n'ica
376 čar'n'ica, čar'n'ička
'čorna 'jaɣoda,
'čornaja 'jaɣoda
377 čar'n'ika
378 čar'n'ica
379 čar'n'ičьna, čar'n'ica
380-381 čar'n'ičьna
382 čer'nьičьina
383 jaho'd'ina
384 čar'n'ica
385 'jaɣada
386 'čorna 'jaɣada
387 čar'n'ičьna
388 čar'n'ica
389 čer'n'ičьnka
390-391 čar'n'ica
392 čar'n'ika, 'jaɣada (r)
393 čar'n'ica
394 čar'n'ič·ina
395-397 čar'n'ica
398 čar'n'ika, čar'n'ica
399 čar'n'ica
400 čar'n'ičьna,
čar'n'ica
401 čor'nyc'a
402 čer'nyc'a
403 jaho'dəŋka
404 čer'nyc'a
405 jaho'dyna, 'jehoda
406 čər'nec'a
407 čor'nyc'a
408 čer'nyc'a, ło'x'əna
409 'jahodynka, 'jahodka
410 'čorna 'jahoda
411 čer'n'ič'ina
412 čyr'nyc'i (pl)
413 čyr'nyc'a
414-415 čər'nyc'a
416 čor'nyc'a
417 čer'nьčьna
418 čer'n'ičyna
419 'jafora, ba'riụka
420 čyr'nyc'i (pl)
421 čyr'nyc'a
422 čer'nyc'a
423 jaho'dina 'čorna
424 čer'nьina
425 'jahoda, čer'nьčьina
426 'jahodka
427 'jafyna
428 'afyna
429 čer'nyc'e
430 čər'nyc'e
431 čər'nyc'a
432 čer'nyc'a
433 čor'nyc'a
434 čer'nyčyna
435 čer'nyc'a
436 čor'n'ika, čor'n'ica,
'čorna 'jahoda
437 čar'nyca
438 čar'nyčka
439 čer'n'ičьina
440 čer'nyka
441 'jahadyna
442 'jahadyna, čer'nyca
443 čor'nyka,
'jahoda čor'nyky
444 čer'nьica
445 čar'n'ika, 'jaɣadka
446 čer'nyka
447 čar'nyka
448 ja'fyna
449 'čorna 'jahoda
450 'jafyna
451 bu'r'iụka
452 čer'nyc'a
453 č'ər'nyc'a
454 čer'nyc'a
455 čer'n'ika
456 čər'nyc'a
457 čor'nyc'a
458 čər'n'ika
459 čer'nyka
460 čer'nyc'a (r)
461 čer'nyka
462 čor'nyka
463 'jahoda čor'nycı
464 č'or'nyka
465 ja'fyna
466 'jafyna
467 'jafona
468 'čorna 'jahoda
469 'jafьna
470 ja'h'idka
471 'čorna 'jahoda
472-474 –
475 jid'na bu'bьnka
476 čer'nyc'a
477 čer'n'ika
478 čor'nyc'a, 'jahodka
479 čor'nyc'a
480-481 –
482 č'or'nyka
483 –
484-485 'jafyna
486 'afyna
487 'afəna
488 –
489 čyr'n'ika
490 čər'n'ika
491 čər'n'ika (r)
492 čər'nyka
493 čyr'nyka,
'jahoda čyr'nyky
494 č'or'nyc'a,
'jahoda s č'or'nykı
495 čor'nyka,
'jahoda čor'nyky
496 'afəna
497 –
498 čər'n'ika
499 –
500 čer'n'ika (r)
501 čor'nyc'a
502 č'or'nyc'a (r)
503 čor'nyc'a
504 č'or'nyc'a
505-506 –
507 čər'n'ika
508-510 –
511 čor'nyka (r)
512 –
513 čor'nyka
514 č'ər'nyc'a, č'ər'nyka,
'jahoda s č'ər'nyc'i,
č'ər'nyšna 'jahoda
515 –
516-517 čor'n'ika
518 čor'nyka
519 č'or'nyc'a
520 –
521 č'er'n'ika (r)
522-523 –
524 čyr'n'ika (r) 'jahoda
525-527 čar'n'ičьna
528 c'er'n'ic'enka,
c'er'n'ik'inka
529 c'er'n'ika, č'er'n'ika
530 –
531 č'er'n'ika
532 c'er'n'ic'ina
533 c'er'n'ic'a
534 č'er'n'ičina
535 č'er'n'ika
536 ćer'n'ika, ćer'n'ica
537 c'er'nika
538 cer'n'ica
539
540 č'er'n'icьna
541 č'er'n'ica
542 č'er'n'ič'ina
543 č'er'n'ic'ina
544 c'er'n'ic'ka
545 č'er'n'ič'ina
546 c'er'n'ic'ina
547 c'ern'i'c'inka,
c'er'n'ic'ina
548 c'er'n'ic'inka
549 c'er'nyc'a,
c'er'n'ic'inka
550-551 č'er'n'ika
552 č'er'n'ič'ina
553 c'ir'n'ika
554 č'er'n'ika, c'er'n'ika
555 c'er'n'icьna
556 c'er'n'ic'ina,
č'er''n'ic'ina
557 c'er'n'ic'ina
558
560 čar'n'ika
562 č'ir''n'ižьna
563 č'er'n'ič'ina
564 čer'n'ikə
565 čer'n'icьna,
čer'n'ičьnka,
č'er'n'ika
566-567 č'er'n'ika
568 c'er'n'ika, c'er'n'ic'a
569 c'er''n'ic'ina
570 c'er'n'ic'inka
571 c'er''n'ic'ina
572 c'er'n'ika, c'er'n'ic'a
573 č'er'n'ika
574-577 c'er'n'ika
578 c'ar'n'ic'a
579 č'er'n'ika
580
581 čer'n'ika,
č·er'n'ič·inka
582 č'er'n'ič'ina
583 od'na jago'd'ina
584 č'er'n'ica
585 č'er'n'ič'ina
586 č'er'n'ička
587-588 č'er'n'ič'inka
589 č'er''n'ica, c'er'n'ica
590 č'er'n'ika, č'er'n'ica
591 čer''n'ika, čer''n'ica
592 č'er'n'ic'a
593 č'er'n'ika
596 č'er''n'ika, č'er''n'ic'a,
c'er''n'ic'a,
c'er''n'ic'ina
597 čor'n'ika
598 č'er'n'ikə
600 c'er'n'ic'ka,
č'er'n'ic'ka
601-602
603 c'er'n'ic'inka
604 č'er'n'ika
605 čər'n'icьnə
606 č'ir'n'ičьnə
607 č'er'n'ič·inka
608 č'er'n'icina,
č'er'n'ič'ina
609 čer'n'ica, č·er'n'ica
610 č'er'n'ikə
611 č'er'n'ika, č'er'n'ica
612 č'er'n'ika=jagotka
613 c'er'n'ika
614 c'er'nika
615 –
616 č'er''n'ic'a
617 ćer'n'išenka,
ćer'n'išonka
618 ćer'n'ica
619 č'er'n'ic'a
620 c'er'n'ic'a
621 ćer'n'ika
622 c'er''n'ic'a
623 c'er'n'ic'a
624 č'er'n'ič'ina
625 c'er'n'ic'a
626 c'er'n'ic'ina (pass)
627 c'er'n'ic'a, c'er'n'ika (r)
628 čar'n'icьna
629 car'n'ica,
č'er'n'icьnkə
630
631 č'er'n'ič'ina
632 č'er'n'ikə
633 č'er'n'ič'ina
634 čer'n'ika, čer'n'ica
635 c'ir'n'ika
636 č'ar'n'ičьna
637 č'ar'n'ič·ьna
638 čor'n'ika
639 č'er'n'išьna,
č'er'n'ika,
č'er'n'ič'ina
640 č'er'n'ič'ina
641 č'er'n'ič'ka,
č'er'n'ič'ina
642-643 č'er'n'ica
644 č'ir'n'ica,
č'ir'n'ika, č'er'n'ica
645 č'er'n'ic'a
646 c'ir'n'ic'ina
647 č'er'n'ič'ina
648 c'er''n'ic'a, ćer'n'ika
651 čar'n'ičьnə
652 čar'n'ikə, čar'n'icьnə
653 čar'n'ičьnə
654 čar'n'ikə
655 čar'n'ičьnə
656 čar'n'ičьna
657 č·er'n'išenkə
658 č'er'n'ič'ina
659 č'er'n'ika
660 car'n'ika, č·ar'n'ica,
č·ar'n'ič'·ьnka
661 č'er'n'ika
662 čer'n'ika
663 č'er'n'ič'ina
664 č'er'n'ič'ka
665 č'er'n'ika
666 č'er'n'ika
667 č'er'n'ič'ina
668 č·er·'n'ica
669
670 č'ar'n'ikə
671 č'er''n'ič'ina
673 c'er'n'ic'ina
674 č'ar'n'ičьna
675 čar'n'ika, čar'n'ičьna,
čar'n'icьna
676
677 čar'n'ica, čar'n'ika (r)
678 č'ar'n'ika
679 č'er'nika
680 č·ir'n'ič·inkə
681 č·er'n'ič'inə
682 č·er'n'ič·ina
683 č'er'n'ica
684 č'er'n'ika
685 č'er'n'ikə
686 od'na 'jagoda
687 č'er'n'icə
688 č'er'n'ikə
689 č'er'n'ič'ina
690-691 č'er'n'ika
692 čar'n'ičinə
693 č'ar'n'ikə
694 čar'n'ika
695 čar'n'ičьnka
696 č'ar'n'ič'inə
697 č'ar''n'ika
698 č'ir''n'ič'ina
699 č'er'n'ika
700 čer'n'ika, čer'n'ičina,
č'er'n'ičinka
701 čer'n'ikə
702 č'er'n'ika, č'or'n'ika
703 č'er'n'ič'inə
704 'jagoda
705 č'er'n'ika
706 č'er''n'ižьna
707 č'er'n'ič'ina
709 č'er'n'ič'ina
710 č'ar'n'ikə
711 č'ar'n'ika
712 č'ar'n'ič'ąnka
713 č'ar'n'ič'ina
714 č'ir''n'ika
715 c'er'n'ič'ęnkə
716 čir'n'ika
718 č'ir''n'ikə
719 'jagəd'ina
720 č'er'n'iga,
č'er'n'ič'ina
722 č'er''n'iga
723 č'er'n'ižənka
724 č'er''n'iga
725 čar'n'ika, car'n'ica
726 č'ar'n'ika
726a čar''n'ič'ina
727 č'ər'n'ika
728 čar'n'ič'ina
729
730 č'ər'n'ižənə
731
732 č'ir'n'ižьna
733 č'ir'n'ižənka
734 č'ir'n'ič'kə,
č'ir'n'ižьnə
735-737
738 č'er'n'iga, č'er'n'iška
739-741
742 čer''n'iga
743 č'er''n'ižьna
744 č'er''n'iga
745 č'er'n'ižьna
746 car'n'icьna
747 'jaɣəd'ina č'ar'n'icы
748 č'er'n'ika,
č'er'n'ič'ena,
č'er'n'ič'enka
(hypocor)
749 č'ar'n'ič'ina
750 č'ir'n'ika
751 –
752 od'na 'jagəd'ina
753 č'er'n'ikə
754 č'ir''n'iga, c'er''n'ika
755
756 č'er''n'ižьnka
757 cer'n'ižьnka
758 čar'n'ičьna
759 č'ar'n'ič'inka
760 č'ər'n'ika,
č'ər'n'ica (r)
761 č'ar'n'ica
762 č'ar'n'ika
763 č'ir'n'ika, č'ir'n'iška
764 č'ir'n'ikə
765 č'ir'n'ič'k'a
767
768 č'ar'n'ika
769 'jagəda
770 cer'n'iga
771 čar'n'ica
772 č'ar'n'ika
773 čar'n'ika
774 č'ər''n'ika
775 č'er'n'ikə
776 č'er'n'ikə
777-778 č'ir''n'ika
779 –
780 čer'nika
781 č'ar'n'ika
782 č'ar''n'ikə
783 čar'n'iga
784 č'ar'n'ika
785-786 č'er'n'ika
787 č'ir''n'ica, č'ir''n'ika
788 č'ar''n'ič'inkə,
š'ir'n'išьnka
789 čir''n'ika
790 –
791 č'ir'n'ika
792 č'ir''n'ika
793-794 –
795 čar'n'ika
796 č'ir''n'ika
797 čar'n'ica
798 čar'n'ič'ka
799 čar'n'išənka
800 'jaɣada
801 čir'n'ika
802 č'ar'n'ika
803-804 –
805 č'ar''n'ika
806-807 –
808
809-810 č'ar''n'ika
811 č'ar'n'ika
812 č'er'n'ika
813-814 č'ar'n'ika
815 č'ir'n'ikə
816 –
817 č'ir'n'ika
818 č'ar'n'ika
819 –
820 č'ər'n'ika
821 č'er'n'ika
822 čar'n'ika
823 č'ar''n'ika
824 č'ir''n'ika
825 –
826 č'er'n'ika
827 –
828 čar''n'ika
829 –
830-831 č'ir'n'ika
832 č'ir'n'ikə
833 š'ir'n'ika
834 čar''n'ika
835-836
837 č'ir''n'ikə
838 č'ir'n'ikə
839 č'er'n'ikə
840 č'ar''n'ika
841 č'ar'n'ika
843-844
845· č'ir'n'ič'inka
846-847
848 č'arna'v'ika
849 čor'nyką

Карта № 44. Один плод черники



ЛЕГЕНДА

1. ○ jag-od-a, jag-od-ъk-a
2. ◐ jag-od-in-a, jag-od-in-ъk-a
3. čь̮rn-A̰ jag-od-a, čь̮rn-A̰ jag-od-ъk-a
4. čь̮rn-A̰ jag-od-in-a
5. čь̮rn-ič-ьn-A̰ jag-od-a, golan-ьsk-A̰ jag-od-ъk-a, mod-r-A̰ jag-od-a
6. jag-od-a (sъn) čь̮rn-ik-y̰, jag-od-a čь̮rn-ic-y̰
7. jag-od-in-a čь̮rn-ic-y̰
8. △ čь̮rn-iK-a, čь̮rn-ič-ьk-a
9. ▲ čь̮rn-ic-a
10. čь̮rn-iČ-in-a, čь̮rn-ič-in-ъk-a
11. ▣ bor-ov-ъk-a
12. bor-ov-ьn-ic-a
13. čučur-ěd-ъk-a
14. ◇ (hafer)-a, (hafer)-ъ, (hafer)-ъk-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

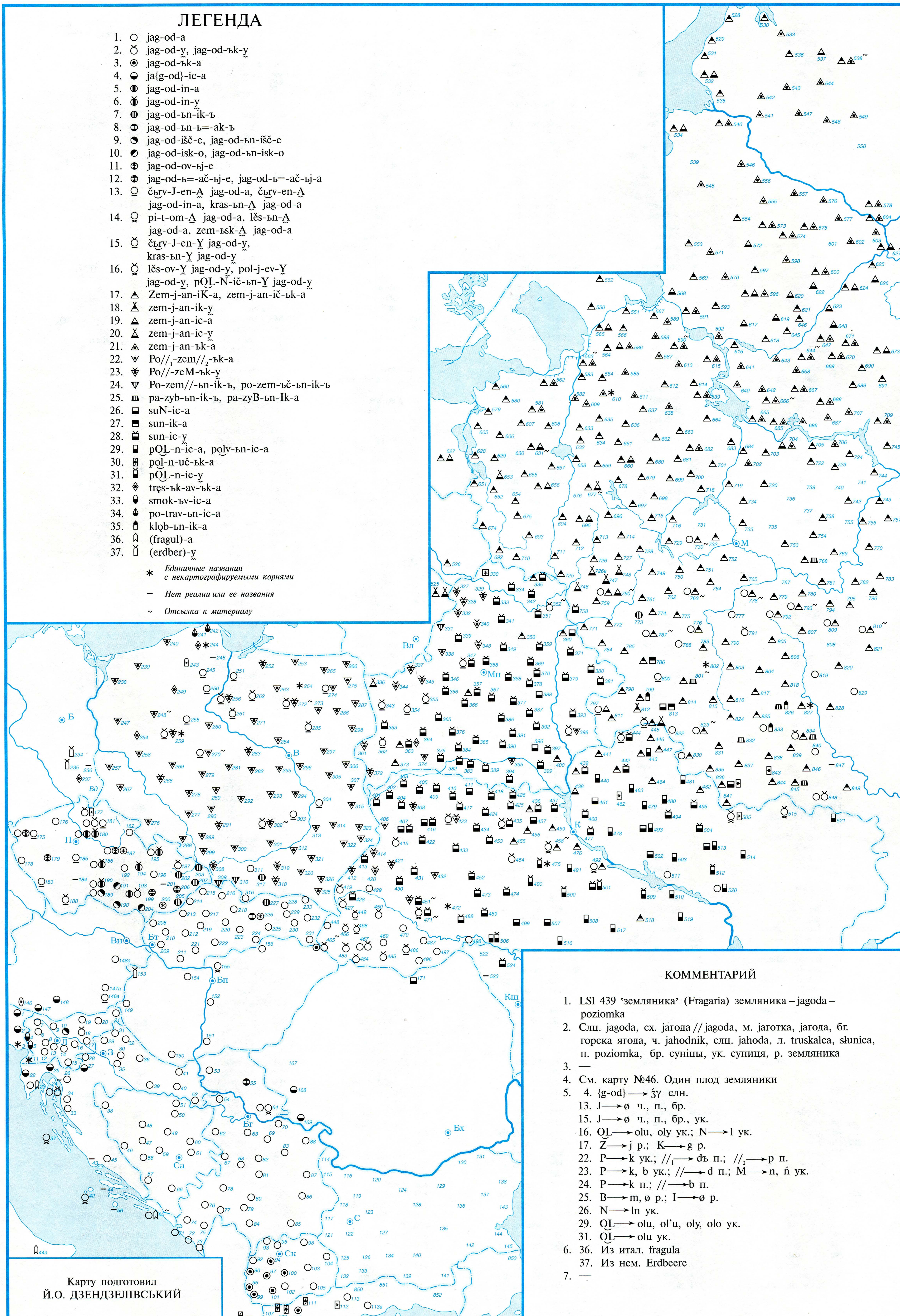
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 438 ‘один плод черники’ черника – ø – czarna jagoda
2. Слн. borovnica, сх. боровница // borovnica, м. боровинка, бг. черна боровинка, ч. brusnice borůvka, слц. čučoriedka, л. holanska jahodka, carnica, п. czarna jagoda, бр. чарніца, ук. чорниця, р. черника
3. —
4. См. карту №43. Черника
5. 8. K⟶g р.
   10. Č⟶ž р.
6. —
7. —

Карту подготовила
Я.В. ЗАКРЕВСЬКА

1 'jadica
2 já:hotca
3 spo'dərskəl
4 smù:kuca
5 s'mu:kvəca
6 'ja:ɣada
7 já:goda
8 já:ɣada
9 já:ɣoda
10 jago'di:še
11 ma'ri:nca
12 'ja:ɣoda
13 'ją:gada
14 jã:goda
15 'jagoda
16 ją:goda
17 'ją:guda
18 'ja:gude (pl)
19 'ja:goda
20 'jagoda
21 'jąguda
22 'jagudica
23 f'ragula, 'jagoda
24 'jagodi (f,sg), +'jagoda
25 jà:godica
26 'jagoda
27 jã:gud'ica
28 'jagoda
29 'jągodą
30 ja'goda
31 'jagoda
32 ja'goda
33 jàgoda
34-35 'jagoda
36 jàgoda
37 pi'toma 'jagoda
38-40 jàgoda
41 'jagoda
42 pi'tomo jã:goda
43-44 –
44a f'rawulə, f'raɣulə
45-54 jàgoda
55 jàgodńa:k
56 –
57-62 jàgoda
63 'jagoda
64 pitoma jàgoda, jàgoda
65 jàgoda (садовая), frà:gola (земляника)
66-68 jàgoda
69-75 'jagoda
76-78 jàgoda
79-83 'jagoda
84 'jagoda
85-88 'jagoda
90 'jagotka
92-93 'jagoda
94 'jagutka
95 'jagoda
96 'agutka
97 'jagotka
98 'jagoda
99-101 'jagotka
102 ja'goda
103 'jagoda
104-105 'jaguda
106-109 pla'nučka
110 jə'gutka
111 blə'nučka
112 'płaniņka
113 'jagoda
113a 'jaguda
114-145
146 smokwəčòuje
146a čerl'ẽ:ne jã:gode
147 jahọ:tca
147a 'ja:goda
148 ɔ́:ɗɣəca, ɔ́:ɗɦəca
148a 'jagoda, jã:goda
149 'jągda, 'dągda
150 jàgoda
151 jà:goda
152 jàgoda
153 'ɛper
154 jahoda
155 zemska: jahoda
156 jahoda
167
168-169 'jagodica
171 sul'nyc'a
175 jahoda, červena: jahoda, jahodovi:
176 jahoda
177 jahu:d'i, plava:ček
178 jahoda
179 jahodovi:
180 jahoda, jahoďina, jahoďińi:
181 jahoda, červena: jahoda, jahu:ďi:
182 jahoda
183 červena: jahoda
184 –
185 červena: jahoda
186 jahoda, jahoďińi:
187 jahoda, jahodovi:, jahodouči:
188 červeni: jahodi
189 jahoda, jahoďišče
190 jahoda, jahoďińi:
191 jahoďisko
192 jahoda
193 jahuďi:
194 jahoďina, jahoďińi
195 jahoda, jahoďińi:
196 jahoda
197 jahoǯy
198 jahoďišče
199 jahoda:či: (p lt)
200 jahodovja:čej
201 –
202-203 jahodńik
204 jahodńisko
205 jahodńik
206 jahoďačy: (coll)
207 jagodńik
208-225 jahoda
226 jahodńak, jahodńičak
227 jahodńik
228-233 jahoda
234-235 erdbery (pl)
236 –
237 truskalcə
238 poźumka
239-240 poźomka
241 pųet'rovńica
242 pøt'rovńica, pᵘøt'røvnica
243 erdbera
244 'ʒəkø, trus'kafka, 'ʒəkø mal'əna
245 čyrvoną jagųeda
246 –
247 poźomka
248 poźomka (r)
249 tšaskoᵘfka
250 červona jagoda
251 č'ervona jagoda
252 poz'omk'i (pl)
253 poz'omka
254 tšaskoƒka
255 červono jagᵘoda
256 poźumki (pl), červune jagody (pl)
257 poźomka
258 poźumka
259 červone jagody (pl), pożom'k'i (pl) +ʒik'e ʒuzgof'k'i (pl)
260 poźomka
261 červune jagody (pl)
262 červone jagody (pl)
263 poźomka
264 štejnbern
265 požomka
266-267 poźomka
268 poźomk'i (pl), podźimk'i (pl)
269 pᵘoźomka
270 +červuno jagoda, poźumka
271 poźomka
272 +pożemk'i (pl), cervone jegody (pl)
273 poźomka
274 poźomka, cervona jegoda
275-276 poźomka
277 poźęmka
278 poźumka
279 poźumka
280 poźumka
281 poźumka
282 poźomka
283 poźomk'i (pl)
284 poźumka
285 cervone jagody (pl)
286-287 poźomka
288 pojźymka
289 poźimka
290 poźumka
291 poźumk'i (pl)
292 poźumka
293 poźomka
294-295 poźumka
296 poźomka
297 poźomka
298 poz'omka
299 poźymka
300-301 poźomka
302 +červone jagody (pl), poźomk'i (pl)
303 cervoną jagoʒina
304 cervuno jagoda
305-306 poźəmka
307 poźomka
308 poźimk'i (pl)
309 poźombńik
310 kᵘoźombńik
311 jagoda
312 poźomka
313 poźomka
314 puźomka
315 poźomka
316 jagᵘoda
317 jagodńik
318 pᵘoźomk'i (pl)
319 poźomk'i (pl)
320 poźompka
321 poźumka
322 puźumka
323 podźumka
324 puźomka
325 pᵘoźonka
326 poźomka
327 pa'z'omk'i
328-329 pa'z'emk'i
330 su'n'ičn'ik
331 pa'z'emačn'ik
332 pa'z'emk'i
333-334 su'n'icы
335 su'n'icы, z'iml'a'n'ika
336 z'aml'a'n'icы
337 pa'z'emk'i
338 pa'z'emka
339 su'n'icы
340 pa'z'emk'i
341-342 su'n'icы
343 čыr'wonыja 'jaɣadы
344-345 pa'z'emk'i, pa'z'omk'i
346 su'n'icы
347 čыr'wonыja 'jaɣadы, su'n'icы, pa'z'emk'i
348 pa'z'emk'i
349 su'n'icы
350 z'eml'a'n'ika
351 su'n'icы
352 'jaɣыdы 1)земляника, 2) любые ягоды
353 su'n'icы
354 čыr'wonы 'jaɣadы
355 čыr'wonыja 'jaɣadы
356 su'n'icы
357 su'n'icы, z'eml'a'n'ika
358-359 su'n'icы
360 su'n'ica, z'iml'a'n'ika
361 pu'z'umkı
362 čыr'wone 'jaɣode
363 su'nысы, trus'kauk'i, zeml'a'n'ika
364-371 su'n'icы
372 po'z'emkы
373 zəml'a'nyčka
374 po'z'umka
375-381 su'n'icы
382 su'n'icы, su'nысы
383 su'n'icı
384-387 su'n'icы
388 su'n'ica
389-394 su'n'icы
395 z'eml'e'n'ika
396 su'n'ica
397 su'n'icы
398 z'eml'a'n'ika, k'rasnыja 'jaɣadы
399 su'n'icы
400 z'eml'a'n'ika
401 su'nyc'i
402 su'nəcə
403 su'nəcy
404 su'nycı
405 su'nycy
406 pu'z'umka
407 su'nyc'a, su'nyc'i
408 ku'z'unky
409 su'nycy
410 su'n'icı
411 su'n'ica
412 buz'in"k'i
413 su'nyc'i
414 po'z'omk'y
415 'jahody
416 su'nyc'a, su'nyc'i
417 su'nıcı
418 su'n'icy
419 'jahody
420 buz'iņ"k'e
421 pu'z'unk'i
422 su'nyc'i
423 čır'wonı 'jahodı, pu'z'umkı,pu'ʒ'umkı
424 su'nıcy
425-426 su'nıcı
427 'jahodы
428 su'nyc'i
429 'jahoda
430-431 su'nyc'i
432 po'z'umka
433-434 su'nyc'i
435 su'nyc'i, čer'wonyje 'jahody
436 su'nıcı, zeml'a'n'ıka
437 su'nycy
438 zemle'nyca
439 su'n'icy, z'eml'a'n'ika
440 pol'u'nyc'a
441 zeml'a'nyka
442 su'nycı, zəml'a'nyka
443 zeml'a'nyka, pol'ou'nyc'a
444 su'nıcı, k'rasnıje 'jahodı
445 z'aml'a'n'ika, z'aml'a'n'icy, k'rasnyje 'jahady
446 zeml'a'nyka, z'eml'a'n'ika
447 zəml'a'nyka
448 'jahoda
449 čer'von'i 'jahody
450 'jahody
451 po'z'un'ky, °su'nyc'i
452-453 su'nyc'i
454 'jahody
455 zeml'a'n'ika
456 zəml'a'n'ika
457 su'nyc'a
458 zəml'a'n'ika (r), l'iso'v'i 'jahody
459 zeml'a'nyka
460 su'nyc'i
461 su'nyc'a
462 pol'ou'nyčky
463 polu'nyc'a, +polou'nyc'a
464 zeml'a'nyka
465 'jahodky, 'jahodka (r)
466 'jahody
467 'jahodы, 'jahoda (r)
468 čer'len'i 'jahodы, če'l:en'i 'jahodы
469-470 'jahoda
471 l'iso'v'i 'jahody, su'nyc'i (r)
472 bah'i'ky
473-474 su'nyc'i
475 pol'iu'nyc'i, dr'istau'ky
476 zeml'a'n'ika
477 su'nyc'i
478 polou'nyc'a
479 polu'nyc'a
480 pol'u'nyc'a
481 polu'nyc'a
482 zyml'a'nyka
483-484 'jahodы
485 'jahody
486 l'iso'v'i 'jahody
487 'jahoda
488-489 su'nyc'i
490 polu'nyc'i
491 polu'nyc'a
492 zəml'a'n'ika, l'is'na 'jahoda
493 su'nyc'a, puly'nyc'a
494-495 su'nyc'i
496 'jehoda
497 'jəhodə
498 'jahoda
499 su'nyc'a
500 pol'iu'nyc'i, polu'nyc'i
501 su'nyc'i, połu'nyc'i
502 su'nyc'a
503 polu'nyc'a
504 su'nyc'i
505 pol'ou'nyk, pol'o'v'i 'jahody
506 połu'nyc'a, połu'nyc'i
507 su'nyc'a
508 połu'nyc'a
509 połu'nyc'i
510 polu'nyc'a
511 'jahoda
512 połu'nyc'i
513 su'nyc'a, polu'nyc'a
514 polo'nyc'a
515 'jahody poly'nyšn'i, 'jahody poly'lyšn'i, 'jahody polu'nyšn'i
516 połu'nyc'a
517 pol'iu'nyc'a
518 zəml'a'nyka
519 polu'nyc'a
520 poło'nyc'a
521 poly'nyc'a
522 'jahoda
523 –
524 su'nyc'i
525 z'iml'a'n'icы, z'im'l'a'n'ik'i
526 z'aml'a'n'ika
527 z'iml'a'n'ica, z'iml'a'n'ika
528 z'eml'a'n'ika
529 z'eml'e'n'ika
530 z'əml'a'n'ika
531 z'eml'a'n'ika
532 z'eml'a'n'ika, z'eml'e'n'ika, z'eml'e'n'ica
533 z'em'l'anka
534 z'eml'e'n'ića, z'eml'e'n'ika
535 z'iml'i'n'ika
536 źeml'a'n'ika
537 z'eml'a'n'ic'a
538 z'eml'a'n'ika, z'em'l'anka (r)
539
540 z'eml'a'n'ika, z'em'l'anka
541-543 z'em'l'anka
544 źem'l'anka
545-549 z'em'l'anka
550 z'eml'a'n'ika, z'eml'an'ika
551 z'eml'a'n'ika
552 z'eml'e'n'ika
553 z'iml'i'n'ika
554 z'iml'a'n'ika
555 z'em'l'anka
556 z'im'l'anka
557 z'em'l'anka
558
560 z'iml'i'n'ika
562 z'iml'i'n'ika, z'iml'i'n'iga, z'im'l'anka
563 z'em'l'anka, z'eml'a'n'ika (r)
564 z'eml'a'n'ikə
565 z'eml'a'n'ica, z'eml'a'n'ika, z'eml'a'n'ička,
566-567 z'eml'a'n'ika
568 z'eml'a'n'ic'a
569 z'em'l'an'ika
570-571 z'em'l'anka
572 z'eml'a'n'ic'a
573-574 z'eml'a'n'ika, z'em'l'anka
575 z'em'l'i'n'ika, z'em'l'anka
576-577 z'em'l'anka
578 z'eml'a'n'ika, z'em'l'anka
579 z'eml'a'n'ika
580 z'eml'e'n'ika
581 z'em'l'anka, z'eml'a'n'ika,
582 z'em'l'anka
583 z'iml'a'n'iga
584 z'eml'a'n'ika, z'eml'a'n'iga
585 z'em'l'anka
586 z'eml'a'n'ica, z'em'l'anka
587 z'em'l'ank'i
588-589 z'em'l'anka
590 z'em'l'anka, z'eml'a'n'ika (r)
591 źeml'a'n'ika, źem'l'anka
592 z'em'l'anka
593 z'eml'a'n'ika
596 z'em'l'a'n'ik, z'em'l'a'n'ic'a, ž'em'l'anka
597 ž'əml'i'n'ika
598 z'em'l'ankə
600 z'em'l'anka, z'eml'a'n'ika
601
602 z'em'l'anka
603 z'em'l'anka
604 z'iml'e'n'ika, z'im'l'anka
605 z'iml'a'n'ikə
606 z'iml'i'n'ikə
607 z'eml'a'n'ika
608 z'eml'a'n'iga
609 z'em'l'anka
610 z'em'l'ankə, kos't'ankə
611 z'em'l'anka
612 z'eml'a'n'ika
613 z'em'l'anka
614 z'eml'a'n'ika
615 z'eml'a'n'ika, z'em'l'anka
616 z'eml'a'n'ika
617 z'eml'e'n'ic'a
618 z'iml'i'n'ika
619-620 z'eml'a'n'ic'a
621 z'eml'e'n'ika
622 źeml'e'n'ic'a
623 z'eml'a'n'ic'a
624 z'eml'a'n'ika, z'eml'a'n'ič'a
625 z'eml'e'n'ika
626 z'eml'e'n'ic'a
627 z'eml'a'n'ic'a, z'eml'a'n'ika (r)
628 z'eml'a'n'ika
629 z'iml'a'n'ik
630
631 z'eml'a'n'ica, °z'eml'a'n'iga
632 z'eml'a'n'ikə
633 z'iml'a'n'ika
634 z'eml'a'n'ika
635 z'iml'a'n'ika
636-637 z'eml'a'n'ika
638 z'em'l'anka
639 z'em'l'anka, z'eml'a'n'ika
640-643 z'em'l'anka
644 z'im'l'anka, z'əml'a'n'ika (r)
645 z'eml'a'n'ikə
646 z'eml'a'n'ika
647 +z'em'l'anka, z'eml'e'n':ika
648 z'eml'e'n'ic'a
651 z'əml'a'n'ikə
652 z'iml'a'n'ikə
653 z'əml'a'n'icы
654 z'əml'a'n'ikə
655 z'iml'a'n'ikə
656 z'iml'a'n'ica, z'iml'a'n'ika
657 z'eml'a'n'ikə
658 z'əml'i'n'ika
659 z'eml'a'n'ika
660 z'eml'a'n'ika, z'eml'a'n'ica
661 z'eml'a'n'ika
662 z'eml'a'n'ika
663 z'eml'a'n'iga
664 z'eml'a'n'ika
665 z'em'l'anka, z'eml'a'n'ika
666 z'im'l'anka, z'eml'a'n'ika (r)
667 z'em'l'anka, z'eml'a'n'ika
668 z'em'l'anka
669
670 z'eml'a'n'ikə, z'em'l'ankə
671 z'eml'a'n'ika, z'em'l'anka
673 z'eml'e'n'ica, z'eml'e'n'ika
674 z'iml'a'n'ika
675 z'eml'a'n'ika
676
677 źeml'a'n'icы, źeml'a'n'ika (r)
678 z'iml'a'n'ikə
679 z'eml'a'n'ika
680 z'iml'i'n'ikə
681 z'eml'a'n'ikə
682 z'eml'a'n'ika, z'em'l'anka
683 z'eml'e'n'ika
684 z'eml'a'n'ika
685 z'eml'a'n'ikə, z'em'l'ankə
686 z'em'l'anka
687 z'eml'a'n'išn'ik
688 z'em'l'ankə, z'em'l'e'n'ikə
689-690 z'eml'a'n'ika
691 z'eml'a'n'ika
692 z'eml'a'n'ika
693 z'iml'a'n'ikə
694 z'iml'a'n'ika
695 źiml'a'n'ica, źiml'a'n'ika
696 z'aml'a'n'ikə
697 z'iml'a'n'ika
698 z'iml'a'n'ikə
699 z'eml'a'n'ika
700 z'əml'a'n'ika
701 z'eml'a'n'ikə
702 z'em'l'anka
703 z'eml'a'n'ika
704 z'em'l'anka, z'eml'e'n'ica
705 z'eml'a'n'ika
706-707 z'em'l'anka
709 z'eml'a'n'iga, z'em'l'anka, z'eml'a'n'ika
710 z'iml'a'n'ikə
711 z'əml'a'n'ikə
712 z'eml'a'n'ika
713 z'iml'a'n'ika
714 z'iml'i'n'ika
715 z'əml'a'n'ikə
716 z'iml'a'n'ika
718 z'iml'a'n'ikə
719 z'eml'a'n'ika
720 z'iml'a'n'ika
722 z'eml'a'n'iga
723 z'iml'a'n'igə
724 z'eml'a'n'iga
725 z'iml'a'n'ika
726 z'eml'a'n'ika, z'iml'a'n'ika
726a z'iml'i'n'icы
727 z'əml'a'n'ika
728 z'eml'a'n'ika
729 z'əml'a'n'ika
730 °z'əml'ə'n'ikə, +'jagəda
731
732-733 z'iml'i'n'ika
734 z'iml'a'n'igə
735-737
738 z'eml'a'n'iga
739-741
742 z'iml'a'n'iga
743 z'eml'a'n'ika, z'eml'a'n'iga
744-745 z'əml'a'n'iga
746 z'iml'a'n'icы
747 z'eml'a'n'icы
748 z'eml'e'n'icы
749 z'eml'a'n'ika
750 z'əml'i'n'ika
751 ž'əml'i'n'ika
752 z'iml'a'n'ikə
753 z'əml'i'n'ikə
754 z'iml'a'n'ika, z'im'l'a'n'iga
755
756 z'eml'a'n'iga
757 z'eml'a'n'iga
758 su'n'icы
759 z'iml'a'n'ika
760 z'iml'ə'n'ika, +'jaɣəda, z'iml'ə'n'ica (r)
761 z'iml'a'n'ika
762 z'eml'a'n'ika
763 'jagəda, z'iml'i'n'ika (r)
764 z'əml'a'n'ikə
765 z'iml'a'n'ika
767
768 'pazыnka, z'iml'a'n'ika
769 z'əml'ə'n'ika
770 z'eml'a'n'iga
771 z'eml'a'n'ika
772 z'əml'a'n'ika
773 'jaɣadn'ik
774 z'əml'a'n'ika
775 z'iml'a'n'ika
776 z'əml'e'n'ika, 'jaɣədə, jəml'ə'n'ikə
777 'jaɣəda
778 'jaɣoda, z'əml'i'n'ika (r)
779 z'iml'e'n'ika
780 z'eml'a'n'ika
781 z'iml'a'n'ika
782 z'iml'a'n'ikə
783 z'iml'i'n'ika
784 z'eml'a'n'ika
785 z'eml'a'n'ika
786 su'n'ika, z'iml'a'n'ika
787 'jaɣəda, z'iml'i'n'ika (r)
788 'jaɣəda
789 z'iml'a'n'ika
790 z'əml'a'n'ikə
791 'jaɣədы
792 'jaɣədə, 'jagədə, z'iml'a'n'ika
793 'jagəda, z'iml'a'n'ika (pass)
794 z'əml'a'n'ika
795 z'iml'a'n'ika
796 z'iml'i'n'ika
797 z'eml'a'n'ica, k'rasnaja 'jaɣada
798 z'eml'a'n'ika
799 z'iml'a'n'ika, kłub'n'ika
800 k'rasnaja 'jaɣəda
801 'pazыmn'ika, z'iml'i'n'ikə (r)
802 tał'kač'ik'i
803-804 z'iml'a'n'ika
805-806 z'əml'a'n'ika
807 z'iml'i'n'ikə
808
809 z'iml'a'n'ika, 'jaɣda
810 'jaɣəda, °z'eml'a'n'ika
811 z'eml'a'n'ika
812 z'eml'a'n'ik'i
813 su'n'ika, su'n'ica
814 z'eml'a'n'ika
815 z'iml'i'n'ikə
816-818 z'iml'a'n'ika
819 'jaɣəda
820 z'əml'a'n'ika
821 z'iml'a'n'ika
822 'jaɣəda
823 z'iml'a'n'ika (садовая), 'jaɣəda (лесная)
824 z'iml'a'n'ikə
825 z'iml'i'n'ikə
826 kłub'n'ika, 'pazəbn'ik
827 z'eml'a'n'ikə, kəma'n'ika
828 z'iml'a'n'ika
829 'jaɣəda
830 'jaɣəda, z'iml'i'n'ika
831 z'iml'a'n'ika
832 'pazəbn'ik
833 kłub'n'ika, 'jaɣəda
834 z'əml'a'n'ika, 'pazыbn'ik, 'jaɣədы
835 z'iml'a'n'ikə
836 zəml'a'nyka, su'nyc'a, polo'vyšn'a
837 z'iml'a'n'ikə
838 z'iml'i'n'ika
839 z'eml'a'n'ikə
840 'jaɣəda
841 z'aml'a'n'ika
843 pała'wyšnək
844 z'əml'a'n'ika
845 z'iml'i'n'ika, 'pazəbn'ik
846 z'əml'a'n'ika
847 —
848 'jaɣədы, 'jaɣəda
849 z'eml'a'n'iką

Карта № 45. Земляника (Fragaria)



ЛЕГЕНДА

1. ○ jag-od-a
2. jag-od-y̰, jag-od-ъk-y̰
3. ⊙ jag-od-ъk-a
4. ja{g-od}-ic-a
5. jag-od-in-a
6. jag-od-in-y̰
7. jag-od-ьn-ik-ъ
8. jag-od-ьn-ь=-ak-ъ
9. jag-od-išč-e, jag-od-ьn-išč-e
10. jag-od-isk-o, jag-od-ьn-isk-o
11. jag-od-ov-ьj-e
12. jag-od-ь=-ač-ьj-e, jag-od-ь=-ač-ьj-a
13. čьr̮v-J-en-A̰ jag-od-a, čьr̮v-en-A̰ jag-od-in-a, kras-ьn-A̰ jag-od-a
14. pi-t-om-A̰ jag-od-a, lěs-ьn-A̰ jag-od-a, zem-ьsk-A̰ jag-od-a
15. čьr̮v-J-en-Y̰ jag-od-y̰, kras-ьn-Y̰ jag-od-y̰
16. lěs-ov-Y̰ jag-od-y̰, pol-j-ev-Y̰ jag-od-y̰, pO̮L-N-ič-ьn-Y̰ jag-od-y̰
17. △ Zem-j-an-iK-a, zem-j-an-ič-ьk-a
18. zem-j-an-ik-y̰
19. △ zem-j-an-ic-a
20. zem-j-an-ic-y̰
21. zem-j-an-ъk-a
22. Po//$_1$-zem//$_2$-ъk-a
23. Po//-zeM-ъk-y̰
24. Po-zem//-ьn-ik-ъ, po-zem-ъč-ьn-ik-ъ
25. pa-zyb-ьn-ik-ъ, pa-zyB-ьn-Ik-a
26. suN-ic-a
27. sun-ik-a
28. sun-ic-y̰
29. pO̮L-n-ic-a, po̮lv-ьn-ic-a
30. po̮l-n-uč-ьk-a
31. pO̮L-n-ic-y̰
32. ◇ tręs-ъk-av-ъk-a
33. smok-ъv-ic-a
34. po-trav-ьn-ic-a
35. klǫb-ьn-ik-a
36. (fragul)-a
37. (erdber)-y̰

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

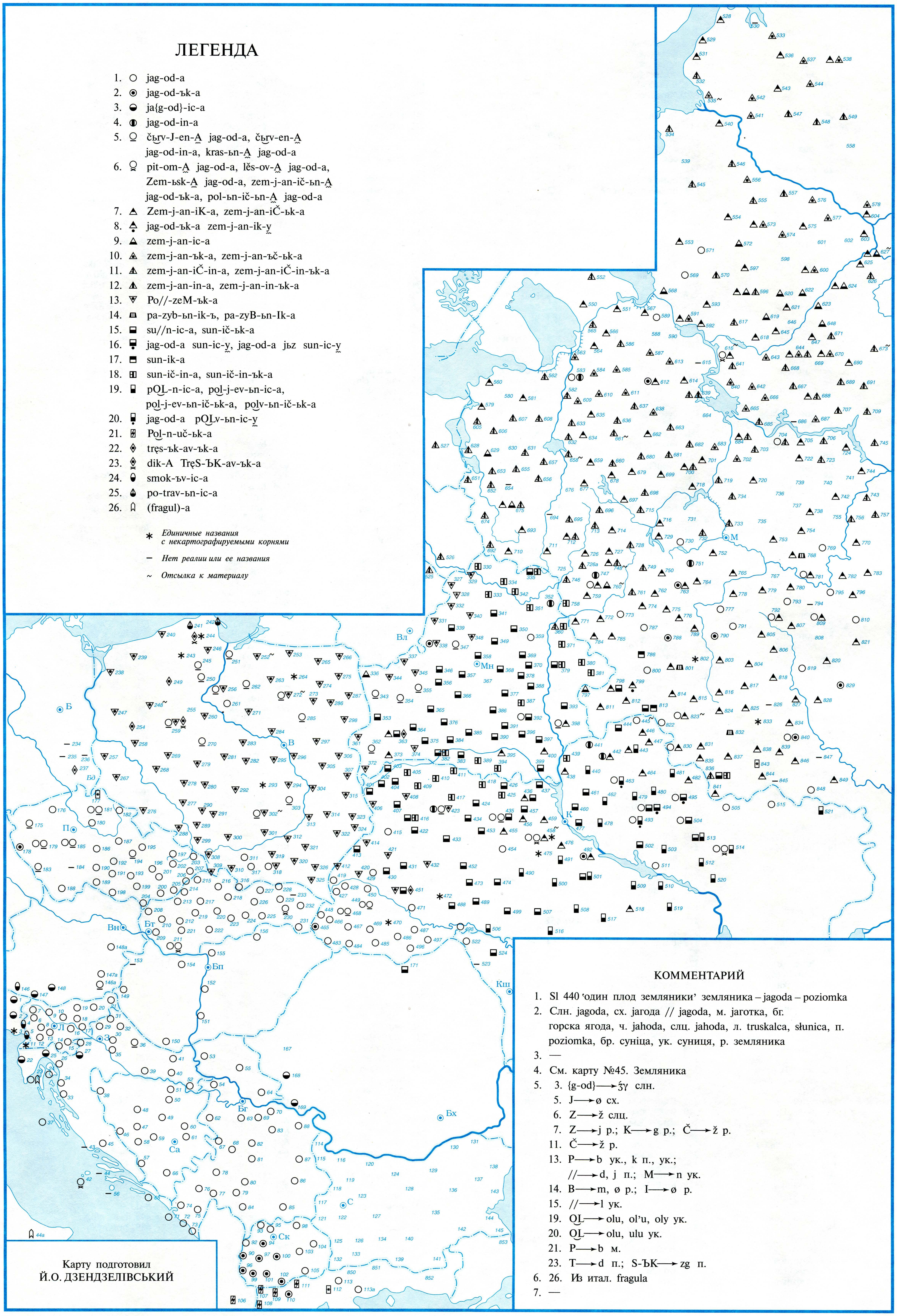
КОММЕНТАРИЙ

1. LSl 439 'земляника' (Fragaria) земляника – jagoda – poziomka
2. Слц. jagoda, сх. jагода // jagoda, м. jаготка, jагода, бг. горска ягода, ч. jahodnik, слц. jahoda, л. truskalca, słunica, п. poziomka, бр. суніцы, ук. суниця, р. земляника
3. —
4. См. карту №46. Один плод земляники
5. 4. {g-od} ⟶ ʒ́γ слн.
   13. J ⟶ ø ч., п., бр.
   15. J ⟶ ø ч., п., бр., ук.
   16. O̮L ⟶ olu, oly ук.; N ⟶ l ук.
   17. Ž ⟶ j р.; K ⟶ g р.
   22. P ⟶ k ук.; //$_1$ ⟶ dъ п.; //$_2$ ⟶ p п.
   23. P ⟶ k, b ук.; // ⟶ d п.; M ⟶ n, ń ук.
   24. P ⟶ k п.; // ⟶ b п.
   25. B ⟶ m, ø р.; I ⟶ ø р.
   26. N ⟶ ln ук.
   29. O̮L ⟶ olu, ol'u, oly, olo ук.
   31. O̮L ⟶ olu ук.
6. 36. Из итал. fragula
   37. Из нем. Erdbeere
7. —

Карту подготовил
Й.О. ДЗЕНДЗЕЛІВСЬКИЙ

1 'jadica
2 já:hoca
3 spo'dərskəl
4 smù:kuca
5 s'mu:kvəca
6 'ja:ɣada
7 já:goda
8 já:ɣada
9 já:ɣoda
10 ja'guoda
11 ma'rĭ:nca
12 'ja:ɣoda
13 'ją:gada
14 já:goda
15 'jagoda
16 ją́:goda
17 'ją:guda
18 'ja:guda
19 'ja:goda
20 'jagoda
21 'jągudą
22 'jagudica
23 f'ragula, 'jagoda
24 'jagodi (f, sg), +'jagoda
25 jà:godica
26 'jagoda
27 jã:gud'ica
28 'jagoda
29 'jągodą
30 ja'go·da
31 'jagoda
32 ja'goda
33 jàgoda
34-35 'jagoda
36 cȓvena: jàgoda
37 'jagoda
38-40 jàgoda
41 'jagoda
42 pi'tomo jã:goda
43-44 –
44a f'rawulᵊ, f'raɣ'ulᵊ
45-55 jàgoda
56 –
57-62 jàgoda
63 'jagoda
64-68 jàgoda
69-75 'jagoda
76-78 jàgoda
79-83 'jagoda
84 'jagoda
85-88 'jagoda
90 'jagotka
92 'jagoda
93 jagoda
94 'jagutka
95 'jagoda
96 'agutka
97 'jagotka
98 'jagoda
99-101 'jagotka
102 ja'gotka
103 'jagoda
104-105 'jaguda
106 płanučka
107-109 pła'nučka
110 'jagutka
111 błə'nučka
112 p'łaninka
113 'jagoda
113a 'jaguda
114-145
146 smó:kwəca
146a čerl'ẽ:na 'jagoda
147 jahọ̀:tca
147a 'ja:goda
148 ó:ɖɣəca, ó:dĥca
148a 'jagoda, jã:goda
149 'jągda, 'dągda
150 jàgoda
151 jà:goda
152 jàgoda
153 –
154-156 jahoda
167
168-169 'jagodica
171 sul'nyc'a
175 červena: jahoda
176 jahoda
177 plava:ček
178 jahutka, jahu:tka
179 jahoda, červena: jahoda
180 jahoda
181 jahoda, červena: jahoda
182 jahoda
183 červena: jahoda
184 –
185 jahoda, červena: jahoda
186-192 jahoda
193 jahuda
194 červena: jahọda
195 jahoda
196 jahọda
197-206 jahoda
207 jagoda
208-210 jahoda
211 jahoda, zemska: jahoda
212-229 jahoda
230 žemska jahoda
231-232 jahoda
233-236 –
237 truskalca
238 požumka
239-240 požomka
241 pụet'rəvńica
242 pᵘøt'rəvńica, pøt'rəvńica
243 erdbera
244 'ʒəkø trus'kafka, 'ʒəkømalena
245 čyrvoną jagụeda
246 pożọmka
247 pożomka
248 pożomka (r)
249 tšaskoᵘfka
250 červọna jagoda
251 č ervọna jagoda
252 poz'omk'i (pl)
253 poz'omka
254 tšakofka
255 jagᵘoda
256 poźumka, červuno jagoda
257 pożomka
258 poźumka
259 červọno jagọtka, +ʒiko ʒuzgofka, pọżomka
260 pożọmka
261 jagoda
262 ćervọna jagoda
263 pożomka
264 štejnbern
265 pož ọmka
266-267 pożomka
268 pożomka, podźimka
269 pᵘożọmka
270 červuno jagoda
271 pożomka
272 +pożemka, cervone jegody
273-276 pożomka
277 pożẹmka
278 poźumka
279 pożomka
280 pożumka
281 pożomka
282 pożọmka
283 pożọmka
284 pożumka
285 cervona jagoda
286-287 pożomka
288 pojźymka
289 poźimka
290-292 pożumka
293 borufka
294-295 pożumka
296 pożomka
297 pożomka
298 poz'omka
299 poʒymka
300 pożọmka, podźomka
301 pożomka
302 +červona jagoda, pożomka
303 cervoną jagoda
304 pożumka
305 pożọmka
306-307 pożomka
308 pożimka
309 pożọmpka
310 kᵘożompka
311 jagoda
312 pożomka
313 pożọmka
314-315 pużomka
316 jagᵘoda
317 jagoda
318 jagoda, pᵘożọmka
319 pożọmka
320 pożompka
321 pożumka
322 puźumka
323 podźumka
324 puźomka
325 pᵘożọnka
326 pożonka
327 pa'z'omka
328 pa'z'emčьna
329 pa'z'emka
330 su'n'ičьna
331-332 pa'z'emka
333-334 su'n'ičьna
335 su'n'ica, su'n'ičьna
336 z'eml'a'n'ica
337 pa'z'emka
338 pa'z'emka, 'jaɣatka
339 su'n'ica
340 pa'z'emka
341 su'n'ica
342 su'n'ičьna
343 čьŕwona 'jaɣada
344 pa'z'emka, pa'z'omka
345 pa'z'emka
346 su'n'ica
347 čьŕwonaja 'jaɣada
348 pa'z'emka
349-350 su'n'ica
351 su'n'ičьna
352 'jaɣьʒ'ina
353 su'n'ica
354-355 čьŕwona 'jaɣada
356-358 su'n'ica
359 'jaɣəda
360 su'n'ičьna, z'eml'a'n'ičьna
361 pu'z'umka
362 čьŕwona 'jaɣoda
363 zeml'a'n'ika, t'ruskaụka, su'nьca
364-366 su'n'ica
367
368 su'n'ica, su'n'ička
369 su'n'ica
370 su'n'ička
371 su'n'ičьna
372 po'z'emka
373 zəml'a'nyčka
374 po'z'umьnka
375 su'n'ica
376 su'n'ica, su'n'ička
377-378 su'n'ica
379 su'n'ičьna, su'n'ica
380-381 su'n'ičьna
382 su'nьca, su'n'ica su'nьčьna
383-386 su'n'ica
387 su'n'ičьna
388 su'n'ica
389 su'n'ičьna
390-391 su'n'ica
392 su'n'ica, 'jaɣada
393 su'n'ica
394 su'n'ič·ina
395 z'eml'e'n'ika
396-397 su'n'ica
398 z'eml'a'n'ika, k'rasnaja 'jaɣada
399 su'n'ica
400 z'eml'a'n'ika
401 su'nyc'a
402-403 su'nəc'a
404 su'nyc'a
405 su'nyčьna
406 pu'z'umka
407 su'nyc'a
408 ku'z'unka
409 su'nyčynka
410 su'n'ičьna
411 su'n'ič'ina
412 bu'z'inka
413 su'nyc'a
414 po'z'omka
415 'jahọda
416 su'nyc'a, su'nyčyna
417 su'nьčьna
418 su'n'ičyna
419 'jahoda
420 bu'z'iŋ'ka
421 pu'z'unka
422 su'nyc'a
423 pu'z'umka, pu'ʒ'umka, jaho'dьna čьŕwona, jaho'dьna
424 su'nьca
425 su'nьčьna
426 su'nьčka
427-429 'jahoda
430 su'nyc'e
431 su'nyc'a
432 po'z'umka
433 su'nyc'a
434 su'nyčka
435 su'nyc'a, 'jahoda, čeŕwonaja 'jahoda
436 su'nьčka, zeml'a'n'ьčka
437 su'nyca
438 zemle'nyčka
439 su'n'ičьna
440 pol'u'nyc'a
441 'jahadyna
442 'jahadyna, zəml'a'nyka
443 zeml'a'nyka, pol'ọu'nyc'a
444 su'nьca
445 'jahody
446 zeml'a'nyka, z'eml'a'n'ika
447 zəml'a'nyka
448 'jahoda
449 'jahoda, čeŕvona 'jahoda
450 'jahoda
451 po'z'un'ka, su'nyc'a, t'ruskaụka
452-453 su'nyc'a
454 'jahọda
455 zeml'a'n'ika
456 zəml'a'n'ika
457 su'nyc'a
458 'jahoda, l'iso'va 'jahoda, zəml'a'n'ika (r)
459 zeml'a'nyka
460-461 su'nyc'a
462 pol'oụ'nyčka
463 'jahoda, 'jahoda polu'nyc'i
464 zẹml'a'nyka
465 'jahọdka
466-467 'jahoda
468 'jahoda, če'l:ẹna 'jahoda
469 'jahoda
470 ja'fyna
471 'jahoda
472 ba'h'inka
473 su'nyc'a, su'nyčka
474 su'nyc'a
475 bu'bьnka
476 zeml'a'n'ika
477 su'nyc'a
478 polụ'nyčka
479 połu'nyc'a
480 pol'u'nyc'a
481 polu'nyc'a
482 zyml'a'nyka
483-487 'jahoda
488-489 su'nyc'a
490 pọłu'nyc'a
491 polu'nyc'a
492 zəml'a'n'ika, 'jahodka
493 'jahoda, 'jahoda pulu'nyc'i
494 su'nyc'a, 'jahoda, 'jahoda s su'nyc'i
495 'jahoda, 'jahoda su'nyc'i
496 'jehoda
497 'jəhoda
498 'jahoda
499 su'nyc'a
500 pol'iụ'nyc'a, połu'nyc'a
501 su'nyc'a, polu'nyc'a
502 su'nyc'a
503 pọlu'nyc'a
504 su'nyc'a, 'jahoda
505 'jahoda
506 połu'nyc'a
507 su'nyc'a
508-510 polu'nyc'a
511 'jahoda
512 połu'nyc'a
513 su'nyc'a, pọlu'nyc'a
514 polo'nyc'a, 'jahoda, polo'nyšna 'jahoda
515 'jahoda
516 połu'nyc'a
517 pol'iụ'nyc'a
518 zəml'a'nyka
519 połu'nyc'a
520 poło'nyc'a
521 poly'nyc'a
522 'jahoda
523 –
524 su'nyc'a
525 z'iml'a'n'ič'ina
526 z'əml'a'n'ičьna
527 z'iml'a'n'ičьna
528 z'eml'a'n'ika
529 z'eml'e'n'ika
530 –
531 z'eml'a'n'ika
532 z'eml'a'n'ic'ina, z'eml'a'n'ic'inka
533 z'em'l'anka
534 z'eml'e'n'ćina
535 z'im'l'ička (dem)
536 z'eml'a'n'ika
537 z'em'l'anka
538 z'em'l'anka, z'eml'e'n'icka
539
540 z'eml'a'n'ic'ka
541-542 z'em'l'anka
543 z'eml'a'n'ika
544 źem'l'anka
545 z'eml'a'n'ič'ina
546 z'eml'a'n'ic'ina
547 z'em'l'an'inka
548 z'eml'a'n'inka
549 z'em'l'an'inka
550 z'eml'a'n'ika, z'em'l'an'ika
551 z'eml'a'n'ika
552 z'eml'e'n'ićina
553-554 z'iml'i'n'ika
555 z'eml'e'n'icьna
556 z'im'l'anka
557 ž'em'l'an'ina
558
560 z'iml'i'n'ika
562 z'iml'i'n'ižьna
563 z'em'l'anka, z'em'l'anoč'ka
564 z'eml'a'n'ikə
565 z'eml'a'n'ičьnka
566-567 z'eml'a'n'ika
568 z'eml'a'n'ic'a
569 'jagoda
570 z'em'l'an'inka
571 'jagoda
572 z'eml'a'n'ic'a
573 z'eml'a'n'ika, ž'em'l'anka
574 ž'em'l'anka
575 z'eml'i'n'ika
576-578 z'em'l'anka
579 z'eml'a'n'ika
580
581 z'eml'a'n'ika
582 z'eml'e'n'ič'ina
583 jago'd'ina, 'jagoda
584 z'em'l'anka
585 z'em'l'anoč'ka
586 z'eml'a'n'icьnka
587 z'em'l'anka
588
589 'jagoda
590 z'em'l'an'ika
591 źeml'a'n'ika, źem'l'anka
592-593 z'eml'a'n'ika
596 z'em'l'a'n'ika, z'em'l'a'n'ic'a, z'eml'a'n'ic'ina
597 ž'əml'i'n'ika
598
600 z'em'l'anka, z'eml'a'n'ic'ka
601
602
603 z'əml'a'n'ic'ka
604 z'iml'a'n'ika
605 z'iml'a'n'ičьnkə
606 z'iml'a'n'ičьnə
607 z'emla'n'ičьnka
608 z'eml'a'n'ič'ina
609 z'em'l'anka
610 z'em'l'ankə
611 z'em'l'anka
612 z'eml'a'n'ika, 'jagotka
613 z'em'l'anka
614 z'eml'a'n'ika
615 –
616 z'iml'a'n'ika, z'iml'a'n'ič'naja 'jagotka (r)
617 z'eml'e'n'ic'inka
618 z'iml'i'n'ika
619-620 z'eml'a'n'ic'a
621 z'eml'e'n'ika
622 źeml'e'n'ic'a
623 z'eml'a'n'ic'a
624 z'eml'a'n'ič'a, z'eml'a'n'ika
625 z'eml'e'n'ika
626 z'eml'e'n'ic'ina
627 z'eml'a'n'ic'a, z'eml'a'n'ika (r)
628 z'eml'a'n'icьna
629 z'iml'a'n'ica
630
631 z'eml'a'n'ič'ina
632 z'eml'a'n'ič'inə
633 z'iml'a'n'ič'ina
634 z'eml'a'n'ika
635 z'iml'a'n'ika
636-637 z'eml'a'n'ičьna
638 z'em'l'anka
639 z'eml'a'n'ič'ina, z'eml'a'n'ina
640 z'em'l'anka
641 z'eml'a'n'ič'ina
642-643 z'em'l'anka
644 z'im'l'anka, z'əml'a'n'ika
645 z'eml'a'n'ikə
646 z'eml'a'n'ika
647 z·eml'e'n'ička
648 z'eml'e'n'ic'a
651 z'əml'a'n'ičьnə
652 z'iml'a'n'icьnə
653 z'iml'a'n'ičьnə
654 –
655 z'iml'a'n'ičьnə
656 z'iml'a'n'ičьna
657 z'eml'a'n'ič'inə
658 z'əml'i'n'ič'inu (A sg)
659 z'eml'a'n'ika
660 z'eml'a'n'ičьnka
661 +z'eml'a'n'ič'ina
662 z'ẹml'a'n'ika
663 z'eml'a'n'ič'ina
664 z'eml'a'n'ič'enka
665 z'em'l'anka
666 z'im'l'anka
667 z'eml'a'n'ič·ina
668 z'iml'e'n'ič·ьna
669
670 z'eml'ą'n'ikə, z'ẹm'l'ankə
671 z'eml'a'n'ič'ina
673 z'eml'e'n'ic'inku (A sg)
674 z'iml'a'n'ičьna
675 z'eml'a'n'ika, z'eml'a'n'ica, z'eml'a'n'icьna, z'eml'a'n'ičьna
676
677 źeml'a'n'ika
678 z'iml'a'n'ikə
679 z'eml'a'n'ika
680 z'iml'i'n'ič·inə
681 z'eml'a'n'ič'inə
682 z'eml'a'n'ič'ina
683 z'em'l'anka
684 z'eml'ą'n'ič'inka, z'eml'ą'n'ika
685 z'eml'a'n'ič'inə
686 –
687 z'em'l'ankə
688 z'ẹml'e'n'ikə z'ẹml'ẹ'n'ič'inkə
689 z'eml'a'n'ičina
690 z'eml'a'n'ika
691 z'eml'a'n'ic'ina
692 z'eml'a'n'ičənə
693 z'iml'a'n'ikə
694 –
695 źiml'a'n'ičьna
696 z'aml'a'n'ič'inkə
697 z'iml'a'n'ika
698 z'iml'a'n'ič'ina
699 z'eml'a'n'ika
700 z'əml'a'n'ika, z'eml'a'n'ič'inka
701 z'eml'a'n'ikə
702 z'em'l'anka
703 z'eml'a'n'ič'inə
704 z'eml'e'n'ičьnka, 'jagoda
705 z'eml'a'n'ika
706 z'eml'a'n'ič'ina
707 z'em'l'an'ina
709 z'eml'a'n'ič'inka
710 z'iml'a'n'ikə
711 z'əml'a'n'ikə
712 z'ẹml'a'n'ika, z'ẹml'a'n'ič'inka
713 z'iml'a'n'ič'ina
714 z'iml'i'n'ika
715 z'əml'a'n'ič'ẹnkə
716 z'iml'a'n'ikə
718 z'iml'a'n'ikə
719 z'eml'a'n'ič'ina
720 z'iml'a'n'ika
722 z'eml'a'n'iga
723 z'iml'a'n'ižənka
724 z'eml'a'n'iga
725-726 z'iml'a'n'ika
726a z'iml'a'n'ič'ina
727 z'əml'a'n'ịka
728 z'eml'a'n'ič'ina
729 z'əml'a'n'ika
730 'jagədə
731
732 z'iml'i'n'ič'inka
733 z'iml'i'n'ič'inkə
734 z'iml'a'n'ič'inə
735-737
738 z'eml'a'n'iga, z'eml'a'n'iška
739-741
742 z'iml'a'n'iga
743 z'əml'a'n'ižьna
744 z'əml'a'n·iga
745 z'əml'a'n'ižьna
746 z'iml'a'n'icьna
747 'jaɣəd'ina
748 z'eml'e'n'ika, z'eml'e'n'ič'ena, z'eml'e'n'ič'enka (hypoc)
749 z'eml'a'n'ič'ina
750 z'əml'i'n'ika
751 'jagəd'ina
752 z'iml'a'n'ikə
753 z'əml'i'n'ikə
754 z'im'l'a'n'ika, z'im'l'a'n'iga
755
756 z'eml'a'n'ižьna
757 zəml'a'n'ižənka
758 su'n'ičьna
759 z'iml'a'n'ika
760 z'iml'ə'n'ika, z'iml'ə'n'ica (r), +'jaɣəda
761 z'iml'a'n'ič'inka
762 z'eml'a'n'ika
763 'jagətka, z'iml'i'n'ika
764 z'əml'a'n'ikə
765 z'iml'a'n'ič'k'a
767
768 'pazьnka, z'iml'a'n'ika
769 'jagəda
770 z'eml'a'n'iga
771 z'ẹml'a'n'ika
772 z'əml'a'n'ika
773 'jaɣada
774 z'əml'a'n'ika
775 z'iml'a'n'ikə
776 jeml'ə'n'ikə
777 'jaɣəda
778 z'əml'i'n'ička
779 z'iml'e'n'ika
780 z'eml'a'n'ika
781 z'iml'a'n'ika, 'jaɣədə
782 z'iml'i'n'ikə
783 z'iml'i'n'ika
784 z'ẹml'a'n'ika
785 z'eml'a'n'ika
786 su'n'ika
787 'jaɣəda
788 'jaɣətka
789 z'iml'i'n'ika
790 'jaɣətka
791 'jaɣəda
792 'jaɣədə, 'jagədə, z'iml'a'n'ika
793 'jaɣəda
794 –
795 'jaɣəda
796 z'iml'i'n'ika
797 z'eml'a'n'ica
798 z'eml'a'n'ika, su'n'ica
799 'jaɣətka z'iml'a'n'ik'i
800 'jaɣada
801 'pazьmn'ikə, z'iml'i'n'ikə
802 tał'kač'ik
803-804 z'iml'a'n'ika
805-806 z'əml'a'n'ika
807 z'iml'i'n'ikə
808
809 z'iml'a'n'ika, +'jaɣda
810 'jaɣəda
811 z'eml'a'n'ička
812 z'eml'a'n'ika
813 su'n'ika, su'n'ica
814 z'eml'a'n'ika
815 z'iml'i'n'ikə
816-818 z'iml'a'n'ika
819 'jaɣəda
820 z'əml'a'n'ika
821 z'iml'a'n'ika
822 'jaɣəda
823 z'iml'a'n'ika (садовая), 'jaɣəda (лесная)
824 z'iml'a'n'ikə
825 z'iml'i'n'ikə
826 –
827 z'eml'a'n'ikə
828 z'iml'a'n'ič'k'a
829 'jaɣətka
830 'jaɣəda, z'iml'i'n'ika
831 z'iml'a'n'ika
832 'pazəbn'ik
833 kłub'n'ika
834 zəml'a'n'ika
835 z'iml'i'n'ikə
836 zəml'any'čyna, su'nyc'a, suny'čyna
837 z'iml'a'n'ikə
838 z'iml'i'n'ika
839 z'ẹml'a'n'ikə
840 'jaɣəda, 'jaɣətka
841 z'aml'a'n'ika
843 pąłą'wyšnək
844 z'əml'a'n'ikə
845 –
846 z'əml'a'n'ika
847 –
848 'jaɣəda
849 z'eml'a'n'iką

Карта № 46. Один плод земляники



ЛЕГЕНДА

1. ○ jag-od-a
2. ⊙ jag-od-ъk-a
3. ◒ ja{g-od}-ic-a
4. ◐ jag-od-in-a
5. čьr̮v-J-en-A̰ jag-od-a, čьr̮v-en-A̰ jag-od-in-a, kras-ьn-A̰ jag-od-a
6. pit-om-A̰ jag-od-a, lěs-ov-A̰ jag-od-a, Zem-ьsk-A̰ jag-od-a, zem-j-an-ič-ьn-A̰ jag-od-ъk-a, pol-ьn-ič-ьn-A̰ jag-od-a
7. △ Zem-j-an-iK-a, zem-j-an-iČ-ьk-a
8. jag-od-ъk-a zem-j-an-ik-y̰
9. zem-j-an-ic-a
10. zem-j-an-ъk-a, zem-j-an-ъč-ьk-a
11. zem-j-an-iČ-in-a, zem-j-an-iČ-in-ъk-a
12. zem-j-an-in-a, zem-j-an-in-ъk-a
13. ▽ Po//-zeM-ъk-a
14. pa-zyb-ьn-ik-ъ, pa-zyB-ьn-Ik-a
15. su//n-ic-a, sun-ič-ьk-a
16. jag-od-a sun-ic-y̰, jag-od-a jьz sun-ic-y̰
17. sun-ik-a
18. sun-ič-in-a, sun-ič-in-ъk-a
19. pO̮L-n-ic-a, po̮l-j-ev-ьn-ic-a, po̮l-j-ev-ьn-ič-ьk-a, po̮lv-ьn-ič-ьk-a
20. jag-od-a pO̮Lv-ьn-ic-y̰
21. Po̮l-n-uč-ьk-a
22. ◈ tręs-ъk-av-ъk-a
23. dik-A TręS-ЪK-av-ъk-a
24. smok-ъv-ic-a
25. po-trav-ьn-ic-a
26. (fragul)-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

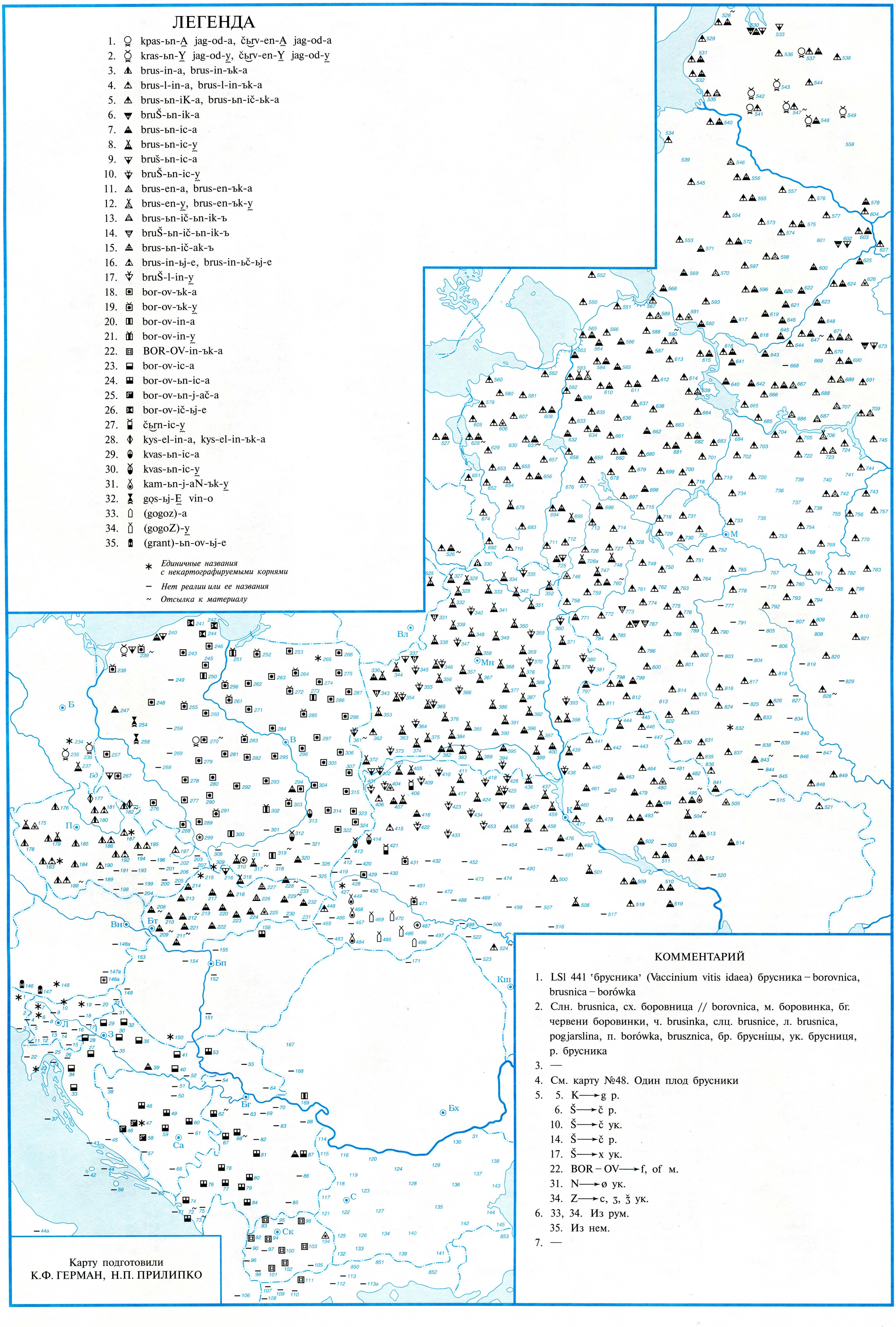
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 440 ‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka
2. Слн. jagoda, сх. jагода // jagoda, м. jaготка, бг. горска ягода, ч. jahoda, слц. jahoda, л. truskalca, słunica, п. poziomka, бр. суніца, ук. суниця, р. земляника
3. —
4. См. карту №45. Земляника
5. 3. {g-od}⟶ʒ́γ слн.
   5. J⟶ø сх.
   6. Z⟶ž слц.
   7. Z⟶j p.; K⟶g p.; Č⟶ž p.
   11. Č⟶ž p.
   13. P⟶b ук., k п., ук.; //⟶d, j п.; M⟶n ук.
   14. B⟶m, ø p.; I⟶ø p.
   15. //⟶l ук.
   19. O̮L⟶olu, ol’u, oly ук.
   20. O̮L⟶olu, ulu ук.
   21. P⟶b м.
   23. T⟶d п.; S-ЪK⟶zg п.
6. 26. Из итал. fragula
7. —

Карту подготовил
Й.О. ДЗЕНДЗЕЛІВСЬКИЙ

1 'komańə
2
3-5 –
6 'papanca
7 pú:špen
8-9 –
10 ne'ti:čje
11-18 –
19 be'lei̯čka
20-21 –
22 –
23 glox
24-26 –
27-28 borò:vica
29 bo'rovicą
30 bo'ro·vica
31 –
32 boro:'vica
33 bórovəca, bórovica
34 bo'rovica
35 –
36 boróvca
37-38 –
39 brusnìca
40 boròvica
41 boro'vica
42-45 –
46 borovńača
47 vrìsińa, boró:vńaća
48 boró:vnica
49 boróvnica
50-52 –
53 boró:vnica
54-57 –
58 boróvńača
59-60 boró:vnica
61 –
62 ˚boró:vnica
63-66 –
67 boró:vnica
68 ˚boró:vnica (напиток)
69-71 –
72 ˚bo'ro:vnica
73 ˚bo'rovnica (черничный сок)
74 bo'ro:vnica
75 –
76 boró:vnica
77 borovnica
78 boro:vnica
79-81 boro:v'nica
82-83 –
84 'bərəvnica
85-86 –
87 borov'nica, brus'nika
88 –
90 –
92 bo'roi̯nka
93-94 bo'rovinka
95-97 –
98 boro'vinka
99 –
100 bo'rovinka
101 bo'rovinka, 'finka
102 ofi'enka
103 boro'vinka
104 b'rusnak
105-110
111 buru'vinka
112-113a –
114-145
146 γrántoṷje
146a boro'vikyna
147 hRá:ndloṷje
147a –
148 sʔùəraže (pl)
148a-149 –
150
151-155 –
156 borovńica
167
168 –
169 boro'vina
171 –
175 brusńice, brusńicovi:
176 brusiŋka
177 kiseliŋka
178 brusiŋka
179 brusiŋka, brusńice
180 brusiŋka
181 brusiŋka, brusina, brusińi:
182 kiselina, ˚brusina
183 prejzalka, bruzina, brusiŋka, bruslina
184 brusiŋka, brusina
185 brusiŋka
186 brusiŋka, brusińi:
187 brusńiči:, kijanči:
188 brusiŋka, brusńička (r)
189 –
190 brusińi:
191 –
192 brusliŋka, ˚brusiŋka
193-194 –
195 brusiŋka, brusiŋči:
196 –
197 brusyńi
198-207 –
208-209 ˚brusńica
210 brusnica
211-212 ˚brusńica
213-214 brusńica
215 červena jafirka
216 brušńica
217-224 brusńica
225 brusnic (sg f)
226-227 brušńičak
228-229 ˚brusńica
230-231
232 ˚brušńica
233 –
234 pog'aršl'iny
235 č'erw'ene jahody
236 cer'one jagody
237 brusn'ice
238 borufk'i (pl)
239 brušńica, cervone jagody (r), borufk'i (r)
240 brušńica
241 bu̯ero'v'ič'ẹ
242 boro'vič i
243 bu̯erufka
244 'bu̯erov'ič'i
245 bu̯erofka
246 borofka
247 brušńica
248 borufka
249 –
250 borovjina
251 borovjini (pl t)
252 borufk'i
253 borofka
254 gys'ev'inu̯ø
255 bu̯oru̯ofk'i (pl)
256 borufki (pl)
257 borufka
258 gošev'ino
259 –
260 borofka
261 borufki (pl)
262 borofka
263 borufka
264 borofki (pl)
265 štenjbern
266 borufka
267 borufka, brušńica
268-269 –
270 červuno jagoda (r) ˚borufka
271 borufka
272 borofki (pl)
273 borovjina
274-275 borofka
276 burufka
277 borofka
278 borufka
279 borofka
280-282 borufka
283 borufk'i (pl)
284 borufka
285 borofki (pl)
286-288 borofka
289-290 borufka
291 borufk'i (pl)
292-293 borufka
294 borufka, brušńica
295-296 borufka
297 borofka
298 borufka
299 jahody (pl)
300 borov'ina
301 –
302 borov'iny (pl)
303 borufk'i (pl)
304-307 borufka
308 –
309 polny barv'inek
310 jagu̯odnik, brušńice (pl)
311 –
312 kfašńice (pl)
313 kfašńica
314-315 burufka
316 brušńice (pl)
317 brušńice (pl, pass)
318 –
319 borov'ina (pass)
320 brušńica
321 –
322 burufka
323 borufka
324 burufka
325-326 –
327-329 brus"n'icы
330 brus"n'ičn'ik
331 bruš'n'ičn'ik
332-334 brus"n'icы
335 bruš'n'icы
336 brus"n'icы
337 brus"n'ičn'ik, bruš'n'ica
338-339 brus"n'icы
340 bruš'n'icы
341-342 brus"n'icы
343 bruš'n'ičn'ik
344 brus"n'icы
345 bruš'n'icы
346 brus"n'icы, bruš'n'icы
347 bruš'n'icы
348 brus'n'icы
349 brus"n'icы
350 brus'n'icы
351-353 brus"n'icы
354 brus"n'icы, bruš'n'icы
355 bruš'n'icы
356-358 brus"n'icы
359-360 bruš'n'icы
361 bruš'nyc'i (r)
362 brus'n'ika
363 brus'nыcы
364 bruš'n'icы
365 brus"n'icы, bruš'n'icы
366 bruš'n'icы
367-369 brus"n'icы
370 bruš'n'icы
371 brus"n'icы
372 brus'n'ic'i
373 bruš'nyc'i
374 brus'nыc'i
375-379 brus"n'icы
380-381 bruš'n'icы
382 brus'nыca, brus'nыcы
383 brus'n'icι
384-386 brus"n'icы
387-388 brus'n'icы
389 brus"n'icы
390 brus"n'ica
391 brus"n'icы
392 brus'n'icы
393-394 bruš'n'icы
395-396 brus"n'ica
397 brus"n'icы
398 brus"n'ika, brus"n'icы
399 brus"n'icы
400 brus"n'ica
401 brus'lyny
402 brušnycy, bruš'nəc'a
403 brus'nycy
404 brux'lyny, brux'lyn:yk
405 brus'nycy
406 brus'łena
407 brus'nyc'a, brus'nyc'i
408 čer'nyc'i
409 brus'łyny
410 bruš'n'icι
411 brus'n'icy
412 –
413-414 kvas'nyc'i
415 brus'łyna
416 brus'nyc'a
417 brus'nycι, brus'nιci
418 bruš'n'icy
419-420 –
421 čyr'nyc'i
422 brus'łyny
423 brus'łιnι
424 brus'nιcy
425 brus'nιcι, bruš'nιcι
426 bruš'nιcι
427 pro'gezупы
428 –
429 bọ'r'iṷka
430 –
431 boriṷ'ky
432 –
433 brus'łyny
434 bruš'nyc'i
435 bruš'nyc'a
436 brus'nιcι
437 brus'nycy
438 bruč'nyc'i
439 brus'n'icy
440 brus'nyka
441 brus'nika
442 brus'nyka
443 –
444 brus'nιcι
445 brus'n'ika
446 brus'nyka, brus'n'ika
447 –
448 brus'nyka
449 kamjan'ky
450-452 –
453 brus'łyny
454 –
455 brus'n'ika
456 brus'nyc'i
457 brus'nyc'a
458 brus'n'ika
459-460 brus'nyc'i
461 brus'nyc'a
462 –
463 brus'nyc'a
464 brus'nyka
465-467 –
468 kamn'aŋ'kы, kamn'a'kы
469 'gogocы
470 'gogoʒы
471 bọrọu̯'k'i
472-475 –
476 brus'nyc'a
477-478 brus'nyka
479 brus'nyc'a
480 b'rusl'a, brus'nyka
481 –
482 brus'nyka
483 –
484 'kamjaŋkы
485 'gogocy
486 'gogoʒy
487 'jahoda
488-491 –
492 brus'nyka
493 brus'nyc'a (r), brus'nyka (r)
494 brus'nykə, brus'nyc'a
495 kamja'nyc'a, brus'nyka (r), brus'nyc'a (r)
496 'gogoza
497-499 –
500 brus'n'ika
501 brus'nyc'i
502 brus'nyc'a
503 –
504 brus'nyc'i (r)
505 brus'levyna
506-507 –
508 brus'nyc'i
509-513 brus'nyc'a, brus'nyka
514 brus'ńyc'a
515-517 –
518 brus'nyka
519 brus'nyc'a
520 –
521 brus'lyna
522-523 –
524 brus'nyka (r)
525 brus'n'icы
526 brus"n'ica, brus"n'ika (r)
527 brus'n'ica, brus'n'ika
528 brus"n'ic'a, ˚brus"n'ika
529 bruś'n'ika
530 brus"n'ic'a, brus'n'ika, bruš'n'ic'a
531 brus"n'ika, brus"n'ic'a
532 brus'n'ika, brus'n'ic'a
533 bruš'n'ic'a
534 brus"n'ika
535 brus"n'ičn'ik, brus"n'ika
536 brus'n'ika
537 bruś'n'ika, bruś'n'ic'a, k'rasna 'jagoda
538 brus'n'ika
539
540 brus'n'ika, brus"n'ica
541 k'rasna 'jagoda, brus'n'ika
542-543 k'rasnы 'jagodы
544 bruś'n'ika
545 brus'n'ika
546 bru's'onka
547 k'rasnы 'jagodы, brus'n'ika (r)
548 brus'n'ic'a, k'rasnы 'jagodы
549 k'rasnы 'jagodы
550-551 brus'n'ika
552 brus"n'ika
553 brus'n'ika
554 brus"n'ika
555 brus'n'ika, brus'n'ica
556 brus'n'icə, brus'n'ikə
557 brus'n'ika
558
560 brus"n'ika
562 brus'n'ika, brus'n'iga
563 brus'n'ica
564 brus'n'icə
565 brus'n'ica, brus'n'ika
566-567 brus'n'ika
568 brus"n'ic'a
569 brus"n'ic'a
570 bru's'ona
571 brus"n'ic'a
572 brus'n'ika, brus'n'ic'a
573 brus"n'ika
574 brus'n'ika
575 brus"n'ika, brus"n'ica
576-577 brus"n'ika
578 brus'n'ic'a
579 brus"n'ika
580 brus'n'ika
581 brus'n'ika, brus'n'iga
582 brus"n'ika
583 brus"n'iga, bru's'onk'i, brus"n'icы
584 brus"n'iga, brus"n'ica
585-587 brus'n'ica
588 brus'n'ika
589 br'us"n'ika, bru's'ona
590 bru's'onka, brus'n'ika (r)
591 bru's'anka, brus"n'ika
592 brus"n'ic'a
593 brus"n'ika
596 brus"n'ika, brus"n'ic'a
597 brus'n'ika
598 brus'n'ikə, bru's'onkə
600 brus'n'ic'a
601
602 bruš'n'ic'a, bruš'n'ika
603 brus'n'ic'a, brus'n'ika
604 brus"n'ika
605 brus'n'ikə
606 brus'n'in, brus'n'ikə
607 brus"n'ika
608 brus'nica, brus'niga
609 brus'n'ica
610 brus"n'ikə, brus"n'icə
611 brus'n'ika, brus'n'ica
612-614 brus'n'ika
615 brus'n'ika, brus'n'ic'a
616 brus'n'ic'a, brus'n'ika
617 brus'n'ic'a, brus'nića
618 brus'n'ića
619 brus'n'ic'a
620 brus"n'ic'a
621 brus'n'ic'a
622 brus"n'ic'a
623 brus'n'ic'a
624 brus"n'ika, brus"n'ič'a
625 brus'n'ic'a
626 br'us"n'ic'ina
627 brus"n'ika
628 brus'n'ica, ˚brus'n'ika
629 brus'n'ikə
630
631 brus'n'ica, ˚brus'n'iga
632 brus'n'icə
633 brus'n'ika
634 brus'n'ika, brus'n'ica
635-636 brus'n'ika
637 brus"n'ika
638 brus'n'ika
639 brus'n'ika, bru's'onka, bru's'ona
640-641 brus'n'ica
642-643 brus"n'ica
644 brus"n'ika
645-646 brus'n'ic'a
647 +brus'n'ica, brus'n'ika
648 brus"n'ic'a
651 brus"n'ikə
652-655 brus'n'ikə
656 brus'n'ica, brus'n'iga
657 brus"n'igə
658-659 brus"n'ika
660 brus'n'ika, brus'n'ica
661 brus'n'ika
662 brus'n'ica
663 brus"n'iga
664 brus'n'ika
665 brus"n'ika
666 brus'n'ika
667 brus'n'ica, brus'n'ika, bru's'ona
668 –
669
670 brus'n'ikə
671 brus'n'ika, brus'nica, bru's'ona
673 bruš'n'ica, bruš'n'ika
674 brus"n'ika
675 brus"n'icы
676
677 brus'n'ika
678 brus'n'ikə
679-680 brus"n'ikə
681 brus'n'ikə, brus'n'icə
682 brus"n'ika, brus"n'ica
683 brus'n'ika
684 brus"n'ika
685 brus"n'ikə
686 bru's'onka
687 brus'n'išn'ik
688 brus"n'ikə
689 bru's'ona, brus'n'ika
690 brus'n'ika, brus'n'ica
691 brus'n'ika
692 brus'n'ikə
693 brus"n'ikə
694 brus"n'ika, bruś'n'ica
695 bruś'n'icы
696 brus"n'icə
697 brus"n'ika
698 brus'n'ica
699 brus"n'ika
700 brus"nika
701 brus'n'ikə
702 brus"n'ika
703 brus"n'ikə
704 brus'n'ika
705 brus'n'ikə
706 bru's'onы
707 bru's'ona
709 bru's'ona, brus'n'iga, brus'n'ika
710 brus'n'ikə
711-712 brus"n'ika
713 brus'n'ika
714 brus"n'ika
715 brus"n'ikə
716 brus'n'ikə
718 brus'n'ikə
719 brus"n'ika
720 brus"n'iga
722 brus"n'iga
723 bru's'ona, brus"n'iga
724 brus"n'iga
725 bruš'n'ica, brus'n'ica
726 brus'n'ika
726a brus"n'icy
727-728 brus"n'ika
729 brus'n'ika
730-731 brus"n'ika
732 brus'n'ika
733 brus"n'ika
734 brus'n'igə
735-737
738 brus"n'iga
739-741
742 bru's'ona, brus"n'iga
743 brus"n'ika
744-745 brus"n'iga
746 brus"n'ik'i (N pl)
747-748 brus"n'icы
749-750 brus'n'ika
751 brus"n'ika
752-753 brus'n'ikə
754 brus'n'ika, brus"n'iga, brus'n'ic'ka
755
756 brus"n'iga
757 brus n iga
758-759 brus"n'ika
760 brus"n'ika, brus"n'ica (r)
761-762 brus"n'ika
763 brus'n'ika
764 brus"n'ikə
765 brus"n'ika
767
768-769 brus"n'ika
770 brus"n'iga
771 brus"n'ica
772 brus'n'ika
773 bruš'n'išn'ik
774 brus"n'ika
775-776 brus'n'ikə
777 –
778 brus"n'ika
779 –
780 brus'nika
781 brus"n'ika
782 brus'n'ikə
783-786 brus'n'ika
787 bruč"n'ika, brus"n'ika, bruč"n'ič"n'ik
788-789 brus"n'ika
790 brus"n'ikə
791 –
792-794 brus"n'ika
795 brus'n'ika
796 brus"n'ika
797 brus'n'ica
798 brus'n'ika, brus'n'ica
799 brus"n'ica
800-801 brus"n'ika
802 brus'n'ika
803-807 –
808
809-810 brus"n'ika
811 brus'n'ika
812 brus"n'ika
813-814 brus'n'ika
815 brus"n'ikə
816-817 brus'n'ika
818 brus"n'ika
819 –
820-823 brus"n'ika
824 brus'n'ika
825 –
826 brus"n'ika
827 –
828 brus"n'ika (pass)
829 –
830 brus"n'ika
831 brus'n'ika
832 kəs't'a'n'ika
833 brus"n'ika
834 –
835 brus"n'ikə
836 brus'lyna
837 brus"n'ikə
838-840 –
841 brus'nisa
843 brus'nyc'a (r)
844-847 –
848 brus"n'ika
849 brus'nyką

Карта № 47. Брусника (Vaccinium vitis idaea)



ЛЕГЕНДА

1. kpas-ьn-A jag-od-a, čьrv-en-A jag-od-a
2. kras-ьn-Y jag-od-y, čьrv-en-Y jag-od-y
3. brus-in-a, brus-in-ъk-a
4. brus-l-in-a, brus-l-in-ъk-a
5. brus-ьn-iK-a, brus-ьn-ič-ьk-a
6. bruŠ-ьn-ik-a
7. brus-ьn-ic-a
8. brus-ьn-ic-y
9. bruš-ьn-ic-a
10. bruŠ-ьn-ic-y
11. brus-en-a, brus-en-ъk-a
12. brus-en-y, brus-en-ъk-y
13. brus-ьn-ič-ьn-ik-ъ
14. bruŠ-ьn-ič-ьn-ik-ъ
15. brus-ьn-ič-ak-ъ
16. brus-in-ьj-e, brus-in-ьč-ьj-e
17. bruŠ-l-in-y
18. bor-ov-ъk-a
19. bor-ov-ъk-y
20. bor-ov-in-a
21. bor-ov-in-y
22. BOR-OV-in-ъk-a
23. bor-ov-ic-a
24. bor-ov-ьn-ic-a
25. bor-ov-ьn-j-ač-a
26. bor-ov-ič-ьj-e
27. čьrn-ic-y
28. kys-el-in-a, kys-el-in-ъk-a
29. kvas-ьn-ic-a
30. kvas-ьn-ic-y
31. kam-ьn-j-aN-ъk-y
32. gǫs-ьj-E vin-o
33. (gogoz)-a
34. (gogoZ)-y
35. (grant)-ьn-ov-ьj-e

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

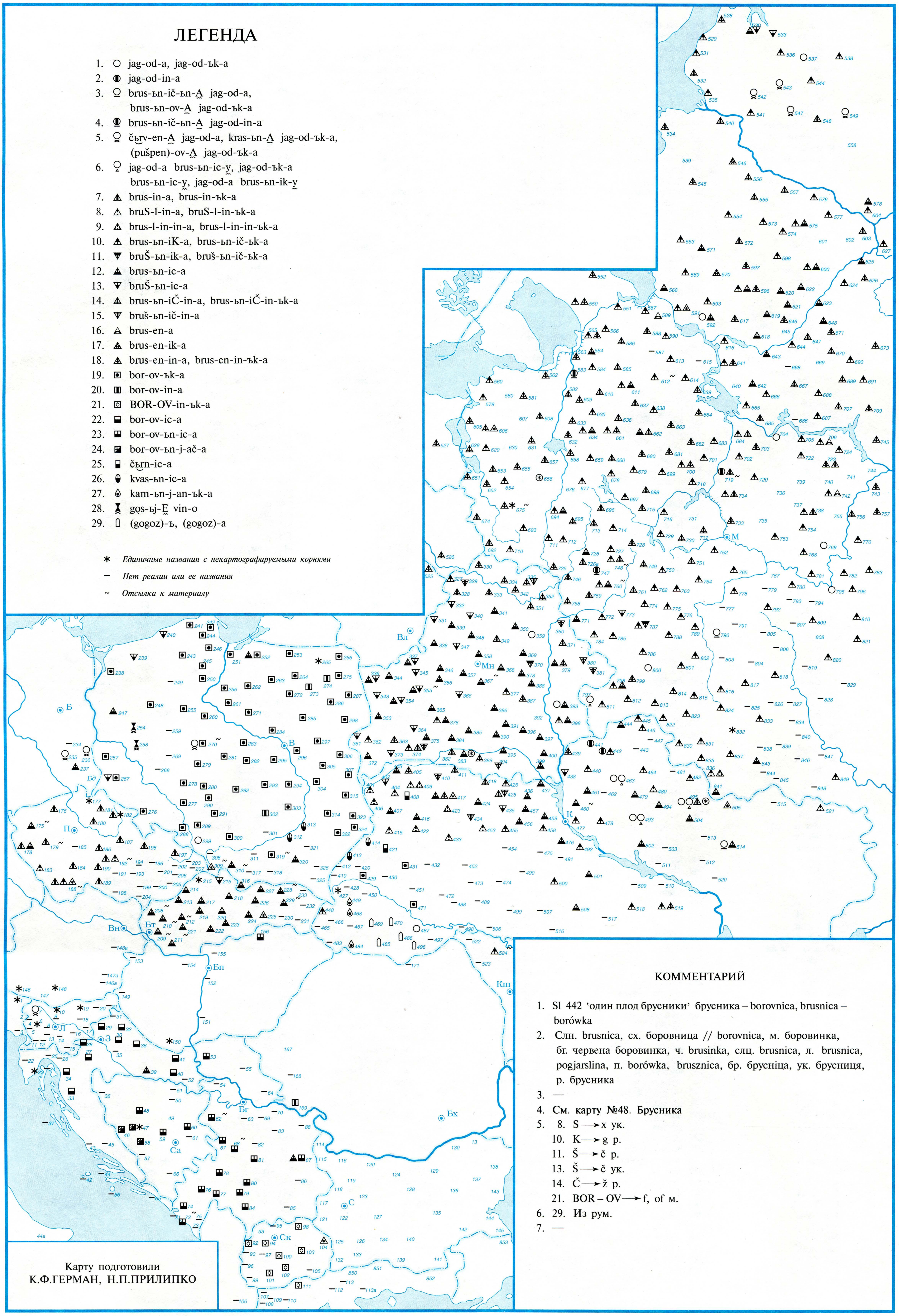
КОММЕНТАРИЙ

1. LSl 441 'брусника' (Vaccinium vitis idaea) брусника – borovnica, brusnica – borówka
2. Слн. brusnica, сх. боровница // borovnica, м. боровинка, бг. червени боровинки, ч. brusinka, слц. brusnice, л. brusnica, pogjarslina, п. borówka, brusznica, бр. брусніцы, ук. брусниця, р. брусника
3. —
4. См. карту №48. Один плод брусники
5. 5. K ⟶ g р.
   6. Š ⟶ č р.
   10. Š ⟶ č ук.
   14. Š ⟶ č р.
   17. Š ⟶ x ук.
   22. BOR – OV ⟶ f, of м.
   31. N ⟶ ø ук.
   34. Z ⟶ c, ʒ, ǯ ук.
6. 33, 34. Из рум.
   35. Из нем.
7. —

Карту подготовили
К.Ф. ГЕРМАН, Н.П. ПРИЛИПКО

1 'komańe
2
3-5 –
6 'papanca
7 pú:španowa
já:gofca
8-9 –
10 'nə'ti:čje
11-18 –
19 be'lẹi̯čka
20-21 –
22 –
23 glo'sić
24-26 –
27-28 borọ̀:vica
29 bo'rovicą
30 bo'ro·vica
31 –
32 boro:'vica
33 bórovəca, bórovica
34 bo'rovica
35 –
36 boróvca
37-38 –
39 brusnìca
40 boròvica
41 boro'vica
42-45 –
46 bọróvńača
47 vrísińa, boró:vńaća
48 boró:vnica
49
50-52 –
53 boró:vnica
54-57 –
58 boróvńača
59-60 boró:vnica
61 –
62 °boró:vnica
63-66 –
67 boró:vnica
68 °boró:vnica (напиток)
69-71 –
72 °bo'ro:vnica
73 –
74 bo'ro:vnica
75 –
76 boró:vṇica
77 borovnìca
78 boro:vnica
79-81 boro:v'nica
82-83 –
84 'bərəvnica
85-86 –
87 borov'nica, brus'nica
88 –
90 –
92 bo'roi̯nka
93
94 bo'rovinka
95-97 –
98 boro'vinka
99 –
100 bo'rovinka
101 'finka, bo'rovinka
102 o'finka
103 boro'vinka
104 b'rusnak
105-110 –
111 buru'vinka
112-113a –
114-145
146 γràntna
146a-147a –
148 ĥrò:lca, sʔùᵊraš
148a-149 –
150
151-155 –
156 borovńica
167
168 –
169 boro'vina
171 –
175 brusńice
176 brusiŋka
177 kiseliŋka
178 brusiŋka
179 brusńice, °brusiŋka
180 brusiŋka
181 brusiŋka, brusina
182 kiselina, brusiŋka
183 bruslina
184 brusina, brusiŋka
185 –
186-187 brusiŋka
188 brusiŋka, brusńička, brusńe (r)
189-190 brusiŋka
191 –
192 brusliŋka, °brusiŋka
193-194 –
195 brusiŋka
196 –
197 brusyŋka
198-207 –
208-209 °brusńica
210 brusnica
211-212 °brusńica
213-214 brusńica
215 červena jafirka
216 brušnica
217-224 brusńica
225 brusnic
226-227 bruśńica
228-229 °brusńica
230-234 –
235 č'erwena jahoda
236 cer'ona jagoda
237 brusn'ica
238 borufka
239-240 brušńica
241-242 'bu̯erọfka
243 bu̯erufka
244 'bᵘ̯erọfka, bᵘ̯e'rọfka
245 bᵘ̯erọfka
246 borọfka
247 bruśnica
248 borufka
249 –
250-251 borọfka
252 borọfka, bruśńica
253 borọfka
254 gyśev'inᵘ̯ø
255 bᵘ̯orᵘ̯ofka
256 borufka
257 bọrufka
258 gośev'ino
259 –
260 borọfka
261 borufka
262 borọfka
263 borufka
264 borọfk'a
265 śtejnbern
266 borufka
267 borufka, brušnica
268-269 –
270 +červuno jagoda, borufka
271 borufka
272 borọfka
273 borovýina
274 borov'ina
275 borọfka
276 burufka
277 borọfka
278 borufka
279 borọfka
280-284 borufka
285-288 borọfka
289-296 borufka
297 borọfka
298 borufka
299 jahoda
300 borufka
301 –
302 borov'ina
303-307 borufka
308 –
309 +břuśl'ice
310 bruśńice
311 –
312-313 kfaśńica
314-315 burufka
316 bruśńica
317-318 –
319 borọfki (pl) (pass)
320 bruśńica
321 –
322 burufka
323 borufka
324 burufka
325-326 –
327 brus"n'ika
328 brus"n'ičыna
329 bruš'n'ičыna
330 brus"n'ičыna
331-332 bruš'n'ica
333-334 brus"n'ičыna
335 bruš'n'ičыna
336-337 brus"n'ica, bruš'n'ica
338-339 brus"n'ica
340 bruš'n'ica
341 brus"n'ica
342 brus"n'ičыna
343 bruš'n'ica
344 brus"n'ica
345 bruš'n'ica
346 brus"n'ica
347 bruš'n'ica
348 brus'n'ica
349 brus'n'ičыna
350 brus'n'ica
351-352 brus"n'ičыna
353 brus"n'ica
354 bruš'n'ica, brus"n'ica
355 bruš'n'icы (N pl)
356 brus'n'ica
357-358 brus"n'ica
359 'jaγəda
360 bruš'n'ičыna
361 bruš'nyc'a
362 brus'n'ika
363 brus'nыčыna
364 bruš'n'ica
365 brus"n'ica
366 bruš'n'ica
367 brus"n'icы (N pl)
368-369 brus"n'ica
370 bruš'n'ička
371 brus"n'ičыna
372 brus'n'ic'a
373 bruš'nyc'a
374 brus'nыčka, brus'nыčыna
375 brus"n'ica
376 brus"n'ica, brus"n'ička
377 brus"n'ika
378 brus"n'ica
379 brus"n'ičыna, brus"n'ica
380-381 bruš'n'ičыna
382 brus'nыčыna
383 brus'n'ica, čer'wonaja 'jahod'ina
384-386 brus"n'ica
387 brus'n'ičыna
388 brus'n'ica
389 brus"n'ičыnka
390-391 brus"n'ica
393 brus'n'ica, 'jaγada
394 bruš'n'ič·ina
395-397 brus"n'ica
398 brus"n'ika, brus"n'ica
399-400 brus"n'ica
401 brus'lyna
402 bruš'nyc'a
403 brus'nyc'a
404 brux'łyna
405 brus'nyčına
406 brus'łena
407 brus'nyc'a
408 čer'nyc'a
409 brus'łynynka, brus'łynka
410 bruš'n'ičına
411 brus'n'ič'ina
412 –
413-414 kvas'nyc'a
415 brus'łyna
416 brus'nyc'a
417 brus'nıčına, brus'nıca, brus'nıcına
418 brus'n'ičyna
419-420 –
421 čyr'nyc'a
422 brus'łyna
423 brus'łınına
424 brus'nıca
425 brus'nıčına, bruš'nıčına
426 brus'nıčka
427 pro'geʒyna
428 –
429 bo'r'iu̯ka
430 –
431 bo'riu̯ka
432 –
433 brus'łyna
434 bruš'nyčyna
435 bruš'nyc'a
436 brus'nıca
437 brus'nyca
438 bruč'nyca
439 brus'n'ičına
440 brus'nyka
441 'jahadyna
442 brus'nyka, 'jahadyna
443 –
444 brus'nıca
445 brus'n'ika
446 brus'nyka, brus'n'ika
447 –
448 brus'nyka
449 'kamjanka
450-452 –
453 brus'łyna
454 –
455 brus'n'ika
456-457 brus'nyc'a
458 brus'n'ika
459 brus'nyc'a
460 brus'nyc'i
461 brus'nyc'a
462 –
463 'jahoda, 'jahoda brus'nyc'i
464 brus'nyka
465-467 –
468 kam'n'anka, kam'n'aŋka
469 'gogoca
470 go'goǯ
471 bọ'rou̯ka
472-475 –
476 brus'nyc'a
477-478 brus'nyka
479 brus'nyc'a
480 brus'łyna
481 –
482 brus'nyka
483 –
484 'kamjaŋka
485 'gogoc
486 'gogoʒ
487 'jahoda
488-491 –
492 brus'nyka
493 'jahoda, 'jahoda brus'nyc'i, 'jahoda brus'nyky
494 brus'nyc'a
495 brus'nyčyna, 'jahoda, 'jahoda brus'nyc'i, 'jahoda kamja'nyc'i
496 'gogoza
497-499 –
500 brus'n'ika
501-502 brus'nyc'a
503 –
504 brus'nyc'a
505 brus'levyna
506-507 –
508 brus'nyc'a
509-513 –
514 brus'nyc'a, brus'nyčna 'jahoda
515-517 –
518 brus'nyka
519 brus'nyč'ka, brusny'č'yna
520 –
521 brus'lyna
522-523 –
524 brus'nyka (pass)
525 brus'n'ič'ina
526 brus'n'ičыna
527 brus"n'ičыna
528 bruś'n'ic'enka
529 bruś'n'ika
530 brus'n'ic'a, bruš'n'ic'a
531 brus"n'ika
532 brus"n'ic'inka
533 bruš'n'ic'a
534 brus"n'ićina
535 brus"n'ika
536 brus'n'ika
537 'jagoda
538 brus'n'ic'ka
539
540 brus"n'ic'ina
541 brus'n'ika
542 k'rasna 'jagodka
543 k'rasna 'jagotka
544 bruš'n'ic'ka
545 brus"n'ič'ina
546 bru's'on'ika
547 k'rasna 'jagotka
548 brus'n'ic'inka
549 k'rasna 'jagotka
550 brus'n'ika, brus"n'ič'ina, brus"n'ič'inka
551 brus'n'ika
552 brus"n'ič'ina
553 brus'n'ika
554 brus"n'ika
555 brus'n'icыna
556-557 brus'n'ic'ina
558
560 brus"n'ika
562 brus'n'ižыna
563 brus'n'ič'ina
564 brus'n'icə
565 brus'n'ičыna, od'na brus'n'ička, brus'n'ičыnka, brus'n'ika
566-567 brus"n'ika
568 brus'n'ic'a
569 brus'n'ika
570 bru's'on'ika
571 brus"n'ic'a
572 brus"n'ic'ina
573 brus"n'ika
574 brus'n'ika
575 brus"n'ika, brus"n'ica
576-577 brus"n'ika
578 brus'n'ic'a
579 brus"n'ika
580
581 brus'n'ič·ina
582 brus"n'ič'ina
583 od'na brus"n'ična, jago'd'ina
584 brus"n'iga
585 brus'n'ič'ina
586 brus'n'ičыnka
587 –
588 brus'n'ič'inka
589 bru's'ona
590 brus'n'ika
591 brus'anka, brus"n'ika
592 brus"n'ic'a, 'jagoda
593 brus"n'ika
596 brus"n'ika, brus"n'ic'a, brus"n'ic'ina
597 brus'n'ič'əna
598 brus'n'ikə
600 brus'n'ic'a, brus'n'ic'ka
601-602
603 brus'n'ic'inka
604 brus"n'ika
605 brus'n'ičыnə
606 brus'n'inə, od'na brus'n'ičыnə
607
608 brus'n'ič'ina
609 brus'n'icina
610 brus"n'icыnə
611 brus'n'ika, brus'n'ica
612 brus'n'ika='jagotka
613-614 brus'n'ika
615 –
616 brus'n'ika
617 brus'n'ic'inka
618 brus'n'íća
619-621 brus'n'ic'a
622 brus"n'ic'a
623 brus'n'ic'a
624 brus'n'ič'a, brus"n'ika
625 brus'n'ic'a
626 brus"n'ic'ina
627 brus"n'ika
628 brus'n'icыnka
629 brus'n'ikə
630
631 brus'n'ič'ina
632 brus'n'ič'inə
633 brus'n'ič'ina
634 brus'n'ika, brus'n'ica
635 brus'n'ika
636 brus'n'ičəna
637 brus"n'ičыna
638 brus'n'ika
639 brus'n'ič'ina
640
641 brus'n'ič'ka, brus'n'ičina
642-643 brus"n'ica
644 brus'n'ika
645
646 brus'n'ic'ina
647 brus'n'ič'ina
648 brus"n'ic'a
651 brus"n'icыnə
652 brus'n'icənə
653 brus'n'icыnə
654 brus'n'ikə
655 brus'n'ičыnə
656 'jagod'ina brus'n'icы
657 brus"n'ič'inə
658 brus"n'ič'ina
659 brus"n'ika
660 brus'n'ičыnka
661 brus'n'ika, brus"n'ič'ina
662 brus'n'ica
663 brus"n'ič'ina
664 brus'n'ič'enka
665 brus"n'ika
666 brus'n'ika
667 brus'n'ič'ina
668 –
669
670 brus'n'ič'inə
671 brus'n'ič'ina
673 bruš'n'ic'ina
674 brus"n'ičыna
675 g'roz'en' brus'n'iki, brus'n'icыna
676
677 brus'n'ika
678 brus'n'ikə
679 brus"n'ikə
680 brus"n'ičinə
681 brus'n'ič'inə
682 brus"n'ic'ina, brus"n'ičina
683 brus'n'ika
684 brus'n'ič'inka, brus'n'ika
685 brus"n'ič'inə
686 –
687 brus'n'ikə
688 brus"n'ikə
689 brus'n'ič'ina
690-691 brus'n'ika
692 brus'n'icənə
693 brus"n'ikə
694 bruš'n'ica, brus"n'ika
695 brus'n'ičina
696 brus"n'ič'enkə
697 brus"n'ika
698 brus'n'ič'ina
699 od'na brus"n'ika
700 brus"n'ika, brus"n'ič'inka
701 brus'n'ikə
702 brus"n'ika
703 brus"n'ič'inə
704 'jagoda
705 brus'n'ika
706 bru's'ona, brus"n'ika
707 bru's'on'ina
709 brus'n'ič'inka
710 brus'n'ikə
711-712 brus"n'ika
713 brus'n'ič'ina
714 brus"n'ika
715 brus"n'ič'ẹnkə
716 brus'n'ikə
718 brus'n'ikə
719 'jagəd'ina, brus"n'ič'ina (r)
720 brus"n'iga
722 brus"n'iga
723 bru's'on'ina, bru's'en'inka, brus"n'ižыna
724 brus"n'iga
725 brus"n'icыna
726 brus'n'ica
726a brus"n'ič'ina
727 brus"n'ika
728 brus"n'ič'ina
729 brus'n'ika
730 brus"n'ižəna
731
732 brus'n'ič'inə
733 brus"n'ižənkə
734 brus'n'ič'kə
735-737
738 brus"n'iga, brus"n'iška
739-741
742 bru's'ona, brus"n'iga
743 brus"n'ižыna
744 brus"n'iga
745 brus"n'ižыna
746 brus"n'icыna
747 brus"n'ič'inaja 'jaγəd'ina
748 brus"n'ika, brus"n'ič'ena, brus"n'ič'enka (hypocor)
749 brus"n'ič'ina
750 brus'n'ika
751 brus"n'ič'ina
752-753 brus'n'ikə
754 brus"n'ika, brus'n'iga
755
756 brus"n'ižыna
757 brus'n'ižənka
758 brus"n'ičыna
759 brus"n'ič'ina
760 brus"n'ika, brus"n'ica (r)
761 brus"n'ič'inka
762 brus"n'ika
763 brus'n'ika, brus'n'ič'ka
764 brus"n'ikə
765 brus"n'ič'k'a
767
768 brus"n'ika
769 'jagəda
770 brus"n'iga
771 brus"n'ica
772 brus'n'ika
773 bruš'n'ica
774 brus"n'ika
775-776 brus'n'ikə
777 –
778 brus"n'ika
779 –
780 brus'n'ika
781 brus"n'ika
782 brus'n'ikə
783-786 brus'n'ika
787 brus'n'ika, bruč"n'ika
788 brus"n'iš'kə
789 brus"n'ika
790 'jaγətkə brus'novəjə
791 –
792 brus"n'ika
793-794 –
795 'jaγatkə
796 brus"n'ika
797 'jaγadka brus'n'icы
798 brus'n'ica, brus'n'ič'ka
799 brus"n'ič'inka
800 'jaγatka
801 brus"n'ika
802 brus'n'ika
803-807 –
808
809-810 brus"n'ika
811 brus'n'ika
812 brus"n'ika
813-814 brus'n'ika
815 brus'n'ikə
816-817 brus'n'ika
818 brus"n'ika
819 –
820 brus'n'ika
821-823 brus"n'ika
824 brus'n'ika
825-829 –
830 brus"n'ika
831 brus'n'ika
832 kəs't'a'n'ika
833 brus"n'ika
834 –
835 brus"n'ikə
836 brus'lyna, brusly'nyna
837 brus"n'ikə
838-840 –
841 brus'n'isa
843 brus'nyc'a (pass)
844-848 –
849 brus'nyką

Карта № 48. Один плод брусники



ЛЕГЕНДА

1. ○ jag-od-a, jag-od-ъk-a
2. jag-od-in-a
3. brus-ьn-ič-ьn-A̰ jag-od-a, brus-ьn-ov-A̰ jag-od-ъk-a
4. brus-ьn-ič-ьn-A̰ jag-od-in-a
5. čьr̮v-en-A̰ jag-od-a, kras-ьn-A̰ jag-od-ъk-a, (pušpen)-ov-A̰ jag-od-ъk-a
6. jag-od-a brus-ьn-ic-y̰, jag-od-ъk-a brus-ьn-ic-y̰, jag-od-a brus-ьn-ik-y̰
7. brus-in-a, brus-in-ъk-a
8. bruS-l-in-a, bruS-l-in-ъk-a
9. brus-l-in-in-a, brus-l-in-in-ъk-a
10. brus-ьn-iK-a, brus-ьn-ič-ьk-a
11. bruŠ-ьn-ik-a, bruš-ьn-ič-ьk-a
12. brus-ьn-ic-a
13. bruŠ-ьn-ic-a
14. brus-ьn-iČ-in-a, brus-ьn-iČ-in-ъk-a
15. bruš-ьn-ič-in-a
16. brus-en-a
17. brus-en-ik-a
18. brus-en-in-a, brus-en-in-ъk-a
19. bor-ov-ъk-a
20. bor-ov-in-a
21. BOR-OV-in-ъk-a
22. bor-ov-ic-a
23. bor-ov-ьn-ic-a
24. bor-ov-ьn-j-ač-a
25. čьr̮n-ic-a
26. kvas-ьn-ic-a
27. kam-ьn-j-an-ъk-a
28. gǫs-ьj-Ḛ vin-o
29. (gogoz)-ъ, (gogoz)-a

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

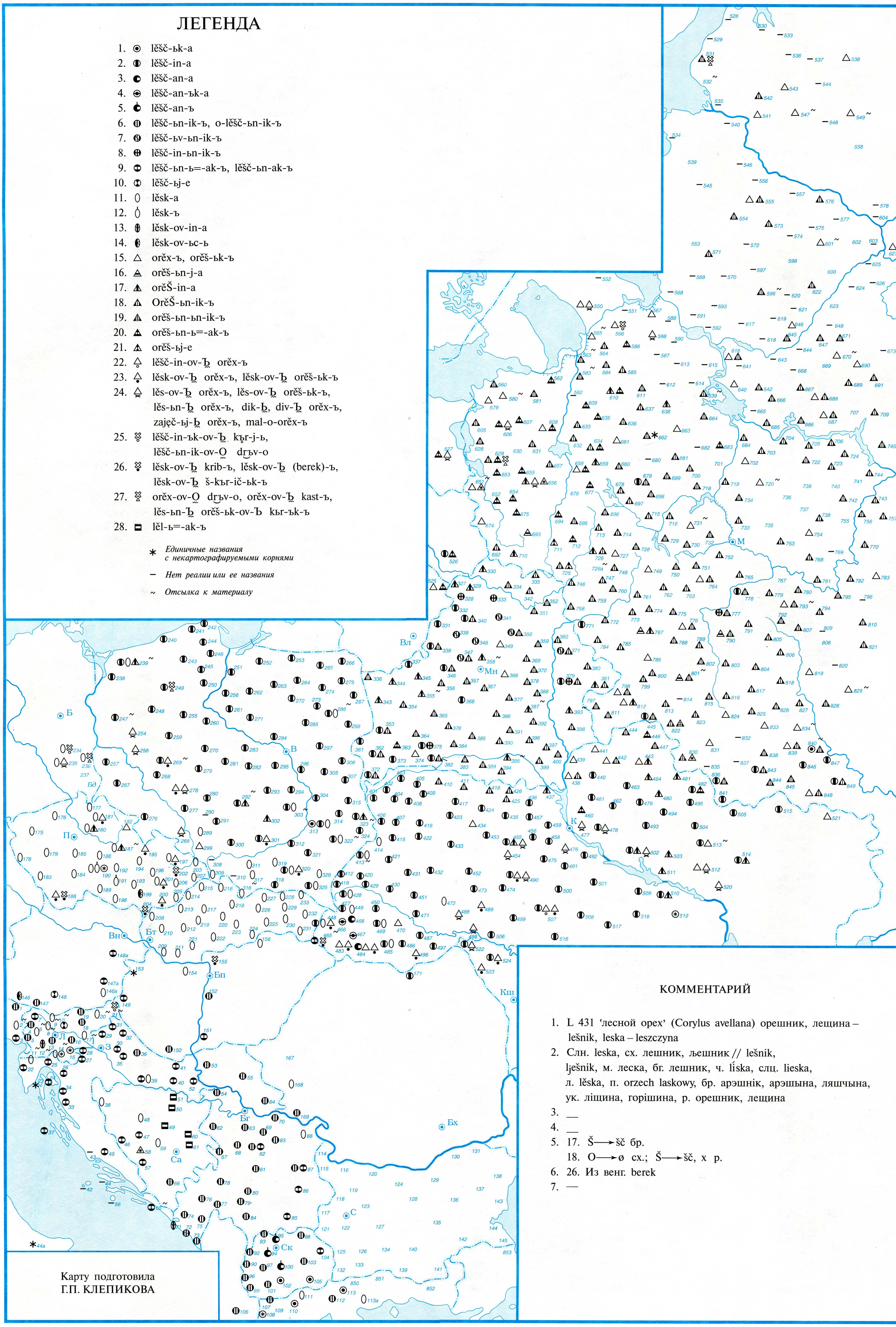
КОММЕНТАРИЙ

1. Sl 442 'один плод брусники' брусника – borovnica, brusnica – borówka
2. Слн. brusnica, сх. боровница // borovnica, м. боровинка, бг. червена боровинка, ч. brusinka, слц. brusnica, л. brusnica, pogjarslina, п. borówka, brusznica, бр. брусніца, ук. брусниця, р. брусника
3. —
4. См. карту №48. Брусника
5. 8. S ⟶ x ук.
   10. K ⟶ g р.
   11. Š ⟶ č р.
   13. Š ⟶ č ук.
   14. Č ⟶ ž р.
   21. BOR – OV ⟶ f, of м.
6. 29. Из рум.
7. —

Карту подготовили
К.Ф.ГЕРМАН, Н.П.ПРИЛИПКО

1 'lịšnək
2 liẹ́:ska (растение), liẹ́šink (плод)
3 'liẹšńạk
4 liẹšnik
5 'liẹ:šnik
6 'li:ska (растение), 'li:šn̥k (плод)
7 lé:šńek
8 lé:ska (растение), lé:šn̥k (плод)
9 lé:ska (растение), lé:šən̥k (плод)
10 'le:šje (растение), 'le:šnik (плод)
11 'lẹ:ška (растение), 'lẹ:šńak (плод)
12 'le:ịškoụna (растение), 'le:ịšnik (плод)
13 'le:ịšnẹk
14 láịska, láišča (растение), láịšnek (плод)
15 'lẹ:skva
16 alé:šənk, lé:šənk
17 'le:ska (растение), u'lẹšịẹịn̥k (плод)
18 'ła:ịšnik
19 'laịšnik
20 'lẹ:ska (растение), 'lẹšnik (плод)
21 'lẹšńekuvu dre'voụ (растение), 'lẹšńek (плод)
22 lešńa:k
23 no'žela
24 'li:šńa:k
25 'lešńak
26 'lešnak
27 l'ẹ̄:šńak
28 'lẹšnak
29 l'iẹ̄:šńạk
30 lẹ̄:šńak
31-32 'lẹ:šńak
33 lìšńạ·k, lìšńa·k
34 'lìšńa:k
35 lè:šnak
36 lèšni:k
37 'li:šńak
38 lé:ska
39 lìšńa:k, lī:ska
40 lèšńak
41 'lešńak
42-44 –
44a nù:'č'ɛl
45 lì:šńa:k
46-47 lìšńa:k
48 lí:ska
49-51 lé:łak
52 lìšńa:k
53 lésnik
54 lèsnik
55 lešni:k
56 –
57 lìšńa:k
58 rèšńi:k
59 lịjéska
60-61 lé:łak
62 lèšńi:k
63 'lešnik
64 lèšnik
65 ljè:š'ńa:k (r)
66-68 lèšni:k
69-70 'lešnik
71 'ĺeskovina
72 'ĺešni:k
73 'l'ešnik
74 'ĺešni:k
75 'l'ešni:k
76-78 lèšni:k
79-80 'l'ešnik
81 'lešnik
82 'lešńak, 'lešńik, lešńi:k
83 'ĺešnik
84 'l'ešnik
85-86 'lešńak
87 'lešnik, 'lešńak
88 lé:ska
90-92 'lešnik
93 lešnik
94-95 'leštań
96-99 'lešnik
100 'leštan
101 'lešnik
102 'leška
103 'lešnik
104 'lešnak
105 'leška
106 'ljašnik
107 'lešnik
108 lešńika
109
110 'leška
111 'leska
112 'l'ašnik
113 'l'aška
113a 'l'aska
146 lí:əskoục
146a lí:skạ̀:
147 lí:šən?
147a 'líšńak
148 lí əši (coll)
148a lī:šńak
149 'lẹ:ịšńek
150 lèšni:k
151 lè:š'ńak
152 lèšni:k
153 oṛjevec
154 le:ska
155 lịeskovi: berok
156 ĺiska
168 'lẹska
169 'lešńik
171 l'iščyna
175-179 li:ska
180 li:ska, vořešina
181 li:ska, li:skovi: wořeši:
182 voři:šek
183-186 li:ska
187 li:ska, vořešina, lesńi: vořešina
188 li:skovej oři:šek
189 li:ska
190 li:ska, li:sek, li:skovi:
191 lisk (m)
192-193 li:ska
194 liska
195 li:skovi: voreši:, li:skove: vořex
196 li:ska
197 ĺiska, ĺiskovy ořex
198 liska
199 liskovec
200 li:skovej ořex
201 ĺi:skove: ořex, ĺi:ska
202 ĺeskovy kṙyp
203 ĺiska
204 šk͡ři:ček le:skovi:
205-206 ĺe:ska
207 ĺjyska
208-209 le:ska
210 lịe:ska
211 li:ska
212 lịeska
213 lịe:ska
214 ĺịeska
215 lịeska
216-218 ĺịeska
219 lịeska
220 ĺịeska
221-222 lịeska
223 ĺịeska
224 ĺe:ska
225 lịaska
226-228 ĺiska
229 ĺịeska
230 ĺeska
231-232 ĺiska
233 l'iska
234 l'eśćinkowy k'er'
235 mawo wor'ex'i
236 l'ẹska
237 l'ẹsnə wor'eš'kow k'ẹrk
238 leśkyna
239 laska(r), leščyna (r), ožešyna
240 l'eščyna
241 'leščəna
242 'leščəna
243 leiščəna
244 'leščyna
245 leščyna
246 leščina
247 leščyna (r)
248 lescyụna
249 dževə ụəžexụøve, laščyna
250 leščina
251 leščina
252 l'eščyna
253 leščyna
254 lešny ụožex
255 l'aščina
256 leščyna
257 lẹščyna
258 lešny ụožex
259 laščyna, leščyna
260-261 leščyna
262 leščina
263 leščina
264-265 lescina
266-267 leščyna
268 l'eščyna
269 leščyńa (r), laskụovyj ụožex
270 laščyna, °leščyna
271 leščyna
272-275 lescina
276 laščyna
277 lescyna
278 laskovy ụožex, zajyncy ụožex
279 laščyna
280 lescyna
281 leščyna
282 lescyna
283-284 leščyna
285 lescyna
286 +laska, leščyna
287 l'eščyna
288 ʒiv'i ụožex
289 lẹska
290 –
291 leščyna
292 ụožesyna, °lescyna
293-297 lescyna
298 leščyna
299 ořex
300 lyščyna
301 ụožex laskovy, lescyna
302 ožešyna
303 lascyna (много кустов), laska (один куст)
304 lescyna
305 l'escyna
306 leščyna
307 l'eščyna
308 –
309 lẹska, lyska
310 –
311 lyska
312 leščyna
313 lescyna, lescka
314 leščyna
315 liščyna
316 lyska (pass)
317 lyska
318 lyscyna
319 lyska
320 laščyna, lạska, ořey laskovy
321 leščyna
322 leščyna (r), leska
323 +ụožesyna, lešcyna
324 lẹščyna
325 l'oska, l'oščyna
326 laska
327 a'resына
328 l'aščыn':ik
329-330 a'resына
331-332 l'aščына
333 l'aščыn':ik
334-336 a'rešn'ik
337 łaščына
338 ɣa'rešn'ik, l'aščына
339 l'aščeụn'ik
340 a'rešn'ik, l'aščына
341 l'aščeụn'ik
342 a'rešn'ik
343-345 ɣa'rešына
346 l'aščына, a'rešn'ik
347 a'rešn'ik, l'aščeụn'ik
348 l'aščeụn'ik
349 a'rex
350 a'rešn'ik, l'aščeụn'ik
351-352 a'rešn'ik
353 a'rešn'ik, l'aščына
354 a'rešn'ik
355 a'rešына (одна)
356-357 a'rešn'ik
358 a'rešына (одна)
359-360 a'rešn'ik
361 łyščyna
362 o'rыšnыk, l'i'ščena, o'rыšn'ik, u'rыšn'ik
363 oreš'n'ak, o'rešn'ak
364 a'rešn'ik
365 ɣa'rešn'ik
366 l'eščына
367 a'rešn'ik
368 a'rex
369-370 a'rešn'ik
371 a'rešn'ik, l'aščeụn'ik
372 o'rešnыk, łeščына
373 lyščyna
374 ho'r'ix
375 l'eščына, l'eščыn':ik
376 ha'rešn'ik
377-378 a'rešn'ik
379 a'rešn'ik, l'aščына, l'aščыn':ik
380 'r'ešn'ik
381 a'rešына, a'r'ešn'ik
382 łeščы'na, o'rešn'ik
383 ho'rišn'ik
384-385 o'rešn'ik
386 a'rešn'ik
387 a'reščына (одна)
388 a'rešn'ik
389 o'rešn'ik
390 o'r'ešn'ik
391-392 a'rešn'ik
393 a'rešына (одна)
394 o'r'ešn'ik
395 a'rešына (одна)
396-400 a'rešn'ik
401 lyščyna
402 ləš"č'əna, lıščyna
403 l'yščyna
404 łyščyna
405 łyščyna, łıščyna
406 łəščena
407 łəščyna
408 łıščyna
409 łyščyna
410 o'r'iẹšn'ik
411 o'rešn'ik
412 l'isčy'na
413 'l'iska, +l'iščyna (r)
414 'l'iska
415-416 l'iščyna
417 leščına
418 o'r'ešn'ik
419 l'iščy'na
420-422 l'iščyna
423 łıščına, lıščına
424 l'eščına
425-426 o'rẹšnık
427 l'iščy'na
428 'l'iska, liščyna
429-430 l'iščyna
431 l'iščyna, l'iš'čəna
432-433 l'iščyna
434 ho'ryx
435 łyščyna
436 łeščına
437 a'r'iẹsına
438 ar'jiẹx, ar'jiẹšnyk
439 a'ryex
440 l'iščyna
441 a:'rex
442 a'r'ix, a'r'išnyk
443 o'rix, o'rišyna
444 a'r'iẹšnık
445 l'aščına, a'r'iešn'ik
446 ar'eš'n'ak, areš'n'ak
447 a'r'išnyk
448 l'iščyna, 'l'iska, l'is'kovyj o'r'ix
449 'l'iska
450 liščyna
451-453 l'iščyna
454 l'iso'vyj hu'r'ix
455 l'iso'vyj ho'r'ix, l'iščyna, ho'r'išyna
456-459 l'iščyna
460 o'r'išn'ak
461 l'iščına
462 l'iščyna
463 lıščyna
464 o'r'išyna
465 ọl'iš'n'ak, l'iš'n'ak
466 l'išč'aṇka
467 l'iščaṇka
468 l'iščana
469 'l'iska, l'iščyna
470 ho'r'ix
471 l'iščyna
472 'l'iska
473-474 l'iščyna
475 l'iščına
476-477 l'iso'vyj o'r'ix
478 l'is'nyj o'r'ix, l'iščyna
479 l'iščyna
480 ho'r'išəna
481 o'r'išəna
482 or'iš'n'ak, l'išč'ina
483 l'is'kovыj o'r'ix
484 l'iščana, l'is'kovыj o'r'ix
485 l'išč'yna, 'l'iska
486-487 l'iščəna
488 l'iso'vyj ho'r'ix
489 l'is'kovyj ho'r'ix
490 l'isko'vyj họ'r'ix, l'iso'vyj họ'r'ix, l'iščyna
491-495 l'iščyna
496 l'is'kovəj ho'r'ix
497 l'išč'əna
498 l'iso'vyj họ'r'ix
499-501 l'iščyna
502 l'iso'vyj o'r'ix, o'r'išyna, l'iščyna
503 ọ'r'išyna
504-506 l'iščyna
507 l'iščy'novyj họ'r'ix, l'is'kovyj họ'r'ix, l'iščyna
508-509 l'iščyna
510 l'iščyna, o'r'išyna
511 o'r'išyna
512 l'is'nyj ọ'r'ix
513 +l'išč'yna, o'r'ix
514 o'r'išəna, l'išč'yna
515-518 l'iščyna
519 łoš"č'yna
520 l'is'nyj o'r'ix
521 ho'r'ix
522 l'i'š'ena, ho'r'iš'ok l'iso'vyj
523 l'isko'vyj họ'r'ix
524 l'iščyna, l'is'kovyj ho'r'ix
525 ar'aš'n'ag, a'r'ex
526 l'a'šына, ar'eš'n'ak
527 ar'eš'n'ak, l'as'noj a'r'ex
528-530 –
531 o'r'ešn'ik, o'r'exovo 'd'er'evo
532-537 –
538 o'r'ex
539
540 –
541 o'r'ex
542 o'r'ešn'ik
543 o'r'ex
544-546 –
547 o'r'ex (pass)
548 –
549 o'r'ex (pass)
550 o'r'ex, 'd'ik'ije o'r'ex'i (N pl)
551-552 –
553
554 o'r'ešn'ik
555 o'r'ex, o'r'ešn'ik
556-557 –
558
560 a'r'ešn'ik
562 ar'eš'n'ak
563 o'r'ešn'ik (растение), o'r'ex (плод)
564 o'r'ešn'ik
565 o'r'exovoj l'es, o'r'ex
566 o'r'ex, o'r'exovoje 'd'er'evo
567 o'r'ex
568-570 –
571 o'r'ešn'ik
572 –
573 o'r'ešn'ik
574-575 –
576 o'r'ošn'ik
577-578 –
579 a'r'ex
580 a'r'ex'i (N pl)
581 ə'r'ešn'ik
582 –
583 o'r'išn'ik'i (N pl)
584-585 o'r'ešn'ik
586 or'eš'n'ak
587 –
588 'd'ik'ij o'r'ex
589-593 –
596 o'r'ešn'ik (pass)
597 –
598
600
601 o'r'ex'i (N pl)
603-604 –
605 a'r'ešn'ik
606 or'eš'n'ak, l'es'noj o'r'ex
607 ar'eš'n'ak
608 o'r'ex, or'eš'n'ak
609 or'iš'n'ak
610 or'eš'n'ak, o'r'ešыnə
611 ọ'r'ẹšn'ik
612-615 –
616 o'r'ex, o'r'ešn'ik
617-621 –
622 o'r'ešn'ik
623
624-626 –
627 o'r'ex
628 o'r'ešn'ik
629 ar'iš'n'ak, a'r'exəvы kus'tы, a'r'ešn'ik
630
631-633 o'r'ešn'ik
634 o'r'ešn'ik, or'eš'n'ag
635 or'eš'n'ak
636-637 o'r'ešn'ik
638 o'r'ešыna
639 o'r'ešn'ik (r)
640 a'r'ex
641 –
642 o'r'ešn'ik
643-644 –
645 o'r'ešn'ik
646 o'r'ex
647 o'r'ešn'ik
648 –
651 a'r'ex, a'r'exəv'inə (одно дерево)
652 ar'iš'n'ak
653 ar'aš'n'ak
654 or'aš'n'ak
655 or'iš'n'ak
656 l'as'noj o'r'ex, ar'aš'n'uk, a'r'ešыna
657 o'r'ešn'ik
658 a'r'ex, ar'aš'n'ak
659 or'e'šына
660 a'r'ešn'ik
661 o'r'ex
662 a'r'ešn'ik, l'ẹ'd'ina
663 o'r'ex
664 a'r'ešn'ik
665 –
666-667 o'r'ešn'ik
668 –
669
670 a'r'ex (pass)
671 o'r'ešn'ik
673 –
674 a'r'ex
675 ər'aš'n'ak
676
677 ar'eš'n'ak
678 a'r'ešn'ik
679 l'e'š'ina, o'r'ešn'ik
680 –
681 o'r'ešn'ik
682 –
683 o'r'eš'n'ak
684-686 o'r'ešn'ik
687-688 o'r'ex, o'r'ešn'ik
689 o'r'ešn'ik
690 o'r'ex
691-692 o'r'ešn'ik
693 a'r'ešn'ə
694 ar'aš'n'ak, r'aš'n'ak
695-698 a'r'ešn'ik
699-701 o'r'ešn'ik
702 o'r'ex
703-705 o'r'ešn'ik
706 o'r'ẹšn'ik
707 o'r'ešn'ik
709 o'r'ešn'ik
710 a'r'ešыnə
711 a'r'ešje
712 ạr'eš'n'ak
713-716 a'r'ešn'ik
718-719 o'r'ešn'ik
720 o'r'ex, o'r'ešn'ik (ореховый лес)
722-724 o'r'ešn'ik
725 a'r'eš:a, a'r'ešn'ik
726 a'r'ešn'ik
726a a'r'ešына (отдельное дерево), a:'r'ex (плод)
727 a'r'ex
728-730 a'r'ešn'ik
731 a'r'ex'i (N pl)
732-733 a'r'ešn'ik
734 o'r'ešn'ik
735-737
738 o'r'ešn'ik
739-741
742-743 o'r'ešn'ik
744 o'r'ẹšn'ik
745 o'r'ešn'ik
746-748 a'r'ešn'ik
749 a'r'ex
750-753 a'r'ešn'ik
754 a'r'ex
755
756 o'r'ešn'ik
757 o'r'ešn'ik
758-763 a'r'ešn'ik
764 a'r'ex, a'r'ešn'ik
765 a'r'ešn'ik
767
768 a'r'ešn'ik
769 –
770 o'r'ešn'ik
771 l'aščына
772-775 a'r'ešn'ik
776 a'r'ešn'ik, a'r'ex, a'r'exn'ik
777 a'r'ešn'ik, la'š':in':ik
778 a'r'ešn'ik, l'i'š':ina
779-780 o'r'ešn'ik
781-782 a'r'ešn'ik
783 a'r'ex
784-785 a'r'ešn'ik
786 a'r'ex
787 a'r'ešn'a, a'r'ešəna
788-789 a'r'ešn'ik
790 a'r'ešn'ik, a'r'ešn'a
791 a'r'ešn'ik
792 ə'r'ešn'ik
793 a'r'ex, a'r'ešn'ik, a'r'ax'i (N pl)
794-795 a'r'ešn'ik
796 –
797 a'r'ešn'ik
798 a'r'ex, a'r'ešn'ik
799-800 a'r'ešn'ik
801 a'r'ešn'a, a'r'ešn'ik (r)
802-804 a'r'ešn'ik
805 a'r'ešn'ik
806-807 a'r'ešn'ik
808
809 –
810-811 a'r'ešn'ik
812 a'r'ex, a'r'ešыna
813 a'r'ešn'ik
814 –
815-818 a'r'ešn'ik
819 a'r'ex
820 –
821-823 a'r'ešn'ik
824 a'r'ex
825-827 a'r'ešn'ik
828 a'r'eš:n'ik, a'r'ešəšn'ik
829 a'r'ex (pass)
830 a'r'ešыn'ik
831 a'r'ex
832 –
833 a'r'ex
834 ar'e'x'i (N pl)
835 –
836 l'iščyna, or'iš'nyk
837 –
838 a'r'ešn'ik
839 a'r'ex, a'r'ešn'ik
840 a'r'ešn'ik (ореховые заросли), 'l'eška (отдельный куст)
841 l'ašč'ina
843 o'r'išnyk, ho'r'išnyk, l'iščyna
844-845 a'r'ešn'ik
846 l'a'š:ына
847 l'iščyna
848 a'r'ešn'ik, a'r'ex
849 o'r'išnyk, l'iščyną

Карта № 49. Лесной орех (Corylus avellana)



ЛЕГЕНДА

1. lěšč-ьk-a
2. lěšč-in-a
3. lěšč-an-a
4. lěšč-an-ъk-a
5. lěšč-an-ъ
6. lěšč-ьn-ik-ъ, o-lěšč-ьn-ik-ъ
7. lěšč-ьv-ьn-ik-ъ
8. lěšč-in-ьn-ik-ъ
9. lěšč-ьn-ь=-ak-ъ, lěšč-ьn-ak-ъ
10. lěšč-ьj-e
11. lěsk-a
12. lěsk-ъ
13. lěsk-ov-in-a
14. lěsk-ov-ьc-ь
15. orěx-ъ, orěš-ьk-ъ
16. orěš-ьn-j-a
17. orěŠ-in-a
18. OrěŠ-ьn-ik-ъ
19. orěš-ьn-ьn-ik-ъ
20. orěš-ьn-ь=-ak-ъ
21. orěš-ьj-e
22. lěšč-in-ov-Ъ̥ orěx-ъ
23. lěsk-ov-Ъ̥ orěx-ъ, lěsk-ov-Ъ̥ orěš-ьk-ъ
24. lěs-ov-Ъ̥ orěx-ъ, lěs-ov-Ъ̥ orěš-ьk-ъ, lěs-ьn-Ъ̥ orěx-ъ, dik-Ъ̥, div-Ъ̥ orěx-ъ, zajęč-ьj-Ъ̥ orěx-ъ, mal-o-orěx-ъ
25. lěšč-in-ъk-ov-Ъ̥ kъr-j-ь, lěšč-ьn-ik-ov-O̥ drъv-o
26. lěsk-ov-Ъ̥ krib-ъ, lěsk-ov-Ъ̥ (berek)-ъ, lěsk-ov-Ъ̥ š-kъr-ič-ьk-ъ
27. orěx-ov-O̥ drъv-o, orěx-ov-Ъ̥ kast-ъ, lěs-ьn-Ъ̥ orěš-ьk-ov-Ъ kъr-ъk-ъ
28. lěl-ь=-ak-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

— *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

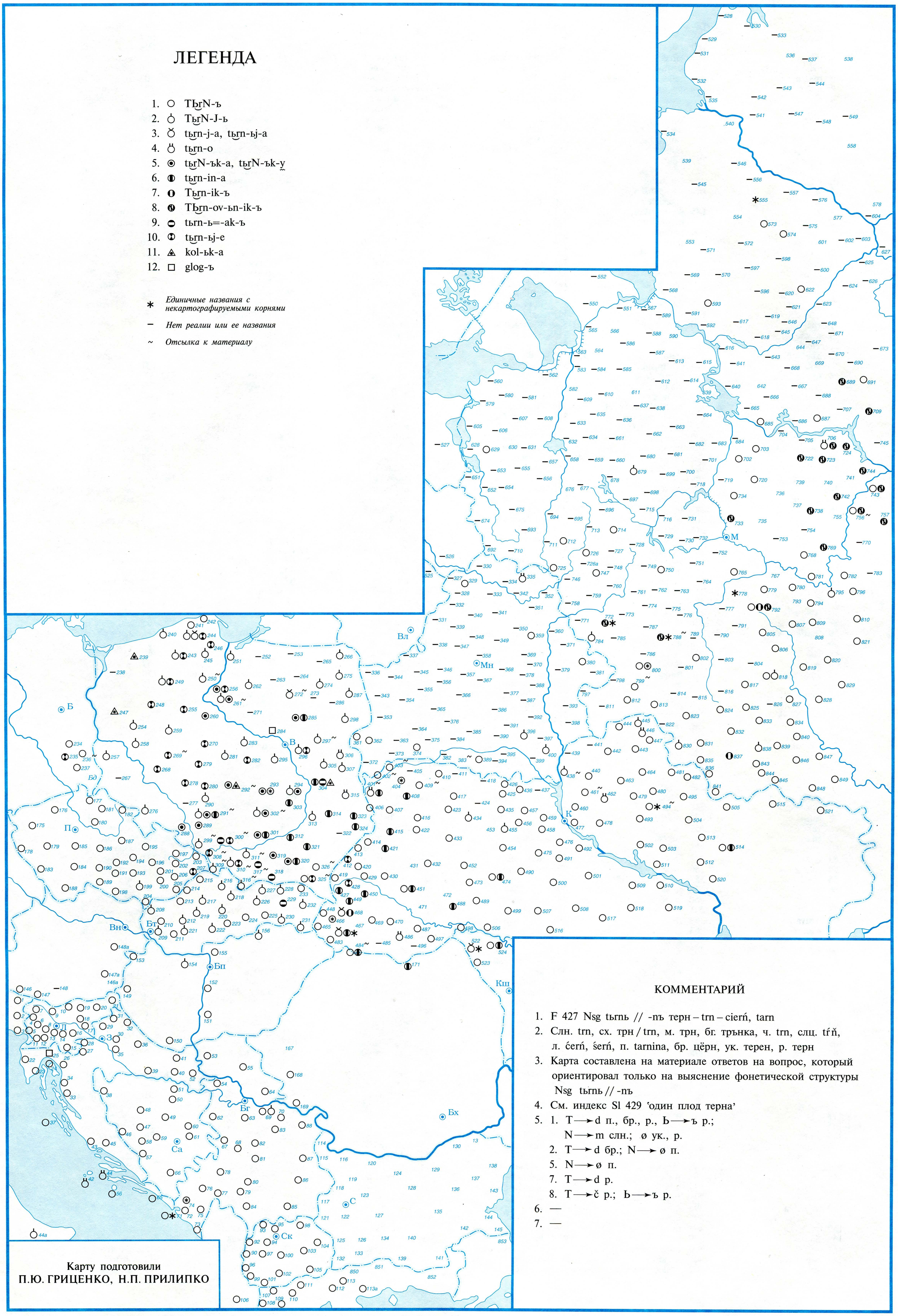
КОММЕНТАРИЙ

1. L 431 'лесной орех' (Corylus avellana) орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna
2. Слн. leska, сх. лешник, љешник // lešnik, lješnik, м. леска, бг. лешник, ч. líska, слц. lieska, л. lěska, п. orzech laskowy, бр. арэшнік, арэшына, ляшчына, ук. ліщина, горішина, р. орешник, лещина
3. —
4. —
5. 17. Š⟶šč бр.
   18. O⟶ø сх.; Š⟶šč, х р.
6. 26. Из венг. berek
7. —

Карту подготовила
Г.П. КЛЕПИКОВА

1 tərn
2 ta'rin
3 'tərən
4 tərn
5 'tə:rən
6 torn
7 tə́r:n
8 tə́rn
9 tə́:rən
10 tərn
11 tə:rn
12 tərn
13 tọrn
14 tə͜ŕn
15 tərn
16 tə́͜r:ən
17 tr̥n
18 ta:rn̥
19 ta:rn
20-21 tr̥n
22 tr̥̃:n
23 'tern, 'tr̥n
24 'tr̥n
25 g'lox
26 'tr̥:n
27-28 tr̥̀:n
29 'tạrn
30 tr̥̀:n
31-32 'tr̥:n
33-36 tr̥̀:n
37 'tr̥n
38 tr̥̀:n
39 tr̥̃:n
40-41 tr̥̀:n
42 tor'no
43 'tr̥n
44 tɔ:r'no
44a tə̀rń
45-55 tr̥̀:n
56 tr̥̀n
57-64 tr̥̀:n
65 tr̥̀n
66-68 tr̥̀:n
69 tr̥̀:ń, tr̥̀:n
70 tr̥̀:n
71 d'rača, 'tr̥:n
72 'tr̥n
73 'tr̥:n
74 tr̥no'vina
75 'tr̥:n
76-83 tr̥̀:n
84-88 'tr̥n
90 tr̥n
92 tərn
93-95 tr̥n
96 tạrn
97-98 tr̥n
99 tərn
100-104 tr̥n
105 trən
106 tarn
107-111 tərn
112-113a trən
146 tə́rn̥
146a 'tər, 'tr̥n
147 təRn
147a 'tarn
148 –
148a tr̥̀:n
149 tərn
150-152 tr̥̀:n
153 tərn
154 tr̥ń
155 tr̥:m
156 cireń
167
168-169 'tr̥n
171 ter'nyna
175-180 tr̥n
181 tərn
182-198 tr̥n
199 tr̥ń
200-202 tr̥n
203 tr̥n
204-206 tr̥:n
207 č'yrńi (coll)
208 tr̥:ń
209 tr̥ń
210 tr̥:n
211 tr̥n
212 tr̥:ń
213 tr̥n
214 tr̥:n
215 tr̥n
216 tr̥ń
217-220 tr̥:ń
221 tr̥ń
222 tr̥:ń
223 tr̥:m
224-225 tr̥n
226 terń
227 cirń
228 cireń
229 ci̯erńak
230 cerń, cereń
231-232 cireń
233 'teren
234 śern
235 š'č'ern'e (n, coll)
236 śćern'e (pl t)
237 č'ern
238 –
239 kolka
240 t'ern'
241 dř'ọn, dr(ə)'ž'ọn
242 držọn, držo'novi
ćeř̭, der'žọn
243 'cern'i (coll)
cyrn'
244 'cẹřn'i (coll),
'cẹrn'a(f),
cern'(m)
245 ćẹrn'
246 ćyrn'e,
ćyrn'a (coll)
247 kolec
248 ćẹřn'e (coll)
249 ćẹrn'e, ćežn'e,
čẹžn'e (n), ćẹrn'
250 ćẹžn'e (coll)
251 č ẹrn'
252-253
254 ćižn'
255 ćẹž n'e (coll)
256 ćern'e, ćarki (pl t)
257 ćern'
258 ćyž ṋ'
259 ćẹr'n'
260 tr̥ka
261 +ćarki, čyžn'e (coll)
262 ćẹrn'
263-265 –
266 ćern'/m/
267 –
268 ćežn'e
269 ćyrn'ẹ (N sg n
или coll,
колючка
кустарника тёрна),
čyžn'e, ćyrn'ẹ
(coll, кусты
тёрна)
270 čyžn'e
271 –
272 ćẹrn'a
273 –
274 ćer^{n}'
275-276 ćern'
277 –
278 ćyrn'e (coll)
279 ćẹrn'e (coll)
280 ćern'e
281 cyžn'(f)
282 ćern'e
283 ćern'
284 ʒu̯uk
285 ćarka, tarn'ina
286 –
287 ćẹrn'
288 tḁu̯rka
289 tr̥ka
290 ćyrn'
291 ćyrn' (колючка),
torka (плод),
tarn'ina (куст)
292 torka (тернина),
kolka (терн)
293 tarcyna, tarka
294 torka, cyžn'
295 ćirn'
296 ćern', cyžn'e,
cyrn'e
297 cẹžn'e (coll)
298 tarn'
299 tyrn'i
300 ćyrn'e,
ćyrn'ak (колючка)
301 tarn'ina, tarka
302 +tr̥k'i,
ćern'e ((pl t)
303 tarn'ina
304 kolce, cirn'ok,
tarnina (куст)
305 ćẹrn'
306 tarno
307 c'ern'
308 ćyrn'i (n),
ćyrn'o (G sg ,coll)
309 toržejn'
[tork'i i torin']
310 °ćern', °ćern'e,
+toren', +torn'e
311 tr̥, tr̥n'a (G sg)
312 tarn'ina
313 ćern',
cẹrn'a (G sg)
314 tarn'ina
315 tarnu (n)
316 ćyrn' (колючка)
317 cyrn'ok:
1. тернина,
2. терновник
318 ćyrn'ḁk, ćurn'ḁk
319 tork'i, torka
320 tarn'ina, tr̥ka
321 torn'inḁ
322 –
323-324 tarn'ina
325 tor, tọr, +torn'ẹ
326 ćẹr (r)
327-328 –
329 c'ern
330-334 –
335 'c'erna
336-358 –
359 'c'oran
360 –
361 'teron
362 tern
363-373 –
374 tern
375-379 –
380 'c'or'in
381-382 –
383 [ter'nowuju
s'v'ičečku
zapa'l'il'i]
(только
в фольклоре)
384-388 –
389 'ʒ'oron
390-395 –
396 'c'eran'
397-399 –
400 'ʒ'oran'
401 ter'no (одно),
ter'nyna
402 'teren (r)
403 'teren (r)
404 tyr'nyč
405 –
406 'tạrən
407 tạ'ryn
408 ter'nyna
409 'teren (r)
410 'teren
411 –
412 'tern'i
413 ty'ren
414 tɘ'ren
415 tẹr'nyna
416 'teren
417 'teren
418 –
419 ter
420 tɘ'ren
421 tẹr'nyna
422 'teren
423 'teren
424 –
425 'teren
426 'teren
427 tyrny'na
428 'tern'i
429 ty'ren
430 'terən
431
432 tɘ'ren
433 'terən, 'teryn
434 'terən', 'teryn'
435 'teren
436 'teren
437 –
438 'teren' (r)
439 –
440 'teren
441 –
442 'teren
443 'terən
444 'teren
445 't'er'en'
446 'terno
447 'terən
448 'teren
449 terny'na
450 ter'nyna
451 te'ren, tər'nyna
452 'terən
453 'terən'
454 'teren
455 'ter'in'
456 'terən
457 'teren
458 'terən
459 'teren
460 'teren
461 °'teren
462 'terno
463 'terən
464 'terẹn
465 'teren
466 ter'n'ač·ka
467 ter'nyna, tyr'nyna,
'tyrn'a,
[ter'noslyvы]
468 ter'nyk, 'tern'a
469 tern
470 te'ren
471 'terən
472 tɘ'ren
473 'teryn
474 'teryn
475 'teryn
476 'teryn
477 'teren
478 'terən
479 'terən
480 'terən
481 'terən
482 'terən
483 'teren, tern
484 'teren – одна ягода,
ter'nyna
485 –
486 'terno
487 'terən
488 tər'nyna
489-490 'teryn
491 'terẹn
492-493 'terən
494 'terən,
ter'nosłyvok
495 'teren
496 –
497 ter
498 'terən
499 'teryn
500 'teryn, te'ren
501-504 'terən
505 'teren
506 'teren
507-509 'terən
510 'teren
511-512 'terən
513 'terən, teren
514 'terən, tyr'nyna
515-519 'terən
520 'teren
521 'terən
522 'tạrn'ạ, porum'bạr
523 'teren
524 'teryn, tyr'nyna
525-537 –
538-539
540-554 –
555 żeło'mudn'ik
556-557 –
558
560 –
562-572 –
573-574 t'orn
575-592 –
593 t'orn
596-598 –
600 –
601
602-621 –
622 t'orn
623-628 –
629 t'orn
630
631-649 –
651-668 –
669
670-671 –
673-675 –
677-678 –
679 t'ern'
680-684 –
685 t'orn
686 –
687 t'orn
688 –
689 t'er'novn'ik
690 –
691 t'orn
692-701 –
702 t'orn
703 t'ern
704-705 –
706 t'er'no,
t'er'novn'ik
707 –
709 t'er'novn'ik
710-711 –
712 d'ẹ'r'in
713 –
714 t'ern
715-716 –
718-719 –
720 t'orn
722-723 t'er'novn'ik
724 k'er'novn'ik
725 t'ern
726 t'orən
726a-732 –
733 t'ir'novn'ik
734 t'orn
735-737
738 č'er'novn'ik
739-741
742 t'er'novn'ik
743 torn, 'toron,
'toran,
'tornovn'ik
744 t'er'novn'ik
745-746 –
747 t'orn
748-749 –
750 t'ern
751-754 –
755
756 t'orn, kust
t'er'novn'ika
757 tor'novn'ik
758-764 –
765 d'or
767
768 t'orn
769 t'ar'novn'ik,
čar'novn'ik
770-771 –
772 t'ar'nou̯n'ik,
'vołčaja 'jaγada
773-777 –
778 'd'ikəjə s''l'iva
779 d'orn
780 t'orn
781 't'or'in
782 't'orən
783 –
784 't'or'ən'
785-787 –
788 ka'luš'kə,
t'ar'nou̯n'ik (r)
789-791 –
792 d'or, 't'ern'ik (r)
793
794 t'or
795 'd'or'ən', 'd'or'in'
796 't'orən, t'orn
797-798 –
799 't'or'en (pass)
800 t'orn, 't'ornuška
801 –
802 d'or
803-804 –
805-806 d'or
807 t'or, d'or
808
809 d'or
810 t'or
811 –
812 't'or'in
813 t'orn
814-816 –
817 d'or
818 't'or'n', d'or
819 t'or
820 't'orən
821 t'or
822 –
823-825 d'or
826 –
827 d'or
828-829 t'or
830 't'or'in'
831-833 d'or
834 t'or
835 't'or'in
836 'terən
837 d'ir''n'ik
838 't'or'in'
839 t'orn
840 t'or
841 't'or'en
843 'terən
844 d'or
845 't'or'in
846 t'or
847 'teren
848 't'or'en
849 'terən

Карта № 50. *Терн, терньъ* (фонетика)



ЛЕГЕНДА

1. ○ TЬr̯N-ъ
2. ○ TЬr̯N-J-ь
3. ○ tьr̯n-j-a, tьr̯n-ьj-a
4. ○ tьr̯n-o
5. ⊙ tьr̯N-ъk-a, tьr̯N-ъk-y̰
6. ◐ tьr̯n-in-a
7. ● Tьr̯n-ik-ъ
8. ● TЬr̯n-ov-ьn-ik-ъ
9. ⊖ tьrn-ь=-ak-ъ
10. ● tьr̯n-ьj-e
11. △ kol-ьk-a
12. □ glog-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

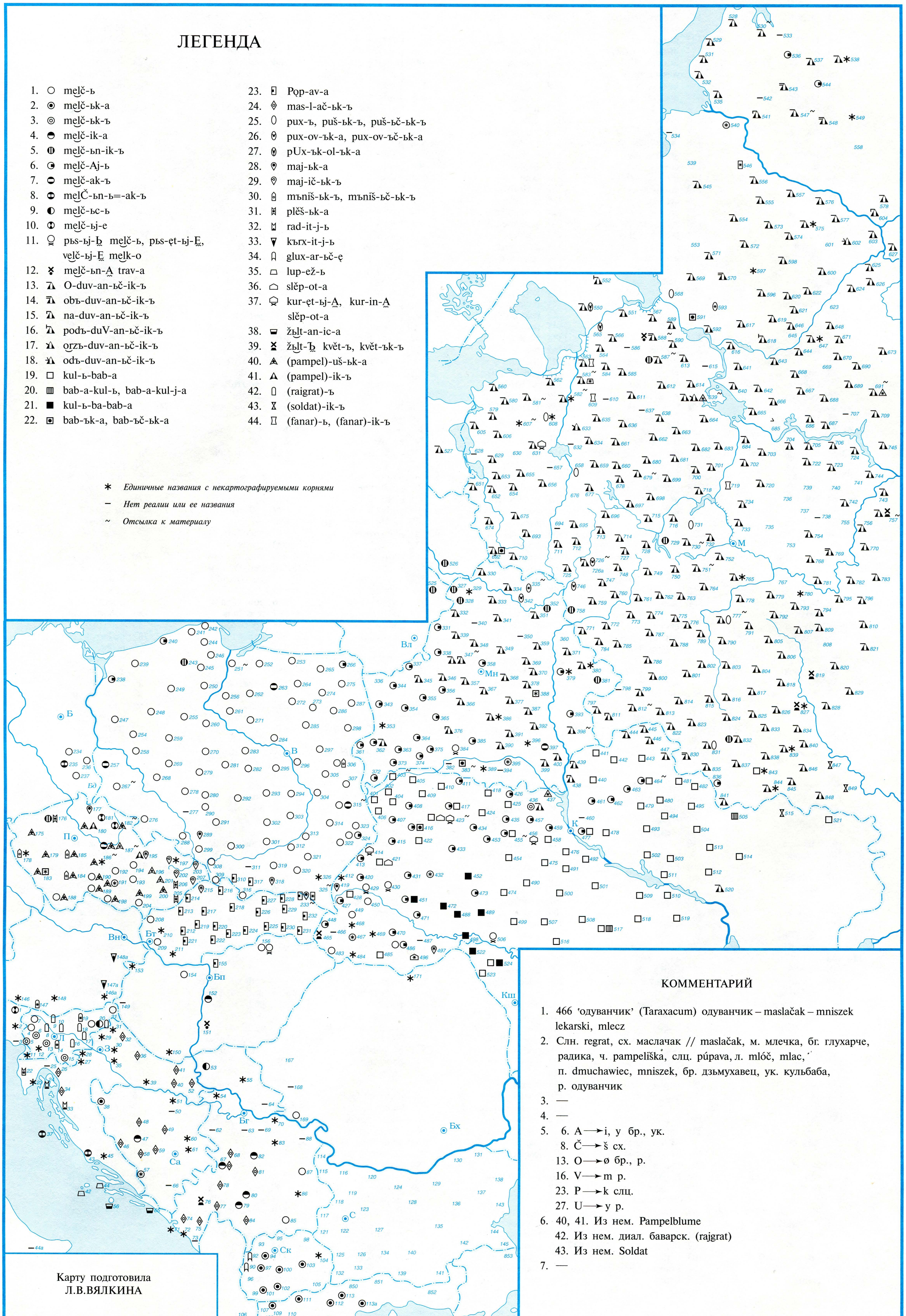
КОММЕНТАРИЙ

1. F 427 Nsg tьrnь // -nъ терн – trn – cierń, tarn
2. Слн. trn, сх. трн / trn, м. трн, бг. трънка, ч. trn, слц. tŕň, л. ćerń, śerń, п. tarnina, бр. цёрн, ук. терен, р. терн
3. Карта составлена на материале ответов на вопрос, который ориентировал только на выяснение фонетической структуры Nsg tьrnь // -nъ
4. См. индекс Sl 429 ʻодин плод тернаʼ
5. 1. T ⟶ d п., бр., р., Ь ⟶ ъ р.; N ⟶ m слн.; ø ук., р.
   2. T ⟶ d бр.; N ⟶ ø п.
   5. N ⟶ ø п.
   7. T ⟶ d р.
   8. T ⟶ č р.; Ь ⟶ ъ р.
6. —
7. —

Карту подготовили
П.Ю. ГРИЦЕНКО, Н.П. ПРИЛИПКО

1 m'lečije
2 mó:dac
3 –
4 mli̯eč
5 m'li̯e:ček, m'li̯e:čək
6 mleček
7 mlę̀:č
8 rę̀:γrad
9 rę̀:γrat
10 'ri̯egrat
11 'jā:jčar
12 'kuozja b'ra:da
13 m'le:jčo̯k
14 vi̯égrat
15 m'lę:čək
16 riégrat
17 'rē:gret
18 'ra:jgret
19 'ri:grovet
20 'regrat, mlę:č, m'lę:čec
21 mlęjč
22 kuō:ński ra'dič
23 peše'kan
24 ra'dič
25 –
26 mas'la:č'ak
27 lą:mpuš
28 tṛpù:c
29 'ragmet
30 rē:gač'
31 'žibek
32 mas'la:č'ek
33 rádi·č
34 masla:čà:k
35 lą:nček
36 maslá:čak
37 m'li:š'ńak
38 mléčika
39 pṛste:nàk
40 masla:č'ak
41 'maslač'a:k
42 lupè:ž
43 mli:cńak
44 lu·pè:ž
44a –
45 slá:čak
46 maslá:čak
47 mli:ćika
48 maslá:čak
49 máslač'ak
50 –
51 cíko:rija
52 maslá:čàk
53 mléčas
54 sà:t
55 ró:dino cvè:će
56 žòtenica
57 mlíčevina
58-59 maslá:čak
60 žù:te: kó:kice
61 élif
62-64 –
65 žùćenica
66 –
67 maslá:čak, mléčika
68 maslá:čak
69 –
70 ve'ligdan
71 z'večak
72 sla:'čac
73 –
74 masla:'čak
75 masła:'čak
76 žù:ti: cvijet
77 maslá:čak
78 maslá:čak
79-80 ml'e'čika
81 maslá:čak
82 mle'čika
83 žù:ta rá:da
84 mas'łaćak
85 mleč
86 ve'rige
87 mleč
88 –
90 g'łuvarče
92 g'łuarče
93
94 m'lečka
95
96
97 m'lečka
98
99
100-103 m'lečka
104 bu'šeta
105
106
107 m'lečka
108
109
110
111 m'lečka
112 m'l'ačka
113-113a m'lečka
114-145
146 wərtanca
146a buskō:ve 'kytyce
147 lè:uRat
147a 'karxič
148 reàrl
148a 'krxić
149 –
150 svjećica
151 mlè:čna: trà:va
152 mlèčika
153 žà:blak
154 mle:č
155 pumpava
156 mlič, pši mlič
167
168 –
169 mleč'
171 lan'cuk
175 pampeliška
176 mli:čńi:k, pli:ška
177 ma:jka
178 mńesi:ček, smetanka
179 pampeliška
180 pampeliška, pamprdlik
181 mli:čí:
182 mli:či:, °pampeliška
183 pampeliška, klimbaba
184 pampeliška, mjesi:ček
185 pampeliška, mńesi:ček
186 pampeliška, sluńi:čko, pampeluška (r), smetańi:k (r)
187 pampeliška, pampelice (expr), mli:ča:k
188 pampeliška, mli:č
189 mli:č, °pampeliška
190 pampeliška, mli:č
191 mličen, pampeliška
192-193 mli:č
194 mlič
195 pumprli:k, pumprdli:k, ma:jovi: kvi:tko
196 pəmpelex
197 majič'ek, stařyč'ek
198 mlič, pampeliška
199 pumpeliška
200 pampeliška
201 pampeluša
202 majiček
203 mojiček
204 mle:č
205 pleška
206 ple:ška
207 mojiček
208-209 mle:č
210 slima:k
211 žabaci: kvet
212 pu:pava
213-214 pupava
215 majik
216 ku:pava
217-221 pu:pava
222-226 pupava
227 popava
228-230 pupava
231-232 pumpava
233 majka, pu'pava, +ku'pavka
234 mlac
235 mloc'nak
236 ml'oc
237 mloč'
238 mlečaj
239 mleč
240 mlečaj
241 mleč
242 mlič
243 mleičńik
244 mleč
245 mleč
246 mlyc
247 mleč
248 mleć
249-250 mleč
251 mleć (f)
252-253 ml'eč
254 ml'ič
255 mlyč
256 mlič
257 ml'ičak, mlečak (r)
258 mlyc
259-260 mleč
261 mlič
262 mleć
263 mlečak
264 mlec
265 mlyc
266 mlečaj
267 mleč (r)
268 ml'eč
269 mlyc
270 ml'ič
271 mleč
272-274 mlec
275-276 mleč
277 –
278 mlyc
279-280 mlec
281 ml'ic
282 ml'ec
283 mlec
284 mlec
285 mlec
286 mleč, mleč
287 ml'eč
288 mlyc
289 mojka
290-291 mlyc
292-293 ml'ic
294 mlic
295 +mlic, mleč
296 mlec
297 ml'ec
298 mleč
299 ml'ič
300 mlec, mlyc
301 ml'ic
302 +mlec, mleč
303 mlec
304 mlyc
305 ml'ec
306 mleč, mńišek
307 ml'éč
308 mlyč
309 mlac
310 pympała
311 –
312 mlyc
313 mlec
314 mleč
315 mlič, mličak (r)
316 mlać
317 pempava
318 maj
319 mlyc
320 mlyč
321 ml'ič
322 mlič
323 ml'ic
324 mleč, mlečaj
325 –
326 gysontka
327 ma'łočn'ik
328 ma'łošn'ik
329 'arl'ičьk
330 adu'vančьk
331 mala'čaj
332-334 adu'vančьk
335 'b'ełəi pu'xouk'i (pl)
336
337-338 mała'čaj
339 adu'vančьk
340 –
341 adu'vančьk
342 pu'xouka
343-344 mała'čaj
345 nadu'vančьk
346 adu'vančьk
347 adu'vančьk, +nadu'vančьk
348-349 adu'vančьk
350 –
351 adu'vančьk
352 ma'łošn'ik
353 ku'rača s'raka
354-356 mała'čaj
357 adu'vančьk
358 mała'čaj
359 adu'vančьk
360
361 mołoč'ij
362 mołoč'ьj, odu'vančьk
363 mołoč'ej
364-365 mała'čaj
366-371 adu'vančьk
372 mołočaj
373 mołoč'yj, molo'č'ij
374 mołoč'ej
375 mołočaj
376 nadu'vančьk
377-378 adu'vančьk
379 mыlы'čaj, bы'yatka
380 adu'vančьk, žы'dok
381 ma'łošn'ik
382 –
383 'babočka, d'id [jakšo kruh'len'ki--'babočki, jak p'łoski-d'id]
384 'woučo mołoko
385 ma'łočaj
386 +bu'dančьk, adu'vančьk
387 adu'vančьk
388 ʒ'ed i 'baba
389 ko'tok (zы'dok-'галоўка')
390 odu'van'čьk
391-392 adu'vančьk
393 mała'čaj
394 –
395 malač'jak
396 zna'xorka
397 mała'čak
398 odu'vančьk, du'vančьk (не всем известно)
399 adu'vančьk
400 adu'van'čьk
401 kыl"baba
402 kul"baba
403 °kul"baba
404 kul"baba
405 kul'baba
406 kul'baba
407 mołočaj
408 mułu'čaj
409-410 kul"baba
411 mołočaj
412 'božuji 't'ilu
413 mołočyj
414 'kurača s'l'ipo'ta
415 mołočyj
416 'babka, mołočej
417 mołočaj, kul"baba
418 kul"baba
419 'majka
420 mułu'čej
421 kul'baba, s'l'ipu'ta
422 kul"baba
423 'kurača sləpo'ta, sləpo'ta, °kul"baba
424-425 kul"baba
426 mołočaj
427 mo'łoč'ij
428 kul"baba
429 p's'ečy mołoko
430 p's'eč'e mołoko
431 mołočej
432 mołoč'ijka
433 mołočaj
434-435 mołočaj
436 m'łečьk, odu'vančik
437 razdu'vank
438-439 nadu'vančyk
440-443 kul"baba
444-445 adu'vančьk
446 adu'vančyk, adu'van'čyk
447 adu'van'čyk
448 mo'łoč'ij
449 'mołoč
450 'mołuč
451 kul'ba'baba, mołočyj
452 kul'ba'baba
453 mołočaj
454 kul"baba
455 mołočaj, kul"baba (r)
456 'kurača sl'ipo'ta
457 mołočaj
458 kul"baba
459 mołočaj
460 –
461 molo'čaj
462 mołočaj
463 molo'čaj
464 kul"baba, +molo'č'aj
465 'žoutoj k'vit'a
466 –
467 'mołočyn'
468 'žouta ko'rol'ka, 'žouta ko'syc'a
469 ome'lanka
470 mo'łočyj
471 mołoč'ij
472 kul'ba'baba
473 mołočij
474 kul"baba
475-476 'kul'baba
477 mołočaj, kul"baba
478-482 kul"baba
483 'mołoč'
484 pa'dywolos
485 kul"baba
486 'mołoč, 'mołoč'ij
487 –
488-489 'kul'ba'baba
490-492 kul"baba
493 'kul'baba, kul"baba
494 'kul'baba
495 kul"baba
496 sl'i'pak
497 majo'va 'č'ič'ka
498 'kul'ba'baba
499-501 kul"baba
502 'kul'baba
503-504 kul"baba
505 'baba 'kul'a, 'baba kul'
506 p'sačə mołoko
507-509 kul"baba
510 'kul'baba
511-514 kul"baba
515 sol'datyk
516 kul"baba
517 kul"baba, baba'kul', baba'kuj
518-519 kul"baba
520 odu'vančyk
521 kul"baba
522 'kul'ba'baba
523 kul"baba
524 kul"baba, 'kul'ba'baba
525-526 ma'łošn'ik
527 adu'van'čьk
528 odu'vanč'ik
529 odu'van'c'ik
530 odu'van'č'ik'i (N pl)
531 odu'van'c'ik
532 du'van'c'ik
533-534 –
535 odu'van'čьk
536 mołoc'ej
537 odu'van'c'ik
538 odu'vanc'ik, b'elogo'lovik
539
540 molo'c'aga
541 nadu'vanč'ik
542 –
543 obdu'vanc'ik
544 mołoc'ej
545 odu'van'č'ik
546 ku'pal'onka
547 °odu'vanc'ik
548 obdu'vanc'ik
549 'žolta kol'tuška
550 odu'van'č'ik, 'puxkolka
551 odu'van'c'ik
552 pod:u'wan'č'ik
553
554 odu'vanćik
555 odu'van'č'ik
556-557 odu'van'c'ik
558
560 adu'vanč'ik
562 adu'van'č'ik
563 odu'van'č'ik, fo'nar'ik
564 odo'van'č'ik
565 'pыxkałka
566 odu'van'č'ik
567 du'van'č'ik, odu'van'č'ik
568 pux
569 udu'van'č'ik
570 obdu'van'c'ik
571-573 odu'van'c'ik
574 odu'van'c'ik
575 kuko'bac'n'ik, odu'van'č'ik
576 odu'van'c'ik
577 du'vanc'ik
578 odu'van'c'ik
579 adu'van'č'ik
580 adu'vanč'ik
581 du'vanč·ьk'i (N pl)
582 gor"kuša (цветок), odu'van'č'ik (пушистый шарик)
583 odu'vančik, žoł'tušk'i (N pl)
584-585 odu'van'č'ik
586 –
587 mo'łošn'ik, odu'vanč'ik (r)
588 °obdu'van'č'ik, mo'łošna: tra'va
589 du'van'č'ik
590 odu'van·č'ik
591 'bapka
592 odu'van'c'ik
593 'b'ełoj pux
596 odu'van'č'ik, odu'van'c'ik
597 kuko'baka
598 odu'vanč'ik
600 odu'val'c'ik
601
602 od:u'van'č'ik
603 odu'vanc'ik
604 nadu'van'č·ik
605 adu'vančik
606 du'vančьk
607 łapu'xam (I pl)
608 pux, podo'rožnik
609 fo'nar'ik
610 –
611 du'vanč'ik
612 odu'van'č'ik
613 odu'vanc'ik
614 odu'van'c'ik
615 –
616 odu'van'č'ik
617 odu'vanc'ik
618 pod:u'vanč·ьk
619-620 odu'van'c'ik
621 du'van'ćik
622 odu'van'c'ik
623
624 odu'van'č'ik
625 vodu'van'c'ik
626-627 odu'van'c'ik
628 –
629 adu'vančьk
630
631 udu'van'č'ik, 'kur'ič'ja s'l'ipo'ta, 'kur'inəja s'l'ipo'ta
632 –
633 rozdu'vanč'ik
634 odu'vančьk
635 odu'vanc'ik
636 odu'van·c'ik
637 –
638 odu'vančьk
639 od:u'vanč'ik, rozdu'vanč'ik, v'etro'dujka (r)
640 odu'van'č'ik
641 odu'van'c'ik
642 odu'vanč'ik
643-644 odu'van'č'ik
645
646 odu'van'c'ik
647 pupы'r'ok, odu'vanč'ik
648 odu'van'c'ik
651 adu'vančьk
652 du'van'č'ik
653 odu'vančək
654-656 odu'vančьk
657 –
658 pu'šoč'ək
659 odu'van'č'ik
660 du'vančьk
661 odu'vanč'ik
662 adu'van'č'ik
663-666 odu'van'č'ik
666-667 odu'vanč'ik
668 odu'vanč·ьk
669
670 adu'van'č'ik
671 odu'vanč'ik
673 odu'van'c'ik
674 du'vančьk
675 adu'vančьk
676
677 adu'van'čьk
678 adu'van'č'ik
679 °adu'van'č'ik
680 du'van'č'ik
681 udu'van'č'ik
682 odu'van'č·ik
683 odu'vanč'ik
684 odu'vanč':ik
685 od:u'van'č'ik
686 ədu'van'č'ik, odu'vanč'ik
687 odu'vanč'ik
688-690 odu'van'č'ik
691 odu'van'c'ik, odu'van'ec' (r)
692 vdə'vančьk, 'bapkə
693 nədu'van'č'ik
694 –
695 adu'van'čьk
696 adu'van'č'ik
697 ədu'van'č'ik
698 adu'van'č'ik
699 odu'van'č'ik
700 udu'van'č'ik
701-702 odu'van'č'ik
703 odu'vanč'ik
704 odu'vančьk
705 odu'vanč'ik
706 odu'van'č'ik
707 –
709 obdu'van'č'ik
710 adu'wan'č'ik
711 nadu'vanč'ik
712 adu'van'čьk
713 adu'wan'c'ik
714 adu'van'č'ək
715 du'van'č'ək
716 adu'vančik
718 ədu'van'č'ik
719 fo'nar'
720 du'van'č'ik
722 ədu'van'č'ik
723 du'vanč'ik
724 odu'van'č'ik
725 adu'vancьk
726 pu'xovəčk'i (N pl), pəd:u'man'č'ik
726a
727 ədu'wan'č'ik
728 adu'van'č'ik
729 ma'łočn'ik
730 adu'van'č'ik'i (N pl)
731 pu'šok
732-733 adu'van'č'ik
734 odu'van'č'ik
735-737
738 –
739-741
742 udu'vančьk
743-745 odu'van'č'ik
746 pu'xouka
747 adu'vanč'ik
748 adu'van'č'ek
749-750 adu'van'č'ik
751 adu'van'č'ik'i (N pl)
752 adu'van'č'ik
753
754 adu'van'č'ik
755
756 odu'van'č'ik
757 odu'vančьk (pass), 'zołtaj c'v'a'tok
758 ma'łošn'ik
759 adu'van'č'ik
760 du'val'č'ik
761-763 adu'van'č'ik
764 ədu'van'č'ik
765 adu'van'č'ik, aga'n'ok
767
768 adu'van'č'ik
769 abdu'van'č'ik
770 odu'van'cьk
771 adu'vančьk
772 adu'van'č'ik
773 du'van'č'ik
774-776 adu'van'č'ik
777 adu'van'č'ik, pux (r)
778 adu'van'č'ik
779 adu'vanč'ik
780 ščelku'nec
781-782 adu'van'č'ik
783-784 adu'vančьk
785-786 adu'van'č'ik
787 du'van'č'ik, adu'van'č'ik
788 adu'van'š'ik
789 adu'wan'č'ik
790-791 adu'van'č'ik
792 ədu'van'č'ik
793-794 adu'van'č'ik
795 adu'van'čьk
796-797 adu'van'č'ik
798 –
799 adu'van'č'ik
800 adu'v'an'č'ik
801 adu'van'ćik
802-806 adu'van'č'ik
807 adu'van'č'ik
808
809-810 adu'van'č'ik
811 nadu'van'č'ik
812 adu'van'č'ik'i (N pl)
813 du'vanč'ik
814-815 adu'van'č'ik
816 adu'van'š'ik
817-818 adu'van'č'ik
819 'žołtaj t'v'a'tok
820-826 adu'van'č'ik
827 'žołtыj cv'a'tok, na'por
828-829 adu'van'č'ik
830 abdu'vanč'ik
831 adu'vanš'ik, pux
832 adu'van'č'ik, ma'łošn'ik
833-835 adu'van'č'ik
836 molo'čaj
837 adu'van'č'ik
838 adu'van'čik
839 adu'wanč'ik, kawы'l'ok
840 adu'van'č'ik
841 vadu'vanč'ik
843 ko'sarək, kul"baba
844 pə'pəłəč'kə, adu'vanč'ik
845-846 adu'van'č'ik
847 sał'datyk
848 odu'van'č'ik
849 sal'datyk

Карта № 51. Одуванчик (Taraxacum)



ЛЕГЕНДА

1. ○ me͜lč-ь
2. ⦿ me͜lč-ьk-a
3. ◎ me͜lč-ьk-ъ
4. ◓ me͜lč-ik-a
5. me͜lč-ьn-ik-ъ
6. me͜lč-Aj-ь
7. me͜lč-ak-ъ
8. me͜lČ-ьn-ь=-ak-ъ
9. ◐ me͜lč-ьc-ь
10. me͜lč-ьj-e
11. pьs-ьj-Ь me͜lč-ь, pьs-ęt-ьj-E, ve͜lč-ьj-E me͜lk-o
12. me͜lč-ьn-A trav-a
13. O-duv-an-ьč-ik-ъ
14. obъ-duv-an-ьč-ik-ъ
15. na-duv-an-ьč-ik-ъ
16. podъ-duV-an-ьč-ik-ъ
17. o͜rzъ-duv-an-ьč-ik-ъ
18. odъ-duv-an-ьč-ik-ъ
19. □ kul-ь-bab-a
20. bab-a-kul-ь, bab-a-kul-j-a
21. ■ kul-ь-ba-bab-a
22. ▣ bab-ъk-a, bab-ъč-ьk-a
23. Pǫp-av-a
24. mas-l-ač-ьk-ъ
25. pux-ъ, puš-ьk-ъ, puš-ьč-ьk-ъ
26. pux-ov-ъk-a, pux-ov-ъč-ьk-a
27. pUx-ъk-ol-ъk-a
28. maj-ьk-a
29. maj-ič-ьk-ъ
30. mъniš-ьk-ъ, mъniš-ьč-ьk-ъ
31. plěš-ьk-a
32. rad-it-j-ь
33. kъrx-it-j-ь
34. glux-ar-ьč-ę
35. lup-ež-ь
36. slěp-ot-a
37. kur-ęt-ьj-A, kur-in-A slěp-ot-a
38. žьlt-an-ic-a
39. žьlt-Ъ květ-ъ, květ-ъk-ъ
40. (pampel)-uš-ьk-a
41. (pampel)-ik-ъ
42. (raigrat)-ъ
43. (soldat)-ik-ъ
44. (fanar)-ь, (fanar)-ik-ъ

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

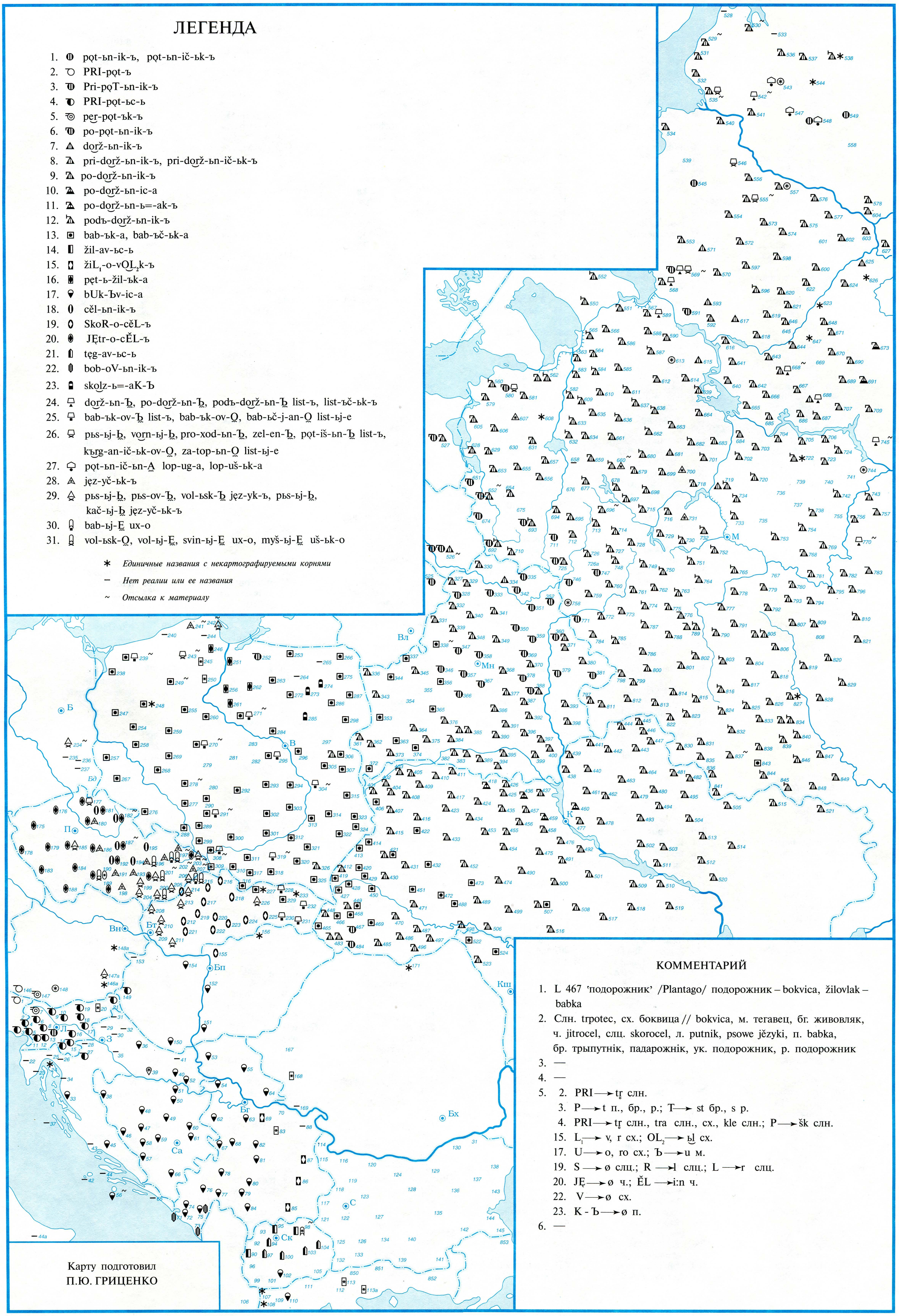
КОММЕНТАРИЙ

1. 466 ‘одуванчик’ (Taraxacum) одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz
2. Слн. regrat, сх. маслачак // maslačak, м. млечка, бг. глухарче, радика, ч. pampeliška, слц. púpava, л. mlóč, mlac, п. dmuchawiec, mniszek, бр. дзьмухавец, ук. кульбаба, р. одуванчик
3. —
4. —
5. 6. A → i, y бр., ук.
   8. Č → š сх.
   13. O → ø бр., р.
   16. V → m р.
   23. P → k слц.
   27. U → y р.
6. 40, 41. Из нем. Pampelblume
   42. Из нем. диал. баварск. (rajgrat)
   43. Из нем. Soldat
7. —

Карту подготовила
Л.В.ВЯЛКИНА

1 tər'pot
2
3 tər'puc
4 tərpò:tc
5 tər'pu:təc
6 tr̥'pu̯oc
7 pərpò:tk
8 tərpu̯á:c
9 tərpô:təc, trəpó:təc
10 tra'pu̯ɔ:təc
11 tər'pǫ:təc
12 tra'pu̯ɔ:təc
13 pǫr'pu:ətnẹk
14 trapó:təc
15 tər'pǫ:təc
16 tərpu̯ó:tc
17 tr̥'potic
18 tar'pǫ:tec
19 tar'pu̯otec
20 'ži:ljak
21 kle'pọu̯tec
22-23 –
24 'posi:k
25-26 –
27 trapù:tac
28-32 –
33 bùkvica
34-35 –
36 bòkvica
37 –
38 bòkvica
39 bòkava:c
40 bòkvica
41-44a –
45 brȍkvica
46-51 bòkvica
52 bùkvica
53-55 bòkvica
56 bòkvica (r)
57-62 bòkvica
63 'bokvica
64 bòkvica
65 –
66-68 bòkvica
69 ži'vovlak
70
71 bo'bo:vni:k
72 'bokvica
73 bo'bo:nik
74 'bokvica
75 'bokvica, bo'bo:ni:k
76-78 bòkvica
79-82 'bokvica
83 žilovà:k
84 'bəkvica
85 'žilovlək
86 ži'lovlak
87 'žilovlək, 'žilovl̥k
88 –
90 'žiłavec
92
93
94 'tegaec
95 'žiłavəc
96
97 'tegaec
98 'žiłavəc, 'uši
99
100 'tegavec
101
102 buk'vica
103-104 'tegavec
105-106
107 ka'linka
108 buk'lička
109
110 bəku'vica
111-112
113 petro'šilic
113a piti'šił
114-145
146 pərpó:t
146a 'žičak
147 pəRpó:tə?
147a 'ka:čji e'zi:čak
148 popǫ́:tə?
148a špicvè:garix
149 škər'pǫtec
150 bùkvica
151 'bukvica
152 bòkvica
153 –
154 bukvice
155 kolocịer
156 belpuška
167 'žilavnik
169 –
171 ra'n:yk
175 jitrocel, jitrucel
176 jitrocel
177 itrocel, kr̥haňi:čkovi: list'i
178 jitrocel (f), i:trocel
179 jitrocel
180 jitrocel, jazejček
181 jitrocil, itrocel, celńik
182 itrocel, °jitrocel, cilńik (r)
183 jitrocel
184 jitroci:n, itroci:n
185 jitrocel, jitroci:n, volskej jazik
186 jitrocel, jazejček
187 jitrocel, itrocel, celńi:k (r)
188 troci:l
189 jitrocel, ji:trocel
190 jitrocel, jitroci: (n), miši: ouško
191 jaze:ček
192 jitrocel, celńi:k
193 jaze:ček
194 cẹlńik
195 celńi:k
196 svińi: ɔxǫ, jaze:ček
197 jazyč ky (pl t)
198 jaze:ček
199 psi: jaze:ček
200 psej jazejček, vołske: uxo
201 psi: jaze:ček, °itrocel, voľi: uxo
202 jazyčky (pl t), babi u̯xo
203 itroceľ, ps'i jazyčky
204 psi: jazi:ček
205 psy: jazy:ček
206 psy: jazy:ček, babi uxo
207 jyjzyč k'i
208 psi: jazi:ček
209-211 psi: jazik
212 kolocịer
213 psi: jazik
214 psi: jazik, skorocel
215 kolocer
216-217 kolocịer
218 skoroceľ
219-223 kolocịer
224 koloce:r
225 kolocịar
226 pši jazik
227 bapka, cimeterka
228 bapkovo ľisce
229 bapka
230-232 bapkovo ľisce
233 k'rovnik
234 psowe jezyk'i
235-237 –
238 bapka
239 bopka, bopkove l'išće (pl)
240 –
241 'jenzəč ćy (pl)
242 psi ji'zeč ć i (pl)
243 psi ləstə (pl)
244 –
245 pśączyu̯ek
246 pjańǯžyu̯ka
247 bapka
248 bopka, kręzou̯ek
249 bapka (pass)
250 pleńčžiu̯ek
251 pjęńǯž eu̯ka
252 tręputńik
253-254 bapka
255 bopka
256 pjeńǯžyu̯ka
257-258 bapka
259 bopka
260 bạpka
261 pjeńčžyu̯kuf
262 pjęńǯžeu̯ka
263 bapka
264-265 –
266-268 bapka
269 bou̯pka
270 bopka, bopkove l'išće (pl)
271 bapka, lišće bopkove (pl r)
272 bapka
273 skou̯ojžak
274 skou̯ojža
275-277 bapka
278 +bopka, bapka
279 bopka
280 bapka
281-283 bopka
284 bapka
285 skou̯ojžak
286-289 bapka
290 bopka
291 bapka, liś bopkovy (r)
292 +bopka, bapka
293 bạpka
294 bopka
295 +bopka, bapka, bopkovy lišć
296-299 bapka
300 bạpka
301 bopka
302 bạpka
303 bapka
304 bopkove l'išće (pl)
305 bapka
306 bapka, podrožńik
307 bapka
308 bapka, bapčan·e l'išći (pl)
309 bapcok
310-311 bapka
312 bopka
313 bapka
314 bopka
315-318 bapka
319 bapcane l'išće (pl)
320-322 bapka
323 bopka
324-325 bapka
326 podružńik
327 pada'rožn'ik
328 trы'putn'ik
329 pыda'rožn'ik
330-332 pada'rožn'ik
333 trы'putn'ik
334 da'rožn'ik
335 pr·i'pus'n'ik
336 pada'rožn'ik
337 'bapka
338 'bapk'i (pl)
339-341 pada'rožn'ik
342 trы'putn'ik
343 pada'rožn'ik
344 'bapka
345 pada'rožn'ik
346-347 trы'putn'ik
348 pada'rožn'ik
349 pəda'rožn'ik
350 trы'putn'ik
351-352 tr'i'putn'ik
353 'bapka
354-355
356 'bapka
357 trы'putn'ik
358-359 trы'putn'ik
360 tr'i'putn'ik, pыda'rožn·ik
361 pudo'rožnyk
362 podo'rožnык
363 'babočka
364 pada'rǫžn'ik
365 'bapka
366 tre'patn'ik
367 trы'putn'ik
368 pada'rožn'ik
369 trы'putn'ik
370 prыda'rožn'ik
371 pыda'rožn'ik
372 'babka
373 podo'rožnyk
374 'babka
375 podo'rožn'ik
376-377 pada'rožn'ik
378 trы'putn'ik
379 tr'i'putn'ik
380 pəda'rožn'ik
381 tr'i'putn'ik
382-383 podo'rožn'ik
384 prыdo'rožn'ik
385 prыda'rožn'ik, pada'rožn'ik
386-387 pada'rožn'ik
388 prыda'rožn'ik, trы'putn'ik
389-390 podo'rožn'ik
391 pada'rǫžn'ik
392-393 pada'rožn'ik
394 podo'rožn'ik
395-398 pada'rožn'ik
399 pada'rǫžn'ik
400 pada'rožn'ik
401 podo'rožnyk
402 podo'rož'nyk
403 podo'rožnyk
404 pudo'rožnyk
405 podo'rožnык
406 'bapka
407 pǫdǫ'rožnyk
408 pudurǫž'nyk
409 podo'rožnyk
410 prıdo'rožn'ik
411 podo'rožn'ik
412 pudǫ'rožnyk
413-414 'bapka
415 pǫdǫ'rožnyk
416 podo'rožnyk
417 podo'rožnык
418 podo'rožn'ak
419 'babka
420 'bapka
421 'bapka, pudu'rožnyk
422 'babka
423-426 podo'rožnык
427 'bapka
428 'babka
429 'bapka
430-431 podorož'nyk
432 'babka
433 pǫdǫ'rožn'ik, pǫdǫ'rožnyk
434-435 podo'rožnyk
436 podo'rožn'ak
437-438 pada'rožnyk
439 pada'rožn'ik
440 podo'rožnyk
441 pada'ru̯ožn'ik
442 pada'rožnyk
443 podo'rožnyk
444 pada'rožnık
445 pada'rožn'ik
446-448 pada'rožnyk
449 podo'rožnyk, 'bapka
450 'babka
451 'bapka
452 podo'rožnyk
453 pǫdǫ'rožnyk
454 pudo'rožnyk
455-458 podo'rožnyk
459-460 podo'rožn'ak
461-464 podo'rožnyk
465 'babka
466 'bapka
467 pry'putnyk
468 'bapka
469 'babka
470 podo'r'ižnyk
471 podo'rožnyk
472 'babka
473 'bapka
474 podo'rožnyk
475 pǫdǫ'rožnyk
476-477 podo'rožn'ik
478-479 podo'rožnyk
480-481 podo'rožnək
482 podo'rožnyk
483 prydo'rožnyk, podo'rožnyk
484 pry'putnyk
485 podo'rožnyk
486-487 podorož'nək
488 'babka
489 podorož'nyk
490-495 podo'rožnyk
496 podo'r'ižnək
497 podorož'nək
498 podorož'nyk
499-501 podo'rožnyk
502 podo'rožnək
503 pǫdo'rožnyk
504-506 podo'rožnyk
507 'babka, podo'rožnyk
508-521 podo'rožnyk
522 'bapka
523 podorož'nyk
524 'bapka
525 tr'i'putn'ik
526 tr'i'putn'ik, pa'putn'ik (r), da'rožn'ik (r)
527 pada'rožn'ik, pa'putn'ik
528 –
529 podo'rožn'ik (pass)
530 podo'rožn'ik'i (N pl)
531-532 podo'rožn'ik
533 –
534 podo'rožn'ik
535 pu'c'isnы l'is'točk'i (N pl), pu't'išnы (листочки)(N pl), podo'rožn'ək
536-537 podo'rožn'ik
538 pod:o'rožn'ik, pot':e'l'ožn'ik
539
540-541 podo'rožn'ik
542 do'rožnы l'is'točk'i (N pl)
543 'putn'is'n'ik, 'putn'is'na ło'puška
544 t'e'l'ežn'ic'a, ža'l'eźn'ic'a
545 'put'n'ič'ok
546 vo'ron'ej l'is
547 'putn'is'na lo'puška
548 put'n'ik, put'n'isn'a ło'puga
549 put'n'ik
550 pod:o'rožn'ik
551 podo'rožn'ik
552 pod:o'rožn'ik
553-554 podo'rožn'ik
555 podo'rožn'ik, za'topnыje 'l'ist'ja (N pl)
556 podo'rožn'ik
557 pudo'rožn'ik, put'n'ak
558
560 pəd:a'rožn'ik
562 pada'rožn'ik, pad:a'rožn'ik
563-564 podo'rožn'ik
565 pod:o'rožn'ik
566-567 podo'rožn'ik
568 podo'rožn'ik, podo'rožnoj l'is
569 pro'xodnoj l'ist, po'putn'ik, do'roznыj
570 pudo'rožn'ik
571 do'rožn'ik
572-578 podo'rožn'ik
579 pəda'rožn'ik
580 pa'putn'ik, l'istok z'e'l'on'en'k'ij
581 pəda'rožn'ik
582 pod:o'rožn'ik
583 podo'rožn'ik
584 pod:o'rožn'ik
585 podo'rožn'ik
586 pǫdo'rožn'ik
587 pod:o'rožn'ik
588 pudo'rožn'ik
589 do'rožnыj l'is
590 podǫ'rožn'ik
591 pǫ'putn'ik
592 podo'rožn'ik
593 do'rožn'ik
596 pod:o'rožn'ik
597 podo'rožn'ik
598 pədo'rožn'ik
600 podo'rožn'ik
601
602 podo'rožn'ik
603 pudo'rožn'ik
604 podo'rožn'ik
605 pəda'rožn'ik
606 pədo'rožn'ik
607 wodo'rožn'ik, wəd:a'rožn'ik
608 go'roxov'ina
609 pod:o'rožn'ik
610 podo'rožn'ik
611 pọd:ọ'rožn'ik
612 podo'rožn'ik
613 'put'ik
614 podo'rožn'ik
615 do'rožn'ik
616 podo'rožn'ik
617 do'ru̯ož·n'ik
618-622 podo'rožn'ik
623 plo'tošn'ik
624 podo'rožn'ik
625 do'rožn'ik
626 p'er'e'top
627 podo'rožn'ik
628 pədo'rožn'ik
629 pəda'rožn'ik
630
631 podo'rožn'ik
632-633 pod:o'rožn'ik
634-635 podo'rožn'ik
636-639 pod:o'rožn'ik
640-644 podo'rožn'ik
645
646 podo'rožn'ik
647 trop'i'n'ik
648 podo'rožn'ik
651 pa'putn'ik
652 +pa'put'n'ik, pada'rožn'ik
653 pəda'rožn'ək
654 pəda'rožn'ik
655 pədo'rožn'ik
656 pada'rožn'ik
657 podo'rožn'ik
658 –
659 podo'rožn'ik
660 pəd:o'roška, pəndə'rožn'ik (r)
661 podo'rožn'ik
662 pad:a'rožn'ik
663-667 podo'rožn'ik
668 podo'rožnыj l'is, podo'rožn'ik (pass)
669
670 pəda'rožn'ik
671 podo'rožn'ik
673 podo'rožn'ica
674 pa'putn'ik
675-676
677 pəd:a'rožn'ik
678 pad:a'rožn'ik
679 pəda'rožn'ik
680 pəd:a'rožn'ik
681 do'rožn'ik
682 pod:o'rožn'ik
683 podo'rožn'ik, podo'rožn'ič'ek
684-686 podo'rožn'ik
687 pəd:o'rožn'ik
688 do'rožn'ik, do'rožnыj l'is'toč'ek
689-690 podo'rožn'ik
691 podo'rožn'ic'a
692 trə'putn'ik, pəd:a'rožn'ik
693 pr'i'putn'ik, pəd:a'rožn'ik
694-695 pəda'rožn'ik
696 pəda'rožn'ik'i (N pl)
697-698 pəd:a'rožn'ik
699 podo'rožn'ik
700 nəd:o'rožn'ik
701-702 pod:o'rožn'ik
703-707 podo'rožn'ik
709 podo'rožn'ik
710 pəd:a'rožn'ik
711 pr'i'putn'ik
712 pada'rožn'ik
713-715 pəd:a'rožn'ik
716 pəda'rožn'ik
718 pədo'rožn'ik
719 do'rožn'ik, pəd:o'rožn'ik
720 pad:o'rožn'ik
722 pəd:o'rožn'ik, pa'nok
723 pədo'rožn'ik
724 pod:o'rožn'ik
725 pədə'rožn'ik, pr'i'putn'ik
726 pəd:a'rožn'ik
726a
727 pəd:a'rožn'ik
728-729 pəda'rožn'ik
730 pəd:a'rožn'ik
731 od:a'rožn'ik
732-734 pəd:a'rožn'ik
735-737
738 pod:o'rožn'ik
739-741
742 pəd:o'rožn'ik
743 pod:o'rožn'ik
744 suxo'putn'ik
745 do'rožnыjə l'is'toč'k'i (N pl)
746 tr'i'putn'ik
747 tr'i'pušn'ik
748 pəd:a'rožn'ik
749 pad:a'rožn'ik
750 pəd:a'rošn'ik
751-754 pəd:a'rožn'ik
755
756 pədo'rožn'ik
757 pr'ido'rožn'ik
758 tr'i'pućina
759 pada'rožn'ik
760-761 pəda'rožn'ik
762 pada'rožn'ik
763-764 pəd:a'rožn'ik
765 pad:a'rožn'ik
767
768 pəda'rožn'ik
769 pr'ida'rožn'ik
770 pod:o'rožnaj
771 tr'i'putn'ik
772-773 pada'rožn'ik
774 pəd:a'rožn'ik
775 pəda'rožn'ik
776 pr'ida'rožn'ik
777-779 pəda'rožn'ik
780 podo'rožn'ik
781-782 pəda'rožn'ik
783 pr'ida'rožn'ik
784 prыda'rožn'ik
785 pəd:a'rožn'ik
786 pəda'rožn'ik
787 pəd:a'rožn'ik
788 pыda'rožn'ik
789 pəd:a'rožn'ik, pr'ida'rožn'ik
790 pəd:a'rožn'ik
791-797 pəda'rožn'ik
798 pada'rožn'ik
799-801 pr'ida'rožn'ik
802-803 pəd:a'rožn'ik
804 pəda'rožn'ik
805 pəd:a'rožn'ik, pəda'rožn'ik
806-807 pəda'rožn'ik
808
809 pыd:a'rožn'ik
810 pəd:a'rožn'ik
811 pəda'rožn'ik
812 pada'rožn'ik
813 pəda'rožn'ik
814 pr'ida'rožn'ik
815-816 pəd:a'rožn'ik
817-818 pəda'rožn'ik
819 pəd:a'rožn'ik
820-821 pəda'rožn'ik
822 pr'ida'rožn'ik
823 pəd:a'rožn'ik
824 pətda'rožn'ik
825 pəd:a'rožn'ik
826 pada'rožn'ik
827 pəda'rožn'ik, pətkap'lišn'ik
828 pəda'rožn'ik
829 pəd:a'rožn'ik
830 pr'ida'rožn'ik
831 pada'rožn'ik
832 pəd:a'rožn'ik
833 pəda'rožn'ik
834 pəd:a'rožn'ik, pada'rožn'ik
835 pr'ida'rožn'ik
836 podo'rožnyk
837 pr'ida'rožn'ič'ək
838 pəda'rožn'ik
839 pəd:a'rožn'ik
840 pəd:a'rožn'ik
841 pada'rožn'ik
843 'babka
844-846 pəd:a'rožn'ik
847 podo'rožnyk
848 pəda'rožn'ik
849 podo'rožnyk

Карта № 52. Подорожник (Plantago)



ЛЕГЕНДА

1. pǫt-ьn-ik-ъ, pǫt-ьn-ič-ьk-ъ
2. PRI-pǫt-ъ
3. Pri-pǫT-ьn-ik-ъ
4. PRI-pǫt-ьc-ь
5. per-pǫt-ъk-ъ
6. po-pǫt-ьn-ik-ъ
7. dorž-ьn-ik-ъ
8. pri-dorž-ьn-ik-ъ, pri-dorž-ьn-ič-ьk-ъ
9. po-dorž-ьn-ik-ъ
10. po-dorž-ьn-ic-a
11. po-dorž-ьn-ь=-ak-ъ
12. podъ-dorž-ьn-ik-ъ
13. bab-ъk-a, bab-ъč-ьk-a
14. žil-av-ьc-ь
15. žiL$_1$-o-vOL$_2$k-ъ
16. pęt-ь-žil-ъk-a
17. bUk-Ъv-ic-a
18. cěl-ьn-ik-ъ
19. SkoR-o-cěL-ъ
20. JĘtr-o-cĚL-ъ
21. tęg-av-ьc-ь
22. bob-oV-ьn-ik-ъ
23. skolz-ь=-aK-Ъ
24. dorž-ьn-Ъ, po-dorž-ьn-Ъ, podъ-dorž-ьn-Ъ list-ъ, list-ъč-ьk-ъ
25. bab-ъk-ov-Ъ list-ъ, bab-ъk-ov-O, bab-ьč-j-an-O list-ьj-e
26. pьs-ьj-Ъ, vorn-ьj-Ъ, pro-xod-ьn-Ъ, zel-en-Ъ, pǫt-iš-ьn-Ъ list-ъ, kъrg-an-ič-ьk-ov-O, za-top-ьn-O list-ьj-e
27. pǫt-ьn-ič-ьn-A lop-ug-a, lop-uš-ьk-a
28. jęz-yč-ьk-ъ
29. pьs-ьj-Ъ, pьs-ov-Ъ, vol-ьsk-Ъ jęz-yk-ъ, pьs-ьj-Ъ, kač-ьj-Ъ jęz-yč-ьk-ъ
30. bab-ьj-E ux-o
31. vol-ьsk-O, vol-ьj-E, svin-ьj-E ux-o, myš-ьj-E uš-ьk-o

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

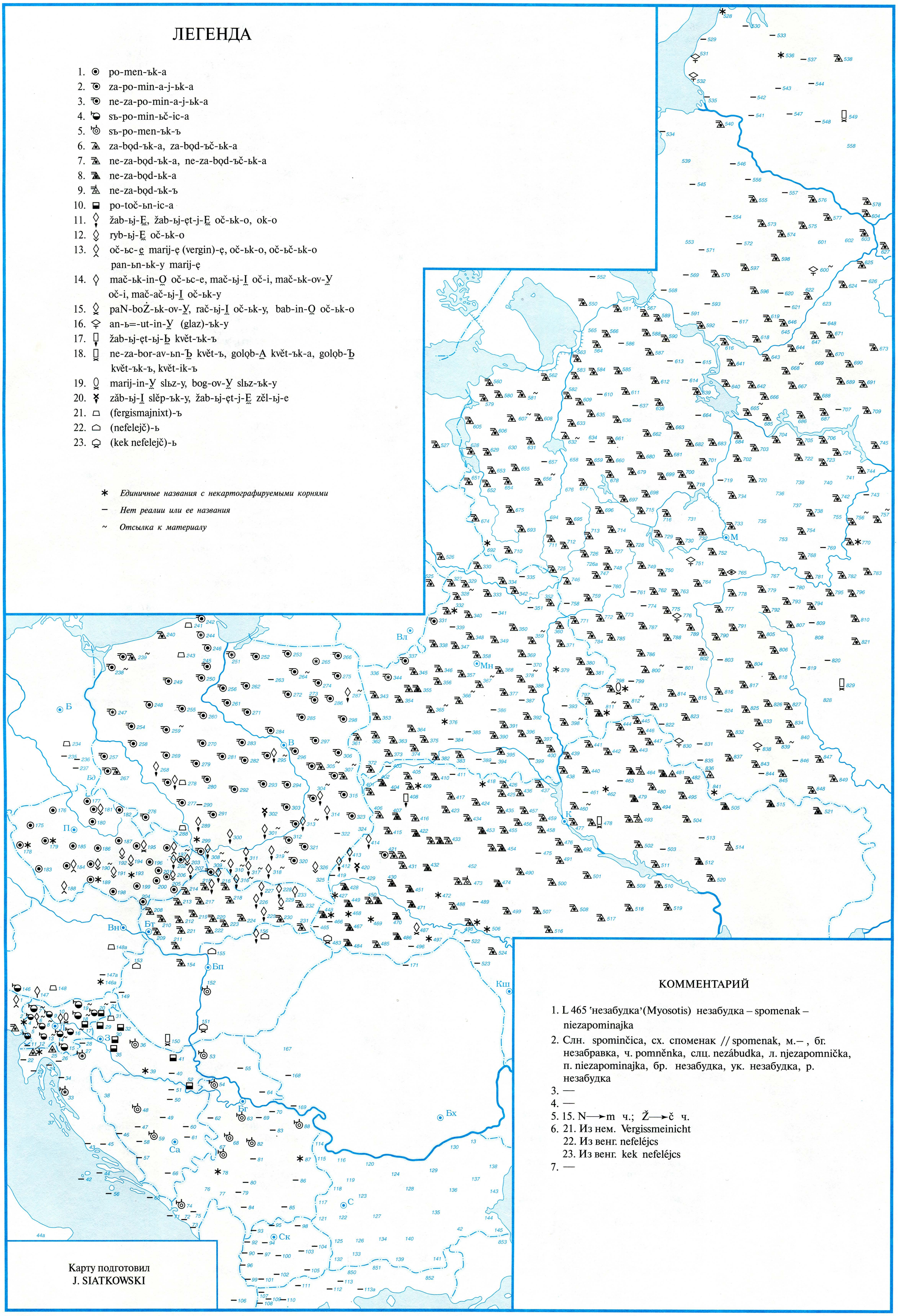
КОММЕНТАРИЙ

1. L 467 ‘подорожник’ /Plantago/ подорожник – bokvica, žilovlak – babka
2. Слн. trpotec, сх. боквица // bokvica, м. тегавец, бг. живовляк, ч. jitrocel, слц. skorocel, л. putnik, psowe jězyki, п. babka, бр. трыпутнік, падарожнік, ук. подорожник, р. подорожник
3. —
4. —
5. 2. PRI ⟶ tr̥ слн.
   3. P ⟶ t п., бр., р.; T ⟶ st бр., s р.
   4. PRI ⟶ tr̥ слн., tra слн., сх., kle слн.; P ⟶ šk слн.
   15. L$_1$ ⟶ v, r сх.; OL$_2$ ⟶ ъl сх.
   17. U ⟶ o, ro сх.; Ъ ⟶ u м.
   19. S ⟶ ø слц.; R ⟶ l слц.; L ⟶ r слц.
   20. JĘ ⟶ ø ч.; ĚL ⟶ i:n ч.
   22. V ⟶ ø сх.
   23. K - Ъ ⟶ ø п.
6. —

Карту подготовил
П.Ю. ГРИЦЕНКО

1 'ǫkaco Ma'rije 'vergine
2
3 ne'zabime
4 kompalienč
5 °spo'mi:nčica
6 'ma:čkawe wa'či (pl), °spa'minčice (pl)
7 °spomi:nčica
8 °spami:nčica
9 °spumi:nčica
10 ma'ri:jine 'so:ze, +'ma:čkine 'ŭɔ:kce
11 –
12 ne po'za:bi me, kata'ri:nca
13 °spo'minčica
14 °spomi:nčica
15 °spo'mi:nčica
16 °spǫmè:nčǝnca
17 pu'tučnca
18 °spu'me:inčica
19 °spo'meinčica
20 po'tǫ:čnica, °spo'mi:nčica
21 –
22-24 –
25 nepozà:bizà:me:
26 –
27 'uspomenak
28 –
29 'potoč'n'icą
30 'po'toč'nica
31 fer'gismanit
32 potoč"nica
33 ùspomena
34 –
35 'pøtøč'nica
36 spomé:nak
37-38
39 plavi:šic
40 –
41 po'toč'nica
42-47 –
48 spomé:nak
49-51 –
52 potò·ćnica
53-54 spomé:nak
55-58 –
59 spomé:nak
60-62 –
63 spomé:nak
64-66 –
67-68 spomé:nak
69-73 –
74 spome:'nak
75 –
76-77
78 jàbla:n
79-81 –
82 spomé:nak
83-86 –
87 pet'rovkrs
88 spomé:nak
90 –
92-113a
114-145
146 spomi:nčǝca
146a plun'dićeve 'kytyce
147 mà:čje wa̋či:
147a –
148 fergismainixt
148a frgizmainixt
149 –
150 nèzabora:vni: cvjè:t
151 kę:k 'nefelejč'
152 spomé:nak
153 nɛfɛ'lejč
154 ńezabu:tka
155 nefelejč
156 nefelejč, žabe očka
167
168-169 –
171 –
175 pomńeŋka, pomjeŋka
176-177 pomńeŋka
178 kočici: mejdlo, pomńeŋka
179 pomńeŋka, šmolka
180 pomńeŋka
181 ribi wočko, pomńeŋka
182 pomńeŋka
183 pomjeŋka
184 pomjeŋka, paneŋki marije vočka
185-187 pomńeŋka
188 pani marije očički, pani marije očka, pana marije očički
189 pomńeŋka, pomjeŋka, mejdi:lko
190 ribi: vočka, °pomneŋka
191 ribi: vočka
192 ribi: vočko
193 kuzi: vemi:ŋku
194 rɛbi: vǫčka
195 pomńeŋka, pa:mbučkov vočka
196 pǫmńeŋka
197 +pomjeŋka, paneŋky maryje oč yč ka (r)
198-200 pomńeŋka
201 pomjeŋka
202 žabi očko
203 pomjeŋka, rybi očko
204-205 pomńeŋka
206 pomńeŋka, rybi: očko
207 žab'i uočko
208-210 nezabu:tka
211 ńezabu:tka
212 ńeza:butka
213-214 ńezabu:tka
215 ńezabutka, žabje očko
216-217 ńezabu:tka
218-220 ńeza:butka
221 ńezabu:tka
222-224 ńeza:butka
225 žabacja očko
226-228 žabe očka
229 rače očka
230-232 ńezabutka
233 ma'čaci očka
234 fergysmajnix't
235-237 –
238 zapom'inajk'i (pl))
239 ńezabutka, ńeza-pom'inajka (r)
240 ńezabutka
241 fer'jęsmajnist
242 ńezapǫm'i'najka
243 fe'gysmajnyxt
244 zapom'i'najk (m)
245 ńezapǫmninajka
246 zapǫminajka
247 ńezapom'inajek (m)
248 zapom'inajka
249 ńezapuøm'inajka
250 ńezapomninajka
251 ńezapomńinek
252 ńizapom'inajka
253 ńezapom'inajka
254 ńezapum'inajka
255 ńezapom'inajka
256 ńezapom'inajka
257 ńizapom'inajka
258 ńezapum'inajka
259 ńezapǫm'inajki (pl)
260 ńezapǫm'inajka
261 ńezapumńinajka
262 ńezapomńinajka
263 –
264 ńezapońinajki (pl)
265 pom'ińajka
266 ńezapom'inajka
267 ńezapom'inajka, ńezabutka (r)
268 žab'e uočka (pl)
269 zapǫm'inajka
270 ńezapum'inajka
271 ńezapomńinajka
272 ńezapońinajka
273 ńezapomńinajka
274 ńezapońinajka
275 ńezapom'inajka
276 ńizapǫm'inajka
277 ńezapom'inajka
278 ńezapum'inajka, žab'e uočko, fergismajńixt
279 ńezapǫm'inajka
280-284 ńezapum'inajka
285 ńezapom'inajka
286 ńezapom'inajka
287 zab'e ocka (pl)
288 ferg'ismajńixt
289 žab'e ŭočka
290 –
291-294 ńezapum'inajka
295 žab'e uocko °ńezapom'inajka
296 ńezapom'inajka
297 ńezapomninajka
298 ńezapom'inajka
299 ryb'arka
300 žab'e uocko
301 žab'e uocka (pl)
302 žab'e ślepka (pl)
303 ńezapom'inajka
304 žab'e uocka, ńezapom'inajk'i (pl)
305 ńezapom'inajka, +ńezabutka
306 ńezapom'inajka
307 ńezapom'inajka, ńezabutka (r)
308 +žab'i uočka (pl), ńezapǫm'inajka
309 +žab'e ŭocka (pl) ńezapom'inajka
310 zab'e ŭocy
311 zab'e ŭocka
312 ńezapom'inajka
313 žab'ę uocko, °ńezapom'inajka
314 žab'e ŭočko
315 ńizapum'inajka
316 zab'e uocka (pl)
317-318 žab'e ŭocka (pl)
319 zab'e ŭocka (pl)
320-321 ńezapum'inajka
322 –
323 ńezapom'inajka
324-325 –
326 ryb'ę očka
327 n'iza'butka
328 n'iza'butk'i (pl)
329-330 n'iza'butka
331 n'izapam'i'najka
332 pra'l'eska, n'iza'butka
333 n'iza'b'utka
334 n'eza'budačka
335 –
336
337 n'ezapam'i'najka
338 n'eza'butka
339 –
340 n'iza'butka
341 –
342 n'iza'butka
343 n'eza'butka
344 n'izapam'a'naj
345-347 n'eza'butka
348 nǝza'butka
349 n'iza'butka
350 n'eza'butka
351 –
352 n'iza'butka
353-354 n'eza'butka
355 n'eza'butka, n'eza'buc'ka
356-357 n'eza'butka
358 n'iza'butka
359 n'iza'butk'i (pl)
360 n'iza'budka
361 nyza'budka
362 nыza'budka
363 neza'budka
364 n'eza'butka
365 n'eza'butka (r)
366 n'eza'butk'i (pl)
367 n'eza'butk'i (pl)
368-369 n'iza'butka
370 –
371 n'iza'budka
372 neza'budka
373 nǝza'butka
374 nęza'budka
375 neza'budka
376 m'inušačka, m'i'nušačk'i (pl)
377 n'eza'butka
378 n'iza'butk'i (pl)
379 's'in'in'k'ija (pl)
380-381 n'iza'budka
382 neza'budka
383 neza'budka
384-385
386 (не знают названия)
387 –
388 n'iza'budka
389 –
390 n'eza'budka
391 n'iza'butka
392 n'iza'budka
393-394 –
395-397 n'eza'budka
398 n'eza'budka (слово слышали, цветка не знают)
399 –
400 n'eza'budka
401 neza'budka
402 nǝza'bud'ka
403-404 –
405 °nıza'budka
406 nǝza'butka
407 nǝza'bud'ka
408 'žabyčyi kv'i'tok
409 nyza'budka, ply'pak
410 neza'butka
411 –
412 'ž'ebičeje 'vočko
413 'žabjačǝ 'ŭočkǫ
414 'žabl'aće 'wočko
415 nyza'butka
416 neza'budka
417 neza'budka
418 s'in'oho'łovec
419 –
420 'ž'eb'ič'ǝ 'z'il'i
421 nyza'butka, nyzabu'vajka, nyzapum'i'najka
422 neza'bud'ka
423 nǝza'budka
424-426 neza'budka
427 'č'ička
428 neza'bud'ka
429 –
430 nǝza'bud'ka
431 nyza'butka
432 nǝza'bud'ka
433 nǝza'budok, nyza'but'ka, nyza'butka
434 nyza'budka
435-438 neza'budka
439 n'eza:'budka
440-441 neza'budka
442 neza'butka
443-444 neza'budka
445 n'eza'budka
446 nǝza'budka
447 neza'budka
448 nyza'but'ka, 'syrotka
449 nyza'but'ka
450 neza'bud'ka
451 nyza'but'ka
452 nǝza'budka
453 nǝza'but'ka
454 neza'butka, neza'bud'ka
455-456 nǝza'butka
457 neza'butka
458 nǝza'budka
459 neza'budka
460 neza'budka (r)
461 –
462 xv'i'jałka
463 –
464 nǝza'bud'ka, neza'bud'ok
465-466 –
467 nyza'but'ka
468 mla'k'iuka
469 strun'gaška
470 nyza'bud'ka
471 nyza'but'ka
472 b'račǝk
473 nyza'butka, nyza'but'ok
474 nyza'but'ka
475 –
476 neza'butka
477 neza'budka
478 nǝza'budka, holu'ba k'v'itka
479 nǝza'bud'ka
480 nǝza'budka
481 nǝza'bud'ka, za'bud'ka= nǝza'bud'ka
482 nyza'budka
483 kyjk 'nefelejč'
484 neza'bud'ka
485 nǝza'butka
486 nyza'but'ka
487 'babyne 'očko
488 nǝza'budka
489 –
490 nyza'budka
491 nǝza'budka
492 nǝza'budka
493 nǝza'budka, nǝza'bud'ok
494 nǝza'butka
495 neza'budka
496 –
497 pan's'ela
498 ǫdo'vyc'ka, nǝza'budka
499 nyza'budka
500 nǝza'budka
501-502 nǝza'budka
503 –
504 nǝza'budka
505 nǝza'bud'ka
506 žyb'r'ij
507 nǝza'budka
508-509 nǝza'budka
510 neza'budka
511 nǝza'budka
512 nǝza'bud'ka
513 –
514 nǝza'bud'ok
515 nǝza'bud'ka
516 nǝza'budka
517-518 nǝza'budka
519 nyza'butka
520 nǝza'budka
521 nǝza'bud'ka
522-523 –
524 nyza'butka
525 n'iza'butka
526 n'ǝza'butka
527 n'iza'butka
528 'utoc'kam'i (I pl)
529-530 –
531-532 a'n'ut'inы g'łazk'i
533-535 –
536 so'bac'n'ik
537 –
538 n'eza'butka
539
540 n'eza'butka
541-548 –
549 go'luboj c"v'et'ik
550-551 n'eza'butka
552 –
553
554 –
555 n'eza'butka
556-557 –
558
560 n'iza'butka
562 n'iza'butka
563 n'eza'butka
564 n'eza'butkǝ
565
566-567 n'eza'butka
568-569 –
570 n'eza'butka
571-572 –
573-574 n'eza'butka
575 n'eza'butkǝ
576-577 n'eza'butka
578 n'ezo'butka
579 n'iza'butka
580 n'eza'butka
581 n'eza'butk'i (N pl)
582 n'eza'butka
583 n'iza'butka
584-585 n'eza'butka
586 –
587-590 n'eza'butka
591 –
592 n'eza'butka
593 –
596 n'eza'butka
597 n'iza'butkǝ
598 n'eza'butkǝ
600 a'n'ut'ina g'łaska
601-602
603 n'ǝza'butka
604 n'iza'butka
605 n'iza'butkǝ
606 n'ǝza'butkǝ
607 n'eza'butk'i (N pl)
608 n'eza'butka
609 n'ęza'butka
610 –
611 n'ęza'butka
612 n'eza'butka
613-615 –
616 n'iza'butka
617 –
618-619 n'eza'butka
620-621 –
622 n'eza'butka
623
624 n'eza'butka
625 n'iza'butka
626 –
627 n'eza'butka
628 n'eza'butkǝ
629 n'iza'butkǝ
630
631 n'iza'butka
632 za'budoč'k'i (N pl)
633 n'eza'butka
634 –
635 n'iza'butka
636 n'ǝza'butka
637 –
638 n'eza'butka
639 n'iza'butka
640-643 n'eza'butka
644 n'ęza'butka
645
646-647 n'eza'butka
648 –
651 n'ǝza'butkǝ
652-655 n'iza'butka
656 n'iza'butka (pass)
657 –
658
659-660 n'eza'butka
661 n'esa'butka
662 n'iza'butka
663 n'eza'butka
664 –
665 n'eza'budoćk'i (N pl, dem)
666 n'iza'butka
667 n'eza'butka
668 n'ǝza'butka (pass)
669
670 n'eza'butkǝ
671 n'eza'budka
673 n'eza'butka
674-675 n'iza'butka
676
677 n'ǝza'butka
678 n'iza'butkǝ
679 n'eza'butkǝ
680 n'iza'butkǝ
681 n'iza'butkǝ
682-691 n'eza'butka
692 bǝɣa'rod'ickǝjǝ t'raukǝ
693 n'iza'butkǝ
694 –
695 n'ǝza'butka
696 n'iza'butkǝ
697-698 n'iza'butka
699 n'eza'butka
700-701 n'iza'butkǝ
702 n'eza'butka
703 n'eza'butkǝ
704-706 n'eza'butka
707 –
709 n'eza'butka
710-711 n'iza'butkǝ
712 n'ąza'butka
713 n'iza'butka
714 n'iza'butkǝ
715 n'ǝza'butkǝ
716 n'ęza'butkǝ
718 n'iza'butkǝ
719 –
720 n'iza'butka
722 n'ǝza'butka
723 n'iza'butka
724 n'eza'butka
725-726 n'iza'butka
726a
727 n'ǝza:'butka
728 n'eza'butka
729 n'ǝza'butka
730 n'iza'butka
731
732-734 n'iza'butkǝ
735-737
738 n'eza'butka
739-741
742 n'iza'butkǝ
743 –
744-745 n'ǝza'butka
746 za'butka
747-748 n'eza'butka
749-750 n'iza'butka
751 a'n'ut'inы g'łask'i
752 n'iza'butka
753
754 n'iza'butkǝ
755
756 n'eza'budku (A sg)
757 n'iza'butk'i (N pl)
758 –
759 n'iza'butka
760-761 –
762-763 n'iza'butka
764 n'ǝza'butkǝ
765 n'iza'butkǝ, 'božji g'lask'i
767
768 n'iza'butkǝ
769 –
770 n'eza'butka, mok'r'išn'ik
771 n'ęza'butka
772 n'eza'butka
773 n'ǝza'butka
774 –
775 n'iza'butkǝ
776 a'n'ut'inы ɣ'łask'i
777 n'iza'butka
778 n'ǝza'butka
779 n'iza'butka
780 –
781 n'iza'butka
782 n'iza'butkǝ
783 n'iza'butka
784 n'ęza'butka
785-787 n'iza'butka
788 n'iza'butkǝ
789-791 n'iza'butka
792 n'iza'butkǝ
793 n'iza'butka
794 n'iza'butkǝ
795-796 n'iza'butka
797 n'eza'budka
798 ba'žova s'l'otka, 'boɣǝvы s'l'ozk'i, n'iza'budka
799 –
800 za'butk'i
801 –
802 n'iza'butka
803 –
804-806 n'ǝza'butka
807 n'iza'butkǝ
808
809 –
810 n'ęza'butka
811 n'eza'bud'k'i (N pl), m'exa'v'ič'k'i (N pl)
812 n'iza'butk'i (N pl)
813 n'iza'budka
814 n'iza'butka
815 n'iza'butkǝ
816-818 n'iza'butka
819-820 –
821 n'aza'butka
822 –
823 n'iza'butka
824 –
825 n'iza'butkǝ
826 n'ęza'butka
827 n'iza'butkǝ
828
829 ɣǝłu'boj t'v'a'tok
830 a'n'ut'inы ɣ'łask'i
831 –
832-833 n'iza'butka
834 n'ąza'butkǝ
835 –
836 za'bud'ka
837 n'iza'butkǝ
838 a'n'ut'inы ɣ'łask'i
839 n'ęza'butk'i (N pl)
840
841 l'ip'a'šok
843 nǝza'budka
844 –
845 n'iza'butka
846 –
847 neza'budka
848 n'ǝza'butka
849 nǝza'budka

Карта № 53. Незабудка (Myosotis)



ЛЕГЕНДА

1. po-men-ъk-a
2. za-po-min-a-j-ьk-a
3. ne-za-po-min-a-j-ьk-a
4. sъ-po-min-ьč-ic-a
5. sъ-po-men-ъk-ъ
6. za-bǫd-ъk-a, za-bǫd-ъč-ьk-a
7. ne-za-bǫd-ъk-a, ne-za-bǫd-ъč-ьk-a
8. ne-za-bǫd-ьk-a
9. ne-za-bǫd-ъk-ъ
10. po-toč-ьn-ic-a
11. žab-ьj-E, žab-ьj-ęt-j-E oč-ьk-o, ok-o
12. ryb-ьj-E oč-ьk-o
13. oč-ьc-ę marij-ę (vergin)-ę, oč-ьk-o, oč-ьč-ьk-o pan-ьn-ьk-y marij-ę
14. mač-ьk-in-O oč-ьc-e, mač-ьj-I oč-i, mač-ьk-ov-У oč-i, mač-ač-ьj-I oč-ьk-y
15. paN-boŻ-ьk-ov-У, rač-ьj-I oč-ьk-y, bab-in-O oč-ьk-o
16. an-ь=-ut-in-У (glaz)-ъk-y
17. žab-ьj-ęt-ьj-Ь květ-ъk-ъ
18. ne-za-bor-av-ьn-Ъ květ-ъ, golǫb-A květ-ъk-a, golǫb-Ъ květ-ъk-ъ, květ-ik-ъ
19. marij-in-У slьz-y, bog-ov-У slьz-ъk-y
20. zăb-ьj-I slěp-ъk-y, žab-ьj-ęt-j-E zĕl-ьj-e
21. (fergismajnixt)-ъ
22. (nefelejč)-ь
23. (kek nefelejč)-ь

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

~ *Отсылка к материалу*

КОММЕНТАРИЙ

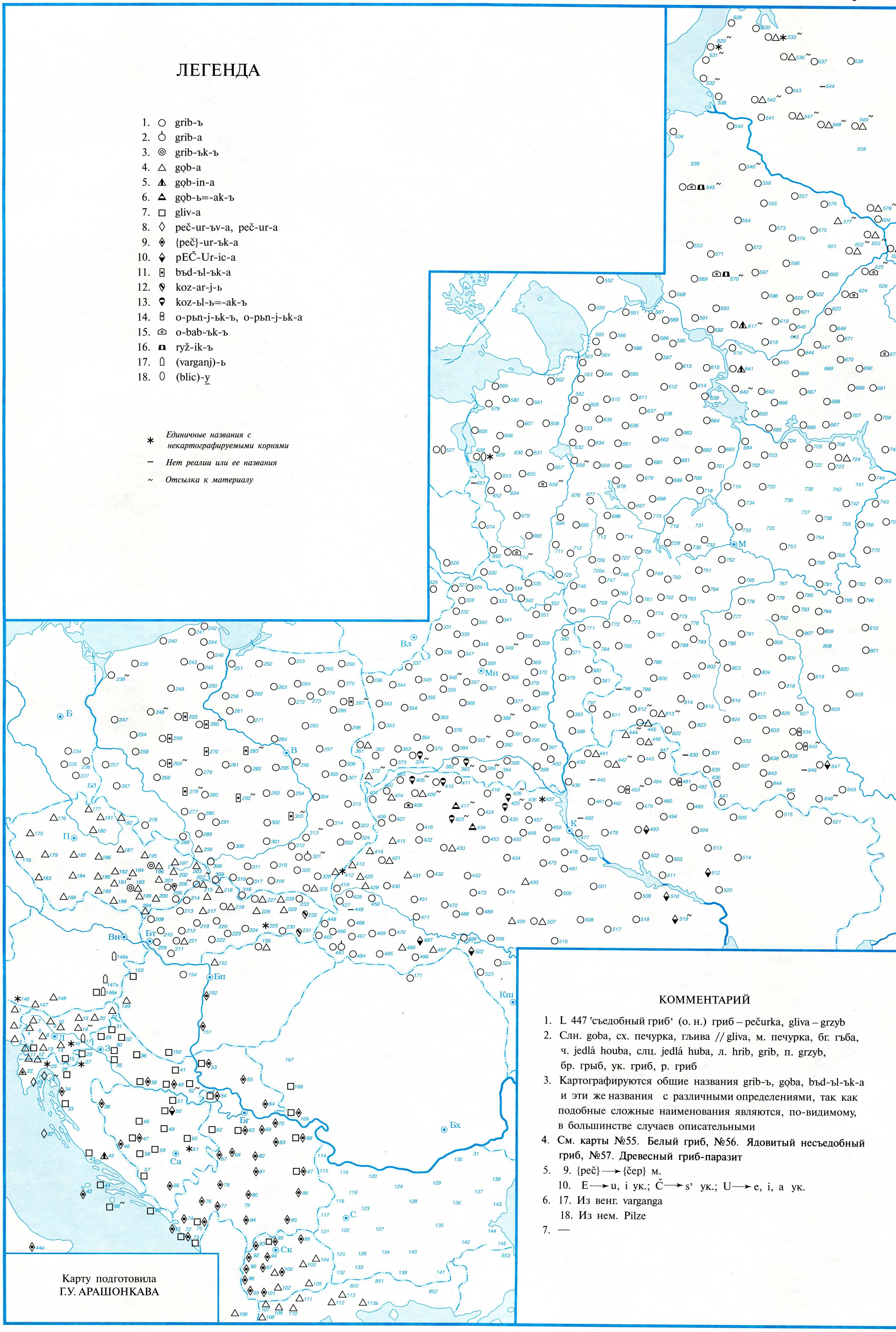
1. L 465 'незабудка'(Myosotis) незабудка – spomenak – niezapominajka
2. Слн. spominčica, сх. споменак // spomenak, м.– , бг. незабравка, ч. pomněnka, слц. nezábudka, л. njezapomnička, п. niezapominajka, бр. незабудка, ук. незабудка, р. незабудка
3. —
4. —
5. 15. N⟶m ч.; Ž⟶č ч.
6. 21. Из нем. Vergissmeinicht
   22. Из венг. nefelejcs
   23. Из венг. kek nefeléjcs
7. —

Карту подготовил
J. SIATKOWSKI

L 447 'съедобный гриб' /о. н./

1 'ǫba
2 hó:ba
3 'γu̯obạ
4 hò:ba
5 γ'li:va, 'γu:ba
6 'γu̯oba
7 gó:ba
8-9 γó:ba
10 'go:ba, te p'ra:va 'go:ba
11 'o:ba
12 'γu̯oba, 'pi:tana 'γu̯oba
13 'gu:əba
14 gu̯óba
15 g'liva
16 jó:r
17 vr̥'gaj, vr̥di'gaj
18 'go:u̯be (pl), te p'ra:ve 'go:u̯be
19 'gǫ:ba, p'rạ:va 'gǫ:ba
20 'gǫba
21 'gǫbạ
22 'gobica
23 pi'cu:rva
24 pe'ču:ri (f, sg)
25 luki:t
26 g'l̂ iva
27 ritifõ:lka
28 g'l'iva
29 g'l'ivạ
30 g'l̂ i·va
31 g'l̂ iva
32 g'liva
33 gl̂ iva
34 pečù:rka
35 g'liva
36 gl̂ iva
37 pe'ču:rva
38 péču:rka
39 gl̂ iva, pečũ:rka
40 gl̂ iva, peč'ù:rka
41 g'l̂ iva
42 pecũ:rka
43 g'liva
44 g'jiva
44a 'peč'ù:rka
45 gùbina
46 péču:rka
47 péču:rka, gl̂ iva
48 gl̂ iva
49 gl̂ í va, gl̂ iva
50 gl̂ iva, pećúrica
51 gl̂ iva
52 gl̂ iva (общее название), pećú:rka, vargã:ń (сорта съедобных грибов)
53-54 péču:rka, gl̂ iva
55 péču:rka
56 gjiva, gĵiva; pečù:rka (сорт съедобных грибов)
57-60 gl̂ iva
61 réduša
62 gl̂ iva
63 pečù:rka, g'l̂ iva
64 pečù:rka
65 glìva
66-68 péču:rka
69-70 pečù:rka
71 'peču:rka
72 pe'ču:rka, g'l̂ iva
73 g'l'iva
74 'peču:rka
75 g'l'iva, 'peču:rka
76 péču:rka
77-80 pečù:rka
81 pečú:rka
82-83 pečù:rka
84 pe'ćurka
85-86 pe'čurka
87 g'l̂ iva, pe'čurka
88 pečù:rka, gl̂ í :va
90 'čepurka
92-94 'pečurka
95 'pečurka, gl̂ iva
96-97 'pečurka
98 pe'čurka
99 'pečurka
100 'pečurka, 'gaba
101 'pečurka
102-104 'gaba
105 'gəba
106 'gamba
107 'gəmba
108 'gamba
109 'gəmba
110-111 'gəba
112 'gəmba
113-113a 'gəba
114-145
146 fí nfər̥l
146a vr̥gà:i̯, g'lyva
147 ho:ba, te pRà:wa hó:ba
147a vr̥'ga:ń
148 ĥóba
148a 'vr̥gạ:i̯n
149 'gǫba
150 gl̂ iva
151 peč'ù:rka
152 péču:rka
153 g'l̂ iva
154 hri:p
155 dobra: huba
156 grip, huba
167
168 g'l̂ iva
169 g'liva, pe'ć'urka
171 hryb̥
175 hou̯ba, jedla: hou̯ba, hu:ba, jedla: hu:ba
176-188 hou̯ba, jedla: hou̯ba
189 huba, jedla: huba
190 hou̯ba, jedla: hou̯ba
191 hoba, jedla: hoba
192 hou̯ba, huba
193 hř i:bek, hoba
194 həba
195 huba, ho:ba
196 həba, hřɛ:bẹk
197 huba
198 hoba
199-203 huba
204 jedu̯a: huba
205 hřyp
206 hřy:p, koza:k (r)
207 gřip, huba (r)
208 jedu̯i: hrip
209-214 hri:p
215 jedla huba
216 dobra: huba
217 dobra: huba, jedla: huba
218 jedla: huba, jedli: grip
219-220 hri:p
221 hri:p, huba
222-224 hri:p
225 pạncel
226 dobra huba
227 grip, huba
228 dobra huba
229 dobra huba, jedla huba
230 hrip
231-232 kozar
233 hryb
234 dobry gr'ib
235 r'ip
236 gr'ip
237 r'ip
238 jạdalne gžyby
239-240 gžyp
241 gř'ip
242 gřip
243 gžyp
244 gřəp
245 gžip
246 gžip jadalni
247 gžyp
248 gžyp, +gžyp
249 gžip jadalni, du̯obri gžip
250 gžip
251 gř'ip
252 gžyp, gžyp pravʒivy
253 gžip
254 gžyi̯p
255 betka, gžip
256-258 gžyp
259 gžyp, betka
260 gžyp, +betka
261 gžyp
262 gž'ip
263-265 gřip
266 gžyp
267 gž'ip
268 gžyp
269 gžyp, +gžyi̯p, betka (всякий съедобный гриб, кроме боровика)
270 betka, dobro betka
271 gžyp
272-273 gžip
274-277 gžyp
278 gžip (боровик), betki (общее название)
279-282 gžyp
283 betka, gžyp (только белые грибы)
284-285 gžyp
286 gžyp, gřyp
287 betka, gžyp (r)
288-290 gžip
291 gžyp
292 gžyp (белый гриб), betka (съедобные пластинчатые грибы)
293-298 gžyp
299 huba
300-302 gžyp
303 betki, gžyp (белый гриб)
304-307 gžyp
308 gřip, gžip
309 gžip
310 gřyp p'ravʒivy
311 gžip
312 gžyp
313 gžyp (белый гриб, а также гриб вообще)
314-315 gžyp
316 gžip
317-318 jadalny gžyp
319 gžyp
320 dobry gžyp
321 gžyp, gžyba (f, r)
322-324 gžyp
325 γuba, gž'yp
326 gžyp
327-333 γгыр
334 γгыр, z'ja'domыj γгыр
335 γr'ip
336 γгыb
337 γгыр
338 γгыb̥
339-343 γгыр
344 'dobrы γгыр
345 γгыр
346 γгы'bы (N pl)
347 'dobrы γгыb
348 γгыр
349 γгы'bы (N pl)
350 γгыр
351-352 γr'ip
353-356 γгыр
357 γгыb
358 γгыр
359 ja'domы γгыр
360 γr'ib
361 hu'ba, hryb̥
362-363 γгыb
364-367 γгыр
368 γгыb̥
369 γгыр
370 γгыb
371 γr'ib
372 'γubы (N pl), γгыb (боровик)
373 hryb
374 hreb, koz'l'ak (кроме боровика)
375 hгыb
376-378 γгыр
379 γr'ib
380 γгыb
381 hr'ib
382 γгыb
383 kozl'a:'ki (съедобные грибы, кроме белых)
384 γгыb
385-386 γгы'b (N pl)
387-388 γгыb
389 γr'i'bu (N pl)
390 γr'ib
391 γгыр
392-393 γгыb
394 γr·ib
395-397 γгыb
398 xa'rošы γгыb
399-400 γгыb
401 hryb
402 hrəb
403 hrəb̥
404 hu'ba
405 koz'l'ek (съедобные грибы, кроме белых)
406 hrep
407 hryb̥
408 'bapka
409 'huba, hryb (r)
410 hrib, rıb, koz'l'ak
411 hr'ib
412 'huba, 'lыška
413-415 'huba
416 hryb
417 hub'jak (съедобные грибы, кроме белых)
418 hryb
419 hryp
420 'huba
421 hryp, 'huba
422 hryb̥
423 koz'l'ak (съедобные грибы, кроме белых)
424 hrıb
425-426 koz'l'ak (съедобные грибы, кроме белых)
427 hгыр, hryp, 'mudrыj hгыb
428 hryb̥
429 'huba
430 hryb̥
431 'huba
432 hryb̥
433 hryb̥, 'huba
434 hub'jak
435 hrıb
436 hrıb
437 bah'n'uk
438-439 hryb
440 –
441 'huba, hrıb
442 hryb, 'huba (съедобные грибы, кроме белых)
443 hryb
444 'huba (съедобные грибы, кроме белых)
445 hr'ib, 'huba
446 hryb, 'huba
447 hryb
448 hryp
449 –
450 hryb
451 hryb̥
452 hryb, jisto'vytyj hryb
453-454 hryb̥
455-459 hryb
460 –
461-462 hryb
463 hryb, +o'pen'ok
464 hryb
465 hryb̥, 'dobryj hryb̥
466-467 hryp
468-470 hryb̥
471 hryp
472 hryb
473 hryb̥
474 hryp
475 hrıb
476-477 hryb
478 hryb, hryb jist'iu̯'nyj
479-480 hryb
481 hryb, o'pen'ka
482 hryb
483 hryb̥, h'ryba
484 hryb, hгыb
485 hryb
486 hu'ba
487 peče'rəca
488 hryb
489 hryp
490 'huba
491 hryb
492 hryb jist'iu̯'nyj
493 hryb, puču'ryc'a
494-495 hryb
496 hrəb
497 'huba
498 hryb
499 'huba
500 hryb, hryb jistiu̯'nyj
501-506 hryb
507 'huba, hryb
508-509 hryb
510 peč'a'ryc'a
511 hryb
512 pəčə'ryc'a
513-516 hryb
517 hryb̥
518 hryb
519 pəč'a'ryč'ka
520 hryb
521 hryb̥
522 p'is'i'reca
523 hryp
524 hryb̥
525 grip
526 gr'ip, ja'domыj gr'ip
527 gr'ip, b'l'icы (N pl)
528 gr'ip
529 gr'ip (губчатые), voł'nux'i (N pl) (пластинчатые)
530 gr'ip
531-532 gr'i'bы
533 gr'ip, 'gubы (N pl), 'masl'en'ik
534-535 gr'ip
536 gr'ip, 'gubы (N pl)
537-538 gr'ip
539
540 gr'ip
541 gr'ib
542 'guba (солят), gr'i'bы (которые сушат)
543 gr'ip
544 –
545 gr'i'bы, 'гыžык'i, o'bapk'i
546 gr'ip (губчатый гриб)
547 °grip, 'g'uba
548-549 gr'ip (которые сушат), 'guba (которые солят)
550-551 gr'ip
552 gr'ip, γгыр
553-557 gr'ip
558
560 gr'ip, gгыр
562-567 gr'ip
568 gгыр
569 gr'ip
570 o'bapk'i (губчатые), 'гыžык'i (пластинчатые)
571-576 gr'ip
577 'gubы
578 'gubы (которые солят), gr'i'bы (которые сушат)
579-589 gr'ip
590 s'je'dobnoj, xo'rošoj gr'ip
591-593 gr'ip
596-598 gr'ip
600 gr'ip
601
602 'guba, gr'ip (r)
603 gr'ip, 'gubы (N pl)
604-616 gr'ip
617 gr·ip, +gu'bina
618-623 gr'ip
624 gr'ip, a'babok
625 gr'ip (белый и подосиновик), o'babok (остальные)
626
627 gr'ip, 'guba
628 gr'ip, b'l'icы (N pl) abłы'kux'i (N pl)
629 gr'ip
630
631-633 gr'ip
634 xo'rošыj gr'ip, 'b'elыj gr'ip, 'b'eloj gr'ip
635 'gožыj gr'ip
636 gr'ip
637 gr'ip, gгыр (r)
638-639 gr'ip
640 gr'i'bы
641 gr'ip, 'gub'ina
642-644 gr'ip
645
646-648 gr'ip
651 –
652-655 gr'ip
656 a'bapk'i
657 gr'ib
658 gr'i'bы (N pl)
659-666 gr'ip
667 gr'ip xo'rošoj
668 gr'ip
669
670 gr'ip
671 gr'ib
673 o'babok
674-675 gr'ip
676
677-682 gr'ip
683 gгыр
684-687 gr'ip
688 gr'ip s'je'dobnыj
689 gr'ip xo'rošы
690-691 gr'ip
692 γгыр
693-707 gr'ip
709 gr'ip
710 gr'ip, a'bapk'i
711-712 gr'ip
713 γr'ip
714 gr'ip
715 gгыр, gr'ip
716 gr'ip
718 gr'ip
719-720 gгыр
722-723 gr'ip
724 gr'ip, gu'ba
725-729 γr'ip
730 gr'ip
731
732 gгыр, gr'ip
733-734 gгыр
735-737
738 gr'ip
739-741
742-745 gr'ip
746-749 γr'ip
750 xa'rošыj gr'ip
751-752 gгыр
753-754 gr'ip
755
756 gr'ib
757 gr'ip
758 ja'domыj γr'ip
759-762 γr'ip
763 gr'ip, gгыр
764 γr'ip
765 gгыр
767
768 γr'ip
769 gгыр, gr'ip
770 gr'ip
771 γr'ip
772 γгыр
773-774 γr'ip
775 γr'ip, γгыр
776 γгыр, γr ıp
777-778 γгыр
779 gгыр
780 γrib
781 γr'ip
782 gr'ip, gгыр
783 gгыр
784 γr'ip
785 hr'ip
786 γr'ib
787 ja'doməj γr'ip
788-789 γr'ip
790-791 γгыр
792 γгыр, gгыр
793 γгыр
794 γr'ip
795 γгыр
796 γr'ip
797 ja'domnыj γr'ib
798 –
799 γr'ib
800 γr'ib, γr'ip
801 γгыр
802 ja'dọmaj
803 γr'ip
804-807 γгыр
808 ·
809 γгыр
810 γr'ip
811 γr'ib
812 γr'ib (r)
813 γr'ib, 'γubы
814-815 γr'ip
816 γгыр
817 γr'ip
818 γr'ip, γгыр
819-820 γr'ip
821 γгыр
822 γr'ip
823 s'ja'domыj γr'ip
824 γr'ip
825 γгыр
826 γr·ip
827-828 γr'ip
829 γr'ip, γгыр
830 –
831 'dobraj γr'ip
832 γr'ip
833 sja'dobnaj γr'ip
834 γr'ip, a'p'onək
835 xa'rošыj γr'ip
836 hryb
837 γr'ip
838 sji'dobnыj γr'ip
839 γr'ip
840 a'p'onk'i, γr'ip (r)
841 γr'ip
843 hryb
844 γгыр
845 γr'ip
846 –
847 hryb, peče'ryc'a
848 γr'i'bou̯ (G pl)
849 hryb

Карта № 54. Съедобный гриб



ЛЕГЕНДА

1. grib-ъ
2. grib-a
3. grib-ъk-ъ
4. gǫb-a
5. gǫb-in-a
6. gǫb-ь=-ak-ъ
7. gliv-a
8. peč-ur-ъv-a, peč-ur-a
9. {peč}-ur-ъk-a
10. pEČ-Ur-ic-a
11. bъd-ъl-ъk-a
12. koz-ar-j-ь
13. koz-ьl-ь=-ak-ъ
14. o-pьn-j-ьk-ъ, o-pьn-j-ьk-a
15. o-bab-ъk-ъ
16. ryž-ik-ъ
17. (varganj)-ь
18. (blic)-y̰

* *Единичные названия с некартографируемыми корнями*

– *Нет реалии или ее названия*

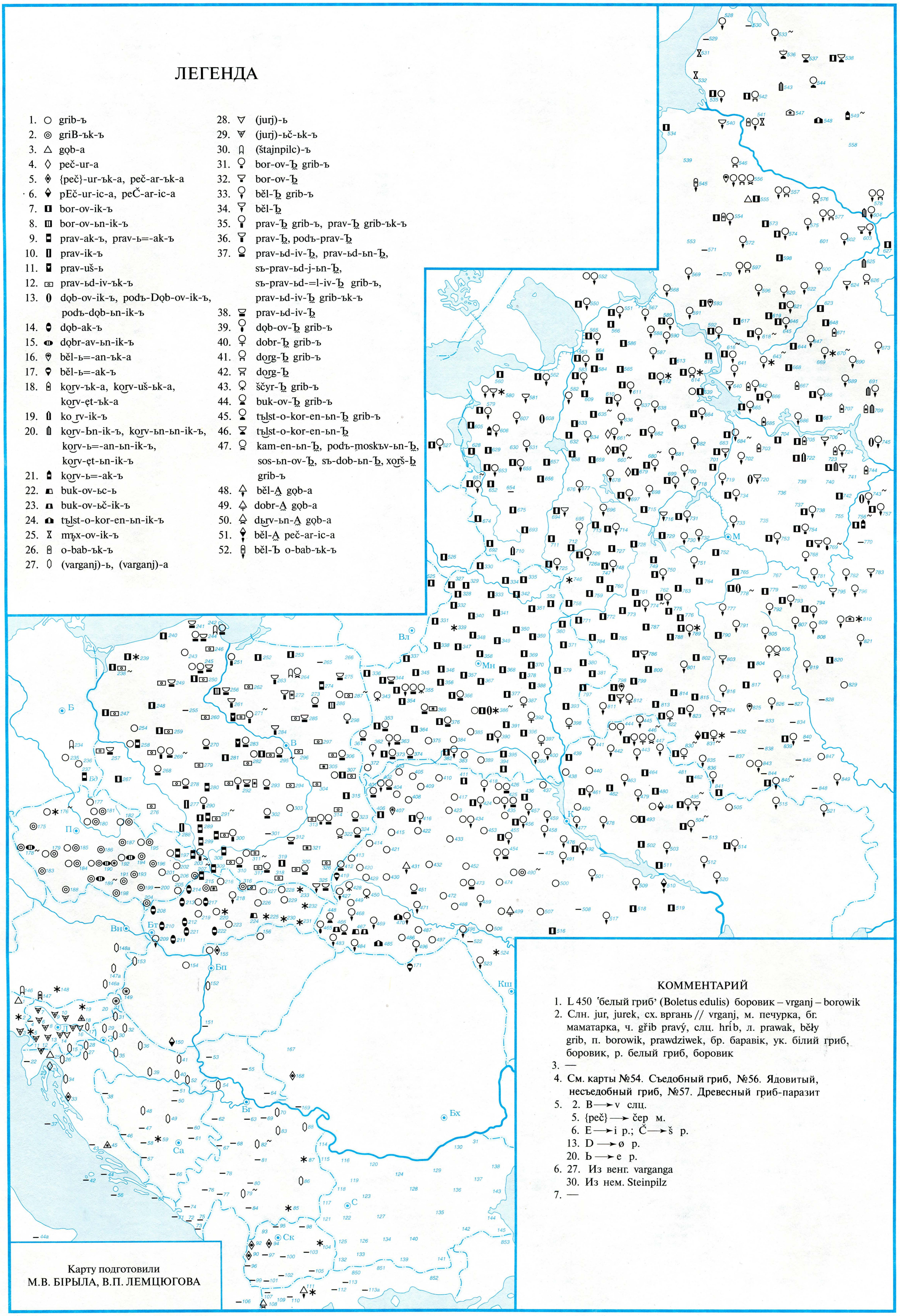
~ *Отсылка к материалу*

КОММЕНТАРИЙ

1. L 447 ‘съедобный гриб’ (о. н.) гриб – pečurka, gliva – grzyb
2. Слн. goba, сх. печурка, гљива // gliva, м. печурка, бг. гъба, ч. jedlá houba, слц. jedlá huba, л. hrib, grib, п. grzyb, бр. грыб, ук. гриб, р. гриб
3. Картографируются общие названия grib-ъ, gǫba, bъd-ъl-ъk-a и эти же названия с различными определениями, так как подобные сложные наименования являются, по-видимому, в большинстве случаев описательными
4. См. карты №55. Белый гриб, №56. Ядовитый несъедобный гриб, №57. Древесный гриб-паразит
5. 9. {peč} ⟶ {čep} м.
   10. E ⟶ u, i ук.; Č ⟶ s’ ук.; U ⟶ e, i, a ук.
6. 17. Из венг. varganga
   18. Из нем. Pilze
7. —

Карту подготовила
Г.У. АРАШОНКАВА

1 'oba
2 ba:ba
3 'jurčk
4 –
5 'die:dlik, 'die:dńak
6 'jurčk
7-8 jù:rčk
9 jùrčək
10 'ju:rčk
11 'ju:rčək
12 'ju:rčić
13 'ju:ərčok
14 jù:rčək, jú:r
15 'vargan
16 jó:r, jòrček
17 vr̥'gaj
18 glu'ba:ja
19 k'raụša
20 gli'baja
21 gr̥'ba:n
22-23 –
24 pe'ču:ri (f sg)
25 'guba
26 vr̥'ga:ń
27 vr̥goà:ń
28 vr̥gā:i̯n
29 vərgā:i̯n
30 vr̥:gań
31 vr̥'ga:ń
32 var'ga:ń
33 péču·rka
34 vr̥gà:ń
35 vr̥gà:i̯ń
36 vàrga:ń
37-38 –
39 vargā:ń
40 vàrga:ń
41 'varga:ń
42-44a –
45 gùbina
46-47 –
48 vr̥gań
49 vr̥gań
50-51 –
52 vargā:ń
53 –
54 vr̥ga:ń
55-58 –
59 mli̯ečnica
60-69 –
70 vr̥gà:ń
71-78 –
79 *vr̥gà:ń
80-81 –
82 vr̥:gań (pass)
83 vr̥gà:ń
84 –
85 l̥u'tarka
86 vr̥'gań
87 cr̥'veńača
88 vr̥gà:ń
90 'čepurka
92-94 'pečurka
95-103 –
104 b'rinovica
105-107 –
108 dər'vena 'gamba
109
110 –
111 gu'šar, beła 'gəba
112-113a –
114-145
146 štà̯npilc
146a vr̥gà:i̯
147 hé:Rənpì:lc
147a vr̥'ga:ń
148 ʔrà:u̯i mà:u̯əl
148a 'vr̥ga:i̯n
149 gər'ba:ńa
150 pečúrica
151 –
152 vargá:ńa
153 vargò:ń
154 hri:p
155 peči̯arka, hri:p
156 grip
167
168 pe'čurka
169 –
171 b'i'l'ak
175 ři:bek
176 křemenač, *hřip
177 hřip
178 doụbravńik, doụbravnik, *ři:bek
179 hřip, hři:bek
180 hřip, hřibek
181-182 řip, řibek
183 ři:bek
184 hři:bek, ři:bek, hřip
185 hřip, hři:bek
186-187 ři:bek
188 řejbek
189 doụbravńi:k, doụbravńik, *hribek
190 ři:bek, hři:bek, hřip, doụbravni:k, suxohřip
191 hřibek
192 hřip, doụbravńi:k
193 hři:bek
194 hře:bek
195 řip, ře:bek
196 hře:bek, ře:bek
197 hřyp, pravak
198 hřibek
199 hři:bek
200 –
201 hřip
202 hřyp
203 pravok (r), hřibek pravy
204 hři:bek
205 hřyp
206 hřy:p
207 gřip pravok, gřibek, pravok
208 duba:k
209 bi:li: hri:p
210-214 duba:k
215 bukovak, hrivak
216 gri:p
217 hri:p, duba:k
218 bi̯eli grip
219 hri:p
220 hri:p, koza:k
221-222 duba:k
223 hri:p
224 bukovec
225 tvr̥dos
226-229 grip
230 zapax
231-232 kozar
233 'zapax
234 štajnpylc
235 r'ip
236 gr'ip
237 prawak
238 +borov'ik, pravʒivek
239-240 borov'ik
241 prəv'ʒəvi
242 prov'ʒəvi gřip, š'tejnpilc
243 gžyp
244 p'rəvʒəvy gřəp, p'rəvʒəvy
245 gžip, pravʒivi
246 pravʒivek
247 borov'ik, pravʒivek
248 bərəv'ik
249 pro^u^vʒivek, pro^u^vʒivy
250 borovjik, pravʒivek
251 pravi gř'ip
252-253 borov'ik
254 gžy̯p
255 –
256 provʒivy, borovńik
257 pravʒivy, pravʒivek
258 pravak, gžyp
259 prav'ʒivek, borov'ik
260 pravʒivek
261 pravy
262 pravʒivek
263 potpravi
264 k'ańenny gřip, štejnpelc
265 –
267 borov'ik
268 praụʒivy gžyp
269 pravʒivek, pravy gžyp, pravʒivy gžyp (r)
270 provʒivy gžyp
271 gžyp pravy, pravʒivek (r), pravus (r)
272 pravy, pravusek
273 pravʒivy gžyp
274 prav^j^ak
275 pravʒivy
276 pravʒivyk
277 prav'ik
278 provʒivy gžip, provʒivek
279 pravʒivek
280 pravok, gžyp provʒivy
281 borov'ik
282 pravʒivek
283 gvžyp pravʒivy, pravus
284 pravy
285 pravʒivy, pravʒivek
286 borovńik
287 +gžyp, pravʒivek
288 prav'ik
289 pravak
290 pravy gžip
291 pravok (чаще), provʒivek, pravy, *borov'ik
292 gžyp pravek, gžyp pravy, provʒivy, provʒivek
293 pravʒivy gžyp
294 pravʒivek
295 gžyp, pravʒivy gžyp, provʒivek, *borov'ik
296-297 pravʒivek
298 borovy gžyp
299 prav'ak
300 pravy gžyp, pravʒivek, pravok
301 –
302 pravʒivy gžyp
303 gžyp
304 provʒivek
305 pravʒiv'ak
306 pravʒivek, gžyp pravʒivy
307 borov'ik, pravʒivek, gžyp
308-309 pravok
310 provʒivy gřybek, provʒivek
311 pravʒivek, gžip (r)
312 provʒivy
313 pravʒivy gžyp, pravʒivek, borovy gžyp,
314 pravʒivek
315 burov'ik
316 gžibek, pravʒivek
317 provʒivek, provʒivy gžyp
318 pravʒivek
319 borov'ik
320 pravʒivek, pravʒivy gžyp
321 provʒivok
322 gžyp susnovyj
323-324 pravʒivy gžyp
325 prowʒiwy^j^, b'oły^j^
326 prawʒiwek
327 bыra'vik
328 bara'v'ik
329 bыra'v'ik
330-332 bara'v'ik
333 bыra'v'ik
334 bar'v'ik
335 bəra'v'ik
336-338 bara'v'ik
339 b'ar'v'ak
340 bara'v'ik
341 bar'v'ik
342 bəra'vik
343 š'čыгы үгыр
344 bara'v'ik, praụ'ʒ'ivы
345-348 bara'v'ik,
349 bəra'v'ik, bar'v'ik
350 bыгы'v'ik
351 bara'v'ik
352 bыra'v'ik
353 bara'v'ik, praụ'ʒ'ivы үгыр
354 bara'v'ik
355 praụ'ʒ'ivы үгыр, š'čыгы үгыр, 'b'ełы үгыр, bara'v'ik
356-358 bara'v'ik
359-360 bыra'v'ik
361 spraved'łyvyj hryb̥
362 'b'iłыj үreb
363 sprav'ed'l'ivыj үгыb, 'b'ełыj үгыb
364 bara'v'ik
365 praụ'ʒ'ivы үгыр, praụ'ʒ'iv'ik
366 praụ'ʒ'ivы үгыр, bara'v'ik
367-368 bara'v'ik
369 bыra'v'ik
370 bəra'v'ik
371 bыra'v'ik
372 үгыb
373 boro'vyk, prav'dyvyj hryb
374 sprav'ed'l'ivыj hгыb
375 үгыb
376 bara'v'ik, praụ'ʒ'ivы үгыр
377-378 bara'v'ik
379 bыra'v'ik
380-381 bəra'v'ik
382 'b'ełыj үгыb, boro'vыk, boro'v'ik
383 hгıb
384 үгыb
385 үгыр
386 үгыb, bara'v'ik (r), үaja'v'ik (в роще), du'bov'ik (под дубом)
387 'dobrы үгыb
388 bara'v'ik
389 үr'ib
390 boro'v'ik, 'b'ełы үr'ib
391 bara'v'ik
392 'dobrы үгыb
393 bara'v'ik
394 boro'v'ik
395-396 bara'v'ik
397-398 'dobrы 'үгыb
399-400 'b'ełыj үгыb
401 spraved'lyvuj hryb
402 'b'ilı hгəb, praụ'dyvyj hryb
403 hгəb̥
404 hryb
405 hryb̥
406 buru'vek
407 b'il'aš
408 hryb̥
409 hryb
410 hгıb, гıb
411 boro'v'ik
412 hгыb spraved'lyvyj
413 hryp
414 hryb
415 hryb̥
416 'b'iłyj hryb, boro'vyk
417 hгıb
418 'b'iẹły hryb
419 bi'łak
420-421 hryp
422 hryb̥
423 hгıb
424 boro'vik, 'b'eły hгıb
425 hгıb, 'bẹlı hгıb, p'ravıdnı hгıb
426 hгıb, spraved'lıvı hгıb
427 'b'iłыj hryp
428 š'čyryj hryb̥
429 hryp
430 hryb̥
431 'b'ila 'huba
432-433 hryb̥
434 hryb, 'b'iłyj hryb
435 hгıb
436 boro'v'ik
437 hгıb
438 hryb
439 bara:'v'ik
440 hryb
441 'bjelı hryb
442 'b'iłyj hryb
443 'biły hryb
444 hгıb, 'b'iẹly hгıb
445 'b'elyj hr'ib
446 z'dobny hryb, 'b'eły hryb, 'dobry hryb, boro'vyk (r)
447 'b'iły hryb
448 bu'kovij hryb
449 hryb
450 š'čyryj hryb
451 praụ'dyvyj hryb̥
452 hryb
453 hryb̥
454 'b'iłyj hryb, sp'raụžn'ij hryb̥
455 'b'iłyj hryb, boro'vyk
456 boro'wyk, 'b'iły hryb
457-458 'b'iłyj hryb
459 'b'iłyj hryb, 'b'iły hryb
460 hryb
461 'b'iły hryb, boro'vyk
462 boro'vyk
463 'biłyj hryb
464 boro'vyk
465 du'bovyj hryb̥
466 bu'kovyj hryp, bu'kaụč'yk
467 bu'kovyc', bu'kaụčyk
468 'b'ilyj hryb̥
469 'b'iłыj hryb̥
470 'b'iłyj hryb̥, towstoko'ren:yk
471 'b'iłyj hryp
472 hryb
473 hryb̥, hryb sp'raụžn'ij
474 hryp
475 –
476-479 'b'iłyj hryb
480 boro'vyk
481 'b'ila o'pen'ka
482 boro'vyk
483 'b'iłыj hryb̥
484 'b'iłыj hгыb, 'b'iłыj hryb
485 tọụstoko'ren':yk
486 hгəp
487 hгəb
488 hryb
489 'b'iłyj hryp
490 hry'bok, hryb
491 'b'iłyj hryb
492 boro'vyk, 'b'ilyj hryb
493 boro'vyk, hryb
494 hryb, pəč'a·ryc'a
495 'bilyj, 'bil'ij hryb, boro'vyk (r)
496 'b'iləj hгəb
497 hгəb
498 'b'iləj hryb
499 hryb, 'dobra hu'ba
500 hryb
501 'b'iłyj hryb
502 boro'vyk
503 'b'ilyj hryb
504 'b'il'ij hryb, boro'vyk (r)
505-507 hryb
508 –
509 'b'iłyj hryb
510 'biła peč·a'ryc'a
511 boro'vyk
512 'b'ilyj hryb
513 –
514 'bil'ij hryb, boro'vyk
515 'b'iłyj hryb
516 boro'vyk
517 'b'ilyj hryb̥
518-519 boro'vyk
520 'b'iłyj hryb
521 'b'ilyj hryb̥
522 –
523 'b'ilyj hryp
524 ja'ješnyk
525-526 bəra'v'ik
527 bara'v'ik, 'b'ełaj gr'ip
528 'b'ełыj gr'ip
529-530 –
531-532 moxo'v'ik
533 gr'i'bы 'b'ełыja
534 boro'v'ik
535 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik
536 tołstoko'r'onыj
537 tołstoko'r'onoj
538 boro'v'ik, tolstoko'ronыj, tolstoko'r'en:oj
539
540 'b'ełыj
541 o'babok, 'b'ełoj gr'ip, moxo'v'ik
542 boro'v'ik, doro'goj gr'ip
543 ko'rovn'ik
544 tołstoko'r'on:oj gr'ip
545 o'babok 'b'ełoj
546 doro'goj gr'ip
547 tolsto'p'onoj
548 tołstoko'r'en:ik, toustoko'r'en:ik
549 o'babok-koro'v'ak
550 boro'v'ik, 'b'ełыj gr'ip
551 boro'v'ik, 'b'ełыj gr'ip
552 'b'ełыj grыp, gr'ip
553
554 boro'v'ik, o'babək, 'b'ełыj gr'ip
555 'guba, boro'v'ik
556 xo'rošыj, doro'goj, 'b'ełыj gr'ip, b'i'l'anka
557 'b'ełыj, doro'goj gr'ip
558
560 bəra'v'ik
562 'b'ełыj gr'ip, bara'v'ik
563 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik
564 boro'v'ik
565 boro'v'ik, 'b'ełoj gr'ip
566 boro'v'ik
567 'b'ełыj gr'ip
568 'b'ełoj grыp
569 'b'ełыj gr'ip
570-571 –
572 'b'ełыj gr'ip
573 boro'v'ik
574 'b'ełoj gr'ip, boro'v'ik
575 'b'ełыj gr'ip
576 doro'goj gr'ip
577-578 'b'ełыj gr'ip, doro'goj gr'ip
579 'b'ełыj gr'ip, bəra'v'ik
580 gr'ip 'b'ełaj, padb'e'r'ozəv'ik, 'b'ełəj
581 'b'ełы
582 'b'ełoj gr'ip
583 'b'iłoj gr'ip, boro'v'ik
584-586 boro'v'ik
587-588 'b'ełoj gr'ip
589 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik
590 'b'ełoj gr'ip, 'b'ełoj gыp(r)
591 'b'ełoj gr'ip
592 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik
593 boro'v'ik, b'e'l'anka
596 'b'ełыj gr'ip
597 doro'goj gr'ip, 'b'ẹłыj gr'ip
598 bəro'v'ik
600 'b'ełыj gr'ip
601
602 gr'ip 'b'ełoj
603 'b'ełыj gr'ip, boro'voj
604 'b'ełoj gr'ip, ko'rov'en'ik
605 bəra'v'ik
606 'b'ełыj gr'ip, korov"jak
607 'b'ełoj gr'ip
608 podu'bov'ik
609 boro'v'ik
610 boro'v'ik, 'b'ełыj gr'ip
611 boro'v'ik, 'b'ełыj gr'ip
612 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik, łogo'v'ik
613 boro'v'ik
614 boro'v'ik, krasnogo'łov'ik, doro'goj gr'ip
615 boro'v'ik
616 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik (красная шляпка)
617 bouro'v'ik
618 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik (красная шляпка)
619 boro'v'ik
620 'b'ełыj gr'ip
621 boro'v'ik, 'b'ełoj gr'ip
622 'b'ełoj gr'ip
623 boro'v'ik
624 'b'ełoj
625 koro'v'etn'ik
626 doro'goj gr'ip
627 boro'v'ik
628 bəro'v'ik
629 bəra'v'ik
630
631 'b'ełыj gr'ip
632-633 boro'v'ik
634 'b'ełыj gr'ip, 'b'ełoj gr'ip
635 borov'i'k'i
636 'b'ełoj gr'ip
637 'b'ełoj gr'ip, 'b'ełoj grыp (r)
638 'b'ełыj gr'ip
639 boro'v'ik, gr'ip
640 'b'ełыj
641 'b'ełoj gr'ip
642 b'e'łoj gr'ip, ko'rouška
643 kn'a'žыk, kn'ažы'č'ok, 'b'ełoj gr'ip
644 boro'v'ik
645
646 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik
647 'b'ełəj gr'ip
648 boro'v'ik
651 bəra'v'ik (в сосновом лесу) 'b'ełыj gr'ip (в лиственном лесу)
652 bara'v'ik
653 'b'ełəj gr'ip, bəra'v'ik
654 –
655 'b'ełoj gr'ip, bəra'v'ik
656 bara'v'ik
657 boro'v'ik
658 bəro'v'ik
659 boro'v'ik
660 buro'v'ik, p'e'č·urы, 'b'ełыj gr'ip
661 'b'ełыj gr'ip, +p'e'čura
662 'b'ełыj gr'ip, bara'v'ik
663 'b'ełыj gr'ip
664 boro'v'ik, 'b'ełыj gr'ip
665-666 'b'ełoj gr'ip, boro'v'ik
667 koro'v'atka
668 boro'v'ik
669
670 'b'ełəj gr'ip, i'išn'icə (переросший гриб)
671 koro'v'atka, ko'rovka
673 'b'iełoj g'r'ib
674-675 bəra'v'ik
676
677 'b'ełaj gr'ip
678 'b'ełыj gr'ip
679 boro'v'ik, p'i'čura
680 'b'ełыj gr'ip, bəra'v'ik (r)
681-682 'b'ełыj gr'ip
683 'b'ełoj, boro'v'ik
684 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik (красная шляпка)
685 ko'rofkə
686 'b'ełыj gr'ip
687 bəro'v'ik
688 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik
689-690 'b'ełыj gr'ip
691 'b'ełoj gr'ip, ko'rov'en':ik
692-693 bəra'v'ik
694 'b'ełыj, bəra'v'ik
695-696 'b'ełыj gr'ip
697 'b'ełыj gr'ip, bəra'v'ik
698 'b'ełыj gr'ip
699 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik
700 'b'ełыj gr'ip
701 boro'v'ik
702 'b'ełыj gr'ip
703 ko'rofkə
704 boro'v'ik
705 ko'rofka, boro'v'ik
706 'b'ełыje (N pl)
707 ko'rofka
709 koro'v'an:ik, ko'rofka
710 kəra'w'ik
711 bəra'v'ik
712 bạrạ'v'ik
713 bəra'v'ik
714 'b'ełыj g'rip, bura'v'ik
715 bəra'v'ik
716 'b'ełыj
718 'b'ełыj gr'ip
719 'b'ełыj grыp
720 'b'ełыj, po'd:ubəv'ik
722 bəro'v'ik, koro'v'ik
723 bəro'v'ik, ko'rov'en:ik, 'b'ełaj
724 ko'rofka, 'b'ełoj gr'ip
725-726 bəra'v'ik, 'b'ełыj үr'ip
727-729 bəra'v'ik
730 'b'ełыj gr'ip
731 bəra'v'ik, 'b'ełoj gr'ip
732 'b'ełыj gr'ip
733 'b'ełыj grыp
734 'b'ełыj grыp, bəra'v'ik
735-737
738 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik
739-741
742 bəro'v'ik
743 'dubəv'ik, 'b'ełыj gr'ip (r)
744 ko'rofka
745 'b'ełыj gr'ip, dubo'v'ik
746 ma'łožəv'ik
747 bəra'v'ik
748 bara'v'ik, 'b'ełыj үr'ip
749 bara'v'ik
750 bəra'v'ik, 'b'ełыj gr'ip
751 'b'ełыj gr'ip
752 bəra'v'ik
753 'b'ełыj gr'ip, bəra'v'ik
754 bəra'voj gr'ip, bəra'v'ik
755
756 koro'v'ak, boro'v'ik (r)
757 'b'ełыj gr'ip, boro'v'ik
758 bəra'v'ik
759 bara'v'ik
760-761 bəra'v'ik
762 bara'v'ik, 'b'ełыj үr'ip
763 bur"v'ik
764-765 bəra'v'ik
767
768 bura'voj үr'ip
769 du'bovыja gr'i'bы, bura'voj, bura'v'ik
770 –
771 bəra'v'ik
772 bara'v'ik
773 bəra'v'ik
774 'b'ełыji үr'i'bы, bərav'i'k'i
775 bəra'v'ik
776 bur'v'ik
777 'b'ełaj үгыр
778 pa'd:ubn'ik, bəra'v'ik (r)
779 bəra'v'ik
780 –
781 'b'ełыj үr'ip
782 'b'ełыj gr'ip, 'b'ełaj grыp
783 'b'ełaj
784 bəra'v'ik
785 bara'v'ik
786 'b'ełыj, bura'v'ik
787 bəra'v'ik
788 bura'v'ik
789 'b'ełыj үr'ip, bur"v'ik, үłu'xoj
790 bəra'v'ik
791 'b'ełaj үгыр
792 'b'ełыj үгыр
793-794 'b'ełaj үгыр, bəra'v'ik
795 'b'ełыj
796 'b'ełaj үr'ip
797 bəra'v'ik
798 b'e'l'anka, bara'v'ik
799 bar'v'ik
800 bara'v'ik
801 'b'ełыj үгыр
802 bəra'v'ik
803 'b'ełыj
804 bura'v'ik
805 'b'ełыj grыp
806 'b'ełыj grыp, pədmas'kovnыj үгыр
807 'b'ełыj үгыр
808
809 'b'ełыj үгыр
810 tal's"n'ik, sa'v'ik, 'b'ełыj үr'ip
811 'b'ełыj үr'ip
812 bara'v'ik, 'dobrыj үr'ib, 'b'ełыj
813 bara'v'ik
814 bar'v'ik
815 bəra'v'ik
816 'b'ełыj үгыр
817 bəra'v'ik
818 'b'ełыj үr'ip, 'b'ełыj үгыр
819 'b'ełaj үr'ip
820 bəra'v'ik
821 'b'ełыj үгыр
822 'dobrыj үr'ip, bəra'v'ik
823 'b'ełыj үr'ip, bəra'v'ik
824 'b'ełыj үr'ip, dara'үoj
825 b'i'l'ankə
826 'b'ełыj үr'ip
827-828 –
829 үr'ip, үгыр
830 bərav'i'k'i, 'dobraj үr'ip
831 p'iš'a'r'ica (маленький), 'dobraj үr'ip, bəra'v'ik, žał't'inə
832-834 –
835 'b'ełыj үr'ip
836 'b'ilyj hryb
837-838 –
839 'b'ełыj үr'ip, bara'v'ik
840 –
841 bara'v'ik
843 hryb, 'b'iləj hryb
844 –
845 'b'ełыj үr'ip, bara'v'ik (pass)
846 –
847 hryb
848 –
849 b'ilyj hryb



ЛЕГЕНДА

1. grib-ъ
2. griB-ъk-ъ
3. gǫb-a
4. peč-ur-a
5. {peč}-ur-ъk-a, peč-ar-ъk-a
6. pEč-ur-ic-a, peČ-ar-ic-a
7. bor-ov-ik-ъ
8. bor-ov-ьn-ik-ъ
9. prav-ak-ъ, prav-ь=-ak-ъ
10. prav-ik-ъ
11. prav-uš-ь
12. prav-ьd-iv-ъk-ъ
13. dǫb-ov-ik-ъ, podъ-Dǫb-ov-ik-ъ, podъ-dǫb-ьn-ik-ъ
14. dǫb-ak-ъ
15. dǫbr-av-ьn-ik-ъ
16. běl-ь=-an-ъk-a
17. běl-ь=-ak-ъ
18. korv-ъk-a, korv-uš-ьk-a, korv-ęt-ъk-a
19. ko rv-ik-ъ
20. korv-Ьn-ik-ъ, korv-ьn-ьn-ik-ъ, korv-ь=-an-ьn-ik-ъ, korv-ęt-ьn-ik-ъ
21. korv-ь=-ak-ъ
22. buk-ov-ьc-ь
23. buk-ov-ьč-ik-ъ
24. tъlst-o-kor-en-ьn-ik-ъ
25. mъx-ov-ik-ъ
26. o-bab-ъk-ъ
27. (varganj)-ь, (varganj)-a
28. (jurj)-ь
29. (jurj)-ьč-ьk-ъ
30. (štajnpilc)-ъ
31. bor-ov-Ъ̰ grib-ъ
32. bor-ov-Ъ̰
33. běl-Ъ̰ grib-ъ
34. běl-Ъ̰
35. prav-Ъ̰ grib-ъ, prav-Ъ̰ grib-ъk-ъ
36. prav-Ъ̰, podъ-prav-Ъ̰
37. prav-ьd-iv-Ъ̰, prav-ьd-ьn-Ъ̰, sъ-prav-ьd-j-ьn-Ъ̰, sъ-prav-ьd-=l-iv-Ъ̰ grib-ъ, prav-ьd-iv-Ъ̰ grib-ъk-ъ
38. prav-ьd-iv-Ъ̰
39. dǫb-ov-Ъ̰ grib-ъ
40. dobr-Ъ̰ grib-ъ
41. dorg-Ъ̰ grib-ъ
42. dorg-Ъ̰
43. ščyr-Ъ̰ grib-ъ
44. buk-ov-Ъ̰ grib-ъ
45. tъlst-o-kor-en-ьn-Ъ̰ grib-ъ
46. tъlst-o-kor-en-ьn-Ъ̰
47. kam-en-ьn-Ъ̰, podъ-moskъv-ьn-Ъ̰, sos-ьn-ov-Ъ̰, sъ-dob-ьn-Ъ̰, xorš-Ъ̰ grib-ъ
48. běl-A̰ gǫb-a
49. dobr-A̰ gǫb-a
50. dьrv-ьn-A̰ gǫb-a
51. běl-A̰ peč-ar-ic-a
52. běl-Ъ o-bab-ъk-ъ

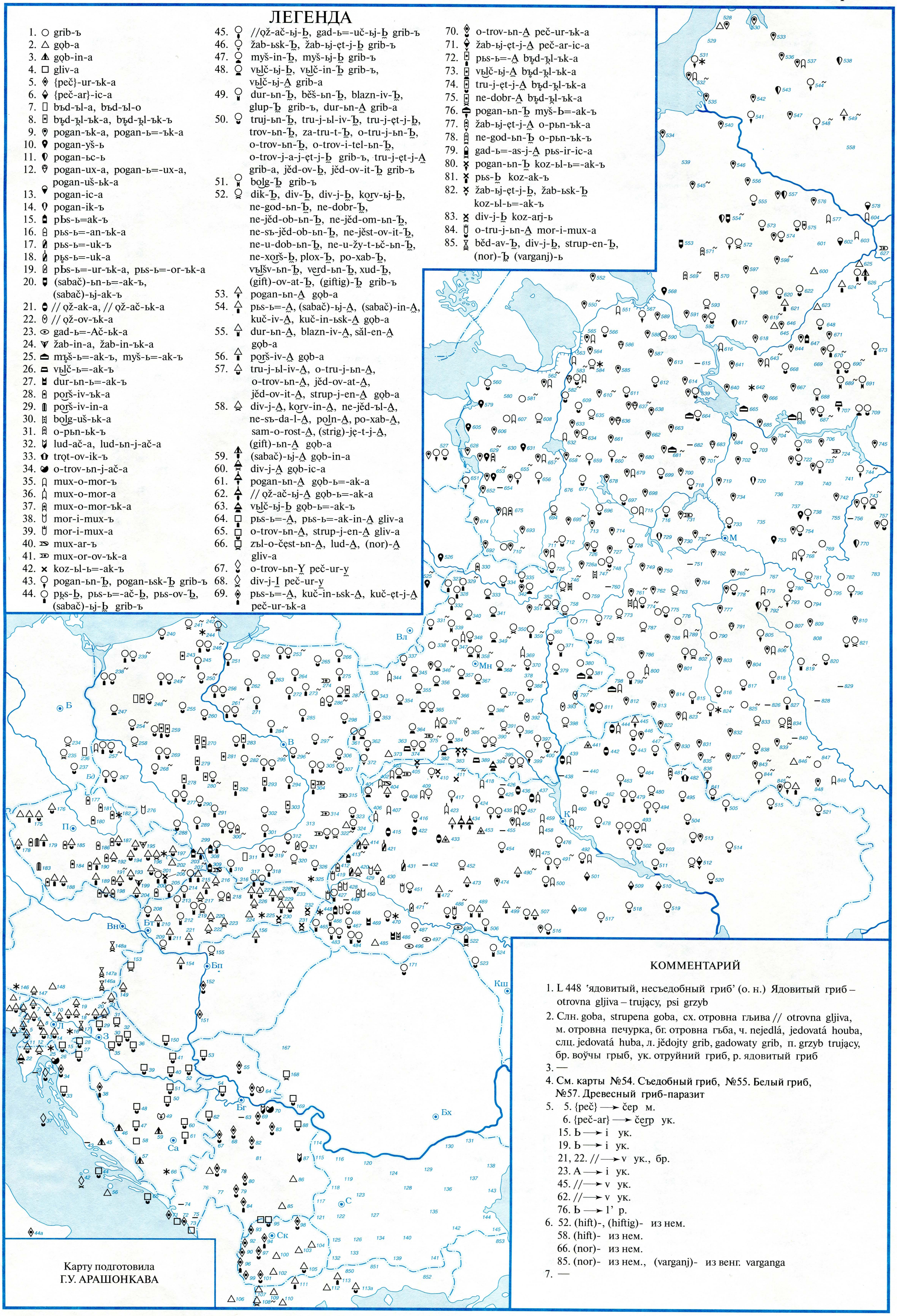
КОММЕНТАРИЙ

1. L 450 ʽбелый гриб' (Boletus edulis) боровик – vrganj – borowik
2. Слн. jur, jurek, сх. вргањ // vrganj, м. печурка, бг. маматарка, ч. hřib pravý, слц. hríb, л. prawak, běły grib, п. borowik, prawdziwek, бр. баравік, ук. білий гриб, боровик, р. белый гриб, боровик
3. —
4. См. карты №54. Съедобный гриб, №56. Ядовитый, несъедобный гриб, №57. Древесный гриб-паразит
5. 2. B ⟶ v слц.
   5. {peč} ⟶ čep м.
   6. E ⟶ i р.; Č ⟶ š р.
   13. D ⟶ ø р.
   20. Ь ⟶ e р.
6. 27. Из венг. varganga
   30. Из нем. Steinpilz
7. —

Карту подготовили
М.В. БІРЫЛА, В.П. ЛЕМЦЮГОВА

1 ǫba
2 hó:ba, ta strupè:na, ta dúja hó:ba
3 stər'pi͜eną 'γu͜obą
4 stərpè:na hò:ba
5 stər'pi͜ę:na 'γu:ba
6 ta stor'pi͜ena 'γu͜oba, 'γu͜oba
7 stərpę̀:na gǫ́:ba
8-9 stərpę̀:na γǫ́:ba
10 'dəu̯ja 'go:ba
11 stər'pena 'gǫ:ba
12 'dęu̯ja 'γu͜oba
13 strę'pi:ə͜na 'gu:əba
14 stərpi͜ena guóba
15 stru'pę:na g'l̂iva
16 dì:vi jǫ́:r
17 stru'pęn vr̥'gąj, stru'pęn vr̥di'gąj
18 'de:i̯vje 'gǫ:u̯be (pl), stru'pa:i̯ne 'gǫ:u̯be (pl)
19 'di:u̯ja 'gǫ:ba
20 'gi:ftna 'gǫba, °stru'pę:na 'gǫba
21 'divją 'gǫbą
22 dĭ:bl̆a 'gobica
23 –
24 'otrovna: pe'ču:ri
25 'otrovni lukì:t́
26 'otrov'ńač'a
27-28 'otrovna g'l'iva
29 'otrovną g'l'ivą
30 'o·trovna g'l̂i·va
31 'nora g'l̂iva
32 ot'rǫ:vna g'l̂iva
33 òtro·vna gl̂iva
34 'otrovna pečù:rka
35 nõ:ra g'livą
36 òtrovna: gl̂iva
37 'otrovna pe'čù:rva
38 pàsja: péču:rka
39 otrõ:vna gl̂iva
40 òtro:vna gl̂iva
41 'otrovna g'l̂iva
42 divjò: pečũ:rva
43 –
44 'otrovna g'jiva
44a 'peč'ù:rka
45-46 gùbina
47 ótro:vna gl̂iva
48 òtro:vna gl̂iva
49 ótrovnica
50-51 ótrovna: gl̂iva
52 ótrò:vna gl̂iva
53 ótrovna gl̂iva
54 òtro:vna gl̂iva
55 òtro:vna péču:rka
56 gùba
57 gùbina
58 gl̂iva
59 gùbina
60 òtro:vne: gl̂ive
61 gl̂iva pàśakińa, pàśa: gl̂iva
62 ótro:vna: gl̂iva
63 –
64 otrò:vka, òtrovna pečù:rka
65 òtro:vna gliva
66 bùbina
67-68 òtro:vna: péču:rka
69 ot'rovna: pečù:rka
70 otro:v'ńača, lu:d'ńača
71 'peču:rka
72 pe'ču:rka, g'l̂iva
73 g'l'iva
74-75 –
76-77
78 g̀uba, otrò:vna: pečù:rka
79-80 otrò:vna: pečù:rka
81
82-83 'otrovna pečù:rka
84 'pajsa pɛ'ćurka
85-86 'guba
87 lu'dača
88 'otrovna gĺí:va
90 'čepurka
92-93 'pečurka
94 'kučinska 'pečurka
95 'gl̂iva (otrovna)
96 'kučeška 'pečurka
97 'otrovna 'pečurka
98 otrovna 'pečurka
99 'pečurka
100 'gaba
101 'otrovna 'pečurka
102-104 'gaba
105 ut'rovna 'gəba
106 'gamba
107 'gəmba
108 'divi 'gambe (pl)
109 'gəmba
110 'gəba
111 'kučiva 'gəba
112 'gəmba
113 'kučeska 'gəba
113a ut'rovna 'gəba
114-145
146 tei:ftnę fínfər̥l
146a dibl'i: vr̥gà:i̯
147 te jì:ftna hó:ba
147a 'be:davi vr̥'ga:ń
148 ȟǫ́:ba
148a nuõ:ri 'vr̥ga:i̯n
149 šama'rǫsta 'gǫba
150 òtro:vna gl̂iva
151 peč'ù:rda
152 òtro:vna péču:rka
153 zlo'česta g'l̂iva
154 bla:zńiva: huba
155 poxabi: hri:p
156 šal̂ena huba
167
168 g'l̂iva 'luda
169 'otrovna g'liva
171 ot'rujnyj hryb̥
175 jedovata: hou̯ba, hu:ba, prašiva: hou̯ba
176 jedovata: hou̯ba
177 prašiu̯ka
178 jedovata: hou̯ba
179 prašifka, prašivina, prašiva: hou̯ba
180 prašifka
181 prašiuka, °prašifka
182 prašiuka, št́i:pa:k
183 prašivina
184 prašifka
185 jedovata: hou̯ba, prašifka
186 prašifka
187 jedovata: hou̯ba, prašiu̯ka
188 jedovata: hou̯ba, prašiva: hou̯ba, prašifka
189 prašiva: huba
190 prašiva: huba, prašifka
191 jedovata: hoba (r), prašifka
192 nejedla: hou̯ba, prašifka
193 jeduvata: hoba
194 jędǫvata: hɔba
195 jeduvata: huba, žabinec
196 jedovata: hɔba, kravina
197 pš́yrka, jedovata huba
198 jedovata: hoba, prašifka
199 žabina
200 prašejfka
201 jedovata: huba
202 huba
203 ps'ok, ps'i huba
204 jedovata: huba
205 psy: hřyp
206 psy: koza:k (r), psy: hřy:p
207 pš́i gřip, pš́i huba (r)
208 otravni: hrip
209 d'ivi: hri:p
210 bla:zniva: huba
211 bla:zńiva: huba
212 besni: hri:p
213-214 bla:zńivi: hri:p
215 psi̯a huba
216 striǯącą: huba
217 d́iva: hu̯ba
218 psi̯eńec, d́ivi: grip
219 d'ivi: hri:p, bla:zńivi: hri:p
220 poxaba: huba
221 bla:zńiva: huba
222 plana: huba
223 poxaba: huba, d'iva: huba
224 huba
225 šą:leni: pąncel, jedovati: pąncel, bla:zńivi: pąncel
226 ʒiva huba, plana huba
227 šal̂ena huba, jedovata huba
228 šal̂ena huba, ʒiva huba
229 šal̂ena huba
230-232 ʒivi kozar
233 ža'bińka
234 gyftowaty gr'ip
235 g'iftiẋ r'ip
236 bedl̥o
237 jędojty r'ip
238 gžyby trujonce, ps'ače gžyby (pl)
239 pśi gžyp, trujoncy gžyp (r)
240 trujoncy gžyp
241 zə'vę g'ř əbə (pl)
242 ju̇ft'ni
243 bęu̯tk
244 pǫ'm^{u}u̇rxel
245 psi gžip
246 trujǫnci gžip (r.), pse gžibi (pl)
247 v'ilčy gžyp
248 trujǫncy gžyp, betka, beta (r)
249 trujo^{n}cy gžyp, pśi gžyp [do psęg^{u}o gžyp, ńęd^{u}øbry gžyp]
250 trujǫnci
251 pš́i gř ip
252 trujoncy gžyp
253 trujonce, ps'e
254 trǫjǫnce, trojǫncy^{j}
255 trujonci gžip
256 pśi gžyp, trujuncy gžyp
257 trujoncy (r) pśi gžyp (r), muxomor
258 ǯik'i gžyp
259 trujǫncy gžyp, trujǫnco betka, p'śo betka
260 trǫjǫncy gžyp
261 +pśi gžyp, trujuncy gžyp
262 pš́i gž́ip
263 pśi gřip
264 psovy gřip
265 gřip zatruty
266 pśačy gžyp
267 trujoncy gžyp, pśačy gžyp
268 gžyby trujunce (pl)
269 pśi gžyp, trujǫncy^{j} gžyp
270 pśo betka, ńedobro betka
271-272 pśi gžyp
273 pśe gžiby (pl)
274 muxoraj
275 pśi gžyp
276 marymux
277 trujǫncy, pśi gžyp
278-279 pśo betka
280 trujoncy gžyp (r), +betka
281 betka
282 gžyby trujǫnce (pl)
283 trujoncy gžyp, pśobetka
284 pśi
285 pśi gžyp
286 trujonce, +pśank'i
287 v'ilca betka, v'ilcy gžyp (r)
288 trujǫncy gžip
289 pśi gžip
290 trujoncy gžip
291 pśi gžyp
292 pśo betka
293 pśą̊ betka
294 pśi gžyp
295 pśe gžyby (r), trujonce gžyby (pl)
296 gžyby trujonce (pl)
297 trujǫncy
298 trujoncy gžyp
299 huba jadov'ita
300 trujonce, pśe gžyby (pl), pśuxy (pl)
301 pśi gžyp
302 gžyp trujoncy
303 betka trujoco
304 pśo betka
305 trujǫcy, pśi
306 trujǫ^{n}cy gžyp
307 jadov'ity gžyp
308 pśi gřip, pśok
309 muγar, pśok
310 pśi gřyp
311 bedu̯a
312 trujǫncy gžyp
314 muxurufka
315 muxajira (f)
316 –
317 trujoncy gžyp, pśi gžyp
318 pśi gžyp
319 gžyp trujuncy, pśe gžyby (pl)
320 ǯik'i gžyp
321 pśorka, gžyba truju̯^{n}cą (f)
322 trujoncy gžyp, muxarufka (r), ńiuzytecny gžyp (r)
323 trujoncy gžyp
324 trujoncy gžyp, γuba
325 śćękl'ok
326 trujoncy^{j} gžyp
327 sa'bačы γгыр
328 sə'bačы γгыр
329 γгы'bы sы'bačыja
330 maxa'morыna
331 jada'v'itыj
332 sa'bač:a γгыр
333 vau̯čыnыj γгыр
334 jada'v'itыj γгыр
335 jida'v'itəj γr'ip
336
337 jada'v'itы γгыр
338 γгы'bы, što n'a'možna 'jes'c'i
339 bla'γ'i γгыр
340-341 vau̯'сыпы γгыр
342 мы'šыn:ы γгыр, pə'γanka
343 'wou̯čы γгыр
344 muxa'mora
345 'wou̯čы γгыр
346 'wou̯čыją γгыbы
347 bła'γ'i γгыb
348 γгыр jada'v'itы, muxa'mora
349 'wou̯čыji γгы'bы
350 pła'x'i γгыb
351 pə'γank'i
352 vau̯'čыnыj γr'ip, 'ʒ'ik'ij γr'ip
353-356 'wou̯čы γгыр
357 'wou̯čы γгыb
358 'wou̯čы γгыр, bla'γ'i
359 sы'bač:ыja γгы'bы
360 γr'ib jada'v'itыj
361 'vou̯čyj hryb̥, so'bačyj hryb̥
362 jado'vыtыj γгыb
363
364 'wou̯čы γгыр
365 jada'v'itы γгыр, 'wou̯čы γгыр
366-367 'wou̯čы γгыр
368 'wou̯čыja γгы'bы
369 muxa'mora
370 jada'vitы γгыb
371 dur'nыj γrib
372 'žabsk'ij γryb
373 'huba
374 'vou̯čыj hrыb, 'ž'eps'kыj hrыb, vou̯'č'ek
375 'muxarank'i
376 muxa'mora, 'wou̯čыje γгы'bы
377 'wou̯čы γгыр
378
379 мы'šыnыj γr'ib
380 γгыb
381 vau̯'čыnыj γr'ib, мы'šak
382 'wou̯čыj γгыb
383 koz'l'ak po'hanι, koz'l'ak 'žabjačι
384 'wou̯čы γгыb
385 wu'žou̯k'i
386 'wou̯čыje γгы'bы
387 'woučы γгыb
388 atrau̯'l'ajiščыja
389 vou̯'čak
390 jada'v'itыj, n'eu̯'dobnыj
391 n'a'dobrы γгыр
392-393 wu'žou̯k'i
394 'wou̯čыje γu'b'ak'i
395 jeda'v'itыj, pła'x'ij γгыb
396-397 pa'γanы γгыb
398 pła'x'i γгыb
399 pa'γanыje γгы'bu
400 jada'v'itыj
401 'vou̯čyj hryb
402 'muxar, muxo'mor
403 mu'x'ir, muxo'mor, 'voučy hryb
404 ǫt'rujna 'huba
405 'ž'eb̥s'kyj koz'l'ek
406 muxu'mora
407 mąxa'mor
408 hryp t'rujnyj
409 'žabl'ačyj hryb, muxo'mor
410 'žabl'ačι koz'l'ak, 'žabl'ačι hryb
411 kozl'a'k'i
412 ps'ik
413 p's'ak'y
414 ps'uk, trij'łyva 'huba
415 wu'žaka
416 ot'rujnyj hryb
417 po'hanι hryb
418 muxa'mor
419 ma'remuxa
420 py's'uk, nyz'dała 'huba
421 p'i's'uka
422 vu'žaka
423 muxo'mora
424 wu'žacιj hrιb
425 'wou̯čι hrιb
426 –
427 h'łupыj hryp, mo'rymuxa
428 mo'remux, pi's'inka
429 ma'rymux, ot'rujna 'huba
430 pə's'urka, p's'urka
431 p'i's'urka
432 –
433 wu'žaka, hub'jaka
434 pa'hana hub'jaka, 'wužača hub'jaka
435 po'hany, jado'v'ity, ot'rujny hrιb
436 wu'žačka
437 wu'žačka, muxa'mora
438 –
439 wu'žačka, muxa'mor
440 –
441 'hubka
442 wu'žačka
443 ot'rau̯łęny hryb
444 wu'žačka, muxa'mora
445 pa'hana 'huba
446 jado'v'ity hryb, pa'hanka
447 at'rujeny hryb [ha'd'učky, muxa'mor]
448 hǫłu'b'iŋka
449 –
450 mo'remux, pis''l'enka
451 tr'ij'łyvyj hryb̥, mu'rymuxa
452 nejisto'vytyj hryb
453 hub'jak
454 u̯t'rujnyj hryb̥
455 –
456 pa'haŋka, muxo'mor
457 jado'vytyj hryb, muxo'mor
458-460 muxo'mor
461 ot'rujnyj hryb
462 jado'vytyj hryb, truto'vyk
463 po'hanyj hryb
464 jado'wytyj hryb
465 dur'nyj hryb̥
466 dur'nыj hryp
467 otru̇u̯'nыj hryp
468 pys'l'ak, otrou̯'lenyj hryp, mary'mux
469 dur'n'ak
470 ot'rujnyj hryb̥, 'čemer
471 ps'ur'ky
472 dur'n'i 'hubə
473 ot'rau̯na 'huba
474 po'hanka
475 pǫ'hanka, muxo'mor
476 jado'vytyj hryb
477 muxo'mor
478 hryb jado'vytyj
479 jado'vytyj hryb, so'bačyj hryb
480 nəji'dobnyj hryb
481 'žabjačy o'pen'ky
482 truto'vyk
483 ot'rujnыj hryb̥, dur'na h'ryba
484 otruu̯'nыj hrыb, dur'nыj hrыb
485 'huba
486 dur'n'ek, dur'naš
487 žyb'ječyj hrəb
488 ot'rujnyj, ma'remuxa
489 dur'nyj hryp, dur'na 'huba
490 ot'rujna 'huba [po'hanky, moxo'mory, 'žabl'ač'i]
491 so'bači hry'by, 'žabjači hry'by
492 hryb ot'rujnyj, muxo'mor
493 ha'd'učyj, jado'vytyj, ot'rutnyj, 'žabjačyj hryb
494 ha'd'uč'ij hryb, 'žabjač'ij hryb
495 jado'vytyj hryb
496 ha'd'er'
497 'had'ič'ka
498 'had'ačka
499 dur'ni 'huby
500 muxo'mor, jado'wytyj hryb
501 pəča'ryc'a
502 'žabjačyj, jado'vytyj, ot'rujnyj hryb
503 jado'vytyj hryb
504 ot'rujnyj hryb
505 pa'hanyj hryb
506 dur'nyj hryb
507 ot'rujnyj hryb, ot'rujna 'huba
508 čərə'pyca
509 pəča'ryc'a
510 peč'a'ryc'a
511 jado'vytyj hryb
512 nə'hodn'ij hryb, 'žabjača pəčə'ryc'a
513 ot'rujnyj hryb
514 jado'vytij hryb, ot'rou̯nij hryb
515 jado'vytyj hryb
516 jado'wytyj hryb, pa'hanka
517 'žabl'ačyj hryb
518 jado'vytyj hryb
519 jado'vytyj hryp
520 jado'wytyj hryb
521 jado'wytyj hryb̥
522 ha'd'as'a p'is'i'reca
523 jado'wytyj hryp
524 hryb dur'nyj
525 pa'ganыšы
526 pa'ganыš
527 pa'ganыj gr'ip, jida'v'itыj gr'ip, pa'gank'i
528 'guba, po'ganka
529
530 po'ganka
531 po'gana vol'nuxa, po'ganoj gr'ip
532 muxo'mor, po'gank'i (N pl)
533-536 po'ganka
537 muxo'mor, po'ganka
538 po'gan'ec'
539
540 po'ganka
541 po'ganoj gr'ib
542 po'ganka
543 po'gan'ec'
544 poga'nы gr'i'bы
545 po'gank'i
546-547 po'ganka
548 po'ganы gr'i'bы
549 po'ganы 'gubы
550 po'gank'i
551 muxo'mor
552 po'ganka
553 sobac''n'ak
554 pogan'сы, səboc''jak'i
555 jedo'v'itoj gr'ip
556 po'ganka
557 po'gan'ec', po'ganka
558
560 jida'v'itыj grыp
562 po'gank'i, məxəm'rы
563 muxa'mor
564 po'gankə
565 po'ganka, muxə'mor
566 jado'v'itoj gr'ip
567 po'ganыj gr'ip
568 poga'n'iš
569 o'p'onk'i
570 so'bac'ik
571 o'p'onk'i
572 pło'xoj gr'ip, po'ganыj gr'ip
573 jado'v'itыj gr'ip
574 jedo'v'itoj gr'ip, po'ganka
575 jado'v'itыj gr'ip, soba'c'ugə
576 po'ganka
577 muxu'mor
578 poga'n'ic'a
579 pa'ganыš
580
581 gr'i'bы
582 jedo'v'itoj
583 jado'v'itы gr'i'bы, poga'nux'i
584 ko'rov'ij gr'ip, go'r'anka
585 po'ganka
586 poga'nuxa
587 po'gan'ka
588 po'ganka
589 po'gan'ka
590 xu'doj gr'ip
591 po'gan'ka
592 jado'v'itыj grip, po'ganka
593 n'es'je'dobnыj gr'ip
596 po'ganыj gr'ip
597 po'ganka
598 po'gank'i
600 'guba
601
602 poga'n'ic'a
603-604 muxo'mor
605 pa'ganыš
606 po'gankə
607 muxo'mor, gr'ip
608 v'r'ednыj, xu'doj
609 jado'v'itoj gr'ip
610 po'gank'i
611 jędo'v'itыj gr'ip
612 jado'v'itoj gr'ip
613-614 po'ganka
615 –
616 muxo'mor
617 po'ganec'
618 po'ganok, po'gank'i
619 po'gank'i
620 jado'v'itoj gr'ip
621 so'bača gu'ba
622 jado'v'itoj gr'ip
623 gu'ba
624 so'bač'ji 'gubы
625 gu'ba
626 so'bac'ej gr'ip, so'bac'ja 'gub'ina
627 mu'xan'
628 po'ganka
629 pa'gank'i, məxa'mork'i, pa'ganыš
630
631 po'ganыš
632 muxo'mor
633 po'ganka
634 plo'xoj gr'ip, po'ganka
635 xu'doj gr'ip
636 poga'n'uxa, po'ganka
637 poga'n'ux'i, po'gank'i
638 po'ganka
639 jado'v'itыj gr'ip, po'ganka
640 po'ganka
641 'poganka
642 pas'tux (r)
643 po'gan'k'i, muxo'mor
644 po'ganka
645
646 gu'ba, po'ganka
647 p'es''jak po'ganka
648 jado'v'itoj gr'ip
651 pa'ganыj gr'ip
652 pa'gankə
653 pa'gank'i, pa'ganыšы
654 –
655 po'gank'i, pa'ganəj grip
656 pa'ganыj gr'ip
657 məxo'mor, po'gank'i
658 pa'gank'i (N pl)
659 po'ganыj gr'ip
660 pə'ganыj
661 po'ganka
662 pa'ganka
663 po'gank'a
664 jado'v'itoj gr'ip, мыš'jak
665 мыš'jak
666 pa'ganka
667 po'ganka
668 jedo'v'itoj gr'ip
669
670 sa'bačji gr'i'bы, pa'gank'i
671 po'ganka
673 so'bac'ej gr'ib
674 pa'ganka
675 məxə'mor, muxə'mor, məxa'morka, pa'ganka
676
677 jəda'v'itaj gr'ip
678 pa'ganka
679 pa'gankə, muxa'mor
680 pa'gankə
681 po'gankə, °mo'šak
682 –
683 poga'nuška
684 po'ganka
685 po'gankə
686 мыš'jak, muxo'mor
687 po'gank'i, jədo'v'itыj gr'ip
688 bła'goj gr'ip
689 bła'gie gr'i'bы
690 jado'v'itы gr'i'bы, so'bač'ij gr'ip
691 bla'goj gr'ip
692 pa'γankə
693 pa'gankə
694 n'i'gon:ыj gr'ip
695 pa'gank'i
696 'jadəvыj gr'ip
697 jida'v'itыj gr'ip
698 pa'ganka
699 jado'v'itыj grip
700 po'ganka
701 po'ganki
702 po'ganka
703 jedo'v'itыj gr'ip
704 po'gank'i
705 ja'dov'itoj gr'ip
706 po'ganka
707 po'ganыja mušl'a'k'i (N pl)
709 jed'o'v'itoj gr'ip, 'мышej gr'ip
710 pə'γankə, gr'ip (r)
711 pa'gank'i, məxa'morы
712 ją̇da'v'itыj gr'ip
713 pə'γankə
714 pa'γankə
715 gr'ip, məxa'mor
716 jada'v'itыj gr'ip
718 jədo'v'itыj gr'ip
719 po'ganka
720 po'gan'ik
722 jado'v'itoj gr'ip, po'ganka
723 po'gank'i, dur'nыjo (грибы)
724 mu'xar'n'ik
725 jida'v'itыj γr'ip
726 jida'v'itəj γr'ip, pə'γankə
726a pə'γanka
727 po'γanka
728 ję̇da'v'itы γr'ip
729 pa'γan'ik
730 pa'ganka
731 məxa'v'erka, pa'γanka
732 pa'gank'i
733 ida'v'itыj grыp
734 pa'gankə
735-737
738 po'ganыš, po'gansk'ij gr'ip
739-741
742 po'ganka
743 po'ganka, po'ganыj gr'ip, 'vołč'ij gr'ip (r)
744 po'ganы gr'i'bы
745 po'ganka
746 abła'vušk'i (N pl), pła'x'ija γr'i'bы
747 bła'γušk'i (coll, pl)
748 γr'ip, jəda'v'itыj γr'ip
749 pa'γank'a
750 pa'γanka
751 –
752 po'ganka
753 po'ganыš
754 jida'v'itыj γr'ip, pa'ganka
755
756 –
757 po'ganka, jədo'v'itəj gr'ip
758 n'əja'domыj γr'ip
759 γr'ip
760 –
761 pə'γank'i
762 pa'γanka
763 pła'xoj gr'ip
764 pa'γankə
765 pa'γank'i
767
768 pa'γanaj, muxa'mor
769 grыp, gr'ip
770 pa'gan'ec
771 γr'ip
772 jada'v'itыj γгыр
773 n'eja'domnыj γr'ip
774 jida'v'itaji γr'i'bы, muxa'mora, bła'guškə
775 jida'v'itыj γr'ip, γгыр
776 γr'ip
777 pa'γanka
778 pa'γanka, jeda'v'itыj γгыр (r)
779 muxa'mor
780 jado'vitыj γrib
781 n'ixa'rošəj γr'ip
782 gr'ip
783 'vałšəvnəj grыp
784 t'rawl'əпы γr'ip
785 pla'xoj hr'ip
786 pə'γanka
787 n'ija'doməj γr'ip
788 pə'γanka
789 muxa'morы
790 γгыр
791 pa'γanuška
792 pə'γансы, pə'γanыj
793 pa'γanыj γгыр
794 γr'ip
795 γгыр
796 pa'γanoj γr'ip
797 vu'žou̯k'i
798 muxa'mor, ma'šak
799 dur'nыi γr'i'bы
800 maxa'mora
801 pa'γankə
802 n'ija'domaj, pa'γanaj (гриб)
803-804 pa'γanka
805 pa'γanыj γгыр
806 pa'γank'i, muxa'morы
807 γгыр
808
809-810 pa'γanka
811 vu'žaka, atra'v'it'el'nыj γr'ib
812-814 pa'γanka
815 'b'ešənыj γr'ip
816 jida'v'itəj γгыр
817 jada'v'itыj γr'ip
818 'b'ešanaj γr'ip, 'b'ešanaj γгыр
819 'b'ešənыjə γr'i'bы
820 jada'v'itыj γr'ip
821 jəda'v'itыj γгыр, pła'xoj γгыр
822 pə'γanka
823 muxa'mor, pə'γanka (r)
824 'b'ešыnыj γr'ip, 'b'ešank'i
825 γгыр-at'ravə
826 –
827 sa'bač'ij γr'ip
828-829 –
830-831 pa'γanka
832 pə'γankə
833 n'isja'dobnaj γr'ip
834 n'a'γodnaj γr'ip, n'a'γodnaj a'p'onək
835 pa'γank'i
836 pa'hanyj hryb
837 pə'γank'i
838 jida'v'itыj γr'ip
839 pa'γank'i
840 –
841 jada'v'itaj γr'ip
843 hryb pa'hanka
844 pa'γanыj
845 jada'v'itыji, pa'γank'i, sə'bač'inəja γu'ba
846 'γubы
847 hryb
848 pa'γanka
849 muxo'mor

Карта № 56. Ядовитый несъедобный гриб



ЛЕГЕНДА

1. grib-ъ
2. gǫb-a
3. gǫb-in-a
4. gliv-a
5. {peč}-ur-ъk-a
6. {peč-ar}-ic-a
7. bъd-ъl-a, bъd-ъl-o
8. bъd-ъl-ъk-a, bъd-ъl-ъk-ъ
9. pogan-ъk-a, pogan-ь=-ъk-a
10. pogan-yš-ь
11. pogan-ьc-ь
12. pogan-ux-a, pogan-ь=-ux-a, pogan-uš-ьk-a
13. pogan-ic-a
14. pogan-ik-ъ
15. pЬs-ь=ak-ъ
16. pьs-ь=-an-ъk-a
17. pьs-ь=-uk-ъ
18. pьs-ь=-uk-a
19. pЬs-ь=-ur-ъk-a, pьs-ь=-or-ъk-a
20. (sabač)-ьn-ь=-ak-ъ, (sabač)-ьj-ak-ъ
21. // ǫž-ak-a, // ǫž-ač-ьk-a
22. // ǫž-ov-ъk-a
23. gad-ь=-Ač-ьk-a
24. žab-in-a, žab-in-ъk-a
25. mъš-ь=-ak-ъ, myš-ь=-ak-ъ
26. vьlč-ь=-ak-ъ
27. dur-ьn-ь=-ak-ъ
28. porš-iv-ъk-a
29. porš-iv-in-a
30. bolg-uš-ьk-a
31. o-pьn-ьk-ъ
32. lud-ač-a, lud-ьn-j-ač-a
33. trǫt-ov-ik-ъ
34. o-trov-ьn-j-ač-a
35. mux-o-mor-ъ
36. mux-o-mor-a
37. mux-o-mor-ъk-a
38. mor-i-mux-ъ
39. mor-i-mux-a
40. mux-ar-ъ
41. mux-or-ov-ъk-a
42. koz-ьl-ь=-ak-ъ
43. pogan-ьn-Ъ, pogan-ьsk-Ъ grib-ъ
44. pьs-Ь, pьs-ь=-ač-Ь, pьs-ov-Ъ, (sabač)-ьj-Ь grib-ъ
45. //ǫž-ač-ьj-Ь, gad-ь=-uč-ьj-Ь grib-ъ
46. žab-ьsk-Ъ, žab-ьj-ęt-j-Ь grib-ъ
47. myš-in-Ъ, myš-ьj-Ь grib-ъ
48. vьlč-ьj-Ь, vьlč-in-Ъ grib-ъ, vьlč-ьj-A grib-a
49. dur-ьn-Ъ, běš-ьn-Ъ, blazn-iv-Ъ, glup-Ъ grib-ъ, dur-ьn-A grib-a
50. truj-ьn-Ъ, tru-j-ьl-iv-Ъ, tru-j-ęt-j-Ь, trov-ьn-Ъ, za-tru-t-Ъ, o-tru-j-ьn-Ъ, o-trov-ьn-Ъ, o-trov-i-tel-ьn-Ъ, o-trov-j-a-j-ęt-j-Ь grib-ъ, tru-j-ęt-j-A grib-a, jěd-ov-Ь, jěd-ov-it-Ъ grib-ъ
51. bolg-Ъ grib-ъ
52. dik-Ъ, div-Ъ, div-j-Ь, korv-ьj-Ь, ne-god-ьn-Ъ, ne-dobr-Ъ, ne-jěd-ob-ьn-Ъ, ne-jěd-om-ьn-Ъ, ne-sъ-jěd-ob-ьn-Ъ, ne-jěst-ov-it-Ъ, ne-u-dob-ьn-Ъ, ne-u-žy-t-ьč-ьn-Ъ, ne-xorš-Ь, plox-Ъ, po-xab-Ъ, vъlšv-ьn-Ъ, verd-ьn-Ъ, xud-Ъ, (gift)-ov-at-Ъ, (giftig)-Ъ grib-ъ
53. pogan-ьn-A gǫb-a
54. pьs-ь=-A, (sabač)-ьj-A, (sabač)-in-A, kuč-iv-A, kuč-in-ьsk-A gǫb-a
55. dur-ьn-A, blazn-iv-A, săl-en-A gǫb-a
56. porš-iv-A gǫb-a
57. tru-j-ьl-iv-A, o-tru-j-ьn-A, o-trov-ьn-A, jěd-ov-at-A, jěd-ov-it-A, strup-j-en-A gǫb-a
58. div-j-A, korv-in-A, ne-jěd-ъl-A, ne-sъ-da-l-A, poln-A, po-xab-A, sam-o-rost-A, (strig)-ję-t-j-A, (gift)-ьn-A gǫb-a
59. (sabač)-ьj-A gǫb-in-a
60. div-j-A gǫb-ic-a
61. pogan-ьn-A gǫb-ь=-ak-a
62. // ǫž-ač-ьj-A gǫb-ь=-ak-a
63. vьlč-ьj-Ь gǫb-ь=-ak-ъ
64. pьs-ь=-A, pьs-ь=-ak-in-A gliv-a
65. o-trov-ьn-A, strup-j-en-A gliv-a
66. zъl-o-čęst-ьn-A, lud-A, (nor)-A gliv-a
67. o-trov-ьn-Y peč-ur-y
68. div-j-I peč-ur-y
69. pьs-ь=-A, kuč-in-ьsk-A, kuč-ęt-j-A peč-ur-ъk-a
70. o-trov-ьn-A peč-ur-ъk-a
71. žab-ьj-ęt-j-A peč-ar-ic-a
72. pьs-ь=-A bъd-ъl-ъk-a
73. vьlč-ьj-A bъd-ъl-ъk-a
74. tru-j-ęt-j-A bъd-ъl-ъk-a
75. ne-dobr-A bъd-ъl-ъk-a
76. pogan-ьn-Ъ myš-Ь=-ak-ъ
77. žab-ьj-ęt-j-A o-pьn-ъk-a
78. ne-god-ьn-Ъ o-pьn-ъk-ъ
79. gad-ь=-as-j-A pьs-ir-ic-a
80. pogan-ьn-Ъ koz-ьl-ь=-ak-ъ
81. pьs-Ь koz-ak-ъ
82. žab-ьj-ęt-j-Ь, žab-ьsk-Ъ koz-ьl-ь=-ak-ъ
83. div-j-Ь koz-arj-ь
84. o-tru-j-ьn-A mor-i-mux-a
85. běd-av-Ъ, div-j-Ь, strup-en-Ъ, (nor)-Ъ (varganj)-ь

КОММЕНТАРИЙ

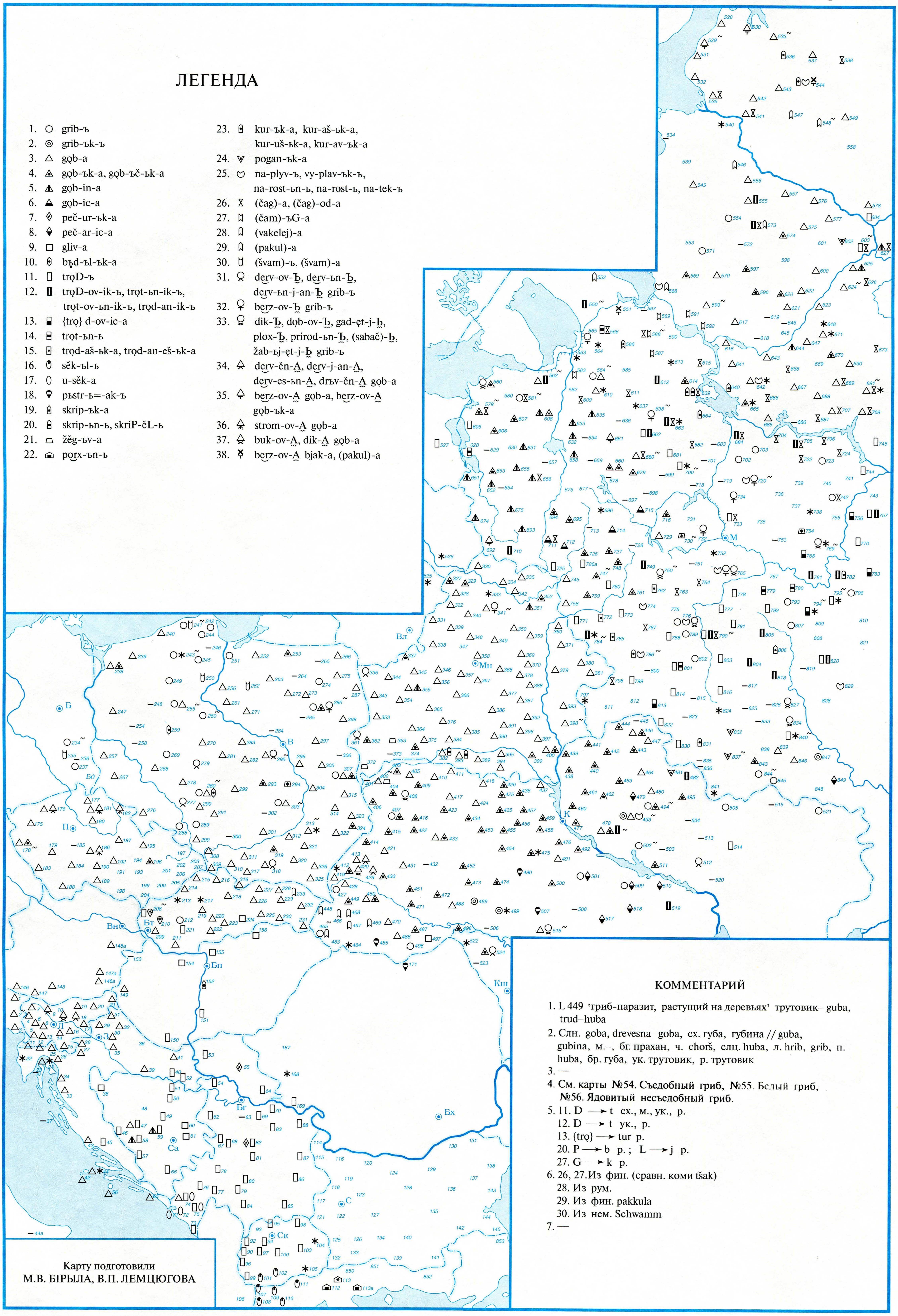
1. L 448 ‘ядовитый, несъедобный гриб’ (о. н.) Ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb
2. Слн. goba, strupena goba, сх. отровна гљива // otrovna gljiva, м. отровна печурка, бг. отровна гъба, ч. nejedlá, jedovatá houba, слц. jedovatá huba, л. jědojty grib, gadowaty grib, п. grzyb trujący, бр. воўчы грыб, ук. отруйний гриб, р. ядовитый гриб
3. —
4. См. карты №54. Съедобный гриб, №55. Белый гриб, №57. Древесный гриб-паразит
5. 5. {peč} ⟶ čер м.
   6. {peč-ar} ⟶ čerp ук.
   15. Ь ⟶ i ук.
   19. Ь ⟶ i ук.
   21, 22. // ⟶ v ук., бр.
   23. A ⟶ i ук.
   45. // ⟶ v ук.
   62. // ⟶ v ук.
   76. Ь ⟶ l’ р.
6. 52. (hift)-, (hiftig)- из нем.
   58. (hift)- из нем.
   66. (nor)- из нем.
   85. (nor)- из нем., (varganj)- из венг. varganga
7. —

Карту подготовила Г.У. АРАШОНКАВА

L 449 ʿГриб-паразит, растущий на деревьях’

1 'o̜ba
2 hó:ba od drevà:
3 'ɣu͜oba̜
4 hó͜:ba
5 'ɣu͜o̜:ba
6 'ɣu͜oba
7 gó̜:ba
8 'ɣó̜:ba
9 drəvẹ̀:sna 'ɣó̜:ba
10 'bu:kava 'go:ba
11 'go̜:ba
12 'ɣu͜oba
13 'gu͜:əba
14 guŏba
15 'go̜ba
16 gu͜óba
17 'gu͜:ba
18 dre'va:i̯sna 'go̜:u̯ba
19 'go̜:ba
20 'go̜ba
21 'go̜bḁ
22 mᵊà:ɣ
23 –
24 'guba, p'liso:n
25 'guba
26 'goba
27-28 'guba
29 'gubḁ
30 'guba
31-32 'go̜ba
33 gùba
34-35 'guba
36
37 –
38 gl̂iva
39 gùba
40 trù:d
41-43 'guba
44 'guba, smo'la
44a –
45 trù:d̥
46 trù:d̂
47 gùba, trù:d
48
49-51 trù:d
52 trù:t
53-54 trù:d
55 péču:rka
56 gùba
57 trù:d
58 gùbina, trù:d
59 trụ̀:d, gùbina
60-61 gl̂iva
62 trù:d
63 –
64 trù:d
65 gùba
66-70 trù:d
71-72 'uśeka
73 tru:d
74 tru:d, 'guba, 'uśeka
75 tru:d, 'uśeka
76-81 trù:d
82 trù:d, pečù:rka
83 trù:d
84 trud̬
85 trut̆
86-87 trud
88 trù:d
90 trot
92 trət
93
94 trat
95 trut
96 tra̜t
97 trat
98 trut
99 trət
100 trat
101-102 'sekal
103 trat
104 praum
105 pram
106
107-110 sekel
111 'sekəl
112 p'raxin
113 p'raxna
113a p'raxən
114-145
146 ɣó:ba
146a 'guba
147 hó:ba
147a 'guba
148 ɦó̜:ba
148a 'guba
149 'go̜ba
150-151 trù:d
152 škrí:pac
153 –
154 hl̥iva
155 hĺiva
156 gl̥iva
168 trambu'rica
169 trud
171 p'ist'r'ak
175 hou̯ba
176 hou̯ba, dřevjena: hou̯ba
177 hou̯ba
178 hou̯ba, ⁺hupka
179-180 hou̯ba
181 hou̯ba, stromova: hou̯ba
182 stromova: hou̯ba
183-184 hou̯ba
185 –
186 hou̯ba, stromova: hou̯ba
187-188 hou̯ba
189 hou̯ba, huba
190 hou̯ba
192 hou̯ba, huba
193
194
195 ho:ba, huba
196 hɔpka
197 hubań
198 haba:n (m)
199 ho:ba
200 pestrca (на ясене, съедобный), huba:ń (на фруктовом дереве, несъедобный)
201 huba
202 hubań
203 huboń
204 hubań, tru:t (старый трутовик)
205 hupka
206 hl'iva
207 gyᵉmboń, dyᵉmbuń
208 tru:d, pesterica (съедобный гриб)
209 huba
210 pesterec
211 huba
212 hri:b
213 xlannačka
214-216 huba
217 pecńi̯ar
218-220 huba
221 tru:d
222-223 huba
224 hĺiva
225-232 huba
233 vakelé:ja
234 gr'ip (гриб-паразит на бревнах)
235-236 –
237 r'ip
238 ɣuba, gompka
239 xuba
240 ɣuba
241 gř ip, švam (r)
242 gřip
243 gřyp na dževʼe, relk, røk
244 gřəp
245 gžip
246 –
247 ɣuba
248 –
249 gžyp
250 švama
251 gř ip
252 ɣuba
253 gompka
254 –
255 gžip, xuba (r)
256 xuba
257 ɣuba
258 –
259 betka
260 gžyp na dževʼe
261 xuba
262 š fama
263 xuba
264-265 –
266-268 ɣuba
269 gžyp
270 xuba
271 ɣuba
272-273 xuba
274 gžyp
275 xuba
276 ɣuba
277 gžyb dževovy
278 xuba
279 drevńany gžyp
280 °gžyp, betka, xuba (r)
281-283 xuba
284-285 –
286 ⁺ɣupka, gžyp, bžozovy gžyp
287 ɣuba
288-289 gžip
290 ɣuba
291-292 xuba
293 gepka
294 zog'ef
295 ⁺xuba (r), gžyb dževny
296 xuba
297 ɣuba
298 xuba
299 huba
300 –
301 xuba
302 –
303 gžyp, xuba
304-305 xuba
306 –
307 xuba, gžyp, gompka
308 ho̜ba
309-310 ɣuba
311-312 xuba
313 gęɓala, °ɣuba
314 ɣuba
315-316 huba
317 xuba
318 gžyb ǯževny, xuba
319 xup (m)
320-321 xuba
322-323 ɣuba
324 ɣupka
325-326 ɣuba
327 'ɣupka
328 'ɣuba
329 'ɣubka
330 'ɣuba
331 ɣu'ba
332 'ɣuba
333 ɣa'run
334-335 'ɣuba
336 ʒ'era'v'aпы ɣгыb
337 'ɣupka
338-340 'ɣuba
341 b'a'rosavы ɣгыp, 'ɣuba (r)
342-347 'ɣuba
348 ɣu'ba
349 'ɣuba
350 ɣu'ba
351 'ɣub'ina
352 'ɣupka
353-354 'ɣuba
355 'ɣuba, 'ɣub'ina
356-358 'ɣuba
359 ɣu'ba
360 ɣu'ba, 'ɣuba
361 dyryv'janyj hryb̯
360 'ɣupk'i, 'ɣupka
363 'žaɣva
364-365 'ɣuba
366 ɣu'ba
367-369 'ɣuba
370 ɣu'ba
371 ɣu'ba, 'ɣuba
372 'žaɣva
373 –
374 'hub̯ka
375 'ɣuba, ɣu'ba
376-378 'ɣuba
379 ɣu'ba
380-381 'ɣuba
382 'ɣuba, skrы'p'en'
383 hu'ba, skrɩ'pil'
384-387 ɣu'ba
388 'ɣuba
389 ɣu'ba
390 'ɣuba
391 ɣu'ba
392 'ɣuba
393-398 ɣu'ba
399 ɣu'bak
400 'ɣuba, 'ɣubka
401 –
402 'huba, ' žyhva (žyhva na be'rezy, taka 'huba tver'daja)
403-404 'hupka
405 'huba
406 'hupka
407 hryb̯, 'hub̯ka
408 žy'byčyj hryp
409 'hub̯ka
410 'huba
411 hu'ba
412 tu'p'el'nyk
413 'huba, dyryv'l'ana 'huba
414-415 'hupka
416 'hubka
417-419 'huba
420 'dyka 'huba, 'hupka
421 'huba
422 'hub̯ka
423 'hubka
424 'huba
425-426 'hubka
427 hryp
428 'huba
429 dyryv'jana 'huba
430 'hub̯ka
431 'huba
432 –
433 'huba, 'hupka
434-436 'hubka
437 hu'ba
438-444 'hubka
445 –
446 'hubka, 'huba
447 hu'ba
448 waka'lija
449 'hupka
450 'huba, 'hubka
451 'hupka
452 'hubka
453 'hub̯ka
454 'hupka
455 'hub̯ka
456-457 'hubka
458 'hub̯ka
459-460 'hubka
461 'hupka
462-463 'hubka
464 hu'ba
465 wa'kalija, hryb̯ (r)
466 wake'lyja
467 vekely'ja
468 wakə'lyja
469 werke'lyja
470 hu'ba
471 'hupka
472-473 'hub̯ka
474 'hupka
475 mɩro̜'va, 'hubka
476-477 'hubka
478 truto'vyk, 'hubka, 'huba (r)
479 peče'ryc'a
480 hu'ba
481 pa'hanka
482 truto'vyk
483 č'ir', h'ryba, hryb
484 čыг'
485 pist'r'ek
486 hu'ba
487 'hub̯ka
488 'huba
489 hry'bok
490 pyst'rak
491 'huba
492 'hubka
493 hry'bok, 'narostyn', hu'ba (r)
494 'hubka, hryb='naro̜stən'
495 'hubka
496 hrəb̯
497 h'ləva
498 'hupka
499 hry'bok, dyryu̯'l'anyk
500 'hubka
501 pəča'ryc'a, hryb
502 hryb (ho'ryt', jak 'hubka)
503-504 –
505 hryb
506 –
507 pyst'rak
508 –
509 pəča'ryc'a, hryb
510 peč'a'ryc'a
511 'hubka
512 dərəw'janyj hryb
513 –
514 trut
515 –
516 'had'ačyj hryb, hu'ba (r)
517 pəčy'ryc'a
518 pəča'ryc'a
519 tryto'vyk
520 –
521 hryb̯
522 bə'ra̜st'ak
523 –
524 'hupka, dyryu̯'l'anyj, hryb̯
525 d'ič'
526 gus
527 trut
528 'guba
529 b'e'r'ozovы 'gubы (N pl)
530 b'e'r'ozova 'guba
531 'guba
532 gu'ba
533 'gubы (N pl)
534 –
535 'guba, 'čaga
536 'kurka
537 'guba
538 'čaga
539
540 'bułka
541 'guba, 'č'aga
542-543 'guba
544 b'e'r'ozova 'b'aka, 'kurka, na't'ok
545 gu'ba
546 'pakul'a
547 'pakula
548 'guba= 'pakula
549 'guba
550 truto'v'ik (r)
551 'pakla b'e'r'ozova:
552 'pakl'a
553
554 gr'ip
555 'gubы, truto'v'ik
556-557 'guba
558
560 'gub'in', pr'i'rodnыj gr'ip
562 gu'bam (I pl) truta'v'ik
563 o'p'onыšek
564 pak'šыnə
565 b'e'r'ozovыj gr'ip
566 'č'aga, t'rut'en'
567 –
568 nap'łыf, 'pakła
569 'gupka
570 gu'ba
571 gr'ip
572 –
573 truto'v'ik, 'pakuła, 'č'aga
574 'gupka
575-578 'guba
579 'gupka, 'č'aga (на березе)
580
581 gr'ip, č'a'ga (один из видов)
582
583 'čamka
584 gr'ip, gu'ba (на березе)
585 –
586 'pakl'ina
587 'č'amka
588 'č'aga, 'č'amka (на березе)
589-591 'č'amka
592 'č'amga
593 'gubы
596 'gupk'i
597 'gupka
598
600 'guba
601
602 poga'n'ic'a
603 trut, 'c'aga (на березе)
604-605 trut
606 'gupkə
607 'gupka
608 'gub'in, 'gub'ina
609 'čaga
610 kər'a'ułkə (на березе) 'guba
611 'čaga
612 truto'v'ik
613 ba'barka
614 'gupka
615 č'a'da
616-617 'guba
618-619 –
620 'gupka
621-622 'guba
623 gu'ba
624 'gubы
625 gu'ba, gub'ina
626 c'a'ga
627 gu'b'ina, 'c'aga
628 t'rut'an'
629 –
630
631-632 'gub'ina
633 gu'b'ina
634 –
635 gu'b'ina
636 –
637 ko'ropka
638 b'e'r'ozovыj (гриб)
639 sk'r'ibej, s'k'r'ipka, 'čagoba
640 sk'r'ipa
641 gu'ba
642 'guba, na't'ok, ba'č'ak (на березе)
643 'guba
644 gu'b'ina
645
646 –
647 'guba
648 gromo'v'ik
651-652 'gub'inə
653 'gupkə
654 –
655 'gub'inə
656 'gub'ina, 'čaga
657 –
658 'gub'ina
659 –
660 'gubork'i, 'gubočk'i
661 b'e'r'ozova 'gupka
662 truda'v'ik, trut
663 truto'v'ik, 'čaga, d'er'e'v'an:aja ko'ropka
664 sk'r'ipka
665 'gupka 'č·ajnaja, č'aj
666 'č'aga
667 'guba
668 'č'aga
669
670 'gupkə
671 'guba, č'e'ka
673 'c'aga
674-675 'gub'ina
677
678 –
679 'gupka
680 'č·agə, gu'ba (r)
681 trut
682 'čaga
683 –
684 truto'v'ik, 'č'aga
685 gu'ba
686 –
687 č'a'ga
688 gu'ba
689 'gubə, 'č'aga
690 gu'ba
691 gu'ba, 'c'aga (на березе), 't'ega (на любом дереве)
692 b'a'rozəvəjə 'ɣupkə
693 'gub'inə
694-695 'gupka
696 'bugərkə
697-699 –
700 b'e'r'ozəv'ik, trut (r)
701 –
702-703 gr'ip
704 'čaga
705 troto'v'ik, 'č'ada
706 'č'aga
707 če'ga, 'guba
709 'guba, č'e'ga
710 truta'v'ik
711 'gub'icə, 'č'aga
712 'gub'ica
713 –
714-715 'gub'icə
716 'gupkə
718-719 –
720 b'e'r'ozəvəj gгыp, 'vыpłəvək (на любом дереве)
722 'č'aga
723 gr'ip
724 'č'aga
725 trut
726 'ɣupka, 'ɣubəčka
726a trut
727 'ɣu:pka
728 –
729 ɣu'ba
730 'žagərk'i
731
732 gгыp b'i'r'ozəvыj
733 trut, 'č'aga
734 b'i'r'ozəvыj gгыp
735-737
738 bołoʼna
739-741
742 gr'ip, 'čaga
743 –
744-745 trut
746 'ɣuba
747 'ɣupk'i
748 'ɣupka
749 truta'v'ik
750 'd'ikəj
751 –
752 k'i'ła
753 –
754 žag'ra
755
756 trudo'v'ica
757 trut, truto'v'ik
758 'ɣuba
759 ɣu'baška
760 trut
761 ɣ'i'baška
762 truda'n'eška
763 'č'aga
764 'č'aɣə
765 b'i'rozыvыj gгыp, 'd'ikыj gгыp, nap'łыf
767
768 truda'v'ica
769 du'bovыja gr'i'bы, bura'voj, bura'v'ik
770-771 trut
772 tru'daška
773 trut
774 'vыpłavak
775 –
776 ɣr'ip (kara'jet), nap'łыf, 'd'ikыj ɣr'ip
777-778 trut
779-780 t'rut'en'
781 truta'v'ik
782 truta'v'ik, ku'r'aškə
783 truda'v'ica
784 tru'dan'ik'i, 'p'enk'i
785 tru'daška
786 'vыpłavk'i, ku'ravka
787 'č'aɣa
788 trut
789 ɣгыp
790 tru'tovn'ik, trut, 'č'aɣa (лечебный)
791-792 trut
793 ɣгыp
794 səka'v'ica, truda'v'ica (на гниющем дереве)
795 ka'rou̯k'i, trut
796 ɣr'ip
797 'mumka
798 'čaɣa
799 trud
800 –
801 trut, t'rut'in'
802 ɣr'ip
803 trut
804 t'rutn'ik
805 truta'v'ik
806 skr'i'pač'
807 ɣгыp
808
809 turda'v'ica
810 trut
811 ɣu'ba
812 'ɣuba
813 truda'v'eška
814 trut
815 –
816 trut
817 –
818 truta'v'ik
819 –
820 trut, trut'n'ik
821 truta'v'ik
822 trut
823 –
824 'pыška
825-826 –
827 sa'bač'ij ɣr'ip
828
829 'naras't'
830 trut
831 ku'ruška
832 pə'ɣankə
833 –
834 pła'xoj ɣr'ip
835-836 –
837 pə'ɣank'i
838 –
839 ɣu'ba
840 s'a'k'ira, ⁺trut
841 'šyška
843 'hubka
844 ɣr'ip (pass)
845 ɣr'ip
846 ɣu'ba
847 hry'bok
848
849 peče'ryc'a

Карта № 57. Древесный гриб-паразит



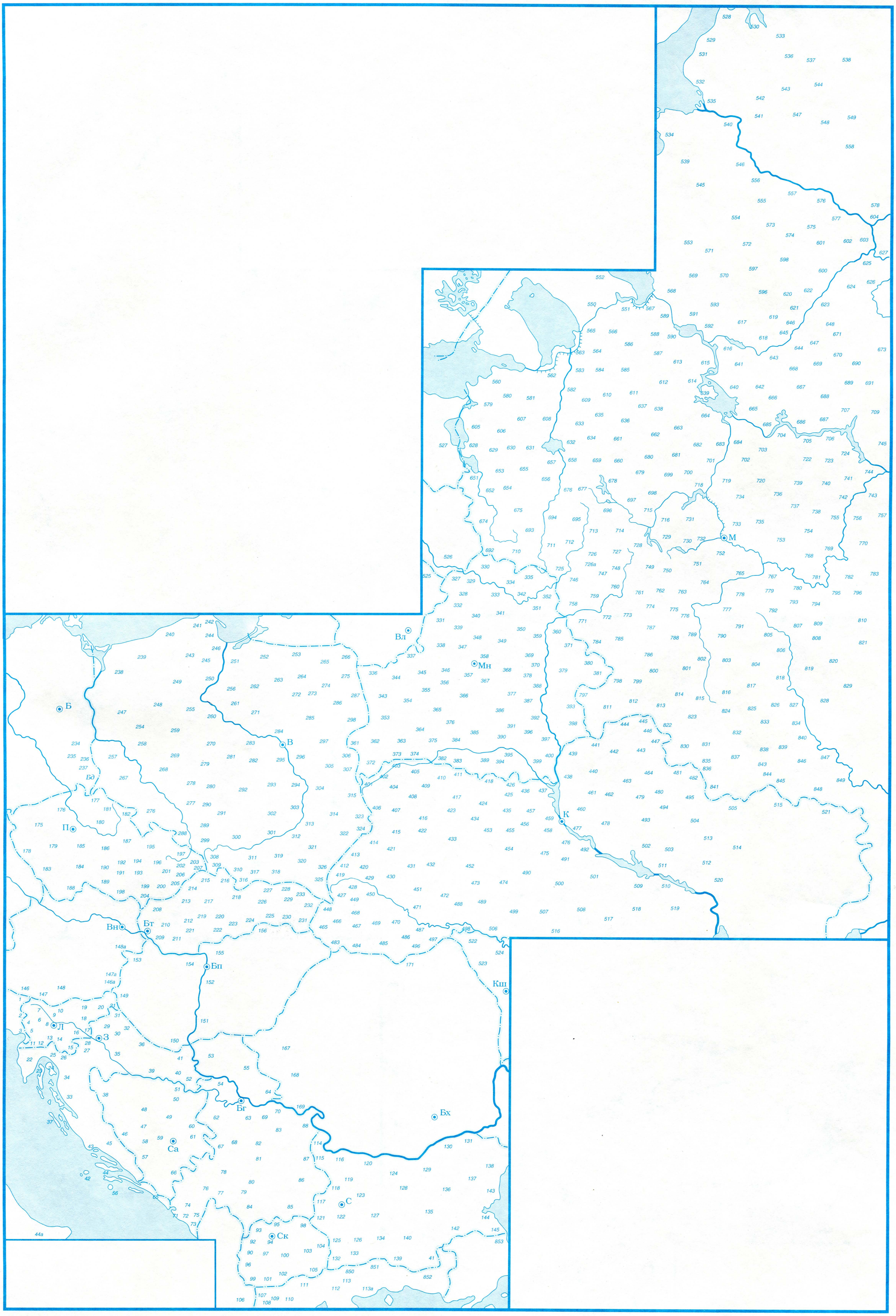
ЛЕГЕНДА

1. ○ grib-ъ
2. ◎ grib-ъk-ъ
3. △ gǫb-a
4. gǫb-ъk-a, gǫb-ъč-ьk-a
5. gǫb-in-a
6. gǫb-ic-a
7. peč-ur-ъk-a
8. peč-ar-ic-a
9. □ gliv-a
10. bǫd-ъl-ъk-a
11. trǫD-ъ
12. trǫD-ov-ik-ъ, trǫt-ьn-ik-ъ, trǫt-ov-ьn-ik-ъ, trǫd-an-ik-ъ
13. {trǫ} d-ov-ic-a
14. trǫt-ьn-ь
15. trǫd-aš-ьk-a, trǫd-an-eš-ьk-a
16. sěk-ъl-ь
17. u-sěk-a
18. pьstr-ь=-ak-ъ
19. skrip-ъk-a
20. skrip-ьn-ь, skriP-ěL-ь
21. žěg-ъv-a
22. porx-ъn-ь
23. kur-ъk-a, kur-aš-ьk-a, kur-uš-ьk-a, kur-av-ъk-a
24. pogan-ъk-a
25. na-plyv-ъ, vy-plav-ъk-ъ, na-rost-ьn-ь, na-rost-ь, na-tek-ъ
26. (čag)-a, (čag)-od-a
27. (čam)-ъG-a
28. (vakelej)-a
29. (pakul)-a
30. (švam)-ъ, (švam)-a
31. derv-ov-Ъ̰, derv-ьn-Ъ̰, derv-ьn-j-an-Ъ̰ grib-ъ
32. berz-ov-Ъ̰ grib-ъ
33. dik-Ъ̰, dǫb-ov-Ъ̰, gad-ęt-j-Ь̰, plox-Ъ̰, prirod-ьn-Ъ̰, (sabač)-Ь̰, žab-ьj-ęt-j-Ь̰ grib-ъ
34. derv-ěn-A̰, derv-j-an-A̰, derv-es-ьn-A̰, drъv-ěn-A̰ gǫb-a
35. berz-ov-A̰ gǫb-a, berz-ov-A̰ gǫb-ъk-a
36. strom-ov-A̰ gǫb-a
37. buk-ov-A̰, dik-A̰ gǫb-a
38. berz-ov-A̰ bjak-a, (pakul)-a

КОММЕНТАРИЙ

1. L 449 'гриб-паразит, растущий на деревьях' трутовик– guba, trud–huba
2. Слн. goba, drevesna goba, сх. губа, губина // guba, gubina, м.–, бг. прахан, ч. chorš, слц. huba, л. hrib, grib, п. huba, бр. губа, ук. трутовик, р. трутовик
3. —
4. См. карты №54. Съедобный гриб, №55. Белый гриб, №56. Ядовитый несъедобный гриб.
5. 11. D ⟶ t сх., м., ук., р.
   12. D ⟶ t ук., р.
   13. {trǫ} ⟶ tur р.
   20. P ⟶ b р.; L ⟶ j р.
   27. G ⟶ k р.
6. 26, 27. Из фин. (сравн. коми tšak)
   28. Из рум.
   29. Из фин. pakkula
   30. Из нем. Schwamm
7. —

Карту подготовили
М.В. БІРЫЛА, В.П. ЛЕМЦЮГОВА


Вл
Мн
М
К
В
Б
Бд
П
Вн
Бт
Бп
Кш
Л
З
Бг
Бх
Са
С
Ск

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНДЕКСЫ

Значение слов
1. Дерево (растущее, срубленное)
2. Материал (строительный, промышленный)
3. Древесина
4. Дрова
5. Заноза
6. Колышек
7. Соха
8. Грядиль в деревянном плуге
9. Ствол срубленного дерева
10. Палка, полено
11. Бревно
12. Брус
13. Изделие из дерева
14. Гроб

1 –
2
3 d'rieu̯
4 driẽu̯
5 d'rie:u̯
6 dre'u: –1, d'ru: –7
7 drewò:
8 driù: (m)
9 drəvò:
10 d'riɛ:və –1, 7
11 d'rẹ:u̯
12 'dərvu –1
13 d'rẹvu
14 dərù: –1, 7
15 'dərvo –1
16 drevò: –1
17 d'rẹvu
18 dre'va:u̯
19 d'ri̯evo (r), d'ri̯eva –1
20 dre'vọ:
21 dr̥'vọu̯
22 driè:vo
23 d're:vo –1, 4
24 dr̥'vo, d'ri:vo –1, 4
25 'dr̥vo –1, 4
26 'dr̥vo – 4
27 driè:vu –1, 4
28 drè:vo –1
29 driè:ve
30 'dr̥vo – 4
31-32 d'rẹ:vo –1, 4
33 dr̥vo
34 'dr̥vo – 4
35 'dr̥vẹ, dr̥̄:ve –1, 4
36 dr̥vo
37 d'ri:vo
38 dvà: dr̥iveta
39 dr̥vo –1
40 dr̥vo –1, 4
41 'dr̥vo –1, 4
42 dri:vo
43 dri:vo –1
44 dar'vo –4
44a dri:v (m) –2
45-48 dr̥vo
49 dr̥vo, dr̥vo –1, 4
50-51 dr̥vo
52 dr̥vo –1, 4
53-62 dr̥vo
63 'dr̥vo
64-68 dr̥vo
69-70 'dr̥vo
71 dr̥'vo
72 d'rievo
73 d're:vo
74 'dr̥vo
75 d'ri̯evo
76-78 dr̥vo
79-83 'dr̥vo
84 'dr̥və
85-88 'dr̥vo
90 dr̥vo
92 dərvo
93-95 dr̥vo
96 da̯rvo
97 dr̥vo
98 'dr̥vo
99 drevo, drevja (pl)
100-101 dr̥vo
102-104 'dr̥vo
105 'dərvo
106 dra̯vo
107-110 'dərvo
111 'dərvu
112 d'ra̯wu, drăwe (pl)
113 'dərvu
113a dər'vo
114-145
146 dré:u̯o –7
146a dri:vo –1, 4
147 dRewù: –1
147a d'ri:vo –1, 4
148 drèu̯ə
148a dri:vo –1, 4
149 d're:i̯vo
150 dr̥vo
151 dr̥:vo
152 dr̥vo
153 drè:vo, drè:ivo
154-156 drevo –3
167
168 d'revo
169 dr̥'vo
171 'derewo
175 dřevo, dřejvi:, *dři:vi:
176 dřevo, dři:vi:
177-178 dřevo
179 dřevo, dři:vi:
180 dřevo
181 dřevo, dřivi, dřewo
182 dřevo, dři:vi
183-184 dřevo, dři:vi:
185 dřevo
186 dřevo, dři:vi:
187 dřevo, dři:vi, +strom
188-192 dřevo
193 dřevu
194 dřevọ
195 dřevo, dři:vi:
196 dřevọ, dřivi, +dr̥vọ
197 dřevo
198 dřevo, dřivi
199-232 dřevo
233 derevo
234-235 dr'ewo –2
236 dr'owo –2
237 dr'ewo –2
238 ǯževo –1, 4
239 dževo –1, 4
240 dževo
241 d'r̄evu̯e –1
242 d'řevu̯e –4
243 dževu̯e
244 d'revu̯e –1, 2, 4
245 dževu̯e –1, 2
246 dževo
247 ǯževo –1
248 dřevø –1, 2
249 ʒevu̯ø –1, 2
250 dževo –1, 2, 4
251 dřevo –1, 2
252 ǯževo –1, 2, 4
253 dževo –1, 2, 4
254 ǯževu̯ø, ǯevu̯ø –1,2
255 ǯevu̯o –1
256 dževo –1, 4
257 ǯževo –2
258 ǯževo, dževo –1, 2
259 dževo, ǯevo –1, 2
260 ǯževo
261 dževo –1, 4
262 dževo –1, 2
263-265 dževo –1, 2
266 dževa (f), dževo
267 ǯževo –1
268 ǯevo
269 dzevu̯o, ǯževo, ǯevo –1, 2
270 dževo
271-273 dževo –1, 2
274 dževo, ǯževo
275 dževo –1, 2
276 ǯževo, ǯževu –1, 2
277 dževo –1
278-280 dževo –1, 2, 4
281 dževo –1, 2
282 dževo
283 dževo –1, 2
284-285 dževo
286 dževo, ǯevo –1, 2
287 dževo, drevo –1,2,4
288 dževo
289 dževo –1, 2
290-291 ǯževo –1, 2
292 dževo –1, 2, 4
293 dževu̯o –1, 2
294 dževo –1, 4
295 dževo
296 dževo –1, 4
297 dževo –1, 2, 4
298 dževo
299 dřevo –2, 4
300 ǯevo –1, 4
301-302 ǯevo
303 ǯževo –1, 2
304-305 dževo –1, 4
306-307 dževo
308 dřevo, dževo –1, 2, 4
309 ǯževo –1, 2, 3, 4
310 dřevo –2, 4
311 ǯževo –1, 4
312 ǯevo – 1, 4
313 ǯževo, ǯevo –1, 2
314 ǯževo, ǯževu –2, 4
315 ǯževo –1, 4
316 ǯževo, dževo (r) –1, 2, 4
317 ǯževo –1, 4
318 ǯevo, ǯževo –1, 2,4
319 ǯevo –1
320 ǯževo, dževo –1
321 dževo –1, 2, 4
322 ǯževu –1, 2, 4
323 ǯževo –1
324 ǯževo
325 dżewo – 1, 4
326 ǯžewo –1, 4
327 'ʒ'erava –1
328 d'reva –1
329 'ʒ'erьva –1
330 'ʒ'erьva, d'reva –1
331-334 d'reva –1
335 'ʒ'er'əva –1
336-337 'ʒ'erava –1
338-340 d'reva –1
341 'ʒ'erova –1
342 'ʒ'erəva –1
343 'ʒ'eravo, d'revo –1, 5
344-345 'ʒ'erava –1, 2
346-347 d'reva –1
348 d'reva, 'ʒ'erava –1
349-350 d'reva –1
351 d'r'eva –1
352 'ʒ'er'iva –1, d'reu̯ka (молодое деревце)
353-354 'ʒ'erawo –1, 5
355 'ʒ'erawo, ʒ'era'v'ina, d'rewo –1
356 'ʒ'erawo –1
357 'ʒ'erava –2, d'reva –1
358-359 'ʒ'erava
360 'ʒ'er'iva –1
361 'derwo –1, 3
362 'derwo –1
363 'derewo –1, 2, 5
364 'ʒ'erawo –1
365-366 'ʒ'erawo –1, 2
367 'ʒ'erava –1
368 d'reva, 'ʒ'erava –1
369 d'reva –1
370 'ʒ'erəva –1
371 'ʒ'er'iva –1
372 'derwo –1, 5
373 'derwo, 'derewo –1,3
374 'derwo –1, 2
375 'derewo –1, 5
376 'ʒ'erawo –1, 2, 5
377 'ʒ'erava –1
378 d'reva –1
379 'ʒ'er'iva, d'r'eva –1
380 d'r'eva –1
381 d'r'eva, 'ʒ'er'iva –1
382 'derewo –1, 5
383 'derwo, 'derəwo –1,3
384-385 'ʒ'erewo –1,5
386 'ʒ'erawo, d'rewo –1
387 d'reva –1
388 'ʒ'erava –1
389 'ʒ'erewo –1, 5
390 'ʒ'erawo –1
391 'ʒ'erava –1
392 d'reva –1
393 'ʒ'erava –1
394 'derewo –1, 5
395 'ʒ'erawo –1, 5
396 'ʒ'erawo –1, 5
397 'ʒ'erava –1
398 d'reva, 'ʒ'erava –1
399 'ʒ'erawo –1
400 'ʒ'erava –1, 5
401 'derewo
402 'derewo –1, 3, 5, 6
403 'da̯rawo
404 'derywo
405 'derwo, 'derɯwo –1, 3
406 'da̯rəwọ –1, 3
407 'derewo, 'darəwo –1
408 dəry'vyna
409 'derywo –1, 3
410 'derewo
411 'derəwo –1, 3
412 'derywu, 'derwu
413 'derywo, 'derwo
414 'derywo –1, 3
415 'derywọ –1, 3
416 'derəwo –1, 3
417 'derewo
418 'derəwo –1, 3
419 'derewo
420 'derəwu –1, 3
421 'derywu, 'derwu –1,3
422 'derəwo, 'derwo –1,3
423 'derwo, der^{y}wo, 'derəwo –1, 3
424-425 'derewo –1, 3
426 'derewo
427 'derywo, 'derwo –1,3
428 'derewo
429 'derywo, dery'nyna –1
430 'derəwo
431 'derewo, 'derywo
432 'derwo, 'derəwo
433 'derẹwọ, 'derywọ
434 'der^{y}wo
435 'derəwo
436 'derewo –1, 5
437-438 'derewo
439 d'reva –1
440 'derewo –1, 3
441 'dereva –1, 3
442 'derəva –1, 3
443 'derẹwo
444 'derewo –1, 3
445 'd'er'eva, 'd'er'a̯va, 'd'er'eva, d'reva –1, 3, 10
446 'derywo –1, 3
447 'derəwo
448 'derewo –1, 3
449 'derəwo –1, 3
450 'derywo
451 'derəwo
452 'derəwo –1, 3
453 'derəwọ, 'derəwo –1,3
454 'derwo –1, 3
455 'derəwo –1, 3
456 'derywo –1, 3
457 'derewo –1, 3
458 'derəwo –1, 3
459-461 'derewo –1, 3
462 'derẹwo –1, 3
463 'derəwo –1
464 'derẹwo
465 'derewo –1, 3
466-467 'derewo –1, 14
468 'derəwo, 'derewo –1
469-470 'derewo
471 'derewo –1
472 'derəwo –1, 3
473 'derəwọ
474 'derywo, 'derwo (r)
475 'derywo
476-477 'derewo –1, 3
478-479 'derəwo –1, 3
480 'derəwo –1
481 'derəwo
482 'derywo
483 'derewo, 'derəwo –1, 3
484 'derəwo
485 'derewo, 'derəwo –1, 3
486 'derywo
487-488 'derəwo
489-490 'derywo –1
491 'derywo – 3, 4
492 'derəwo –1, 3
493 'derəwo –1, 3, 5
494 'derewo, 'derwo –1, 3, 5
495 'derewo –1, 3
496 'derəwo –1
497-498 'derəwo –1, 3
499-500 'derywo, 'derəwo –1, 3, 4
501 'derəwo
502-504 'derəwo –1, 3, 5
505 'derewo –1, 3, 5
506 'derywo
507 'derywo –1
508 'derəwo
509-510 'derewo
511 'derẹwo –1
512 'derəwo
513 'derəwo, 'derewo –1, 3
514 'derəwo –1, 3, 4
515 'derəwo, 'derwo –1, 3
516 'derəwo –1
517-518 'derəwo
519 'derəwo –1
520 'derəwo
521 'derəwo –1, 3, 5
522 'da̯rəwo
523 'derewo –1
524 'derywo –1, 3, 5, 8
525 'ʒ'er'iva –1, 3
526 'd'er'ẹva –1, 3
527 'd'er'iva
528-534 'd'er'evo
535 'd'er'əvo
536-538 'd'er'evo
539
540-543 'd'er'evo
544 'd'er'ovo
545-555 'd'er'evo
556 'd'er'ivo, 'd'er'evo
557 'd'er'evo –1, 11
558
560 'd'er'iva
562-563 'd'er'evo
564 'd'er'evə
565 'd'er'ivo
566-568 'd'er'evo
569 'd'er'evo –1, 2
570 'd'er'evo
571 'd'er'evo –1
572-574 'd'er'evo
575 'd'er'əvo
576 'd'er'evo
577 'd'er'evo –1, 2, 3
578 'd'er'evo –1
579 'd'er'iva
580 'd'er'evə, 'd'er'eva
581-583 'd'er'evo
584 'd'er'evo
585-586 'd'er'evo
587 'd'er'evo –1
588 'd'er'evo –1, 10
589 'd'er'evo, d'ir'e'v'ina –1
590 'd'er'evo
591 'd'er'owo
592 'd'er'evo d'ir'e'v'ina –1
593 'd'er'evo
596 'd'er'evo
597 'd'er'evo, 'd'or'ovo –1, 2, 9
598
600 'd'er'evo
601
602-604 'd'er'evo
605 'd'er'əvə
606 'd'er'ivə, 'd'er'əvə
607-610 'd'er'evo
611 'd'ẹr'evo –1, 3
612-617 'd'er'evo
618 'd'er'evo –1, 9
619 'd'er'evo
620-625 'd'er'evo
626 'd'er'ovo
627 'd'er'evo
628 d'ir'o'va
629 'd'er'ivə
630
631 'd'er'əva
632 'd'er'evə –1
633 'd'er'ivo
634 'd'er'evo
635 'd'er'ovo
636 'd'er'evo –1, 2
637 'd'er'ivo –1, 2, 3
638-641 'd'er'evo
642 'd'er'ovo
643-646 'd'er'evo
647 'd'er'evo –1, 2
648 'd'er'evo
651 'd'er'əvə
652 'd'er'ivə
653-654 'd'er'əvə
655 'd'er'ivə –1
656 'd'er'iva
657 'd'er'evə –1
658 'd'er'əva, 'd'er'əvə
659 'd'er'evo
660 'd'er'evo –1
661 'd'er'evo
662 'd'er'eva –1
663-665 'd'er'evo
666 'd'er'evo –1, 13
667-668 'd'er'evo
669
670 'd'er'ẹvə
671 'd'er'evo
673 'd'er'evo
674 'd'er'iva
675 'd'er'əvə
676
677 'd'er'əva –1, 3, 9
678 'd'er'iva
679 'd'er'əvə
680 'd'er'ivə –1, 3
681 'd'er'evə
682 'd'er'evo –1, 2
683-684 'd'er'evo
685 'd'er'evə –1, 2
686 'd'er'evo
687 'd'er'evə –1
688 'd'er'evə
689 'd'er'eva
690 'd'er'evə
691 'd'er'evo
692 'd'erəvə
693 'd'er'ivə –1
694 'd'er'iva, 'd'ir'a'vo
695 'd'er'iva
696 'd'er'evə
697 'd'er'ivə –1
698 'd'er'evə
699 'd'er'evo
700 'd'er'əvə
701 'd'er'ivə
702 'd'er'evo –1, 2
703 'd'er'evə
704-707 'd'er'evo
709 'd'er'evo –1, 2
710 'ʒ'er'əvə –1, 2
711 'd'er'ivə –1
712 'd'er'ẹva, d'er'a'vo
713 'd'er'əvə, d'r'evə
714-715 'd'er'əvə
716 'd'er'ẹvə
718 'd'er'ivə
719 'd'er'iva
720 'd'er'evə –1
722 'd'er'əvo
723-724 'd'er'evo
725 'd'er'əvə
726 'd'er'evə, d'r'evə
726a 'd'er'iva
727 'd'er'əwə
728 'd'er'eva –1, 2
729 'd'er'əva
730 'd'er'əvə
731
732 'd'er'ivə
733 'd'er'ivə, 'd'er'iva
734 'd'er'əvə
735-736
737 'd'er'eva
738 'd'er'evo
739-741
742 'd'er'iva
743 'd'er'evo
744 'd'er'əvə
745 'd'er'evo
746 'd'er'iva
747 'd'er'əva
748-749 'd'er'eva
750 'd'er'əva
751 'd'er'əvə
752 'd'er'iva
753-754 'd'er'əvə
755
756 'd'er'evo
757 'd'er'əvə
758 'ʒ'er'ẹvə
759 'd'er'eva
760 'd'er'əvə
761 'd'er'əva –1, 2
762 'd'er'ẹva
763 'd'er'iva
764 'd'er'əvə –1, 3
765 'd'er'iva, 'd'er'ivə
767
768 'd'er'iva, 'd'er'ivə
769 'd'erəvə
770 'd'er'eva –1
771 'ʒ'er'iva –1, 3
772 'd'er'ava
773-774 'd'er'iva
775 'd'er'ivə
776 'd'er'evə
777 'd'er'iva
778 'd'er'əva
779 'd'erəvə –1
780 'd'er'evo
781-782 'd'er'ivə
783 'd'er'əvə
784 'ʒ'er'əva
785 'd'er'eva –1
786 'd'er'əvə
787 'd'er'iva –1, 2
788 'd'er'iva
789 'd'er'iva –1
790 'd'er'əvə
791 'd'er'iva
792 'd'er'ivə
793 'd'er'əva
794 'd'er'əvə
795 'd'er'əva
796 'd'eriva
797 d'r'eva –1
798 d'er'a'v'ina, d'r'eva, 'd'er'eva
799 d'r'eva, 'd'er'iva
800 'd'er'eva
801 d'r'evə
802 'd'er'ivə –1
803 'd'er'əva –1
804 'd'er'əvə
805 'd'er'əvə –1, 2
806 'd'er'əvə
807 'd'er'ivə
808
809 'd'er'iva
810 'd'er'ẹva –1, 2
811 'd'er'eva
812 d'r'eva
813 'd'er'iva
814 d'r'eva, 'd'er'iva
815 'd'er'ivə
816 'd'er'iva, d'r'eva
817-818 'd'er'iva
819 'd'er'əva
820 'd'er'əvə
821 'd'er'ivə
822 'd'er'əva
823-824 'd'er'iva
825 'd'er'əvə
826 'd'er'eva
827 d'r'evə
828 'd'er'əva
829 'd'er'əva –1, 2, 11,12
830 'd'er'ivə
831 'd'er'ivo
832 'd'er'əvə
833 'd'er'iva
834 'd'er'əva
835 'd'er'əvə, 'd'er'əva
836 'derəwo, 'der^{ə}wo (r) – 1, 3, 4, 5
837 'd'er'əvə
838 'd'er'iva
839 'd'er'ewə
840 d'r'eva, 'd'er'əva
841 'd'er'eva
842
843 'derəwo – 1, 5
844 'd'er'ẹvə
845 'd'er'iva
846 'd'er'əvə
847 'derewo
848 'd'er'əvə – 1, 2
849 'derəwo – 1, 3

1 —
2
3 'li:sti
4 li:sti
5 'li:stje
6 'listi
7 li:stə
8 lì:sti
9 lí:stje
10 —
11 'pɛ:ru
12 'pi̯erje (у деревьев)
'xa:rta (бумага)
13 'listi
14 lì:stə
15 'li:sti
16 lè:sti
17 listi
18 'le:i̯sti
19 'lei̯sti
20 'listi
21 'li:sti
22 lì:sti
23 'pera
24 pe'ra
25 'veje:
26 'li:šče
27 l'i:sti
28 lì:sti (письма),
lī:stje (на дереве)
29 l'ī:stja
30 lì:stje
31 'li:stje
32 'li:stja
33-34 lì:šće
35 lì:sti
36 lì:š'će
37 'li:š't'e
38 li:s, li:st
39 lī:š'će:
40 lì:š'č'e
41 lī:š'č'e
42-43 lì:sti
44 lì:šte
44a šù:šńa, lì:st^a
45 lì:šća
46 lì:šće
47 listovi
48 lì:šće
49-50 listovi
51 lì:šće
52 lí:stòvi, lì:šće
53 lì:št'e, lí:stovi,
°lì:šće
54-55 lì:šće
56 lì:š't'e
57 lìšća
58-60 lì:šće
61 lì:šće
62-64 lì:šće
65 lì:š'će
66-68 lì:šće
69 li:s'tovi
70
71 'li:šće
72 'pera, °'li:šće
73 'l'i:šće, 'l'i:s
74 'li:šće
75 'l'i:šće
76-77 lì:šće
78 lì:šće, lì:ɦće
79-80 'l'istovi
81 lí:sje
82 'listovi, li:s'tovi, lì:šće
83 lì:sje
84 'l'isjɛ, 'l'isćɛ, °'l'išćɛ
85-87 'lisje
88 lì:šće
90-93 lisje
94 lisja
95 lisje
96 listje
97 lisja
98 'lisje
99 lisje
100 lisja
101 lisje
102 'lisje
103 'lisja
104 'listke
105 'listə
106 listja, liskja
107-108 'listja
109 'listoj
110 'lisťa
111 'liste
112
113 'lista
113a lis'ta
114-145
146 lí:stje
146a lì:sty
147 paRè:tə, lí:stje (coll)
147a 'li:šče
148 —
148a lì:sti
149 'li:stke
150 listovi
151 lì:š't'e
152 lì:šte
153 lì:ščɛ
154 li:šťi: (coll)
155 listi (pl)
156 lisce
167
168 'list
169 'listove
171 'lyst'a
175 °listi
176 listi
177 lisťi
178 lisťi:
179 listi, lɛsti
180-181 listi
182 lisťi
183 listi
184 lisťi:, listi, (r)
185-186 listi
187 lisťi:, lisťi
188-190 listi
191 liste
192 listi
193 liste
194 lɛstɛ
195 listə
196 lɛstɛ
197 listy
198-199 liste
200 listi
201 listi
202-203 listy
204 listi
205-207 listy
208-213 listi
214 li:scje
215 listje
216-218 listi
219 listi
220 listi
221-222 listi
223 listi
224 liste
225 listi
226 listi
227 lisci
228-232 lisce
233 lista
234 l'ist (листва)
235 l'ist (письмо)
236 —
237 l'ist (письмо)
238 l'išći
239-240 l'išće
241-244 'ləstə
245 l'isty
246 +listi, lišće
247-249 l'išće
250 +l'isti, °l'išće
251 listi
252-261 l'išće
262 listi
263-264 lišće
265 l'išći
266 +l'isty (r), l'išći
267 l'išći
268 l'istk'i
269 l'išće, l'išća (r)
270 l'išće
271 lišće
272 l'išće
273 lišće
274 lyšće
275 l'išće
276 l'išći
277-282 l'išće
283 lišće
284 lyšće
285-286 lišće
287 l'išće
288 l'išćy
289-292 l'išće
293-297 lišće
298 l'išće
299 l'išći
300 l'išće
301-302 l'išće
303 lišće
304 lyšće
305-306 l'išće
307 lišći
308-311 l'išće
312 lyšće
313-314 l'išće
315 lišće
316-319 l'išće
320 lišće
321 l'išće
322 l'išći
323-324 l'išće
325 lišće
326 l'išće
327 'l'is'c'i (coll)
328 l'is'tы, 'l'is'c'a (n coll))
329 'l'is'c'i (coll)
330 'l'is'c'a (coll)
331 l'is'tы
332 l'is'tы, 'l'is'c'a (coll)
333 'l'is'c'a (n coll)
334 'l'is'c'a (coll)
335 l'is'tы
336 l'is'te
337-338 l'is'tы
339 'l'is'c'a (coll)
340
341 'l'is'c'a (coll)
342-343 l'is'tы
344 l'is'te
345 l'is'tы
346-348 'l'is'c'a (coll)
349-350 l'is'tы
351-355 'l'is'c'a (coll)
356 'l'is'c'ja (coll)
357 'l'is'c'a (coll)
358 l'is'tы
359 'l'is'c'a (coll),
l'is'tы
360 l'is'tы
361 'lysc'e
362 'l'esc'e (coll)
363 l'is'tę, 'l'is't'a (coll)
364 'l'is'c'a (coll)
365 l'is'tы, 'l'is'c'a (coll)
366 'l'isc'e (coll)
367 'l'is'c'a (coll), l'is'tы
368-371 'l'is'c'a (coll)
372 łys'ty
373 lyst
374 łыst (coll)
375 'l'is't'e (coll)
376 l'ist (coll),
'l'is'c'e (coll)
377 'lis'c'a (coll)
378 l'is'tы
379 'l'is'c'a (coll),
l'is"c'o (coll)
380 'l'is'c'a (coll)
381 l'is'tы, 'l'is'c'a (coll)
382 'łыst'a (coll)
383 'l'isc'e
384 'l'is'c'e (coll)
385 'l'is'c'je (coll)
386 l'is'tы
387 'l'is'c'a (coll)
388 'l'is'c'e (coll)
389 'l'is'c'je (coll)
390 'l'is'c'e (coll)
391 l'is'tы, 'l'is'c'a (coll)
392-393 'l'is'c'a (coll)
394 'l'is'c'e (coll)
395 'l'is'c'a (coll)
396 l'is'tы
397 'l'is'c'a (coll)
398 l'is'tы
399-400 'l'is'c'e (coll)
401 'lyst'e
402 'łys't'e, 'łysc'e
403 'ləysc'a
404 'lys'c'e
405 'łyst
406 'łes'c'e
407 'łyst'a, 'łəst'a
408 'łys'c'a
409 'lysc'e, lys'ty
410 l'is't'iny
411 'l'is'c'e
412 'łys'c'i
413 'łys't'a
414 'lys't'a
415-416 'łys'c'a
417 'lyst'e
418 lis"c'iny
419 'łys'c'a
420 'łys'c'i
421 'łys'c'e
422 'łyst'a
423 'lis'c'e, 'łis'c'e
424 'łıs'c'a
425 'łısc'e, 'łısc'e
426 'łısce
427 'łys'c'a
428 'łys'c'i
429 'łyst'kъ
430 'łyśći
431 'łyśća
432 łyst'ky
433 łyst'ky, łys't'e
434 'łysc'e
435-436 'łys'c'e
437 'lyst'e
438 lys'ty
439 'l'is't'a
440 lys'ty
(железа, шифера),
'lys't'e (на дереве)
441 'list'e
442 'łyst'a, 'łys't'e
443 'łyst'a, 'lyst'e
444 lys't'ı, łys'tı
(шифера, железа),
'lys't'e, 'łys'c'e (r)
(на дереве)
445 'l'is't'a
446 'łyst'ja
447 'lys'c'a
448 'lyst'a
449 'lysc'a
450 'łys't'i, 'łys'c'i
451 'łyst'e
452 'łyst'a
453 'łys't'a, 'łys'c'a
454 'łys't'a
455 'łyst'ky
456 'łys'c'a
457 'łys't'a
458 'łyst'kı
459 'łyst'k'i
460 'lys'c'e
461 'lys't'e
462 'łyst'a
463 'łys't'a
464 'łys't'a
465 'lysty
466-467 'łystы
468 lys'ty
469 'lys't'a
470 'lyst'e
471 'łys'k'i
472 'lys't'a
473 'łysc'a
474 'łys'c'a
475 'lys't'a
476 lyst'ky
477 łyst'ky
478 'lys't'a, 'lyst'ky
479 'lyst'a
480 lyst
481 'lys't'a
482 łys't'a
483 'lyst'a, 'lyst'a
484 'lyst'a, 'lys'c'a
485 'lys't'e
486 ləst
487 'ləst, 'ləsk'e
488 'łyst'a
489 'łys't'a
490 'łys'c'a
491 'lys'c'a
492 'lyst'a, lyst'ky
493 'lys't'a
494 'ləs'ty, 'ləst'ky
495 'lyst'a
496 ləst
497 'ləsk'i
498 'łys't'a
499 'łys't'a
500 'lys'c'a, 'lys't'a
501 'łus'ty (coll)
502 'łys'c'a, 'łyst'a
503 'lyst'a
504 lyst'ky
505 'lys't'a
506 'łys'c'a
507 'łys'c'a
508 'lyst'a
509 lys'ty
510 'łys't'a
511 'łyst'a
512 'łyst'a
513 'lys't'a
514 'lys't'a
515 'lyst'a
516 'łyst'a
517 'lyst'a, lyst'ky
518 'łys't'a, 'lys'c'a
519 'łys't'a
520 łyst'ky
521 lyst'ky
522 'lest'a
523 ləst'k'e
524 'łys'c'a
525 l'is'tы, 'l'is't'ja
526 'l'is't'ja, l'is'tы
527 'l'is't'ja, 'l'is't'ji
528 'l'iśja
529 'l'is'jo
530 'l'is'jan'e
531 'l'is'ja, 'l'is'jo
532 'l'is'ja
533 'l'iśja
534 'l'ist'jo, l'is'tov'jo,
l'is'tov'je
535 l'is'tы, l'ist'k'i
536-537 'l'iśt'ja
538 l'is'tы, l'ist"jo,
l'ist'ja
539
540 'l'is't'ja
541 'l'ist'ja, 'l'is'ja
542-543 'l'is'jo
544 'l'iśjo
545 'l'is'jo, 'l'is't'jo
546 'l'is'jo
547 'l'is'jo, 'l'is'ja (r)
548 l'is, 'l'is'jo,
°'l'is'ja
549 l'is, 'l'is'jo,
l'is'toc'k'i
550 l'is'tы, 'l'ist'ja,
'l'ist'a
551 'l'is't'ja
552 'l'is'ja
553 'l'ist'ja
554 'l'is't'ja
555 'l'ist'ja
556 'l'is'ja, l'is'tы
557 'l'is'ja
558
560 l'is'tы, 'l'is't'ja
562 'l'is'ja, 'l'ist'ja
563 'l'ist'ja, l'is'tov'ja
564 'l'ist'ja
565 'l'is't'ja, 'l'is'ja
566 'l'is't'ja
567 'l'is'ja, 'l'is't'ja (r)
568 l'is
569 'l'is'ja
570 'l'is'jo
571-576 'l'ist'ja
577 'l'is'ja
578 l'is'tы
579 l'is't'ja
580 l'is'tы, 'l'ist'ja
581 'l'is't'ja, 'l'is't'jo
582 'l'is'ja
583 l'is'tы, 'l'is't'jo
584 'l'is'ja
585 'l'is't'ja
586 'l'is'ja
587 'l'is'ja, 'l'is'jo
588 'l'is'jo
589 'l'is'ja
590 'l'ist'ja, l'is'tы,
'l'is'ja
591 'l'iśjo
592 'l'is'ja, 'l'istы
593 'l'is't'ja
596 l'is"jo
597 'l'is'ija
598
600 'l'is't'ja
601
602 'l'is'jo
603 'l'is'ja
604 'l'is't'ja
605-606 'l'is't'jə
607 'l'is'jə
608 'l'is't'ja
609 'l'is't'ja
610 l'is'tov'jo
611 'l'is't'ja
612 'l'is't'a
613 'l'ist'jo
614 l'is'k'i
615 'l'ist'ja
616 'l'is't'ja
617 l'is-'jo
618 'l'is'ja, l'is'točk'a
619 'l'is't'ja, l'is"ja
620 'l'is'ja
621 l'is'tы
622 'l'iśt'ja
623 'l'is'jo
624 'l'is't'ja, l'ist'k'i,
'l'is'ja
625 l'is'toc'k'i
626 l'is
627 'l'is't'ja
628 'l'is't'jə
629 'l'is't'ja
630
631 l'is'tы
632 'l'is't'jə
633 'l'is't'jo
634 'l'is'ja
635 l'is'tы
636-638 'l'is'ja
639 'l'is'jo
640 l'is'tы
641 l'is'k'i
642 'l'ist'ja
643-644 'l'is'ja
645-646 'l'ist'ja
647-648 'l'is'ja
651 'l'is't'jə
652 'l'is't'ja
653 'l'is't jə
654 'l'is't'ja
655 'l'is't'jə
656 'l'is't'ja
657 'l'is't'jə
658 l'is'tы, 'l'is't'ja
659 'l'is't'ja
660 'l'is'ja, 'l'is't'ja
661 'l'ist'ja
662-666 'l'is't'ja
667 'l'is'ja
668 'l'is't'ja
669
670 'l'ist'jə
671 'l'is't'ja
673 'l'is'jə
674 'l'is't'a, l'is'tы,
'l'is't'ja
675 'l'is't'jə
676
677-678 'l'is't'ja
679 'l'ist'ja
680 'l'is't'ja
681 'l'is'jə
682 'l'is't'ja
683 l'ist'k'i, l'is'točk'i
684 'l'is't'ja
685 'l'ist'jə
686 'l'is'ja, l'ist'k'i
687 'l'is't'a
688 'l'is'jə, 'l'is't'ja
689 'l'is'ja, l'is
690 'l'is't'ja
691 'l'is'ja
692 'l'ist'ja
693 'l'is't'jə
694 'l'is't'ja
695 'l'iśća
696 'l'is't'jə
697 'l'is'ja
698 'l'is't'ja, 'l'is't'ji
699 l'is'točk'i, 'l'is't'ja
700 'l'is'ja, 'l'is't'ja
701 'l'is't'ji
702 'l'is'tы, 'l'is't'ja
703 'l'is't'jə, l'is'tы
704 'l'is'ja
705 'l'is't'jə
706 'l'is't'ja
707 'l'is'ja
709 'l'is'ja
710 'l'is':jə
711 'l'is't'ik'i, 'l'is't'ja
712 'l'ist'ja
713 'l'is't':a
714 'l'is't'ja
715 'l'is't'jə
716 'l'ist'ja
718 'l'is't'ja
719 'l'is't'ja
720 'l'is'tja
722 'l'is't'ja
723 'l'is't'jə, l'is'tы (r)
724 'l'is'ja, 'l'is't'ja (r)
725 'l'is't'ja
726 'l'is't'jə
726a 'l'is':a
727 'l'is't':ə
728 'l'is't'ja
729 'l'is't':a
730 'l'is't'ja
731
732 'l'ist'jə
733 'l'is't'ji
734 'l'ist'ja
735-737
738 'l'is't'ja
739-741
742 'l'is'ja
743 'l'is't'ja
744 'l'is'ja, 'l'is'k'i
745 'l'is't'jə
746 'l'is':a
747 'l'is't'a
748 'l'is't'je
749 'l'is't'a
750-751 'l'is't'ja
752 'l'ist'ji
753-754 'l'is't'jə
755
756 'l'is't'ja
757 l'is'k'i, 'l'is'ja (r)
758 'l'is'ćə
759 'l'is't'ja
760 l'is'tы, 'l'is't'ə (r)
761 'l'is't'a
762-763 'l'is't'ja
764 'l'is't'jə
765 l'istы (pass), l'ist
767
768 'l'is't'ija
769 l'is't"ja, 'l'is't'jə
770 'l'is't'ji
771 'l'is'c'a
772 'l'is't'ja, 'l'is't'a
773 'l'is't'a
774 'l'is't'ja
775-776 'l'is't'ja
777 'l'is't'ja, l'is'tы
778 'l'is't'jə
779 'l'is't'ja
780 'l'ist'ja
781 'l'is't'ja, l'is'tы
782 'l'is't'ja
783 l'is'ta
784 'l'is'ća
785 'l'is't'ja
786 'l'is't a
787-788 'l'is't':a
789 'l'is't'ja
790 'l'is't'jə
791 'l'is't'ji, l'is'tы
792 l'ist
793 'l'is't'ji, 'l'is't'ik'i
794 l'is'tы, 'l'is't'jə
795 'l'is't'ji, l'is'tы
796 'l'is't'ji
797-800 'l'is't'ja
801 'l'is't'jə
802 l'is'tы
803-804 'l'is't'ja
805 'l'is't'ja
806 l'is'tы, 'l'is't'ja
807 'l'is't'ja
808
809 'l'is't'ji
810 'l'is't'ja
811 'l'is't'ja, l'is'tы
812-813 'l'is't'ja
814 'l'is't'a, 'l'is't'ja
815 l'ist'va, 'l'is't'ja
816-817 'l'ist'ja
818-821 'l'is't'ja
822 'l'is't'a
823
824 'l'ist'ji
825 l'is'tы, 'l'is't'jə
826 'l'is't'jə
827 'l'is't'ji
828 'l'is't'jə
829 'l'ist'ji
830 'l'is't'jə
831 'l'ist'ja
832-835 'l'is't'ja
836 'lysc'a, 'lyst'a
837 'l'is't'ja
838 'l'ist'ja
839 'l'is't'jə
840 'l'is't'ja
841 'l'is't'a
843 'lyst'a, lyst'ky, ləst'ky
844 l'is'tы, 'l'is't'ji
845-846 'l'is't'ja
847 'lys't'a
848 l'is'tы
849 'lyst'a

1 'ǝrmavǝ
2
3 –
4 γǝrmù:je
5 γǝr'mo:u̯ je
6 γor'mou̯ je
7 γǝrmọ̀:u̯ je
8 γǝrmọ̀:u̯ ja
9 γǝrmọ̀:je
10 gǝr'mo:je
11 'γǝr:mi̥e
12 'γǝrmi̥e
13 gor'muvje, 'gormje
14 gǝrmù:je
15 gǝr'mo:vje
16 gǝrmù:je, gǝrmọ̀:u̯ je
17 gr̥'mu:jɛ
18 gar'ma:u̯ je
19 gar'mau̯ je
20 gr̥'mọ:vje
21 gr̥'mọu̯vje
22-23 –
24 'gr̥mji:
25 –
26 'tr̥:ńe, 'gr̥:mi̥e
27 gr̥̃:ml'e
28 gr̥̃:mʲje
29 gǝrmõ:vją
30 gr̥̀:mje
31 'gr̥:mjɛ, 'gr̥mjɛ
32 'gr̥mle
33 gr̥̀:mje, žbù:ńe
34 gr̥̀:mi̥e
35 gr̥̃:mją
36 žbù:ńe, gr̥̀:mi̥e
37 –
38 gŕmovi
39 gričovi̥ẽ:
40 gr̥̀:mi̥e
41 gr̥̃:mi̥e
42 –
43 'gr̥mje
44-44a –
45 bù:sja
46-47 gr̥̀mi̥e
48 žbù:ńe
49 gr̥̀:mi̥e
50 žbù:ńe, gr̥̀:mi̥e
51 žbù:ńe
52 gr̥̀:mi̥e
53 žbù:ńe
54 ǯbù:ńe
55 žbù:ńe
56 gr̥mè:vje
57 gr̥̀:mi̥a
58 –
59 gr̥̀:mi̥e, gr̥me:ńe
60 šèva:ri
61-62 gr̥̀:mi̥e
63-64 ǯbù:ńe
65 gr̥̀mje
66 gr̥̀:mi̥e
67-68 žbù:ńe, ǯbù:ńe
69 ǯbù:ńe
70 ǯbunè:vi̥e, ǯbunè:vi̥i
71 'gr̥me:ńe
72 lo'mine
73-74 ž'bu:ńe
75 ǯ'bu:n'e
76 gŕme:ńe, čéča:rje, śí pra:žje, śímpra:žje (кустарник)
77-79 žbù:ńe
80 ǯbù:ńe
81 žbú:ńe
82 čičvá:ri, ǯbu:'novi
83 ǯbù:ńe, gr̥mà:ńe, gremà:ńe
84 ǯ'buńɛ, ž'buńɛ
85 ž"buńe
86 ǯ'buńe, gr̥'mańe
87 gr̥'mańe
88 žbù:ńi
90 gr̥mje
92 gǝrmuški (pl)
93 gr̥mje
94 žbuńe
95 gr̥muški (pl)
96 gromuški (pl)
97 gr̥muški (pl)
98 'gr̥mje
99 gǝrmuški (pl)
100 gr̥muški (pl)
101 gr̥mje
102 'dr̥mi (pl)
103 gr̥'muški (pl)
104 ši'baci
105 d'rǝmje
106 'daᵐbja
107 ko'pači (pl)
108 češte'vinki
109 ko'pački (pl)
110 pur'nare (pl)
111 'dǝrmki
112
113 grǝ'mudi (pl)
113a d'rački (pl)
114-145
146 gǝrmọ̀:u̯je
146a šĩ:bl'e
147 hǝRmọ̀u̯je
147a 'bu:si
148 ɦǝrmọ̀:u̯i
148a 'gr̥mi̥e
149 gǝr'mo:u̯de, gǝr'mo:u̯ǯe
150-151 –
152 ǯbù:ńe
153-154 –
155 berkavo mesto
156 kračina
167
168-169 –
171 kor'čul'a
175 kr̥ovi:, trńi:
176 kr̥ovi
177-179 kr̥ovi:
180 kr̥ovi
181 kr̥ovi, kr̥ovi:, kr̥owi:
182 kr̥owi:, kr̥owi
183-185 kr̥ovi:
186 kr̥ovi:, rośt́i:
187 kr̥ovi:, kr̥ovi
188-190 kr̥ovi:
191 kr̥ovi
192 kr̥ovi:
193 kr̥i:
194 kr̥ovi
195 kr̥ovi:, kopči:
196 kopči, xa:bi, xabašči
197 kr̥ybi, kr̥ačy
198 kr̥ovi
199-200 kr̥ovi:
201 kr̥i:
202 kr̥ybi
203 xros'c'i
204 kr̥ovi:
205-206 xra:śt́i:
207 gojš̓č̓i
208 kri:čki
209 krovina
210 kri:ki
211 kri:či:
212 kri:čki
213 kri:či̯e
214 kruži̯e, kri:či̯e
215 kruhi, xrast'
216 krovą:
217-219 kri:ki
220 kružina
221 krovi̯e, krovina
222-223 krovi̯e
224 krove̯j
225 kri:ki, krovina
226-227 kraki
228 kraki, kračina
229 kri̯aki
230-232 kračina
233 kr'iačovyna
234-236 –
237 k'erč̓ina
238-271 –
272 kšeźina, kšeγ́ina
273 kšev'ina
274-279 –
280 Kšyv'e (топоним)
281-282 –
283 kšev'e (r)
284 kšev'ina
285 kšeγ́ina
286-288 –
289-291 kšev'e
292 –
293 kšev'e
294-297 –
298 kšev'e
299-300 –
301-302 kšev'ina (coll)
303-306 –
307 kšev'e
308-312 –
313 kšacyna (coll)
314-318 –
319 kšev'ina (coll)
320-326 –
327-331 –
332 kus"c'o
333 kus"c'eu̯ja
334-347 –
348 kus"c'o
349-353 –
354 'kus'c'o
355 kus"c'o
356-367 –
368 kustau̯'jo
369-378 –
379 kustau̯'jo
380 'kus'c'a
381-395 –
396 kus'c'o
397-410 –
411 kušče
412-430 –
431 'čuma
432-445 –
446 'kušč'ja
447-464 –
465 korč'u'l'a
466-467 korčuu̯'l'a
468 korč'iu̯'l'a
469 korču'l'a
470-482 –
483 kọr'č'l'a
484 kur'čul'a
485-523 –
524 kor'č'iu̯ja
525 kus'tы, kustav'n'ag, kustar'n'ak, kustav"jo
526 kustar'n'ag
527 'kust'ja
528 kus"jo
529-530 'kus'jo
531-532 –
533 'kus'jo
534 kus'tov'jo, kus'tovn'ik, kus'tarn'ik
535 kus'tov'jǝ
536-537 –
538 kus"jo, 'kus'jo
539
540 kus'tov'ja
541-544 'kus'jo
545 –
546-547 'kus'jo
548 'kus'jo, kus"jo
549 'kus'jo
550-552 –
553 kus'tы
554-556 kust"jo
557 kus"jo, 'kus'ja
558
560 –
562 kus'tarn'ik, 'zaras'
563 kus'tы
564-565 'kustov'jo
566-567 –
568 'kus'ja
569 kus'tarn'ik
570 –
571 kus'tarn'ik
572 'kut'ja, kust"jo
573 kus"jo, kus't"jo
574 'kus't'jo
575 –
576 'kus't'jo
577 kus'tarn'ik
578 –
579-580 kus'tы
581 'kustov'ja
582 'kustov'je, 'kus't'jo
583 kus'tarn'ik
584-586 –
587 kus"jo
588 'kus'jo
589 –
590 kust"jo, kus'tov'je, kus'tarn'ik
591-592 –
593 kus'tы
596 kust"jo
597 kus'tы
598 –
600 kus"jo
601
602 kus'tarn'ik
603 kust"jo
604 –
605 kus'tы
606 –
607 'kus'jo
608 kus'tarn'ik
609 'kus'ja
610-611 kus'tov'jo
612 kust"jo
613 kus'tы, 'kust'jo
614-617 –
618 'kustы
619-620 –
621-622 kus'tы
623-624 kust"jo
625 kus'ta
626 'kus'jo
627 –
628 kus'tы, kus't'iš:ǝ
629 kus't"jo
630
631 kustov'n'ak
632 'kustov'jǝ
633 kus'tы
634-636 –
637 'kus'jo
638 –
639 kus"jo
640 'kust'jo
641 'kus'jo
642 kus
643 kus'tы
644-646 –
647 kus'tы
648 –
651 kus'tы, kust'k'i
652 kus'tы
653 kus'tarn'ik
654-655 kus'tы
656 –
657 'kust'jǝ
658-661 –
662 kus'tarn'ik
663 kus't"jo
664 kus'tы
665 –
666 kus'tы
667 'kus'ja
668 kus'tarn'ik
669
670 kus'tы
671 –
673 'kus'jo
674 kustar'n'ak
675 'zarǝs, kustǝr'n'ak
676
677 kus'tarn'ik
678 –
679 kus'tarn'ik
680-687 –
688 kust"jo (r)
689 –
690 kus'tы
691 'kus'ja
692 –
693 kustau̯'n'ak
694-695 –
696 'kus't'ja
697-698 –
699 kus"jo
700 kus'tarn'ik
701 kus'tыrn'ik
702-703 –
704 kus'tarn'ik
705-706 –
707 kus'tы
709 –
710 kus'tarn'ik
711 kus't"jo
712-713 –
714 kus't"jo
715 –
716 kus'tarn'ik
718 –
719 kust
720 kus'tarn'ik
722 –
723 'kus'jǝ
724 –
725 kus'tarn'ik
726 kust"jo
726a kus'tы
727 kust"jo
728 –
729 kus'tы
730-734 –
735-737
738 –
739-741
742-743 –
744 kus'tarn'ik
745-746 –
747 'kus't'a
748 –
749 kus'tы
750 kus'tarn'ik
751-753 –
754 kus'tы
755
756-757 –
758-759 kus'tы
760-761 –
762-763 kus't"jo
764 kus'tы
765 –
767
768 kus'tы
769 –
770 'kus't'ja
771 –
772 kus'tы
773 'kus't'a
774 kus'tы
775 –
776 γłuš'n'ak
777 kus'tы
778 –
779 kus'tar·n'ik
780-781 –
782-783 kus'tы
784 –
785 'kus't'ja
786-787 –
788 'kus't':a
789 –
790-791 kus'tы
792-793 kus'tar'n'ik
794-799 –
800 kus"t':o
801 –
802 kus't"ja
803 –
804 kus'tarn'ik
805 –
806 kus'tarn'ik
807 –
808
809 kus'tы
810-812 –
813 kus't"jo
814 kust"jo
815 kus'tarn'ik
816 kus'tы, 'kust'ja
817-818 –
819 kus'tы
820-821 –
822 kus'tы
823-825 –
826 kus'tarn'ik
827-828 –
829 kus'tarn'ik
830 –
831 kus'tы
832 'kust'ja
833-834 kus'tы
835 'kust'ja
836-839 –
840 kus'tarn'ik
841 –
843 –
844 kus'tы
845-849 –

Значение слов

1. Хвойное дерево (деревья)
2. Сосна (растущая, молодая, старая)
3. Ель (большая, молодая)
4. Пихта
5. Ветки хвойных и лиственных деревьев
6. Ветки хвойных деревьев
7. Ветки сосны
8. Ветки ели
9. Иглы хвойных деревьев
10. Иглы сосны
11. Иглы ели
12. Сосновый (хвойный) лес
13. Еловый лес
14. Древесина хвойных деревьев
15. Древесина сосны
16. Рождественская елка
17. Молодая поросль разных деревьев
18. Сосновые заросли
19. Молодой лес
20. Строевой лес
21. Чернолесье
22. Плохое сосновое дерево
23. Вид сосны с мелкими иглами
24. Вид сосны с длинными иглами
25. Мелкие чешуйки коры на стволе
26. Пыльники хвойных деревьев
27. Верхушка сосны
28. Сухие листья и ветки на земле в лесу
29. Настой из можжевельника
30. Ругательство, эвфемизм

1 —
2
3-4 —
5 'xu:i̯a, 'xuo̯:ja
6-7 —
8 xó:ja
9 —
10 'xu̯ojka
11 'xo̯:ja
12 'xu̯oja — 4
13 'xu:ǝja
14 xu̯ója —4
15 —
16 xu̯óje
17 —
18 'xo̯:ja
19 'xu:jka
20 'xu:jka—2
21-28 —
29 'xojka̜ —21
30-88 —
90 —
92-96 —
97 foja
98 —
99 foja
100-105 —
106 foja
107-111 —
112
113 'fojna
113a 'xojna
114-145
146 —
146a g'lyce
147 —
147a i'ga:l̓e
148 ɦo̯:jʔa
148a jig'lice
149-154 —
155 halus
156 konar
167
168-169 —
171 x'woja
175 xvuj
176 zelenej xvoj, zelena: xvoj
177 —
178-179 xvu:je
180 xvojka, °xvoj
181 xvoji: (r), xwoji (r)
182 xwoj
183 xvu:j
184 xu:je, xvu:je, +fu:je
185 xbuj, xbu:j
186 xvu:j, xvoj, xvoji:
187 xvuj, °xvoj
188 xu:je
189 xvu:j, xvoji:
190 xvuj
191 xvoji
192 xvoji:
193 xvuja
194 xvo̯ji
195 —
196 xvo̯ji, xvo̯j
197 xoji
198 xvoji
199-201 xvojka
202 xvojina
203 četyna
204 xfojka
205 xvo:i:
206 xvojka
207 č etyna
208 xvoji:
209 xvoja
210 xfojka
211-212 —
213 xvoja
214 xvojina
215 xojna
216 xvoja
217 čečina
218 haluzina
219 haluzina, haluzie
220 xvojina
221-222 xvojka
223 xvoja
224 halus
225 —
226 hvojina
227 čatina
228-233 —
234 xejna —7, xejca —2
235 kʰo̯jca —2
236 xo̯jna —5, xo̯jca —2
237 kʰo̯jna —2
238 xoinka —3, 16
239 xojna —3, 8
240 xfoja
241 'xu̯ejna —2
242 'xuu̯jna
243 xu̯ojka —2
244 'xujka —2, 'xujenka —16
245 xujka —2
246 xo̯jka —2
247 xvoja —12
248 xoina —7
249 xojna (r) — 12, xo̯jka —2
250 xojna —7, xo̯jńar —2, xojinka —16, xo̯jka —2
251 xojka —2
252 xoina (r), xoinka —16
253 xojinka —16
254 xojna —7
255 xojna —7, xᵘojar, xᵘojarek —2
256 xoina —3
257 —
258 xᵘo̯jna —6
259 xojna —3, 8, xoje̯nka —3, 16, xojara —3, xujka —3
260 —
261 xojina —6
262 xo̯jka —2, xojina
263 xojina —2
264 xoja —2
265 xojina
266 xoi̯nka —16, xfojńak —12
267 xojna —12
268 xoina —7
269 xujka —2, xu̯ojina —6
270 xojok —2, xojna, xojar —2, xujka —2, +xoinka —16
271 xoina —7, 12, xoinka —16
272-273 xo̯jka —2
274 xojina, xo̯jka —2
275 xojina —2
276 xojina —8
277 xojina —6
278 xojna —7
279 xojna —2, 7
280 xojna —6
281 xojok
282 xojna —7
283 xo̯jka —2
284 xoina
285 xojina —2, xojńak —12, xo̯jka —2
286 xojak —2, xojina —12, xojka —2
287 xvoja, xvo̯jka —2, xvojina —2
288 —
289 xoina —4
290 —
291 xᵘojna —6
292 xojna —6
293 xᵘojąk —2
294 xojina —2, 6
295 xoina —7
296 xojina —2, 3
297 xojina —2, 29
298 xoina
299 xoina —2, 7
300 xojna —6, 9
301 xᵘojina —2, 12
302 xoina —2
303 xojna
304 xoina —7, 12
305 xoʲina —2, 7
306 xoina —2
307 —
308 xoji (n coll), xojina (f coll) —6
309 xo̯jna —8
310 xᵘoina —8
311 xᵘoʲina —6
312 xojina —7, 10
313 xᵘojka, xoja, xojara —2
314 xojina (r), xojino —2
315 xojina —13
316 xojka, xa̯jka (r) —8
317-318 —
319 xoi̯nka —16
320 xoina —6
321 xojina, xojok'i —1
322 xujina —19
323 xojina —2
324 xoja
325 —
326 xoina (r) —6, 9
327 xwoj'n'istы l'es (низкий, суковатый), xvaj'n'istaja (о древесине с малой сердцевиной)
328
329-330 x'woja
331-332 —
333 x'woja
334-335 —
336 x'woja, sas'na
337 xva'jovы
338 x'woja (r)
339 —
340 x'woja
341 —
342 x'woja, x'wojnы
343 x'woja —1
344 x'wojka, x'woja
345 x'woja
346 x'wo̯jka
347 x'woja —2, xva'jovы
348 x'wojnoja 'ʒ'erava —1
349 x'woja
350 xvaj'na
351 °x'wojnы l'es —12
352 x'woja —1
353-358 x'woja —2
359 —
360 x'woja
361 x'woja, xwo'jina —2
362 x'voja
363 x'woja, xwo'jina
364 x'woja, xwoja, x'wojn'ik, xva'jovы
365 x'woja, x'wojka —2
366 xva'jina ɣus'taja
367 x'woja
368 x'woja —2
369 x'woja
370 xwo'jina, xwo'jove 'derewo
371 x'woja
372 'foja —2
373
374 xvoji'na, foji'na
375 x'woja —2
376 xva'jina, x'woja
377 x'woja —2
378 x'woja
379 x'woja, x'wu̯oja, xыva'jina
380 x'wojn'ik
381 x'woja —1, x'wojn'ik —1
382 x'woja, sos'na
383 x'woja
384 x'woja —14
385 x'woja, xva'j'ina, 'xata z x'woji
386 x'woja —2
387 x'woja, xva'jovы, x'wojka
388-390 x'woja
391-394 x'woja —2
395-396 x'woja
397 x'woja —2
398 x'woja —3
399-400 x'woja
401 x'foja
402 x'woja —2
403 xwo'jina (r) —2
404 x'foje, xfoji'na —2
405 x'woja, xwo'jina —2
406 x'woja —1, 9, 12
407 x'woja (r) —1
408 —
409 x'woja, xwo'jina —2
410 x'woja —2
411 x'wojka
412
413 'foja —15
414 +x'woja —22
415-416 —
417 x'woja, xwo'jina
418 xwo'jina —1, 14
419-422 —
423 x'woja (r) —2, xwo'jina —12
424 x'woja —2, xwoj'n'ik —12, x'woja —9
425 x'woja —2, 15
426 x'woja
427-430 —
431
432 —
433 x'woja —9
434 —
435 'foja
436 x'woja —2, x'wu̯ojn'ak —18
437-438 x'woja
439 x'woja —2
440-441 —
442 x'woja —6, 9
443 x'woja —2, 10
444 x'woja —2
445 x'woja —2, 9
446 x'woja —2, x'wojnyje 'hołky —10
447 x'woja, xwo'jove derǝwo
448-451 —
452 x'woja —9
453 —
454 x'woja —2, 7, 10
455 x'woja —23
456 x'woja -2
457 x'woja —1
458 —
459 x'woja —24
460 x'woja —2
461 x'woja —9
462-463 x'woja —10
464 x'woja
465-469 —
470 x'woja
471 'foja —24
472-473 —
474 foja (r) —9
475 x'woja
476-477 —
478 x'woja —10
479-484 x'woja —10
485 —
486 'foja —8
487 x'woja
488-490 —
491 x'woja
492 —
493 x'woja —10
494 x'woja —12
495 x'woja —1, x'woi̯na
496 'foja
497-500 —
501 x'woja
502 x'woja —1, 7, 10, 27, x'wojnyj l'is —12
503 —
504 x'woja —2
505-506 —
507 x'woja —9
508-510 x'woja
511 x'woja —10
512 x'wojnǝ 'derǝwo —1
513 x'woja —10
514 x'woja —1, 9
515 x'woja
516 x'woja —10
517 x'woja —11
518 x'woja
519 x'woja —1, x'wojnyj
520 x'woja
521 x'woja —9, x'wojnyj
522-523 —
524 x'woja —1, 6, 9
525 xvaj'n'ak, xvoj
526 xva'ja, čaš'ča
527-528 x'voja
529 'łapa, 'łapn'ik
530 xvo'ja
531 xvo'ja —25
532 i'gołk'i
533 xvo'ja
534 xvo'ja, xvo'inka
535 xvo'jo
536-537 xvo'ja
538 x'voja
539
540-549 xvo'ja
550 xvo'jo, xvo'ja
551 xvo'ja
552-553 x'voja
554 xvo'ja, fo'ja (r)
555-557 xvo'ja
558
560 x'voja
562-563 x'voja
564 x'vojǝ, xvo'ja
565 xvo'ja
566 i'gołk'i, xvo'ja
567 'foja, x'voja —26
568 i'gołk'i
569 xvo'ja, fo'ja
570 'foja
571-572 xvo'ja
573-574 xvo'ja
575 xvo'ja, x'vojǝ
576 xvo'ja
577 xvoja
578 x'voja, 'łapa —6
579-580 xva'ja
581 xva'ja
582 i'gołk'i, x'voja (r)
583 xvo'ja
584 x'voja
585 i'gołk'i —10, xvo'ja —11
586 xvo'ja, x'vojka
587 xvo'ja —11, i'gołoč'k'i —10
588 xvoj (m)
589 x'voja
590 xvo'ja, fo'ja
591 fo'ja
592 x'voja, 'foja
593 x'voja
596-597 x'voja
598 —
600 x'voja, i'go̯uk'i
601
602 x'voja
603 xvoj —6
604 xvo'ja
605 xva'ja
606 xvo'ja —9, i'gołk'i —10
607 xva'ja
608 x'voja
609 xvo'ja
610 xvo'ja, č'a'š:a
611 xvo'ja
612-513 xvo'ja
614 x'voja, x'vojka
615 xvo'ja
616 x'voja
617 'oja
618 x'voja
619 x'voja (pass)
620-623 x'voja
624 xvo'ja
625 x'voja
626-628 xvo'ja
629 xva'ja
630
631 xvo'ja
632 —
633 x'voja —11, i'gołoč'k'i —10
634 xvo'ja
635 xvo'ja
636-641 xvo'ja
642 xvo'ja̧
643-646 x'voja
647 x'vojnǝj l'es —12
648 x'voja
651 xva'ja —5
652 xva'ja
653 xvoj (m)
654 xva'ja
655 xvo'ja
656 x'voja
657 xvo'ja —17
658 x'vojnыj l'es —12
659 xvo'ja
660 x'voja —6, 9
661 x'voja
662 xva'ja
663-664 xvo'ja
665 xvoj —8
666 x'voja
667 xvoj
668 'lapkam (I pl) —6
669
670 i'gołk'i —11, xvoj, 'łapka —8
671 xvoj
673 x'voja
674 xva'ja —5
675 x'voja
676
677 xva'ja —6, 9
678 x'voja
679-680 xva'ja
681 xvo'ja
682 xvo'ja —1
683 xvoj (m)
684 i'gol'n'ik —10
685 x'vojǝ —6, 9
686 x'voja —28
687 x'voja —9, 20
688 x'vojǝ
689 xvoj —1, x'voja —6
690 xvoja
691 xvo'ja
692 x'vojǝ
693 xva'ja
694 ča'š:a, °x'vojka
695 x'voja
696 xva'ja
697 xva'ja, xva'jinы
698 xva'ja —6, 9
699 xvo'ja —11
700 xvo'ja
701-702 xvoj
703 x'vojǝ —6, 9
704 x'voja
705 x'vojǝ —2
706-707 x'voja
709 xvoj
710 x'vojǝ—6, 9
711 —
712 x'voja
713 xvǝ'ja
714-715 x'vojǝ
716 xva'ja
718 x'voja
719 i'gol'n'ik, x'voja (pass)
720 i'gołk'i
722 x'voja
723 x'voja, x'vojǝ (pass), i'gol'n'ik
724 x'voja
725 xvǝ'ja
726 x'voja
726a č'ǝ'š':a
727 o'ja
728 x'voja
729 xvoj —7
730 xvoj
731
732 x'voja
733 +xva'ja, 'jel'n'ik, 'łapn'ik (r)
734 x'vojǝ
735-737
738 ko'l'uč'k'i, °x'voja
739-741
742 —
743 x'voja —5
744 x'vojǝ
745-746 —
747 xvǝ'ja
748 x'voja, xvoj, xvǝ'ja, fǝ'ja (pass)
749 x'voja, xvojnыj
750 x'voja —7
751 x'voja
752 xvoja
753 ig'ła
754 x'voja, xvoj
755
756 x'voja, 'igl'ica —9
757 i'gołk'i
758 —
759 x'vojn'ik
760 xvǝ'ja
761 x'voja —1, 12
762 x'voja —6
763 x'voja
764 xvoj, x'vojǝ
765 ka'l'ušk'i, ka'l'uš'k'i
767
768 x'voja, i'ɣołk'i
769 i'gołk'i, xva'ja, ig'l'icы —9
770 'kus't'ja —1, 14
771-772 x'voja
773 xva̧ja
774 x'vojn'ik —29
775 xva'ja, i'ɣołk'i
776 h'vojǝ
777 x'voja
778 °x'voja
779 x'voja
780 —
781 i'ɣolk'i
782 x'voja
783 xva'ja
784 x'voja
785 —
786 x'voja
787 'foja, xvoja, fǝ'ja —6, 9
788 xvы'ja, xvǝ'ja
789 x'woja —6
790 x'vojǝ
791 x'voja
792-793 —
794 'jɣlы, i'ɣolk'i, xva'ja
795 xva'ja, i'ɣolk'i
796-797 xva'ja
798 's':iɣal', ka'l'uč'k'i
799 x'voja —9
800-801 x'voja
802 x'voja, 'iɣłы
803 xva'ja, xvoj
804-805 x'voja
806 ka'l'uč'k'i
807 —
808
809 x'voja
810 i'ɣołk'i
811 xva'ja
812 x'voja
813 x'voja, 'šыɣǝl'n'ik
814 'šыɣǝl'n'ik
815 'foja, x'voja
816 —
817-818 x'voja
819 —
820 x'voja
821 xva'ja, ka'l'uč'k'i
822 i'ɣołk'i
823 x'voja, xvǝ'ja —6, 9
824 xvoja-sǝłan'ik —1
825 x'vojǝ
826 —
827 'l'ist'ji
828 °xva'ja
829 —
830 x'vojǝ
831 xvoj
832 x'voja
833 xvoj, x'voja
834 'v'etk'i sas'novыi —7
835 'foja, x'vojǝ (r)
836 °x'woja —6, 9
837 i'ɣołk'i
838 —
839 x'wojǝ —10
840
841 xva'ja, r'ep'aš'k'i
843 x'woja —10
844 —
845 i'ɣolk'i, ka'l'uč'k'i
846 —
847 x'woja —9
848 —
849 x'woja —9

No.	Form
1	–
2	
3-4	–
5	°'je:lka
6	'jieu̯ka, 'jieu̯ca (r)
7	jè:u̯ (f)
8	–
9	jé:u̯ka
10	'xu̯ojka
11	–
12	°'jielka
13	'xu:ǝja
14	°i̯élka
15	'jałva
16	jielka
17	'jelka
18-22	–
23	pi:n
24	je:'li
25	jẽ:lva
26	'jalva
27	jä:la
28	'jela
29	'xoi̯ką
30-31	–
32	'je:la
33	jèla
34	jé:la, 'jela
35	jä:la
36	jé:la
37	–
38	jèla, jélika
39-40	jé:la
41	jè:la
42-43	–
44	je:'la
44a	–
45-46	jéla
47	jé:la, jélika
48	jélika, omárika
49	jélica
50-51	jé:la
52	jé:là
53-55	jé:la
56	–
57	jéla
58	jé:la
59	jé:la, jélika
60	jé:la
61	jélika
62	jé:la
63	jé:la, jè:lka
64-65	jé:la
66	jèla
67-70	jé:la
71	je:'la
72	'je:la
73	–
74	'je:la
75	'je:ła
76-77	jèla
78	jé:la
79-80	jé:ła
81-83	jé:la
84	'jeła
85-86	'jela
87	je'la
88	jè:lka, jé:la
90	čam
92	čam
93	ʲeła
94	'ełka
95	čam
96	'ełka
97	čam
98	'eła
99	čam
100-104	'eła
105	ʲeła
106-109	'eła
110	–
111	ʲeła, ʲełka
112-113	–
113a	'ełka
114-145	
146	i̯é:do
146a	i̯è:sla, ji̯è:sla
147	jé:dwou̯c
147a	'jel
148	jedlò:u̯ʔa, edlò:u̯ʔa
148a	'tena
149	–
150	vì:ta: jé:la (только в песне)
151	–
152	jé:la
153	–
154	jella
155	jedĺa
156	jedla
167	
168	'jela
169	–
171	jalo'vyna
175-180	jedle
181	jedle, jelle
182-188	jedle
189	jedla
190	jedle
191-193	jedla
194	jędla
195	jedle
196	jędla, jędlę
197	jedĺa
198-200	jedla
201-203	jedĺa
204	jedla
205-207	jedĺa
208	jedu̯a
209-211	jedla
212-213	jella
214-215	jedĺa
216	jedĺą
217-218	jedĺa
219	jedla
220	jedĺa
221	jela
222	jedla
223-224	jedĺa
225	jadla
226-228	jedĺa
229-230	jedla
231-232	jedĺa
233	ja'lica
234-235	–
236	jędła, jędl'eŋka (ель)
237	jędla (ель)
238-239	jodła
240	jodu̯a
241-242	–
243	'jagu̯a (лиственница)
244-245	–
246	jaglija (ель)
247	jodła
248	jodu̯a (r)
249-252	–
253	jodła
254	jodu̯a
255	jodu̯a
256	–
257	jodła
258	°jodu̯a
259-260	jodu̯a
261	–
262	leglija
263-264	–
265	jeglaska [dževo jęglovo]
266	jodełko (n)
267-268	jodła
269	jodu̯a
270	–
271	jodu̯a
272-273	–
274	jeglaska
275	jeglijka
276	
277-283	jodu̯a
284-285	–
286	+jodła, +jeglejina
287	jegl'a, +jodła
288-290	jodu̯a
291	jodu̯a, jedu̯a
292-295	jodu̯a
296	jodła
297	jodu̯a
298	'jedu̯a
299	jedła
300-301	jodu̯a
302	jodła
303	jedlą
304	jodu̯a
305-306	jodła
307	'jodu̯a
308	jodu̯a
309	jedła
310	jedla
311	+jedla (r)
312	jodu̯a
313	jodła, jedlą
314-315	jodła
316	jedlą
317	jedl'ica
318-319	jodu̯a
320	jotka
321	jodu̯a
322-323	jodła
324	jodła
325-326	jodła
327-329	'jołka
330	ja'łuška
331-334	'jołka
335	jel'
336	'jełka
337	'jodła
338-339	'jełka
340	jel'
341	'jołka, 'jełka
342-343	'jołka
344-349	'jełka
350	jel'
351	'jołka
352	ja'l'ina, ja'łuška, 'jełka, 'jel', 'jołka
353	'jołka
354	'jołka, ja'l'ina
355-356	ja'l'ina
357-358	'jełka
359	jel', 'jołka
360	'jełka, 'jołka
361	'jołka
362	ja'l'ina
363	–
364	'jołka
365	'jełka
366	ja'l'ina, 'jołka
367-368	'jełka
369-370	'jołka
371	
372	jal', ja'łyna
373-374	ja'łyna
375	jel'
376	ja'l'ina
377	'jołka
378	'jełka
379-380	'jołka
381	–
382	
383	'jołka, je'ła
384	'jołka
385	'jełka, 'jołačka, 'jołka
386	'jel', 'jełka
387	'jołka
388	
389	'jołka
390	'jel'a
391	'jel'a, 'jełka
392-393	'jołka
394	je'l'ina
395	'jołka
396	–
397-400	'jołka
401	'jolka
402	ja'ła
403	ja'lǝna
404	ja'lyna, 'jolka
405	ja'łyna
406	ja'łena
407	ja'łyna
408	'jołka
409-410	ja'lyna
411	'jołka
412	ja'lyc'i
413	ja'łyna
414	ja'łyc'a
415	jało'vec'
416	ja'łyna
417	ja'lına
418	'jołka
419	ja'łyčka
420	jałi'vec
421	ja'łyna, ja'łyc'a
422	'jołka
423	ja'lına, ja'łına
424	ja'łyna, ja'łynka
425	'jołka, ja'łınka
426	jel', ja'lına
427	ja'łyc'a
428	ja'łyc'i
429	ja'łyc'e
430	ja'łyna
431	ja'łyc'a
432-433	ja'łyna
434	ja'lyna, 'jolka
435	ja'łyna
436	ja'łına, 'jołka
437	'jołka, ja'lynka
438	'jolka
439	jel'
440	'jolka, ja'lynka
441-445	'jołka
446	jel', 'jołka
447	je'łyna
448-449	ja'łyc'a
450	ja'łyc'i
451	ja'łyna, ja'łynka
452	ja'łyna
453-459	'jołka
460-461	'jolka
462	'jołka
463	ja'lyna
464	ja'lynka
465	ja'lyc'a
466	ja'łyc'a
467-469	ja'lyc'a
470	jaly'na
471	ja'łyna
472	'jolka, ja'lyna
473-474	'jołka
475	ja'lyna
476-477	'jołka
478	ja'lynka, ja'lyna
479	'jolka
480	ja'lyna, ja'lǝna
481	'jolka
482	'jołka
483	ja'lynka
484	ja'lyc'a
485	ja'lyc'e
486	ja'łǝc'i
487	ja'lǝna
488	ja'łyna
489	ja'łynka
490	ja'łyna, ja'łynka
491-492	ja'lynka
493	'jolka, ja'lynka
494-495	'jołka
496	jǝ'lǝc'a, je'lec'a
497	'jolka
498	'jołka
499	ja'łynka
500	'jolka, ja'lynka
501	ja'łyna
502	'jołka, ja'łyna
503	'jolka
504	ja'lyna
505	'jołka
506	'jołka, ja'łyna
507	ja'łyna
508	'jołka
509	ja'lyna, ja'lynka
510-512	'jołka
513	'jolka
514	'jolka, ja'lyna
515	'jolka
516	ja'łyna, 'jołka
517	'jolka
518	'jołka
519	ja'łynka
520	'jołka
521	'jolka
522	ja'lena
523	ja'łyca
524	'jołka, ja'łyna
525	'jołka, jel'
526	'jołka
527	jel', 'jołka
528	jel'
529	jel', 'jołka
530	'jołka
531	'jołka, jel'
532	'jołka
533	jel', 'jołka
534	
535	'jołka
536	–
537	jel'
538-539	
540	'jolka
541-542	jel'
543	'jołka
544	jel', 'jołka
545	'jolka
546	jel', 'jolka
547-549	jel'
550	'jołka, jel'
551	'jou̯ka
552	'jou̯ka, jel' (r), 'jolka
553-556	jel'
557	jel', 'jołka
558	
560	jel'
562	'jołka
563	jel', 'jołka
564-567	jel'
568	–
569	'jołka
570-579	jel'
580	'jołka
581	'jołka, jel'
582	'jołka
583	jel'
584	jel', 'jołka
585-587	jel'
588	'jołka
589-590	'jołka, jel'
591	'jołka
592-593	jel'
596-597	jel'
598	–
600	jel'
601	
602	'jołka
603	'jou̯ka
604-606	jel'
607	jel', 'jolka
608	–
609	jel'
610	'jołkǝ
611	jel'
612	jel'
613	jel', 'jolka
614-616	jel'
617	'jou̯ka
618	'jowka, jeł
619	jel''c'a
620	jel'
621	'jolka
622	jel'
623	–
624	jel', 'jou̯ka
625	'jou̯ka
626	'jeu̯ka
627	jel'
628	jel', 'jołka
629	jel'
630	
631	'jołka, jel'
632	jel', 'jołkǝ
633	jel'
634	'jolkǝ
635	jel'
636	jel', 'jołka
637	'jołka, jel' (r)
638	jel'
639	jel', 'jołka
640	'jołka
641	'jou̯ka, jel'
642	'jou̯ka
643	'jou̯ka
644	'jowka, 'jolka
645-646	jel'
647	jel' (pass)
648	je'łoxa
651-653	jel', 'jołkǝ
654	jel'
655	jel', 'jołkǝ
656	jel'
657	'jołkǝ, jel' (r)
658	jel', 'jolka, 'jołka
659	jel'
660-661	jel', 'jołka
662	jel'
663	jel, 'jolka
664	jel', 'jołka
665	'jołka, jel'
666-667	jel'
668	jel', 'jou̯ka
669	
670-671	jel'
673	'jou̯ka
674	jel'
675	ja'l'inka, jel'
677	jel', 'jołka
678	jel', 'jołka
679	'jołkǝ, jel'
680	jel'
681	jel', 'jołkǝ
682-683	jel'
684	jeł, 'jołka
685	jel'
686	'jołka
687-688	jel'
689	jel', 'jołka
690	jel'
691	jel', 'jou̯ka
692	jel'
693	'jołkǝ
694	'jołka
695	jel', 'jołka
696-697	jel'
698	jel', 'jołka
699	jel'
700	'jolka, jel'
701	'jołkǝ
702	'jołka
703	jel'
704	jel', 'jołka
705	jel'
706	jel', 'jołka
707	'jołka
709-710	jel', 'jołka
711-716	jel'
718	jel', 'jołkǝ
719	'jołka
720	jel', 'jolka
722	'jołka, jel' (r)
723-725	jel'
726	jel', 'jołka
726a	'jołka, jel' (r)
727	'jou̯ka, je:l'
728-729	'jel'
730	'jołkǝ
731	
732	jel', 'jołka
733	'jołkǝ, jel' (r)
734	jel'
735-737	
738	jel', 'jołka
739-741	
742-743	jel'
744	jel', 'jołka
745	jel'
746-748	'jołka
749-750	'jolka
751-754	jel'
755	
756	jel'
757	'jołka, jel' (r)
758-759	'jołka
760	jel'
761	'jołka
762-765	jel'
767	
768	jel'
769	'jolkǝ
770	jel'
771	'jołka
772	jel'
773	'jołka
774-776	jel'
777	'jolka
778-780	jel'
781	jel', 'jolka
782	jel'
783	'jołka
784	jel', 'jołka
785	jel'
786	'jolka, jel'
787	jel'
788	'jołkǝ
789	'jołka, jel'
790	jel', 'jołkǝ
791	'jolka, jel'
792	'jołka
793	jel', 'jołka
794-795	'jolkǝ
796	jel', 'jołka
797-798	jel'
799	jel', 'jołka
800	'jołka
801-802	jel'
803	'jołka
804	jel', 'jołka
805	jel'
806	'jołka
807	jel'
808	
809	jel', 'jołka
810	jel'
811-812	'jołka
813-814	'jołka
815	jel'
816	jel', 'jołka
817-818	jel'
819	'jołka
820-821	jel'
822	'jołka
823	–
824	jel', 'jołka
825	'jołkǝ
826	jel', 'jołka
827	'jołkǝ
828	jel'
829	'jołka, jel' (pass)
830-831	jel'
832-833	jel', 'jołka
834	el', 'jołka
835	jel', 'jołkǝ
836	'jołka
837	jel', 'jołkǝ
838	'jołka
839	jel'
840-841	'jołka
843	'jolka
844	'jołkǝ
845-846	jel'
847	'jołka
848	
849	'jołką

1 bu̯k
2
3 'bɯkou̯na
4 bù:ka
5 'bu:kva
6 'bukajca
7 bù:kwa
8-9 bù:ku
10 bə'ku̯ojca
11-12 'bɯ:kva
13 'bukva
14 bù:ku, bù:kva (r)
15 'bukva
16 bọ̀:ku
17 'bu̯kva
18 'bọ:u̯kva
19 'bọu̯kva
20-21 'bɯkef
22 'bukva
23-24 –
25 'bukva
26 'bukovo 'dr̥vo
27-28 'bukva
29 'bukvạ
30-31 'bukva
32 'bɯkva
33 bùkva
34 'bukva
35 bù·kva
36 bùkva
37 'bukva
38-40 bùkva
41 'bukva
42 –
43-44 'bukva
44a –
45-55 bùkva
56 bùkva (r)
57-62 bùkva
63 'bukva
64-68 bùkva
69-75 'bukva
76-78 bùkva
79-84 'bukva
85 'buka
86 'bukva
87 'buka
88 'bukva
90 'buka
92-111 'buka
112 buk /m/
113 'buka
113a buk /m/
114-145
146 bù:kwa
146a bũ:kwa
147 bú:ʔou̯
147a 'bukva
148 bú:ʔou̯
148a bũ:kfa
149 'bɯ:kev, 'bɯkef
150 bùkva
151 'buk
152 bùkva
153 'bukovo drè:i̯vo
154 bukvica
155-156 buk
167
168-169 buk
171 buk
175-192 buk
193 bok
194 bɔk
195 buk
196 bɔk
197-207 buk
208 –
209-211 bukvica
212 bukva
213 bukev
214-218 bukviica
219-225 bukva
226-228 bukviica
229 bukef
230 bukva
231 bukviica
232 bukeu̯
233 buk'viic'a
234-235 –
236 °buk ((дерево)
237 buk ((дерево)
238-240 buk
241 bᵘɯk
242 buk
243 bɯk
244 bᵘɯk
245-247 buk
248 buek
249-254 buk
255 –
256-257 buk
258 buk, ⁺⁺bŭcyna
259-263 buk
264 –
265-273 buk
274 –
275-283 buk
284 –
285-317 buk
318 buk,
bukf'a ((плод бука)
319-326 buk
327-328 –
329 buk
330 –
331 buk
332-333 –
334 buk
335 –
336 buk
337-338 –
339 buk
340-341 –
342 'bukva
343-346 –
347 buk
348-349 –
350 buk
351-360 –
361 buk (r)
362 buk
363-364 –
365 buk
366-368 –
369-370 buk
371 –
372 'bukva
373 –
374 buk
375-378 –
379 buk
380-381 –
382 buk
383-387 –
388 'bukva
389-401 –
402 °buk (r), 'bukva
403 –
404 buk
405 –
406-408 buk
409-411 –
412-414 buk
415 buk, 'bučyna
416 –
417 buk (r)
418 –
419 'bučka, 'bukva
420-423 buk
424-426 –
427-434 buk
435 –
436-437 buk
438 –
439 'bukva
440 buk
441 'bukva
442 buk, 'bukva
443-445 'bukva
446 buk
447 –
448-452 buk
453 –
454 'bukva
455 buk
456-458 buk (r)
459 buk
460 –
461 'bukva, buk (r)
462 'bukva
463 –
464 buk
465 'bukọu̯
466 buk
467 'bukọu̯ (семена бука)
468 'bukva
469 –
470 'buk'y
471-474 buk
475 –
476 buk (r)
477-480 buk
481 'bukva, buk (r)
482 'bukva
483-484 buk
485 'bukva
486-487 buk
488 'bukva
489 buk, 'bukva
490-494 buk
495 buk (r)
496 –
497-498 buk
499 –
500-504 buk
505 'bukva
506 buk
507 –
508 buk
509 'bukva
510 buk
511 'bukva
512 buk
513 'bukva
514 buk, 'bukva
515 –
516
517-520 buk
521 'bukva
522-523 buk
524 buk, 'bukva
525-530 –
531-532 'bukva
533-536 –
537 'bukva
538-540
541-543 'bukva
544-546 –
547 'bukva
548 –
549 'bukva
550
551-552 'bukva
553 –
554-555 'bukva
556 –
557 'bukva
558
560 buk
562-567 –
568-569 'bukva
570 –
571-572 'bukva
573-574 buk
575 –
576-578 'bukva
579-588 –
589-590 'bukva
591 –
592-593 'bukva
596
597 'bukwa
598-601
602 –
603 'bukva
604-607 –
608 'bukva (pass)
609 'bukva
610 –
611 'bukva
612-615 –
616-617 'bukva
618-621 –
622 'bukva
623-626 –
627-628 'bukva
629 –
630
631-637 –
638 'bukva
639-640 –
641 'bukva
642-646 –
647 'bukva
648 –
651 'bukvə
652-653 –
654-655 'bukvə
656 'bukva
657 –
658 'bukva
659-663 –
664-666 'bukva
667-668 –
669
670-671 –
673 –
674 'bukva
675 –
677 'bukva
678 –
679 buk
680 'bukvə
681 –
682 'bukva
683-684 –
685 'bukvə
686 'bukva
687 'bukvə
688-689 –
690 'bukva
691
692 –
693 'bukvə
694-695 –
696 'bukvə
697-698 'bukva
699-700 –
701-703 'bukvə
704-707 –
709-710 –
711 'bukvə
712 'bukva
713 –
714-715 'bukvə
716 –
718 'bukvə
719-720 'bukva
722-723 –
724-726 'bukva
726a-734 –
735-741
742-744 –
745 'bukva
746 –
747 'bukva
748-753 –
754 'bukva, 'bukta
755
756-762 –
763 'bušma
764 'bukvə
765 –
767
768-769 –
770 'bukva
771-776 –
777 'bukva
778 'bukva
779-781 –
782 'bukvə
783 'bukva
784 –
785 'bukva
786 –
787 'bukva
788 –
789 'bukvə
790 –
791 buk'va
792 'bukva
793-795 –
796 buk
797-798 'bukva
799-801 –
802 buk
803 'bukva
804 'bukva
805-807 –
808
809 –
810 'bukыva
811 'bukva
812 –
813 'bukva
814-815 –
816 'bukva
817 –
818-819 'bukva
820 –
821 buk
822 –
823 'bukva, 'bukvə
824-825 'bukva
826 –
827 'bukvə
828 –
829-831 'bukva
832 'buk
833-834 'bukva
835 buk
836 'bukva
837 buk
838-840 –
841 buk
843 'bukva
844-846 –
847 'bukva
848 –
849 buk

1 –
2 brié̯za
3 b'rie̯zą
4 brie̯za, bi̯ela ìi:sta
5 b'rie̯:za
6 b'ri:za
7-9 bré:za
10 b'rie̯za
11
12-13 b're:i̯za
14 brái̯za
15 b'reza
16 bré:za
17 b'rę:za
18 b'ra:i̯za
19 b'ri:za
20 b'ręza
21 b'ręzą
22-25 –
26 b'reza
27 brę̃:za
28 b'reza
29 b'rezą
30 b'ręza
31 b're·za
32 b'ręza
33 brìza
34 b'reza
35 brę̃:za
36 brèza
37 –
38 brèza
39 brèza, brìza
40 brèza
41 b'reza
42-44a –
45 bréza
46 brèza
47 brìza
48-51 brèza
52 bre:zà, bré:zà
53 bré:za, brè:st
54 brèza
55-56 –
57 bréza
58-61 brèza
62 brèza
63-64 –
65 brèza (r)
66-68 brèza
69 bré:za
70 –
71 b'reza
72-73 –
74 brezo'vina
75 –
76-78 brèza
79 b'reza
80 –
81-83 bré:za
84 °b'reza
85-86 –
87 bre'za
88 b'reza
90 breza
92-97 breza
98 b'reza
99-101 breza
102-103 b'reza
104 B'reza (топоним)
105-113a –
114-145
146 bré:za
146a b'ryza
147 bRę́:za
147a b'riza
148 bre̯áza
148a briẽ̯:za
149 b'ręza
150-152 –
153 met'lu̯ovo drè:i̯vo
154-156 breza
167
168 b'reza
169 –
171 be'reza
175-181 bři:za
182 bři:za, březa (r)
183 bři:za
184 březina, °bři:za
185 bři:za, +bři:zka
186 bři:za, břiska
187 bři:za
188 březina, °bři:za
189 březa, °bři:za
190-193 březa
194 břęzę
195 březečka, březe (sg)), °bři:za
196 břęza, břiza
197-200 březa
201 °bři:za, březa
202-203 březa
204 březa, °bři:za, Na březovei̯ (топоним)
205-207 březa
208-232 breza
233 bereza
234 br'as (m)
235 br'ęza
236 br'eza
237 br'ęza
238 bžoza
239 bžoza, bžeźina,, bžoska
240 bžoza
241 b'řǫska
242 b'řǫska
243 b'žuᵘska
244 b'řǫska
245 b'žǫska
246 bžǫska, bžǫza (r)
247 bžoza
248 +břęza, bžuska, +břuska, bžęza
249 bžǫska, bžoᵉza
250 bžǫska
251 břoza
252-253 bžoza
254-255 bžu̯ęza
256-258 bžoza
259 bžoza, bžǫska
260-261 bžoza
262 bžoza
263-268 bžoza
269 bžoza, bžǫska (не dem.)
270 bžoza, bžuska
271 bžoza
272-273 bžoza bžǫska
274-278 bžoza
279 bžǫska
280 bžuska, bžoza (r)
281 bžeźina
282 bžeźina
283-294 bžoza
295 bžozo
296-297 bžoza
298 břoza
299 březa
300 bžoza
301 bžeźina, bžoza
302-305 bžoza
306 bžoza, bžuska
307 bžoza
308 břoza, bžoza
309 bžoza
310 b'řeźina
311 bžeźina
312 bžoza
313 bžuska, +bžoza
314-315 bžoza
316 –
317 bžeźina, bžoza
318-320 bžoza
321 bžoza, bžeźiną
322-324 bžoza
325 bž'oza, +bž'ǫst
326 bžoza
327 b'a'roza, b'a'rez'ina
328-329 b'a'roza
330 b'a'rez'ina
331 b'a'roza
332 b'a'rez'ina, b'a'roza
333 b'a'roza
334-335 b'a'r'oza
336-342 b'a'roza
343 b'eraz'i'na, b'a'roza
344-345 b'a'roza
346 b'a'rez'ina
347 b'a'roza
348 b'a'rez'ina, b'a'roza
349-350 b'a'roza
351-352 b'a'r'oza
353 b'a'roza
354-356 b'a'rez'ina
357-359 b'a'roza
360 b'a'roza, b'a'r'oza
361 by'roza
362 bы'roza
363 be'reza, be'rezыna
364 b'ạraz'i'na
365 b'a'roza
366 b'a'rez'ina
367-370 b'a'roza
371 b'a'r'oza
372 be'rezыna
373 bero'za
374 be'rezыna
375 be'roza
376 b'a'rez'ina
377-378 b'a'roza
379 b'a'r'oza
380 b'a'roza
381 b'a'r'oza
382-383 be'roza
384 ba'reza
385 b'e'roza
386 b'ạ'roza
387-388 b'a'roza
389 b'e'reza
390 b'e'roza
391-393 b'a'roza
394 be'r'eza
395 b'e'roza
396-397 b'ạ'roza
398 b'a'roza
399 b'e'roza, b'ạ'roza
400 b'a'roza
401-402 be'reza
403 bạ'raza
404 bə'reza, by'reza
405 bi'reza, bi'rezɩna
406 bə'rạza
407-408 bə'reza
409-410 be'reza
411 bə'reza
412 bɩ'raza, by'reza
413 by'reza
414-415 bə'reza
416-419 be'reza
420 bə'reza
421 by'reza
422 bə'reza
423-426 be'reza
427 by'reza
428 be'reza
429 bə'reza
430 be'reza
431 bə'reza, by'reza
432 bə'reza
433 bę'reza
434 by'reza
435-437 be'reza
438 be'ręza
439-442 be'reza
443 bę'reza
444 be'reza
445 b'a'r'oza
446 bə'r'oza, be'reza
447 by'reza, b'i'r'oza
448 by'reza, be'reza
449 be'reza
450 by'reza
451-453 bə'reza
454-455 be'reza
456 bə'reza
457 be'reza
458 bə'reza
459-461 be'reza
462 bę'reza
463-467 be'reza
468 by'reza, bə'reza
469-470 be'reza
471 by'reza
472-473 bə'reza
474-475 by'reza
476-477 be'reza
478-482 bə'reza
483-485 be'reza
486 by'reza
487-488 bə'reza
489-490 by'reza
491 by'reza, bę'reza
492-493 bə'reza
494-495 be'reza
496-498 bə'reza
499 by'reza
500 by'reza, bə'reza
501-502 bə'reza
503 bə'reza, bə'r'oza
504 bə'reza
505-506 be'reza
507 by'reza
508-509 bə'reza
510 be'reza
511-514 bə'reza
515 be'reza
516-521 bə'reza, bə'reza
522 bə'rạza
523 be'reza
524 by'reza, by'r'oza
525-527 b'a'r'oza
528-534 b'e'r'oza
535 b'i'r'oza, b'ę'r'oza
536-555 b'e'r'oza
556 b'e'r'oza, b'i'r'oza
557 b'e'r'oza
558
560 b'i'r'oza
562 b'i'r'oza
563 b'e'r'oza
564 b'e'r'ozə
565-566 b'e'r'oza
567 b'e'r'oza, b'e'r'esa (r)
568-573 b'e'r'oza
574 b'e'r'oza, b'e'r'eza
575-582 b'e'r'oza
583 –
584-591 b'e'r'oza
592 b'e'r'eza, b'e'r'oza
593 b'e'r'oza
596-597 b'e'r'oza
598 b'ę'r'ǫzə
600 b'e'r'oza
601
602-605 b'e'r'oza
606 b'i'r'ozə
607-608 b'e'r'oza
609 b'e'r'oza
610 b'i'r'ozə
611 b'ę'r'oza
612-627 b'e'r'oza
628 b'i'r'oza
629 b'i'r'ozə
630
631-634 b'e'r'oza
635 b'i'r'oza
636 b'e'r'oza, b'a'r'oza
637 b'ạ'r'oza
638-643 b'e'r'oza
644 b'i'r'oza
645-647 b'e'r'oza
648 b'i'r'osa
651-655 b'a'r'ozə
656 b'a'r'oza
657 b'e'r'oza
658 b'i'r'oza, b'e'r'osa
659-661 b'e'r'oza
662 b'ę'r'oza
663-665 b'e'r'oza
666 b'i'r'oza
667-668 b'e'r'oza
669
670 b'e'r'ozə
671 b'e'r'oza
673 b'e'r'oza
674 b'a'r'oza
675 b'a'r'ozə
677-678 b'a'r'oza
679 b'e'r'oza
680 b'i'r'ozə
681 b'e'r'ozə
682-684 b'e'r'oza
685 b'e'r'ozə
686 b'e'r'oza
687 b'e'r'ozə
688 b'ę'r'ozə
689-691 b'e'r'oza
692-693 'b'ar'ozə
694-697 b'a'r'ozə
698 b'i'r'oza
699-700 b'e'r'oza
701 b'ę'r'ozə
702-707 b'e'r'oza
709 b'e'r'oza
710 b'a'r'oza, b'i'r'oza
711 b'a'r'ozə
712 b'ạ'r'ozə
713 b'a'r'ozə, b'a'r'ozə
714 b'i'r'ozə
715 b'a'r'ozə
716 b'e'r'ozə
718-720 b'e'r'oza
722-724 b'e'r'oza
725 b'a'r'oza, b'e'r'oza
726 b'a'r'oza
726a b'i'r'oza
727 b'e'r'oza, b'ə'r'oza
728 b'e'r'oza
729 b'a'r'oza
730-732 b'i'r'oza
733-735 b'i'r'ozə
736-737
738 b'e'r'oza
739-741
742-745 b'i'r'oza
746-747 b'a'r'oza
748 b'i'r'oza
749-750 b'a'r'oza
751-752 b'i'r'oza
753 b'ę'r'ozə
754 b'i'r'ozə, b'a'r'ozə
755
756-757 b'e'r'oza
758-759 b'a'r'oza
760 b'ə'r'oza
761 b'a'r'oza
762-765 b'i'r'oza
767
768-769 b'i'r'oza
770 b'e'r'oza
771-774 b'a'r'oza
775 b'e'r'oza
776-779 b'i'r'oza
780 b'e'r'oza
781-782 b'i'r'ozə
783-785 b'a'r'oza
786-787 b'i'r'oza
788 b'a'r'oza
789-791 b'i'r'oza
792 b'i'r'ozə
793 b'i'r'eza, b'i'r'oza
794-796 b'i'r'oza
797-799 b'a'r'oza
800 b'e'r'oza, b'i'r'oza
801-804 b'i'r'oza
805 b'a'r'oza
806 b'e'r'oza
807 b'i'r'oza
808
809 b'i'r'oza
810 b'i'r'oza, b'a'r'oza
811 b'a'r'oza
812 b'e'r'oza
813 b'i'r'oza
814 b'a'r'oza
815 b'e'r'oza
816-818 b'i'r'oza
819-820 b'a'r'oza
821 b'i'r'oza
822 b'a'r'oza
823-824 b'i'r'oza
825 b'i'r'ozə, b'ə'r'ozə
826 b'e'r'oza
827 b'a'r'oza
828 b'i'r'oza
829 b'a'r'oza
830-834 b'i'r'oza
835 b'i'r'ozə
836 be'reza
837 b'i'r'ozə
838 b'i'r'oza
839 b'e'r'ozə
840 b'e'r'oza
841 b'e'r'oza, b'a'r'oza
843 bəreza, °b'i'r'oza
844 b'e'r'ozə
845 b'i'r'oza
846 b'e'r'oza
847 be'reza
848 b'e'r'oza
849 bə'r'ozą

1 bes
2 bazoví:na
3 'əzɣa̜
4 'bəzha, bəzhavì:na
5 'bə:zəx, 'bə:zɣou̯na
6 bosx
7 bə'zəg
8 bə́zɣ
9 bəzə̀:x
10 bə'zuo̯jne
11 'bə:zəɣ, bezɣu'ję:
12 'bəzɣu (n)
13 'bǫzǫk
14 bə'zək
15 'bəzək
16 bəsk
17 'bęzik
18 'bɛzek
19 'bę:za (f)
20 'bezgovec, 'bezek (r)
21 'zǫbuvec
22 'bazag̰
23 –
24 'bazga
25 –
26 'bəzag̰
27 'bazag̰
28 bi̯e:z'ga, bę:z'ga
29 beʒgò:viną
30 'bęʒeg̰
31 bęzg
32 'bęzeg̰
33 zòbika
34 ba:zga
35 bẽ:ʒeg̰
36 zóvi̯ka
37 bą:ẓ
38 bá:zga
39-40 bá:za
41 baz
42-44 –
44a bà:z
45 zòvina
46 zóvika
47 zó:ɦa
48-49 zó:va
50 zó:ba
51 zóbika, zó:ba
52 ba:rzà
53-55 zó:va
56 –
57 zòvina
58 zó:ba
59 zó:ba, zóbika
60 zó:vka
61-62 zó:ba
63 obzó:va
64 buʒó:va
65 –
66 zòvina
67 zó:va, zóvlika
68 zó:va
69-70 obʒó:va
71 zo:'va
72 –
73 'zova
74 ozo'vina
75 obzo'vina, obzo'ina
76 zòba, zòbovina
77 obzó:va
78 zoɦò:fka
79-80 obʒò:vka
81 obzò:vka
82-83 obʒó:va
84 bu'zołka
85 bəs
86-87 bəz
88 bo'zovina
90 bos
92 boz'doi̯na
93 bozoi̯na
94 bozoj (sg)
95-97 bos
98 'bəzel
99 bos
100 bozej
101 bos
102 'bozej
103 'bozgel
104 'bozel
105 'bozəl
106-110 bos
111 'bozlik
112 bənc, bən'ʒo
113-113a bəs
114-145
146 bí̯:əzđou̯c
146a bə̥:zg̰, bə̥:sk
147 b'zou̯c
147a 'ba:zga
148 bəzǫ̀u̯c
148a bá:za:g̰
149 b'zǫ:novec
150 bá:za
151 bà:z
152 zó:va
153 bę̀:zga, bi̯è:zga, bè:i̯zga
154 gbez
155 bieʒa
156 habza, habžina
167
168 bəs
169 bu'ʒovina
171 boznyčy'na
175-192 bes
193 xeps
194 bęs
195 bes, bzi:
196 bęs, xębs
197-204 xeps
205 xeps, °bes
206 xeps
207 bes
208-210 gbes
211 bes
212 beza
213-214 bes
215 bes
216 xabzda
217-218 baza
219 bi̯eza, xabzđi̯a
220 baza
221 beza
222 bu̯oza
223 bi̯eza
224 bę:za
225 xaps
226 haps
227 haps
228 habza
229 habźina
230 habžina
231-232 habžina
233 habza
234 bes
235 bǫs
236 bes
237 bǫs
238-241 bes
242 bęs
243 bes, bei̯s
244-257 bes
258 bęs
259-264 bes
265 best
266-273 bes
274-275 best
276 bes
277 –
278-285 bes
286-287 best
288 besk
289-298 bes
299 xeps
300-315 bes
316 bes (r)
317-326 bes
327 bu'z'ina
328 bes
329-335 –
336 bez
337 –
338 bez
339 bes
340-343 –
344 bes
345-347 –
348 buz'i'na
349-355 –
356 bęs
357 bes, bez
358-359 –
360 bez
361 bez̰
362 bu'zęna
363 –
364 b'es
365 bez
366 buz'i'na
367 –
368 bu'z'ina
369-371 –
372 bes
373 bez
374 bu'zɯna
375 –
376 bes
377-378 –
379-380 bez
381 –
382-384 bez
385 b'ez
386-388 –
389 b'ez
390-395 –
396 bruz''l'en'ina
397 b'ez
398 bez
399-400 –
401 boz̰
402 bez
403 bas
404 bez
405 bez̰
406 bəs
407 b'iz̰
408 biz̰
409-411 bez
412 buz'nɪk, bos (r)
413 bos, bzy'na
414 boz
415 b'iz
416 bu'z'uk (m), b'iz
417 bez (сирень), buzɪ'na
418 bez
419 boz̰
420 b'is
421 baz'nyk
422 b'iz
423 buzɪ'na (сирень)
424 buzɪ'na
425 bez (сирень), buzɪ'na
426 bez
427-429 bos
430-431 bzy'na
432 buz'nyk
433 bez, bu'zok (сирень), buzy'na (с черными ягодами)
434 bez
435 buzy'na
436-437 bez
438 bu'zok
439 buz'i'na
440 buzy'na, bu'zok
441-443 buzy'na
444 bez
445 buz'i'na
446-447 buzy'na
448 'xabza
449 boz, boz'nyk
450 bzy'na
451 boz, bzy'na
452 bez
453 bu'zyna, bu'za
454-456 buzy'na
457-458 bu'zyna
459-464 buzy'na
465 'boʒ:a
466 bzy'na
467 bzy'na (сирень), bo'zen (название иного растения, похожего на сирень)
468 boz'nyk
469-471 bzy'na
472 bzə'na
473 buzy'na (дикая), buzy'na 'jałuwa (растет в огороде)
474 buzy'na
475 ba'ʒ'oxa, buzɪ'na
476-479 buzy'na
480 buzy'na, buzə'na
481 buzə'na, buz (r)
482 buzy'na
483-485 bzy'na
486 bez (сирень), bzy'na (бузина)
487 buzə'na
488 bzy'na
489 buzy'na
490 guʒ'y'na
491-492 buzy'na
493 buzə'na
494 buz (сирень), buzə'na
495 buzy'na
496-497 bzə'na
498 buzə'na
499 buzy'na
500 buzy'na, guʒy'na, buʒy'na
501 buzy'na (дерево), bez, bu'zok (куст)
502 buzə'na
503-506 buzy'na
507 guʒ'y'na
508 guzy'na, bez, bu'zok
509 bu'zyna
510-512 buzy'na
513 buzy'na, buzɪ'na
514-515 buzə'na
516-521 buzy'na
522 bzə'na, l'il'jak
523 bu'zyna
524 buzy'na
525-526 –
527 buz'i'na, bu'z'ina
528-534 –
535 buz'i'na
536-537 –
538-539
540-549 –
550
551 buz'i'na
552 buz'i'na, bu'z'ina
553
554-557 –
558
560 buz'i'na
562-565 buz'i'na
566 bu'z'ina
567 buz'i'na
568 –
569 buz'i'na
570-572 –
573-574 buz'i'na
575-578 –
579 buz'i'na
580 –
581 bu'za
582-592 –
593 buz'i'na
596-598 –
600 bu'z'ina
601
602-606 –
607 bu'z'ina
608 –
609 bu'z'ina
610 –
611 bu'z'ina
612-621 –
622 buz'i'na
623-628 –
629 buz'i'na
630
631-633 –
634-635 buz'i'na
636 bu'z'ina
637 –
638 bu'z'ina
639-644 –
645 'vol'eja
646-647 –
648 bu'z'inə
651-652 bu'z'inə
653-655 –
656 bu'z'ina
657 bu'z'inə
658 bu'za
659 pol'e'voj stvoł
660 bu'z'ina, bu'za
661-662 buz'i'na
663-665 –
666-667 buz'i'na
668 –
669
670-671 –
673-675 –
677-678 –
679 buz'i'na
680 bu'z'inə
681 buz'i'na
682 bu'z'ina, buz'i'na
683 –
684-686 buz'i'na
687 buzu'na
688-690 –
691 buz'i'na
692-693 –
694 buz'i'na
695 –
696 bu'z'ina
697 –
698 bu'z'ina
699 –
700-701 buz'i'na
702 –
703-704 buz'i'na
705 bu'z'inə
706-707 –
709 –
710 bu'z'inə, buz'i'na (r)
711 –
712-713 bu'z'ina
714 buz'i'na
715 –
716 buz'i'na, 'd'ikəjə r'a'b'inə
718 buz'i'na
719 –
720 buz'i'na
722 buz'i'na
723 –
724-726 buz'i'na
726a-727 –
728 bu'z'ina
729 buz'i'na
730 bu'z'ina
731-732 –
733 bu'z'ina (дикая рябина)
734 –
735-737
738 –
739-741
742-743 –
744-745 buz'i'na
746 –
747 buz'i'na
748
749-750 buz'i'na
751 –
752 buz'i'na
753 –
754 buz'i'na
755
756-757 buz'i'na
758 'č'ortəvə 'łapa
759-760 buz'i'na
761 –
762 bu'z'ina
763 vał'č'inəjə 'jagədы
764-765 buz'i'na
767
768-771 buz'i'na
772 ba'sou̯n'ik, bu'z'ina (r)
773 –
774-779 buz'i'na
780-781 –
782 bus'i'na, bəz'i'na
783-786 –
787-795 buz'i'na
796 –
797 buz'i'na
798 buz'i'na, bu'z'ina
799 bu'zun
800 buz'i'na
801
802 buz'i'na
803 buz'i'na, buz'u'na (r)
804-807 buz'i'na
808
809-810 bu'z'ina
811-819 buz'i'na
820 bu'z'ina
821 bu'z'ina, buzы'na
822 bu'z'ina
823 –
824 buz'i'na
825-826 buz'i'na
827 bu'z'inə
828 –
829 bu'z'ina
830-831 buz'i'na
832 –
833-834 buz'i'na
835 –
836 buzə'na, bez (сирень)
837
838 buz'i'na
839 –
840 buz'i'na
841 buz'i'na, bas
843 buzə'na
844 bu'za
845-846 buz'i'na
847 buzy'na
848 buzы'na
849 buzy'na

FP 421 *N sg vьrba*

1 'bẹka
2
3 'bi̯ẹkạ
4 'vərba
5 'və:rba, 'bi̯ẹ:ka
6 'worba
7-8 və̂rba
9 və́:rba
10 'vərba
11 'və:rba
12 'vərba
13 'vọrba
14 vər̯ba
15 'vərba
16 vər̯:ba
17 'vr̥:ba
18-19 'va:rba
20-22 'vr̥ba
23 –
24 'žuki
25 –
26 'vr̥:ba
27 vr̥̄:ba
28 vr̥:'ba
29 vạ:r'ba
30 vr̥̄:ba
31-32 'vr̥ba
33 vŕ̥:ba
34 'vr̥ba
35 vr̥̄:ba
36 vŕ̥:ba
37 vr̥'ba
38-40 vŕ̥:ba
41 vr̥̀:ba
42 –
43 'vr̥ba
44-44a –
45-48 vŕ̥:ba
49 vŕ̥:bà, vŕ̥:ba
50-51 vŕ̥:ba
52 vr̥:bà
53-55 vŕ̥:ba
56 –
57-64 vŕ̥:ba
65 vŕ̥ba
66-70 vŕ̥:ba
71 vr̥:'ba
76 vŕ̥:ba, fŕ̥:ba (r)
77 fŕ̥:ba
78-83 vŕ̥:ba
84 'fr̥ba, 'vr̥ba (r)
85 'vr̥ba
86-87 vr̥'ba
88 'vr̥ba
90 'vr̥ba
92 'vərba
93 'vr̥ba, 'br̥ba
94-95 'vr̥ba
96 'varba
97 'fr̥ba
98 'vr̥ba
99 'fərba
100-103 'vr̥ba
104 vr̥'ba
105 'vərba
106 'varba
107-111 'vərba
112 'vrəba
113-113a 'vərba
114-145
146 wə́rba
146a ver'ba, vr̥'ba
147 wə́Rba
147a 'va:rba
148 –
148a vr̥̀:ba
149 'vərba
150 vŕ̥ba
151 vr̥̀:ba
152 vŕ̥:ba
153 'verba
154 vr̥ba
155 vr̥:ba
156 verba
167
168 'vr̥ba
169 vr̥'ba
171 ver'ba
175-180 vr̥ba
181 vr̥ba, verba
182-202 vr̥ba
203 vъrba
204-205 vr̥:ba
206 vr̥ba
207 v'jyrba
208 vr̥:ba
209-211 vr̥ba
212-214 vr:ba
215-216 vrba
217-220 vr̥:ba
221 vr̥ba
222-223 vr̥:ba
224-225 vr̥ba
226 vi̯erba
227 verba
228 virba
229 vi̯erba
230-231 verba
232 virba
233 ver'ba
234 w'er'ba
235 w'ẹrba
236 w'er'ba
237 w'ẹrba
238-240 v'ežba
241 vʲer̃'ba
242 vjer̃ba
243 v'ʲežba
244 vʲer̃ba
245 v'ježba, vʲežba (r), j'ẹžb'ina
246 vjyžba
247 v'ežba, v'erba
248 v'ẹžba
249 vʲẹžba
250 vʲẹžba, v'ẹžba
251 vjer̃ ba
252-253 v'ežba
254 v'ižba
257 v'ižba
258 vʲyžba
259-260 v'ẹžba
261 vjižba
262 vjež ba
263 źežba
264 γ'ẹžba
265 v'ẹžba
266 v'ežba
267 v'ežba, v'er'ba
268 v'ižba
269 v'yžba
270 v'ižba
271 v'ẹžba
272 γ'ẹžba
273 vγ'ẹžba
274 γ'ežba
275 v'erba
276 v'ežba, v'ižba
277 v'ẹžba
278 v'yžba
279 v'ẹžba
280-281 v'ižba
282 v'ežba
283 v'ẹžba
284 v'ežba
285 γ'ẹžba
286 v'ẹr̃ba, v'ẹžba
287 v'erba
288 v'yžba
289 v'ẹžba
290-292 v'yžba
293 v'ẹžba
294-295 v'ižba
296 vježba
297 v'ẹžba
298 v'er̃ba
299 vyrba
300 v'yžba
301-303 v'ežba
304 v'ižba
305 γ'ežba
306 v'ežba
307 v'erba
308 v'yr̃ba, v'yžba
309 v'erba, v'irba
310 v'ir̃ba
311 v'yžba
312 v'ižba
313 v'ẹžba
314-315 v'ežba
316 v'yrba
317-318 v'yžba
319 vjižba
320 v'yžba
321-323 v'ižba
324 v'ežba, ⁺v'ižba
325 w'ẹrž ba
326 w'ẹžba
327-335 'v'erba
336-337 v'ar'ba
338 v'ar'ba, 'v'erba
339 v'ar'ba
340-342 'v'erba
343-346 v'ar'ba
347 v'er'ba
348-349 v'ir'ba
350-352 'v'erba
353-355 v'ar'ba
356 jar'ba
357-358 v'ar'ba
359-360 'v'erba
361 vyr'ba
362 vыr'ba
363 ver'ba, ver'bына
364-367 v'ar'ba
368 v'eᵃr'ba
369 v'ir'ba
370-371 'v'erba
372-373 ver'ba
374 vẹr'ba
375 ver'ba
376-378 v'ar'ba
379-381 'v'erba
382-383 'verba
384 var'ba
385 v'e'rba
386 v'er'ba, v'ạr'ba
387 v'ar'ba
388 v'ir'ba
389-390 v'er'ba
391 v'ar'ba
392 jar'ba
393 'v'erba
394 ver'ba
395 v'er'ba
396 vạr'ba
397 v'er'ba
398 v'ar'ba
399-400 v'er'ba
401 'verba
402 ver'ba
403 var'ba
404 'verba
405 vır'ba, vyr'ba
406-408 vər'ba
409 vyr'ba, vər'ba
410-411 ver'ba
412-415 'verba
416-418 ver'ba
419 [ło'za]
420-422 'verba
423 vər'ba, ver'ba
424-426 ver'ba
427 'vyr'ba
428 ver'ba
429 vər'ba
430-431 ver'ba
432 'verba
433 vər'ba
434
435-438 ver'ba
439 v·er'ba
440 ver'ba
442-443 vər'ba
444 ver'ba
445 v'er'ba
446-447 ver'ba
448 'v·er'ba
449 vẹr"ba
450-453 vər'ba
454-455 ver'ba
456 vyr'ba
457 ver'ba
458 vər'ba
459-461 ver'ba
462 vər'ba
463 vər'ba, ~~ver'ba~~
464 vər'ba
465 'vyr'ba
466 'verba
467 ver'ba
468 'vẹr'ba, 'vyr'ba
469-470 ver'ba
471 vyr'ba
472 'verba
473 vər'ba
474-475 vyr'ba
476-477 ver'ba
478-481 vər'ba
482 vyr'ba
483 'verba
484-485 ver'ba, vər'ba
486 vyr'ba
487-488 vər'ba
489-490 vyr'ba
491 vẹr'ba
492-493 vər'ba
494 vẹr'ba
495-498 vər'ba
499 ver'ba
500-505 vər'ba
506 ver'ba
507-509 vər'ba
510 ver'ba
511-513 vər'ba
514 vər'ba, vyr'ba
515-520 vər'ba
521 ver'ba
522 vər'ba
523 ver'ba
524 vyr'ba
525-527 'v'erba
528 v'er'bušk'i (цветы ивы)
529 'v'erbušk'i
530 v'er'bušk'i
531 'v'erba, v'er'buška
532 'v'erba, 'v'erbno 'd'er'evo
533-534 –
535 'v'erba
536 –
537 'v'erba
538-539
540 –
541-543 'v'erba
544 v'er'bašык'i (N pl) (цветы ивы)
545 'v'erba
546 'v'erba (ветка ивы с пушками)
547 'v'erbušk'i
548 'v'erba
549-552 'v'erba
553 'v'erbuška
554 'v'erba
555 'v'erba, 'v'erbuška
556-557 'v'erba
558
560 'v'erba
562 'v'erba k'rasnajə, br'e'da, 'iva
563-566 'v'erba
567 'v'ẹrba
568-576 'v'erba
577 v'er'bašk'i
578 –
579-587 'v'erba
588 'v'erbuška
589-593 'v'erba
596 'v'erba, 'v'erbuška
597 v'er'ba
598 –
600 'v'erba
601
602 v'er'bušoc'k'i
603 'v'erba
604 'v'erba, 'v'erboč·ka (dem)
605 v'er'ba, 'v'erbə
606 'v'erbə
607 'v'erba
608 v'er'ba
609 'v'erba
610 v'er'ba, 'v'erboč'kə
611 'v'ẹrba
612-614 'v'erba
615 'v'erba
616 'v'erba
617 'v'erbušk'i (ветка, которую ставят за неделю до Пасхи)
618 'v'erbuška
619-620 'v'erba
621 v'er'bušeč'k'a
622 'v'erba
623 –
624 v'er'ba
625 'v'erba, v'er'baška
626 v'er'boc'k'i (цветы ивы)
627 'v'erba, 'iva
628-629 'v'erba
630
631 'v'erba
632 'v'erbə
633-638 'v'erba
639 'v'erbuška, 'v'erba (r)
640 'v'erba
641 'v'erbuška
642 'v'erba
643 'v'erbuška
644 'v'erba, 'v'erbuška
645-647 'v'erba
648 'v'erba (цветущее дерево ивы)
651-653 'v'erbə
654 –
655 'v'erbə
656 'v'erba, 'v'erb'ina
657-658 'v'erbə
659-668 'v'erba
669
670 'v'erbə, 'v'er'bə
671 'v'erba, 'iva
673 'v'erba, 'iva
674-675 'v'erba
677-678 'v'erba
679-681 'v'erbə
982-684 'v'erba
685 'v'erbə
686 'v'erba
687 'v'erbə
688 'v'ẹrbə
689-691 'v'erba
692-693 'v'erbə
694-695 'v'erba
696 'v'erbə
697-700 'v'erba
701 'v'erbə
702-704 'v'erba
705 'v'erbə
706 'v'ẹrba
707 'v'erba
709 'v'erb'ba
710 'v'erbə, 'v'erb'ənə
711 'v'erbə
712-713 'v'erba
714-716 'v'erbə
718 v'ir"ba
719-720 'v'erba
722-726a 'v'erba
727 'wierba, 'w'ierba, w'ərb'n'ik
728-730 'v'erba
731 –
732-733 'v'erba
734 'v'erbə
735-737
738 'v'erba
739-741
742-743 'v'erba
744 'v'erba krasno'tał
745 'v'erba
746 'jerba
747-752 'v'erba
753 'v'erbə
754 v'ar'ba
755
756-763 'v'erba
764 'v'erbə
765 'v'erba
767
768 'v'erba
769 'v'erba, v'er'buška
770 'v'erba
771 'v'erba (красная), v'erba'łor'n'ik (зеленая)
772-774 'v'erba
775-776 'v'erbə
777-781 'v'erba
782 'v'erbə
783-787 'v'erba
788 v'ir'ba
789-791 'v'erba
792 –
793-795 'v'erba
796 ła'za
797 'v'erba, lə'za, 'javər
798-799 'v'erba
800 ła'za, łə'za
801 'v'erbə
802-807 'v'erba
808
809 v'er'bына
810-813 'v'erba
814 ła'za
815-818 'v'erba
819 'v'erbuška
820-822 'v'erba
823 –
824 v'ir'ba
825 'v'erba, 'v'erbə
826 'v'erba
827 'v'erbə
828 'v'erbəč'k'a
829-831 'v'erba
832 –
833 'v'erba
834 'v'erba, 'v'arba
835 –
836 vər'ba
837
838 'v'erba, aska'r'inka
839 'v'erbə
840 'v'erbəč'k'a
841 'v'erba
843 'verba, vər'ba
844 v'er'ba
845 v'ir'ba
846 'v'erba
847 ver'ba
848 v'er'ba
849 ver'ba

1 –
2
3-4 –
5 tərs'ti:čje, 'ši:bje
6 'bičje
7 tərs'je
8 tə̂rsje
9-10 –
11
12 tərs
13-14 –
15 'tərstika
16 –
17 tr̥s'ti:na
18 –
19 'ta:rskona, 'ta:ršona (r)
20 tr̥st'je:
21 tr̥s'tiką
22 tr̥s'tika
23 tr̥š'tika
24 tr̥s'tika
25 'tr̥s
26 'čokot
27 'tr̥ska
28-29 tr̥sti:'na
30 'tr̥·stika
31 tr̥s'tika, tr̥s'tina
32 tr̥s'tina
33 tŕ̥stika
34 'tr̥stika, tr̥s'tika
35 –
36 tŕ̥ska
37 tr̥s'tika
38 si tika, tŕ̥stika
39 tŕ̥s
40 tŕ̥ska
41 'tr̥ska
42 rož'ga
43 tr̥'t ica
44 tə̂:rst
44a –
45-46 tŕ̥stika
47 tŕ̥stika, šá:ša
48-49 tŕ̥stika
50 tr̥ska, tŕ̥stika
51 tŕ̥stika, tŕ̥:sta
52-53 tr̥̂ska
54-55 tŕ̥ska
56 tr̥̂stika
57 tŕ̥stika
58 tŕ̥:sta
59 tŕ̥stika, šá:ša
60 tr̥̂ska
61 tr̥̂stika
62 tr̥̂ska
63 tŕ̥:ska
64 tr̥̂ska
65 tŕ̥s, tŕ̥stika
66-68 tr̥̂ska
69-70 'tr̥ska
71 tr̥s'tika
72 tr̥š'l'aka
73 ka'łam
74 'tr̥ska, tr̥sko'vina
75 'ža:r, 'tr̥ska, tr̥s'l'aka
76 tr̥ska, tr̥mu:n (плодоножка), tr̥mu̇lica, tr̥mólica
77-78 tr̥̂ska
79 'tr̥ska
80 šivà:r [ra:stè: u moč'varu]
81-86 'tr̥ska
87 tr̥s'ka
88 'tr̥ska
90 tr̥ska
92 tərska
93-95 tr̥ska
96 tarska
97 tr̥ska
98 'tr̥ska
99 tərska
100-101 tr̥ska
102-103 'tr̥ska
104 tr̥s'tika
105 t'rəska
106 tarska
107 'tərska
108 –
109 'tərska
110-111 t'rəska
112-113a –
114-145
146 tə̂rstje
146a –
147 ši:lf
147a-148 –
148a 'roguo:z̥
149 'igrica
150 tr̥ska
151 'tr̥ska
152 tŕ̥ska
153 tres'tina
154-155 tr̥st'ina
156
167
168 'tr̥ska
169 tres'tika
171 –
175-190 tr̥̂tina
191 –
192 tr̥̂tina
193-194 –
195-196 tr̥̂tina
197-200 –
201 tr̥̂tina (r)
202 trestka
203 kr̥̂c'ina
204-205 –
206 trestka
207 –
208 tr̥sci:
209 tr̥st'ina
210 tr̥scina
211-213 tr̥st'ina
214 tr̥scina
215-224 tr̥st'ina
225 tr̥ščina
226-230 tęrscina
231 trisce
232 triscina
233 s'aš
234 sćina
235 čina
236 sćina
237 sčina
238 šc'ina
239 ććina
240 trus'c'ina
241 tr̂'cəna
242 rur
243 'ćcana, čšcena
244 'str̄əna
245 'ćcina
246 šćina
247
248 tr̂ćina, tršćina, ⁺v'is
249 ććina, tšćina, šćina
250 šćina
251 tr̂'č'ina
252 ććina
253 čc'ina
254 uoza
255 šćyna
256 tšćina, ććina
257 očeret
258 š'ćina, šćina
259 šćina
260 tššcina
261 ććina
262 č'ćina
263 tšćina
264 tćina
265 –
266 tšćina, ććina
267 ščćina, bombus
268 tršćina
269 šćin'a
270 ććina, ⁺trćina
271 ććina
272 tšćina
273-274 ććina
275 tšćina
276 ććina
277 sćenćina, sćyna
278 ććina, šćina
279 tr̥ćina
280 ććina, ⁺šćina
281 ćina
282 ććina
283 ććina, tšćina
284 tšćyna
285 tšćina
286 ććina
287 ććina [trość, trostka-в берде]
288-289 šćina
290 tšćina
291 ⁺ććina, ććina
292-294 ććina
295 ććina, šćina, ⁺ććina
296 čšćina
297 tšćina
298 tšc'ina
299 tšćina
300 xšćina
301-303 ććina
304-305 tšćina
306 ććina
307 tšćina
308 ććina, ććinka
309 tr̂ina
310 tr̂ćina
311 kšćina (r)
312 ććina
313 čšćina, čšćina [u dzieci: kšćina, kšćina]
314-315 ććina
316-318 –
319 ććina
320 palma
321 č'ćina
322 ććina
323 ććina
324 šćina
325 š'ćina, pal'ma
326 –
327 tros'c'
328 –
329 tras''c'inka
330 trys'n'i'na, t'rys'n'ikk
331 tras''c'ina
332 tras'c'i'na, trыs'c'i'naa
333 –
334 t'rыs'n'ina
335 trыs''c'ina, trəs'ta
336-337 tras''c'ina
338 –
339 trыs'c'i'na
340 tras'c'i'na
341 tras''n'ik
342 tras''c'ina
343 tras'c'i'na
344 tras''c'inka
345 tras'c'i'na
346 tras''c'ina, tras''c'o, tras''n'ox
347 –
348 tras'c'i'na (в берде)
349 trыs''n'ik
350 tras''c'ina
351 –
352 tros' (одна в берде)
353 –
354-356 tras''c'ina
357 –
358 trыs''c'ina
359 tras''c'inka
360 tras''c'ina
361 trosty'na
362 tros'tыnka
363 tros'tыna (в берде)
364-365 tras''c'ina
366 tras''c'inka (в берде)
367 –
368 tras'c'i'na
369-370 –
371 'tros'c'a (coll. n)
372 t'rostočka
373 trosty'na
374 tros'tыna (в берде)
375 tros't'ina
376 tras''c'ina
377-378 –
379 trыs'c'i'na
380 –
381 tras''c'ina
382 –
383 ki'jočok
384-385 –
386 tres''c'ina, tras''c'ina (в берде)
387 tras''c'ina (в берде)
388 –
389 tros'c'
390-393 –
394 'tros·c' (в берде)
395 tras''c'ina
396 –
397 tras''c'ina (в берде)
398 tras''c'ina, tras''c'o (в берде)
399-400 –
401 tros'tyna [na 'mor'ı popyd 'berehom]
402 t'rostka
403 trosty'na (деталь ткацкого верстата)
404
405 trost', tros'tyna (деталь берда)
406 trəs'ta
407 trọs'tyna
408 trys'tyna
409 trost', tros'tyna (1.одна- tros'tyna, много- trost', 2.деталь ткацкого верстата- trost')
410 tros't'ina
411
412 trusty'na
413 trọs'tyna
414 trosty'na
415 ọčę'ret
416 trọs'tyna
417 tros'tına
418 oče'ret
419 trosty'na
420 trus'tyna
421 [očy'ret]
422
423 t'rostına (деталь ткацкого верстата)
424
425 tros'c'e (деталь берда)
426 tros'tına
427 tros'tovy 'deryvo
428 trosty'na
429 tros'tyna
430 t'rošče
431 trosty'na
432 prut
433 trọsty'na
434 trosc' (деталь верстата)
435 tros'tyna
436 t'rostočka
437 trost
438 tras'tyny
439 tras''t'ina
440 t'rostky [z oče'retu u̯sta'l'ajuc':a u gl'a'tok (бердо)]
441 t'rostka
442 t'rostka [t'rostka u̯ 'berda]
443 dru'čok, lozyna, palka
444 trost' (деталь берда), tres'n'ik
445 tras'n'ik
446 trost, t'rostačka
447 –
448 trọs't'
449 trosty'na
450-451 tros'tyna
452 trost
453
454 trus'tyna
455-456 tros'tyna
457
458-459 tros'tyna
460
461 tros'tyna
462
463-464 tros'tyna
465 tros'tyna, trost'
466 tros'c'
467 trọs'c' (деталь берда), trus'nyk (камыш)
468-472 tros'tyna
473 očy'ret
474
475 ba'tih
476 tros'tyna
477
478 trost', tros'tyna [trost' - ce dere'wyn-ka, des' 'saxarna tros'tyna ros'te]
479-480 tros'tyna
481 t'rostka, t'rostočka (r)
482
483 trọs't' [treba trọst' u berdo]
484 tros'nyk
485 –
486-487 tros'təna
488 tros'tyna
489 trosty'na
490 hočyry'tyna
491 foros'tyna, 'r'izka
492 tros'tynka
493 tros'tyna (деталь берда)
494 t'rostoč'ka, tros'tyna
495 tros'tyna
496 –
497
498 t'rošč'a
499 'r'izka
500 tros'tynka [b'i'žy mə'n'i 'wylomy hoč'retu tros'tynku], 'r'izka
501 tros'tyna, očərə'tyna
502-503 tros'tyna
504 t'rostoč'ka [ma'nen'ka 'dostoč'ka]
505 xworos'tyna
506 trost
507 očəry'tyna, hočəry'tyna
508 c'i'pok
509 tros'tyna, očərə'tyna
510 xworos'tyna
511
512
513 tros'tynka (в фразеологизме : [tọ'n'is'in'ka, jak tros'tynka])
514 tros'tyna
515 t'rostka
516 tros'tyna (1. палка 2. камышина)
517 tros'tyna
518 ło'zyna
519 tros'tyna
520 tros'tyna, 'pałyc'a
521 tros'tyna
522 t'roš'a
523 t'rošča
524 tros'tyna
525-526 tras'ta
527 tras'ta, tras't'ina, tras't'in'ina
528-529 –
530 tr'es'ta
531 t'rostoc'ka, t'roska
532 tr'es'ta, tros''n'ik
533-536 –
537 tros'
538-539
540-549 –
550
551 t'r'ostoč'ka
552 –
553
554-556 tros''t'ina
557 –
558
560 tras't'ina
562 ma'z'iłka (рогоз)
563 –
564 tros't'inə
565 tros'n'ik
566-568 –
569 tro's'ina
570-571 –
572 tr'os'ta
573-574 tros''t'ina
575 –
576 ot'ros't'ina
577 tros''n'ik
578 tr'e's'ina
579 tras''t'ina
580 –
581 tr'es''n'ak
582-583 –
584 ka'mыš
585 –
586 tros''t'ina
587-588 –
589 tros''t'ina
590 tros't'ina, tr'es'ta
591-592 –
593 tr'es'ta
596-598 –
600 prut
601
602-604 –
605 tras''t'inə
606 tros''t'inə, tros'ta, tros''t'oł
607 tros''t'ina, tros'n'ik
608 tros't'ina
609 –
610 tros''t'ina
611 –
612 tros''n'ik
613-614 –
615 tros't'
616 t'roska
617-619 –
620 'v'ic'a
621 –
622 tros''t'ina
623-626 –
627 tros''n'ik
628 tras't'inka, tras''t'in'ina
629 tras't'ina
630
631 'd'er'ən, 'dor'ən'
632-634 –
635 tros't'ina
636-639 –
640 tros't'ina
641 –
642 tros''t'ina (r)
643-645 –
646 tros't'
647 tros'n'ik
648 –
651 tras''t'inkə
652 tras''t'inə
653-655 tras't'inə
656 tr'as'ta, t'rostačk'i
657-661 –
662 tras'n'ina
663-664 –
665 tro's'ina
666 tros't'ina
667-668 –
669
670-671 –
673 –
674 tr'əs'ta
675 tras'n'ak
677
678-680 –
681 tros'n'ik
682 –
683 tros't'inoč'ka
684 –
685 tros''t'inə
686 tros'n'ik
687 prut
688 tros't'
689 tros'n'ik
690 –
691 tra'va
692 tras't'inə
693 tras'ta, tras'n'ik
694 tros't'
695 –
696 tras't'inə
697 tras't'ina
698 tras't'inə
699 tros't'ina, kamы'šovaja tros't'inka
700 tros't'ina
701 prut
702 tro's'ina
703 tras''t'inə
704 –
705 'dub'ec
706 tros't''n'ik
707 –
709 tros'
710 –
711 tras''t'inə
712 tras''t'ina
713 t'rostəč'ka
714 tras''t'inə
715-716 –
718 tros't'inkə
719 tros''n'ik
720 tros''t'inka, tros''t'ina (r)
722 tro's'ina
723 tros''n'ik
724 tros''t'ina
725 tras''t'ina
726 tras't'ina
726a tra's:'ina
727-728 tras''n'ik
729 tras''t'ina
730 tras'n'ak
731-734 –
735-737
738 tros''n'ik
739-741
742-743 –
744 t'er'novn'ik
745 –
746 tra's':ina
747-748 tras''t'ina
749-750 tras't'ina
751 –
752 xvəros't'inka
753-754 –
755
756 trost'n'ik
757 –
758 tras''c'ina
759-760 tras''t'ina
761 –
762 prut
763 tras''n'ik
764 tras''t'inə
765 –
767
768 prut
769 tras''n'ik
770 tros'n'ik
771 tras'c'ina
772 tras'n'ik, tras't'ina (r)
773 tras''t'ina
774 tras''n'ika
775 –
776 tras't'inə
777 tros't'
778 tras''n'ik
779 tras'n'ik
780-781 –
782 tras''t'inə
783 tras''t'ina
784 tras't'ina
785-786 –
787 tras''t'inkə
788 t'rostəš'ka, tros'
789 tras''t'inka
790 tras''t'ina
791 tros't'
792 tras''n'ik
793 –
794 trəs'n'i'k'i
795 tras''n'ik
796 tras''t'inkə
797
798 xłu'd'ina
799 tras''t'ina
800 t'rostəč'ka
801
802 tras't'ina
803 –
804 tros't'
805 –
806 tros''t'inka
807 –
808
809 tros't'
810-812 –
813 tras''t'ina
814-815 –
816 tras't'ina
817 –
818 tras''t'ina
819 xvəras''t'inka
820 –
821 tras''t'ina
822 tros':, tros't'
823-824 tros't'
825-826 –
827 tras't'inə
828 tros't'
829 –
830 trost'
831 tras'n'ik
832 tras't'inkə
833 tras't'ina
834 –
835 tras''t'inka
836 lo'zyna
837
838 xvəras't'ina, 'pałəč'ka
839 –
840 tros't'
841 tras't'ina
843 tros'tyna, ⁺trạs'tyna
844-846 –
847 xoło'zyna
848 –
849 tros'tyna

1 –
2
3 'mimńa̦ 'mamńa̦
4 ši:pek
5 'tə:rnjeu̯
'ci:mborček
6 'tornajca
(плод ежевики)
7 tərnú:ĺa
8 –
9 já:γoda
10 'tərnava ja'gu̯oda
11 čəbu'ri:čka
12 'tərnouc
13 g're:i̯xo̦k
14 opà:rənca
(плод терна)
15 o'pa:rnica
(плод терна)
16 já:go̦da čə̯r:ənga
tə̀r:na
17 c'vi:čik
18 g'ło̦:k, 'še:i̯pek
19 –
20-21 tr̥n
22 g'loγ
23-24 –
25 g'lox
26 'tr̥:n
27 tr̥'nuĺa
28 tr̥'nula
29 ta̦rńi:na̦
30 'tr̥nina
31 tr̥'ni:na
32 tr̥'nina
33 tŕ̥ńula
34 gro'guĺa
35 tr̥'nina
36 tŕ̥ńina
37 'tr̥n
38 tŕ̥nina
39 tr̥ńina
40 kukìńa
41 –
42 tor'no
43 'jagoda
44-44a –
45-49 tŕ̥ńina
50-51 tŕ̥nina
52 glogìńa
53 tŕ̥ńina
54 tŕ̥ńina
55 tŕ̥ńina
56 tr̥̀n
57-59 tŕ̥ńina
60 tŕ̥nina
61 tŕ̥ńina
62
63 tr̥'ńina
64 tr̥ńina
65 –
66-68 tŕ̥ńina
69-70 tr̥'ńina
71-72 –
73 s'i̯emenka
74 g'log, g'logińa,
g'loxińa
75 tr̥'n'ina
76 tŕ̥ńina
77 tr̥ńina
78 tr̥nina
79-83 tr̥'ńina
84 tr̥'ńina, 'tr̥nəvaća
85 tr̥'ninka
86 tr̥'ńina
87 tr̥'ńinka
88 tr̥'ńina
90 'sininka
92 'tərninka
93 'tr̥ninka
94 'tr̥linka
95 'tr̥ńinka
96 'ta̦rnka
97 'tr̥ninka
98 tr̥'ninka
99 'tərnoj slivi
100 'tr̥ninka
101 'tr̥linka
102 'tr̥nka
103 tr̥'ninka
104 'tr̥nka
105 –
106 'tarni
107 tər'nuška
108 goło'gina
109 tər'ninka
110 tər'linka
111 'bopca
112 –
113-113a 'trənka
114-145
146 šərmá:rtn̥č
146a ter'nula, ter'nul'a
147 hRò:lca
147a tr̥'nuĺa
148 –
148a tr̥'nuĺa
149 tər'nina,
tər'ninovec
150 kúkińa
151 ku'kińa, kukì:nka
152 tr̥̀:n, čí:čak
153 ku'ki:ńe (coll)
154 tr̥n̥ka
155 tr̥:n̥ka
156 tarka, tarčina
167
168 'boba o̦'tr̥ńa
169 tr̥'ńar
171 ter'nyna
175-180 tr̥n̥ka
181 tərnka
182-190 tr̥n̥ka
191 plana: tr̥n̥ka
192 tr̥n̥ka
193-194 plana: tr̥n̥ka
195-198 tr̥n̥ka
199-200 plana: tr̥n̥ka
201 płanuška
202 płana: tr̥n̥ka
203 tərnka
204 pu̯ana: tr:n̥ka
205 płana: tr̥n̥ka
206 płanuška
207 č yrńuf'ka
208 pu̯ana: tr̥n̥ka
209-217 tr̥n̥ka
218 tr̥:n̥ka
219-225 tr̥n̥ka
226 tareŋka, tereŋga
227-228 tarka
229 tarniga
230-232 tarka
233 'terka
234 śern'owy pwot
235-237 –
238-243 –
244 cęr'ńovy 'jagᵘedə
245 ćernova̦ jagu̯eda
246-249 –
250 ćežńova̦ jagoda
251 č arka
252-253 –
254-255 torka
256 ćarka
257 –
258 tarka
259 torka
260 ta̦rka
261 ćarka
262 ćarki (pl t)
263 tarńina
264-266 –
267-268 tarka
269 kᵘoćo̦rka
(плод терна),
torka
(плод сливы)
270 torka
271 –
272 ćarka
273-276 –
277 tarka
278 torka
(дикая слива),
koćyrpk'i
(плод терна)
279 –
280 torka
281 –
282 ćork'i (pl)
283 ta̦rka
284-285 ćarka
286-287 –
288 tau̯rka
289 ta̦rka
290 –
291-292 torka
293 ta̦rka
294 torka
295 darń, darńina
296 tork'i (pl)
297 ćarka
298 tarka
299 –
300 ta̦rka
301 tarka
302 torka
303 ta̦rka
304 torka
305-307 –
308-309 torka
310 ja̦gody ta̦rk'i (pl)
311 ta̦rka
312 tarka
313 ta̦rka, tarńina
314 torka
315 tarńina, jagody
(pl, r)
316 –
317 troka
318 ta̦rka
319 torka
320 ta̦rka
321 torka
322 tarka
323 torka
324 tarka
325 torka
326 tarka
327-328 –
329 c'ern
330-358 –
359 'c'oran
360 –
361 'jahoda tyrno'vaja
362 tern
363-373 –
374 tern
375-388 –
389 ʒ'er'n'ina
390-395 –
396 'c'eran'
397-399 –
400 'ʒ'oran'
401 ter'no [jidne]
402 tər'nəna (r)
403-405 –
406 'ta̦rən
407 tar'nyna
408 'jahuda tər'nowa
409 tyr'nyna
410 ter'n'ina
411 –
412 'tern'i, 'ternyk
413 ter, 'terno̦
414 tə'ren
415 'teren
416 tər'nyna
417 tere'nına
418 –
419 ter
420 'jahuda tyr'nova
421 'teryn, ty'ren
422 'teren [jiden]
423 tər'nına
424-425 'teren (только
в фольклоре)
426 ter'nına (r)
427 tyrny'na
428 ter
429 ty'ren
430 od'na tər'nyna
431 'teren, 'teryn
432 tə'ren
433 tər'nyna
434 'terən', 'teryn'
435 ter'nyna
436 'teren
437 –
438 hlu̯od
439-441 –
442 'teren
443 'tere̦n
444 ter'nına
445 't'er'en'
446 'terno, ter'nyna,
ter'nynka
447 'terən
448 t'reŋka je'n:a,
'teren
449 'hahoda z ter'nyny
450 ter'nyna
451 te'ren
452 'terən,
[od'na ter'nynka]
453 'terən'
454 tər'nyna
455 'ter'in'
456-458 ter'nyna
459-460 'teren
461 –
462 ter'nyna
463 tər'nyna
464 tę̄r'nyna
465 t'riŋka
466 ter'n'aŋka
467 tyr"n'uška,
ter'nyna
468 tər'nyna
469 tern
470 te'ren
471 ter'nyna
472 tər'nyna
473 'teryn (ягода)
474 tyr'nosłyu̯, tyrno
s'łyu̯ka
475 [ʒyr'nına jid'na],
'jah'idočka
476 'teryn
477 'teren
478 'terən, tser'nyna
479 ter'nyna
480 tər'nyna
481 tər'nyna
482 tyr'nyna
483 'teren, tern
484 'teren
485 –
486 ter'nəna
487 'terən
488 tər'nyna
489 ter'nyna, ter'nynka
490 'teryn, tyr'nyna
491 tę̄r'nyna, tyr'nyna
492 'terən
493 tyr'nyna
494 tę̄r'nyna, ['jahoda]
495 tər'nyna
496 –
497 p'run'a
498 'jahoda
499 'teryn
500 ter'nyna, te'ren
501 tər'nyna, 'terən
502-503 tər'nyna
504 'terən
505 tər'nyna
506 'teren
507 tə'ren, də'ren
508 tər'nyna
509 'terən, ter'nyna
510 ter'nyna
511-512 tər'nyna
513 'terən,
tər'nyna (r)
514 tyr'nyna
515 ter'nyna
516 'terən
517 tər'nyna
518 'terən
519-521 tər'nyna
522 porum'bar
523 'teren
524 'teryn, 'johoda
525-532 –
533
534-552 –
553
554 –
555 żeło'mud'ina
556-557 –
558
560 –
562-572 –
573 t'orn
574-581 –
582
583-593 –
596-597 –
598
600-602
603-621 –
622 t'orn
623
624-628 –
629 t'orn
630
631-648 –
651-668 –
669
670 –
671
673-675 –
676
677-678 –
679 tern
680-684 –
685 t'orn
686 –
687 tor'novn'ik
688-701 –
702 t'orn
703 t'ern
704-705 –
706 t'er'no,
t'er'novn'ik
707 –
709-711 –
712 d'ę'r'in
713 –
714 torn
715 –
716 t'ern
718-719 –
720 t'orn
722 t'er'novn'ik
723 t'er'n'ika, t'er'n'ik
724 k'er'nov'ina
725 t'orn
726 'torən
726a
727-730 –
731
732 –
733
734 t'orn
735-737
738 c'er'novn'ik
739-741
742 t'er'novn'ik
743 'toron
744 t'er'novn'ik
745-749 –
750 t'irna'v'ina
751 –
752 ka'l'uč'kə
753
754 –
755
756 –
757 tor'nov'ina
758-764 –
765 d'or
767
768 t'orn
769 'jagəda
770-771 –
772 'volčaja 'i̯aγada
773-778 –
779 d'orn
780 t'orn
781 't'or'in
782 't'orən
783 –
784 't's'or'ən'
785-786 –
787
788 t'ar'nou̯n'ik,
ka'l'uškə
789-792 –
793 't'er'an
794 t'or
795 'd'or'in', 'd'or'ən'
796
797-799 –
800 't'ornuška
801 –
802 d'or
803-804 –
805 d'or, d'orn
806 d'or
807 t'or
808
809 d'or, d'o'r'ina
810 t'or
811-812 –
813 't'orən'
814-816 –
817 d'or
818 t'orn'
819 t'or
820 't'orən
821 t'or
822 –
823-824 d'or
825-826 –
827 d'or
828
829 t'or
830 't'or'in'
831 d'or, d'ar'nou̯ka.
832-833 d'or
834 t'or
835 t'orn
836 tər'nyna
837 d'ir"n'ik
838 't'or'in'
839 t'orn
840 t'a'r'inka
841 't'or'en
843 'terən, tər'nyna
844 d'or
845 t'i'r'inka
846 t'or
847 ter'nyna
848 t'ar'n'ina
849 tər'nyna̦

1 –
2 tí:mo
3-4 –
5 'žə:pək
6 °'ma:terna 'dušca
7 tì:mjan
8 mà:tərna dú:šca
9 tì:mjan, mà:tərna dú:šca
10 'ti:mes, 'ti:ḿes
11 'ma:təršna
12 °'ma:terna 'du:šca
13 'ma̤:terna 'dušca
14 °tì:mjan
15-17 –
18 'ma̤:terna du'še:i̯ca
19 'ba̤:bja 'do̤u̯ša, 'di:mus (выращиваемый в огороде)
20 'timjan
21 –
22 'bojža du'šica
23 'majčina 'dušica
24 –
25 mà:jčina 'dušica
26 –
27 Marì:ne sọ:ze (pl t)
28 –
29 mą̀:jč'iną du'šicą
30 'majkina 'dušica
31 Ma'ri:jč'inɛ 'sọzicɛ
32 –
33 kìmje·n
34 °mà:jčina 'dušica
35 'majką bõ:žą zą̃:lją
36 mà:jčina dúšca
37-38 –
39 mã:jkina dušìca
40-41 –
42 mã:terina 'duxa
43 du'šica
44 mã:terina 'duxa
44a –
45 gó:spina trá:va
46 mà:jčina dúšica
47 –
48-49 mà:jčina dúšica
50-51 –
52 mà:jćina dušìca
53 má:jčina dúšica
54 mà:jčina dúšica
55 mà:jkina dúšica
56-57 –
58 mà:jčina dúšica
59 ná:na
60-62 –
63 du'šica
64 mà:jkina dušìca
65 –
66 mà:jčina dúšica
67 támlan
68 tá:mĺan, tá:mjan, mà:jčina dúšica (цветок)
69 'tamńan, mà:jčina du'šica (трава пахнет, как ладан)
70 'tamńan, mà:jkina du'šica (сорт травы)
71 'papońak
72 'tamńa̤n
73 –
74 'ma:jčina du'šica
75 'ma:jčina 'dušica
76
77 mà:jčina dušìca
78 támĺan, karé:nfil
79 tamńà:n, 'babina dú:ša
80 taml'à:n
81 mà:jčina du'šica
82 'babina du'šica
83 'tamĺan, mà:jčina du'šica (сорт травы)
84 tam'ńan
85 tam'ĺan
86 'majčina du'šica
87 tav'ńan
88 mà:jčina du'šica
90 materka
92 materika
93 materka
94 materka
95 materka
96 materika
97 materka
98 'majčina 'duša, 'materka
99
100 mḁtrka
101 temjanuška
102
103 ču'brika
104 'materka
105
106 čem'brica
107 čem'brica
108 mata'rina
109
110 čə'miłuk
111 tim'janka
112
113 trəm'bika
113a
114-145
146 tí:maz
146a –
147 tì:mjan
147a –
148 tì:məs
148a 'kudl̥kraut
149 'ma̤terna di'šičica
150 mà:jčina dúšica
151 –
152 mà:jčina duší:ca
153 –
154 mat́erina du:ška
155 t́emjan
156 boža mira
167
168-169 –
171 tym'jan
175-176 mateři:dou̯ška
177 mateřidou̯ška
178-190 mateři:dou̯ška
191 mateřidɔ:ška
192 mateři:dou̯ška
193 mateřido:ška
194 ma̤teřidɔ:ška
195 mateři:do:ška
196 ma̤teřido:ška
197 mač́eruŋka
198-199 mateřido:ška
200 mateřidou̯ška
201 mařinka, °mateřido:ška
202 mateřaŋka
203 maćeřuŋka
204 mateřidu:ška
205-206 mateřydu:ška
207 mač́eřuŋka, °mač́eřiduš́ka
208 materi du:ška
209-210 materina: du:ška
211 mat́erina: du:ška
212-214 mat́erina du:šk
215 mat́erina duška
216-224 mat́erina du:ška
225 mat̥rna: du:ška
226-227 macerina duška,
228 macerina dušk macera duška a
229-232 macerina dušk
233 'madrjanka, duška mate'rens'ka
234 tym'ijan
235-236 –
237 babeduš'ka
238 čymborek, maćežaŋka (pass)
239 maćežanka
240 –
241 ma'ceřonka
242 ma'ceřonka
243 macežonka
244 maceřonka
245 maćężuŋka
246 maćežonka, maćežanka
247 maćežanka
248 maćežoŋka, (r) °maćeřoŋka
249 maćężoᶣnk
250 matrjanka a
251 mač́eř ọnk
252 mac'ężanka
253 maćežanka
254 maćężoŋka
255 maćężoŋka
-257 maćežanka
256 258 lub̓lytka
259 maryjoŋka
260 maćežanka
261 maćižanka
262 maćež oŋka
263 maćežanka
264 –
265 maćožąnka
266 cymborek
-268 maćižaŋka
267 269 maćežoŋka
270 –
-275 maćežanka
271-277 maćežaŋka
276 278 maćežonka
279 maćežoŋka
280 maćežoŋka
281 maćežonka
282 maćežaŋka
283 maćežanka
284 maćežaŋka
285 maćežanka
286 maćežanka
287 maćeraŋka
288 maćežoŋka
289 maćežoŋka
290 maćežoŋka
291 maćežaŋka
292 maćežoŋka
293 maćežanka
294 maćezanka
295 mačežunka
296 maćežoŋka
297 maćężanka
298 maćeřaŋka
299 maćeřunka
300 maćežoŋka
301 maćežoŋka
302 maćežonka
303 maćurka, °maćežaŋka
304 maćežųka
-307 maćežanka
305 308 maćežoŋka
309 maćežoŋka
310 maćežuŋka
311 maćežoⁿka
312 maćežanka
313 maćežoŋka
314 maćižonka
315 maćižanka
316-317 maćežoŋka
318 mačorka
319 maćežoŋka
320 maćežąŋka
321 maćežuŋka
322 maćižaŋka
323 maćežunka
324 maćižanka
325 maćęž oŋka
326 maćężaŋka
327-360 –
361 maty'rynka
362-382 –
383 mate'rınka
384 –
385 mac'er'duška
386-395 –
396 mac'a'rынka
397-401 –
402 ščeb'rec'
403 mata'rənka
404 mata'rynka
405 matı'rynka
406 matə'rənka
407 matə'rynka
408 bar'vinok
409 matə'rynka
410 matoč'n'ik
411 'čebryk
412 km'in, km'i'nok
413 'cebryčk'y
414 cəbryč'k'y
415-416 –
417-418 mate'rınka
419 mac'i'žanka
420 'čymbryk
421 mac'i'žanka
422 ščer'bec'
423 ma'ła matə'rınka
424 –
425 čeb'rec
426 'čobrık
427 'z'abr'ij
428 mate'ryska
429 matə'rynka
430 –
431 maty'rynka
432 'zar'is'c'
433 matə'rynka
434 mate'rynka
435 matə'rynka
436 'čobrık, čob'rec
437 'čobrık
438 mate'rynka
439 čeb'rec
440 mate'rynka
441 čeb'rec, 'čobryk
442 mate'rynka
443 –
444 vasıl''kı
445 čeb'rec, čab'rec
446 mat'e'r'inka, mate'rynka
447 matə'rynka
448 'matiryna 'duška
449 mate'ryska
450 –
451 dum'jan
452 mate'rynka
453 –
454 km'in
455 mate'tyŋka
456 matə'ryŋka
457-459 čeb'rec'
460-461 mat'rynka
462 –
463 matə'rynka
464 č'eb'rec'
465 'č'abryk
466 –
467 mate'tyŋka
468 'čabryk
469-470 –
471 mate'ryŋka
472 k'm'inok
473 –
474 t'im'jan, t'im'n'an
475 –
476 čeb'rec', 'čebryk
477 čeb'rec'
478 čəb'rec', 'čepčyk
479 matə'rynka
480 –
481 ščəb'rec', mate'rynka
482 –
483-484 'čabryk
485 kmin
486 'č'ebryk
487 mate'rənka
488 də'm'anok
489 čyb'ryk
490 čyb'rec'
491 –
492 mate'rynka
493 maty'rynka
494 matə'rynka
495 š'čebec'
496 –
497 gm'in
498 –
499 maty'rynka
500 'čepčyk
501 cəb'rec'
502-504 matə'rynka
505 šče'bec' pa'xuščyj
506 –
507 čyb'rec'
508 –
509 cəb'rec'
510-512 –
513 šča'bec', ščeb'rec'
514 maty'rynka
515 matə'rynka
516 mate'rynka
517 čəb'rec'
518 –
519 č'əb'rec'
520 –
521 š'č'əb'rec'
522 matə'renka
523 –
524 maty'rynka
525 bəga'rod'ickəja tra'va
526-538 –
539
540-552 –
553
554-557 –
558
560 –
562-566 –
567 t'im'jan
568-588 –
589 duš'n'ica
590-593 –
596-597 –
598
600-601
602-629 –
630
631-644 –
645
646-648 –
651 –
652 t'm'in
653-654 –
655 'v'er'is
656-668 –
669
670-671 –
673-675 –
676
677-696 –
697 t'im'jan
698-707 –
709-716 –
718-720 –
722-726 –
726a
727 –
728 't'imən
729 č'eb'r'ec
730-732 –
733
734 –
735-737
738 du'šыca
739-741
742-744 –
745 t'im'jan
746 km'in
747-750 –
751 't'imən
752-754 –
755
756-765 –
767
768-786 –
787 bəɣa'rod'ickəja trə'va
788-807 –
808
809-818 –
819 č'a'bor
820-827 –
828 du'šыca
829 ča'bor
830-831 –
832 'č'obər
833 –
834 'čobər
835 č'obr
836 matə'rynka
837 'č'obər
838-841 –
843 š'čebəc', marə'rynka (r)
844-846 –
847 mate'rynka
848 –
849 matə'rynką

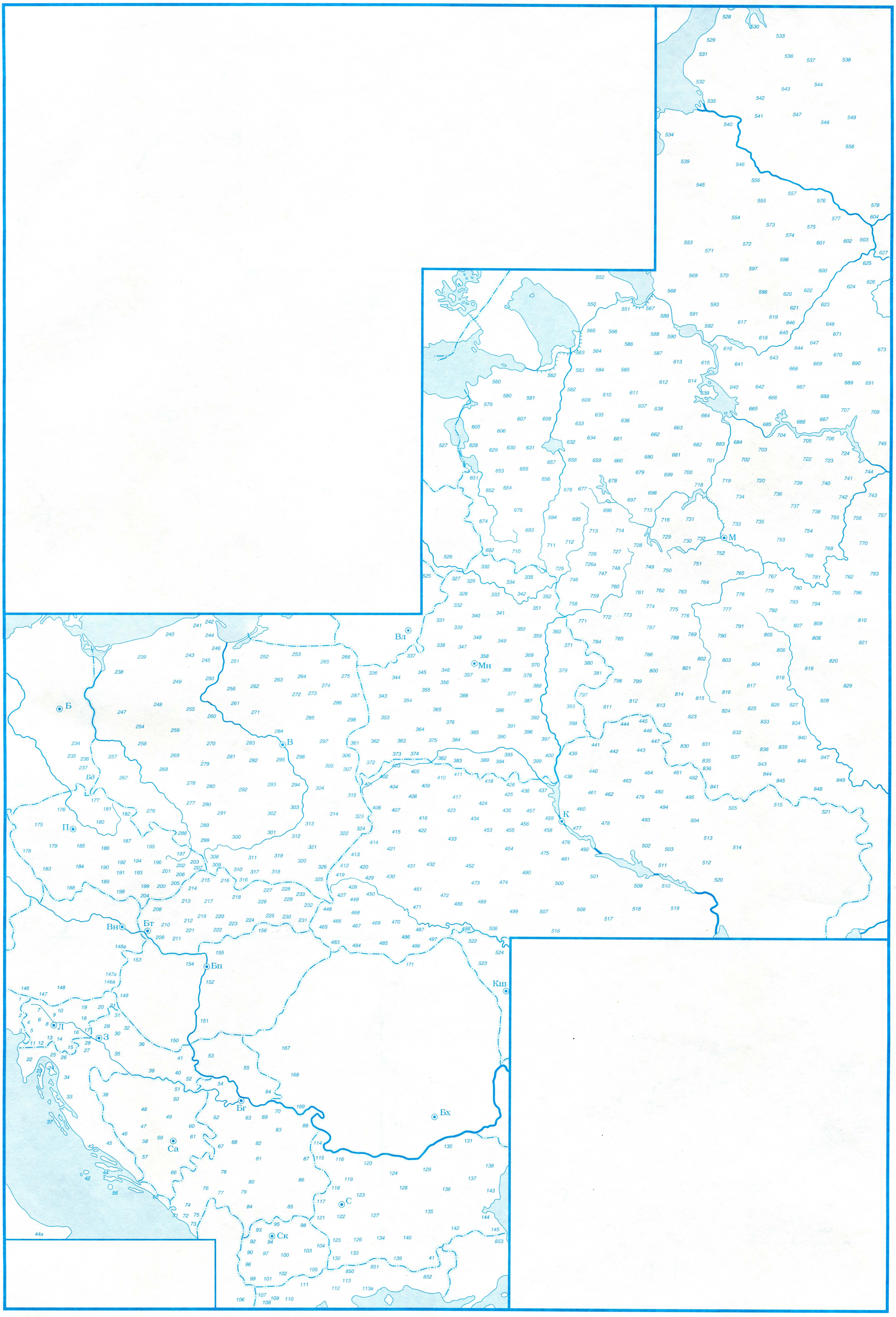
Сводный индекс

СОДЕРЖАНИЕ

ЗМЕСТ

TABLE DES MATIÈRES

CONTENS


Вл
Мн
М
Б
Бд
П
В
К
Вн
Бт
Бп
Кш
Л
З
Са
Бг
Бх
С
Ск

Атлас подготовлен авторским коллективом Института языкознания им. Якуба Коласа Национальной академии наук Республики Беларусь

Атлас составлен и подготовлен к изданию Унитарным предприятием "Минская печатная фабрика" Комитета государственных знаков при Министерстве финансов Республики Беларусь в 2000 г.

Старший редактор М.В. Леонович
Редактор О.Д. Барковская
Технический редактор В.А. Малая

Подписан к печати 6.06.2000 – 19.06.2000 г.
Формат бумаги 72x100/4 Печ. л. 42 Усл. печ. л. 56
Тираж 150 экз. Заказ №379

УП "Минская печатная фабрика" Гознака
Лицензии ЛВ №229 от 27.02.98, №ГК-1056 от 28.08.98.
220050, Минск, ул. Володарского, 3